The Beth Gazo in Musical Notation According to the School of Edessa

Dar Mardin: Christian Arabic and Syriac Studies from the Middle East

4

These are titles published by Gorgias Press that originally appeared in the Dar Mardin press.

The Beth Gazo in Musical Notation According to the School of Edessa

Musical Notation by

Nuri Iskandar

Introduction by

Gregorios Yohanna Ibrahim

Kiraz

2012

Gorgias Press LLC, 954 River Road, Piscataway, NJ, 08854, USA

www.gorgiaspress.com

G&C Kiraz is an imprint of Gorgias Press LLC

Copyright © 2012 by Gorgias Press LLC

All rights reserved under International and Pan-American Copyright Conventions. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning or otherwise without the prior written permission of Gorgias Press LLC.

2012 ܝܒ

ISBN 978-1-60724-152-2 ISSN 1947-2897

This book was originally published by Dar Mardin, 2003.

Printed in the United States of America

ܡܘܣܝܩܝ ܣܘܪܝܝܐ

الموسيقى السريانية

الإهــــــــــداء

إلى

☆ أرواح شهداء الرها الأطهار

☆ ملافنة ومعلمي مدرسة الرها الأبرار

☆ سلسلة العلماء والأدباء والمبدعين السريان الرهاويين، الذين زينوا صفحات تاريخ الأدب السرياني بنفحاتهم وكتاباتهم الخالدة

☆ كل سرياني ينتمي إلى مدينة الأباجرة وعاصمة الآداب السريانية ـ الرها المدينة المباركة

نهدي هذا الكتاب

غريغوريوس يوحنا

الموسيقى السريانية

مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم
متروبوليت حلب

١

تمهيد

جرت محاولات مختلفة لدراسة الموسيقى السريانية باللغات كافة. ولكننا لم نقف على دراسة جدية تعمقت في جذور الموسيقى السريانية، فبرهنت من أين جاءت وكيف قُبلت وعلى أي أساس دخلت إلى الكنيسة السريانية وكيف تطورت، ثم لماذا حصلت تبدُلات في الألحان من المدينة إلى القرية، ومن السهل إلى الجبل، ومن دير إلى آخر. وكل ما صدر حتى الآن هو عبارة عن اجترار لمعلومات سبق وقيلت هنا وهناك ولكنها غير مبنية على مصادر يُركن إليها ويعتمد عليها، خاصة ما يتعلق بتاريخها ما قبل المسيحية. فعندما نُعيدُ جذور ألحاننا إلى حضارات سومر وآكاد وبابل وآشور وآرام، هذا يحتاج إلى تعمق في علم الاركيولوجيا والتاريخ القديم وليس بالأمر السهل، لأن تفاعل هذه الحضارات مع حضارات أخرى نمت وعاشت في المنطقة تشكل

خصوصية للموسيقى في كل المنطقة. لهذا لا نريد أن ندخل في تفاصيل تجذر انتماء موسيقانا إلى حضارات سبقت المسيحية. ولكننا في الوقت ذاته نشير بوضوح إلى أننا لا نستبعد أن تكون بعض ألحاننا السريانية المستعملة اليوم من قبل الإكليروس والشمامسة وجوقات الترتيل لها علاقة بألحان المنطقة في عصر ما قبل المسيحية. فلا يمكن أن تعيش أمم هذه الأرض وقبائلها دون أن تمارس الموسيقى، لأن الموسيقى في عرف كل الأمم هي فنٌ من فنون الآداب بل هي جزء مهم من تراثات الشعوب، وقد ازدهرت في بقاع الرافدين وبلاد الشام وحدود الإمبراطوريتين البابلية والآشورية وفي كل الممالك الآرامية المنتشرة في المنطقة. مع هذا فإننا نترك لذوي الاختصاص هذا البحث آملين أن يكمل بحثنا: **الموسيقى الكنسية لدى السريان.**

٢

الترتيل في الكنيسة

عرفت الكنيسة المسيحية الأولى الترتيل والترنيم منذ نشأتها. وكان المسيحيون الأوائل يلازمون الهيكل كل يوم ويرددون ترنيمة العذراء مريم، وتسبحة اليصابات، ونشيد زكريا الكاهن، وأنشودة الملائكة، وترنيم شمعون الشيخ وحنة النبية. وبعد القيامة المظفرة: **الجميع كانوا يمجدون الله على ما جرى** (١) ... **وكان لجمهور الذين آمنوا قلبٌ واحد ونفسٌ واحدة** (٢).

١- أع ٤/٢١.   ٢ - أع ٤/٣٤.

وأوصى بولس فيلسوف النصرانية المؤمنين في أفسس قائلاً: **مكملين بعضكم بعضاً بمزامير وتسابيح وأغاني روحية مترنمين ومرتلين في قلوبكم للرب شاكرين كل حين على كل شيء في اسم ربنا يسوع المسيح لله والآب** (١). وكتب الرسول بولس إلى أهل كولوسي أيضاً يقول:

لتسكن فيكم كلمة المسيح بغنى وأنتم بكل حكمةٍ معلمون ومنذرون بعضكم بعضاً بمزاميرَ وتسابيحَ وأغاني روحية بنعمةٍ مترنمين في قلوبكم للرب (٢).

إن أقوال بولس الرسول المختارة من رسائله تؤكد بأن التسبيح لله والأغاني الروحية والترنيم والترتيل والمزامير عبارات رافقت العبادة في الكنيسة منذ نشأتها وأصبحت جزءاً مهماً من حياتها الروحية، وطريقة الأداء كانت لها علاقة مباشرة بعملية الانتعاش الروحي والنهضة في اجتذاب النفوس إلى رياض الفضائل، وهذا كله هو صدى لما ورد في أسفار العهد القديم من إشارات واضحة إلى أن الترتيل والترنيم كانا من أساس غنى الإيمان في حياة المؤمنين بالله. فمزامير العهد القديم شكلت جزءاً مهماً من الطقوس الدينية التي مارسها شعب العهد القديم، كما يتضح.

من قول صاحب المزامير: **رنموا للرب ترنيمة جديدة، رنمي للرب يا كل الأرض، رنموا للرب باركوا اسمه بشروا من يوم إلى يوم بخلاصه** (٣).

١- أف ٥/٢٠.   ٢- كولو ٣/٦.   ٣- مز ٩٦/١و٢.

ونحن في الكنيسة السريانية أدخلنا هذه المزامير في كتبنا الطقسية إيماناً منا بأن الترنيمة هي استجابة لكلمة الله. فمزامير داود، وسفر نشيد الإنشاد، والأمثال، ومراثي ارميا، وبعض تسابيح الأنبياء وصلواتهم؛ كصلاة موسى النبي، وطلبة اشعياء، وتسبحة الفتيان الثلاثة في أتون بابل، كل هذه الصلوات تتصدر كتبنا الليتورجية والطقسية. والمزامير بصورة خاصة التي أدخلت إلى طقس العبادة بالطريقتين الفردية والجمهورية لها مدلول يعبر عن لغة الكلمات والموسيقى في آن واحد. ففي صلوات المساء العامة مثلاً نبدأ بالمزمور ١٤١ ومطلعه: "**يا رب إليك صرخت أسرع إلي ...**" والمزمور ١٤٢: "**بصوتي إلى الرب اصرخ ...**" ثم المزمور ١١٩ المقطع (ن) ومطلعه: "**سراج لرجلي كلامك ونور لسبيلي ...**".

ونختمها بالمزمور ١١٧ قائلين: "**سبحوا الرب يا جميع الأمم وحمدوه يا جميع الشعوب لأن رحمته قد قويت علينا وأمانة الرب إلى الأبد...**" وهذا المزمور نردده مرات كثيرة أثناء صلوات الليل والصباح العامة. وفي صلوات الليل العامة وبلحن خشوعي نردد المزامير ١٤٨ و ١٤٩ و ١٥٠. وكلمات: "**سبحوا ورنموا ورتلوا...**" تتردد مرات كثيرة أيضاً على أفواه المرتلين في الكنيسة. والتسبيح دعوة موجهة إلى الملائكة برتبها السبع، وإلى الخليقة بكل ما فيها، وإلى ملوك الأرض ورؤسائها، والأحداث والعذارى والشيوخ والشباب. والتسبيح واجب للرب في قدسه، وفي جلد عزته، وفي جبروته، ولكثرة عظمته. ويكون التسبيح بالصنوج وصوت البوق، بالأوتار والكنّارة، بالدفوف والطبول، بالقيثارة الحلوة، وبصنوج السماع، ويكون التسبيح أيضاً بالهتاف والتهليل. وهكذا في المزامير ٦٣و١١٣و١٤٨و٩٢و٥، نلتقي مع الله خالق السماوات والأرض عن طريق الغناء والترتيل والتسبيح والتمجيد، مؤكدين بأنه

مسجود وممجد هو الله تعالى الآب رب الكل، فهو يسمع صلواتنا ويفتح بابه لطلباتنا، ويبسط يمينه المملوءة مراحم علينا.

ولم تكن هذه الترانيم والمزامير مقتصرة على الكنائس ودور العبادة، وإنما تجاوزتها إلى الحياة الاجتماعية، ولهذا يقول صاحب كتاب **الكنوز** العلامة **مار سويريوس يعقوب البرطلي** مطران دير مار متى وأذربيجان (١٢٤٢+): **تشبث المسيحيون بترنيم المزامير وترديدها لا في الكنائس فقط بل في البيوت والساحات والطرق أيضاً. واستعملوا في إنشادها الكنارة والقيثارات والدفوف والصنوج والأبواق.**

٣

الترتيل عند السريان

لقد تطرق بعض العلماء السريان إلى الموسيقى في كتاباتهم ولكن لم يصلنا كتابٌ مخصص للموسيقى، وما لدينا هو صفحات منثورة في كتب تطرق مؤلفوها السريان إلى هذا الباب. ويعتبر العلامة **ساويرا سابوخت** (٦٦٧) أول مؤلف سرياني تطرق إلى الموسيقى فكتب في رسالة وجهها إلى القس ايثالاها أسقف نينوى شرح فيها أصول الموسيقى.

وفي القرن التاسع للميلاد ظهر العالم السرياني **أنطوان التكريتي** وألّف كتاباً بعنوان: ܪܗܛܪܘܬܐ Rhitroutho أي **معرفة الفصاحة** (حوالي ٤٠٠ صفحة) تضمن خمس مقالات. المقالة الأخيرة تناول فيها فنون الشعر والقافية، وقسمه إلى أثني عشر قانوناً. في القانون العاشر زوّدنا بمعلومات غنية عن الشعر وأوزانه ولماذا ومن من الشعراء استعمل هذه

الأوزان، وبعد البرهان السادس عشر ذكر **التكريتي** وفا الآرامي ثم بين كيف أن مار أفرام ليدحض أفكار برديصان ألف أشعاراً وميامر ضمنها حقائق إيمانية لتدخل إلى أفكار الشبيبة.

وأشار المطران **مار ديونيسيوس يعقوب ابن الصليبي** مطران آمد (+١١٧١) في كتاب شرح القداس بأن: **على الشمامسة قبل أن يرتل الكاهن الإنجيل في القداس الإلهي أن يعزفوا بالأبواق والأعواد إقتداء بأهالي المدن عندما يستقبلون الملوك والأمراء والولاة.** وأشار ابن الصليبي نفسه في كتابه: " **الفصول العشرة** " إلى صناعة الألحان السريانية.

والعلاّمة **مار غريغوريوس يوحنا ابن العبري** مفريان المشرق (+١٢٨٦) صاحب المؤلفات اللاهوتية والنسكية والتاريخية، خصّص البابين الرابع والخامس من كتاب **الايثيقون** للمزامير والتراتيل والألحان وهي:

الباب الرابع: ١ – كيفية الترتيل. ٢ – عدد المزامير المرتلة. ٣ – وجوب الترتيل بخشوع وبكاء. ٤ – أسباب البكاء. ٥ – الإحساس الذي يثور في الكاملين لدى الترتيل. ٦ – تفهم المزامير ذو أثر وفائدة. ٧ – لكل شأن وميل نفس مزمور خاص.

الباب الخامس: ١ – رأي النساك الذين لا يحبذون الألحان. ٢ – الرأي المصيب في الذي ينادي بمرافقة آلات الطرب والرقص للترتيل. ٣ – رأي من يجيز بعض الألحان ويمنع بعضها؛ وهو الأصوب. ٤ – من وضع الأغاني الروحية في الكنيسة السريانية ومتى؟ ٥ – الأسباب التي من أجلها دخلت الألحان إلى الكنيسة. ٦ – اللذة

المتولدة من اللحن وسببها. ٧ – أسباب النغمة الطبيعية. ٨ – درجات الفهم لمعاني مادة الترتيل. ٩ – تأثير الألحان في النفس.

وذكر العلاّمة **يعقوب البرطلي** في كتابه: **الكنوز** أكثر من مرة بأنه ترك كتاباً في: **الموسيقى البيعية**، بحث فيه عن الأشعار والألحان الكنسية وفنونها وناظميها وزمان دخولها إلى الكنيسة، وهو كتاب مفقود لم نجد له أثراً حتى اليوم. وله فصل في كتابه: **أبحاث المجادلات**، تناول فيه البحث أيضاً عن الموسيقى.

ومن الذين أجادوا في الكتابة عن الألحان والموسيقى في العصور المتأخرة العلامة البطريرك **أفرام الأول برصوم** (١٩٥٧+) الذي ضمن كتابه **اللؤلؤ المنثور في الآداب والعلوم السريانية** [١] مواضيع مختلفة منها: الطقوس الكنسية، الموسيقى الكنسية، كتب الليتورجيا خاصة كتب الألحان البيعية، ويعتبر كتابه مرجعاً مهماً في هذه المواضيع.

أما بخصوص استعمال الآلات الموسيقية ومرافقتها للألحان، فلا نملك مصادر رصينة تتحدث عن هذا الموضوع. وربما يكون موقف كنيستنا مثل موقف بقية الكنائس الشرقية الأرثوذكسية، إذ أنها لم تسمح للآلات الموسيقية بمرافقة الألحان داخل الكنيسة. لأن فكرة الموسيقى " المقدسة " غير موجودة أساساً في اللاهوت الأرثوذكسي، لأن الموسيقى بحد ذاتها " ليست مقدسة "، ولو أنه يمكن أن تكون " مكرسة ". وعندما منعت الكنائس الأرثوذكسية الآلات الموسيقية بشكل مطلق بررت ذلك لسببين :

١– الطبعة السادسة ١٩٩٦ – دار ماردين / حلب.

١- تأثيرها السيئ على القيم والأخلاق.

٢- ارتباطها بالاحتفالات الدينية الوثنية.

ومعلوم بأن الاحتفالات الوثنية مرتبطة بالزنى، وكان دور العازفين " إغواء " الموجودين وحثهم على الفجور، وربما يكون سبب آخر وهو استعمال اليهود الآلات في خِدمهم كما ذكرنا ذلك عند حديثنا عن الترتيل في الكنيسة والتسبيح إذ كان مرافقاً بالصنوج، وصوت البوق، والأوتار، والكنّارة، والدفوف، والطبول، والقيثارة وغيرها. وفي نظر القديس يوحنا الذهبي الفم بأن ضعف اليهود سمح لهم باستعمال الآلات، يقول : (قد سمح الله للإسرائيليين بأن يستعملوا الآلات في طقوسهم، نظراً إلى تخنُّث آدابهم، ونقص شعورهم، وليساعدهم في ضعفهم، ويبعدهم عن الأوثان. أما الآن فإنه تعالى يحتقر كل آلة مادية صرفاً ويريد أن يسبَّح بأفواه البشر). ولا نريد أن ندخل في موضوع استعمال الآلات الموسيقية إلى الكنيسة الغربية، فالمعروف بأن هذا الأمر قد بدأ في القرن التاسع بواسطة الرهبان الذين استعملوا آلة الأورغن أولاً، ثم عمَّ استعمالها كآلة كنسية. وبقيت الكنيسة البيزنطية بعيدة عن استخدام الآلات حتى يومنا هذا، ما عدا بعض الحالات الاستثنائية في الكنائس البيزنطية الموجودة في الغرب. أما عندنا وإن وجدنا استعمال بعض الآلات الموسيقية، ولكن الكنيسة لم تسمح إلا استعمال الأورغن في أثناء القداس لا سيما أيام الآحاد والأعياد الرسمية، كما أجازت اشتراك الفتيات في الترتيل في الكنيسة وهنَّ واقفات خارج المذبح.

ففي مجمع دير مار متى المنعقد بين ١١-٢٥ تشرين الأول ش سنة ١٩٣٠ سجل المجمع في محاضره قرارات مهمة في هذا المجال نذكرها باختصار.

القرار الرابع تداول المجمع أمر توحيد الطقس وتعديله ورأى أن الاختلاف الموجود في الطقس السرياني في مختلف الكنائس هو من قديم الزمان وقد أدى إلى فروق محسوسة. و**القرار الخامس** أشار إلى أن الألحان البيعية المستعملة في الكنائس السريانية قد قل حفظها وقد تؤول هذه الحال إلى نسيانها فاندثارها ولذلك قرر (المجمع) أن تضبط بالنوطة الموسيقية عندما تسنح أول فرصة لأجل صيانتها. و**القرار السابع** أجاز استعمال الأورغن في أثناء القداس ولا سيما أيام الآحاد والأعياد الرسمية. و**القرار الثامن** أجاز (المجمع) اشتراك الفتيات في الترتيل في الكنيسة وهن واقفات خارج المذبح.

إن الذي يردد على أفواه المهتمين بالألحان السريانية، ويرد في كتابات البعض من أُدبائنا في العصور المتأخرة، من أن: **مار أفرام هو الذي ادخل الألحان إلى الكنيسة السريانية**، هذه النظرية وردت في الأساس على لسان العلامة أنطوان التكريتي الذي سجل في كتابه **معرفة الفصاحة** ما يلي:

إن الذي دعا مار أفرام إلى نظم الأغاني الروحية والميامر هو أن برديصان كان قد نظم أغاني وقعها على لحون لذيذة ضمنها أقوالاً تفسد المعتقد القويم والأخلاق فعلقت بأذهان الشبان السذج، فجاء مار أفرام بالأغاني النقية القدسية فتغلبت عليها.

وذكر العلاّمة التكريتي نفسه في كتابه: **معرفة الفصاحة** من أن: **البحر الخامس في الشعر هو المؤلف من أوزان سداسية وسباعية تزيد أحياناً وتنقص وهو لرجل يقال له وفا من فلاسفة الآراميين، ونظم الشعر الذي عالجه هذا المغمور اسمه أجيال عديدة دليل على قدم هذه**

الصناعة عندنا. وقد أورد هذا العلاّمة بيتاً له، تجوز في وزنه مراعاة للحن، نقله إلى العربية العلاّمة البطريرك أفرام برصوم كما يلي:

ܐܝܟܢܐ ܡܪܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܦܘ̈ܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܪܘܚ ܡܠܦܢܘ: ܘܗܐ ܐܝܟܐ ܕܗܡܝܢܘܬܗ. ܕܫܡܫ ܘ ܫܪܐ ܟܪܝܘܬܗ. ܫܡܫ ܘܫܡܫܢ ܠܟܘܢ. ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ ܘ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܟܘܬܐ ܘܡܢ ܟܥܣܐ. ܕܠܒܐ ܕܐܢܫܐ ܬܒܪܝܢ ܟܕ ܣܓܝ ܕܥܩܬܗ ܒܢܝ̈ܫܬܗ ܠܐ ܫܠܝܢ.

أنا وفا الكريم المناسب الذي سرى عن نفسه الهم وأطرح كروبه، إنه يسند قلبه مسرحاً عنه الحزن والكآبة، ونزوات الغيظ والغموم التي تكسر قلوب الناس لأن من كثرة غيظه تضيفته البلايا أبداً. وقال التكريتي بأن هذا الشعر معمول على نمط الأغاني الحبية التي تعود صاغة اللحون الحربية وناظمو النشائد الغزلية للأعراس مزاولتها.

ويضيف العلاّمة **مار غريغوريوس ابن العبري** في الفصل الرابع من الباب الخامس من كتابه **الايثيقون** معلومات أخرى عن: **من وضع الأغاني الروحية في الكنيسة السريانية ومتى ؟** فبعد أن يؤكد بأنه منذ مجمع نيقية شرع مار أفرام بوضع الأناشيد والمداريش ضد أهل البدع في زمانه، يشير أنه نبغ ملافنة آخرون استمدوا التسابيح من مزامير داؤد وألفوا أناشيد دخلت إلى الطقس الكنسي مثل: مار اسحق ومار بالاي. وفي عهد مجمع أفسس ظهر أناسٌ قوقيون أي خزافون وبإلهام من الروح القدس ألفوا أناشيد روحية كثيرة. وبعد سنة ٤٥١ نبغ اللاهوتي الكبير تاج السريان وملفان الكنيسة الجامعة **مار سويريوس الأنطاكي (+٥٣٨).** فألف أناشيد روحية باليونانية تُرجمت حالاً إلى السريانية. وفي عهد **مار يعقوب الرهاوي** والعلاّمة **جرجس أسقف العرب** دخلت التسابيح المعروفة بالقوانين اليونانية ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ إلى الطقس السرياني. ألف بعضها

عالم دمشقي اسمه قوريني بن منصور. كما ألف بعضاً منها راهب يدعى قوزما الذي ابتكر ما يعرف بالقوقليون. ويقول ابن العبري بناءً على ما أكد عليه الأسقف عزيز ابن العجوز بأن قوريني هذا كان من أتباع المجمع الخلقيدوني ولكن بما أنه لم يتطرق في تسابيحه وقوانينه إلى المواضيع اللاهوتية المختلف عليها قبلتها كنائسنا في الشرق والغرب.

ويقول **مار يعقوب ابن الصليبي** بالإضافة إلى أن معانيث مار سويريوس دخلت إلى الطقوس رداً على الشعراء وأغاني سوسطيوس اليوناني فإن مار ايوانيس ألف السطيخارات نقضاً لأغاني الآريوسيين التي كانوا يصطادون بها الأغرار.

أما الأسباب التي من أجلها دخلت الألحان إلى الكنيسة فلم نجد شرحاً وافياً لها أكثر مما ذكره العلاّمة **ابن العبري** في كتاب: **الايثيقون** وننقل كلماته كما وردت في الترجمة العربية لهذا الكتاب:

إنني أعرف سببين اثنين. من أجلهما وافق الآباء القديسون على ترتيل التسابيح الروحية في الكنيسة المقدسة.

السبب الأول: إن النغمة بعذوبتها تخفف من وطأة الأتعاب النسكية، وتلهي الناسك فينسى الشعور بالوقت والملل، وإذا عدم الإنسان الشعور بالوقت والملل يعدم أيضاً الشعور بشدة وطأتهما وأعبائهما، وهذا الهدف يظهر واضحاً في الأطفال الذين إذا آلمهم شيء يلوذون بالبكاء، وإذا ما ناغتهم الأم بألحانها أنستهم ما كانوا يتألمون منه فتهدأ فيهم سورة البكاء، ولا شك أن اللحن يؤثر أيضاً في الحيوانات فهذه الجمال مثلاً يقودها الحادي بألحانه، وعلى ظهورها أحمال ثقيلة تخفف عذوبة اللحن البسيط وطأتها، فتقطع المسافات البعيدة ولا تشعر بالجوع أو العطش أو الإعياء.

والسبب الثاني: أن اللحن يؤدي إلى زيادة تفهم المعاني الكامنة في التسابيح الروحية، وذلك على وجهين، الأول: أن نظام الكلمة المرافق للنغمة يغطي امتداد الأبيات وطول الوقت، ويفسح مجالاً أوسع للعقل لإدراك المعنى وتفهمه، والثاني: أن الكلمة التي تلفظ بعذوبة موسيقية تكون أفعل في النفس وأحبها إليها. ولذلك تخشع النفس مستأنسة ويضطرم شوقها إلى الله مستغرقة في تأملاتها.

ونشير إلى أهم الآباء والعلماء الذين ادخلوا الأناشيد والتسابيح والتراتيل إلى الكنيسة. أولهم الفيلسوف السرياني **برديصان الرهاوي** ܒܪ ܕܝܨܢ (ت ٢٢٢م) صاحب المائة والخمسين نشيداً على طريقة مزامير داوود النبي قال عنها مار أفرام السرياني أنه: **لقنها الشبيبة الرهاوية بعد أن وقعها على لحون مطربة تخلب الألباب. وبرديصان** نفسه هو صاحب الفرقة الديصانية التي ضمت فرقة من شباب الطبقة المثقفة الثرية من سكان الرها. وقال مار أفرام أيضاً في برديصان ما يلي:

ܥܒܕ ܓܝܪ ܡܕܪ̈ܫܐ܆ ܘܡܙܓ: ܒܩܝ̈ܢܬܐ܆ ܘܪܟܒ ܡܙܡܘܪ̈ܐ܆ ܘܐܥܠ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܒܟ̈ܝܠܐ ܘܡܬܩ̈ܠܐ܆ ܦܠܓ ܒܗܝܢ ܡ̈ܠܐ܆ ܘܐܦܫܚ ܠܫܦ̈ܝܪܐ ܡܪ̈ܪܬܐ ܠܚܠܝܡ̈ܐ܆ ܣܡܐ ܕܡܪܝܪܐ ܕܡܥܛܦ ܒܚܠܝܘܬܐ܆ ܟܪ̈ܝܗܐ ܠܐ ܓܒܘ ܐܣܝܘܬܐ܆ ܪܕܦ ܓܒܐ ܕܘܝܕ ܒܫܘܦܪܗ ܕܢܬܓܒܠ. ܒܕܘܡܝܗ ܕܢܬܩܠܣ. ܡܢܐ ܘܡܢܝܢ ܙܒܢ ܐܦ ܗܘ ܡܙܡܘܪ̈ܐ.

ترجمتها:

أبدع برديصان الأغاني وجمع بينها وبين الأنغام الموسيقية، وألف الأناشيد وادخل فيها الأوزان، قسم الألفاظ أقساماً ووزنها أوزاناً، هيأ لسليمي الطوية سماً ناقعاً مغشى بالحلاوة، فلم يتمكن المرضى من انتقاء الدواء الناجع فيهم. حاول أن يتأثر داود (النبي) ويتزين بجماله، صبا إلى

ذلك المديح فألف مثله ١٥٠ نشيداً [1]. وقد نشرها منكانا وهاريس عام (١٩٦١).

ويأتي **مار أفرام الملفان** ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ، شمس السريان ونبيهم وأستاذ مدرستي نصيبين والرها السريانيتين في مقدمة الآباء الذين ادخلوا الأناشيد والمداريش إلى الكنيسة. قال عنه القديس مار يوحنا ذهبي الفم: **أفرام كنّارة الروح القدس، ومخزن الفضائل، معزي الحزانى، ومرشد الشبان، وهادي الضالين، كان على الهراطقة كسيف ذي حدين.** لقد ترك مار أفرام ميامر ܡܐܡܪ̈ܐ ومداريش ܡܕܪ̈ܫܐ تناولت مواضيع دينية مختلفة، وبعضها جاءت كرد عنيف على محاولة الفيلسوف برديصان في تزييف الحقائق الإنجيلية. ولا نعرف بالضبط كم من أناشيده دخلت إلى كتبنا الطقسية، ولكن في كتاب الاشحيم ܫܚܝܡܐ ـ وهو الكتاب الذي يضم صلوات الأيام الأسبوعية ـ توجد يومياً طلبة باسم مار أفرام خاصة في القومة الثانية المخصصة للقديسين في صلاة الليل. ففي ليل الاثنين مثلاً ترتل الكنيسة بأفواه الإكليروس والشمامسة الطلبة التالية :

ܡܪܝ ܐܬܪܚܡܥܠܝܢ . ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܝܟ ܀ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܘܒܥܘܬܗܘܢ .
ܒܥܝ ܕܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܢܦܫܬܢ ܀ ܢܚ̈ܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܛܠܠܟܘܢ . ܥܕܬܐ ܕܡܪܢ
ܚܕܝܢ . ܘܥܘܕܪܐ ܕܥܒܕܘ ܡܛܠ ܫܡܟ . ܢܩܒܠܘܢ ܕܡܪܚܡܢ ܀
ܠܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ ܘܥܘܕܪܐ ܘܠܟܢܫܐ ܘܠܕܝܪ̈ܝܐ . ܒܥܝ ܕܢܬܪܚܡ ܥܠܝܢ . ܘܥܠ
ܚܕ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܀ ܐܦܝܣܘ ܒܥܝ ܩܕܝܫ̈ܐ . ܠܗܘ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܪܚܡܗ . ܘܢܒܥܐ
ܘܢܬܠ ܠܢ . ܚܘܣܝܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܀ ܡܢܝܚܐ ܠܢܦܫܬܐ ܕܥܢܝܕܝܢ .

١- كتاباته المنشورة في روما سنة ١٨٣٧ - ١٨٤٣ ص٥٥٣.

ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘ ܣܗܕܐ . ܙܕܝܩܐ ܘ ܩܕܝܫܐ . ܒܥܘ ܡܢܗ ܕܢܚܘܣ ❖
ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܝܟ ❖ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܘ ܒܒܥܘܬܗܘܢ ܚܘܣ
ܥܠ ܘ ܠܢܦܫܬܢ ❖

ترجمتها:

يا ربنا ارحمنا، بصلاة خدامك * بصلاتهم وطلبتهم ارحم نفوسنا* تنبأ الأنبياء عنك، وبشر الرسل بظهورك، ومات الشهداء حباً بك، وهم يضرعون لأجلنا إليك، فارحمنا * يا مخلصنا، أذكر الأنبياء والرسل والشهداء، والأبرار والقديسين، واعضدنا بصلواتهم * أيها القديسون، ابتهلوا معنا إلى ذلك الذي أتممتم مشيئته، لكي يزيل عنا ويبطل ضربات الغضب وقضبانه * أيها الأنبياء والرسل والشهداء، المجد للقوي الذي قواكم، فقد غلبتم وتشرفتم بعلامة الصليب العظيمة * يا رب ارحمنا، بصلاة خدامك * بصلاتهم وطلبتهم ارحم نفوسنا *

ومثال آخر لأقوال مار أفرام في كتاب الاشحيم ܚܫܚܐ اخترنا قوله في الشهداء القديسين ويردد في مساء يوم السبت ما يلي :

ܣܗ̈ܕܐ ܠܢܫ̈ܪܐ ܕܡܝܢ . ܘܡܢ ܐܐܪ ܡܩܠܠܝܢ . ܘܡܢ ܕܩܥܐ ܠܟܘܢ .
ܘܩܥܐ ܠܟܘܢ ܐܫܬܡܥܘܢ ❖ ܘܒܝܡܐ ܘܒܝܒܫܐ ܥܢܝܬܘܢ . ܘܓܪ̈ܡܝܟܘܢ ܒܓܘܢ̈ܐ
ܣܝܡܝܢ . ܩܠܝܕܐ ܕܪܘܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܦܬܚܘ ܣܝܡ̈ܬܟܘܢ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ❖

ترجمتها:

أيها الشهداء، أنكم تشبهون النسور، وأنتم أسرع من الهواء، وتستجيبون من يستغيث بكم سواء كان في البحر أم في البر * إن عظامكم هي في الأجران، وتملكون مفاتيح العلاء. أيها القديسون افتحوا كنوزكم وامنحوا العون للمحتاجين.

ولا نريد أن نستطرد أكثر في مكانة مار أفرام ودوره، لأنه بحق هو أول مؤلف جوقة من الفتيات السريانيات في كنيستنا، وفضله كبير في الكنيسة السريانية بجناحيها الأرثوذكسي والكاثوليكي، وفروض الطقس السرياني في هذه الكنائس مليئة بأناشيده وميامره المبعثرة هنا وهناك في الكتب الليتورجية. يقول البروفسور المستشرق السرياني آرثر فوبس وفي مقال له بعنوان : **أفرام وأهمية مدرسة الرها.**

وقبل كل شيء تجدر الإشارة إلى أهمية أن أفرام كان معلماً منذ أن كان في نصيبين، إذا وثقنا بـ " يرحدبشابا الحلواني "، الذي يذكر ذلك بلفظة **ܡܦܫܩܢܐ** Mfashqono التي تعني **المربي والشارح**، وقد كان أيضاً يكتب **ܡܕܪܫܐ** Madroshe ـ **المداريش** في نصيبين، وهذا ما يسند رأينا في كون أفرام مربياً ومعلماً في فترة ازدهار الشعر الغنائي، وفيما كان مقتدياً بأسقف نصيبين الزاهد الواعظ كما مثله أفرام في المدراش الخامس عشر.

وبعد أن يتضح الجانب المهم من أفرام كمصلح ومعلم، نراه لا يفتأ يقوم بأداء تراتيله ذات الهدف المعطاء أثناء الطقوس الدينية. فألَّف فرقة إنشادية لهذا الغرض من مجموعة من الفتيات العذارى ـ **ܒܢܬ ܩܝܡܐ** ـ Bnoth Qyomo إلى كورال ـ into a chorus ـ هنَّ بنات العهد. وقد كنَّ يؤدين التراتيل مساء وفي الصباح الباكر بإشرافه، كما كان يقوم بتقديمهنَّ لإنشاد تراتيله للجمهور في الاحتفالات والأعياد والقداسات. ويمكننا الاعتماد على ما كتبه عن " يعقوب السروجي "، لأن مديحه قد خلا من الرواية الأسطورية.

ويضيق بنا المجال لو أردنا أن نتحدث عن **مار اسحق ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ** لأن الكنيسة عرفت أكثر من واحد بهذا الاسم. أولهم: **مار اسحق الآمدي** وهو من آباء العقد السابع من القرن الرابع على ما ذكر

مار يعقوب الرهاوي. ويقال أنه أخذ عن مار أفرام ثم أتم قراءته على تلميذه زينوبيوس. والثاني هو: **اسحق الرهاوي** المعروف بالأنطاكي وهو الآخر كان شاعراً ملفاناً عاش في عهد البطريرك بطرس الثاني المعروف بالقصار (٤٧٠-٤٨٨). ويتحدث المؤرخان السريانيان المعروفان مار ميخائيل الكبير (+١١٩٩) وابن العبري (+١٢٨٦) عن **اسحق** آخر كان أيضاً أرثوذكسياً ومن إكليروس بيعة الرها. وقد اختلطت أشعار هؤلاء الثلاثة في أيدي النساخ ويقول البطريرك برصوم في هذا الأمر: ... **وبات تمييزها عسراً لتقارب زمانهم وتشابه ملكتهم إلا ما ندر.**

أما **مار رابولا** ܪܒܘܠܐ القنسريني المولد ومطران الرها حتى سنة (٤٣٥)، فهو الذي دبج بالسريانية ܬܟܫܦܬܐ التخشفتات أي الابتهالات المشهورة باسمه وهي مخصصة للأعياد السيدية والعذراء والقديسين وبعضها للتوبة والموتى ولعلها بلغت السبعمائة بيت. ويقول البطريرك برصوم: **التخشفتات ܬܟܫܦܬܐ أي الابتهالات وهي ثلاثمائة. وعندنا منها مائتان وخمسة وأربعون، وورد في نسخة أن عددها مائتان وثلاثون (١) واختلفوا في مؤلفيها، والمشهور عندنا أن ناظمها هو مار رابولا مطران الرها سنة (+٤٣٥) وجاء في " بيث كاز " أنها تأليف مار أفرام ورابولا ورتبها الرهاوي (٢) وفي نسخة ثانية أنها عمل مار أفرام ومار رابولا وغيرهما ممن جاء بعدهما شيئاً فشيئاً (٣) وفي ثالثة، أنها من وضع رابولا وغيره من الجهابذة (٤) ومنهم ماروثا التكريتي.**

١- الخزانة القدسية (عدد٦٠).

٢- خزانة وودبروك برمنغهام (عدد٣٧٢)

٣- كتاب المعانيث في خزانة كنيسة الطاهرة بالموصل.

٤- بيث كاز بماردين كتب في القرن السادس عشر.

فهذا القديس **مار رابولا** المجاهد البطل المناضل من أجل الإيمان والذي نقل من اليونانية إلى السريانية بعض تصانيف القديس كيرلس الاسكندري ادخل إلى الكنيسة التخشفتات ܬܟܫܦܬܐ بألحان عذبة تخلب القلوب خاصة إذا ما أداها أصحاب الأصوات الرخيمة.

وتشير كتبنا الطقسية بالاسم إلى: **مار بالاي** ܡܪܝ ܒܠܝ أسقف بالش، ويؤكد **البطريرك برصوم** بأن بالاي هذا قبل أن يعين أسقفاً على بالش المعروفة بـ **برباليسوس** كان خورياً لكنيسة حلب، معاشراً ومعاصراً مطرانها آقاق، وله طلبات وميامر كثيرة أغلبها جاءت على الوزن الخامس وهو معروف باسمه. وفي كتاب الاشحيم دائماً تختم صلاة الساعة التاسعة بطلبة معروفة باسمه نختار منها هذه الطلبة .

ܐܘ ܡܠܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܚܕܬ ܒܩܝܡܬܐ ܠܥܒ̈ܕܝܟ ܘܣܓܘ̈ܕܝܟ ܕܕܡܟܘ ܥܠ ܣܒܪܟ ❖ ܐܢܝܚ ܘܚܣܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܠܥܢ̈ܝܕܝܟ. ܕܕܡܟܘ ܥܠ ܣܒܪܟ ܘܣܟܝܢ ܠܡܐܬܝܬܟ ❖ ܐܢܝܚ ܠܥܢ̈ܝܕܐ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܐܫܘܐ ܫܘܒܩܢܐ ܠܡ̈ܝܬܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ❖ ܒܥܘܒܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ. ܐܢܝܚ ܡܪܝܐ ܠܡ̈ܝܬܝܢ ܕܕܡܟܘ ܥܠ ܣܒܪܟ ❖ ܡܘܬܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܠܡ̈ܝܬܐ.

ܘܩܝܡ ܕܠܐ ܡܚܠܐ ܘܐܡܪ ܠܡܘܬܒܬܐ ❖ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܬܐ ܢܐܡܪܘܢ ܫܘܒܚܐ ❖ ܒܪܝܟ ܕܐܬܐ ܘܐܬܐ ܘܡܚܝܐ ܡܝ̈ܬܐ ❖

ترجمتها:

يا ممتلئاً رحمة، جدد في القيامة خليقتك * عبيدك والساجدين لك، الراقدين على رجائك * أرح اللهم أمواتنا وسامحهم، فقد رقدوا على رجائك ويتوقعون مجيئك * أيها الملك السماوي، أرح المدفونين، واجزل المغفرة للأموات المؤمنين * أرح اللهم في أحضان ابراهيم واسحق

ويعقوب، عبيدك الذين رقدوا على رجائك * سبحان المسيح الذي يدعو الأموات، فيقومون دون فساد ويرتلون المجد * تصرخ النفوس والأجساد معاً: مبارك الذي أتى وسيأتي ويبعث الأموات *

والقوقيون ܩܘܩܝܐ **أو جماعة الفخارين** الذين اشتهروا بعمل الخزف نظموا أشعاراً دينية بديعة بليغة موقعة على لحن حسن معروف باسم ܩܘܩܝܐ قوقاي أي الفخاري أو الخزاف واشتهر بينهم الشماس **شمعون الفخاري** المتوفى بعد سنة (٥١٤ م). وسمع اثنان من آبائنا العظام وهما: مار يعقوب السروجي (+٥٢١) ومار سويريوس الأنطاكي (+٥٣٨) هذه الأناشيد، واثنيا على الشماس شمعون وأصحابه الذين شاركوه في النظم. وقد دخلت أشعارهم الفروض الكنسية وكتاب الألحان أي الـ ܒܝܬ ܓܙܐ. وقال مار يعقوب الرهاوي ٧٠٨+ عن حانوت مار شمعون ودولاب حرفته، بأنهما كانا معروفين في قرية كشر – وهي واحدة من قرى كورة أنطاكية – حتى في أيامه أي في بداية القرن الثامن للميلاد. ونفتتح صلاة الساعة التاسعة يوم الأحد بأبيات رائعة للفخارين مخصصة للأموات وكذلك القومات الأولى والثانية والثالثة لصلاة الليل، وهي للعذراء والقديسين والتوبة، وختام صلاة الليل لأحد القديسين، وصلاة الساعة الثالثة يوم الاثنين والقومة الأولى لصلاة الليل يوم الجمعة للصليب، ونختم صلاة الستار يوم السبت بأبيات للتوبة نختار القوقاي من الساعة الثالثة من يوم الاثنين .

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܚܢܢ ܠܟ ܕܩܪܝܢ ܠܟ . ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܟ ܠܐ ܐܝܬܝܗ . ܫܡܥ ܠܢ ܘܪܚܡܝܢ . ܗܘܝܐ ܕܗܘܝܢ ܠܐ ܢܬܒܛܠ ܘܬܠܝܢ. ܠܦܘܡ ܡܪܢ ܦܘܩܕܢܟ ܕܢܛܪ ܐܢܘܢ . ܘܒܒܥܘܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܫܡܥ ܠܢ ܡܪܢ ܘ ܒܪܚܡܝܟ ܚܘܣ ܥܠܝܢ ❖ ܚܛܝܢ ܐܢܢ ܘܚܛܗܐ ܐܝܬ ܠܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܢܫܐ .

ܘܗܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܒܚܛܗܐ ܚܙܐ ܠܝ ܡܪܝܐ . ܐܢ ܐܢܫ ܚܙܐ ܠܝ ܒܗܬ ܐܢܐ ܡܢܗ .
ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܒܗܬ ܟܕ ܐܢܐ . ܕܝܢܐ ܗܘܬ ܕܝܢܐ ܐܠܗܝ ܡܪܝܐ . ܐܢ ܩܐܡ ܐܢܫ
ܘܐܢ ܡܘܫ ܒܐܬܪܟ ܡܢ ܡܫܠܡܢ ܗ ܒܪܚܡܝܟ ܘܚܘܢܢܝ ❖ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒܕܐ
ܛܒܐ ܡܐ ܕܐܬܐ ܡܪܗܘܢ . ܡܫܟܚ ܠܗܘܢ ܟܕ ܥܝܪܝܢ ܘܒܟܪܡܗ ܦܠܚܝܢ. ܐܣܪ
ܚܨܘܗܝ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ . ܕܠܐܝܘ ܥܡܗ ܡܢ ܨܦܪܐ ܠܪܡܫܐ . ܐܒܐ ܡܣܬܡܟ
ܦܠܚܘܗܝ . ܘܒܪܐ ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ . ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܟܠܝܠܝܗܘܢ ܓܕܠ
ܗ ܘܣܐܡ ܒܪܫܝܗܘܢ ❖ ܚܛܝܬ ܠܟ ܕܐܬܚܛܝܬ ܕܠܟ ܒܠܚܘܕ . ܘܒܥܒܕ
ܘܒܦܘܩܕܢܝܟ ܡܢܟ ܪܚܩ ܐܢܐ . ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܟ ܕܐܬܗܘܐ ܠܡܠܐ . ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܟ
ܙܒܢ ܡܪܝܐ . ܡܢܟ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܟܦܪ ܐܢܐ ܘܐܬܚܣܒ ܘܐܬܐ ܙܕܩ . ܡܛܠ
ܕܐܪܟܢ ܘܥܡܠܐ ܙܕܩܐ ܦܩܝ ܠܟ ܗ ܒܪܚܡܝܟ ܚܘܣ ܥܠܝ ❖

ترجمتها:

أبانا الذي في السماوات، أجبنا فإننا ندعوك، ليس لنا آب آخر يقدر أن يعضدنا، ولما لم نكن، طاب لك فخلقتنا، والآن وقد أبدعتنا، فلا يفسدنا غضبك. اللهم علمنا وصاياك، لنحفظها ونحظى لديك بأعمال البر هاليلويا ونحيا فيك بالنعمة *

أثمت فاختفيت لئلا يبصرني أحد، وأما الرب فيراني عندما ارتكب المعاصي. إذا شاهدني امرؤ أخزى منه، وأما من الله فلا أخجل فيا رب أنك قاض وعظيم القضاة، وسيمثل الإنسان بين يديك أن آجلاً أو عاجلاً هاليلويا فأشفق علي بمراحمك *

طوبى للعبيد الصالحين حينما يأتي سيدهم فيجدهم مستيقظين وفي كرمه مجتهدين، فيشد وسطه ويخدمهم، لأنهم تعبوا معه من الصباح حتى المساء، فالآب يتكىء خدامه، والابن يخدمهم، والروح القدس المعزي يجدل أكاليلهم هاليلويا ويضعها على رؤوسهم *

يؤسفني أن أكون خاصتك بالاسم فقط، وأما بأعمالي وجرائمي فبعيد عنك، أتشوق إلى التوبة فتصدني عنها إرادتي الجامحة، أعلم ولا أتعلم، اسقيت وأما أنا فعطشت. أن الينبوع الذي شقه الرمح، هو يروي ظمأى هاليلويا فأحيا بنعمتك *

ولا يقل مار **يعقوب السروجي** الشاعر الموهوب وكنّارة الروح القدس عن غيره من الآباء، في مجال صياغة الألحان، وتأليف الأناشيد لمناهضة أصحاب البدع، ومحاربة الأشعار الفاسدة، ولدفع الملل عن المصلين في أثناء أداء الصلوات. وكما لمار أفرام ومار بالاي هكذا أيضاً لمار يعقوب طلبة خاصة معروفة باسمه في صلوات الليل والصباح والمساء والساعة الثالثة والتاسعة، وكلها أناشيد عذبة شجية. كلماتها لغة تحاكي النفس وتعبر عن ارتباطها بالخالق، وموسيقاها لغة لا حدود لها تترك أثراً عميقاً ودائماً في القلب. ومهما كانت مصادرها متنوعة فأنها تبقى أمينة لتعاليم الكتاب المقدس، لأن جذورها تمتد إلى تلك الينابيع الإنجيلية، وجمالها في بساطتها الظاهرة لأول وهلة لأدائها، وقوتها في التعبير عن الروحانية التي هي أساس الصلاة المسموعة. لقد اخترنا من الطلبات الكثيرة لمار يعقوب الصلاة التي ترتل في الساعة الثالثة من يوم الأربعاء وهي خاصة للعذراء، يستطيع المصلي أن يغوص في أعماق فكر مار يعقوب السروجي في العذراء مريم .

ܒܗܘܪܐ ܐܡܪ ܡܟܝܠ ܡܪܝܡ ܒܪ ܕܘܝܕ ܐܢܐ . ܘܠܐ ܡܫܬܥܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܫܒܩܬ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ . ܝܠܕܬܐ ܗܝ ܐܘܪܫܠܡ ܗܘܬ ܠܒܪܐ ܕܐܒܘܗ . ܐܘ ܗܘ ܫܦܝܪܐ
ܕܗܘܐ ܐܒܐ ܠܒܪܗ ܀ ܕܝܠܕܬܐ ܚܝܠ ܐܠܗܐ ܠܐܒܐ ܒܪܐ ܗܘ . ܘܒܪܐ
ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܫܡܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ . ܒܡܡܠܠܗ ܘܒܢܘܗܪܗ ܚܪ ܘܚܙܐ ܒܗ .
ܘܡܡܢܝܢܐ ܦܩܕ ܠܗ ܕܢܡܪ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܀ ܒܡܐ ܠܟ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܢܝܬܐ

ܘܡܟܝܟܐ. ܘܚܪ ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܕܡܟܝܟܐ ܗܘܬ ܡܢ ܝܠܕܐ. ܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕܡܢ ܪܫ
ܡܢ ܥܠܡ ܠܐ ܐܬܡܟܟ. ܘܓܠܝܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܦܠܐ ܐܬܪܘܡ ܐܢܫ ܐܟܘܬܗ ❖
ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܓܒܗ ܠܡܪܝܡ ܕܡܟܝܟܐ ܗܘܬ. ܘܣܓܕܬܐ ܠܒܪܐ ܕܡܟܝܟܘܬܗ
ܢܚܬ ܘܫܪܐ ܒܗ. ܬܘܕܝ ܠܪܘܚܐ ܕܒܡܟܝܟܐ ܫܦܝܪ ܠܗ ܕܢܥܡܪ. ܚܕ ܗܘ ܟܝܢܐ
ܕܬܠܝܬܝܗܘܢ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ❖ ܒܨܠܘܬܗ ܕܗܝ ܕܛܥܢܬܟ ܬܫܥܐ ܝܪܚܐ ❖
ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܥܒܪ ܡܢܢ ܫܒܛܐ ܕܪܘܓܙܐ.

ترجمتها:

أتكلم باندهال عن مريم، أني متعجب من الحد الفائق الذي وصلت إليه بنت السفليين. هل أمالت النعمة الابن إليها ؟ أم هل حسنت أن تكون أم ابن الله ؟ *

من الواضح أن الله تنازل فانحدر إلى الأرض، فاقتبلته مريم، وكانت أكثر الناس طهراً، أبصر تواضعها ووداعتها فحل بها، إذ يطيب للقدوس أن يسكن في المتواضعين *

لا أسكن إلا في الودعاء والمتواضعين، تطلع فرأى أنها الوضيعة بين المواليد، وأنه منذ البدء لم يتضع أحد قط مثل مريم، وجلي أيضاً أنه لم يرتفع أحد مثلها *

المجد للآب الذي اختار مريم لاتضاعها، والسجود للابن الذي باتضاعه نزل وحل بها، والحمد للروح الذي يطيب له أن يسكن في المتواضعين، والمجد للطبيعة الواحدة التي لثلاثتهم *

بصلوات تلك التي حملتك تسعة أشهر * أقص عنا يا ابن الله قضبان الغضب *

ولا نستطيع أن نتجاهل دور علامتنا الملفان الكبير **مار سويريوس الأنطاكي** (+٥٣٨) المعروف بتاج السريان الذي ترك لنا ليتورجية بدؤها: **اللهم يا خالق الكل**. وطقس رسم الكأس **ܪܫܡ ܟܣܐ**، وطقساً للعماد، وصلاة تبريك الماء في عيد الغطاس، وأدعية، وقد نقلت جميعها إلى السريانية خاصة المعانيث **ܡܥܢܝܬܐ** منها معنيث: بدعاء الأم التي ولدتك وجميع قديسيك أمجدك: **ܒܨܠܘܬܐ ܕܐܡܐ ܕܝܠܕܬܟ ܘܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝܟ ܐܫܒܚܟ** وتقال بعد الانتهاء من الخدمة العامة في طقس القداس أو تهيئة القرابين وهو بدء الخدمة الثانية من القداس.

ويُضاف إلى كل هؤلاء ناظمو التراتيل المسماة عند اليونانيين بالقوانين **ܩܢܘܢܐ** وهي كثيرة ومنثورة في كتبنا الطقسية بعضها لها ألحان شجية وبعضها الآخر ترتل وكأنها تقرأ. ومن الآباء والأدباء نذكر **أسونا** أحد تلامذة مار أفرام، **وقورلونا** الرهاوي رئيس مدرسة الرها، **وماروثا الميافرقيني** (+٤٣١)، **ويوحنا ابن افتونيا** (+٥٣٨)، **وبولس** مطران الرها (٦١٩)، **والبطريرك كوركي** **ܓܘܪܓܝ** الأول (+٧٩٠)، يقول في هؤلاء البطريرك برصوم:

أن الرهاوي دبج بعض النشائد المعروفة بالقوانين، وأن أكثرها نقلت من اليونانية إلى السريانية مما نسجه اندراوس التكريتي وقزما ويوحنا الدمشقي؛ على يدي علماء حكماء من أرباب الاجتهاد كما ورد في مخطوط في خزانة كمبرج [1] **وهي على مدار السنة. فنرجح أن هؤلاء العلماء اشتغلوا بنقلها في النصف الثاني من المئة الثامنة، ولعل**

١- عدد ٦٢٤.

بعضهم ممن تخرج في مدرسة جبل الرها على عهد الأستاذ لعازر آل قنداسا ؟

ونختم موضوعنا بذكر، ابن عين دابه البار، والتلميذ النجيب، والملفان القدير في مدرسة تلعدا ومطران الرها القديس البطل العلامة **مار يعقوب الرهاوي** (+٧٠٨) الذي يأتي في مقدمة من نظم هذه الأناشيد ورتبها وهذبها وأوصى بنشرها، وكتبنا الطقسية بأسرها تدين كثيراً لجهود **مار يعقوب**، فهو الذي أسهب في الحديث في موضوع ذبيحة القداس، وشرح الأسرار طقسياً، ورتب صلوات الفرض الأسبوعي المعروفة بالاشحيم ܫܚܝܡܐ وهي مستعملة اليوم في الكنائس السريانية: الأرثوذكسية والمارونية والكاثوليكية. وفناقيث ܦܢܩܝܬܐ الآحاد والأعياد، وطقوس ܠܘܝܐ الجناز للكهنة والأساقفة، وللرجال والنساء والأطفال، واصلح ترجمة معانيث ܡܥܢܝܬܐ مار سويريوس الأنطاكي، وكتب رسائل في أمر الطقوس رداً على أسئلة البعض من المهتمين، وحَبَّرَ المداريش التي دخلت اغلبها إلى طقوسنا. قال عنه البطريرك برصوم: **راجع تصانيفه الطقسية تسلم له انه ملفان البيعة الأكبر وحامل لواء مجدها السافر في الرعيل الأول.**

كل هؤلاء المشتركين في وضع الصلوات والمعانيث والمداريش ساهموا في نشر الألحان السريانية والموسيقى الكنسية من خلال الكلمات التي رتبوها على أوزان موسيقية استحدثت من قبل مختصين عاشوا في عهودهم أو نقلت عن تراثات موسيقية عاشت عصوراً وأجيالاً قبل وبعد المسيح.

٤

نشأة الطقوس والألحان السريانية

ما عدا قراءات العهد القديم والرسائل الجامعة ورسائل بولس الرسول، كل ما في الكنيسة السريانية من طقوس يرتل عادة إما بألحان ثابتة أو بألحان أخرى تتنوع وتتبدل بحسب الترتيب الطقسي المعروف. وتشتمل كتبنا الطقسية على كتاب الفرض الأسبوعي المعروف بالاشحيم ܫܚܝܡܐ وفناقيث ܦܢܩܝܬܐ الآحاد على مدار السنة والأعياد السيدية وأعياد القديسين والصوم الكبير وأسبوع الآلام، كما لدينا طقوس الأسرار ܐܪ̈ܙܐ ܩܕܝ̈ܫܐ: (العماد، الميرون، الإكليل، ومسحة المرضى)، ومنها طقس القنديل ܩܢܕܝܠܐ، والتوبة ܬܝܒܘܬܐ، والرسامات الكهنوتية. ومن الرتب كتاب الجناز وكذلك كتاب المعدعدان ܡܥܕܥܕܢܐ أي الأعياد الحافلة. وأخيراً كتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ أي مخزن الألحان، ولهذا الكتاب نسخة مختصرة وأخرى مطولة. ولا علاقة لحسايات الأعياد والصيام وأسبوع الآلام بحديثنا هنا، وإن كانت لها ألحان، ولكن كما ذكرنا فألحانها غير ثابتة ما عدا في أسبوع الآلام، فله لحن حزين خاص يستعمل في كنائسنا بدءاً من صلاة الناهيرة ܢܘܗܪܐ وانتهاءً بقداس سبت النور.

كل ما جاء من صلوات وأناشيد وتراتيل في الكتب الطقسية المذكورة أعلاه نجدها مفصلة في كتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ لهذا سنتناول هنا كتابي الاشحيم ܫܚܝܡܐ والبيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ فقط للإشارة إلى ما فيهما من ألحان ثابتة ومتغيرة.

وقبل الحديث عن هذين الكتابين المهمين نبين بأن نشأة الطقوس لدينا نحن السريان غير محددة زمنياً. ولا نعتقد بأن الرسل القديسين وخلفاءهم الأولين قد حددوا طقوساً للمؤمنين باسم المسيح في أيامهم، غير ما ورد في رسالة بولس الرسول عن الاحتفال بكسر الخبز في البيوت وشرب الكأس، بالإضافة إلى ما أوصى به السيد المسيح لتلاميذه بعد العشاء الأخير: **أن اصنعوا هذا لذكري** (١). وربما أعطيت الحرية للأساقفة ليقيموا الطقوس بحسب البيئة والظروف والإمكانات. ومهما كان من أمر الطقوس فأننا حتى القرن الرابع للميلاد لا نملك وثائق طقسية تثبت وجود طقوس محددة تستخدم في كل الكنائس في حدود ولاية الكرسي الأنطاكي. وإذا كنا نتحدث عن برديصان الفيلسوف السرياني، ومار أفرام فإن ذلك أيضاً بعد الربع الأول من القرن الرابع. ومنذ هذا التاريخ تتوضح الأمور الطقسية في الكنيسة أكثر فأكثر. لقد استعملنا لغتين في أبرشيات الكرسي الأنطاكي: اللغة اليونانية في معظم المدن، واللغة السريانية المعروفة أيضاً بالآرامية في المدن والأرياف، ولكننا لم نحتفظ بأي شيء باليونانية في طقوسنا، وكل ما كُتب في اليونانية ترجمناه إلى لغتنا السريانية وأدخلناه إلى طقسنا الأنطاكي. هكذا هو الحال في أناشيد مار سويريوس الأنطاكي، وما يعرف بالقوانين اليونانية ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ. وعندما نتحدث عن الطقس الأنطاكي نعني فقط ما في هذا الطقس باللغة السريانية وهو مستعمل اليوم في كنيستنا السريانية الأرثوذكسية ولدى السريان الموارنة والسريان الكاثوليك. أما الطقس الكلداني وقبله طقس كنيسة المشرق السريانية القديمة (النساطرة) فهو فرع من طقس الرها القديم الذي هو أيضاً أنطاكي المنشأ، وقد عمَّ كل كنائس الإمبراطورية الفارسية

١- راجع مت ٢٦/٢٦، أع ١٦/٢، اكو ٢٣/١١.

بشقيها الأرثوذكسي والنسطوري. وللطقس السرياني الأنطاكي تأثير كبير واضح على كنيسة الهند بكل فروعها خاصة الكنيسة السريانية الأرثوذكسية بشقيها الخاضع لسلطة البطريرك السرياني الأنطاكي والمستقل عن الكرسي.

ولا نستبعد أن تكون بداية هذه الطقوس في العهود المسيحية الأولى صلوات بسيطة مثل: أبانا الذي في السموات، وقانون الإيمان، ومزامير داود، وقراءات من العهدين، وربما قراءات مختارة أيضاً لبعض الآباء وحياة الشهداء وسير القديسين. وفي هذا الصدد يقول البطريرك برصوم: " **غير خافٍ أن الطقوس الكنسية اعني فروض الصلاة والأسرار المقدسة، ترقى في اصلها الجوهري إلى صدر النصرانية. لأن بيعة الله لم تكن تستغني عن أدعية تتلى في أثناء العبادة وخدمة الأسرار المقدسة، مع تلاوة كتاب الله وتفسيره. وذلك وصل إليها بطريق التقليد من الرسل كما نوه به مار بولس. وتجد مؤلف الديدسقالية قد ضمنها صلوات جوهرية من هذا القبيل، ولكنها في غاية الاختصار** ".

ويقول البطريرك برصوم في حديثه عن الطقوس الكنسية: **إنه لما انتصف القرن الرابع شرع مشاهير أئمة النصرانية يُدخلون إلى الطقوس أناشيد منظومة موقعة على ألحان خاصة ولم يزالوا يؤلفون إلى جانبها الأدعية المنثورة المقتضاة حتى رتبت سائر الفروض الطقسية عند السريان في أواخر المئة السابعة. ثم أضاف إليها بعضهم طرفاً في القرون التالية وعلى هذه الطريقة سلكت ملل النصرانية على اختلاف أجناسها ولغاتها.**

وهذا ما يؤكد بأن مار يعقوب الرهاوي كان أول من انتقى الصلوات الصالحة لتكون كتاباً مرتباً مقبولاً ومستعملاً في الكنائس اللائذة بالكرسي الأنطاكي. ومن الثابت أنه بين التقليدين السريانيّين الغربي والشرقي بعض الفوارق إذ أن الغربيين امتازوا بالاختصار والإيجاز والشرقيين بالإسهاب والتكرار.

وبخصوص الفناقيث ܦܢܩܝܬܐ يؤكد لعازر ابن العجوز مطران بغداد (٨٢٩) في رسالة له بعنوان: **تصحيح خدمة القداس**، بأن القسوس كتبوا لأنفسهم فناقيث ضمنوها زوائد ونواقص جهلا. **وابن وهبون** (+١١٩٣) كتب في رسالة بعنوان: **تفسير القداس** بأن فنقيث الكهنة يحوي زيادة ونقصاناً. وعليه نستطيع القول بأن نشأة الطقوس عندنا قديمة ولكن تنظيمها وترتيبها يعود إلى القرنين السابع والثامن للميلاد. وربما يتفرغ أحد الإكليريكيين في دراسة هذا الموضوع مع دراسة أوجه الشبه بينها وبين الطقوس الأخرى كالإسكندرية، والبيزنطية، والأرمنية، واللاتينية.

أما كيف نشأ اللحن فهذا أمر آخر أيضاً يحتاج إلى بحث جدّي، ولا نعلم إذا كان السريان بعد المسيحية قد استخدموا العلامات الموسيقية كما هو الحال في أيامنا. علماً أن الآثار التاريخية الباقية من نقوش ورقم وتماثيل ولوحات، تؤكد على أن سكان بلاد ما بين النهرين وأور وماري وبابل وأوغاريت، قد عرفوا الموسيقى وعملوا على تطويرها، وقد تركوا لنا رسومات للآلات الموسيقية مثل الكنارات والأعواد والطنابير والقيثارات والنايات والأبواق والصنوج والدفوف والطبول والطاسات،

وغيرها من آلات موسيقية وترية ونفخية وإيقاعية [1].

لقد عرف السريان مراكز ثقافية كانت بمثابة منارات للفكر السرياني أدباً ولحناً. وكل الأديرة والكنائس المشهورة كانت نقطة التقاء لتراث هذه الكنيسة المجيدة، وبعد أن غيب الزمن دور هذه المراكز في الأبرشيات أخذت المدن، ومقر الأحبار، ومراكز الأبرشيات، هذا الدور المميز.

فماردين ودير الزعفران القريب منها أصبحت مركزاً مميزاً هاماً للألحان، ومديات ودير مار كبرئيل مثلها، هكذا الحال مع بقية التجمعات السريانية في المدن مثل: دياربكر وأطرافها، والرها وتوابعها، وملاطية وخربوت وما حولهما، وانفردت مدرسة تكريت ومن هاجر منها إلى الموصل وأطرافها بألحانها المميزة والمختلفة في كثير من الأحيان عن ألحان المدن والمراكز الواقعة في غربي الفرات. أما في العصر الحديث فإن إكليريكية دير الزعفران ثم إكليريكية مار أفرام (في زحلة، الموصل، العطشانة، دمشق وأخيراً في معرة صيدنايا) هي المركز الوحيد لنقل التراث الموسيقي إلى الأجيال القادمة. وتشترك معها بعض الأديرة مثل دير مار كبرئيل ودير الزعفران ودير مار مرقس وإكليريكية الموصل

١- نشر الدكتور ابروهوم لحدو مقالاً على صفحات مجلة ܚܘܝܕܐ Hujodo - 1994 بعنوان: **أصول الموسيقى تعود إلى بلاد ما بين النهرين**، يقول فيه : " يتفق أغلب العلماء بأن بلاد الرافدين كانت الموطن الأول لنشوء الحضارة بجميع فروعها ومنها الموسيقى أيضاً. لقد كان شعب الرافدين أول من طور الآلات الموسيقية بجميع أنواعها. وكان أول من وضع أصول الألحان الثمانية الأساسية التي وصلتنا اليوم. فبدءاً بسومر وأكاد إلى آشور وفيما بعد عبر الألحان الكنسية وصلتنا موسيقاهم والتي يعود تاريخها إلى الخمسة آلاف سنة، وهذا فخراً آخر لشعب الرافدين لا يجده التاريخ عند شعب آخر على وجه المعمورة... ".

الحديثة العهد، ونتمنى على الإدارة في الموصل أن تعطي أهمية بالغة للألحان المستعملة في كنائسنا في العراق.

٥

طبيعة الألحان الثمانية

ينفرد العلامة **ابن العبري** في كتابه **الايثيقون** بذكر طبيعة الألحان واختصاصها ويذكر بأن الأولين الذين ابتكروا الألحان بنوها على أربعة أركان أي: الحرارة، والبرودة، والرطوبة، واليبوسة. ويقول: بأن الموسيقيين الفرس قد ابتكروا اثني عشر لحناً أساسياً، أما الموسيقيون الكنسيون اليونان والسريان الذين اعتبروا اللحن المتطرف في العنف لحناً وقحاً وصفيقاً لهذا اكتفوا بثمانية الحان أساسية وخصصوا هذه الألحان الثمانية للأعياد والمناسبات بحسب طبيعتها.

فاللحنان الأول والخامس ينميان الحرارة والرطوبة. ولأن في اللحن الأول رطوبة ضئيلة لينة لهذا خصص لطقسي الميلاد والقيامة لأنه بالميلاد والقيامة عمّ الفرح البشرية. أما اللحن الخامس فإنه حار جزئياً وخصص لعيد الصعود لأن فيه فارق الرب تلاميذه يوم صعد إلى السماء فاضطرموا شوقاً إليه والتهبوا بحبه الإلهي ولولا كثافة الجسد لارتفعوا معه إلى السماء.

واللحنان الثاني والسادس يعززان البرودة والرطوبة إلا أن البرودة المتوسطة توجد في اللحن الثاني على قياس أوسع، وعليه نظم فيه طقس العماد. أما اللحن السادس ففيه من الرطوبة الموافقة للحزن،

وقد خصص ليوم خميس الأسرار وسبت البشارة لأنها ذكريات حزن وألم.

واللحنان الثالث والسابع ينميان الحرارة واليبوسة، ولأن اليبوسة الجافة العنيفة هي أكثر عنفاً في اللحن الثالث لذلك خصص لطقس دخول الرب إلى الهيكل وفيه يخاطب الشيخ سمعان العذراء بعنف وقسوة. والحرارة النارية تلتهب بقوة في اللحن السابع لذلك خصص لطقس عيد العنصرة لأن فيه حل الروح القدس على التلاميذ كألسنة نارية.

ويبقى اللحنان الرابع والثامن وفيهما البرودة واليبوسة. فالرابع خصص لطقس عيد البشارة والثامن وفيه يبوسة عنيفة قاسية خصص لطقس أعياد الشهداء الذين قاسوا العذابات الهائلة.

هذه هي أسباب النغمة الطبيعية وقد اعتمد على هذا الرأي أغلب الباحثين في أمر الموسيقى الكنسية.

ويشرح **ابن العبري** في الفصلين الثامن والتاسع من الباب الرابع المخصص للألحان في كتابه **الايثيقون** درجات الفهم لمعاني مادة الترتيل وتأثير الألحان في النفس، ويعتبر بأن درجات الفهم لمعاني الترتيل هي ثلاث: **الأولى** درجة البسطاء وهم الذين تتمتع نفوسهم باللحن فقط دون أن يفكروا بالمعنى الذي يتخلل الجمل والكلمات. **والثانية** درجة المفكرين وهم الذين يشعرون بعذوبة الكلمات شعورهم بعذوبة اللحن. **والثالثة** درجة الكاملين وهم الذين لهم ذهن المسيح وأفكارهم متعلقة بمحبة الله فيجدون في كل جملة معنىً سامياً من المعاني الروحية.

أما تأثير الألحان في النفس فبعد اللذة التي تنالها النفس من سماع الألحان وتفهم معاني عباراتها تتأثر تأثراً عميقاً أو ضحلاً طبقاً بعمق

استعداده أو ضحالته شوقاً كان أو رهبة، ألماً أو فرحة، حزناً أو بهجة، عزاءً أو ندامة، امتداداً أو انكفاءً إلى ما هنالك من تأثيرات أو ميول.

٦

الاشحيم ܫܚܝܡܐ

الاشحيم ܫܚܝܡܐ لفظة سريانية تعني البسيط، وفي العرف الكنسي، اليوم البسيط هو اليوم العادي أي اليوم الذي لا عيد فيه ولا تذكار. ولا يختلف ترتيب الصلوات فيه كثيراً في كل الكنائس السريانية لأن جامعه على الأرجح هو مار يعقوب الرهاوي وناظمو الأناشيد فيه هم الآباء: مار أفرام السرياني، ومار يعقوب السروجي، ومار اسحق، ومار بالاي، ومار شمعون الفخاري، وللرهاوي نفسه نصيب كبير فيه.

قال ابن الصليبي عن هذا الكتاب أنه: **وضع ليرتله المصلون السذج والرواهب ومن أجل ذلك انتقوا فيه الأبيات السهلة التي يتصل معناها بالعقل فوراً وبالتالي تؤثر في القلب حالاً.**

طبع كتاب الاشحيم في كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية أولاً في دير الزعفران سنة (١٨٩٠)، وطبعة ثانية وثالثة بهمة البطريرك أفرام الأول برصوم في عام (١٩١٣) يوم كان راهباً، وعام (١٩٣٤) وكان وقتئذ بطريركاً. ويقول عن هاتين الطبعتين: **بعد أن عنينا بمعارضته بسبع نسخ متوسطة القدم وفقنا بينها وبين نسخ الموصل وبلاد الشام التي تختلف في بعض الأبيات وقدمنا عليه مقدمة تاريخية.**

وصدرت الطبعتان الرابعة والخامسة في دير مار أفرام بهولندا سنة (١٩٨١،١٩٩١). وتعتبر طبعة الملفان القس ابراهيم كوناط السرياني الهندي من أفضل الطبعات السريانية ولها مقدمة رائعة في الطقوس. وقد أعيدت هذه الطبعة عدة مرات.

إن أوقات الصلوات في الليل والنهار هي سبعة أي: الرمش ܪܡܫܐ أي المساء، والستار ܣܘܬܪܐ، والليل ܠܠܝܐ، والصباح ܨܦܪܐ، والساعة الثالثة ܠܬܠܬ ܫܥܝܢ، والسادسة ܫܬ ܫܥܝܢ، والتاسعة ܬܫܥ ܫܥܝܢ. صلوات المساء والصباح في كل الأيام العادية هي عامة والقوقليون ܩܘܩܠܝܘܢ الذي يلي العصر في أيام الاثنين والثلاثاء والخميس مخصصة للتوبة. ويوم الأربعاء مخصصة لوالدة الإله. ويوم الجمعة مساءً للشهداء وصباحاً للصليب. ويوم السبت صباحاً للكهنة ومساءً للأموات. وهكذا نستطيع أن نلخص الأمر بالقول بأن: صلوات يوم الأحد مخصصة للقيامة، والاثنين والثلاثاء للتوبة، والأربعاء للعذراء مريم، والخميس للرسل ولملافنة الكنيسة المقدسة، والجمعة للصليب الحي والشهداء المختارين والقديسين، ويوم السبت الذي استراح فيه الرب خصص للكهنة الأطهار والقديسين ولجميع الموتى المؤمنين. أما صلاة الستار ܣܘܬܪܐ فهي دائماً للتوبة. وفي صلاة الليل في كتاب الاشحيم ܫܚܝܡܐ القومة الأولى مخصصة للعذراء ما عدا يوم الجمعة الذي تخصص فيه القومة الأولى بدءاً من عيد القيامة حتى تقديس الكنيسة للصليب، والقومة الثانية لجميع القديسين. أما يوم الخميس فهو للرسل، والقومة الثالثة أيام الاثنين والثلاثاء والخميس للتوبة، والأربعاء والجمعة والسبت للأموات. والخدمة الرابعة وتشمل السدر ܣܕܪܐ والتسبحة ܬܫܒܘܚܬܐ والموربو أي التعاظيم ܡܘܪܒܐ والمزامير ܡܙܡܘܪܐ فجزء منها مخصص للعذراء، وآخر لأحد القديسين. والباعوث ܒܥܘܬܐ في

نهاية صلاة الليل يومي الاثنين والثلاثاء للتوبة، والأربعاء والجمعة والسبت عامة، والخميس للرسل والإنجيليين.

أما صلاة الساعة الثالثة ܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ في أيام الاثنين والثلاثاء والخميس فهي للتوبة، ويوم الأربعاء للعذراء مريم، ويوم الجمعة للصليب، ويوم السبت للكهنة. وصلاة الساعة السادسة هي عامة، والساعة التاسعة مخصصة دائماً للأموات.

وملافنة الكنيسة المقدسة يقولون بأن صلاة الرمش ܪܡܫܐ الأولى هي للعمل في الأرض، والستار ܣܘܬܪܐ للزرع، والقومات الأربعة في الليل لتنقية الزرع من الزيوان والأشواك والعوسج والحسك، وصلاة الصباح للحصاد، وصلاة الساعة الثالثة للسنبل، وصلاة الساعة السادسة للبيادر المحملة المهيئة للحصاد، وصلاة الساعة التاسعة للحقوق التي يجب أن تدفع من عشور هذه البيادر.

أما ألحان هذه الصلوات فهي ثمانية وحسب ما يذكر الآباء بأن الألحان الثابتة خاصة في الكوشمو ܦܫܝܛܬܐ أي المتن، والآلام فهي تابعة للحن الثامن، ولا تدخل أناشيد ما يعرف بالغنيزي ܓܢܝܙܬܐ أي الحجاب والتخشفتات ܬܟܫܦܬܐ أي الابتهالات ضمن هذه الصلوات. ولكل أسبوع لحنان على الشكل التالي: الأول مع الخامس، والثاني مع السادس، والثالث مع السابع، والرابع مع الثامن، ثم العكس الخامس مع الأول، والسادس مع الثاني، والسابع مع الثالث، والثامن مع الرابع، فعندما يكون الأول في يوم الأحد يكون الخامس في يوم الاثنين. ويتغير اللحن عادة بعد صلاة الساعة التاسعة من ܬܫܥ ܫ̈ܥܝܢ يوم السبت. واللحن يبدأ في المساء أولاً وإذا ما صادف عيدٌ ما، فعندئذ يعودون إلى اللحن السابق، وتبدأ الألحان على الشكل التالي: في أحد تقديس الكنيسة الأول مع الخامس، وفي أحد تجديد

الكنيسة الثاني مع السادس، وفي أحد بشارة زكريا الثالث مع السابع، وفي أحد بشارة العذراء الرابع مع الثامن، وفي أحد زيارة العذراء لاليصابات الخامس مع الأول، وفي أحد ولادة يوحنا السادس مع الثاني، وفي أحد وحي يوسف السابع مع الثالث، وفي الأحد السابق للميلاد الثامن مع الرابع، وإن لم يقع يوم عيد الميلاد يوم الأحد يبدأون بالأول في الأحد الذي يلي عيد الميلاد ويسيرون بشكل منظم ليوم السبت، قبل صيام نينوى إلى اللحن السادس، وفي أحد الكهنة يكون اللحن السابع ويختمون هذه الآحاد بأحد الأموات باللحن الثامن.

وفي بدء الصيام الأربعيني، يكون على الترتيب التالي: اللحن الأول لأحد قانا الجليل، واللحن الثاني للأحد الثاني من الصيام (شفاء وتطهير الأبرص)، واللحن الثالث للأحد الثالث من الصيام (شفاء المخلع)، واللحن الرابع للأحد الرابع من الصيام (شفاء ابنة الكنعانية)، وهكذا الخامس (مثل السامري الصالح) والسادس (شفاء الأعمى ابن طيما)، وفي أحد الشعانين اللحن السابع حتى مساء أحد القيامة الذي مع القومة الأولى من الليل يكون اللحن الثاني من القومة الثانية من صلاة الليل، ليوم القيامة يبدأون باللحن الأول، وفي الأسبوع الذي يلي أحد القيامة، يبدأون باللحن الثاني يوم الاثنين، وينتهون باللحن السابع صباحاً، وصلاة المساء والقومة الأولى من أحد الجديد باللحن الثامن، والقومة الثانية من صلاة الليل يوم الأحد الجديد اللحن الأول، ثم الأحد الذي يلي الأحد الجديد اللحن الثاني وهكذا يكملون الآحاد حتى يوم عيد الصليب. وإذا لم يقع هذا العيد يوم الأحد يكون الأحد الأول بعد عيد الصليب، وهكذا في الآحاد التالية حتى أحد تقديس الكنيسة.

أما ألحان الأعياد الأخرى فهي كالتالي عيد الميلاد اللحن الأول، عيد الغطاس اللحن الثاني، دخول الرب إلى الهيكل اللحن الثالث، بشارة العذراء مريم اللحن الرابع، صعود الرب إلى السماء اللحن الخامس، عيد القديسين بطرس وبولس اللحن الخامس، عيد التجلي اللحن السادس، عيد الفنطيقوسطي أو العنصرة أي حلول الروح القدس على التلاميذ اللحن السابع، عيد انتقال السيدة العذراء نفساً وجسداً إلى السماء اللحن السابع، عيد الصليب اللحن الثامن، كل أعياد السيدة العذراء اللحن الأول، كل أعياد القديسين والشهداء اللحن الثامن، وفي أيام صيام نينوى والصيام الأربعيني ما عدا أيام السبوت والآحاد القومات الثلاثة في صلوات الليل ترتل بحسب لحن الأسبوع، وصلوات الأوقات الأخرى ترتل إما بلحن الكوشم ܟܘܫܡܐ أو كما هو مذكور.

وفي الاشحيم صلوات كل الأيام هي ثابتة فلا تتغير ألحانها مع تغير الألحان كما ورد سابقاً. فصلاة الليل في يومي الاثنين والثلاثاء هي باللحن الثامن، وصلاة الصباح يوم الاثنين باللحن الثاني. صلاة الصباح ليوم الثلاثاء باللحن الثامن، وصلاة المساء والصباح يوم الخميس باللحن الأول. وصلاة المساء يوم الجمعة والسبت باللحن الأول. وصلاة الصباح يوم الجمعة باللحن السادس وصلاة الصباح يوم السبت باللحن الثامن. أما ألحان صلوات السوتار ܣܘܬܪܐ لكل يوم فتتبع الحان المساء. وبقية الصلوات أي الليل والساعة الثالثة والسادسة والتاسعة فإنها تتبع ألحان الآحاد والأسابيع، ولا تدخل ضمن هذا الترتيب صلوات الآحاد والأعياد من كتب الفناقيث على مدار السنة.

٧

البيث كاز ܒܝܬܓܙܐ

كتاب البيث كاز ܒܝܬܓܙܐ هو أهم مصدر لألحاننا. وبحسب كل المصادر المتوفرة لدينا لا نستطيع أن نؤكد زمن هذه الألحان الطقسية التي انتشرت بين الكتب الطقسية الأخرى المذكورة أعلاه. ورغم وجود بعض الفروقات في الأداء نرى أن تشابهاً كبيراً في ترتيب البيث كاز وكلماته بين مختلف البيئات أو المدارس الموسيقية المعروفة. في هذه الأيام - وبحسب خبرتنا الشخصية - تختلف ألحان الكنيسة السريانية في غربي الفرات عن ألحان الكنيسة السريانية في شرقي الفرات (العراق)، ولهذا يجد الكاهن أو الشماس القادم من إحدى الكنائس في هاتين المدرستين الموسيقيتين الكبيرتين صعوبة بالغة في أداء الألحان كما تعلمها في منطقته، ويحتاج المرء إلى مدة ليست بقليلة ليتعلم الألحان كما يجب. أما المرء في كنائس السريان في غربي الفرات (سورية، الأردن، لبنان، تركيا، الاميريكتين، أوروبا، أوستراليا)، فتخف الصعوبة عنده إذا كان عارفاً بالألحان كما يجب. مثلاً تبقى الاختلافات بسيطة بين ماردين وطورعبدين ودياربكر وأورفا، بل هنالك تشابه كبير حتى في الأداء بين ألحان هذه المدن جميعها. ويوجد تشابه كبير بين هذه الألحان وألحان بلدة صدد السريانية الأرثوذكسية، وإن كانت صدد تنفرد في تلحين القوانين بألحان شجية غير مستعملة في كنائس السريان (الغربيين). وليست لدينا معلومات كافية لنقارن بين ألحان كنيستنا السريانية الأرثوذكسية وبقية الكنائس السريانية كالمارونية والكاثوليكية التي ما زالت هي الأخرى تستعمل طقوسنا وألحاننا، ربما تليتنت بعضها بسبب انفصالها عن

الكنيسة الأم وانضمامها إلى كرسي روما. ونترك هذا الأمر لذوي الاختصاص.

نعود لنقول بأن لكتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܐܙܐ وهو مخزن الألحان في كنيستنا أهمية كبيرة وله كتاب مختصر وآخر مطول كما ذكرنا أعلاه. للمختصر ست طبعات في ماردين وهولندا، ونحن طبعناه مرة واحدة بالنوطة في دار الرها سنة (١٩٩٢). وللمطول ܒܝܬ ܓܐܙܐ ܪܒܐ طبعة واحدة في هولندا سنة (١٩٩٢) قياسه ٢٧ × ٢٠ صفحاته ٧٥٢، يتضمن هذا البيث كاز المطول:

١- صلوات الساعة التاسعة ليوم الأحد والليل، والساعة التاسعة ليوم الاثنين، والليل والساعة التاسعة ليوم الثلاثاء، والليل والساعة التاسعة ليوم الأربعاء، والليل والساعة التاسعة ليوم الخميس، والليل والساعة التاسعة ليوم الجمعة، وأخيراً الليل والساعة التاسعة ليوم السبت، وختامها الموربات ܡܘܪܒܐ أي التعاظيم من الأول حتى الثامن.

٢- طقس السهر ܛܟܣܐ ܕܫܘܗܪܐ: ويبدأ بـ ܕܪܘ ܕܢܘܗܪܐ وينتهي بـ ܕܫܠܡ.

٣- الحان الاشحيم المتغيرة: يبدأ من ܡܫܒܚܝܢ ܡܪܢ وينتهي بـ ܩܘܡ ܒܪܝܟ ܘܦܪܘܩܢ.

٤- ܛܟܣܐ ܕܓܢܝܙܬܐ الغنيزات أي الحجاب وهو من الأول إلى الثامن ويتبعه التخشفتات ܬܟܫܦܬܐ أي الابتهالات أيضاً من الأول إلى الثامن.

٥- باعوث مار يعقوب ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ وهو مخصص للعذراء مريم وبعضه عام وبعضه الآخر للتوبة وبعضه للأيام الستة.

٦- باعوث مار أفرام ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ بعضه عام وبعضه الآخر عام أيضاً ولكنه لمار بالاي.

٧- طقس المعانيث ܩܠܐ ܘܡܥܢܝܬܐ أي الأغاني والقاتسمات أي المجالس وهو خاص بالأعياد المارانية وأيام آحاد التدبير الإلهي وتذكارات القديسين وأعيادهم بدءاً من تقديس الكنيسة وانتهاءً بالزياح العام لوالدة الإله والصليب والأموات.

٨- طقس المعانيث ܡܥܢܝܬܐ أي الأغاني للقيامة والأحد الجديد وعيد الصعود وحلول الروح القدس وعيد التجلي وانتقال والدة الإله مريم وعيد الصليب.

٩- القاتسمات أي المجالس وهي مخصصة للشهداء عامة، وللقديسة بربارة الشهيدة، والقديسين سرجيوس وباكوس، ومار أفرام، ومار جرجس الشهيد، ومار قرياقس، ومارت شموني، ومار عززائيل، ومار توما، ومار ديمط، ومعنيث ܡܥܢܝܬܐ أي أغنية للآباء ولأحد القديسين وللأموات وللكهنة.

١٠- طقس المداريش ܡܕܪ̈ܫܐ أي الأناشيد والسبلات ܣܒ̈ܠܬܐ أي المراقي. وتبدأ بـ ܦܘܩܕܢܐ وتنتهي بـ ܒܪ ܥܢܝܢܐ وتعقبها ܒܥܘܬܐ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ نبذ شعرية لمار يعقوب ثم زومارات ܙܘܡܪ̈ܐ أي التراتيل للأعياد والأموات وبعض المزامير على مدار السنة.

١١- القوانين اليونانية ܩܢ̈ܘܢܐ ܝܘ̈ܢܝܐ المخصصة لمدار السنة بدءاً من تقديس الكنيسة وانتهاء بأحد القيامة ثم تتبعها قوانين الآحاد الثمانية بعد القيامة وعيد حلول الروح القدس وعيد انتقال السيدة العذراء والقوانين الثمانية لعيد الصليب.

وفي ختام هذا البيث كاز المطول طقس خدمة القداس الإلهي، ونافورة مار يعقوب أخي الرب مع طقس الشمامسة، وقوانين

القديسين مار سويريوس الأنطاكي ومار يعقوب الملفان ومار كيرلس الاسكندري. ثم السدرات ܣܕܪ̈ܐ والفروميون ܦܪܘܡܝܘܢ لوالدة الإله وللتوبة وللرسل القديسين وللشهداء وأحد القديسين وأحد الشهداء وإحدى الشهيدات والصليب الخلاصي والكهنة والأموات. وختام صلوات الأوقات السبعة. والقانون السرياني ܩܢܘܢܐ ܡܙܡܘܪܐ: (يتألف من المزامير: ارحمني يا الله، وإلهي إلهي، وسبحو الرب تسبحة)، وصلاة الحلة وبركة الطعام. وغيرها من الصلوات المتفرقة.

ولهذا البيث كاز المطول ܒܝܬ ܓܙܐ ܪܒܐ مخطوطات كثيرة مبعثرة في مكتبات الشرق والغرب. أقدمها نسخة الشرفة رقم ٦٧ في الكتلوك الجديد خط اسطرنجيلي على رق غزال من القرن ١٠-١٢. وطبعة هولندا تعتمد على نسخة باسبرين (١٤٦٨)، واديمان (١٥٥٤)، وآمد (١٥٦٨)، وعين ورد (١٨٧٧)، وبرمنكهام (١٥٩٠)، والبطريركية (١٩٠٨). أما البيث كاز المختصر والذي له عدة طبعات أهمها طبعة ماردين سنة (١٩٦٠). وقد أشرف عليها في طبعتها الرابعة المثلث الرحمات المطران مار فليكسينوس يوحنا دولباني مطران ماردين (١٩٦٩+) دون أن يشير إلى المخطوطات التي اعتمد عليها، وربما أعاد طبعة (١٩٢٦) كما كانت، وذلك لأجل نهضة موسيقية في الكنيسة السريانية. والبيث كاز هذا يشتمل على معظم الألحان المعروفة اليوم في الكنيسة السريانية، ويعتبر المفتاح لألحاننا السريانية المنتشرة في الكتب الطقسية المذكورة آنفاً، وعلى هذه الطبعة يعتمد عادة طلاب مدارسنا الإكليريكية وأديرتنا وهو رفيق لكل الإكليروس السرياني لمعرفة الألحان في الاشحيم والفناقيث وبقية الطقوس.

٨

التصميم البنائي للموسيقى السريانية

بعد أن أخذت طقوسنا شكلها النهائي وأصبحت لها هيكليات وتحددت فيها الألحان، لا بد وأن نضع القارئ في جو التصميم البنائي للموسيقى السريانية من خلال نماذج من هذه الطقوس. وقبل تحديد هذه النماذج نوضح أمرين وهما:

١- لا نتطرق إلى الصلاة السرية التي يتلوها عادة الإكليروس والمؤمنون والمؤمنات أثناء أداء الصلوات بحسب الطقوس المعروفة.

٢- من كتب الفناقيث وهي كثيرة نختار فقط طقس القيامة، ومن الاشحيم نختار صلاة يوم الاثنين، ولا نتطرق إلى طقوس الأسرار (مثلاً المعمودية والزواج)، أو إلى محتويات كتاب المعدعدان ܡܥܕܥܕܢܐ وهو يتضمن كل الاحتفالات الدينية على مدار السنة، ولا إلى طقس الرسامات وهي أيضاً لكل الدرجات والرتب، ولا نكرر هيكلية طقس القداس. فإن ألحان هذه الكتب الليتورجية تشمل ألحاناً وأنغاماً كثيرة وكلها مأخوذة بالتالي من كتاب البيث كاز.

(١) الفنقيث ܩܝܡܬܐ ـ أحد القيامة

الرمش: ܪܡܫܐ

١- ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ... المجدلة

٢- ܨܠܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ: صلاة الابتداء

٣- ܡܙܡܘܪܐ ܕܢܐ: المزمور ٥١

٤- ܥܢܝܢܐ: الجواب

٥- ܡܙܡܘܪܐ ܕܪܡܫ. ܡܪܝܐ. ܩܪܝܬ. ܫܘ: المزمــور ١٤٠ و ١٤١ و ١١٨ و ١١٦

٦- ܥܢܝܢܐ: جواب

٧- ܦܪܘܡܝܘܢ: المقدمة

٨- ܥܠ ܥܛܪܐ ܕܒܣܡܐ: على عطر البخور

٩- ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

١٠-ܩܠܐ: (صوت) قلو وهو نشيد

١١-ܥܛܪܐ: العطر (صلاة للتوبة)

١٢-ܩܠܐ ܐܚܪܢܐ: نشيد آخر

١٣-ܗܘܠܠ ܘ ܦܬܓܡܐ: هلال وجملة أو آية

١٤-ܐܘܢܓܠܝܘܢ: الإنجيل

١٥-ܩܘܩܠܝܘܢ ܕܥܢܝܕܐ: (ܩܘܩܠܝܘܢ لغة تعنــي دائـرة) آيـات مـن المزمـور خاصة بالموتى

١٦-ܥܩܒܐ: الملحق أو الردة

١٧-ܩܠܐ: نشيد

١٨-ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب.

الستار ܣܘܬܪܐ

١- ܩܠܐ: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة مار بالاي

٣- ܡܙܡܘܪܐ ܕܨܐ ܘ ܩܟ: المزمور ٩١ و ١٢٠

٤- ܟܗܢܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ: الكاهن يقول: المجدلة

٥- ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ: معنيث مار سويريوس الأنطاكي

٦- ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ: قانون الآباء (القانون النيقاوي ـ القسطنطيني)

٧- ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: خدمة للعذراء مريم

٨- ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ: خدمة للقديسين

٩- ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܟܗܢܐ ܘ ܕܥܢܝܕܐ: خدمة للكهنة والأموات

١٠- ܫܘܠܡܐ. ܨܠܝܒܐ ܣܓܝܕܐ: الختام، الصليب المسجود.

صلاة الليل ܨܠܘܬܐ ܕܠܠܝܐ

١- ܡܥܝܪܢܐ ܕܠܠܝܐ: صلاة النهوض الخاصة بالليل

٢- ܡܙܡܘܪܐ ܩܠܓ. ܩܝܚ. ܩܝܘ: المزمور ١٣٣ و ١١٨ و ١١٦

٣- ܩܠܐ: نشيد

القومة الأولى: ܩܘܡܐ ܩܕܡܝܐ

١- ܦܪܘܡܝܘܢ: فروميون (المقدمة)

٢- ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

٣- ܩܠܐ ܘ ܩܠܐ ܐܚܪܢܐ: نشيد ونشيد آخر

٤- ܡܕܪܫܐ ܘܐܚܪܢܐ: مدراش وآخر

٥- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب

القومة الثانية: ܩܘܡܐ ܕܬܪܝܢ

١- ܦܪܘܡܝܘܢ: فروميون (المقدمة)

٢- ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

٣- ܩܠܐ ܘ ܐܚܪܢܐ: نشيد وآخر

٤- ܡܕܪܫܐ ܘܐܚܪܢܐ: مدارش وآخر

٥- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ: طلبة لمار أفرام

القومة الثالثة: ܩܘܡܐ ܕܬܠܬܐ

١- ܥܢܝܢܐ: ملحق

٢- ܩܠܐ: نشيد

٣- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة لمار بالاي

٤- ܗܠܠܘܝܐ: هليلويا

٥- ܡܘܪܒܐ: الموربات (تعاظيم)

٦- ܡܙܡܘܪܐ ܕܡܠܟ ܥܡ ܥܢܝܢܐ ܘ ܩܠܐ: مزمور ١٣٢ مع جواب ونشيد

٧- ܡܙܡܘܪܐ ܕܡܐ ܛܒ ܘ ܡܐ ܒܣܝܡ: مزمور ما أطيب وما أجمل

٨- ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܒܚܘ ܘܫܒܚܘܗܝ ܘܗܘ ܘܗܘ: المزامـير ١٤٨ و ١٤٩ و ١٥٠ و ١١٦

٩- ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: خدمة للعذراء مريم

(ܡܙܡܘܪܐ ܘܥܢܝܢܐ ܘ ܩܠܐ: أبيات من المزامير، ملحق، ونشيد)

١٠-ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ: خدمة للقديسين

(ܡܙܡܘܪܐ ܘܥܢܝܢܐ ܘ ܩܠܐ: أبيات من المزامير، ملحق، ونشيد)

١١-ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܢܝܕܐ: خدمة للأموات

(ܡܙܡܘܪܐ ܘܥܢܝܢܐ ܘ ܩܠܐ: أبيات من المزامير، ملحق، ونشيد)

١٢-ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܓܘܢܝܬܐ: طلبة عامة لمار يعقوب

١٣-ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ: تسبحة الملائكة

الصباح: ܨܦܪܐ

١- ܨܠܘܬܐ: صلاة (ܫܘܒܚܐ: المجدلة)

٢- ܡܙܡܘܪܐ ܕܪܚܡ ܥܠܝ ܐܠܗܐ: مزمور ارحمني يا الله، ٥١

٣- ܩܠܐ: نشيد

٤- ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ: القانون اليوناني (تختلف الصلوات في غير يوم وهنالك مزامير ....)

٥- ܡܘܪܒܐ: التعظيم

٦- ܡܙܡܘܪܐ ܕܫܒܚܘ: المزامير ١١٣

٧- ܥܢܝܢܐ: جواب (نشيد)

٨- ܥܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ: جواب آخر (نشيد)

٩- ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ: التطويبات (مت ٥:٣/١٢)

١٠-ܥܢܝܢܐ: جواب

١١-ܦܪܘܡܝܘܢ: فروميون (المقدمة)

١٢-ܥܠ ܥܛܪܐ ܕܒܣܡܐ: على عطر البخور

١٣-ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

١٤-ܩܠܐ: نشيد

١٥-ܥܛܪܐ: العطر

١٦-ܩܠܐ ܐܚܪܢܐ: نشيد آخر

١٧-ܗܘܠܠܐ: الهلال

١٨-ܦܬܓܡܐ: (الفتكام) آية من المزمور

١٩-ܬܫܡܫܬܐ ܓܘܢܝܬܐ: خدمة عامة (العذراء، القديسون، الأموات)

٢٠-ܥܩܒܐ: الملحق

٢١-ܩܠܐ: نشيد

٢٢-ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب

الساعة الثالثة: ܕܬܠܬ ܫܥܝܢ

١- ܦܪܘܡܝܘܢ: فروميون (المقدمة)

٢- ܣܕܪܐ: السدر (الصف)

٣- ܩܠܐ: نشيد

٤- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ: طلبة لمار أفرام

منتصف النهار: ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ

١- ܩܠܐ: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة لمار بالاي

الساعة التاسعة: ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ

للأموات ܕܥܢܝܕܐ

١- ܩܠܐ: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة لمار بالاي

(٢) الاشحيم ܫܚܝܡܐ ـ يوم الاثنين

مساء يوم الاثنين: ܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ

١- ܨܠܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ: صلاة الابتداء

٢- ܡܙܡܘܪܐ ܕܡܪܝܐ ܩܪܝܬܟ: مزمور يا رب إليك صرخت (المزامير ١٤٠و١٤١و١١٨و١١٦)

٣- ܥܩܒܐ: الملحق

٤- ܩܠܐ ܓܘܢܝܐ ܘܝܚܝܕܝܐ ܕܒܣܡܐ: صلاة عامة خاصة بالعطر

(ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: والدة الإله، ܕܩܕܝܫܐ: القديسون، ܕܬܝܒܘܬܐ: التوبة، ܕܥܢܝܕܐ: الموتى)

٥- ܩܠܐ ܕܒܬܪ ܒܣܡܐ: نشيد بعد العطر

(ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: والدة الإله، ܕܩܕܝܫܐ: القديسون، ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ: أحد القديسين، ܕܚܕ ܒܫܒܐ: للأحد، ܕܬܝܒܘܬܐ: للتوبة، ܕܥܢܝܕܐ: للموتى)

٦- ܩܘܩܠܝܘܢ ܕܬܝܒܘܬܐ: قوقليون للتوبة

٧- ܒܥܘܬܐ: الملحق، ܘܐܚܪܢܐ: وآخر

٨- ܩܠܐ: نشيد

٩- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب

١٠- ܠܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܬܪܥܐ ܕܚܢܢܟ: تسبحة باب مراحمك

الستار: ܕܣܘܬܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ

١- ܩܠܐ: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ: طلبة لمار أفرام

ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܬܝܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ: آخر ابتهال سادس

٣- ܡܙܡܘܪܐ ܕܨܐ ܘܩܟ: المزمور ٩١ و ١٢٠

٤- ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ: معنيث مار سويريوس الأنطاكي

٥- ܩܢܘܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ: قانون إيمان الآباء

٦- ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܩܕܝܫܐ: تشمشت لوالدة الإله والقديسين

ليل يوم الاثنين: ܕܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ

١- ܨܠܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ: ܐܥܝܪ ܡܪܝ ܕܥܡܗܘܢ صلاة الابتداء: أيقظ اللهم مع المزمور: ܘܡܙܡܘܪܐ: ܩܠܒ. ܩܝܚ. ܩܝܘ.
المزامير: ١٣٢و١١٨و١١٦

٢- ܥܢܝܢܐ: جواب

٣- ܩܘܡܐ ܩܕܡܝܐ: القومة الأولى

(ܒܡܒܐ: الملحق، ܩܠܐ: صلاة، نشيد: ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة مار يعقوب)

٤- ܩܘܡܐ ܕܬܪܝܢ: القومة الثانية

(ܒܡܒܐ: الملحق، ܩܠܐ: نشيد، ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ: طلبة مار أفرام)

٥- ܩܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ: القومة الثالثة

(ܒܡܒܐ: الملحق، ܩܠܐ: نشيد، ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة مار بالاي)

٦- ܗܠܠܘܝܐ: هليلويا

ܡܘܪܒܐ: التعظيم (نشيد مريم العذراء، وأبيات التعاظيم، والمزامير ١٣٢و١٤٨و١٤٩و١٥٠و١١٦)

٧- ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ: تشمشت احد القديسين

٨- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة لمار يعقوب

٩- ܠܟ ܚܝܠܐ ܕܥܝܪܐ: تسبحة الملائكة

صباح يوم الاثنين: ܕܨܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ

١- ܨܠܘܬܐ: صلاة ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ: المجدلة

٢- ܡܙܡܘܪܐ ܕܢܐ: المزمور ٥١

٣- ܡܙܡܘܪܐ ܕܣܓ: المزمور ٦٣

٤- ܥܢܝܢܐ: الجواب

٥- ܒܬܪܐ: الملحق أو الردة

٦- ܩܠܐ ܓܘܢܝܐ ܕܨܦܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܝܪܡܐ: نشيد عام للصباح يدعى فيرمو/العطر (ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: والدة الإله، ܕܩܕܝܫܐ: القديسون، ܕܬܝܒܘܬܐ: التوبة، ܕܥܢܝܕܐ: الأموات)

٧- ܩܠܐ ܓܘܢܝܐ ܕܨܦܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܬܪ ܦܝܪܡܐ: نشيد عام للصباح يدعى بعد الفيرمو أي العطر (ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: والدة الإله، ܕܩܕܝܫܐ: القديسون، ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ: احد القديسين، ܕܬܝܒܘܬܐ: للتوبة، ܕܥܢܝܕܐ: الأموات)

٨- ܩܘܩܠܝܘܢ: قوقليون (مز ٥)

٩- ܒܬܪܐ: الملحق

١٠-ܩܠܐ: نشيد

١١-ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة مار يعقوب

١٢- ܛܒ ܠܡܘܕܝܘ ܠܡܪܝܐ: حسناً أن يكون الشكر للرب

الساعة الثالثة: ܕܬܠܬ ܫܥܝܢ

١- ܩܠܐ ܕܩܘܩܝܐ: نشيد القوقاي

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: طلبة مار يعقوب

منتصف النهار: ܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ

١- **ܩܠܐ**: نشيد

٢- ܡܥܢܝܬܐ: معنيث مار سويريوس الكبير

٣- ܩܢܘܢܐ ܕܐܒܗܬܐ: قانون الآباء

٤- ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܩܕܝܫܐ: تشمشت لوالدة الإله والقديسين

٥- ܚܘܬܡܐ: الختام

الساعة التاسعة: ܬܫܥ ܫܥܝܢ

١- **ܩܠܐ**: نشيد

٢- ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ: طلبة لمار بالاي

٩

أسماء الأناشيد وأقسامها

١- **ܒܥܘܬܐ بُعوثو Bo'utho ج ܒܥܘ̈ܬܐ**: من فعل ܒܥܐ و ܒܥܘܬܐ مصدر، وتعني طلبة وفي العرف الكنسي تقسم إلى ثلاثة أقسام: ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ طلبة مار أفرام، و ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ طلبة مار يعقوب، و ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ طلبة مار بالاي. أوزانها الشعرية كلها معروفة، وألحانها يتقنها أغلب الشمامسة، وهنالك فوارق كثيرة بين ألحانها في

المدرستين السـريانيتين الغربيـة والشرقية وهـي مستعملة يومياً فـي صلوات الفرض صباحاً ومساءً.

٢- **ܓܘܫܡܐ كوشمو Gushmo**: وهو من فعل ܓܫܡ جسم ܓܫܷܡ جسّم. و ܓܘܫܡܐ تعنـي بالسـريانية الجسم. أمـا فـي العـرف الكنسـي فلفظـة ܓܘܫܡܐ تعنـي المتن من الكتـاب، وتـرد اللفظـة فـي صـلاة الاشحيم، ولها لحن ثابت بحسب ما هو مذكور فـي المكـان التـي تـرد فيه ولا تتغير. وفي بعض الصلوات أثناء الأصوام تبقى هي الأخـرى على لحن الكوشم.

٣- **ܓܢܝܙܐ غْنيزو Ghnizo** ج ܓܢܝ̈ܙܐ: أمر خفي أو محجوب وتعطي اللفظة معنى اللطيف من أسماء الله تعالى. وهي أناشيد تنشد عندما يسدل ستار المذبح ويشبه التخشفت، اختلف الأدباء في عددها، فمنهم من عدّها ٧٢ وآخرون ٨٣ وغيرهم ١١٩.

٤- **ܗܘܠܠܐ هولُلو Hulolo**: الهلال من فعل ܗܠܠ أو هو عبـارة عن لحـن شـجي للفظـة هليلويـا ولهـا ثمـاني ألحـان ولكـن لكـل لحـن مـن الألحان الثمانية أيضاً ألحان أخرى، وقد ضاعت أغلب هذه الألحـان. وفي المناسبات وقبل تلاوة الإنجيل يرتـل الشمامسـة بعـض الأناشـيد مثل ܐܢܐ ܡܫܒܚܝܢ للعذراء مريم ܘܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܗܘܙܐ ܘܙܘܡܪ̈ܐ، ولهـا أيضاً ألحان خاصة ومميزة.

٥- **ܙܘܡܪܐ زومرو Zumoro** ج ܙܘܡܪ̈ܐ: ترتيلة وتراتيل مـن فعـل ܙܡܪ، ومنها ܙܡܝܪܬܐ نغمة أو ترتيلة، ܡܙܡܘܪܐ مزمور. وهذه الزومارات هي آيات تستعمل بلحن خاص قبل الإنجيل والرسائل.

٦- ܟܘܪܟܐ كورُخـو Kurokho ج ܟܘܪܟܐ: مـن فعـل ܟܪܟ أي دار وطاف. وهذا نوع آخـر مـن الأناشـيد ربمـا كـان يسـتعمل فقـط أثنـاء الدورة في الكنيسة ولا ذكر له في الطقس السرياني الغربي.

٧- ܟܪܘܙܘܬܐ كُروزوثو Koruzutho ج ܟܪܘܙܘܬܐ: من فعـل ܟܪܙ كـرز، وعظ. والكُروزوث مناداة وإنذار، وإذا جاءت سابقة لكلمة البطريـرك ܟܪܘܙܘܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ تعني اسم البطريرك. عادة كانت أناشيد ترتل قبـل قراءة الإنجيل إذا تلـى الإنجيل الأحبـار. وقد أهملـت وهـي غـير مستعملة اليوم.

٨- ܡܐܡܪܐ ميمرو Mimro ج ܡܐܡܪܐ: ميمر أو ميامر تعنـي خطبـة أو مقالة أو قصيدة، وفي كتب الليتورجية الميمر يعني القصيدة. وقصـائد الآباء مار أفرام ومار يعقوب ومار اسحق وغيرهم تسمى ميامر.

٩- ܡܕܪܫܐ مدروشـو Madrosho ج ܡܕܪܫܐ: مـدراش ج مداريـش وهـي أناشـيد مـار أفـرام السـرياني، وتعتـبر مـن أقدم الأغـاني عنـد السريان. ولكل مدراش نغمة وتقسم إلـى عدة قطـع تكـون تـارة مـن وزن واحد وتارة من أوزان مختلفة.

١٠- ܡܘܪܒܐ مَوربـو Maurbo ج ܡܘܪܒܐ: من فعـل ܪܒ كـبر ونمـا وزاد و ܐܘܪܒ عظم وشرّف. ܡܘܪܒܐ اسم مفعول وتعني التعظيم، وهي ترنيمة السيدة العـذراء، سـميت كذلـك بـه لأنهـا تبتـدئ بقولهـا ܡܘܪܒܐ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ أي تعظـم نفسـي الـرب (لـو ١/٤٦) وهـي مرتبـة علـى ثمانية ألحان لكل منها خمس نغمات وتقع في ٢٠٧ أبيات.

١١-ܡܙܥܩܢܝܬܐ مزعقونيثو Maz'qonitho ج ܡܙܥܩܢܝܬܐ: وتعني المناداة وهي من فعل ܙܥܩ زعق، نادى. وهي نوع من المعانيث وتردد بلحن خاص خاصة أثناء الاحتفالات والرسامات.

١٢-ܡܥܒܪܢܐ مَعْبْرُنو Ma'brono ج ܡܥܒܪܢܐ: أي المراحل، يظن البعض أنها شبيهة بالمراثي عددها ١٠٧، وكلها أناشيد عذبة اختلطت مع التخشفتات.

١٣-ܡܬܥܗܕܢܘܬܐ ܕܨܘܡܐ متعـــــاهدونوثو دصَومـــــــو Meth'ahdonutho Dsaumo: ذكر (الأحياء والأموات) أثناء الصوم وتعرف بالشملاية ܫܘܡܠܝܐ أي تكميل وإتمام. وهي أدعية وذكرى للأحياء والموتى، وهذه الشملاية هي غير الشملايات الستة المعروفة في القداس الإلهي.

١٤-ܣܒܠܬܐ سبلثو Sebeltho ج ܣܒܠܬܐ: السلم أو المرقاة. وهي كثيرة ومتنوعة في أوزانها وأغلبها موصوفة بطريقة رفع العقل إلى الأجواء الروحية. ومن هذه السبلات ܗܘ ܝܪܚܐ: هذا هو الشهر، و ܐܒܐ ܟܬܒ ܐܓܪܬܐ: كتب الأب رسالة، و ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ: قم يا بولس، و ܦܪܕܝܣܐ: الفردوس.

١٥-ܣܘܓܝܬܐ سوغيثو Sughitno ج ܣܘܓܝܬܐ: من فعل ܣܓܐ أغنية أو أنشودة، وعادة تكون على البحر السباعي.

١٦-ܣܘܬܪܐ سوتُرو Sutoro: صلاة الستار أو السوتار وهي التي تتلى بعد صلاة الرمش ܪܡܫܐ وربما يكون معنى السوتار هنا التهديم لأن المصلين بصلاة السوتار ܕܠܐ ܕܣܘܬܪܐ يهدمون قوى الأبالسة.

١٧-**ܣܕܪܐ سدرو** **Sedro**: السدر، الصف أو الترتيب. وهو القسم الثاني من الحوساي ܚܘܣܝܐ، وهو من فعل ܣܕܪ ومعناه صفَّ الشيء ورتبه.

١٨-**ܣܛܝܟܘܢ ستيخون** **Stikhon**: وتكتب أيضاً ܣܛܝܟܘܢ يونانية معناها الصدر في البيت الشعري. صنفها مار كيرلس مطران القدس (+٣٨٦) وتستعمل خاصة في طقس تقديس الميرون ورسامة الأحبار.

١٩-**الاستخارات ܣܛܝܟܘܢ**: كلمة يونانية وهي جمع ستيخون وتعني الأناشيد، وهي الأشعار المنثورة من وضع مار ايوانيس الذهبي الفم.

٢٠-**ܥܘܢܝܬܐ عونيثو** **'Unitho** ج ܥܘܢܝܬܐ: من فعل ܥܢܐ وتعني غنى ورنم. ومن نفس المصدر ܡܥܢܝܬܐ ج ܡܥܢܝܬܐ أي الأغنية والأنشودة.

الـ ܥܘܢܝܬܐ أي الردة وهي مطلع كل مدراش أو خاتمة كل بيت. وفي عهد مار أفرام كانت الجوقة تكررها بعد كل بيت في المداريش.

أما الـ **ܡܥܢܝܬܐ معنيثو** **Ma'nitho** فهي الأغاني ويزيد عددها على الـ ٣٧٠ معنيثاً وفي بعض الأحيان تفتتح بآية من الكتاب المقدس. وفي الكنيسة السريانية معنيث ܐܪܝܡܬ ܡܪܝ ܩܠܝ، ܘ ܐܠܗܐ ܠܟ ܒܢܝ ܣܥܪܘ، ܥܠ ܩܠܝܬܐ ܘܕܪܡܫܐ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ، معروف. فالأول يستعمل في كل يوم صباحاً، وفي بدء القداس. والثاني أيام الصيام الأربعيني. والثالث في صلاة كل مساء. والـ ܥܢܝܢܐ من نفس المصدر، ܒܪ ܥܢܝܢܐ معناه النديم والجليس. وهي أجوبة تشبه الأراجيز وهي متساوية الوزن تنشد في الأيام الأسبوعية، والأعياد، ووقت الرسامات.

٢٢-ܥܛܪܐ عطرو Etro': العطر وهو دخان البخور. وألحان هذه الأدعية والصلوات المختصرة تتغير وعادة تتلى هذه الصلوات ـ العطر ـ بين قراءة الحوساي ܚܘܣܝܐ، وقراءة الإنجيل أيام السبت والأحد والأعياد.

٢٣-ܥܩܒܐ عقبو Eqbo' ج ܥܩܒܐ ه ܥܩܒܬܐ: العقب أو نهاية. وفي العرف الكنسي دعاء وجيز يلي دعاء العطر ܦܪܡܐ ويرد مراراً في كل الطقوس.

٢٤-ܦܪܡܐ فيرمو Firmo: الفيرم أو البخور. صلوات مختصرة تقال بألحان مختلفة بعد السدر ܣܕܪܐ.

٢٥-ܦܪܕܐ فردو Ferdo ج ܦܪ̈ܕܐ: فردة أو فردات وهي أنشودة صغيرة وهي كثيرة ومذكورة في الاشحيم ܫܚܝܡܐ والبيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ.

٢٦-ܦܬܓܡܐ فتغُمو Fetghomo ج ܦܬܓ̈ܡܐ: من ܦܬܓܡ معناها الجواب، والكلام، والجملة من الكلام، وعادة تكون هذه الجملة آية من المزامير أو من أسفار الكتاب المقدس وعددها يزيد على الـ ٧٠٠ فتكام.

٢٧-ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ قاديشات الوهو Qadishat Aloho: التقاديس الثلاثة " قدوس أنت يا الله " ترتل في يومي السبت والأحد، ولها ثمانية ألحان، ويتخلل اللحن الرابع والسادس منها تشطير بليغ بنغمات حلوة، وكذلك في الطقس الشرقي في نهاية طقس الإكليل. أما التقاديس الثلاثة صباح كل أحد فيضاف إليها لفظة هليلويا.

٢٨-ܩܘܒܠܐ قوبلو Qubolo ج ܩܘ̈ܒܠܐ: نشيد من أربعة أبيات يرتل بعد الصلوات الفرضية الحافلة بعد الحوساي ܚܘܣܝܐ.

٢٩-ܩܘܩܝܐ **قوقُيو Quqoyo**: الخزاف أو الفخار، القوقاي. من فعل ܩܘܩ. ܘܩܘܩܐ الجرّة من الآنية جمعها ܩܩ̈ܐ. ܩܘܩܝܐ الفخاري أي صانع الفخار أو بائعه. لقد اشتهر الشماس مار شمعون الفخاري وأصحابه الفخارون بنظم هذا النوع من الأناشيد.

٣٠-ܩܘܩܠܝܘܢ **قوقليون Quqaliun** ج ܩܘܩܠܝ̈ܘܢܐ: يونانية تعني لغة دائرة، وفي العرف الكنسي القوقليون آية من المزامير تتوسطها لفظة هليلويا. وألحانها ثمانية وكلها معروفة في الطقسين الغربي والشرقي، وتكون مخصصة للعذراء والقديسين والشهداء والكهنة والأموات وغيرهم، وتستعمل يومياً في كل كنائسنا وعند بركة البيوت من قبل الكهنة والأحبار.

٣١-ܩܠܐ **قُلو Qolo** ج ܩ̈ܠܐ: قال وصوت. وتعني نشيد، ويمكن أن تسمى الأناشيد كلها قالات، ولها ألحان ثمانية معروفة.

٣٢-ܩ̈ܠܐ ܫܗܪ̈ܝܐ **قُلي شهرُيي Qole Shahroye**: من فعل ܫܗܪ سهر نوع من الترانيم العذبة كانت ترتل عادة أثناء السهرات بمناسبات أعياد القديسين، وما زالت عادة ܫܗܪܐ السهر موجودة في بعض كنائسنا في أعياد القديسين، ولا يعرف عددها بالضبط.

٣٣-ܩܢܘܢܐ **قنونو Qonuno** ج ܩܢ̈ܘܢܐ: من فعل ܩܢܐ، والكلمة معناها القانون أو القاعدة أو الفريضة أو السنة. نقلها السريان في الأساس عن تأليف الأدباء اليونان مثل يوحنا الدمشقي والراهب قزما. ويقول البطريرك برصوم بأنه نظام تسبيح بيعي منثور استنبطه اندراوس الكريتي من أئمة اليونان حول سنة ٢٧٠٠ وعمّ استعماله. وعادة يقال ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ. ويوجد أيضاً ܩܢܘܢܐ ܣܘܪܝܝܐ، راجع المقال.

لدراسة وتحليل وتنويط البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ، وتشكل هذه الأعمال مادة غنية لدراسة كل ما صدر مطبوعاً أو مازال مخطوطاً عن البيث كاز.

أول عمل يُشار إليه في هذا المضمار هو ما قام به الرهبان البنيدكتيون سنة ١٩٢٤-١٩٢٨، فلقد نوطوا في ٦٦٠ صفحة ألحاناً على الشكل التالي:

١- ܒܥܘܬܐ ܘ ܩܘܠܐ: الطلبات والهلال.

٢- ܩܠܐ: القالات (الأناشيد).

أ- ܩܠܐ ܫܗܪܐ: السهريات

ب- ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ: الأناشيد البسيطة

ج- ܩܠܐ ܓܢܝܐ: قالات الحجاب

٣- ܡܕܪܫܐ: المداريش أي الأغاني، ܘܩܝܢܬܐ ܕܡܥܕܥܕܢܐ: وألحان المعدعدان.

٤- ܥܢܝܢܐ: الاجوبة، ܠܚܘܕܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܬܪܝܢܐ ܘܒܓܘܗܘܢ ܩܠܐ ܕܚܫܐ: من الأول حتى الثاني وضمنها أناشيد أسبوع الحاش (الآلام).

٥- ܡܘܪܒܐ: الموربات أي التعاظيم.

٦- ܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ: القوانين اليونانية.

٧- ܬܟܫܦܬܐ: التخشفتات أي الابتهالات.

٨- ܬܘܣܦܬܐ: الزيادات.

أ- ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܩܘܪܒܐ: خدمة القداس

ب- ܩܝܢܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ: ألحان طقس الرسامة

ج- ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ: ألحان الصوم الأربعيني

د- ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܣܘܬܪܐ: الصلوات للستار

ه- ܩܠ̈ܐ ܕܡܠܟ̈ܝܐ ܕܡܘܨܠ: ألحان الموصل

وقد نشر هذا العمل مرتين: أولاً سنة ١٩٢٨ في القدس وثانياً في حلب سنة ١٩٩٤. ولا نستطيع أن نحكم على هذا العمل شخصياً لأن دراسة ما اخرجوه بالطبع يحتاج إلى وقت طويل لمعرفة مدى فهم روحية الألحان لدى الرهبان البنيدكتيين. ولم نقرأ نقداً علمياً لأحد المختصين الموسيقيين بالألحان السريانية، ولكننا ننقل بأمانة رأياً نحترمه كثيراً لأن صاحبه كان عالماً قديراً، وشماساً اتقن الطقوس السريانية لغة وألحاناً، وأجاد في نشر بعض هذه الطقوس إنه: المرحوم **الارخدياقون نعمةالله دنو (١٩٥١)** وقد كتب مقالاً مطولاً عن الموسيقى السريانية ونشره على صفحات مجلة لسان المشرق [١] وهذا رايه: **ومن الجدير بالذكر ان نفراً من رهبان بنيدكتيين بالقدس أغرموا بحلاوة الأنغام السريانية فصرفوا عنايتهم إلى ضبطها بالعلامات الموسيقية وصرفوا في هذا العمل زهاء ربع قرن يلتقطون الأنغام من أفواه الإكليروس السرياني في مختلف البلدان ويدونون لها العلامات ثم أتوا على نشرها في مجلد ضخم اشتمل على نيف وتسعمائة نغمة، غير أن العلامات التي اتخذوها لم تكن كفوءة بضبط النغمات ولا سيما الطويلة منها مما في الهلالات والتخشفتات ولذلك جاءت تلك الأنغام سقيمة فجة ويا للأسف !**

١- لم نتحدث هنا عن مؤلفي الازجال عند السريان ـ والزجل هو نوع من الشعر تغلب عليه العامية مُحدث. فلقد فاق عددهم الخمسين زجّالاً ولهم قصائد زجلية مخطوطة محفوظة في خزانة البطريركية الأنطاكية السريانية الأرثوذكسية بدمشق، وقد جمعها العلاّمة البطريرك أفرام الأول برصوم (+١٩٥٧) على دفعتين الأولى سنة (١٩١٣) والثانية سنة (١٩٢٨). والزجّالون السريان كانوا من الإكليروس بينهم الشمامسة والرهبان والقسس والأساقفة وبعض مطارنة المشرق وبطاركة أنطاكية. ولهذا السبب يغلب الطابع الديني على ازجالهم. أشهر الزجالين: داود السرياني، ذكره السمعاني في أوائل القرن السادس عشر، وعيسى الهزار الحصني من حصن كيفا أيضاً من أوائل القرن السادس عشر، والخوري الصليبي الشامي (الخوري صليبا) ـ كان حياً سنة (١٦٥٠)ـ والمطران عبدالجليل الموصلي سنة (١٦٧١)، وهو مؤلف المديحة المعروفة في الموصل وسوريا " عيننا في عصر العسر ".

ونشر أحد أدباء السريان في القرن العشرين الملفونو **ابروهوم كبرئيل صومى** ܐܒܪܗܡ ܓܒܪܐܝܠ ܨܘܡܐ سلسلة كتب باسم **أدب السريان** ܡܪܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ، وخصص الجزء العاشر منه للموسيقى السريانية ܡܘܣܝܩܝ ܣܘܪܝܝܬܐ، وفي ٧٧ صفحة سجل معلومات كثيرة عن الموسيقى قبل وبعد المسيحية باللغة السريانية ثم بالتعاون مع ابنه العزيز بسيم صومى نوّط ألحان الأبيات التالية:

ܠܣܘܟܠܐ ܕܩܠܐ ܕܡܫܟܠܬܐ ܕܡܫܠܬܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ

ܐܘܦ ܕܝܘܡܐ	78	ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ	154
ܘܟܠܗ ܠܟܝܢܟ	84	ܛܠܝܐ ܥܠܝܐ	150
ܡܪܢ ܕܪܚܡܐ	87	ܫܘܪܐ ܦܠܣܛܝܢܝ	161
ܡܐ ܕܢܣܒܝܢ	90	ܥܠܡܐ ܒܥܘܗܝ ܕܐܪܕܝܠܐ	166
ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ	94	ܠܒܢܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ	169
ܫܘܡܐ	97	ܠܒܢܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ	176
ܬܫܒܚܢ ܒܢܬܐ	103	ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ	179
ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܠܟܝܢܟ	108	ܫܒܠܬܐ ܕܫܘܡܠܝܗ	180
ܡܪܢܐ ܡܪܝ	114	ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ	182
ܫܘܕܘܩܢ ܐܝܟܘ	118	ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ	185
ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܫܡܫܬܐ	122	(ܫܘܪܝܐ ܒܝܡ ܫܘܠܡܐ)	
ܐܚܝܢܐ ܕܒܟܠܡܕܡ ܐܬܒܫܠ	129	ܡܕܪܫܐ ܕܦܪܘܫܐ	190
ܗܠܠ ܒܝܬ ܠܚܡ	135	ܫܒܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܪܚܡܐ	193
ܠܘܬ ܓܒܪܐܝܠ	143	ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܝܡ ܗܘ ܕܙܕܩܐ	199
ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܢܟ	149	ܡܕܪܫܐ	205
ܠܟ ܗܘ ܡܪܢܐ ܡܫܒܚܝܢ	153	ܐܒܐ ܒܠܒ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ	208
		ܡܕܪܫܐ ܕܫܘܡ ܦܘܠܘܣ	212

ونشرها في سان باولو البرازيل سنة (١٩٨٩). ومرة أخرى لا نستطيع أن نحكم على عمل الملفونو ابروهوم صومي، ولكننا نؤكد بأن شماساً قديراً، وأستاذاً حاذقاً باللغة السريانية، مثل الملفونو ابروهوم، خاصة وهو من خريجي دير مار مرقس بالقدس، لا بد وأن يكون عمله مميزاً. علماً أن طريقة التدوين خالية من إشارات التحويل الشرقية التي تحدد المسافات والأجناس الشرقية التي تتميز بها موسيقانا السريانية.

ويبقى أن نشير إلى أعمال أخرى في هذا المضمار أولها كتاب بعنوان: ܟܢܪܐ ܕܪܘܚܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ، أي كنّارة الروح للكنيسة السريانية الأرثوذكسية، الذي تضمن بعض أقوال القداس الإلهي والتراتيل باللغتين السريانية والعربية وطقس القداس وقد أنجز العمل بهمة الوجيه السرياني المرحوم ابراهيم طحينجي اوغلو يوم كان رئيساً للمجلس الملي في استنبول، ونوط الألحان الموسيقار صباح بولند ونشرت في اسطنبول سنة (١٩٨٦).

أما البروفسور هينرخ هوزمان فلقد أجاد في دراسته التحليلية للألحان السريانية التي نشرها في كتابه المعروف

DIE MELODIEN DER / JAKOBITISCHEN KIRCHE

وقد اعتمد فيه على صوت وأداء المرحوم الملفونو أسمر الخوري الذي يعد واحداً من أهم المصادر الصوتية للألحان السريانية. يتضمن عمل هوزمان ثلاثة أقسام الأول (١-٨٥ صفحة) ألحان البيث كاز. والثاني (٨٨-١٥٨ صفحة) ألحان الاشحيم. والثالث (١٥٩-٢٠٨ صفحة) القوقاي بمختلف التقاليد.

ومؤخراً قام أحد طلاب جامعة بولونيا في إيطاليا بدراسة صيغ اللحن السرياني، بتشجيعنا في حلب، وبمساعدة وإرشاد الملفونو نوري اسكندر ونشره في إيطاليا سنة (١٩٩٣)، بعنوان: أشكال الترتيل السرياني. وتعتبر هذه الدراسات الأولية من الدراسات الجدية علمياً وموسيقياً [١].

ولا يمكننا أن ننسى جهوداً جبارة بذلها الأب أيلي كسرواني السرياني الماروني في تنويط الألحان السريانية بصوت المثلث الرحمات البطريرك يعقوب الثالث. يقول الأب كسرواني بأنه: " أعد بحثاً مطولاً ودراسة مفصلة لمجمل ألحان البيث كاز والتي تبلغ أكثر من ٧٠٠ لحن وقد وضعها في النوطة الموسيقية، وعلى حسب قول الرسول بولس: **الأمانة** التي تسلمناها من المثلث الرحمات البطريرك يعقوب الثالث، وهي مدونة في مجلدين يرفقهما مجلد ثالث يحتوي على دراسة تحليلية، ولنا أمل أن ننتهي قريباً من الإعداد لطباعة هذه الدراسة التي تتطرق للإيطار التاريخي والأدبي والإنساني العام وتنصب على تحليل اللحن السرياني من حيث بنيته الموسيقية والألحان الثمانية ".

لقد طالعنا بشكل سريع مخطوطة الأطروحة، ولنا مأخذ واحد على الأب كسرواني هو تسمية الألحان بالسويرية نسبة إلى القديس مار سويريوس الأنطاكي تاج السريان (٥٣٨+). إن كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية أعطت مار سويريوس للحضارة والإنسانية والمسيحية، ومار سويريوس هو جزء من هذا الكل في تراث كنيسة أنطاكية، ولهذا

1- G. P. F. MALEACRIDA: FORME DEL CANTO SIRIACO. BOLOGNA 1993

لا نقبل بأن تنسب لا الكنيسة ولا أي شيء فيها إلى واحد من آبائها العظام. ومع هذا نتطلع بغاية الشوق وبفارغ الصبر إلى ثمرات جهوده في حقل دراسة وتحليل وتنويط الألحان السريانية، لأن دراسته في نظرنا هي من المراجع المهمة في هذا المجال. وبقي أن نشير إلى الجهد الذي بذله الأب يوسف الخوري السرياني الماروني في الكتاب الأول من سلسلة " **التراث الماروني** " بعنوان: **ترانيمنا ـ الألحان السريانية للكنيسة الأنطاكية المارونية.** ضمن منشورات جامعة الروح القدس في الكسليك ـ لبنان، ولا علاقة للعمل المذكور بما ننشره هنا.

٢ – في أوائل شهر شباط سنة (١٩٦٧) كنت قد أنهيت دراستي الإكليريكية وعينتني البطريركية الجليلة سكرتيراً لمطرانية الموصل. وفي طريقي إلى مقر عملي الجديد مررت بدار البطريركية بدمشق، وهناك تعرفت لأول مرة على الموسيقار السرياني نوري اسكندر الذي كان قد استدعاه قداسة المثلث الرحمات البطريرك يعقوب الثالث (+١٩٨٠) إلى دار البطريركية ليفاوضه في أمر إنجاز مشروع تنويط ألحان البيث كاز وإخراجها بالطبع. ومازلت أتذكر تفاصيل بعض ما حصل في ذلك اليوم وكيف خرج الملفونو نوري اسكندر من صالة البطريركية متأبطاً بعض الأوراق وهو يتمتم كلمات تدل على عدم الاتفاق في الرأي. ومنذ ذلك التاريخ وأنا أتحين الفرص لتحقيق هذا المشروع الرائد. وعندما اختارني الرب لأكون خادماً لأبرشية حلب في ٤/آذار سنة (١٩٧٩)، وأصبح الموسيقار نوري اسكندر أحد أبناء أبرشيتي، عقدت العزم على تحقيق هذا المشروع الهام لعدة أسباب:

أولاً :لترتاح روح المثلث الرحمات البطريرك مار أغناطيوس يعقوب الثالث (١٩٨٠+) وهو الراقد الآن بسلام في دار الخلود. لقد زيّن قداسته الكرسي الأنطاكي (١٩٥٧ ــ ١٩٨٠) بقيادته الناجحة، وأعماله، ونشاطاته الكنسية، وترك بصمة خالدة في صفحات العمل المختلفة : الرعوية، الكنسية، المسكونية، التراثية، العمرانية، والاجتماعية، وعرف عهده الميمون بعهد ازدهار وسلام وعطاء. ورغم برنامج حياته المكثف مثل أي مسؤول كبير آخر، كان واعياً لكل حركة تجري هنا أو هناك في جنبات الكنيسة، ومتابعاً لشؤونها يومياً، ولم يهتم بواحدة ويهمل الأخرى. وعلى سبيل المثال لا الحصر مشروع تنويط الألحان السريانية الذي كان حلماً من أحلامه. فقداسته الذي حبّب الموسيقى الكنسية لكثيرين من تلامذة مدرسته منهم : من انخرط في سلك الكهنوت، بينهم أحبار وكهنة وشمامسة، ترتاح روحه الطيبة اليوم في الخدور العلوية لتحقيق هذا المشروع بعد أن جاهد الجهاد الحسن في سبيل حفظها ونشرها.

ثانياً :أنا شخصياً أعشق الألحان السريانية وأهيم بها، وأشعر أنه في ساعات الضيق وأوقات الحرج هي ملجأي الوحيد، فأتغنى بالكلمات التي تسمو بالروح إلى العلاء، وأسمع الألحان التي ترفعني إلى أجواء السماء. فمنذ نعومة أظفاري تولعت بألحان الكنيسة، كنت أسمعها من ذوي الأصوات الرخيمة في كنيستَي العذراء ومار يعقوب النصيبيني في القامشلي، وقد حفظت معظم ألحان الاشحيم وأنا بعد في المرحلة الابتدائية من دراستي، وقبل أن انتهي من دراستي الإكليريكية في معهد مار أفرام اللاهوتي بزحلة، كنت قد أتقنت ألحان البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ وبعض التخشفتات ܫܘܚܠܦܐ، منها: ما تعلمتها من المرحوم الملفونو أسمر الخوري، وبعضها

الأخر من الكاسيتات وشرائط التسجيل بأصوات مختلفة أهمها: البطريرك يعقوب الثالث، الخوري توما حكيم، الشماس بشير القس عزيز، والشماس جورج ماعيلو وغيرهم. وعندما انتقلتُ إلى الموصل لخدمتي الجديدة، وفوجئت بألحان لم أسمع بها من قبل، عملت كل جهدي في سبيل إتقانها، لترتيلها وإنشادها مع بقية شمامسة أبرشية الموصل وأذكر فضل الأرخدياقون متى حيالي في هذا المضمار، إذ كان في مقدمة من يتقن هذه الألحان في أبرشية الموصل يومئذٍ.

ثالثاً :احتفظ بمجموعة كبيرة من الكاسيتات بأصوات سريانية معاصرة، وآمل أن لا يبخل أحد علي بما لا أملك، لتكمل مكتبتي الخاصة بالألحان ولابد من تحقيق مشروع آخر هو تسجيل هذه الألحان بالوسائل الحديثة COMPACT LAISER للمحافظة عليها. ففي مكتبتي تسجيلات كاملة لألحان أورفا، وخربوط، ودياربكر، وطورعبدين، وصدد، وأهم الألحان في الموصل، واعتز بكلها ولكنني اذكر بصورة خاصة كاسيتات البطريرك يعقوب الثالث.

وبهذه المناسبة أشير إلى النهضة التي بدأت في سوريا ولبنان، ثم انتقلت إلى أرض الشتات، وفي السويد خاصة، وذلك بأعداد كاسيتات لألحاننا الشعبية والوطنية وبأصوات مختلفة، وبعضها جيدة جداً، والبعض الآخر يحتاج إلى إعادة نظر. ونحن في حلب أشرفنا على خمس كاسيتات للقداس والمناسبات الدينية والشعبية والوطنية وقد ضمت إلى هذه المكتبة المذكورة. أما بخصوص القداس الإلهي والتخشفتات والتراتيل فأنوه بعمل الأب كميل اسحق كاهن كنيستنا في مونتريال، والأفودياقون سمعان زكريا نزيل

السويد، وأذكر بصورة خاصة جهد ومثابرة الدكتور ابروهوم لحدو الذي أعد حفلات سريانية من المستوى الرفيع أداءً وألحاناً وموسيقى، وقد سجلها على كاسيت فيديو وشريط تسجيل وسيديّات، وقد أجاد كثيراً في انتقاء الألحان والمقامات، وفي نظرنا أنه الأفضل حتى الآن بين كل من عرفناهم في هذا المضمار، ونتمنى أن يتحف الكنيسة والشعب السرياني بمزيد من الأعمال التي تخلد ألحاننا وموسيقانا.

رابعاً :لقد عرفت الكنيسة ألحاناً جديدة بعضها مستوردة من مصادر موسيقية غير سريانية، وبعضها الآخر غير موزونة وغير دقيقة لأنها من وضع وتأليف من ليس له خلفية علمية موسيقية كافية. أرجو أن تُنقى وتُستبعد لئلا تشوه ما هو أصيل من الألحان. وفي العودة إلى أصالة ألحاننا يمكن أن نجد مصادر كافية لتحديث الألحان في الكنيسة وما عدا ذلك فإنني أرى تشويهاً للحقيقة الموسيقية.

خامساً :لا أريد أن ادخل في تفاصيل الموسيقى السريانية غير الكنسية. فشعبنا السرياني اليوم في الوطن الأم وفي أرض الشتات خاصة، يستعمل أغاني سريانية بعض ألحانها دخيلة وأجنبية، وبعضها الآخر من تراثات شعوب أخرى، وحتى كلمات هذه الأغاني في بعض الأحيان غير مفهومة وبعيدة عن القاعدة والأصول، وقد اختلطت الأوراق في معرفة أصحابها الحقيقيين، ومع هذا نسمع في بعضها ألحاناً شجية مقبولة ونستمتع بكلمات موضوعة من قبل بعض الشعراء الجدد حتى باللهجة السريانية الطورانية المحكية لأنها تعبر عن أحاسيس ومشاعر شعبنا في هذه المرحلة بالذات.

وهنا نشير إلى بعض الشعراء السريان الراحلين الذين زينوا هذه الصفحة التراثية الموسيقية وفي مقدمتهم: المطران يوحنا دولباني، والمطران بولس بهنام، والملفونو نعوم فائق، والملفونو حنا سلمان، والملفونو فولوس كبرئيل، والملفونو دنحو دحّو وغيرهم من خريجي إكليريكياتنا، والميتم السرياني في بيروت، ومدارسنا السريانية في الوطن. نقترح أن يتفرغ أحد المختصين في جمع هذه الألحان والأناشيد الوطنية والشعبية ودراستها ونشر ما هو مفيد وصالح ونبذ كل ما فيه تشويش وتشويه للحقائق.

سادساً: في الأساس فكّرنا في تنويط ألحان المدرسة الرهاوية وقد تقرر ذلك في جلسة للمجلس الملي في حي السريان عندما كان نائبنا في هذا المجلس المهندس عبدالنور كلور. وقد أنجزنا هذا المشروع، وانتظر عشر سنوات ونيف ليخرج إلى عالم النور. وعندما قررنا البدء بإنجاز هذا المشروع، فكرنا أن تنويط الألحان السريانية بحسب صوت البطريرك يعقوب الثالث هو الأساس في هذه السلسلة الموسيقية. لماذا بصوت البطريرك يعقوب الثالث بالذات ؟ الجواب: لأن البطريرك يعقوب الثالث هو أحد عشاق اللحن السرياني في القرن العشرين، ومن افضل من أتقن البيث كاز اتقاناً كاملاً، فصوته الجهوري، ونبرته الحلوة، وأداؤه الجميل، وذاكرته القوية في حفظ الألحان، وموهبة العطاء المغروسة فيه، ساعدته كثيراً على أن يتعلم الألحان، أولاً عندما كان فتى في بلدة برطلة على والده الذي عرف بصوته الرخيم ونغمته الشجية، ثم على شمامسة كنيسة هذه البلدة. وعندما انتقل إلى دير مار أغناطيوس في أوملور ـ كيرالا على يد معلمه خريج دير الزعفران وأحد تلامذة مدرسة ماردين الموسيقية المطران

مار يوليوس الياس قورو المعتمد البطريركي في الهند. فخلال تتلمذه على يد المطران قورو في سنوات خدمته في الهند استطاع البطريرك يعقوب الثالث أن يجعل من نفسه مرجعاً موسيقياً سريانياً مميزاً ونقل ولعه للألحان السريانية إلى تلامذته من الأحبار والإكليروس من باقي الدرجات والرتب، الذين تخرجوا في مدرسته. وأجاد البعض في الأداء مثل هذا المعلم الكبير.

سابعاً :لقد كلفنا هذا العمل جهداً وتعباً، وأخذ منا وقتاً طويلاً، ولكننا في الختام سعداء لأننا حققنا هذا المشروع. فلقد طبعنا البيث كازو ـ الموسيقى السريانية مرتين وهي الألحان السريانية بصوت البطريرك يعقوب الثالث الأولى سنة (١٩٩٢) والثانية سنة (١٩٩٦). واليوم نخرج بالطبع ألحان الرها السريانية بعد انتظار دام أكثر من عشر سنوات. ويبقى لدينا أن نوجه النداء إلى محبي التراث الموسيقي في كل الكنائس السريانية للعمل على إعادة النظر بموسيقانا الكنسية. فألحاننا لها خصوصية، وجذورها مرتبطة بهذه الأرض، وهي دون شك جزء مهم من هذا التراث المشرقي، ومع كل المحاولات التي جرت من قبل مختصين في الألحان السريانية ما زالت هنالك فجوات في موضوع ما تبقى من الأصالة في هذه الألحان، كما لم يتفرغ أحد حتى اليوم لموضوع العطاء الموسيقي السرياني لتراثات أخرى كالكنائس اليونانية واللاتينية. ولا ندّعي أن عملنا هذا كامل، بل نتوقع الأخطاء فيه، لأنها المحاولة الأولى في تاريخ كنيستنا، ونتمنى أن نتلقى نقداً بنّاءً لعملنا لتجنب الأخطاء في طبعات قادمة، أو تنويط ألحان المدارس الموسيقية الأخرى التي نود أن نحافظ عليها من الضياع.

ثامناً : لقد فضلنا بالإضافة إلى ما كتبناه أن نزود القارئ بملحق عدد /٣/ يجدها القارئ في ختام هذه المقدمة الضافية :

١- للأب الهمام الدكتور الخوري جوزيف ترزي النائب المطراني في أبرشية غربي الولايات المتحدة الاميركية، الذي له الفضل الكبير في إخراج هذا الكنز الموسيقي الثمين بالطبع. لقد أغنانا عن كتابة أي شيء عن مدينة الرها وتاريخها وقصة تسجيل ألحانها، وهو الذي عُرف بغيرته الوقادّة على الكنيسة وسمعتها، ومحبته الكبيرة لتراثها الزاخر ولغتها المقدسة، وشغفه الكبير بألحانها وموسيقاها، وقد استطاع أن يحبّب هذا التراث لأبناء الرعية التي يخدمها بإخلاص. فإليه وإلى كل الذين طلب منهم فساهموا بطباعة هذا الكتاب شكرنا ومحبتنا مقرونة بدعائنا الحار ليكافئهم الرب، ويقوينا لنخدم هذه الكنيسة المقدسة وشعبنا السرياني في كل مكان.

٢- ملاحظات للموسيقار نوري اسكندر الذي نوّط الألحان في الكتاب الأول وهو صوت البطريرك يعقوب الثالث، والكتاب الثاني وهو بأصوات مختلفة. ويشرح الموسيقار في المدخل إلى الموسيقا السريانية كل ما يحتاجه المهتم بشؤون ألحاننا، وهو مدخل غني جداً لا بد من العودة إليه. إذ يذكر فيه معلومات علمية موسيقية هو عبارة عن ملاحظات تطرق فيها إلى الألحان السريانية، وإشارات التحويل وخصائص الموسيقى السريانية، والأوزان في الشعر السرياني وعلاقتها بالموسيقى.

٣- مقدمة رائعة باللغة السريانية لعزيزنا الروحي الملفونو غطاس مقدسي الياس، وهو أحد عمالقة اللغة السريانية الأحياء. ومقدمته تشعرك كم يتباهى العلاّمة الملفونو غطاس بتراثه الموسيقي الخالد.

تاسعاً :لكي نسهل عملية مراجعة ما نوّط في كتاب **الموسيقى السريانية**، بحسب صوت البطريرك يعقوب الثالث، وكتاب الـ **بيث كازو بحسب المدرسة السريانية الرهاوية**، نضع هنا أسماء المقالات والأناشيد والتراتيل مع أرقام الصفحات، ويرى القارئ الفارق بين محتوى الكتابين خاصة الإضافات التي تمت في الكتاب الثاني.

ونختم مقدمتنا برجاء حار وهو أن نحصل على التخشفتات ܬܟܫܦ̈ܬܐ والأقوال غير الواردة في هذين الكتابين، لإعدادها وتنويطها مستقبلاً، وهكذا نكون قد وضعنا حداً لضياع ما تبقى من هذه الألحان السريانية.

ܡܘܣܝܩܝ
الموسيقى السريانية ـ صوت البطريرك يعقوب الثالث

ܩ̈ܠܐ ܫܘܪ̈ܝܐ: ܐܪܡ ܕܝܘܡܐ	1
ܩ̈ܠܐ ܫܘܪ̈ܝܐ: ܘܥܠܘ ܠܥܠܡܝܢ	9
ܩ̈ܠܐ ܫܘܪ̈ܝܐ: ܡܪܝ ܕܪܚܡܐ	17
ܩ̈ܠܐ ܫܘܪ̈ܝܐ: ܡܐ ܪܚܡܝܢ ܕܡܫܝܚܢ	25
ܩܠܐ: ܠܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ	34
ܩܠܐ: ܕܩܘܕܫܐ	42

ܩܠܐ: ܠܡܫܒܚܘ ܒܒܠܐ	52
ܩܠܐ: ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܠܥܠܡ	61
ܩܠܐ: ܡܪܝܐ ܡܪܢ	71
ܩܠܐ: ܫܘܕܥܗܘܢ ܐܝܟܗܘ	80
ܩܠܐ: ܠܥܠܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ	88
ܩܠܐ: ܒܫܠܡܘܢ ܐܠܗܐ	99
ܩܠܐ: ܒܟܠ ܚܕ ܠܥܠܡ	108
ܩܠܐ: ܛܘܪ ܒܪܝܐ ܠܟ	124
ܩܠܐ: ܟܡ ܡܪܝܐ ܡܪܝܢ	132
ܩܠܐ: ܟܡ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ	141
ܩܠܐ: ܐܬܐ ܐܬܐ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ	142
ܩܠܐ: ܡܠܐܟܐ ܫܪܝܪܐ	151
ܩܠܐ: ܫܠܡܐ ܒܫܡܗܘܢ ܕܐܘܪܫܠܡ	159
ܩܠܐ: ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܛܘܒܐ	167
ܩܠܐ: ܡܫܠܡ ܢܘܗܪܗ	175
ܩܠܐ: ܩܘܡ ܒܪܝܫ ܘ ܦܪܘܩܝܢ	183
ܩܠܐ: ܡܟܠܝܘܢ ܡܪܢ	191
ܩܠܐ: ܠܐ ܟܝܢܐ ܘ ܠܐ ܠܥܠܡܐ	195
ܩܠܐ: ܐܝܟ ܦܪܝܫܐ ܕܡܪܢ	203
ܩܠܐ: ܫܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܘܣ	211
ܩܠܐ: ܡܟܠܝܘܢ ܡܪܝ	219
ܩܠܐ: ܗܘܝ ܠܗ ܠܢܦܫ	223
ܩܠܐ: ܕܢܚܬ ܠܐ ܢܚܬ	231
ܩܠܐ: ܫܠܡܗ ܕܐܒܐ	240
ܩܠܐ: ܒܟܠ ܥܕܬܐ ܕܥܡܡܐ	248
ܩܠܐ: ܠܫܠܡܐ ܪܘܚܐ	254

٣٤-ܩܛܣܡܛܘܣ قاتسـمطوس Qatesmatos: القاتســمات كلمــة يونانية تعنـي المجـالس عددها مائـة وسبعون، وهـي مقسـمة للآحـاد والمواسم على مدار السنة، وعادة كان الإكليروس يتلو هذه المجـالس جالساً بعد طول الوقوف في الصلاة الفرضية.

٣٥-ܫܘܒܚܐ شــوبحو Shubho ج ܫܘܒ̈ܚܐ: الشــوباح وجمعهـا الشــوباحات وبالعربيــة التســبيح وربمــا تكــون فـــي اليونانيــة ܦܪܘܣܦܘܪܘܢ. وهـي أناشيد منثورة تتلــى خصوصــاً أثنــاء خدمــة القربان المقدس.

٣٦-ܬܒܪܬܐ تبَرتو Tbarto ج ܬܒ̈ܪܬܐ: قسم مـن الشـعر أو بيـت واحـد منه. ويعني في العرف الكنسـي نبـذة شـعرية وتسبق عـادة البـاعوث ܒܥܘܬܐ.

٣٧-ܬܟܫܦܬܐ تخشـفتو Takhshefto ج ܬܟܫ̈ܦܬܐ: ابتهـال وابتهـالات من فعل ܟܫܦ و ܐܬܟܫܦ ܠܗ، أي تضرع إليه، وتوسل. وعددها كبـير وأغلبهـا مـن تـأليف مـار رابـولا الرهـاوي، وقــد ســبق شــرح هــذه الابتهالات. ومن هـذه التخشـفتات ܒܥܝܢܐ ܪܒܐ، ܢܟܦܘܬܐ ܕܐܝܟ، ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܚܠܐ، ܐܝܟ ܠܛܝܪ̈ܐ.

١٠

البيث كاز بالنوطة ܒܝܬ ܓܙܐ ܒܢܘܛܐ

١ – لا بد أن أشير إلى بعض الأعمال التي صدرت في أوقات مختلفة

ܩܠܐ: ܒܪܝܫܐ ܠܒܠܒܝ ܐܠܝܨ	262
ܩܠܐ: ܒܠܬܪܝ ܡܢܝ ܢܦܫ ܐ̱ܢܐ	270
ܩܠܐ: ܒܓܦܐ ܚܙܐܘܗܝ	278
ܩܠܐ: ܒܒܪܘܟܬܐ ܒܪܝܫܝܬ	286
ܩܠܐ: ܒܝܗ ܡܫܡܫ ܐܚܝܐ	294
ܩܠܐ: ܒܗ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܝܫܝ	302
ܩܠܐ: ܒܪܝܫܐ ܕܫܠܡܘ "ܐܬܪܘܗܝ ܒ̈ܠܫܬܐ"	310
ܩܠܐ: ܦܠܚ ܠܟ ܐܬܪܟܘ ܕܡܠܝܟ	314
ܡܫܠܠܬܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ: ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܕܐܬܝܬ ܒܠܗ	322
ܡܫܠܠܬܐ: ܕܐܒܐ ܒܠܒ ܗܘܐ	335
ܡܫܠܠܬܐ: ܩܘܡ ܦܠܘܣ	344
ܡܫܠܠܬܐ: ܦܪܕܝܣܐ	354
ܡܕܪܫܐ: ܕܟܠܗ ܡܠܟܐ	365
ܡܕܪܫܐ: ܛܘܒܝܟ ܐܦܪܐ	367
ܡܕܪܫܐ: ܐܬܩܛܠ ܗܘܐ ܬ̈ܠܘܕܐ	369
ܡܕܪܫܐ: ܕܡܘܕ̈ܝܐ : ܕܘܪܒܢܫܐ ܕܟ̈ܠܝܠܬܐ	372
ܡܕܪܫܐ: ܐܬܛܒ ܒܢܫܐ ܕܟ̈ܠܝܠܬܐ	373
ܡܕܪܫܐ: ܢܘܡܝ ܠܝ ܕܡܐ	374
ܡܕܪܫܐ: ܗܐ ܡܛܠܠ ܗܘ ܒܡܪܝܡ	375
ܡܕܪܫܐ: ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪܗܐ	376
ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܒܘܡܪܐ ܕܐܚܝܐ	377
ܡܕܪܫܐ: ܢܘܚܐ ܛܠܝܬܐ ܛܒܝܐ ܠܗ	378
ܡܕܪܫܐ: ܒܬܘܠܬܐ ܒܪܬܐ ܕܘܝܕ	379
ܡܕܪܫܐ: ܐܘܕܘ ܒܫܝܢ̈ܐ	380
ܡܕܪܫܐ: ܢܚܬ ܒܪܘܚܐ	381
ܡܕܪܫܐ: ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܡܝܐ	382

ܡܕܪܫܐ: ܠܒܝܬܐ ܒܟܠܐ 383
ܡܕܪܫܐ: ܗܐ ܡܫܬܠܡܘܬܐ 384
ܡܕܪܫܐ: ܡܫܝܚܐ ܘ ܡܫܝܚܐ 387
ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܠܓܢܐ ܐܪܗܘܪܘ 388
ܡܕܪܫܐ: ܐܝܟ ܒܩܛܠܐ ܐܘ (ܕܒܡܘܪܐ) 389
ܡܕܪܫܐ: ܪܘܚܐ ܒܪܘܡ ܐܡܪܐ ܗܘܬ 390
ܡܕܪܫܐ: ܗܒܠܢ ܡܪܢ ܕܒܗ ܚܝܐ 391
ܡܕܪܫܐ: ܕܠܟ ܪܘܚܐ ܡܢ ܪܘܡܐ 392
ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܒܪ ܚܝܐ ܕܠܟ ܩܝܡܬܗ 394
ܡܕܪܫܐ: ܐܡܠܟ ܠܒܘܬܟܐ 395
ܡܕܪܫܐ: ܚܘܠܘ ܐܝܟ ܩܝܡܬܐ 396
ܡܕܪܫܐ: ܐܬܬܠܒܪܘ ܒܗܘܪܐ ܐܡܪܘ 396
ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܢܦܫܐ ܓܘܪܬܐ 397
ܡܕܪܫܐ: ܐܠܗܐ ܩܠܐ ܩܕܝܫ ܚܝܠܐ 397
ܡܕܪܫܐ: ܒܗܢܐ ܝܘܡܐ ܚܕ ܡܪܝ 398
ܡܕܪܫܐ: ܐܘ ܓܢܝܢܐ ܕܢܛܪ 398
ܡܕܪܫܐ: ܚܕܘ ܒܡܫܡܫܢܐ 399
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܚܛܝܬ ܠܟ 400
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ 401
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܪܘܚܢܐ 401
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܒܪܐ ܕܡܪܐ ܒܡܪܟܒܐ 402
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܩܕܝܫܐ ܕܐܡܪܝ ܒܡܥܠܬܗ 402
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܚܘܫܒܐ ܗܘܝ ܠܟ 403
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܫܒܚ ܠܟ ܡܪܝܐ 403
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܒܗ ܒܢܝܐ ܡܫܝܚܝܐ 404
ܩܪܐ ܩܕܡܐ : ܫܒܝܚ ܠܥܠܡܐ 405

ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܙܩܝܦ ܕܠܟܠܗܘܢ ܡܪܢ 405
ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ 406
ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܗܘܝܘ ܒܣܪܐ ܐܡܪܗ 407
ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܫܠܡܠܡ ܫܠܡ ܠܡܠܬܐ 409
ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܗܘ ܕܒܘܗܕܢܐ 409
ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܢܚܬ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܪܘܡܐ 410
ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܬܐ ܫܡܝܐ 411
ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܠܗܘ ܕܛܒܝܐ ܡܪܟܒܬܐ 412
ܦܢܕܐ ܠܪܡܫܐ : ܠܗܘ ܒܪܐ ܛܠܐ 413
ܦܢܕܐ ܠܠܠܝܐ : ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܒܪܐ 414
ܦܢܕܐ ܠܠܠܝܐ : ܙܟܝ ܡܪܢ ܒܬܢܚܬܐ 414
ܦܢܕܐ ܠܠܠܝܐ : ܟܠܗ ܡܕܒܪ ܐܒܐ 415
ܦܢܕܐ ܠܠܠܝܐ : ܒܥܘܠܡܐ ܦܪܝܫܐ ܂ ܐܘ ܢܗܘܝܢ ܘܢܬܟܣܘܢ 416
ܦܢܕܐ ܠܠܠܝܐ : ܬܐܐ ܘܐܪܘܢ ܕܢܦܩܢ 417
ܦܢܕܐ ܠܠܠܝܐ : ܗܐ ܕܝܢ ܠܗ ܢܘܗܪܐ 418
ܦܢܕܐ ܠܠܠܝܐ : ܐܘܪܝ ܠܗ ܒܛܠܐ (ܒܗ ܒܢܝܫܐ ܕܗܐ ܢܫܠܐ) 418
ܦܢܕܐ ܠܠܠܝܐ : ܐܬܒܪܢܫ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ 419
ܦܢܕܐ ܩܘܡܐ : ܐܡܐ ܕܒܬܠܐ ܐܘ ܗܘ ܕܒܫܘܒܚܐ 419
ܦܢܕܐ ܕܨܦܪܐ : ܠܫܡܫܐ ܕܫܡܫܐ 420
ܦܢܕܐ ܕܨܦܪܐ : ܒܟ ܢܘܗܪܐ ܕܫܘܒܚܐ 421
ܦܢܕܐ ܕܨܦܪܐ : ܒܟܝ ܢܘܗܪܐ ܫܘܫ 421
ܦܢܕܐ ܕܨܦܪܐ : ܫܡܝ̈ܐ ܡܫܬܒܚܝܢ 422
ܦܢܕܐ ܕܨܦܪܐ : ܫܠܡܐ ܠܟܝ ܒܠܐ 422
ܦܢܕܐ ܣܘܓܝܬܐ : ܒܝܠܕܗ ܕܡܠܟܐ 423
ܦܢܕܐ ܣܘܓܝܬܐ : ܡܪܢ ܦܪܘܩܢ ܐܝܬ 423
ܦܢܕܐ ܣܘܓܝܬܐ : ܡܪܢ ܦܪܘܩܢ ܐܝܬ 424

ܦܪܘܐ ܫܚܝܡܐ : ܒܪܝܟ ܕܝܢ ܠܫܡܝܢܐ 425
ܦܪܘܐ ܫܚܝܡܐ : ܫܡܝܢܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܝܢ 425
ܦܪܘܐ ܫܚܝܡܐ : ܫܡܝܢܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܝܢ ܐܦ ܐܪܥܢܝܐ 426
ܦܪܘܐ ܫܚܝܡܐ : ܐܠܠܐ ܒܪܗ ܕܐܒܐ ܫܘܫܘ 426
ܦܪܘܐ ܫܚܝܡܐ : ܠܘܬܟ ܡܫܒܚ ܐܢܐ 427
ܦܪܘܐ ܫܚܝܡܐ : ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ . ܐܘ ܒܫܡܫܬܟ ܡܪܝ 427
ܦܪܘܐ ܡܠܟܠܟܐ : ܐܢܐ ܗܘܐ ܫܘܫܦ . ܗܘ ܕܐܬܐ ܥܠ ܒܢܝܟܐ 428
ܦܪܘܐ ܡܠܟܠܟܐ : ܠܘܬܟ ܣܒܪܐ ܒܝܬܐ 429
ܦܪܘܐ ܡܠܟܠܟܐ : ܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ 429
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܙܒܢܐ ܐܬܐ ܕܫܝܢܐ 430
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܓܠܐ 430
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܒܝܬܐ ܕܒܢܝܬ ܐܠܦܪܐ 431
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܦܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܥܘܡ 431
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܦܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܥܘܡ ܐܦ ܐܪܥܢܝܐ 432
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܢܘܗܪܐ ܕܚܝܐ ܡܪܝܐ 433
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬ ܒܒܪܢܫܐ 434
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܢܘܗܪܐ ܩܠܝܠܐ 435
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܒܓܘ ܒܝܬܐ ܡܘܕܝܐ 436
ܦܪܘܐ ܡܒܥܝܢܐ : ܒܓܘ ܒܝܬܐ ܡܘܕܝܐ 436
ܦܪܘܐ ܠܡܢܝܚܐ : ܒܝܘܡܢ ܡܛܠܬܟ ܡܫܝܚܐ 437
ܦܪܘܐ ܠܡܢܝܚܐ : ܚܝܝ ܒܫܡܐ ܒܪܩܐ 437
ܦܪܘܐ ܠܡܢܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܒܢܝܫܟ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ 438
ܦܪܘܐ ܠܡܢܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܒܢܝܫܟ 439
ܦܪܘܐ ܠܡܢܝܚܐ : ܗܘ ܕܒܛܘܪܐ ܠܡܘܫܐ 440
ܦܪܘܐ ܠܡܢܝܚܐ : ܒܟܝ ܙܩܦܐ ܡܫܬܪܝܢ 441
ܦܪܘܐ ܠܡܢܝܚܐ : ܡܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܡܪܝ 441

442 ܦܪܘܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܡܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ
443 ܐܡܦܐ ܕܦܪ̈ܘܐ ܡܫܝܚ̈ܝܬܐ
444 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܐܒܪܗܡ ܕܐܡܪ ܠܟ
444 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܒܫܒܪܘܬܗ
445 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܒܟ ܡܪܝ ܕܒܪܝܐ ܟܠܐ
445 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
446 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܐܬܝܠܕ ܡܪܢܐ
446 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܦܪܝܩ ܡܪܢܐ ܡܢ ܟܠܗ
447 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܢܐ ܒܢ̈ܝܐ
447 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܗܐ ܚܕܝܐ ܥܠܝܗ
448 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܒܪܐ ܕܚܘܒܗ
449 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܟܠܗ ܡܝܐ ܕܫܡ̈ܫܐ ܥܝܢܐ
450 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܩܘܡ ܒܬܐ ܐܡܪܝ
451 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܚܪܬܗ ܕܒܪܡܐ
451 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܒܪܐ ܕܠܐ ܕܡܝ
452 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܐܬܬܒܪܗ ܘܩܘܡܗ
452 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܟܠ ܢܦ̈ܫܬܐ ܥܒ̈ܕܝܢ
453 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܟܠ ܢܦ̈ܫܬܐ
453 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܠܐܦܪܐ ܘܟܠ ܥܒܘܕܬܐ
454 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܐܬܬܒܪ ܚܛܝܐ
454 ܦܪܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܐܬܬܒܪ ܚܛܝܐ
455 ܥܢܝ̈ܢܐ ܩܘ̈ܠܐ: ܦܫܝܛܐ: ܩܘܠܝܬܐ . ܟܠܠ ܡܢ ܒܝܬܐ
456 ܥܢܝ̈ܢܐ ܩܘ̈ܠܐ: ܐܪܘܥܐ: ܥܒܕ ܒܗ ܥܒܘܕܬܐ
457 ܥܢܝ̈ܢܐ ܩܘ̈ܠܐ: ܐܪܘܥܐ: ܐܢܐ ܐܝܬܝܐ . ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܒܘܫܡܩܘܗܝ
458 ܥܢܝ̈ܢܐ ܩܘ̈ܠܐ: ܠܟܠܝܐ: ܡܐ ܕܐܬܦܠܓ ܒܝ ܚܘܛܪܐ
459 ܥܢܝ̈ܢܐ ܩܘ̈ܠܐ: ܕܟܝܐ: ܡܫܒܚ ܐܢܬ ܡܪܢܐ

ܡܢܩܝܐ ܚܘܝ̈ܐ: ܪܒܝܥܝܐ: ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟ ܕܐܝܬܝܟ ܢܘܗܪ 460
ܡܢܩܝܐ ܚܘܝ̈ܐ: ܚܡܝܫܝܐ: ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܢ ܕܐܡܗ̈ܬܐ 461
ܡܢܩܝܐ ܚܘܝ̈ܐ: ܫܬܝܬܝܐ: ܦܪܘܩܢ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܬܬܒܠܗ 462
ܡܢܩܝܐ ܚܘܝ̈ܐ: ܫܬܝܬܝܐ: ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ ܦܪܘܩܢ ܕܗܘܐ 463
ܡܢܩܝܐ ܚܘܝ̈ܐ: ܫܬܝܬܝܐ: ܫܘܒܚܐ ܕܐܘܟܪܝܢ 464
ܡܢܩܝܐ ܚܘܝ̈ܐ: ܫܒܝܥܝܐ: ܠܐܠܗܐ ܕܐܪܡܝ ܒܢܘ ܚܝܐ 465
ܡܢܩܝܐ ܚܘܝ̈ܐ: ܫܒܝܥܝܐ: ܦܫܘܛ ܒܪܚܡܝܟ ܠܒܢܝܗ 466
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܩܕܡܝܐ: ܡܠܟܡܠܟܝܢ ܩܕܝܫܐ 467
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܩܕܡܝܐ: ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟܝ ܕܐܬܠܝܬܝ ܡܘܥܒܪܐ 468
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܩܕܡܝܐ: ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܛܘܒܝܟܝ ܡܪܝܡ ܒܪܬ ܕܘܝܕ 469
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܩܕܡܝܐ: ܩܠܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܪܚܡܘ ܕܢܘܚܡܐ 469
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܬܪܝܢܐ : ܕܒܟܠܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܡܛܠܟ 470
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܬܪܝܢܐ : ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟܠܠ ܒܥܡܐ ܒܢܝ̈ܐ 470
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܬܪܝܢܐ : ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܐ ܠܗܐ ܕܐܬܐܘܐ ܕܢܘܪܐ 471
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܬܠܝܬܝܐ : ܠܟܝ ܕܒܟܠܐ ܘܐܘܠܟ 472
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܬܠܝܬܝܐ : ܢܝܫܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟܝ ܕܐܬܠܝܬܝ ܐܡܗ ܕܐܠܗܐ 472
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܬܠܝܬܝܐ : ܢܝܫܐ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܒܡܠܟܘܬܐ 473
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܪܒܝܥܝܐ : ܠܟܝ ܢܩܘܫ ܕܒܥܝ 473
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܪܒܝܥܝܐ : ܠܟܝ ܦܐܝܐ ܕܢܫܠܡ 474
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܪܒܝܥܝܐ : ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܠܟܝ 475
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܚܡܝܫܝܐ : ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܒܪ ܚܝܠܐ 476
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܚܡܝܫܝܐ : ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟܝ ܕܠܟܠ ܡܢ ܗܘܝܐ 477
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܚܡܝܫܝܐ : ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܢܗܘܐ ܠܐܦܐ ܒܚܝܕܗ 478
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܫܬܝܬܝܐ : ܠܟܠ ܡܢ ܡܠܟܐ 478
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܫܬܝܬܝܐ : ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܠܟܠ ܡܢ ܡܠܟܐ 479
ܛܥܡ̈ܐ ܕܡܘܙ̈ܩܐ: ܫܬܝܬܝܐ : ܐܝܟ ܐ̱ܚܪܢܐ . ܒܝ ܡܩܕܫܝܢ 479

480 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܡܫܡܠܝܐ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ . ܫܠܡܬܘܢ ܒܝܫܬܐ
480 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܥܒܝܪܐ : ܕܐܬܦܢܝ ܒܢܝܫܘܗܝ
481 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܥܒܝܪܐ : ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܘܗܝ
482 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܥܒܝܪܐ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ . ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܘܗܝ
483 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܥܒܝܪܐ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ : ܠܗܘ ܕܠܐ ܡܛܝ ܠܓܡܪܗ
484 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܥܒܝܪܐ : ܐܝܬܝܐ ܡܘܚܠܬܐ : ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܒܝܬܐ
485 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܥܒܝܪܐ : ܠܟܘܢ ܐܚܝܟܘܢ " ܡܢ ܡܠ̈ܐ ܡ̈ܠܐ "
485 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܥܒܝܪܐ : ܠܟܘܢ ܐܚܝܟܘܢ
486 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܠܡܝܐ : ܠܗܘ ܡܛܐ ܠܓܡܪܐ
487 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܠܡܝܐ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ : ܠܗܘ ܡܛܐ ܠܓܡܪܐ
488 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܠܡܝܐ : ܢܫܐ ܐܝܬܝ ܐܦܐ ܕܒܝܬܐ ܠܐ ܡܗܘܠܓܬܐ
489 ܙܢ̈ܝܐ ܕܡܘܬܒܐ: ܠܡܝܐ : ܐܝܬܝܐ ܡܘܚܠܬܐ : ܦܪܫ ܦܪܫ ܡܢܝܐ
490 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܦܘܩ ܡܫܠܡܐ ܒܫܠܐ
491 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܦܘܩ ܡܫܠܡܐ . ܗܘܫܠܛܐ ܘܦܪܩܐ
491 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܠܒܢܐ ܠܗ ܡܢܝ ܒܠܐ ܒܬ̈ܐ . ܠܐܘܚܐ
492 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܠܒܢܐ ܠܗ ܡܢܝ ܒܠܐ ܒܬ̈ܐ . ܠܐܘܚܐ . ܐܢܐ ܐܝܬܝ
492 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܠܒܢܐ ܠܗ ܡܢܝ . ܗܘܫܠܛܐ ܠܐܘܚܐ
493 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܐܠܝܟ ܕܪܐ ܘܐܠܗ ܕܪܐ . ܠܐܠܗܬܐ
493 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܐܠܝܟ ܕܪܐ . ܗܘܫܠܛܐ ܠܐܠܗܬܐ
494 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܐܠܝܟ ܕܪܐ . ܗܘܫܠܛܐ ܐܝܬܝܐ ܘ ܠܐܠܗܬܐ
494 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܪܒܝܥܐ : ܚܘܪ ܕܗܘܒܐ
495 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܪܒܝܥܐ : " ܗܘܫܠܛܐ " ܚܘܪ ܕܗܘܒܐ
495 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܫܒܝܫܐ : ܢܦܩܘ ܡܢ ܚܘܪ
495 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : " ܗܘܫܠܛܐ " ܫܒܝܫܐ : ܢܦܩܘ ܡܢ ܚܘܪ
496 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܡܫܡܠܝܐ : ܫܓܦܝܢ ܪܘܫܐ ܘ ܒܡܓܢܐܘ
497 ܠܒܬ̈ܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ : ܡܫܡܠܝܐ : " ܗܘܫܠܛܐ " ܫܓܦܝܢ ܪܘܫܐ

497 ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ : ܫܡܫܐ : ܒܪܐ ܕܒܪܟܬܗ ܦܪܘܩ
498 ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ : ܫܡܫܐ : " ܩܘܠܐ " ܒܪܐ ܕܒܪܟܬܗ
498 ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ : ܥܢܝܢܐ : ܠܟ ܠܡܫܘܚܬܐ ܡܫܝܚ
499 ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ : ܥܢܝܢܐ : ܩܘܠܐ . ܠܟ ܠܡܫܘܚܬܐ
499 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܕܝܠܗ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ
499 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܦܢܝ ܠܟ " ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ "
500 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܒܢܝ ܪܡܫܐ
501 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܕܝܠܗ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ
503 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܕܝܠܗ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ
504 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܕܝܠܗ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ
505 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܕܝܠܗ ܕܥܪܘܒܬܐ
506 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܕܝܠܗ ܕܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ
507 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܕܝܠܗ ܕܫܒܬܐ
509 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ . ܕܝܠܗ ܕܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ
510 ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ
515 ܫܘܪܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ
517 ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ
518 ܐ̱ܚܪܢܐ ܕܐܘܫܥܢܐ: ܚܫܐ ܕܡܫܝܚܐ
519 ܐ̱ܚܪܢܐ ܕܐܘܫܥܢܐ: ܐܢܐ ܐ̱ܚܪܢܐ
520 ܕܚܫܐ
521 ܗܘܝܘ ܒܥܕܢܐ ܗܘܐ ܩܘܪܒܢܐ
522 ܩܘܠܐ : ܗܘܝܘ ܒܥܕܢܐ ܗܘܐ ܩܘܪܒܢܐ
523 ܕܚܫܐ : ܩܘܠܐ ܐ̱ܚܪܢܐ
523 ܕܚܘܬܡܐ ܕܩܘܪܒܐ
524 ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ
530 ܩܘܠܐ ܒܥܕ̈ܢܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܢ ܘܒܪܘܚܝܢ

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ 531

ܐܚܪܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ 534

ܩܘܠܐ ܕܡܘܬܒ̈ܐ 538

ܓܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܕܢܓܗ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ 543

ܓܘܡܐ ܫܬܝܬܝܐ : ܕܢܓܗ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ 544

ܓܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ : ܨܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ 545

ܓܘܡܐ ܬܪܝܢܐ : ܨܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ 546

ܓܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ : ܕܢܓܗ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ 546

ܓܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܕܢܓܗ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ 547

ܓܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܕܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ 548

ܓܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ : ܕܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ 549

ܓܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ: ܕܢܓܗ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ 550

ܓܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ : ܕܟܠܗ ܝܘܡܐ 551

ܓܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܕܟܠܗ ܕܨܦܪܐ 552

ܓܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ : ܕܢܓܗ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ 553

ܓܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܢܓܗ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ 554

ܓܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܩܕܡܝܐ ܒܨܦܪܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ 555

ܓܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܢܓܗ ܕܥܪܘܒܬܐ 555

ܓܘܡܐ ܫܬܝܬܝܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ 556

ܓܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܫܬܝܬܝܐ 557

ܓܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܢܓܗ ܕܝܘܡ ܫܒܬܐ 558

ܓܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ ܕܨܦܪܐ ܕܝܘܡ ܫܒܬܐ 559

ܓܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܬܡܝܢܝܐ ܕܨܦܪܐ ܕܝܘܡ ܫܒܬܐ 560

ܕܢܓܗ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ 561

ܣܘܬܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ 562

ܣܕܪܐ ܕܠܠܝܐ . ܨܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ 563

ܣܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ . ܕܨܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܫܥܝ̈ܢ 564
ܣܘܬܪܐ ܕܬܠܬܐ ܫܥܝ̈ܢ 565
ܣܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ . ܕܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܫܥܝ̈ܢ 565
ܕܨܦܪܐ ܕܐܪܒܥ ܫܥܝ̈ܢ 566
ܣܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ . ܕܪܡܫܐ ܕܫܬܐ ܫܥܝ̈ܢ 567
ܣܕܪܐ ܕܡܥܕܪܐ : ܕܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ 568
ܣܕܪܐ ܕܙܒܢܐ . ܕܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ 569
ܣܕܪܐ ܕܒܢ̈ܝܐ : ܕܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ 570
ܣܕܪܐ ܕܡܘ̈ܬܢܐ : ܪ̈ܡܫܐ ܕܫܒܬܐ 571
ܣܕܪܐ ܕܡܘ̈ܬܢܐ : ܪ̈ܡܫܐ ܕܫܒܬܐ : ܒܨܠܘܬܗ ܠܐܠܗܐ ܐܬܪܡ 572

ܡܘܣܝܩܝ

الموسيقى السريانية ـ بحسب المدرسة السريانية الرهاوية

ܐܝܟ ܕܗܘܐ ١-٨

١- ܐܝܟ ܕܗܘܐ   ٢- ܬܐ ܐܚܘܢ   ٣- ܠܗ ܫܒܚܐ   ٤- ܐܬܓܠܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ
٥- ܠܐ ܬܬܥܝܩ   ٦- ܫܒܚܘܗ ܠܥܠܡܐ   ٧- ܐܝܟ ܕܗܘܐ   ٨- ܫܡܥܢ ܟܐܦܐ

ܘܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ٩-١٦

١- ܒܥܘܠܡܐ ܕܐܬܓܠܝ   ٢- ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܚܝܠܐ   ٣- ܢܒܝܐ ܩܕܝܫܐ   ٤- ܥܠܡ ܠܝ ܐܘ ܥܝܢܐ
٥- ܠܐܠܗܐ ܡܪܢܐ   ٦- ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܕܫܕܪ   ٧- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ   ٨- ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܡܠܐ

ܡܪܢ ܕܪܚܡܐ ١٧-٢٤

١- ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ   ٢- ܒܪ ܕܝܢ ܡܫܒܚܢ   ٣- ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟ   ٤- ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܐ
٥- ܡܪܢ ܕܪܚܡܐ   ٦- ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܝܠܐ   ٧- ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܐ   ٨- ܫܘܒܚܐ ܘܗܝܐ

ܡܐ ܕܢܚܬ ٢٥-٣٢

١- ܐܝܟ ܒܥܛܪܐ ܕܒܣܡܐ ٢- ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܒܐ ٣- ܡܐ ܕܢܚܬ ٤- ܡܫܒܚ ܫܘܪܐ

٥- ܡܢ ܚܘܒܗ ܡܪܢ ٦- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܢܗܘܐ ٧- ܡܢ ܐܝܕ ܗܢܐ ܡܘܬܐ ٨- ܫܘܒܚܐ ܢܣܩ ܠܗ

ܠܒܪܝܟ ܕܒܪܐ ܠܐܠܗܐ ٣٣-٤٠

١- ܠܒܪܝܟ ܕܒܪܐ ܠܐܠܗܐ ٢- ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܒܪܐ ٣- ܫܠܡ ܒܥܛܪܐ ܡܢ ٤- ܗܘ ܒܪܐ ܒܪܝܟܐ

٥- ܡܪܢܐ ܠܐ ܒܪܘܝܐ ٦- ܫܡܝ ܒܝ ܢܗܘܐ ٧- ܒܟ ܐܡܪܐ ܟܬܒܐ ٨- ܫܘܒܚܐ ܠܟ

ܫܘܫܐ ٤١-٤٩

١- ܚܙܐ ܠܡܠܟܐ ٢- ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܐ. ܒ ٣- ܕܒܪ ܫܘܫܐ ٤- ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܒܪܐ

٥- ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ٦- ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܒܢܝܐ ٧- ܐܬܘܕܝ ܡܪܢܐ ٨- ܐܬܘܕܝ ܡܪܢܐ

ܛܘܒܢܐ ܕܒܪܐ ٥٠-٥٧

١- ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ٢- ܠܟ ܠܡܫܝܚܐ ٣- ܗܢܐ ܠܒܘܢ ܡܪܢ ٤- ܛܘܒܢܐ ܕܒܪܐ

٥- ܒܟܝ ܚܝܠܐ ٦- ܗܐ ܡܫܒܚܘܬܐ ٧- ܛܠܐ ܕܝܬܐ ٨- ܠܐ ܠܡܫܠܠܐ

ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܠܥܠܡ ٥٨-٦٦

١- ܛܘܒܝܗ ܐܘܪܐ ٢- ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ٣- ܠܗ ܢܣܓܘܕ ܘܢܫܒܚܝܘܗܝ ٤- ܙܘܡܪܐ ܘܫܘܒܚܐ

٥- ܒܩܠܐ ܡܫܠܠ ٦- ܐܬܝܕܥ ܡܫܒܚܐ ٧- ܕܒܪ ܡܠܗ ٨- ܠܝ ܢܘܗܪܐ

ܡܪܝܐ ܡܪܝ ٦٧-٧٤

١- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܒܝ ܐܝܬ ٢- ܐܡܪܐ ܡܪܢܝ ٣- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܐܝܟ ٤- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܠܐܠܗܐ

٥- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܠܐܒܐ ٦- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܚܠܦ ٧- ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܒܫܘܒܚܐ ٨- ܐܠܗܐ ܒܪܝܬܐ

ܫܒܘܚܘܢ ܐܠܗܝ ٧٥-٨٢

١- ܛܘܒܝܗ ܡܪܢܝ ٢- ܐܪܟܢ ܡܪܢܝ ٣- ܛܘܒ ܠܒܢܝܐ ٤- ܫܒܘܚܘܢ ܐܠܗܝ

٥- ܒܪܚܡܝ ܡܪܢ ٦- ܐܝܟ ܛܠܝܐ ٧- ܒܫܠܠܡܘܬܝ ٨- ܒܟ ܚܣܝܢ

ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ٨٣-٩٢

١- ܒܥܘܠܡܐ ܡܠܟܐ ٢- ܐܪܙܐ ܛܘܒܢܐ ٨٤،٨٥ ٣- ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ٤- ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܥܘܪܐ

٥- ܐܝܟ ܡܪܝ ܚܙܘ ٦- ܠܐ ܡܪܢ ܐܡܪܐ ٧- ܨܠܡܗ ܕܐܕܡ ٩١،٩٢ ٨- ܚܢܢܐ ܕܚܢܢܘܗܝ

ܒܒܠܥܘܡ ܐܠܗܡܐ ٩٣-١٠٢

١- ܒܥܘܠܡܐ ܡܠܟܐ ٢- ܡܥܘܬܐ ܕܪܓܓܐ ٣- ܪܘܡܐ ܕܢܝܥܗ ٤- ܐܡܪܢ ܠܗ ܡܠܟܐ

٥- ܒܒܠܥܘܡ ܐܠܗܡܐ ٦- ܐܢܐ ܐܦܪܝܡ ܡܛܠ ܐܢܐ ٧- ܐܒܗܬܢ ܘܐܚܝ ٨- ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܝ ܢܘܗܪܐ

ܒܠܠ ܒܝܬ ܠܚܡ ١٠٣ - ١٢١

١- ܒܠܠ ܒܝܬ ܠܚܡ ٢- ܒܪܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ٣- ܕܗܒܐ ܘܠܒܘܢܐ ܘܡܘܪܐ ٤- ܡܥܠܬܐ ܗܘܬ ܐܡܬܐ

٥- ܘܠܟ ܐܢܬ ܘܐܠܗܘܬܗ ٦- ܒܠܠ ܒܝܬ ܕܝܠܐ ٧- ܡܪܐ ܠܗ ܡܪܢܐ ٨- ܒܠܠ ܒܝܬ ܚܝܐ

ܠܗܘ ܓܒܪܐܝܠ ١٢٢ - ١٢٩

١- ܐܡܪܝ ܡܪܝ ٢- ܛܘܒܝܗ ܡܪܝܡ ٣- ܐܡܪ ܡܪܝ ܠܒܝܬܐ ٤- ܠܗܘ ܓܒܪܐܝܠ

٥- ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܛܐ ٦- ܐܡܪ ܡܪܝ ܠܐܘܢ ٧- ܒܗܘ ܒܝܬܐ. ܕܥܡܝ ٨- ܒܠܠ ܒܝܬ ܕܝܠܐ

ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܝܡ ١٣٠ - ١٣٧

١- ܐܝܟ ܕܘܝܕ ܢܒܝܐ ٢- ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ٣- ܡܠܟܝܐ ܦܫܛܐ ٤- ܐܝܟ ܓܢܐ

٥- ܠܟ ܡܪܢܐ ٦- ܕܝܢܐ ܪܒܐ ٧- ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ٨- ܚܢܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

١٣٨ - ܠܟ ܗܘ ܡܪܢܐ ܡܫܒܚܝܢ

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ ١٣٩ - ١٤٦

١- ܠܟܝ ܛܘܒܝܢ ٢- ܕܠܐ ܫܡܐ ٣- ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ ٤- ܡܢ ܫܡܫ

٥- ܠܐ ܢܣܒܘܢ ٦- ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ٧- ܛܘܒܢܐ ܦܘܠܘܣ ٨- ܒܥܝ ܠܟܘܢ ܚܝܐ

ܛܠܝܐ ܚܕܝܐ ١٤٧ - ١٥٥

١- ܛܠܝܐ ܚܕܝܐ ٢- ܦܐܪܐ ܕܒܪܐ ٣- ܫܘܪܐ ܕܫܒܝܢܐ ٤- ܡܣܟܢܐ ܘܐܠܟܣܝܛܘܣ

٥- ܠܫܡܝܐ ܠܝ ܐܙܩ ٦- ܢܩܘܫ ܘܣܝܦܘܗܝ ٧- ܒܫܒܝܢܝ ܦܪܘܩ (ܐ) ٧- ܠܒܪ ܡܢ ܐܪܥܗ (ܒ)

٨- ܒܫܒܝܢܝ ܦܪܘܩ

ܫܘܪܐ ܦܫܝܫܘ ܓܪܡܘܢ ١٥٦ - ١٦٣

١- ܒܝܘܒܠܐ ܡܪܝܡ ٢- ܒܪܐ ܡܠܟܐ ٣- ܢܒܬܐ ܕܫܡܘܢ ٤- ܫܘܪܐ ܦܫܝܫܘ

٥- ܠܐ ܡܪܢ ܢܚܦܛܠ ٦- ܐܠܗܐ ܕܝܠܢܐ ٧- ܐܝܟ ܡܢ ܒܦܪܐ ٨- ܒܢܬܐ ܕܠܒܢܢ

١٦٤- ܡܠܟܐ ܒܫܡܘܢ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܩܘܡ ܒܪܘܢܝ ١٦٥ - ١٧٢

١- ܒܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ٢- ܒܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ٣- ܫܘܪܐ ܓ̰ܠܘ ٤- ܫܘܪܐ ܓ̰ܠܘ

٥- ܒܪܫܝܬ ܕܒܢܝܢ ٦- ܒܪܫܝܬ ܕܒܢܝܢ ٧- ܦܘܠܘܣ ܡܠܐ ٨- ܦܘܠܘܣ ܡܠܐ

ܡܫܠܡܢ ܡܪܝ ١٧٣ - ١٨١

١- ܡܫܠܡܢ ܡܪܝ ٢- ܒܝܘܒܠܐ ܩܕܝܫܐ ٣- ܒܒܠܒܠܝܢ ٤- ܐܡܪܢ ܫܘܪܐ

٥- ܠܘܒܢ ܠܘܒܢ ٦- ܒܣܘܦܐ ܕܒܘܠܝ (ܐ،ܒ) ٧- ܡܢ ܢܫܝܢ ٨- ܢܓ̰ܘܢ ܕܐܝܟ

ܠܐ ܒܟܝܐ ܘܠܐ ܠܟܠܒܠܐ ١٨٢ - ١٨٩

١- ܒܝܘܒܠܐ ܫܩܡܬ ٢- ܠܒܠܒܡ ܝܘܐ ٣- ܡܪܐ ܠܒܘܢ ܡܪܝ ٤- ܠܒܠܒܡ ܝܘܐ ܘܦܪܝܣ

٥- ܘܒܝ ܡܠܟܐ ٦- ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܢ ٧- ܐܪܬܐ ܕܦܪܫ ٨- ܒܡ ܫܘܪܐ

ܐܝܟ ܦܪܨܦܐ ܕܡܪܝ ١٩٠ - ١٩٧

١- ܐܝܟ ܦܪܨܦܐ ٢- ܒܠܐ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ٣- ܠܒܘܢ ܛܘܒܒܘܢ ٤- ܫܘܪܐ ܕܫܒܘ

٥- ܒܢܘܗܪ ܚܝܝܢ ٦- ܡܪܝܐ ܡܪܚܡܢܐ ٧- ܠܐ ܒܪܐ ܠܒ ٨- ܦܪܘܩܐ ܒܒܪܗ

ܫܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ١٩٨ - ٢٠٦

١- ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܐ ٢- ܢܛܘܪ ܐܢܝ (ܐ.ܒ) ٣- ܫܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ٤- ܡܢ ܒܬܪ ܫܡܝܐ
٥- ܡܢ ܗܘ ܒܒܝܬܐ ٦- ܡܢ ܨܘܒܐ ٧- ܢܛܘܪ ܐܢܝ ٨- ܫܒܚܘ ܒܐܬܐ

ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܢܝܫ ٢٠٧ - ٢١٥

١- ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܢܝܫ ٢- ܛܥܢ ܨܒܝܢܗ ٣- ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗ ٤- ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ
٥- ܒܛܘܒܐ ܕܢܣܒܘ ٦- ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ (ܐ) ٦- ܐܠܗܐ ܗܘܐ (ܒ) ٧- ܡܪܗ ܕܐܕܡ
٨- ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ

ܕܫܢܐ ܕܠܐ ܫܢܝܐ ٢١٦ - ٢٢٣

١- ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ ٢- ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ٣- ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ٤- ܟܠܗܘܢ ܐܬܪܐ
٥- ܛܘܒܘ ܕܐܠܗܐ ٦- ܕܫܢܐ ܠܐ ܫܢܝܐ ٧- ܢܛܘܪ ܒܪܒܠܬܐ ٨- ܐܘ ܒܪܐ ܫܒܝܚܐ

ܫܠܡܘ ܕܐܒܐ ٢٢٤ - ٢٣١

١- ܫܠܡܘ ܕܐܒܐ ٢- ܫܠܡܐ ܕܐܝܟ ٣- ܫܠܡܐ ܒܫܘܡܝ ٤- ܠܫܦܝܪܐ ܕܢܘܗܪܐ
٥- ܡܪܝ ܬܐܬܐ ٦- ܗܐ ܛܒܘܬܐ ٧- ܒܫܘܠܐ ܕܕܝܢ ٨- ܢܛܘܪ ܐܢܝ

ܒܟܠ ܒܗܢܐ ٢٣٢ - ٢٣٩

١- ܒܟܠ ܒܗܢܐ ٢- ܪܚܡܐ ܒܫܡܝܐ ٣- ܛܘܒܐ ܠܒܢܝܐ ٤- ܡܢ ܫܘܪܐ
٥- ܐܬܪܚܡܬܝܢ ܕܝܢܐ ٦- ܕܝܢܐ ܒܐܒܐ ٧- ܐܢܝ ܘܫܡܥܐ ٨- ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܟܠ

ܠܫܠܡܘܬܐ ܪܘܚܐ ٢٤٠ - ٢٤٧

١- ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ٢- ܒܛܘܒܬܐ ܡܪܢ ٣- ܠܫܠܡܘܬܐ ܪܘܚܐ ٤- ܐܡܪܢ ܫܘܪܐ
٥- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ٦- ܡܐ ܫܦܝܪ ܛܟܣܐ ٧- ܡܫܒܠ ܕܫܒܚܐ ٨- ܐܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ

ܒܩ̈ܠܐ ܕܫܒܚ ٢٤٨ - ٢٥٥

١ - ܡܢ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ   ٢ - ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩ̈ܕܢܘܬܐ   ٣ - ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ   ٤ - ܡܢܘ ܢܫܒܚ

٥ - ܦܓܥ ܠܝ ܡܪܝ ܠܘܬܐ   ٦ - ܡܪܢܐ ܡܪܚܡܢܐ   ٧ - ܒܟܝ ܡܪܝ ܘܐܬܢܐ   ٨ - ܡܪܐ ܛܒܐ ܕܒܪ̈ܚܡܘܗܝ

ܪܡܫܐ ܠܒܫܠܡ ܐܠܝܢ ٢٥٦ - ٢٦٣

١ - ܠܝ ܦܪܘܩܝ ܙܝܚ   ٢ - ܡܒܪܟܬܐ ܕܗܘܬ ܐܡܐ   ٣ - ܫܠܡܐ ܠܟܝ   ٤ - ܗܘܡܐ ܡܘܬܐ

٥ - ܠܐܠܗܐ ܫܒܚܐ ܕܢܝܚ   ٦ - ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܟܠ   ٧ - ܐܡܪ ܐܝܟ ܦܝܪܐ ܐܢܐ   ٨ - ܒܢܝ̈ܐ ܕܫܡܥܘ ܦܓܪ

ܒܠܘܒܝ ܡܪܝ ٢٦٤ - ٢٧١

١ - ܐܝ ܛܠܝܐ   ٢ - ܡܢ ܝܘܡ ܗܘܐ   ٣ - ܒܪܦܬܐ ܦܬܚ   ٤ - ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܘܪܐ

٥ - ܒܠܘܒܝ ܡܪܝ   ٦ - ܒܠܘܒܝ ܡܪܝ   ٧ - ܒܟܝ ܡܪܝ   ٨ - ܒܟܝ ܡܪܝ

ܝܦܐ ܠܐܘܗܝ ٢٧٢ - ٢٧٩

١ - ܕܡܫܝܚ ܡܠܟܐ   ٢ - ܢܛܠܬ ܒܓܠܝܬܐ   ٣ - ܒܪܟܬܐ ܢܒܝܐ   ٤ - ܒܫܒܚܬܐ ܗܘ

٥ - ܠܟܘܢ ܕܫܒܚܝܢ   ٦ - ܠܗ ܡܫܬܐܠ ܕܫܠܝܚ   ٧ - ܟܠ ܡܕܝܢܐ   ٨ - ܠܐ ܬܐܪܐ ܠܒܘܢ

ܟܦܘ ܝܦܐ ܕܛܐ ٢٨٠ - ٢٨٧

١ - ܕܒܪܢܘ ܕܡܪܝܡ   ٢ - ܟܦܘ ܝܦܐ ܕܛܐ   ٣ - ܟܠ ܬܘܟܠܢ ܒܬܐ   ٤ - ܟܠ ܫܡܝܢ

٥ - ܕܚܠܘ ܡܪܝ ܒܐܬܪ   ٦ - ܚܢ ܡܢ ܫܒܝܚܐ   ٧ - ܠܐ ܬܬܛܐ ܐܢܘܢ   ٨ - ܠܐ ܬܬܛܐ ܐܢܘܢ

ܒܝܡܐ ܒܫܒܬܐ ٢٨٨ - ٢٩٥

١ - ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ   ٢ - ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܐ   ٣ - ܛܘܒ ܠܟܢܝܬܐ   ٤ - ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܬܐ

٥ - ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܝܠܐ   ٦ - ܐܡܪ ܡܪܝ   ٧ - ܐܝܟ ܡܪܢܐ   ٨ - ܒܝܘܡܐ ܪܒܐ

ܒܪܘܟܬܐ ܒܪܝܫܐ ٢٩٦ - ٣٠٣

١ - ܠܟ ܢܫܒܚ   ٢ - ܠܐ ܒܫܘ̈ܠܡܐ   ٣ - ܛܘܒܐ ܠܟܢܝܬܐ   ٤ - ܝܘܡܐ ܕܡܢ ܝܘܡܐ

٥ - ܒܫܝܢܗ ܕܒܪܐ   ٦ - ܦܪܘܩ ܡܪܝ   ٧ - ܒܫܝܢܗ ܕܒܪܐ   ٨ - ܒܫܝܢܗ ܕܒܪܐ

ܟܪܘ ܡܡܫܝܚܝܐ ٣٠٤ - ٣١١

١- ܕܟܪܐ ܗܘ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ٢- ܐܡܪ ܠܝ ܐܡܢܐ ٣- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪܘܙܐ ٤- ܐܢܬܝ ܛܘܒܢܐ ܚܕܬܐ
٥- ܛܘܒܝ ܘܠܟ ܛܘܒܐ ٦- ܟܐܠܐ ܘܠܐ ܣܡܟ ٧- ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܛܐ ܠܒܝ ٨- ܡܠܟܘܢ ܕܢܦܫܬܐ

ܒܡ ܡܠܟܘܢ ܩܕܝܫܝܢ ٣١٢ - ٣١٩

١- ܕܝܢ ܡܫܝܚ ٢- ܡܘܡܐ ܒܥܝܢܐ ٣- ܐܫܬܐ ܥܢܝܬܐ ٤- ܠܐ ܡܠܟܐ ܠܐ ܕܝܢܐ
٥- ܫܬܝܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ٦- ܢܘܗܪ ܡܠܟܝ ٧- ܢܦܠܘ ܡܕܝܐ ٨- ܢܛܘܪ ܐܢܘܢ ܠܐܒܘܬܝ

ܠܐܬܘܢ ܒܠܟܬܐ ٣٢٠ - ٣٢٨

١- ܡܪܟܒ ܒܒܘܬܐ ٢- ܠܐ ܠܐܠܚܝ ٣- ܢܒܝܐ ܕܒܪܘܚܐ ٤- ܘܒܪܢܫ ܐܘ ܡܪܢ
٥- ܐܠܗܐ ܠܝ ٦- ܙܠܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ٧- ܠܐܬܘܢ ܒܠܟܬܐ (ܐ.ܒ) ٨- ܒܢܝܬܐ ܕܠܟܘܢ

ܦܠܚ ܠܟ ܠܐܪܥܘ ٣٢٩ - ٣٣٦

١- ܙܪܐ ܢܘܪܐ ٢- ܒܝܠܘܬܗ ܘܒܒܘܬܗ ٣- ܒܡܠܟܐ ܠܗ ܢܠܟܘܢ ٤- ܒܪܢܫ ܗܘ ܕܡܠܟ
٥- ܦܠܚ ܠܟ ܠܐܪܥܘ ٦- ܡܐ ܕܛܒ ܠܝ ٧- ܒܪܢܫ ܗܘ ܕܐܘܪܒܘ ٨- ܒܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘ

ܗܘܘ ܚܙܝܐ ٣٣٧ - ٣٤٤

١- ܗܘܘ ܚܙܝܐ ܕܛܠܝ ٢- ܒܠܘܟܠܐ ܡܢܐܢ ٣- ܒܪܢܫ ܗܘ ܚܝܠܐ ٤- ܘܐ ܠܡܬܠܐ
٥- ܒܓܐ ܢܡܘܬ ٦- ܘܠܟܢ ܕܗܘܝܐ ٧- ܒܘܬܐ ܕܡܡܘܢ ٨- ܙܠܝܛܐ ܒܒܝܬ ܠܗ

ܐܬܐ ܦܠܟ ܗܘܐ ٣٤٥ - ٣٥٢

١- ܐܬܐ ܦܠܟ ܗܘܐ ٢- ܢܦܘܢ ܟܪܝܟܢ ܡܢ ٣- ܐܠܗܝ ܐܢܘ ܟܪܝܬܐ ٤- ܡܢ ܐܢܟ ܟܪܝܐ
٥- ܒܠܠ ܗܘ ܠܐܪܥܐ ٦- ܐܝܟܐ ܕܢܦܩ ܡܠܟܝܐ ٧- ܒܢܟ ܐܠܗܐ ܕܦܪܘܩܐ ٨- ܐܢܫ ܡܪܝܐ ܠܟܝܢܬܐ

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ٣٥٣ - ٣٦٤

١ - ܠܗ ܢܐܡܪ ܬܫܒܘܚܬܐ   ٢- ܠܐ ܦܓܥܝܢ ܒܢܘܚܐ   ٣- ܐܚܘܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ   ٤- ܒܪܘܡܐ ܘܥܘܡܩܗ

٥- ܦܐܫ ܠܟ ܡܪܝ   ٦- ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ   ٧- ܒܝ ܡܬܐ ܠܥܘܠܒ   ٨- ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܕܡ

ܦܢܩܝܬܐ ٣٦٥ - ٣٧٣

١ - ܡܫܘ ܚܕܐ ܢܗܪܐ   ٢- ܐܬܪܘܚܘ ܒܢܐ ܕܝܘܡ   ٣- ܬܘܒܘܗܝ ܠܥܒܘܕܐ   ٤- ܒܕܘܒܪܝ ܩܕܝܫܐ ܐܚܝ̈

٥- ܡܫܘܚ ܒܪܗ ܕܐܒܐ   ٦- ܐܠܗܐ ܗܝܡܢܐ ܚܕܐ   ٧- ܗܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܫܘܚ   ٨- ܒܨܘܡܐ ܘܐܬܠܝܒܐ

ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ٣٧٤ - ٣٨٢

١ - ܒܨܘܡܐ ܐܚܝܢܐ   ٢- ܒܨܘܡܐ ܐܚܝܢܐ   ٣- ܒܨܘܡܐ ܐܚܝܢܐ   ٤- ܒܨܘܡܐ ܐܚܝܢܐ

٥- ܒܨܘܡܐ ܐܚܝܢܐ   ٦- ܒܨܘܡܐ ܐܚܝܢܐ   ٧- ܒܨܘܡܐ ܐܚܝܢܐ   ٨- ܒܨܘܡܐ ܐܚܝܢܐ

ܛܘܒܝܟ ܐܦܪܬܐ ٣٨٣ - ٣٨٩

١ - ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ   ٢- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ   ٣- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ   ٤- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ

٥- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ   ٦- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ   ٧- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ   ٨- ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ

٣٩٠- ܕܘܟ ܒܢܝܐ   ٣٩١- ܗܐ ܡܛܠ ܗܘ   ٣٩٢- ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ

٣٩٣- ܐܘ ܠܘܡܪܐ ܕܐܚܐ   ٣٩٤- ܚܘܐ ܬܠܡܝܕܐ   ٣٩٥- ܒܥܘܠܠܐ ܒܢܐ ܕܝܘܡ

٣٩٦- ܐܘܪܘ ܠܥܡܡܐ   ٣٩٧- ܢܪܒ ܒܢܘܪܐ   ٣٩٨- ܐܝܟ ܚܛܐ

٤٠٠ - ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ   ٤٠١ - ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ   ٤٠٢ - ܐܘ ܠܓܢܐ

٤٠٣- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܗܘ   ٤٠٤ - ܙܘܚܐ ܕܝܘܡ   ٤٠٥ - ܗܒܠܝ ܡܪܝ

٤٠٦ - ܕܟܠ ܙܘܚܐ   ٤٠٧ - ܐܚܘܢ ܡܪܝ   ٤٠٨ - ܚܙܘܐ ܕܚܙܝܬ

٤٠٩ - ܐܝܟ ܐܠܠܗܝܢ   ٤١٠ - ܠܐܝܡ ܕܝܢ   ٤١١ - ܥܒܕ ܚܘܒܐ

٤١٢- ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܒܠ ܢܘܗܪܝܢ   ٤١٣ - ܐܬܪ ܕܢܘܚܐ   ٤١٤ - ܐܚ̈ܝ ܒܩܛܠܐ

٤١٥ - ܐܡܪ ܠܬܐܘܡܠܐܝܟ   ٤١٦- ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܠܗܐ   ٤١٧ - ܐܘܫܝ ܠܟ

٤١٨ - ܕܝܢ ܒܚܝܐ   ٤١٩- ܐܬܟܪܝ ܠܟܐܝܢ   ٤٢٠ - ܐܘܪܝ ܒܐܬܐ

٤٢١ - ܫܡܥܬ ܠܟܝ   ٤٢٢ - ܒܠܘܡ ܢܬܘܬܐ   ٤٢٣ - ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ

٤٢٤- ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ
٤٢٥- ܒܪܐ ܕܫܪܐ ܒܥܒܕܒܐ
٤٢٦- ܩܕܡܐ ܕܐܠܗܢ
٤٢٧- ܫܒܚ ܠܟ ܡܪܝܐ
٤٢٨- ܒܥܡ ܨܝܕܐ
٤٢٩- ܫܒܝܚ ܠܒܪܟܢܐ
٤٣٠- ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ
٤٣١- ܐܝܟ ܠܒܠܘܟܠܐ
٤٣٢- ܗܘܘ ܒܥܕܪܐ
٤٣٣- ܡܠܡܠܒܝ ܡܠܟܐ
٤٣٤- ܗܘ ܕܒܘܗܪܐ
٤٣٥- ܪܓܪܐ ܢܒܐ
٤٣٦- ܒܢܬܐ ܕܐܒܐ
٤٣٧- ܠܟܘ ܕܓܝܣܐ
٤٣٨- ܠܟܘܢ ܒܪܐ ܡܠܐ
٤٣٩- ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܘܓܪܐ
٤٤٠- ܪܟܢ ܡܪܝܐ ܒܬܫܒܚܬܐ
٤٤١- ܟܠܠ ܗܘܕܝܢ
٤٤٢- ܒܠܘܟܠܐ ܩܢܝܬܐ
٤٤٣- ܠܐܐ ܘܪܘܩ ܕܢܥܝܡ
٤٤٤- ܗܐ ܕܝܢ ܠܗ ܢܘܗܪܐ
٤٤٥- ܐܘܪܝ ܠܗ ܒܝܠܬܐ
٤٤٦- ܐܠܘܓܪܝܢ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
٤٤٧- ܐܡܐ ܕܓܡܠܬܐ
٤٤٨- ܠܡܥܡܠܬܐ ܙܥܝܡܬܐ
٤٤٩- ܒܝܢ ܢܘܗܪܐ
٤٥٠- ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ
٤٥١- ܥܡܡܐ ܡܫܠܚܝܢ
٤٥٢- ܫܠܡܐ ܠܒܪ ܟܢܐ
٤٥٣- ܒܪ ܠܗܘܢ ܕܚܝܐ
٤٥٤- ܡܪܝܐ ܡܪܚܡ
٤٥٥- ܒܪܝܟ ܕܢܒܝ ܠܫܥܡܬܐ
٤٥٦- ܥܡܡܐ ܫܘܒܚܐ
٤٥٧- ܐܠܠܗܝܢ ܕܡܬܐ
٤٥٨- ܠܗܝܢ ܡܥܒܪ ܐܢܐ
٤٥٩- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ
٤٦٠- ܗܘ ܕܐܒܝ ܟܠ
٤٦١- ܠܗܝܢ ܨܠܝܒܐ
٤٦٢- ܒܪܬܐ ܐܢܐ ܡܪܝ
٤٦٣- ܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ
٤٦٤- ܪܚܡܬܐ ܐܢܐ ܕܡܝܢܐ
٤٦٥- ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܨܠܝܒܐ
٤٦٦- ܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ
٤٦٧- ܢܘܗܪܐ ܕܝܢܐ ܡܪܝܐ
٤٦٨- ܡܥܕܠܐ ܕܝܢܠ
٤٦٩- ܢܘܗܪܐ ܡܠܐܟܐ
٤٧٠- ܒܝܘ ܒܝܬܐ ܩܘܕܫܐ
٤٧١- ܒܪܘܚܢ ܡܚܒܠ
٤٧٢- ܐܝܟ ܕܒܪܡܝܟ
٤٧٣- ܒܝܢ ܙܒܪܐ
٤٧٤- ܡܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ
٤٧٥- ܡܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ
٤٧٦- ܒܟܡ ܗܘܝ ܕܟܠܠ
٤٧٧- ܐܒܪܝܢ ܕܐܘܪܝ
٤٧٨- ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ
٤٧٩- ܒܝܬ ܡܪܝ ܕܘܓܪܐ
٤٨٠- ܗܘ ܕܡܢ ܒܠܘܟܠܐ
٤٨١- ܐܠܘܓܪܝܢ ܡܪܝܐ
٤٨٢- ܡܪܚܡ ܡܪܝܐ
٤٨٣- ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܝܐ
٤٨٤- ܒܪܐ ܕܒܢܘܒܗ
٤٨٥- ܟܠܠ ܡܝܬܐ ܙܢܥܒܠ
٤٨٦- ܡܘܡܬ ܒܝܠܬܐ ܡܪܝ
٤٨٧- ܢܪܠܘ ܕܓܪܡܐ
٤٨٨- ܒܪܐ ܕܠܐ ܕܡܝ
٤٨٩- ܐܠܠܗܝܢ ܘܫܘܒܚܘ
٤٩٠- ܟܠܠ ܢܦܫܬܐ
٤٩١- ܠܐܡܪܐ ܘܠܫܡܥܘܢܬܐ
٤٩٢- ܐܠܠܗܝܢ ܢܝܚܐ
٤٩٣- ܥܡܡܐ ܡܕܝܢܬܐ
٤٩٤- ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
٤٩٥- ܒܪܐ ܕܒܫܠܡܗ
٤٩٦- ܢܝܘ ܒܥܡܬܐ
٤٩٧- ܒܘܝܐ ܢܘܡܐ
٤٩٨- ܕܫܡܐ ܐܘܪܝ ܙܢܥܘ
٤٩٩- ܐܘ ܢܦܫܐ ܙܘܕܐ
٥٠٠- ܒܪܝܟ ܡܪܝ ܫܡܟ
٥٠١- ܒܪܝܟ ܡܪܝ ܫܡܟ
٥٠٢- ܢܘܬܐ. ܡܘܫܠܡܐ ܕܟܢܠܠ ١
٥٠٣- ܢܘܬܐ. ܠܠܫܢܐ ܡܢ ٢
٥٠٤- ܢܘܬܐ. ܠܠܚܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ

٥٠٥– سوتا. سعا وأأكحى ٣

٥٠٦– سوتا. بحعا حمزاا ٣

٥٠٧– سوتـــــــا. كى وأرحسكا٤

٥٠٨– سوتا. لالحوا وألكحب ٥

٥٠٩– سوتا. كلحوا حرؤسد ٥

٥١٠ سوتـــــا. حـــــــا حاوكى تده٥

٥١١– سوتا. لالحوا وأؤهب ٧

٥١٢– سوتـــــا. فعـــــــا حى كحو٧

٥١٣– سوتا. وه وعم ٨

لحعقا وحوزحا

٥١٤– هكعكحب مرسعاا ١

٥١٥– كحب وألكحب ١

٥١٦– لحوحب حنسم ١

٥١٧– زحعه وبوسعا ١

٥١٨– وحساا وحعحسال ٢

٥١٩– كحلا حعصا ٢

٥٢٠– كحب وحى ٢

٥٢١– كحب وحساا ٣

٥٢٢– كحب وألكحب ٣

٥٢٣– كبا كلحوا حكوكلاا ٣

٥٢٤– كبا كلحوا حكوكلاا ٣

٥٢٥– كحب بكحعف ٤

٥٢٦– أس محكاا ٤

٥٢٧– كحب هاكا ٤

٥٢٨– أعصا وور ٥

٥٢٩– كحب وكحلا مى ووا ٥

٥٣٠– بوزا لااحا ٥

٥٣١– حى محرحى ٦

٥٣٢– هكعكحب حسحاا ٦

٥٣٣– حى حححز فوحرىه ٦

٥٣٤– وألاهب حرسعوه ٧

٥٣٥– كبا كلحوا هحووزه ٧

٥٣٦– كـــــــوه وألكــــــــى حكاكلا٧

٥٣٧– محوزحى حكى ٨

٥٣٨– أعا وحساا ولا محوكلاا٨

٥٣٩– محوزحـــا. أحعــا ومى محكاا

٥٤٠– وحكسا. حكلا وو لازحا

٥٤١– حى و محعوحى ١

٥٤٢– حى و محعوحى ١ قه

٥٤٣– حى و محعوحى ٢

٥٤٤– حى و محعوحى ٢ قه

٥٤٥– حى و محعوحى ٣

٥٤٦– حى و محعوحى ٣ قه

٥٤٧– حى و محعوحى ٤

٥٤٨– حى و محعوحى ٤ قه

٥٤٩– حى و محعوحى ٥

٥٥٠– حى و محعوحى ٥ قه

٥٥١– حى و محعوحى ٥ قه

٥٥٢– حى و محعوحى ٦

٥٥٣– حى و محعوحى ٦ قه

٥٥٤– حى و محعوحى ٧

٥٥٥– حى و محعوحى ٧ قه

٥٥٦– حى و محعوحى ٧ سعا

٥٥٧– حى و محعوحى ٨

٥٥٨– حى و محعوحى ٨ قه

٥٥٩– حى و محعوحى أوهعتا

٥٦٠– لحعا ككحوزا

٥٦١– حى و محعوحى وسعا

٥٦٢- ܒ ܕ ܒܥܘܬ ܕܫܠܐ	٥٦٣- ܡܢܘ ܒܪ ܡܢܘ	٥٦٤- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ١
٥٦٥-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٢	٥٦٦-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٣	٥٦٧-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٤
٥٦٨-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٥	٥٦٩-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٦	٥٧٠-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٧
٥٧١-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٧ ܫܠܐ	٥٧٢-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٨	٥٧٣-ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٨
٥٧٤- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ܫܠܐ	٥٧٥- ܒ ܕ ܒܠܝ ١	٥٧٦- ܒ ܕ ܒܠܝ ٢
٥٧٧- ܒ ܕ ܒܠܝ ٣	٥٧٨- ܒ ܕ ܒܠܝ ٤	٥٧٩- ܒ ܕ ܒܠܝ ٥
٥٨٠- ܒ ܕ ܒܠܝ ٦	٥٨١- ܒ ܕ ܒܠܝ ٧	٥٨٢- ܒ ܕ ܒܠܝ ٨
٥٨٣- ܒ ܕ ܒܠܝ ܩܘܪܝܐ	٥٨٤- ܩܘܩܠܝܘ ١	٥٨٥- ܩܘܩܠܝܘ ٢
٥٨٦- ܩܘܩܠܝܘ ٣	٥٨٧- ܩܘܩܠܝܘ ٤	٥٨٨- ܩܘܩܠܝܘ ٥
٥٨٩- ܩܘܩܠܝܘ ٦	٥٩٠- ܩܘܩܠܝܘ ٧	٥٩١- ܩܘܩܠܝܘ ٨
٥٩٢- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ١ ܙܥܘܪܐ	٥٩٣- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ١ ܪܒܐ	٥٩٤- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ١ ܪܒܐ
٥٩٥- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٢ ܙܥܘܪܐ	٥٩٦- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٢ ܙܥܘܪܐ	٦٩٧- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٢ ܪܒܐ
٥٩٨- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٢ ܪܒܐ	٥٩٩- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٣ ܙܥܘܪܐ	٦٠٠- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٣ ܙܥܘܪܐ
٦٠١- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٣ ܪܒܐ	٦٠٢- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٣ ܪܒܐ	٦٠٣- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٤ ܙܥܘܪܐ
٦٠٤- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٤ ܪܒܐ	٦٠٥- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٤ ܪܒܐ	٦٠٦- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٥ ܪܒܐ
٦٠٧- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٥ ܪܒܐ	٦٠٨- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٦ ܙܥܘܪܐ	٦٠٩- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٦ ܙܥܘܪܐ
٦١٠- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٦ ܪܒܐ	٦١١- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٦ ܪܒܐ	٦١٢- ܡܫܚܬ ܠܠܗܐ ٧ ܙܥܘܪܐ

٦١٣- ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ٧ ܪܡܫܐ

٦١٤- ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ٧ ܨܦܪܐ

٦١٥- ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ٨ ܪܡܫܐ

٦١٦- ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ٨ ܪܡܫܐ

٦١٧- ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ٨ ܨܦܪܐ

٦١٨- ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܕܡܘܬܒܐ

٦١٩- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ١

٦٢٠- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ١

٦٢١- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٧.٢

٦٢٢- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٧.٢

٦٢٣- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٧.٢

٦٢٤- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٧.٢

٦٢٥- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٧.٢

٦٢٦- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٧.٢

٦٢٧- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٥.٣

٦٢٨- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٥.٣

٦٢٩- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٥.٣

٦٣٠- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٤

٦٣١- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٤

٦٣٢- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٦

٦٣٣- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٦

٦٣٤- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٨

٦٣٥- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٨

٦٣٦- ܣܘܬܪܐ ܪܒܐ ٨

٦٣٧- ܣܘܬܪܐ ܕܚܫܐ

٦٣٨- ܣܘܬܪܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ

٦٣٩- ܣܘܬܪܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ

٦٤٠- ܣܘܬܪܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ

٦٤١-٦٤٦ ܣܘܬܪܐ ܐܚܪܢܐ

٦٤٧- ܒܥܘ ܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܫܒܘܚ ܒܥܘܬܐ

٦٤٨- ܒܥܘ ܠܫܡܫܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ

٦٤٩- ܒܥܘ ܫܡܫܐ. ܠܠܒܝܐ ܠܫܠܝܚܐ

٦٥٠- ܒܥܘ ܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܒܨܠܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ

٦٥١- ܒܥܘ ܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܒܪܡܫܐ ܡܪܝ ܗܘܐ

٦٥٢- ܒܥܘ ܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܒ ܕ ܡܒܥܘܒ

٦٥٣- ܒܥܘ ܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܡܒܥܘܒ

٦٥٤- ܒܥܘ ܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܡܒܥܘܒ

٦٥٥- ܣܘܬܪܐ ܕܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܠܒܥܐ ܕܪܚܡܝܢ

٦٥٦- ܡܘܫܠܡܐ ܠܒܥܐ ܕܪܚܡܝܢ

٦٥٧- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٦

٦٥٨- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ٦

٦٥٩- ܨܦܪܐ ܕܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܠܟܠܢ ܩܕܝܫ

٦٦٠- ܨܦܪܐ ܕܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܩܠܐ ܕܡܘܒܠܐ

٦٦١- ܨܦܪܐ ܕܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܕܦܪܩ

٦٦٢- ܨܦܪܐ ܕܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܡܝܢܘܬܐ

٦٦٣- ܨܦܪܐ ܕܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܘܩܕܐ

٦٦٤- ܠܠܠܐ ܕܠܐܕܡ ܒܥܘܬܐ. ܪܚܡܝܢ ܐܒܪܗܡ

٦٦٥- ܒܨܦܪܐ ܩܕܡ ܗܘܐ ܩܝܡܬܐ

٦٦٦- ܒܥܘ ܠܠܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܨܠܝ ܡܪܝܐ ܒܪܚܡܝܟ

٦٦٧- ܒܥܘ ܠܠܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܒܥܘܬܐ ܘܬܘܒܐ

٦٦٨- ܒܥܘ ܠܠܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܗܘܐ ܠܟ ܠܒܩܒܠ

٦٦٩- ܒܥܘ ܠܠܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܨܒܝ ܒܢܝܐ

٦٧٠- ܒܥܘ ܠܠܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܣܘܓܠܐ

٦٧١- ܒܥܘ ܠܠܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܒ ܕ ܡܒܥܘܒ

٦٧٢- ܒܥܘ ܠܠܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܒ ܕ ܡܒܥܘܒ

٦٧٣- ܝܘܡ ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܡܥܡܕܢ

٦٧٤- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܓܠܝܐ

٦٧٥- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܚܝܐ

٦٧٦- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܝܘܡܢܐ ܠܟܠܟܠ

٦٧٧- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܢ ܪܡܫܐ ܡܩܪܒܝܢ

٦٧٨- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܢ ܪܡܫܐ ܐܬܟܢܫܘ

٦٧٩- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

٦٨٠- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

٦٨١- ܪܡܫܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܩܘܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

٦٨٢- ܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܟܘܢ ܢܫܒܘܚ

٦٨٣- ܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܩܘ̈ܡ ٧

٦٨٤- ܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܢ ܩܘ̈ܡ ٧

٦٨٥- ܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܕܐܬܝܗܒ ܒܫܘܒܚܗ

٦٨٦- ܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܡܥܡܕܢ

٦٨٧- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬ

٦٨٨- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܫܠܝܚܐ ܪܘܚܐ

٦٨٩- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܩܘ̈ܡ ٧

٦٩٠- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܘܪܘ

٦٩١- ܪܡܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܡܫܢ ܡܠܐܟܐ

٦٩٢- ܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚܐ

٦٩٣- ܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܩܠܐ ܕܫܠܝ ܩܘ̈ܡ ٨

٦٩٤- ܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܪܡܫܐ ܠܒܫܠܡ ܩܘ̈ܡ ٥

٦٩٥- ܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܟܠ ܡܢ ܠܡܫܡܫܘ

٦٩٦- ܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܡܥܡܕܢ

٦٩٧- ܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܠܡ ܢܘܗܪܗ ٥

٦٩٨- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܝܟ

٦٩٩- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܫܠܡܘܗܝ ܡܘܪܐ

٧٠٠- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܪܡܫܐ ܚܙܐܘܗ

٧٠١- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܛܠ ܠܟ ܡܫܝܚܐ

٧٠٢- ܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܢ ܪܡܫܐ ܩܘ̈ܡ ١

٧٠٣- ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܠܝ ܥܠ ܩܝܣܐ

٧٠٤- ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܒܫܥ̈ܬܐ ܩܘ̈ܡ ٨

٧٠٥- ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܒܥܪܘܒܬܐ ܒܪܫܝܬ ܩܘ̈ܡ ١

٧٠٦- ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܐܘ ܡܫܘܪܐ ܩܕܝܫܐ

٧٠٧- ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܒ ܕ ܡܥܡܕܢ

٧٠٨- ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܦܫܛ ܒܓܠܝܘ

٧٠٩- ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܝܘܡ ܡܫܒܚܢܐ ܩܘ̈ܡ ٦

٧١٠- ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒܗܘ ܪܡܫܐ ܕܒܐ ܩܘ̈ܡ ٦

٧١١- ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܐܝܟ ܒܓܠܝܘ

٧١٢- ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܢ

٧١٣- ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒ ܕ ܡܥܡܕܢ

٧١٤- ܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܠܟܘܢ ܓܘܒܝܢ

٧١٥- ܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܒܡ ܕܫܠܡܘ ܩܕܝܫܝ ܩܘ̈ܡ ٥

٧١٦- ܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܠܐܒܘܗܝ ܒܠܥ̈ܬܐ ܩܘ̈ܡ ١

٧١٧- ܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܪܚܡܘ ܕܢܘܚܐ

٧١٨- ܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܒ ܕ ܡܥܡܕܢ

٧١٩- ܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܠܐܒܘܗܝ ܒܠܥ̈ܬܐ

٧٢٠- ܝܘܡ ܫܒܬܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܡܥܡܕܢ

٧٢١- ܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܡܝ ܠܗܘ ܪܡܫܐ

٧٢٢- ܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܡܫܘܪܐ ܡܛܠ ܡܢܐ

٧٢٣- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܦܫܝܛ ܠܟ ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ   ٧٢٤- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܩܠܐ ܕܕܘܝܕ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ

٧٢٥- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܦܫܝܛ ܠܟ ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ   ٧٢٦- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܒ ܕ ܡܩܕܫ

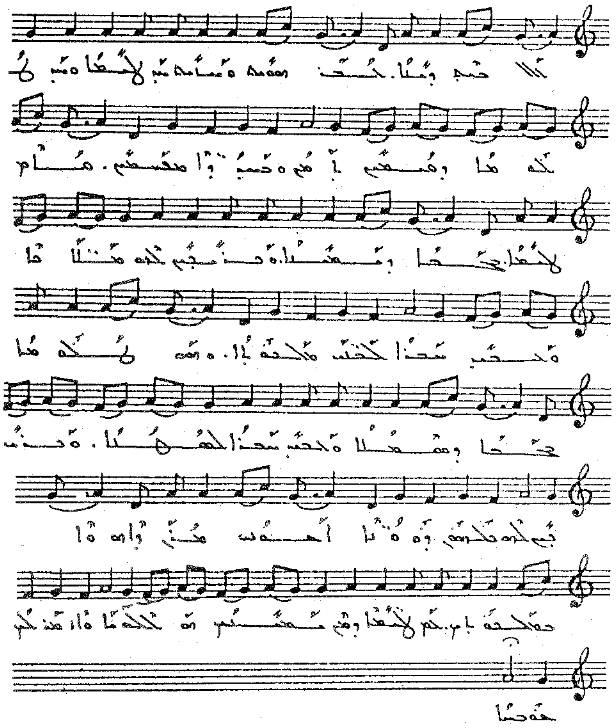
٧٢٧- ܙܡܪܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܥܕ ܕ ܡܩܕܫ

عاشراً :لقد حاولنا أن نطالع أكبر عدد ممكن من الكتب والمقالات بمختلف اللغات ليأتي بحثنا: **الموسيقى السريانية** كاملاً. وفضّلنا أن نختصر هذه المصادر ونذكر بعضاً منها، وهي المهمة في نظرنا، لتكون وسيلة سهلة للعودة إليها.

ܩܠܐ : ܠܐܠܗܐ ܠܟܘܢ

ܡܥܡܥܐ : ܠܐܠܗܐ ܕܡܠܐ

𝅗𝅥 = 112



ܠܐܠܗܐ ܕܡܠܐ ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܘܡܢ
ܥܝܪ̈ܐ ܕܫܡܝܐ ܐܡܝܢ ܘܟܢ̈ܫܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ܩܘܡ ܥܝܪ̈ܐ
ܚܛܝܐ ܘܡܚܝܠܐ. ܘܒܢܓܘܢ ܠܗ ܫܠܡܐ ܘܒܢܝ̈ ܐ̈ܢܫܐ ܠܟܠܢ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘ ܥܝܪ̈ܐ ܚܛܝܐ ܘܡܚܝܠܐ ܘܒܢܝ̈ ܐ̈ܢܫܐ
ܠܡܚܝܐ. ܘܒܢܓܘܢ ܠܗ ܬܫܒ̈ܚܢ ܕܗܘ̈ܝܐ ܐܡܘܢ ܩܕܡ
ܐܒܘܗܝ ܒܡܠܟܘܬܗ ܥܡ ܥܝܪ̈ܐ ܕܡܢ ܩܕܝ̈ܫܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܘܒܚ܀

المـصـادر

١ – العهد القديم.

٢ – العهد الجديد.

٣ – كتاب الاشحيم

ܟܬܒܐ ܕܙܒܢܐ ܚܫܝܚܬܐ. ܥܡ ܚܕ ܛܟܣܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܠܟܘܠ ܥܒܕܐ ܕܥܕܬܐ

ܩܕܝܫܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ

ܥܒܕ: ܩܫܝܫܐ ܝܘܚܢܢ ܕܒܝܬ ܩܘܢܐܛ

THE MAR JULIUS PRESS, PAMPAKUDA PP. I-XX المقدمة

2 sd. EDITION. 1977.

٤ – انطوان التكريتي

ܪܗܛܘܪܘܬܐ: الفصاحة ـ مخطوط.

THE FIFTH BOOK OF THE RHETORIC OF ANTONY OF TAGRIT

C. S. C. O. LOVANII - 1986.

٥ – مار يعقوب البرطلي

ܣܝܡܬܐ: الكنوز ترجمة: الشماس بهنام دانيال (تحت الطبع في دار ماردين)

٦ – مار غريغوريوس يوحنا ابن العبري

١ – **الايثيقون/ فلسفة الآداب الخلقية** ـ بالسريانية

ترجمة: **غريغوريوس بولس بهنام**

مطبعة الشباب ـ القامشلي ١٩٦٦

٢ – **منارة الأقداس** ـ بالسريانية

ترجمة: **ديونيسيوس بهنام ججاوي** ط١/ دار ماردين ١٩٩٦

٧ – اسطيفان الدويهي

منارة الأقداس ج١و٢ بيروت ١٨٩٥.

٨- ***البطريرك مار أغناطيوس أفرام برصوم***

١ - **اللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية** ط ٦ / دار ماردين ـ حلب ١٩٩٦

٢ - **التحفة الروحية في الصلاة الفرضية** ط١٠/ دار ماردين ـ حلب ١٩٩٦

٩- ***البطريرك أفرام رحماني***

المباحث الجلية في الليتورجيات الشرقية والغربية طبعة لبنان ١٩٢٤

١٠- ***الأب جبرائيل قرداحي***

اللباب ط٢ دار ماردين حلب ١٩٩٤

١١- ***نعمة الله دنو (الارخدياقون)***

الموسيقى والألحان السريانية مجلة لسان المشرق ١٩٤٨/١ ع١ ص٢٤-٢٨، ع٢ ص٣٢-٣٧، ع٣-٤ ص٣٤-٣٨

١٢- ***فيليب دي طرازي***

عصر السريان الذهبي ص ٦٢ - ٧٧ ط١/ بيروت ١٩٤٦

١٣- ***البطريرك مار أغناطيوس يعقوب الثالث***

١- **كنيسة أنطاكية سورية: تأسيسها، اراميتها، أسمها ليتورجيتها... الخ** دمشق ١٩٧١.

٢- **تاريخ الكنيسة السريانية الأنطاكية** ج١ بيروت ١٩٥٣.

١٤- ***مهرجان أفرام وحنين*** بغداد ٤ ـ ٧/شباط/١٩٧٤، مطبعة المعارف ـ بغداد، ١٩٧٤.

١٥- ***الأب بولس بهنام*** (المطران)

موسيقى الكنيسة السريانية مجلة المشرق الموصلية ١٩٤٦/١ ص١٤٢-١٤٣

١٦-*كوركيس عواد*

المباحث السريانية في المجلات العربية ج١ و ج٢ بغداد ١٩٧٦

١٧-*ميشال بريدي*

موجز علم الليتورجيا بيروت ١٩٦٦

١٨-*ابراهيم كبرئيل صومى وابنه بسيم صومى*

ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܘܣܝܩܐ - **أدب السريان** ج١٠ بالسريانية

EVOLUCAO CULTURAL DOS POVOS ASSIRIO - ARAMEOS DO ORIENTE A MUSICA/ SAO PAULO - 1989 VOL X

١٩-*غريغوريوس يوحنا ابراهيم*

١ - **مجد السريان** ط١/ دار ماردين ١٩٩٦

٢ - **رفيق المؤمن** ط١/ دار ماردين ١٩٩٢

٣ - **فهرس المخطوطات السريانية-المقدمة** ط١/دار ماردين - حلب ١٩٩٤

٢٠-*الأب البير ابونا*

أدب اللغة الآرامية ط١/ بيروت ١٩٧٠

٢١-*الأب ايلي كسرواني*

البيث كازو بالنوطة ٣ مجلدات. مخطوطة

LE BET - GAZO et L'OCTOICHOS DANS LA LITURGIE SEVERIENNE, diss., **PARIS, UNIVERSITE de la SORBONNE 1984.**

22- ***BAUMSTARK (A.)*** GESCHICHTE DE SYRISCHEN LITERATUR, **BONN 1922**

23- ***DUVAL (R.)*** LITERATURE SYRIAQUE 3e **EDITION, PARIS 1907**

24- ***LE GENIE DE LA MESSE SYRIAQUE***

PATRIMOINE SYRIAQUE

ACTES DU COLLOQUE II

CENTRE d'ETUDES et de RECHERCHES PASTORALES

ANTELIAS - LIBAN 1994

25- ***HUSMANN (H.)***

DIE MELODIEN DER JAKOBITISCHE KIRCHE

DIE QALE GAOANAIE DES BEIT GAZA

GESUNGEN VON: ASMAR KHOURI

VIEN 1971

26- ***JEANNIN O. S. B***

MELODIES LITURGIQUES - SYRIANNES ET CHALDEENNES -

PARIS 2vol 1924 - 1928.

27- ***G.P.F. MALACRIDA:*** FORME DEL CANTO SIRIACO

UNIVERSITA'DEGLI STUDI DI BOLOGNA 1992-1993.

28- ***MATEOS (J.)*** LELYA - SAPRA. **ROME 1959.**

29- ***RAES (A.)*** INTRODUCTION IN LITURGIAM ORIENTALEM, **ROMA 1947**

30- ***URBINA (O. DE)*** PATROLOGIA SYRIACA, 2e EDITION **ROMA 1965**

31- ***WRIGHT (W.)*** A SHORT HISTORY OF SYRIAC LITERATURE, **LONDON 1894**

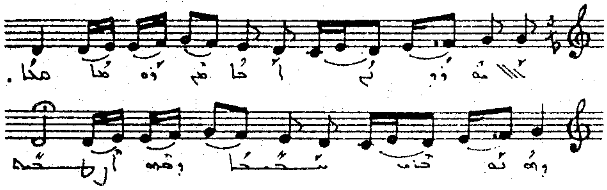
WILLIAM CURETON: ANCIENT SYRIAC DOCUMENTS AMSTERDAM, ORIENTAL PRESS 1967

مقدمة

الأب الدكتور الخوري جوزيف ترزي

ܦܢܘܐ ܐܠܚܒܝܐ

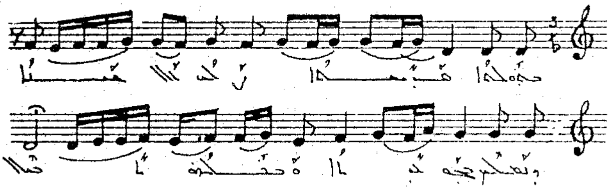
♩ = 112 ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܚܐ "ܐܢܐ ܐܢܬܐ"



ܬܫܘܒܘܚ ܐܚܐ ܕܘܡܪܐ ܡܢܐ. ܘܗܘ ܢܗܘܐ ܒܢܝ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܒܗ ܐܬܪܚܡ.

ܦܢܘܐ ܐܠܚܒܝܐ

♩ = 112 ܒܕܘܟܬܐ ܩܕܝܫܬܐ - ܐܘ ܣܘܟܐ ܘܣܦܪܐ



ܒܕܘܟܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܪܓܫ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܫܬܒܚ ܒܗ ܥܕܬܐ.
ܘܒܢܝܗ̇ ܐܚܝܢ.

المقدِّمة

الرها منشأ الألحان الكنسية السريانية

تعتبـــر ألحـــان طقـــوس الكنيسة السريانية بفروعها المختلفة في أساسها رهاوية المنشأ. فأساطينها إما رهاويو المولد والنشأة أو الثقافة أو عاشـــوا فترة غير قصيرة من حياتهم في الرها. فرائدها الأعظم القديس مـــار أفـــرام الســـرياني لم يفتح كنوزه إلا بعد أن رحل إلى الرها حيث تصدَّى لشاعرها وفيلسوفها وموسيقارها الأكبر برديصان، ونظم مداريشه على نمط أغانيه وأوزان شعره وألحانه متأثراً بذلك بالموسيقى الرهاوية.

أما اسحق الرهاوي المعروف بالأنطاكي (491 م) فقد ولد ونشأ في الرها. ومار رابولا الرهاوي، مدبِّج التخشفتات، وإن كان من مواليد قنسرين، إلا أنه قضى أربعاً وعشرين سنة من حياته في الرها كمطران لها. والملفان الكبير مار يعقوب السروجي، كِنَّارة الروح القدس، هو من خريجـــي مدرســـة الـــرها، ولا بد أنه قد نهل من ينابيع رهاوية وتأثر بالألحان الرهاوية.

ثم إنَّ العلاَّمة الكبير ومنظم الطقوس السريانية كما نعرفها اليوم، وصاحب المدراش الشهير "قوُم فوَلوس" ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ، مار يعقوب الـــرهاوي، تنسَّــك في الرها [1]، ولابد أنه قضى فيها فترة طويلة من حياته قد لا تقل عن عشرين سنة قبل أن يرسم مطراناً للرها سنة 684 م.

---

[1] اللؤلؤ المنثور للبطريرك أفرام برصوم، الطبعة الخامسة، حلب 1987 .

ونضـــيف بأن طقوس الكنيسة السريانية الشرقية بشكليها الكلداني والقديم (النسطوري)، هي فرع من طقس الرها القديم [2].

ولا عجــب بعــد هــذا أن نرى أن للرهاويين شهرة واسعة في الألحـــان الســـريانية وأدائها مع إخوانهم أبناء ديار بكر (آمد) التي تنتمي ألحانها إلى المدرسة الرهاوية.

خصائص مدارس الألحان الحالية

لـــن نتطرق هنا إلى تاريخ نشأة الموسيقى السريانية وخصائصها فقــد أبدع فيها نيافة المطران مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم في بحثه المســتفيض عنها في الطبعة الثانية لكتاب البيث كاز ܒܝܬ ܓܙܐ المنوّط عــام 1966، كمـــا تطــرّق إلـــى بعض خصائصها الفنية (التكنيكية) موسيقارنا الموهوب الأستاذ نوري اسكندر في الطبعة نفسها، بل سنكتفي بالقـــول أن ألحان الطقس السرياني الغربي باختلافاتها وتنوعها تعود إلى أصل واحد.

وقـــد تحدّرت إلينا في العصر الحديث الألحان السريانية للطقس الغربـــي منحصرة في ثلاث مدارس رئيسية: مدرسة الرها، والمدرسة الزعفــرانية ومدرســـة صدد. ولكل من هذه المدارس الرئيسية فروع. وتتبع المدرسة الزعفرانية منطقة طور عبدين ممثلة في مذيات ودير مار

---

[2] "الموسيقى السريانية" للمطران مار غريغوريوس يوحنا إبراهيم في كتاب البيث كاز المُنَوَّط، الطبعة الثانية 1996 .

كبــرئيل، مع أن للمدرسة الرهاوية بعض التأثير على طور عبدين كما يتبــيَّن مــن طريقة أداء بعض المداريش. وقد انتشرت ألحان المدرسة الزعفــرانية وعمّــت الكنيســة السريانية الأرثوذكسية إلى حد كبير منذ منتصــف القــرن العشــرين، بفضـــل الإكليــريكيات، كإكليركية دير الزعفران، وإكليريكية مار أفرام (زحلة، الموصل، العطشانة، دمشق، وأخيــراً معــرَّة صيدنايا)، وبقيت ألحان المدرسة الرهاوية، التي تضم أيضـــاً ألحـــان أدْيَمان (حصن منصور) وسيورك (حصن زياد) وكَرْكَر، منحصرة كلِّياً تقريباً في رعية مار جرجس في حلب، حي السريان، مع بــدء انحســار المدرســة الصــددية بقدوم كهنة وشمامسة من خريجي الإكليــريكية من جهة، وندرة الإكليروس الذين يتقنون الألحان الصددية من جهة أخرى.

ومــع تنوع ألحان الطقس السرياني الغربي فإنها تعود إلى أصل واحد كما أسلفنا. ويتضح هذا لكل من أصاخَ السَّمع لهذه الألحان وتناولها بشـــيء مــن التحلــيل شــريطة أن يمـــتلك ملَكةً وأُذناً موسيقيتين. أما للمختصــين في الموسيقى فهذا أمر واضح، وإليك بعض خصائص هذه الأنواع:

1. يمتاز الرهاويون بإتقان الإيقاع. فأداهم يتصف بضبط إيقاع الألحـــان مـــع إتقـــان المدّات والعطفات والنبرات. ولأدائهم شجاً ورقّة وإحكامـــاً. وضـــبط الإيقاع يسهّل عامة تعلّم هذه الألحان ونقلها بأمانة نسبية من جيل إلى جيل. وهذا لا يعني طبعاً أن الألحان الرهاوية بقيت كلِّياًعلـــى أصـــلها عبر الأجيال ، بل لا بد وأن حدث فيها بعض التغيير

لتأثيـــر العامـــل الشخصي. ولضبط الإيقاع أهمية كبرى في الموسيقى الشرقية، التي تميزت به بخلاف الألحان البيزنطية التي تخلو من الإيقاع بصـــورة عامـــة. والألحان التي ليس لها جُمَلٌ موسيقية واضحة وإيقاع واضـــح يصـــعب حفظهـــا وتـــناقلها عبر الأجيال، كما يسهل تغيرها وضياعها، كما حدث للقوانين وسائر الأناشيد النثرية.

ويجـــاري ســـريان ديار بكر الرهاويين في جمال الأداء والرقّة، ربمـــا دون إحكام الإيقاع. فلقد استمعنا إلى تسجيلات البيث كاز للخوري عـــبد الـــنور الخربوتلي فوجدناها خالية تقريباً من الإيقاع رغم تشابهها الكبيـــر بالألحـــان الرهاوية. ومن المعلوم أن ألحان خربوت تنتسب إلى ديار بكر.

2. احـــتفظت المدرســـة الـــرهاوية، بالمقارنـــة مع غيرها من المـــدارس، بعـــدد أكبر من الألحان وبخاصة المداريش ܡܕܖ̈ܫܐ. وعلى سبيل المثال لا الحصر نذكر مثلا مدراش ܥܠܝܟ ܡܠܟܐ الذي له ثمانية ألحـــان فـــي التقلـــيد الرهاوي، بينما يوجد لحن واحد فقط في المدرسة الزعفرانية. (في الحقيقة سبعة ألحان حيث يتشابه اللحن الخامس والسادس ربما لفقدان أحدهما). وكذلك الحال في مدراش ܠܘܩܒܠ ܐܘܪܚܐ. ويفوق عدد الألحان في المدرسة الرهاوية عن غيرها من المدارس في صلوات أخـــرى مـــثل الستّار (المزمورين 91 و 120) ومعنيث مار سويريوس ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ (الســـتّار الصـــغير) والتهاليل ܗܘܠܠܐ وقاديِشـــات آلوهـــو ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ وفي بواعيث مار يعقوب السروجي ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ، ومدراش قوُم فوَلوس ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ،

وبخاصـــة فـــي الــ ܫܘܚܠܦ̈ܐ في أسبوع الآلام، أي التنوعات ضمن اللحن الواحد، وغيرها من الصلوات.

3. تتزواح الاختلافات بين المدارس اللحنية من طفيفة إلى تغير كلـــي. فالجزء الأكبر من الألحان متشابه مع وجود اختلافات طفيفة أو ظاهرة في الأداء وفي العطفات والنبرات ودقة الإيقاع، مع الحفاظ على طــول الجمل اللحنية وأمكنة الوقفات. ويتساوى بعضها في طول الجمل اللحنية والوقفات والإيقاع، ولكنه يختلف بالنغمة. خذ مثلاً اللحن الثامن مــن ܩܘܩܝܐ ، فــيكاد اللحن الرهاوي يختلف كلياً بديناميكيته وقفزاته. ويقع تحت هذا الصنف من الاختلاف كثير من الألحان نذكر منها: لحن الآلام مــن ܩܘܩܝܐ ، اللحــن الثانــي والثالث والخامس من ܣܒ̈ܠܬܐ (مرقاة) ܕܗܘܢܘ ܢܘܚܐ ، والخامس والثامن من مرقاة ܐܚܐ ܚܒܝܒ ܗܘܐ وفي أكثــر ألحــان مــدراش ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ، والمداريش: ܐܬܡܠܟܘ ܗܘܘ ܟܘܡܪ̈ܐ ، ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܝܢ ܘܐܡ̈ܗܬܐ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ، ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ، أو ܢܒܝܐ ܙܕܝܩܐ ، ܐܢܬ ܩܠܐ ܡܠܟ ܫܡܝܐ ، ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ، ܓܘܚܟܐ ܕܡܪܝ ܟܠܟ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ، ܬܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ، كما يختلف عدد لا بأس به من ألحان طقس الفردات ܦܪ̈ܕܐ اختلافاً كلياً في المدرســـة الــرهاوية عــن غيــرها مــن المدارس، وكذلك التخشفثات ܬܟܫ̈ܦܬܐ.

ضرورة ضبط الألحان

ليســت هناك كنيسة تضاهي الكنيسة السريانية الأرثوذكسية في غــناها بالألحان وغزارة إنتاج آبائها الموسيقيين الكبار. ومع أن الدهر

ذهـــب بقســـم صالح من هذه الألحان فقد أبقى بقية كافية. وهذه البقية معرّضـــة للضـــياع والاندثار إن لم تُدَّون. وقد شعر بضرورة التدوين مجمـــع ديـــر مار متى 1930 ، حين قرر بأن تضبط بالنوتة الموسيقية عندما تسنح الفرصة [3]. وبُذلت محاولات في هذا المجال لخّصها نيافة المطـــران مـــار غريغوريوس يوحنا إبراهيم في بحثه بعنوان "الموسيقى السريانية" التي أشرنا إليها سابقاً.

وكان تسجيل ألحان البيث كاز من قبل المثلث الرحمة البطريرك يعقـــوب الـــثالث فـــي دار مطرانية الولايات المتحدة وكندا سنة 1960 محاولـــة موفقة في الطريق إلى حفظ هذا التراث النفيس. وبقيت شرائط هـــذه التسجيلات في طي النسيان وفقد بعضها حتى سنة 1976، حين ســـعى كاتب هذه المقدمة إلى الشخوص إلى دار المطرانية في نيوجرسي واســـتئذان المثلث الرحمة المطران اثناسيوس يشوع صموئيل في البحث عـــن الشرائط. ونجح في الاهتداء إلى الشرائط المفقودة التي كانت في حـــوذة بعض المؤمنين في نيوجرسي وتمَّ نقلها من الشرائط القديمة إلى كاسيتات ومن ثم توزيعها بمساعي الكاتب.

كـــان تـــدوين الألحـــان السريانية بالنوطة حلم كل سرياني مهتم بتـــراثه. وكـــنت أنـــا من أولئك الذين تملَّكهم هذا الحلم الجميل، حيث اســـتحوذت علـــيّ الفكـــرة مـــندفعاً بشـــغفي بالموسيقى عامة، وبولعي بالموسيقى السريانية خاصة. وقد بذلتُ كل ما كان بوسعي لتسجيل هذه

[3] الموسيقى السريانية للمطران مار غريغوريوس يوحنا إبراهيم في كتاب البيث كاز، الطبعة الثانية 1996 .

الألحان كخطوة أولى لتدوينها في المستقبل. فحين التقيت بالأستاذ نوري اسكندر في بداية الستينات بعد عودته من متابعة دراسته الموسيقية ونشأت بيننا صداقة متينة، ناقشت الفكرة معه، وانتهينا إلى الطلب من الطيب الذكر القس أداي توما أن يسجل البيث كاز الرهاوي. وانعقدت الجلسات في دارنا بحي السريان بوجود الملفونو نوري اسكندر، وقطعنا شوطاً بعيداً. وحالَ التحاقي بالجامعة الأمريكية في بيروت لمتابعة دراساتي العليا دون إكمال التسجيل. وكانت هذه أول محاولة لتسجيل البيث كاز الرهاوي لغرض تنويطه.

اشتدت بي الرغبة وأنا في المهجر في إتمام مشروع تسجيل وتنويط الألحان السريانية عامة بمتخلف مدارسها. وفي كلمة ألقيتها ترحيباً بقداسة سيدنا البطريرك المعظَّم مار اغناطيوس زكا الأول في زيارته الرسولية الأولى لمدينة تورنتو – كندا، (1981) بعد ارتقائه السدة البطريركية، طرحت مشروعاً لإنعاش التراث السرياني أنقل هنا القسم الخاص بتدوين الألحان:

> "القسم الثالث (من المقترحات) يهدف إلى إنقاذ الألحان الكنسية من الضياع قبل فوات الأوان، ونشرها بين الشعب وفي البيوت ليترنموا بها في حياتهم اليومية بحيث ترسخ هذه في أذهانهم، وتعتاد عليها آذانهم ويتذوقون بهذا الإبداع. فموسيقانا الكنسية ليست هي دينية فقط، بل تعكس تراثاً شعبياً رائعاً فريداً من نوعه يتميَّز بأصالة تامة. فعندما نتذكر أن شمعون الفخاري

مـثلاً كان يؤلف الألحان وهو يقوم بعمله العادي أدركنا مـدى عمـق اتصـال هـذه الألحـان بالتراث الشعبي السرياني.

ولتحقـيق هـذه الهدف أقترحُ بجمع متقني هذه الألحان من العالم السرياني بأسره من أصحاب الأصوات الـرخيمة فـي مركز البطريركية الجليلة حيث يقومون بتسجيل هذه الألحان تحت إشراف قداستكم، وبكثير من الفحص والتمحيص والتدقيق والمقارنة، وبجميع ضروبها وأنـواعها ومدارسها اللحنية الباقية إلى يومنا هذا، حيث أن بعـض مدارسـها العريقة، كالمدرسة الرهاوية، تلفظ أنفاسها الأخيرة، ثم يصار إلى تنويطها وتوزيعها...".

المطران الهمام مار غريغوريوس يوحنا إبراهيم يحقق حلم السريان

منذ أن تسلم نيافة الحبر الجليل مار غريغوريوس يوحنا إبراهيم رعايـة أبرشـية حلـب، عقد العزم على تنفيذ برنامج طموح في شتّى المجـالات، مـن عمرانية وثقافية وتراثية وروحية. وفي فترة قصيرة نسـبياً نجـح فـي تحقـيق إنجازات عملاقة سيسجلها له تاريخ الكنيسة السريانية الحديث بحروف ذهبية. ومن أهم هذه الإنجازات تحقيق تنويط البيث كاز. ولا عجب في هذا فنيافته ليس فقط من متذوقي فن الموسيقى عامـة، بـل من عشاق الألحان السريانية يتغنى بها بصوته الجميل في المناسبات وفي غير المناسبات. فكان من همته الشمَّاء في هذا الحقل أن

أنجـــز، إلـــى جانـــب إصدارعدة كاسيتات للألحان والتراتيل السريانية، المشـــروع الـــرائد: تـــنويط البيث كاز المسجل بصوت المثلث الرحمة البطريرك يعقوب الثالث. وما أن نشره في عام 1992، حتى أكبَّ على العمـــل لتنويط ألحان المدرسة الرهاوية. وحين سألت نيافته قبل حوالي سنتين عن مصير مشروع تنويط ألحان التقليد الرهاوي ، أفضى إليّ أن هناك عائقاً مادياً في سبيل نشره. ولما كنت أنا أيضا من عشاق الألحان السريانية ومن المؤمنين بأهمية تنويطها، كما بينت أعلاه، وعدت نيافته بأننـــي سأسعى إلى جمع المال اللازم من أبناء الجالية السريانية الرهاوية فـــي المهجـــر. وكان أن حقق الله أمنيتنا فقمت بالإعلان عن المشروع والحديث عنه في حفلةٍ للجالية أقيمت عقب انتهاء أعمال المؤتمر السنوي للكنيسة السريانية في أميركا الشمالية لعام 1999 في مدينة مونتريال في كـــندا. فتبرع المؤمنون بسخاء، ويجد القارئ أسماء المتبرعين في هذا الكتاب.

وهكذا أضاف نيافة الحبر الجليل مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم مأثـــرة أخـــرى إلى مآثره العديدة بنشره هذا الكتاب، كتاب البيث الكاز المـــنوَّط لألحان المدرسة الرهاوية، فله شكرنا العميق ودعاؤنا له بطول العمر.

ولا بـــد أن نذكـــر بكل فخر وامتنان وتقدير مُنَوِّطَ هذه الألحان: موســـيقارنا الموهـــوب الأســـتاذ نوري اسكندر، الذي بحذاقته ومعرفته العمـــيقة لألحاننا السريانية، وبباعه الطويل في علم الموسيقى أتى بهذا العمـــل الجبَّار الخالد، فله منا جزيل التقدير والشكر. وفقه الله إلى إنجاز

المـــزيد مـــن العمـــل الفني البارع والهادف ليس فقط إلى حفظ موسيقانا الكنسية، بل تطويرها أيضاً. والله ولي التوفيق.

الخوري الدكتور جوزيف ترزي

بربانك – لوس أنجلوس، كاليفورنيا

في 2 شباط،2001 عيد دخول الرب إلى الهيكل

ܟܬܒܐ

ܐܘܪܗܝ ܐܬܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܟܬܒܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܟܬܒܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܓܠܝܢܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܘܪܗܝܐ ܐܝܟ ܒܫܪܫܘܗܝ. ܠܡܫܬܘܕܥܘܬܗ ܕܝܢ ܐܘ ܐܬܟܬܒ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ؛ ܐܘ ܐܬܪܘܬܗ ܟܠܗ؛ ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܓܒܝܐ ܡܢ ܣܝܡܘܬܗ ܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ.

ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܡܨܝܥܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ؛ ܠܐ ܦܝܫ ܡܬܟܬܒܝܢ ܐܠܐ ܐܢ ܟܬܒ ܕܐܡܪ ܠܐܘܪܗܝ ܟܕ ܕܩܡ ܠܡܫܒܚ ܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܡܫܒܚܐ ܘܦܠܚܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܟܠ ܒܢܝ ܕܝܢ. ܐܡܪ ܟܠܗܘܢ ܓܒܝܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܚܬܝܗܝ ܟܠܗ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܘܡܕܝܢܬܗ ܟܠܗ ܟܠܠܐ ܕܝܠܗ ܕܒܢܝ ܕܝܢ؛ ܟܕ ܒܡܕܝܢܬܗ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܕܝܠܗ ܕܐܘܪܗܝ ܐܬܐܡܪ.

ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ: ܡܢ ܝܫܘܥ ܐܘܪܗܝܐ ܕܡܟܬܒܢܐ ܐܘܡ ܝܫܘܥ ܕܐܣܛܘܠܝܛܐ (491 ܡ)؛ ܐܬܐܡܪ ܥܠ ܟܠܗ ܐܘܪܗܝ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܐܘܪܗܝ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܒܛܠܬ. ܐܦ ܕܐܬܐܡܪ ܒܫܢܝܢ ܐܠܐ ܐܚܪܢܝܢ ܒܫܢܝܢ ܘܐܟܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܠܟܘܗܝ ܟܠܗ ܐܘܪܗܝ ܟܕ ܟܪܝܟ ܡܕܝܢܬܗ ܩܐܡ. ܘܗܘ ܡܟܬܒܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܠܡܟܬܒ ܕܫܪܘܝ ܫܢܝܐ ܕܪܘܚܐ ܡܨܝܥܐ ܐܬܪܘܬ ܒܥܠܡ ܫܦܝܪܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܬܟܚܢ ܘܐܬܐܡܪ ܠܡܕܝܢܬܗ.

ܐܘܦ ܕܝܢ ܬܘܚܒܬܐ ܪܒܐ ܘܫܘܪܪܐ ܕܝܘܚܢܢ ܦܘܪܫܢܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܫܘܡܠܝܐ: ܡܪܝ ܚܫܘܒ ܕܐܘܪܗܝ ܦܫܝܛܐ ܘܡܕܪܫܝܐ ܘܫܘܡ ܦܘܠܚܗܘܢ. ܐܬܟܠܘ ܟܠܗܘܢ؛[1] ܘܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܐܘܪܒܐ ܡܢ ܫܢܝܗܘܢ. ܘܠܗܘܢ ܠܐ ܕܒܪ ܡܢ ܠܡܝܢ ܗܢܝܢ. ܟܕ ܟܬܝܒܢܘܬܐ ܗܝܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܬܦܪܫܘܬܐ ܠܗ ܒܝ ܠܗ ܫܢܬ 684 ܡ.

ܘܡܫܡܫ ܐܘܦ ܕܝܘܚܢܢ ܕܒܪܐ ܦܘܪܫܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܪܝܢ ܐܢܫܐ: ܒܬܪܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܟܬܒܐ (ܢܘܗܪܐ) ܦܬܟܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܝܘܡܐ ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܗܝ.[2] ܟܠܗܘܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܠܐ ܕܫܪܪܐ ܕܐܬܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܚܬܐ ܡܫܡܫܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܪܫܢܝܬܐ ܘܒܝܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗܘܢ؛ ܘܒܪܝܐ ܐܦ ܠܐܝܕܝܗܘܢ ܚܠܦ ܐܡܝܢ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗ ܐܬܦܬܚܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ.

✗ ܕܝܠܢܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܡܠܝܐ

ܠܐ ܗܢܝܢ ܗܘܝܐ ܕܡܬܟܠܐ ܥܠ ܡܬܒܬ ܐܒܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܘܫܫܘܫ ܦܘܪܫܢܝܬܐ ܘܕܝܠܢܝܬܗ ܟܘܠ ܡܬܚܫܒܘܬܗ ܕܡܢ ܒܪܫܝܘܢܘܬ ܫܘܚܝ ܐܒܪܗܡ ܐܦܪܝ: ܟܬܒܬܐ ܗܘܐ ܒܬܘܪܓܡܗ ܠܠܫܢܐ ܕܐܪܡܝܬܐ ܗܟܢ: ܥܠ ܡܘܫܫܘܫ ܦܘܪܫܢܝܬܐ ܒܟܬܒܐ ܒܐܪܡܝܐ ܕܒܬܒܐ ܕܒܝܬ ܓܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܢܬ 1996 . ܡܛܠ ܕܝܠܢܝܬܐ ܐܘܡܢܝܬܐ ܕܝܢ؛ ܡܘܫܫܐ ܕܝܠܝ ܒܪܢܫܐ ܡܬܒܥܐ ܫܘܪܝ ܐܫܬܘܕܥ ܟܘ ܟܬܒܬܐ

---

[1] ܟܬܒܐ ܕܒܬܐ ܒܦܫܝܛܬܐ ܐܦܪܝܡ ܡܪܕܝܢ ܕܪܘܡ. ܥܒܕܐ ܫܡܫܝܐ. ܚܠܒ 1987.

[2] «ܡܘܫܫܘܫ ܦܘܪܫܢܝܬܐ» ܠܡܪܝ ܒܪܨܘܡ ܫܘܡܠܝ ܐܦܪܝܡ ܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܓܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܥܒܕܐ ܐܘܪܗܝ 1996 .

ܒܥܘܕܪܐ ܦܘܠܘܣ. ܣܦܩܘ ܟܢ ܠܒܢܝܢ ܕܩܢܝܐ ܟܠ ܕܒܐܝܕܝ ܥܕܬܐ
ܕܠܚܡܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ܒܦܘܣܠܝܐ ܐܢܬܘܢ ܘܐܬܡܣܟܢܘ ܥܡ ܗܘ.

ܡܛܠ ܟܢ ܒܪܬ ܚܕܐ ܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ: ܥܕܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܘܪܗܝ. ܠܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘ ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܐܬܬܒܪܬ: ܠܐܟܘܬܐ ܠܘܬ ܐܝܟ ܙܕܝܩܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܗܟܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܦܬܟܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܟܠܝܐ ܐܬܒܪܝܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܟܒܢܐ ܕܡܥܠܬܐ ܟܢܝܫܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܝܬ ܕܡܢܝܢ ܠܒܪܝܬܐ: ܟܕ ܗܘ ܐܝܟ ܐܘܪܗܝ ܡܬܟܢܫܐ ܒܩܕܝܡ ܡܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܘܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘ ܟܒܢܐ. ܐܬܦܪܣ ܟܠ ܐܝܟ ܐܬܒܪܝܬܐ ܒܦܟܗ ܟܪܝܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܪܢ ܡܟܠܠ ܡܢ ܐܒܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܗܘܐ ܕܟܗܢܐ ܟܢ ܟܠܬ ܣܦܪܐ ܡܟܬܒܢܐ ܐܝܟ ܟܠ ܣܦܪܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܒܪܬ: ܘܡܢܝܢ ܐܦܪܝܡ ܘܐܢܫܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܬܒ ܗܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܘܪܐ ܘܒܢ ܠܟܬܒܝܢ ܘܒܢ ܒܪܘܡܣܘܣ ܘܐܚܝܬ ܠܡܟܪܬܐ ܕܪܒܝܬܐ.

ܥܕܬܐ ܕܡܠܟܝܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܘܦ ܠܥܕܬܐ ܕܐܘܟܠܝ (ܬܘܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ) ܘܕܩܝܒܝܢ (ܬܘܡܐ ܕܐܠܗ) ܘܕܟܪܟܢ ܦܬܝ ܟܕ ܡܬܚܫܒ ܠܟܠܝܬ ܟܕܝܬܐ ܕܡܢܝ ܟܝܪܘܢܘܣ ܟܢܟܒ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ. ܘܒܗ ܟܠܒܢܐ ܚܪܝܢ ܥܕܬܐ ܕܪܘܡ ܕܢܬܩܦܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܥܡܕܢܐ ܘܐܬܪܘܗ ܟܒܝܬ ܣܦܪܐ ܡܟܬܒܢܐ ܡܢ ܟܢܟܐ. ܘܒܟܘܪܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܚܝܢ ܢܒܝܢ ܠܐܡܬܗ ܥܕܬܐ ܕܪܘܡ ܡܢ ܟܢܟܐ ܚܕܬܐ.

ܥܕܬܐ ܕܠܚܡܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ܐܦ ܡܬܩܪܝܐ ܟܠܕܝܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܠܐ ܦܠܚܘܢ ܡܢ ܙܒܢܐ ܚܕ ܐܬܦܪܫܢ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܘܗܕܐ ܟܠܝܐ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܪܢ ܘܒܪܐ ܒܗܘܢ ܟܠܠ ܠܐܘܢ ܕܐܬܘܐ

ܠܗ ܡܘܬܒܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܝܢ ܟܘܡܪܘܬܐ
ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܝܐ.

ܡܘܕܝܢ ܡܟܝܠ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܥܕ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܗܟܢ:

١. ܐܬܝܠܕ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܒܫܘܩ ܢܨܝܒܝܢ. ܢܛܪܝ ܠܗ ܓܝܪ
ܟܘܡܪ̈ܘܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ ܥܡ ܐܡܘܢܐ ܡܒܝ̈ܫܬܐ ܘܥܒ̈ܕܐ ܘܒܝ̈ܫܬܐ.
ܘܟܘܡܪ̈ܘܗܝ ܚܣܝ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܡܫܐ ܘܐܡܘܢܐ. ܘܗܘ ܢܛܪܘܗܝ
ܢܨܝܒܝܢ ܦܫܝܛܐ ܚܘܒܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܡܫܝܚܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܪܘܚ
ܚܕܪ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܢܝܐ ܠܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܦܝܫܝ ܐܢܫܐ
ܕܐܬܡܗܝܢ ܗܘܘ. ܥܡܪܐ ܒܡܬܚܐ ܕܕܪܐ ܘܡܥܬܕܐ. ܡܢ ܟܠ
ܦܪܘܩ ܝܫܘܥ ܥܕܡܐ ܠܡܬܠܚܡ ܒܡܠܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ
ܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ.

ܢܛܪܘܗܝ ܢܨܝܒܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܬܘܫܡܫܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܩܕܡ ܐܬܝܠܕ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܫܡܫ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܗ ܢܨܝܒܝܢ. ܡܠܟܐ ܥܡ ܕܠܗ
ܗܘܝ ܦܬܓܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢܝܐ ܘܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠ
ܕܐܬܐ ܘܐܬܚܠܠ ܡܢ ܪܘܚ ܚܕܪ. ܘܐܦ ܦܫܝܛܐܝܬ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܛܠ ܠܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܝܕܗ ܒܟܬܒܐ ܘܡܠܐ ܕܠܐ
ܒܟܠܐ ܐܡܪܝ.

ܐܡܝܪܬܐ ܕܐܦ ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܠܒܝܬܐ ܐܢܘܢ ܟܘܡܪܘܬܐ ܕܡܪܝܐ.
ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܐܦ ܗܢܘܢ ܚܣܝܘܬܐ ܘܒܟܠܗܘܬܐ ܐܠܐ ܕܒܠܐ ܕܠܐ
ܐܡܘܢܐ ܕܒܢܨܝܒܝܢ. ܙܟܝܐ ܓܝܪ ܐܘܠܐ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܒܝܬ ܓܝܐ

ܠܒܘܪܐ ܠܒܝܬܐܠܗܘܢ ܒܢܦܫܬܗܘܢ ܘܐܡܟܣܝܢ ܐܢܝܢ ܕܡܦܩܝܢ ܟܪܘܙ:
ܡܟܝܠ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܟܢ ܠܡܫܬܝܬܐ ܐܘܪܗܝܬܐ.
ܘܒܗ ܟܠ ܕܡܫܬܝܬܐ ܕܒܢܦܫܗ ܢܡܬܟܢ ܒܗܘܢ ܕܐܡܝܢ.

ܒ. ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܬܝܬܐ ܕܝܗܝܒ ܠܗܕܐ ܐܘܪܗܝܬܐ ܪܒ ܡܢ ܗܘ ܕܝܗܝܒ ܠܗܕܐ ܗܘܪܡܝܬܐ ܐܣܛܝܐ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܡܕܪܫܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܡܐܡܪ: ܡܕܪܫܬܐ ܕܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܕܒܝܬܐ (ܟܡܪܘܪܐ ܗܕܐ ܒܗܘ. ܕܒܝܬܐ ܣܥܝܪܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܐܢܘܢ)؛ ܕܡܕܝܢܐ ܡܬܠܐ ܕܡܢ ܡܢܝܢܗ ܐܟܡܐ ܗܘ) ܠܗܕܐ ܐܘܪܗܝܬܐ ܟܕ ܡܢ ܟܬܒܘܗܝ ܐܝܬ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܪܫܐ ܘܐܒܗܬܐ). ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܡܕܪܫܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܦܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܐܦ ܡܠܦܘܬܐ ܘܪܟܫܬܐ ܘܟܬܒܬܐ ܘܩܠܐ ܘܡܥܢܝܬܐ ܘܡܢܗܝܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܫܬܝܬܗܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܣܛܝܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ: ܦܘܫܩܐ (ܡܙܡܘܪܐ 91 ܘ 120)؛ ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܦܘܪܝܘܣ (ܦܘܫܩܐ ܐܚܪܢܐ)؛ ܘܩܠܐ: ܡܪܢܝܬ ܠܐܠܗܐ: ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. ܡܕܪܫܐ ܕܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܘܡܢܗ.

ܓ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܦܘܬܟܐ ܕܒܢܝܢ ܡܫܬܝܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܠܟܠ ܐܒܗܬܐ ܐܢܘܢ؛ ܒܪܡ ܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܟܢ ܘܐܝܬ ܐܦ ܕܡܬܚܙܝܢ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܦܘܬܟܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܓܒܝܢ ܟܪܝܬܐ ܘܚܘܫܒܐ ܘܐܝܟܢܐ ܢܦܫܐ: ܐܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܬܝܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܡܠܝܘܬܐ ܘܢܦܫܐ ܦܫܝܛ ܗܢܘܢ ܟܕ ܗܢܘܢ ܐܦ ܕܒܥܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܢܐ ܠܡܐܡܪ: ܕܒܝܐ ܐܡܝܢܐ ܕܦܘܡܐ ܡܬܚܙܝܢ ܦܫܝܛܐܝܬ ܠܗܕܐ ܐܘܪܗܝܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܕܦܫܐ. ܬܘܒ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܦܘܬܟܐ ܢܩܠܝܢ ܡܫܬܝܬܐ ܗܟܝܢܐܝܬ ܕܡܢܗܘܢ: ܦܘܡܐ ܕܢܦܫܐ؛ ܕܒܝܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܥܠܡܐ ܣܥܝܪܐ ܕܡܫܬܝܬܐ ܕܗܘܝܘ ܢܦܫܐ؛ ܣܥܝܪܐ ܘܐܡܝܢܐ ܕܡܫܬܝܬܐ ܕܐܝܟܐ ܒܠܒ ܗܘܐ؛

ܣܘܓܐܐ ܕܕܝܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܩܘܡ ܦܘܠܘܣ܆ ܘܐܦ ܡܪܕܘܬܐ ܗܠܝܢ:
ܐܬܩܛܠܘ ܒܗܘ ܣܝܦܐ܆ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܐܫܬܒܩܘ ܠܚܝܘ܆ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܫܝܚܝܬܐ܆ ܐܘ ܢܦܩܘ ܓܘܠܝܐ܆ ܐܝܟ ܩܠܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܕܝܢܐ
ܕܫܡܐ ܕܓܠܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܠܥܠܡ ܘܕܡܢܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܕܡܢܝܢ ܬܠܬ ܘܐܦ
ܬܠܬܐ ܕܫܡܐ ܘܣܘܓܐܬܐ ܡܢ ܥܡܬܐ ܕܛܘܪܐ ܕܫܬܪܐ. ܘܢܦܩܘ
ܠܗܠܝܢ ܐܦ ܣܘܓܐܐ ܕܐܬܩܛܠܬ.

ܠܐܕܘܬܐ ܐܘܚܕ ܡܬܒܐ

ܥܠ ܚܕܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܚܕܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ ܒܡܬܒܐ ܘܡܒܣܒܐ ܦܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܘܢ ܡܘܡܬܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܐܦ ܕܡܢܝܐ ܕܥܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܒܐ ܐܒܐ ܐܠܐ ܡܢܝܐ ܕܠܐ ܒܥܠܘܗܝ ܦܫܛܐ ܒܕܡܐ ܠܥܘܡܐ ܕܫܘܡܠܐ܆ ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܥܝܪܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܐܒܘܢܐ ܐܝܟܘ ܕܠܐ ܐܬܒܨܪܬ ܥܡ ܡܫܚܐ ܡܘܡܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܒܠܐܕܘܬܐ ܗܘܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܫܢܬ 1930 ܗܘ ܕܐܬܦܢܝ ܕܢܬܒܗܠܝܢ܆ ܡܬܒܐ ܗܠܝܢ ܥܡ ܡܫܚܐ ܡܘܡܬܐ ܒܐ ܐܒܘܢܐ ܡܪܩܣ[3]. ܐܘܕܝ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܒܫܡܐ ܗܢܐ ܡܟܬܒܘܬܗ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܢ ܐܒܪܗܡ ܒܪܫܝܬܐ ܕܝܠܗ «ܡܘܡܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ» ܗܘ ܕܩܪܝܢܢ ܐܘܕܝܢ ܠܟܠܗ.

ܡܒܘܪܟܘܬܐ ܕܡܬܒܐ ܕܒܝܬ ܓܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܛܘܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܥܘܡ ܐܬܪܢܐ ܒܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܫܢܬ 1960 ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ ܠܐܘܪܚܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܬܐܘܬܐ ܗܘܐ ܡܥܒܪܐ.

---

[3] «ܡܘܡܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ» ܠܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܢ ܐܒܪܗܡ ܒܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܓܝܐ ܡܥܒܪܐ. ܛܒܥܐ ܬܪܝܢܐ 1996 .

ܫܢ̈ܝܐ ܕܗܘܳܐ ܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܳܬ ܘܡܢܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܗܘܳܐ
ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ 1976 . ܒܬܪ ܒܪܘܟ ܗܢܝܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܘܳܐ
ܥܘܠܐ ܠܥܠܡ ܣܢܝܩܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܥܕܬܗ ܘܫܩܠ ܡܦܩܢܘܬܐ
ܕܐܬܟܬܒ ܠܦܘ̈ܬܐ ܣܦܪܐ ܡܪܝ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܨܘܒ ܡܨܘܬܠ
ܕܢܟܒ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܒܥܘܡܩܗ ܘܐܡܟܝ ܠܫܢ̈ܝܐ
ܐܟܝܢܐ ܕܡܬܚܫܚ ܗܘܳܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝ̈ ܥܕܬܗ. ܘܡܕܡ
ܐܬܦܫܛ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܠܫܢ̈ܝܐ ܕܗܘܳܐ
(ܡܦܩܬܐ) ܘܐܬܦܪܫ ܠܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܦܘܩܕܐ.

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ (ܬܪܓܡܬܗܘܢ ܒܒܪ̈ܟܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ) ܐܬܦܪܫ ܗܘܳܬ ܫܢܬܐ ܕܟܠ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܒܡܬܘܬܗ
ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܬܪ ܗܘܳܐ ܐܝܟ ܕܐܘܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܠܟܘ
ܠܟܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܗܘܳܐ ܒܫܡܠܐ ܒܪ ܡܫܪܝܪ ܒܫܝܠܬܐ ܕܡܢ
ܡܫܪܝܐ ܕܒܗܘܳܬ ܡܫܡܫܢ ܒܘܝܢܬ ܘܒܗܘܳܬ ܡܫܡܫܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܕܝܘܢ̈ܝܐ. ܠܥܠܡܐ ܠܒܬܪ ܫܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܠܡܒܪܘ
ܗܠܝܢ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܦܫܛܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝܢ.

ܒܪ ܕܝܢ ܦܛܪܝܪܟ ܠܡܫܒܚܐ ܢܘܚ ܐܡܬܢܝܘ ܣܝܒܪ ܕܡܠܟ
ܒܣܝܒܪܘܬܐ ܘܩܒܠ ܠܟܠܟ ܘܗܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܡܫܪܝܐ
ܒܬܪܟ. ܪܫܡ ܠܐܝܟ ܟܠܗ ܘܐܬܦܪܫ ܕܢܟܬܒ ܡܢ ܡܢܗ ܢܦܫܐ
ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܡܘܬܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܫܢܬ ܐܘܪܗܝ ܒܟܠܗ. ܘܥܒܕܐ
ܐܦܪܝܡ ܡܢܝܐ ܕܟܢܝܐ ܕܡܫܝܚ ܠܡܦܢ ܡܢ ܠܥܠܝܐ ܕܒܬܪܐ ܕܫܢ̈ܝܐ
ܒܗ ܒܚܕܢܝܐ ܕܟܠ ܒܡܡܢܝܐ ܕܡܫܪܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܟܬܒܢܐ
ܢܘܪ ܐܡܬܢܝܘ. ܐܠܐ ܡܬܥܠܝܐ ܕܟܠ ܠܟܝܢ ܪܘܚܐ ܐܡܝܢܝܐ
ܕܟܝܬܘܬ ܡܠܟܝ ܡܢ ܕܠܡܫܡܠܝܘ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܗܘܐ ܐܬܝܗܒ ܗܘܳܐ

ܢܡܘܣܐ ܩܕܡܝܐ ܠܡܫܘܕܥܘܬܗ ܕܫܡܗ ܥܠܐ ܐܘܪܗܝܐ ܩܪܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ (ܬܫܡܫܬܗ ܒܣܒܪܐ ܩܘܫܬܢܝܐ).

ܙܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܕܫܘܒܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܡܠܘܐܗ ܘܒܟܬܒܘܗܝ ܐܢܘܢ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܒܪܝ ܥܘܪܟܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܩܪܝ ܐܣܛܠܝܘܣ ܐܦ ܩܕܡܝܐ ܒܫܘܕܥܘܬܗ ܡܫܝܚܝܐ ܩܕܡܝܐ ܠܡܕܝܢܬ ܐܘܪܗܝ ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ 1981 ܥܠ ܩܘܪܒܗ ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܩܪܝܒ ܐܘܪܗܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܢܘܗܪܐ ܫܘܪܝܝܐ: ܫܐܠ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܗܘܐ ܡܢܝܐ ܕܐܫܪܐ ܒܫܘܪܝܐ ܡܢܝܐ:

«ܢܦܫܐ ܕܡܢܝܐ ܠܐܠܗܝܐ (ܡܢ ܕܡܢܝܢ) ܐܬܝܗܒ ܠܡܦܪܢܣܘ ܡܢܝܐ ܥܠܝܡܝܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ ܠܐܬܪܐ. ܘܠܡܦܪܢܣܘ ܥܡ ܒܢܝ ܥܠܡܐ ܐܦ ܕܢܬܪܡܝܢ ܒܢܝܢܫܐ ܢܡܘܣܐ ܐܒܗܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܒܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܘܢܬܥܒܕܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܪܚܬܐ ܘܫܝܡܬܗ ܚܠܝܘܬܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܡܫܡܫܢ ܕܟܠ ܥܕܬܐ ܠܗ ܥܠܝܡܘܬ ܐܘܪܗܝܐ ܗܝ ܐܠܐ ܡܫܬܠܛܐ ܠܐܦ ܫܘܪܝܐ ܗܘܝܐ ܘܚܕܬܐ ܕܫܘܐ ܥܠܝܗ ܘܡܫܡܫܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܥܒܕܢܐ ܕܫܡܥܗ ܫܘܡܠܐ ܫܐܠ ܗܘܐ ܡܢܝܐ ܥܠ ܒܦܘܠܚܢܗ ܒܢܝܢܐ ܗܟܢܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܒܡܠܐ ܠܡܫܡܫ ܗܘ ܐܚܪܐ ܕܡܢܝܐ ܗܟܢ ܒܫܪܝܐ ܫܘܪܝܝܐ ܕܫܘܐ.

ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܢܦܫܐ ܗܢܐ ܫܐܠ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܕܡܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܘܢܬܦܫܩܘܢ ܐܝܟܢ ܢܬܢܘܢ ܠܡܢܝܐ ܗܟܢ ܠܐܢܫܝܢ ܘܐܬܝܢܗܘܢ ܡܢ ܡܢܗ. ܟܠܐ ܣܦܪܐ ܘܒܫܡܥܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܫܘܪܝܐ ܒܫܡܗ ܦܛܪܝܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܝ ܘܡܫܘܕܥ ܠܡܢܝܐ ܒܟܬܒܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܘܐܢܫܐ ܕܫܡܝܢ ܢܡܘܣܐ: ܐܢܫ ܚܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܟܠ ܟܪܝܐ ܘܒܥܘܕܪܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ: ܒܗܝ ܡܢܝܐ ܡܢ ܗܟܢ

ܡܫܝܚܝܐ ܟܢܘܫܝܐ ܡܪܒܐ ܠܐܒܪܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ.
ܗܢܘܢ ܕܐܬܩܪܝܘ. ܐܘܟܝܬ ܒܪܝܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܬܗܡܡܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܫܝܚܝܐ ܘܒܝ ܕܐܬܦܪܫܘ.»

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܪܒܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܢ ܐܒܪܗܡ ܡܟܪܙ ܫܠܡܐ ܕܣܘܪܝܝܐ

ܡܢ ܟܕ ܕܐܬܐܣܡ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܒܪܝܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܠܒ؛ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐܬܪܐ ܕܚܠܒ ܘܡܪܝ ܐܬܒܛܠܬ ܦܠܚ ܒܥܡܠܐ ܣܓܝܐܐ: ܕܒܢܝܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܬܪܘܬܐ ܘܫܪܪܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܓܝܪ ܟܪܝܐ ܒܩܣܛܐ: ܐܡܬܝ ܕܒܪܐ ܠܡܬܠܐ ܡܒܝܬܐ ܕܥܠܝܢ ܘܬܐܘܕܝܘ، ܒܡܕܒܪ ܐܒܐ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܥܠܝܬܐ ܕܡܬܝܢܝܐ. ܡܢ ܕܡܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܝܗܒ ܡܕܒܪܢܘܬܐ (ܗܘܝ ܒܢܝܐ ܡܗܝܡܢܐ) ܕܒܝܬ ܥܕܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܕܡܢܐ ܗܘ ܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܬܗܘܝ ܡܢ ܝܬܝܪ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܥܕܬܐ ܘܡܫܬܝܢ ܒܡܫܝܚܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܒܡܠܬܗ ܚܕܐ ܒܩܘܪܒܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܡܢ ܦܠܘܓܘܬ ܒܥܡܠܐ ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܐܘܡܝܐ ܡܕܝܢܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܒܝܬ ܥܕܬܐ ܕܐܡܪܝ، ܠܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܡܠܦܢܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܢܘ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܟܢܫܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܐܢܝܢ ܐܢܝܢ ܡܢ ܐܡܬܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܕܦܪܫ ܫܢܬܐ ܗܕܐ ܒܫܢܬ 1992 ܫܢܝ ܡܢܝܐ ܦܠܚ ܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ.

ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡܬ ܡܠܟܘܬܗ ܩܝܡ ܚܕܝ ܐܘܪܚ ܗܢܝ ܟܠ
ܫܘܠܛܢܗ ܘܐܬܩܢܬ ܒܫܝܢܐ. ܒܠܚܘܕ ܠܗ ܕܐܝܬ ܠܫܘܠܛܢܐ
ܡܠܟܘܬܢܝܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܝܒܝܢ ܒܪܫܝܬ
ܥܕܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܢܨܚܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܡܫܟܚ ܒܪܫܝܬ ܒܟܠ. ܐܬܚܙܝܬ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܘܪܚ ܒܗܘܢ
ܒܢܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܒܢܝ ܥܡܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܕܥܠܡܐ. ܘܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܝܐ ܐܬܬܘܪܬ ܒܟܠܗ ܗܘܐ. ܒܗ ܓܝܪ
ܒܢܝܐ ܕܒܝܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܡܬܬܘܪܬܐ ܒܬܪ ܗܝܟܠ
ܒܢܝܢܐ ܓܘܢܐ ܕܟܝܢܐ ܫܘܪܝܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܓܢܝܙܘܬܐ. ܡܛܠܗ
ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܒܫܝܢܐ ܘܥܬܝܪܐ ܒܡܠܝܘܬܐ ܕܐܬܟܬܒ ܒܗ ܒܗܘܢ
ܫܘܠܛܢܗ. ܘܫܘܪ ܥܡܐ ܡܫܒܚܢܝܬܐ. ܘܡܫܡܫ ܐܝܟ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܪܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠܝܡܐ ܗܢܐ ܕܟܠ ܐܝܬܝܐ.

ܘܗܘܐ ܐܘܣܦ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܝ ܒܢܝܢܘܗܝ ܫܘܠܛ
ܐܒܪܗܡ ܠܥܠܡܐ ܡܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܟܠܟܘܢ ܡܒܝܢܐ ܫܘܪܝܐ
ܒܝܕܗ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܘܪܚܐ ܫܘܪܝܐ ܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܟܕ ܠܐܠܗܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܛܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܛܒܐ ܘܫܡܝܐ ܠܡܩܝܡܘ.

ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܠܐ ܢܦܩ ܠܝ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܗܢܐ ܡܥܘܒܕܐ ܢܘܪ ܐܡܝܪ ܡܫܒܚܢܐ (ܫܘܒܚܐ
ܕܢܨܚܐ ܡܫܡܫܢܐ) ܕܥܬܝܕܐ ܗܠܝܢ. ܡܬܘܕܝܢ ܠܗ ܓܝܪ ܒܟܠ
ܫܘܪܐ ܘܡܫܒܘܪܐ. ܒܗܘ ܕܒܥܘܕܪܢܗ ܘܒܝܕܗ ܠܡܫܡܫܢܐ
ܠܥܬܝܕܐ ܫܘܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܦܠܚܐ ܓܘܡܪܢܐ ܕܡܫܡܫ
ܐܡܝܢ ܕܢܦܩ ܠܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܪܒܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܕܢܦܩ. ܠܗ
ܟܕ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܫܘܪܝܐ ܡܩܪܒܝܢ. ܡܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܢܒܪܟܘܢ
ܠܡܦܪܩ ܠܥܠܡܐ ܡܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܟܠ ܐܝܬܝܐ. ܠܗ

ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܠܠܐ ܢܛܘܪܐ ܡܫܡܫ ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܕܟܐ ܐܠܐ
ܐܝܟ ܠܡܦܘܪܫܘܬܗ. ܘܛܠܘܬܐ ܗܘܝܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܕܟܠ.

ܦܘܪܐ ܡܫܡܫ ܐܘܪܝ
ܕܝܪܐ. ܡܘܪ ܐܦܪܝܡ. ܗܘܠܢܕܐ
2 ܫܒܛ. 2001 . ܫܢܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܠܡܘܠܕܐ

INTRODUCTION

EDESSA THE BIRTHPLACE OF SYRIAC ECCLESIASTICAL MUSIC

The ecclesiastical music of the Syrian Church in its different branches is, in essence of Edessan origin. Its masters were either born and grew up, or educated, or spent a significant period of their life in Edessa. For instance, their greatest pioneer, St. Ephraim the Syrian, did not open his treasures until after he moved to Edessa where he confronted its renown poet, philosopher, musician and composer, Bar Dayson. St. Ephraim composed his hymns, poetical measures and music copying those of Bar Dayson thereby being influenced by Edessan music.

As for Isaac of Edessa, another master known as Isaac of Antioch (491 AD), was born and grew up in Edessa. Mor Raboula of Edessa, the composer of *Takhshphotho* (Supplications), even though he was born in Qenneshreen, he lived twenty four years of his life in Edessa as its Metropolitan. The great Malphono (Doctor) of the Church and the harp of the Holy Spirit, St. Jacob of Saroug, was a graduate of the School of Edessa, and as such he must have drawn from Edessan sources and must have been influenced by Edessan music.

The great scholar St. Jacob of Edessa, the architect of the Syriac Liturgy as we know it today, and the composer of the famous *madrosho Qoom Paulos*

ܦܘܡ ܦܘܠܘܣ entered into ascetic life in Edessa[1]. He must have lived there a relatively long time, perhaps not less than twenty years, before he was consecrated as Metropolitan for the city in the year 684 AD. Furthermore, the Liturgy of the Eastern Syrian Churches in its two varieties, the Chaldian and the Ancient (Nestorian) is no more than an offshoot of the ancient Edessan Liturgy[2]. No wonder then that Edessans are well known for mastering the chanting of Syriac music together with their Diar-Bakerian (Omedian) bretheren, especially since the tunes of Diar Baker are derived from the Edessan School.

CHARACTERISTICS OF THE CURRENT SCHOOLS OF MUSIC

We are not going to discuss here the history, origin, and characteristics of Syriac Music. These were brilliantly treated by H.E. Metropolitan Mor Gregorius Youhanna Ibrahim in his article entitled "The Syriac Music" published in Book of the Musical Notes of the *Beth Gazo* ܒܝܬ ܓܙܐ (The Treasure House of the Syriac Church Music), published in 1996. Also, the technical aspects of the Syrian Church music was dealt with by our gifted musician and composer, Nouri Iskandar in the same book. It would suffice, however, to say that the

[1] Patriarch Ephrem Barsoum. 1943. The History of Syriac Sciences and Literature. 5th printing, Aleppo, 1987.

[2] Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim, "The Syriac Music", The Notated Beth Gazo Book, 2nd printing, Aleppo, 1996.

music of the West Syriac Liturgy in all its diversifications can be traced back to one origin.

The music of the West Syraic Liturgy as it reached us in modern times can be confined to three major Schools: The School of Edessa, the Zaafaranian School and the School of Sadad. Each of these main schools has varieties. To the Zaafaranian School belongs the Tour Abdin region represented by Meth-diath city and St. Gabriel Monastery, although the School of Edessa has some influence on Tour Abdin music as evidenced by the way some *madroshe* are sung.

The tunes of the Zaafaranian School of music have spread extensively, and since the middle of the twentieth century they dominated the Syrian Orthodox Church, thanks to Seminaries such as the Seminary of the Zaafaran Monastery, and St. Ephraim Seminary (Zahleh, Al Mosoul, Al Atshanah, Damascus, and lastly Marrat Saydnaya). The music of the Edessan School, which embraces the tunes used in Adyaman (Fort Mansour), Severak (Fort Ziyad), and Gargar, has remained confined almost exclusively to the St. George's Church parish of Aleppo, the Syrian Quarter. As for the music of the School of Sadad, it has been declining significantly as a result of the coming of seminary graduates on one hand, and the scarcity of clergy knowledgeable of the Sadad variety of music, on the other hand.

As we pointed out earlier, the music of the West Syriac Liturgy with all it varieties belongs to one origin. This becomes quite clear to all those who listen carefully to this music and run some analysis, provided they have

an aptitude and talent for music. As for specialists, the matter becomes quite clear.

Here are some characteristics of some of these varieties:

A. Edessans excel in musical rhythm. Their performance is characterized by precision in keeping the rhythm together with excellence in stretchings, bendings and tone. Their performance is one of passion, softness and perfection. Accuracy in keeping the rhythm has also the advantage of facilitating, in general, learning these tunes and passing them with relative fidelity from generation to generation. This by no means means that the Edessan music has survived in its original form without undergoing any change. Changes are certain to have occurred due to personal factors, if not for anything else.

In the Middle Eastern music, keeping an accurate rhythm is of utmost importance. As a matter of fact, and in contrast to Byzantine music, rhythm is a main feature of Middle Eastern music. In comparison, Byzantine music is practically devoid of clear and distinctive rhythm. Music that does not have distinct musical sentences and rhythm is difficult to memorize. It is, furthermore, vulnerable to change and extinction, as was the case with the Canons and the prosaic hymns.

The Syrians of Diyar-Baker match the Edessans in gracefulness and softness in performance, but perhaps with less emphasis on rhythm. We have listened to *Beth Gazo* recordings by Chorepiscopus Abdul Nour of

Kharpout and found them to be almost void of rhythm despite similarities with Edessan tunes. It is known that the Kharpout variety of tunes is related to that of Diyar-Baker.

B. Compared to other schools, the School of Edessa has preserved a greater number of tunes, especially *Madroshe* ܡܕܪ̈ܫܐ. For instance, the *madrosho* of *Kalath Malko* ܩܠܬ ܡܠܟܐ has eight tunes in the Edessan Tradition[3] whereas only one tune survives in the other traditions. The same is true for the *madrosho* *Toubayk Ophrath* ܛܘܒܝܟܝ ܐܦܪܬ. The number of Edessan tunes surpasses that of other schools in other prayers, too, such as, the ninety first and the one hundred and twentieth Psalms in the Compline (*Sootoro* ܣܘܬܪܐ) or "the Prayer on Retiring", the Collect of St. Severius ܣܕܪܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ, *Hoolole* ܗܘܠܠܐ (Chanting of halleluia), Trisagion ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ, the Petitions of St. Jacob of Saroug ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ, the *madrosho* of *Qoom Paulos* ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ, especially in the variants ܫܘܚܠ̈ܦܐ of the Holy Passion week.

C. The differences in the music of the different schools range from trivial to total change. The great majority of the tunes have remarkable similarity with only minor and at times noticeable differences in performance such as tones, bendings, and rhythm accuracy, but, nevertheless, with preservation of the

[3] Actually seven, for the fifth and the sixth are the same, probably because of the loss of one or the other.

length of musical sentences and pauses. Some have identical musical sentence lengths, pauses and rhythm, but they differ in tune. Take, for example, the eighth tune of *Qooqoyo* ܩܘܩܝܐ , the Edessan variety is almost completely different in its dynamic nature and leaps. Under this category of differences fall many tunes such as: the Hasho (Holy Passion) tune of *Qooqoyo* ܩܘܩܝܐ , the second, third, and fifth tunes of the *sebeltho Honaw Yarho* ܣܒܠܬܐ ܕܗܢܘ ܝܪܚܐ , the fifth and eighth tune of the *sebeltho Abo Khthab wo* ܐܒܐ ܟܬܒ ܗܘܐ , most tunes of the *madrosho Qoom Paulos* ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ , the *madroshe Ethqatal waw yaloothey* ܐܬܩܛܠܘ ܗܘܘ ܝܠܘܕܐ , *Eph-ne then Wesh-ta'e lkhoon* ܐܦܢܐ ܕܝܢ ܘܐܫܬܥܐ ܠܟܘܢ , *Msheeho w'mesh-ho* ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܚܐ , *O Nafsho Soorto* ܐܘ ܢܦܫܐ ܨܘܪܬܐ , *Aylen Qole malyay hashe* ܐܝܠܝܢ ܩܠܐ ܡܠܝܝ ܚܫܐ , *Bo'ootho of mor Yacoub, Mor Ephraim*, and *mor Balay* of the Holy Passion ، ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ، ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ ܕܚܫܐ and the Versicles of the Holy Passion ܥܢܝܢܐ ܕܚܫܐ . A good number of the tunes of the Singles *Farde* ܦܪܕܐ also are totally different in the Edessan School compared with the others. This is also true with the supplications, *Takhshphotho* ܬܟܫܦܬܐ .

THE NEED FOR PRESERVATION OF THE TUNES

There is no church that parallels the Syrian Orthodox Church in the wealth of its music and

abundance of the works of its great musicians. Although a good portion of this music has been lost, enough of it has survived. If not documented in musical notes, this surviving portion is pron to extinction. The Synod of Mor Matthew Monastery, 1930, realizing the need for such documentation, decided to proceed with the project in due time[4]. Works in this domain have been documented by Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim in his treatise "The Syriac Music" refered to earlier.

Recording the tunes of the *Beth Gazo* by the late Patriarch Yacoub III at the Archdiocese house in New Jersey, U.S.A, in 1960, was a successful attempt in the road to the preservation of this precious heritage. The recordings had remained forgotten and some parts missing until 1976, when the writer of this introduction went to the Archdiocese house in New Jersey and asked the permission of the late Mor Athanasius Yeshue Samuel to search for the recordings. The tapes were successfully located and returned and the recordings were copied to audio cassettes and distributed by the writer's efforts.

The documentation of the Syriac church music in musical notes was the dream of every Syrian interested in his heritage. I was one of those who were obsessed with this cherished dream, carried away by my passion for music in general and for Syriac music in particular. I spared no effort to have this music recorded as a first

---

[4] Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim, "The Syriac Music", The Notated Beth Gazo Book, 2nd printing, Aleppo, 1996.

steps towards notation. And thus when I met *Malfono* Nouri Iskandar in the early sixties after his return from his absence studying music, and a cordial friendship developed between us, I discussed the idea with him and the result was that we asked the late Fr. Aday Touma to record the tunes of the Edessan *Beth Gazo*. The recording sessions were held at our home in Aleppo, the Syrian Quarter , in the presence of *Malfono* Nouri Iskandar. We went a long way, but my departure to Beirut to pursue my graduate work at the American University, in the fall of 1968, prevented the completion of the project. This was the very first serious attempt to have the Edessan *Beth Gazo* recorded for the purpose of putting it into musical notes.

In the Diaspora, I experienced intensification of the desire to complete the project of recording and notating the Syriac church music in all its varieties. In a speech welcoming His Holiness Patriarch Moran Mor Ignatius Zakay I, Iwas, during his first apostolic visit to Toronto, Canada, after his enthronement, I presented a project that aimed at reviving the Syriac heritage. I quote here the part that relates to the notation of the Syriac church music:

> "The third part (of the proposal) aims at saving the church music from extinction before it is too late, and spreading it among the faithful and at homes so that they may sing them during their daily life, and thus the melodies may take roots in their minds and their ears may get used to them. For, our church music is not only religious, but also it is a charming original folk music unique in its type. If we only remember that Simeon the Potter, for example, composed melodies as he made and

fashioned pottery we realize how deeply our church music is related to the Syriac fold music.

To reach this goal I propose that those who know these tunes best and have mellow voices be called from all over the Syriac world to gather at the Patriarchal house and be asked to record these tunes under the supervision of Your Holiness. This should be carried out with great scrutiny, examination, verification and comparison encompassing all surviving schools and varieties, as some schools, such as the Edissan, are nearing death. The recordings then could be notated and distributed".

THE DYNAMIC METROPOLITAN MOR GREGORIUS YOHANNA IBRAHIM REALIZES THE DREAM OF THE SYRIANS

Ever since he assumed the guardianship of the Archdiocese of Aleppo, Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim embarked on an ambitious program covering various fields including construction, general and spiritual education, culture and the like. In a relatively short time he recorded impressive successes which the modern history of the Syrian Orthodox Church will record in golden letters. Among his most important accomplishments is the notation of the *Beth Gazo*. This is not surprising since H.E. not only enjoys music but also has a passion for Syriac music, singing it with his sweet voice in occasions and otherwise. His lofty efforts in this respect has lead him to successfully complete the pioneer project of notatig the *Beth Gazo* recorded by the late Patriarch Jacob III, in addition to the production and

publication of several audio cassettes of Syriac music. As soon as he finished the work on this he started working on notating the Edessan *Beth Gazo*.

When I asked H.E. Metropolitan Yohanna Ibrahim about two years ago about the progress in notating the Edessan *Beth Gazo*, he revealed to me that there were financial difficulties hindering the publication of the book. Since I am one of those who have great passion for Syriac music and strongly believe in the essentiality of the preservation of this precious element of our culture, I promised H.E. that I would try to raise the required fund from our Edessan community in the Diaspora. The Lord God helped our wish come true. In a social gathering of our Edessan community in Montreal, Canada, after the conclusion of the Annual Convention of the Syrian Orthodox Church in North America, 1999, I spoke on the project, and the audience gave generously. The names of donors are listed elsewhere in this book.

By publishing this book, the Edessan Notated *Beth Gazo* Book, H.E. Metropolitan Mor Gregorius Yohanna Ibrahim has added another remarkable achievement to the list of his many other achievements. We extend to H. E. our deep gratitude and wish him a long and healthy life.

Last but not least, we remember with great pride, appreciation and gratitude the notator of these tunes and melodies, our brilliant and gifted musician and composer, *Malfono* Nouri Iskandar, who with his skill, profound knowledge of our Syriac music, and his tremendous capability in the art of music has accomplished this

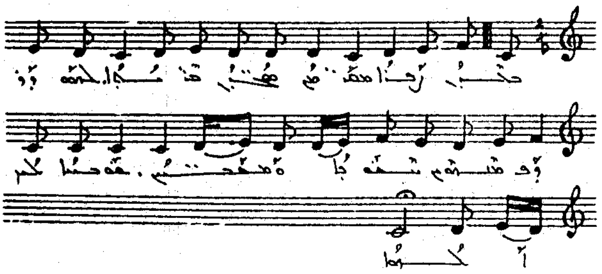
magnificent and everlasting work. To him we extend our sincere thanks and deep appreciation. May the Lord help him produce more brilliant work, not only in the realm of preservation of our Church music, but also in developing it.

Chorepiscopus Joseph Tarzi, Ph.D.

Burbank, Los Angeles, California
February 2, 2001, the Feast of the entrance of our Lord to the Temple

ܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ

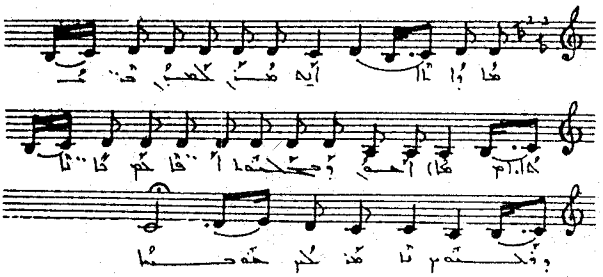
ܒܟܢܦܐ ܙܘܦܐ ܡܦܪܚܝܢ ♩ = 80



ܒܟܢܦܐ ܙܘܦܐ ܡܦܪܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܢܝܢܐ. ܠܗܘܢ ܘܙܘܦ ܡܫܒܚܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܘܡܫܥܒܕܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܠܐܠܗܐ.

ܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ

ܗܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܡܠܟ ♩ = 80



ܗܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܡܠܟ ܠܥܠܡ ܒܢܝܢܐ. ܐܠܗܝ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܦܝܢܐ
ܠܟ ܦܬܝܐ ܘܒܢܘܗܝ ܕܐܕܡ ܠܟ ܫܘܒܚܐ.

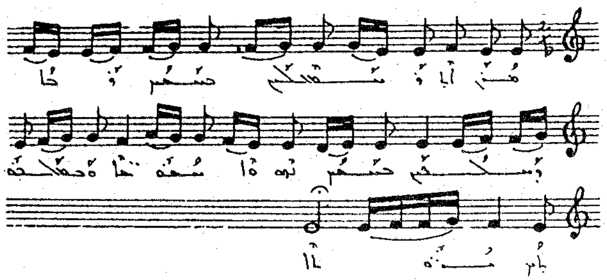
مدخل إلى الموسيقى السريانية

نــوري اســكـنـدر

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

ܕܫܚܝܡܐ

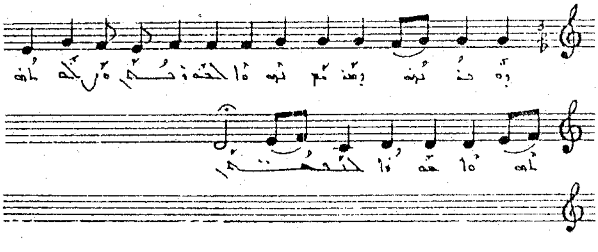
♩ = 112



ܡܪܢ ܐܠܐ ܕܡܫܬܒܚ ܒܫܡܝܐ ܕܪܐ ܘܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܢܗܘܐ
ܡܬܚܢܢܐ ܘܡܩܒܠܢ ܒܥܘܬܢ ܚܛܝܐ .

ܠܚܢܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ

♩ = 92 ܩܠܐ: ܕܒܥܘܬܗ ܕܡܪܝܡ ܦܫܝܛܐ



ܘܒܥܘܬܗ ܕܡܪܝܡ ܢܗܘܐ ܠܟܘܪܗܝ ܘܨܠܘܬܗ
ܬܗܘܐ ܥܘܕܪܐ ܠܢܦܫܬܢ .

مدخل إلى الموسيقا السريانية

عندما تقرر البدء بتحقيق مشروع تنويط الألحان السريانية كان السؤال الصعب هو على أية طريقة سوف تنوط هذه الألحان ؟ هناك عدة مدارس موزيكولوغ للتدوين...

تم الاتفاق على تنويط هذه الألحان بطريقة أقرب إلى الواقعية وسهولة استعمالها، وبموجب مفاهيم ونظريات موسيقية متداولة في منطقة الشرق الأوسط (سوريا والعراق والبنان وفلسطين والأردن وتركيا)، بحيث إذا جاء أي موسيقى من أبناء المنطقة والذي يجيد فهم الموسيقى العربية الشرقية لأمكنه الاستفادة من هذا التنويط.

طبعاً هناك تزينات وتعاريج نغمية مضافة على اللحن الأصلي تختلف من شماس إلى آخر لم نبثت هذه التعاريج التزينات بل احتفظنا على قدر الإمكان بالهيكل الأساسي للحن موضحين في بداية المدرج إشارات التحويل التي تعطينا المسافات الشرقية المناسبة للألحان. كذلك ابتعدنا من تقسيم الألحان إلى مقاييس موسيقية حديثة خوفاً من تحديد وتشويه أو تأطير اللحن ... لأن دراسة إيقاع الألحان ونبراتها موضوع شائك يحتاج إلى وقت وتأمل أكثر، عدا عن أن كثيراً من الألحان تحوي عدة احتمالات وتفسيرات للإيقاع، هل نعتبر ونتتبع الإيقاع الموسيقي ؟ أم نتتبع الإيقاع الشعري ؟ أو الاثنين معاً وهذا أفضلها ... لذلك نوطت الألحان على أساس الجمل الشعرية في النص مع جملها الموسيقية دون تحديد المقاييس Mesurs.

كذلك تم تدوين النوطات الموسيقية من اليمين إلى اليسار لأن اللغة السريانية تقرأ من اليمين إلى اليسار ووضعنا تحت كل مقطع (Sillabe) الدرجة النغمية الموسيقية لتسهل ترتيل وغناء هذه النصوص.

وهناك موضوع هام تم النقاش فيه مع نيافة المطران يوحنا ابراهيم وهو تنويط هذه الألحان مؤدى ومسجل من عدة (قوالين: مؤدين) (شمامسة) حتى نصل إلى الأصح لكن ذلك سوف يأخذ وقتاً طويلاً أكثر وأكثر. فكان رأي نيافته أننا الآن بصدد تنويط ما سجله البطريرك مار أغناطيوس يعقوب الثالث (١٩٨٠+)، وهو يعتبر من أكثر الناس حفظاً ويملك ذاكرة قوية جداً اشهد على ذلك أنا أيضاً وهكذا، تم القرار على تنويط تسجيل الألحان بصوت وأداء البطريرك يعقوب الثالث. وفي المستقبل إن شاء الله سنقوم بدراسات مقارنة مع مؤدين آخرين للوصول إلى الأدق.

في هذه المجموعة لاحظت كثيراً من الألحان مع نصوصها. أن هناك بعض المطبات الإيقاعية أو الموسيقية وحفظاً على الأمانة نوطتها كما هي دون أخذ بالاعتبار أي تصحيح أو تغيير لأن ذلك تحمل مسؤولية كبيرة لم اكن مستعداً لتحملها.

ولن نستطيع أن نتأكد من هذه المطبات إلا عندما نقارنها مع مؤدين آخرين للوصول إلى الأصح....

كما أنوه أن جزءاً من البيث كاز وهو قسم التخشفتات لم ينوط لأسباب فنية سوف نعود إليها فيما بعد. المهم هذا الإيجاز المبدئي هو بداية لتكميل باقي المدارس والأجزاء بطرق وظروف احسن في المستقبل.

كذلك أريد أن أقول باختصار لبعض المواضيع الموسيقية المتعلقة بهذا العمل حتى يكون واضحاً أكثر.

إن الطقوس الكنسية في كنيستنا لم تكتمل دفعة واحدة على ما نراه اليوم إنما هي حصيلة سنين طويلة دامت حوالي أكثر من ستة قرون...

في القرون الأولى كان المؤمنون يؤدون بعض الترانيم البسيطة والتي انتقلت من كنيسة أورشليم إلى أنطاكية ثم أورفا والمدن الأخرى.. كانت المزامير وبعض صلوات قدوس قدوس قدوس. وغيرها وهي قليل العدد ترتل في اجتماع المؤمنين وهم يقومون بكسر الخبز وتناوله وشرب الكأس كما أوصاهم السيد المسيح... ومن بعده بولس الرسول...

هذه التراتيل زادت يوماً بعد يوم وسنة بعد سنة حتى اصبح عددها أكثر ومواضيعها أشمل... إذن كانت الليتورجيا الطقوس تترتب وتتركب شيئاً فشيئاً كذلك الألحان أخذت هذا المجرى.

وعندما تصل إلى القرن السابع نجد بعد دراسات وتحديد وتمحيص مار يعقوب الرهاوي (٧٠٨+) لهذه الطقوس نجد الألحان أيضاً تابعة لهذه التشكلات النصوصية حيث أخذت شكلها الموسيقي بقوالب وأشكال فنية متعددة وغنية.

في القرن الأول والثاني والثالث كان المسيحيون قد ابتعدوا كلياً عن الطقوس الوثنية السابقة. ولكن في القرن السادس والسابع نجد عودة الشكلانية للطقوس ما قبل المسيحية إلى دائرة الطقوس المسيحية... فإذا درسنا طقوس أسبوع الآلام نجد عودة الدراما المسرحية ضمن هذه الطقوس... فطقس الناهيرة وطقس خميس الغسول وجمعة الآلام والقيامة

ليست سوى طقوس تتضمنها المشاهد المسرحية حول قصص ومواضيع آلام وأعمال وموت السيد المسيح بطريقة فنية موسيقية رائعة.

على ساحة الكود ܣܘܐ نجد جوقتين على جانبي الكود تقوم برواية وسرد وتعليق على موضوع المناسبة وتوابعها... وبعدها يأتي مشاهد ممثلة من موضوع المناسبة كغسل الأرجل للتلاميذ من قبل الكاهن الممثل بالسيد المسيح وتلاميذه الممثلين بالشمامسة كذلك موضوع الصلبوت والنعش والجناز... والشعانين والميلاد إلى آخره مواضيع تركزت قوالبها مع نصوصها الطقسية وكتبت لها موسيقى والحان خاصة معبرة بأروع التعبير والدراما...

استخدم السريان نظام الألحان الثمانية (اوكتا ايكوس) كما استخدمه اليونان أيضاً وهذا النظام يقوم على ثمانية الحان قولو **ملا** أي صوت، لحن مسلا ويمكن تفسير وترجمة (قولو **ملا** صوت) بكلمة لحن مسلا وأي لحن أو قولو من مجموعة البيتجاز مبني على جنس موسيقي معين و الجنس Gemre وهو مؤلف من إما ثلاث درجات موسيقية متتالية أو أربع أو خمس متتالية صعوداً أو هبوطاً.

مسلا مبصلا ـ اللحن الأول محور ألحانها (جملها الموسيقية) ضمن أربع درجات موسيقية متتالية مثل جنس البيات المعروف حالياً في دول الشرق الأوسط (سوريا والعراق ولبنان والأردن وفلسطين وتركيا) وقبل الدخول إلى هذه التفاصيل أريد أن أنوه إلى

١- أنني اعتمدت على تعاريف أولية في نظرية الموسيقى الشرقية العربية وهي: إن البعد الكامل يتألف من ٩ أقسام صغيرة كل قسم يسمى (كوما) والبعد النصفي (مي ـ فا) (سي ـ دو) يتألف من ٤ كومات وهكذا يكون السلم مؤلفاً من ٥٣ كوما

إشارات التحويل:

بيمول

إن إشارة　b　هي إشارة خاقضة للدرجة الموسيقية ٥ خمس كومات

^{1}b　هي إشارة خافضة ١ كوما واحدة

^{2}b　هي إشارة خافضة ٢ كومتين

^{3}b　هي إشارة خافضة ٣ ثلاث كومات

^{4}b　هي إشارة خافضة ٤ كومات

ويعبر　#　إشارة رفع للدرجة الموسيقية ٥ خمس كومات

$^{1}=$　إشارة رفع ١ كوما واحدة

$^{2}=$　إشارة رفع ٢ كوما

$^{3}=$　إشارة رفع ٣ كوما

$^{4}=$　إشارة ٤ كومات

١- اللحن الأول صبا مصبا المبني على جنس البيات وترتيب أبعاده كما هو تعارف عليه في موسيقى المنطقة.

ره	ميb^{3}	فا	صول	جنس بيات
	٦	٧	٩	

٢- واللحن الثاني ܩܝܢܬܐ ܠܕܝܢܬܐ أيضاً جنس بيات وأبعاده

ره مي b 3 فا صول لا

٦ ٧ ٩ ٩

٣- واللحن الثالث ܩܝܢܬܐ ܠܚܚܬܐ (جنس سيكا) وأبعاده

مي b 2 فا صول لا

٦ ٩ ٩

٤- واللحن الرابع ܩܝܢܬܐ ܕܚܢܬܐ (جنس الراست) وأبعاده

دو ره مي b 1 فا

٩ ٨ ٥

٥- واللحن الخامس ܩܝܢܬܐ ܫܡܫܬܐ قسم كبير من هذه الألحان يكون مبني على جنس هذا تركيبه

ره مي b 3 فا = 4 صول لا

٦ ١١ ٥ ٩

هذا الجنس متعارف عليه في المنطقة جنس الحجاز المستعمل في الموسيقى الشعبية الريفية في المنطقة وقسم آخر مبني على جنس

دو ره مي b 1 فا صول

٩ ٩ ٥ ٩

وهو جنس الراست المستعمل في تركيا حالياً

٦- واللحن السادس ܩܠܐ ܫܬܝܬܝܐ جنس البيات وأبعاده

ره   مي b^{3} فا   صول   لا

٦   ٧   ٩   ٩

وأحياناً جنس نهاوند وأبعاده

ره   مي   فا   صول لا

٩   ٤   ٩   ٩

٧- واللحن السابع ܩܠܐ ܫܒܝܥܝܐ على جنس صبا وأبعاده

ره   مي b^{3} فا   صول b^{3}

٦   ٧   ٧

٨- واللحن الثامن ܩܠܐ ܬܡܝܢܝܐ قسم على جنس

مي b^{4} فا $= ^{4}$ صول   لا   سي b

١٣   ٥   ٩   ٤

وهذا الجنس كما هو ليس معروف اسمه حالياً لكنه يشبه جنس الحجاز

وقسم آخر على حنس دو   ره   مي b^{1} فا   صول (جنس الراست)

٩   ٨   ٥   ٩

رب قائل يقول هل كانت الموسيقى السريانية في عصورها الأولى تحوي على مسافات أرباع ؟

ليس لدي جواب قاطع لعدم وجود وثائق مكتوبة ومدونة كل ما هنالك أننا اليوم نسمع في كافة التقاليد السريانية الأرثوذكسية والمارونية والكاثوليكية على مساحة جغرافية واسعة بوجود مسافات أرباع يعني هذا حقيقة واقعة كل جنس من هذه الأجناس المذكورة أعلاه له لون سمعي معين وتأثير حسي معين يساعد على التنويع والتوسع في الجماليات الموسيقية والتعبير.

هذه التراتيل محمولة على نصوص شعرية اغلبها وقسم قليل على نصوص نثرية.

خصائص الموسيقى السريانية

١- موسيقى متوارثة نقلاً جيل بعد جيل عن طريق السمع والحفظ يعني (تراث شفهي).

٢- تتسم الألحان والجمل الموسيقية بطابع البساطة والعفوية من نوع السهل الممتنع، لأن غاية هذه الموسيقى كانت توصيل جمهور المصلين البسطاء الشعبيين إلى الروح المطلقة إلى الله.

٣- تحوي الألحان السريانية مسافات أرباع كما هو الحال في موسيقى الشرق أوسطية (العربية ـ التركية ـ الفارسية).

٤- تعتمد على الأجناس الثلاثية والرباعية والخماسية.

٥- تركيب الجمل الموسيقية تركيب تسلسلي، الدرجات الموسيقية متتالية الواحدة تلو الأخرى صعوداً أو هبوطاً، ليس معنى هذا الكلام أنها خالية من القفزات الكبيرة بل توجد في كل التراتيل، قفزات ومعظمها رباعية أو خماسية أو سداسية أو سباعية في بعض المداريش.

٦- معظم الموتيفات والعبارات لها تراكيب لحنية مميزة خاصة بها.

٧- قسم من هذه الألحان تساير وتوازي العروض الشعري في النص وقسم آخر مختلف مع العروض يعني للجمل اللحنية إيقاع خاص يختلف عن إيقاع النص الشعري.

٨- كل مقطع لفظي مخصص لدرجة موسيقية واحدة غالباً وأحياناً مقطع واحد يحمل درجتين موسيقيتين وأحياناً ثلاث أو أربع درجات.

أما في ههةحلا نجد المقطع الواحد يحوي على أكثر من عشر درجات موسيقية أو أكثر، وكذلك الحال في التخشفتات.

٩- صيغة أو فورم أو قالب الألحان مرتبطة بصيغة القالب الشعري.

فهناك أحادي	A+ A+ A+
وقالب ثنائي	A- B- A
وقالب ثلاثي	A- B- C- A

وهناك قالب متتابعات (سويت) كما هي الحال في الارتجاليات اللحنية، حيث تأتي الجمل اللحنية الصغيرة ثم الكبيرة الواحدة تلو الأخرى بأسلوب تتابعي ومتصاعد في مجال الجنس الأدنى ثم الأعلى ثم الأعلى ويعود بعدها إلى الجنس الأدنى الأساسي.

١٠- الموسيقى السريانية كونها تحوي كماً هائلاً من الموسيقى الشعبية التراثية للمنطقة يعني أنها تحوي دلالات ورموز ومضامين ذات علاقة مباشرة مع الروح الاجتماعية المميزة.

إن الشعب السـرياني ليس فقط بشر بهذه التعـاليم المسـيحية بـل ضحى بكل غال وثمين إلى درجـة إنكـار الـذات من أجـل الحـب المطلـق والخير المطلـق وركـز كـل روحـه وجدانـه فـي إبـداع الألحـان والـتراتيل والقصائد لخدمة المثل والقيم المسيحية السامية.

الأوزان في الشعر السرياني وعلاقتها بالموسيقى

كان الاعتماد في تركيب أوزان الشعر السرياني بالدرجـة الأولـى على المقاطع اللفظية المؤلفة من حركة صوتية على حـرف واحد ܒܳ-ܟܳ أو حركة مع حـرف سـاكن ܩܳܠܐ - ܒܰܪ أو حرفيـن سـاكنين بينهمـا حـرف محرك مثال ܠܥܽܢܐ-ܠܒܰܪ

وللحركات عند السريان قدر واحد من الزمن سواءً كـانت مشـبعة أو مطبقة مثل ܠܐ-ܩܘܡ

أوزان الشعر إما: متساوية الدعائم

أو: مختلفة الدعائم

وما أورده انطوان البليغ التكريتي أن للشـعر السـرياني المتسـاوي الدعائم إحدى عشر وزناً

الوزن الأول : يتركب من ثلاث حركات

الوزن الثاني : يتركب من أربع حركات

الوزن الثالث : يتركب من خمس حركات

الوزن الرابع : يتركب من ست حركات

الوزن الخامس : يتركب من سبع حركات

الوزن السادس : يتركب من ثمان حركات

الوزن السابع : يتركب من تسع حركات

الوزن الثامن : يتركب من عشر حركات

الوزن التاسع : يتركب من إحدى عشرة حركة

الوزن العاشر : يتركب من اثنتي عشرة حركة

الوزن الحادي عشر: يتركب من ثلاث عشرة حركة

وقد أنشأه وافا الفيلسوف السرياني.

أما الأوزان المختلفة الدعائم

فهي مزيج من أوزان متعددة ومختلفة مثال:

3 + 8 أو 5 + 4 أو 9 + 11

من كتاب ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܐܡܪܐ (للمؤلف اسحق أرملة)

وهكذا وفي نصوص الشعر الموجودة في البيث كاز نجد الأوزان المتساوية الدعائم والمختلفة مثال: ܗܠܐ ܝܘܡܐ ܕܝܠܗ الوزن مختلف الدعائم

4 - 11 ممثلاً باللحن A

4 - 11 ممثلاً باللحن A

4 - 5 ممثلاً باللحن B

4 -5 ممثلاً باللحن B

(4 - 13) وهنا أضيفت حركتان بينما موسيقياً فالجملة هي الجملة A تماماً.

4 - 11 لحن A

4 لحن C وهو القفلة.

نلاحظ في السطر الأول والشطر الأول في جملة ܐܘܼܪ ܒܗܘܐ

أن وزن الشعر 4 مقاطع

بينما الوزن الموسيقي يختلف عن الشعري وذلك بإطالة وإضافة حركتين لفظيتين هما (ܠܐ) (ܐ) (ܐܡ) (ܡܐ) (ܐ)

لتكميل الوزن الموسيقي مما يدل على أهمية التأليف الموسيقي والإيقاع الموسيقي.

مثل هذه الملاحظة موجودة في كثير من الأماكن في المداريش والـ ܩܠܐ والـ ܚܬܡܐ وخصوصاً في الـ ܡܘܣܝܩܐ ܕܥܕܬܐ

وتفسير هذه الظاهرة هو:

إما ١ – الوجود المسبق للجمل الموسيقية والألحان ثم ركب عليها النص الشعري.

أو ٢ – إعطاء الأهمية الأكبر للتأليف الموسيقي

أما أنا فإنني أتأكد من صحة النظريتين معاً.

الأولى:

الوجود المسبق للجمل الموسيقية التي كانت تغنى بنصوص أخرى غير مسيحية. وما قيل عن مار أفرام وكيف قاوم البرديصان العالم الغنوصي واتباعه الشباب الذين كانوا يخرجون جماعات جماعات على ضفاف النهر في مدينة الرها مع آلاتهم الموسيقية مستمتعين

بالرقص والغناء والخمر. كان لا بد لـ مار أفرام أن يعمل شيئاً لمقاومة هذا التيار فألف جوقات غنائية من البنات والشباب وجعلهم يرتلون الألحان الجميلة المنتشرة آنذاك بأشعار ونصوص مسيحية جديدة وهكذا استطاع جلب الشبيبة إلى حظيرة الكنيسة.

الثانية:

الفكر التأليفي الموسيقي المبدع كان أكثر أهمية من النص الشعري وأذا عدنا إلى ܡܘܫܚܬܐ الخاصة بالـ ܒܥܘܬܐ [illegible] مار أفرام ومار يعقوب سوف نتأكد من ذلك.

الوزن الشعري في الـ ܒܥܘܬܐ هو نفسه في الـ ܡܘܫܚܬܐ لكن اللحن الموسيقي في الـ ܡܘܫܚܬܐ تراه مختلفاً عن لحن ܒܥܘܬܐ وبحيوية أكثر و تفصيل وتوسع متصاعد أكثر.

وهناك في [illegible] / [illegible]

نرى: الوزن المختلف الدعائم

5 - 11 - 5 حركات الوزن

a - b - c (A) لحن من ثلاث عبارات موسيقية مختلفة تشكل جملة (A)

5 - 11 - 5 حركات الوزن الشعري

a - b - c (A)

أما في نموذج المداريش [illegible]

وزن متساوي الدعائم

حركات الوزن

حركات الوزن 4 - 4 - 4 لحن A

حركات الوزن 4 - 4 لحن B

حركات الوزن 4 - 4 - 4 لحن A

حركات الوزن 4 - 4 لحن B وهو القفلة

وقالبه ثنائي ويتألف من لحنين A + B + A

مثال آخر: ܡܕܒܚܐ ܡܥܡܠܐ ܡܥܡܠܐ

متساوي الدعائم

حركات الوزن 7 + 7 لحن A

حركات الوزن 7 + 7 لحن A

حركات الوزن 7 + 7 لحن A

حركات الوزن 7 + 7 لحن A

وهنا نتذكر القالب الأحادي الذي يتالف من لحن واحد مكرر عدة مرات.

مثال آخر من ܩܘܬܐ ܡܘܬܐ - ܒܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ وزن مختلف الدعائم

الوزن 7 - 5 - 9

15 - 10

7 - 7 - 6

6 - 15

14 - 6 - 15 - 10

مثال آخر من [illegible] = [illegible]

الوزن 11

12

11

بداية الجملة الموسيقية يعني الأولى واضحة ثم الباقي إلقائي رسيتياتيفو ممسوخ...

نرى أن معظم الحان الـ [illegible] غير واضحة المعالم إلقائية حتى أقل من العادي/ أما الـ [illegible]

فإن أوزانها من نوع متساوي الدعائم

وجملها الموسيقية واضحة وبسيطة وجميلة وشعبية ضمن قالب ثنائي

ـ [illegible]

A 4 - 4 - 4

B 4 - 4 - 4

ومثال آخر وليس بالأخير [illegible] – [illegible]

١– الوزن الشـعري

A 7 - 7

A 7 - 7

B 7 - 7

٢- أما الوزن الموسيقي فإنه مركب من:

$$\frac{11}{4} = \left[\frac{2}{4} + \frac{2}{4} + \frac{2}{4} + \frac{3}{4} + \frac{2}{4}\right]$$

هناك حرفية وصنعة موسيقية عند أجدادنا على مستوى كبير

فتصور لحن بسيط شعبي جميل لوزن شعري متساوي الدعائم على وزن موسيقي مركب حيوي $\frac{11}{4}$

إن من يتعامل بفن التأليف الموسيقي يدرك مدى صعوبة وعظمة التأليف عند السريان الأجداد.

لكن حالة هذه الألحان في معظم كنائسنا هي حالة تهلهل وتمسخ وذلك لقلة وجود الشمامسة المختصين والجوقات والمدربين الأكفاء.

إن موسيقانا الكنسية هي من أهم تراثاتنا السريانية الشفهية التي تحوي في أعماقها روح معاني الإنسان السرياني المؤمن الذي أحب المسيح وضحى من أجل الإيمان كثيراً. هي خلاصة روحية الشعب ومعاناته علينا حفظها وإعادة أدائها من جديد بشكل أفضل وأروع والله مع العاملين.

ܒܘܬܪܐ ܒܣܘܪܝܐ ܒܝ

ܡܠܟܐ ܝ. ܣܦܪܣ ܐܠܝܐܣ

(ܕܝܢܐ)

ܐܦܪܗܛ

ܒ. ܡܦܫܩܢ ܐܠܗܝܐ ܕܝܠܗ

ܐܦܪܗܛ ܕܥܠ ܚܝܢ ܫܘܪܝܐ ܟܕ ܡܘܫܫܢ ܚܟܝܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܟܝܡܘܬܐ ܕܪܐ ܘܟܬܒܢܘܬܗ ܡܬܡܛܝܢ ܠܐܠܦܝ ܫܢܝ ܩܕܡ ܗܕܐ. ܡܬܬܢܝܐ ܘܐܡܪ ܕܝ ܠܗܘܢ ܣܢܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܦܪܣܐ ܐܘ ܡܢ ܡܢ ܐܬܪܗ ܢܝܢܘܐ ܕܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܘܐܬܐܒ ܠܝ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܩܠܐ ܘܟܕ ܐܬܒܢܝܢ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܘܙܒܢܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܡܫܒܚܐ ܕܘܝܕ: ܕܡܫܪܐ ܕܡܢܐ ܕܡܚܘܒܐ ܕܡܠܐ ܕܬܪܥ ܐܡܝܢܐ ܘܕܘܦܪܐ ܕܓܒ̈ܐ ܬܡܢܐ ܐܘ ܒܪܘܚܢܐ ܕܬܒܥܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ: ܘܚܝܐ ܕܟܠܐ ܬܚܠܐ ܕܡܢܐ ܐܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܡܫܬܠܛܢ ܕܡܠܬܐ ܚܝܐ ܘܩܝܡ. ܘܗܘܝܐ ܩܢܐ ܪܚܡܘܗܝ ܘܐܘܚܕܘܗܝ ܒܥܘܠܐ ܡܫܬܠܛܐ ܩܕܡܝܐ ܘܟܠܗ ܟܕ ܚܘܝܘ ܘܦܪܫܘܗܝ ܘܐܟܠܘ ܟܕ ܐܬܒܗ ܘܬܘܪܩܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܦܟܘܪܘ ܡܢ ܒܢܝܐ. ܗܟܢ ܩܠܐ ܕܡܢ ܟܕܢܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܬܟܠܠܗ ܘܡܛܘ ܠܟ ܚܝ ܒܬܪ ܡܕܝܢܐ ܘܐܬܬܘܪ ܘܐܬܪܘܡܗ ܒܗܝ ܒܟܪ ܐܒܝܐ ܒܪܝܐ ܕܡܕܝܢ ܠܟܫܝܫܘܬܗܘܢ ܘܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܕܩܘܝܡܐ ܘܡܢ ܒܗ ܐܬܬܒܝܢ ܠܐܘܝܐ ܡܫܝܪܐ ܘܗܘܘ ܡܠܝܐ ܠܟܝܢܬܐ ܒܥܒܕܐ ܕܒܬܪ ܫܘܝܫܬܐ ܘܡܠܟ ܚܘܒܬܗ ܠܚܠܝܢ ܚܒܪܐ ܕܡܛܝܐ.

ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܦܪܗܛ ܒܗ ܡܘܫܫܢ ܟܬܝܒܐ ܗܘ ܡܢ ܕܪܐ ܒܥܠ ܕܗܘ ܡܬܬܪܐ ܩܕܝܡܐ ܕܡܠܘܐ ܒܗܘܟ ܕܪܓܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܬܚܫܒ ܒܗ. ܐܦܪܗܛ ܟܬܒ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪ ܒܗ ܫܒܥܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܬܦܫܩܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܬܠܬ ܠܟ ܕܡܬܬܟܠܢܘܬ ܟܡܬܬܪܘܬܐ ܕܐܟܬܒ ܗܕܡܐ ܐܒܬܐ ܘܐܝܟܘ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܣܟܝܬܐ ܘܡܬܪܐܝܬܐ ܘܐܣܪܗ ܘܡܣܟܠܗ ܠܐܘܟܐ ܘܡܚܘܬܐ ܘܟܪܝܐ ܘܡܣܝܡܘܗܝ ܐܦܪܗܛ ܘܐܬܪܫܡ ܒܥܠܡܗ ܒܠܫܢܐ ܡܬܡܪܝܐ. ܗܟܢ ܐܒܬܐ ܘܐܡܪܘ ܩܠܬܐ ܠܗܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܫܡܗ ܠܗ ܦܘܬܐ ܕܫܢܝ ܐܝܟ ܒܪܡܐ ܠܫܘܡܐ ܕܫܘܡܠܐ.

ܩܪܝܢ ܡܢ ܐܒܬܐ ܬܫܥܐ ܕܦܬܓܡܐ ܐܦܪܗܛ ܐܒܘܢ ܫܒ̈ܩܐ

ܒܡܘܫܡܫ ܘܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܗܝܟܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܝܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗ ܟܬܒܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܒܡܘܬܒ ܡܘܟܠܐ ܘܟܠܗܐ ܠܒܝܬ
ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܢܐ ܕܒܬܒܥܐ ܒܝܬ ܐܠܗܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ.
ܩܒܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܩܒܠܗ ܐܒܓܪ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܐܬܒܢܝܘ
ܗܝܟܠܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܬܒܢܝܘ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܟܠܗܘܢ
ܩܢܝ ܕܒܢܝܢܐ ܐܪܥܐ ܘܐܦ ܒܫܝܫܠܬܗܘܢ ܠܫܒܪܐ ܡܕܝܢ
ܘܫܡܫܬܐ ܕܢܝܚܐ ܠܢܫܘܦܐ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐܘܪܗܝ ܠܗܘܐ ܒܠܫܢܗܘܢ
ܘܫܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒܘ ܡܟܬܒܢܘܬܗܘܢ ܒܐܟܬܒܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܒܗܘܢ
ܘܝܕܥܘ ܘܐܫܬܡܥܘ ܕܫܝܢܬܐ ܗܘܝܐ ܕܡܢܝܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܘܫܝܢܬܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܢܨܚܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܠܗܘܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܟܬܒܐ ܠܗ
ܠܡܟܬܒܢܘܬܐ ܢܨܚܬ ܒܢܘܪܐ ܠܗܘܦܠܐ ܦܝܫܢܐ ܕܡܫܪܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܡܘܡܐ ܕܫܝܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܠܐܬܐ ܕܢܘܡܘܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܒܪ ܟܬܒܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܗܪܣܝܘܬܐ.

ܘܡܢ ܫܪܝ ܓܒܪ ܒܟܢܫܐ ܕܒܪܘܬܐ ܥܡ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܗܘ
ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܬܐ ܟܠ ܩܢܐ ܟܬܒܢܐ
ܕܠܦܠܓܘܬܗ ܘܗܘܐ ܡܠܟܝ ܘܡܫܠܡ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫܐ
ܕܢܫܡܥܘܢ ܒܐܡܫܬܐ ܘܫܝܓܘܢ ܡܢ ܐܡܫܝܚܬܐ ܒܐܢܫܝܢ
ܒܠܦܝܗܘܢ ܒܗܘ ܕܐܬܪ ܠܗܘܢܐ ܕܡܫܝܚܬܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܗܘܢ
ܒܢܦܫܬܐ ܕܡܪܟܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܥܝܢ ܐܓܢܘܬܗ ܕܟܠܗ ܒܝܬ
ܘܐܦܝܫܘ ܘܟܘܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܝܢ ܡܪܝ
ܐܫܬܐܝܗܘ ܢܘܪܐ ܗܘ ܦܠܓܪܒܐ ܩܕܡܐ ܕܩܡ ܡܢܘܢܐ ܘܦܫܩ
ܓܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܒܝܢܐ ܕܒܐܬܐ ܕܐܦܠܓܘܬܗ.

ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܩܕܡܘ ܩܕܡܘ ܠܒܘܪܟܐ ܕܢܘܓܪܐ
ܡܘܫܡܫܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܗ ܒܟܠܐ ܘܥܘܢܝܐ ܕܡܘܫܡܫܢܐ: ܢܨܚܘ ܠܗܘܢܐ
ܡܪܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܠܓܒܝܐ ܢܒܝܐ ܕܗܘܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܒܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܕܪܫܐ ܘܡܢ ܒܪܗ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܪܝܪܐ
ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܐܝܟ ܘܐܬܪܘܗܝ ܘܒܟܢܫܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܫܬܝܢܬܐ
ܕܡܢܐ ܒܠܗܘܢ ܗܘܠܟܐ ܐܘܪܗܝܝܐ ܕܗܘܝܘ ܕܢܨܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܡܠܦܢܐ ܩܕܡܝܐ ܒܪܕܝܨܢ (154 - 222) ܕܩܕܡ ܐܚܠܠ

ܠܐܡܝܪܘܬܐ ܠܥܕܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܒܗܘܢ ܘܒܣܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ ܦܟܣ
ܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܒܟܘܫܦܐ ܘܗܘܢܝܘܬܐ ܕܗܘܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܡܫܝܚ
ܒܫܢܝ ܪܒܘܬܐ ܘܡܟܬܒܐ ܠܐܘܡܬܐ ܟܠܗܝܢ ܕܪܘܡܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܕܗܘ
ܒܪ ܕܝܢ ܫܡ ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܝܢܝܬܐ ܠܡܫܡܫܝܢ ܘܣܒ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܗ ܒܝܘܡܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܢܚܝܐ. ܠܗܘܐ ܫܘܪܝܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܒܪܝܬܗ. ܒܪܡ ܠܐ ܡܛܠ ܠܝ ܡܢ ܫܡܥܬܗ
ܫܦܝܪܐ ܗܟܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܢܫܡܥ ܕܐܬܐ.
ܘܒܠܚܘܕ ܢܒܗܘ ܦܘܠܘܛܐ ܘܡܦܩܬܐ ܘܐܬܦܫܪܘ ܒܥܠܡܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܘܐܬܐ ܒܪܢܐ ܕܥܘܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܕܗܘܝܢܐ ܘܡܠܝܐ ܠܝ ܕܒܗ ܢܘܩܠܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܐܘܪܗܝ ܐܘ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܠܝ ܗܘܝܢܐ. ܡܪܡܝܬܐ ܘܐܣܝܐ ܕܡܛܠ ܠܐܪܥܐ
ܕܐܬܐܪܥ ܠܗ ܗܘܐ ܩܪܝܒܐ ܕܒܝܪܗ ܫܡܥܬܗ ܠܐܝܘܒܐ ܕܐܘܫܪܝܢ
ܘܐܬܦܪܫܘ ܒܗܘܢܐ ܘܡܠܟܐ ܢܘܪܝܢ ܘܐܘܪܚܝܐ ܘܡܢܪܝܢ ܘܒܠܗ
ܡܪܝܐ ܘܐܬܒܪܘ ܠܠܡܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘܒܝܗ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܡܒܪܟܘܗܝ. ܘܢܒܪܢ ܠܥܡܡܐ. ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܘܐܬܝܒ
ܒܟܡܠܬܗ ܘܒܝܪܘܬܗ ܒܫܠܡ ܘܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܒܪܟܬܐ ܡܢ
ܫܦܝܪܐ ܡܠܘܐܝ ܠܗ ܣܥܘܪܐ ܫܒܝܠܐ ܕܐܢܫܐ ܦܠܢܝ
ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܒܪܝܐ ܠܢܘܡܣܐ ܠܛܒܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܪܡܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܕܠܐ
ܦܘܩܕ ܕܝܚܝܗ ܠܟܠܐ ܗܠܝܢ ܐܡܝܢܐ ܘܦܪܫ ܡܠܐ ܕܒܥܝܢܐ ܠܟܠ
ܚܠܦ ܐܘ ܠܟܠ ܐܝܟܐ ܐܘܪܫܠܡ ܘܗܘܘ ܠܘܬ ܕܝܗܘܕ ܩܕܝܡ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܟܪܝܣܛܝܢ ܘܐܘܩܦ ܒܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܫܠܛ ܩܕܝܡ
ܩܕܡܝܢ ܐܦܪܝܡ ܘܐܫܠܡܢܐ ܠܐܢܫܝ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ.
ܘܩܡ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܢ ܐܘܪܗܝ ܕܐܬܐ ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܐܣܛܦ
ܕܐܘܪܗܝ ܘܪܒܘܠܐ ܦܢܝܩܝܢܐ ܘܡܟܝܦ ܕܝܪܝ ܘܡܫܠܡ ܡܫܝܚܐ
ܘܟܠܒ ܕܒܠܗ ܘܡܫܡܫܝ ܟܕ ܙܟܝܐ ܘܢܨܚ ܘܐܒܐ ܘܫܡܥ
ܐܬܒܠܠ ܠܝ ܡܫܡܫܢ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ
ܫܠܝܚܐ. ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܥܐ ܒܝܘܡ ܩܕܡܝܐ ܘܡܬܢܝܚܢܐ
ܕܡܢܗ. ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܝ ܡܢ ܐܚܘܬܝ
ܩܕܝܫܐ. ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܚܝܠܐ ܗܘܟܢܐ ܡܛܠ

ܠܐܢܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܕܝܪܝܘܬܐ ܘܪܒܝ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܢܫܡܫܝܘܗܝ
ܡܫܡܫܬܐ ܘܕܝܪܝܘܬܐ ܠܒܢܝ ܘܠܒܢܬܐ ܕܐܬܝ.

ܘܗܘ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܣܝܡ ܥܠܝܗ ܐܒܘܢ ܦܛܪܘܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܩܕܝܫ ܪܝܫܐ
ܕܝܢܘܬܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ. ܒܪܐ ܗܘ ܕܛܘܒܢܐ ܘܐܒܘܢܐ ܩܕܝܫܐ
ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܥܝܕܐ ܕܟܠ ܫܢܬ ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗܝܢ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܡܛܪܐ ܕܟܠܠ ܕܐܘܪܚܐ ܘܐܢܐ ܠܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܛܘܪܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܢܐ ܐܝܩܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܘܗܘ ܡܠܟܐ
ܗܘ ܡܬܝܕܥܐ ܠܗ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܛܘܒܢ
ܠܗܢܐ ܒܗܢܐ. ܐܡܪܗ ܠܟܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܫܡܫ ܘܢܬܒܣܡ ܠܗܘܢ
ܐܡܫܝܚܐ ܕܝܢܐ. ܘܢܬܟܠܗ ܒܫܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫ ܗܘܐ ܫܪܐ
ܠܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢ ܗܢܐ ܠܟܠܐ ܢܪܫܐ. ܫܢܝܢ ܐܘܒ ܠܡܫܢ
ܢܦܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܫܡܫ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܘܐܦܘܬܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܫܡܝܢ ܟܠܗܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܟܠ - ܢܘܗܪܐ - ܒܗܘ
ܕܟܠܗ ܫܠܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܬܐ ܘܐܠܗ ܠܗ ܐܘܒ
ܡܘܟܠܐ ܠܐ ܡܬܢܨܚܢܐ ܒܗܘܢ ܡܕܡ ܡܢ ܩܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ
ܠܐܦܝ ܦܘܩܕܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܡܫܡܫ ܒܫܘܒܚܗ ܕܡܢ ܕܟܘܠܐ ܐܡܝܢܐ ܠܗ
ܠܗ ܡܫܒܚ ܠܗܘܦܢܐ ܕܟܠܗܐ. ܫܡܥܘܗܝ ܢܐܐ ܠܢ ܕܢܫܡܫ
ܠܡܫܡܫܘܗܝ ܘܢܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܫܡܫܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܫܡܝܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܗܝ ܒܟܠܢܐ.

ܘܗܢܐ ܕܐܬܟܬܒ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܘܠܐ
ܠܟ ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫ ܘܢܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܠܗܝܢ
ܘܢܫܡܫ ܠܗ ܒܫܠܡܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܘܒܟܠܗܘܢ.

* * *

الفهرس

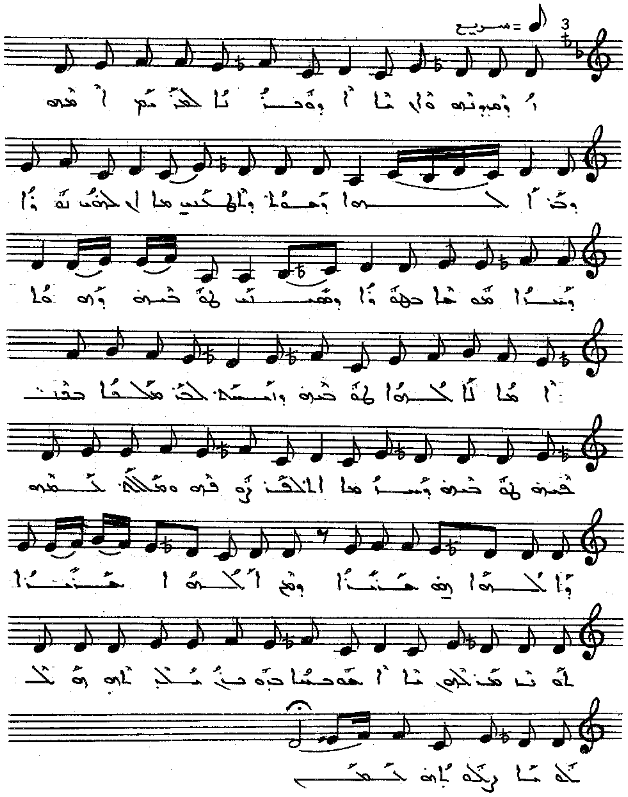
تمهيد	١
الترتيل في الكنيسة	٢
الترتيل عند السريان	٥
نشأة الطقوس والألحان السريانية	٢٤
طبيعة الألحان الثمانية	٢٩
الاشحيم	٣١
البيث كاز	٣٦
التصميم البنائي للموسيقى السريانية	٤٠
أسماء الأناشيد وأقسامها	٥٠
البيث كاز بالنوطة	٥٧
فهرس الألحان ـ صوت البطريرك يعقوب الثالث ـ ܦܗܪܣܬܐ	٧٠
فهرس الألحان ـ بحسب المدرسة السريانية الرهاوية ـ ܦܗܪܣܬܐ	٨١
المصادر	٩٧
مقدمة الأب الدكتور الخوري جوزيف ترزي	١٠١
مدخل إلى الموسيقى السريانية	١٤١
الموسيقى السريانية ـ بالسريانية	١٦١

أسماء المتبرعين

الاسم	بالدولار الاميركي	الاسم	بالدولار الكندي
الخوري الدكتور جوزيف ترزي	٢٠٠	جان باندك	١١٠٠
حنا باندك	٢٥٠٠	زكي ساعاتي	٥٠٠
باسيل باندك	٥٠٠	فيليب أرسلان	٥٠٠
جاك حمامجي	٥٠٠	يعقوب هارون	٣٠٠
جان شماس	٥٠٠	أدوار كلور	٢٠٠
جودت حداد	٢٠٠	بول دقجي	٢٠٠
ابراهيم حمامجي	١٠٠	بيير هارون	٢٠٠
أيفا أسعد	١٠٠	توما بالقجي	٢٠٠
ماريا حمامجي	١٠٠	جاك ساعاتي	٢٠٠
هنري حمامجي	١٠٠	جوزيف خوري	٢٠٠
يعقوب حجار	١٠٠	جونا غزال	٢٠٠
		عائلة شكرجي	٢٠٠
		عبدالنور عبدالأحد	٢٠٠
		ألبير ترزي	٢٠٠
		أمين ميناس	٢٠٠
		أنور سيفري	٢٠٠
		عماد هودي	٢٠٠
		يعقوب خوري	٢٠٠
		جورج خوام	١٧٥
		رولاند خوري	١٠٠
		جوزيف حلاق	١٠٠
		طوني مختار	١٠٠
		أفرام باندك	١٠٠
		ألبير حلاق	١٠٠
		بطرس حمامجي	١٠٠
		أدمون داوداق	١٠٠
		نعمان كلور	١٠٠
		وديع حجار	١٠٠
		الياس حجار	١٠٠
	٤٩٠٠		٦٣٧٥

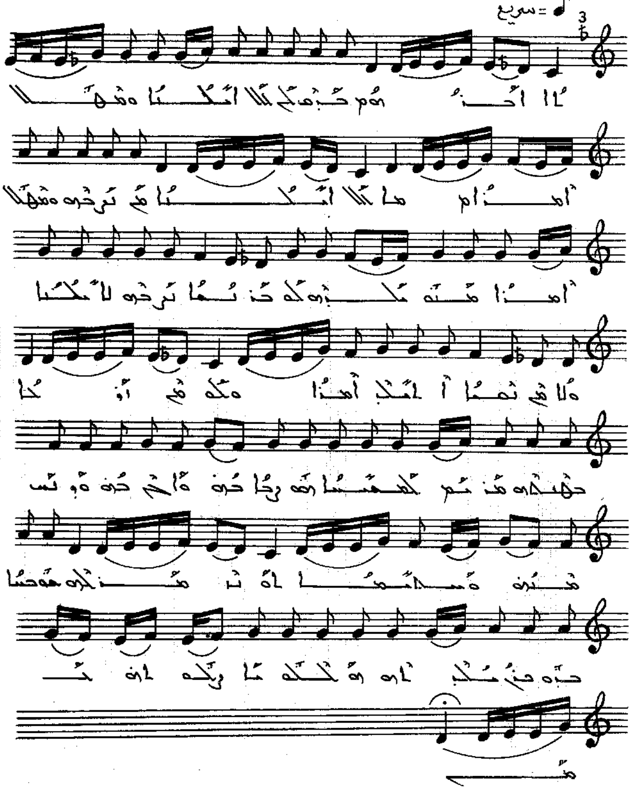
٦٣٧٥ دولار كندي = ٣٩٣٥ دولار أميركي
المجموع ٣٩٣٥ + ٤٩٠٠ = ٨٨٣٥ دولار أميركي

ܐܘܪܚ ܕܝܠܕܐ. ܩܝܡܐ



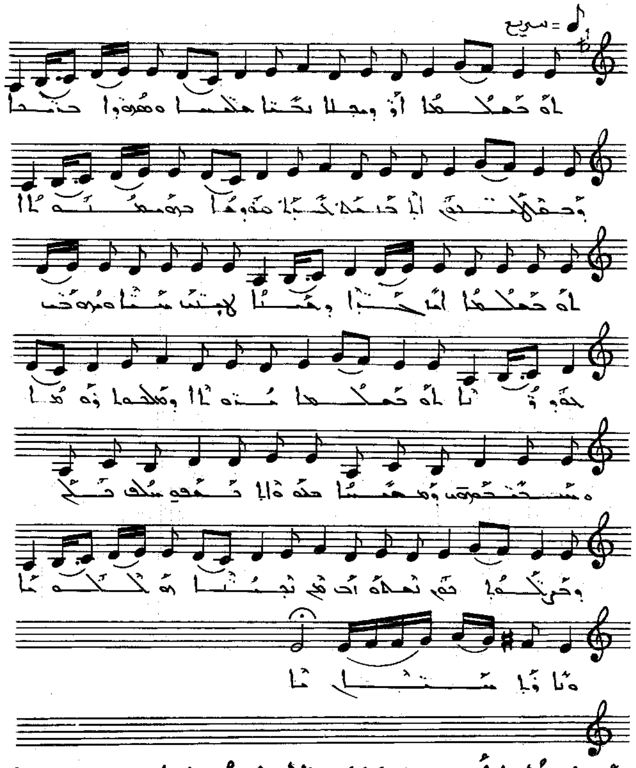
ܐܘܪܚ ܕܝܠܕܐ ܘܕܢܚܐ ܠܥܡܡܝܢ ܐܡܪܘ ܕܗܢ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ
ܕܐܬܓܠܝ ܠܥܠܡ ܗܘܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܗܘܐ ܘܣܒܪ
ܠܗ ܒܪܗ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܠܗ ܒܪܗ ܕܐܣܬܓܕ ܠܗ:
ܡܠܟܐ ܒܩܘܪܒܢܗ. ܠܗ ܒܪܗ ܕܚܙܐ ܦܪܘܩܗ ܘܫܒܚܘܗ:
ܒܩܠܗ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܥܝܪܐ ܘܥܡ ܐܠܗܐ ܚܙܝܐ. ܠܗ ܢܣܓܘܕ
ܠܗ. ܡܫܒܚܐ ܒܩܘܪܒܢܗ ܗܘ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀

ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܠܒܪܝܐ



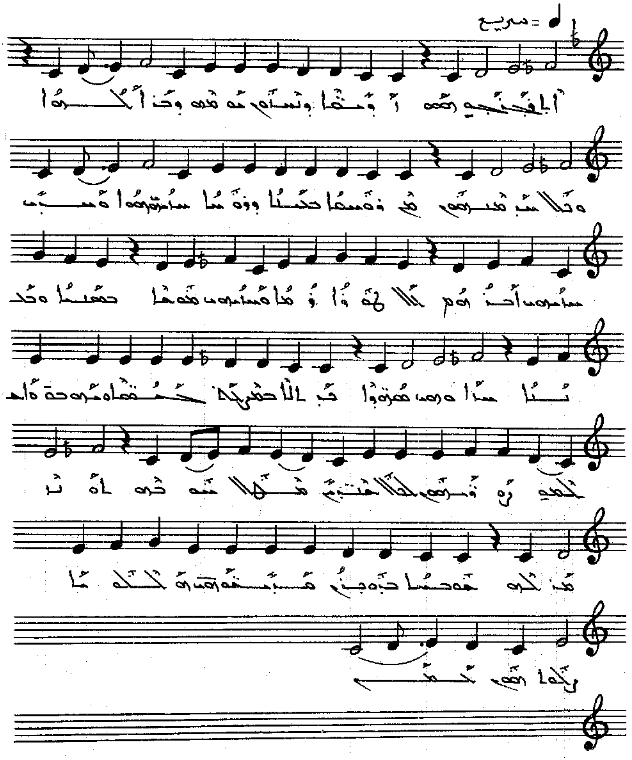
ܐܢܐ ܐܒܘܟܘܢ . ܒܪܐܢܝ ܕܠܐ ܐܡܗܬܐ ܘܕܠܐ ܐܒܐ . ܠܐ
ܐܡܗܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܘܕܠܐ ܐܒܐ ܐܒܘܗ ܐܬܚܙܝ . ܠܗ ܟܢܫܐ
ܢܒܥܘ ܠܐܡܗܬܐ ܘܠܐܒܐ ܢܫܐ ܐܒܗܬ ܐܒܐ . ܘܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܢܦܝܠ ܠܫܝܢܐ . ܘܗܘ ܪܒܐ ܟܐܢܐ ܘܐܠܗܐ ܟܢܫ.
ܘܕܝܢ ܡܢܗ ܘܡܚܒܝܫܐ . ܐܘ ܢܫܡܥ ܠܗܘ ܗܘܢܝܐ
ܒܘܕܝ ܡܐܬܝܐ ܗ̄ܘ ܪܒܐ ܠܗܘܢ ܀

ܐܘܕܗ ܕܝܘܡܐ. ܐܠܝܣܐ



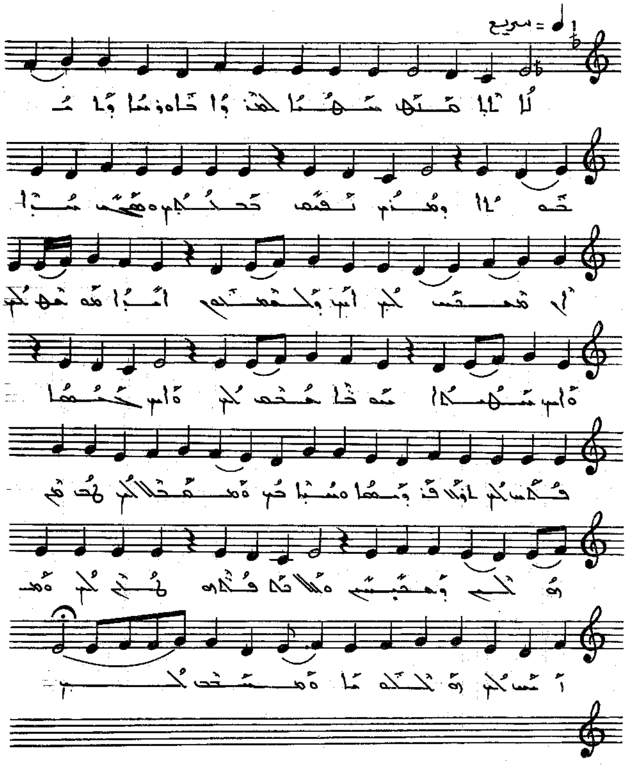
ܐܘ ܡܠܟܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܢ̈ܬܐ ܥܠܝ̈ܡܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܒܢܝܐ.
ܘܒܬܘܠܘܬܗ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ . ܐܘ
ܡܠܟܬܐ ܐܠܝܫܥ ܘܚܝܐ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܡܪܘܡܐ ܠܒܝܬ ܕܘܝܕ.
ܐܘ ܡܠܟܬܐ ܡܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ
ܠܟܝ ܘܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܠܟܝ. ܘܒܨܠܘܬܟܝ ܢܚܣ ܐܠܗܐ ܥܠܝܢ
ܢܛܪܢ ܠܢ ܘܢܐܪܐ ܚܝ̈ܐ ܀

ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ. ܪܒܚܐ



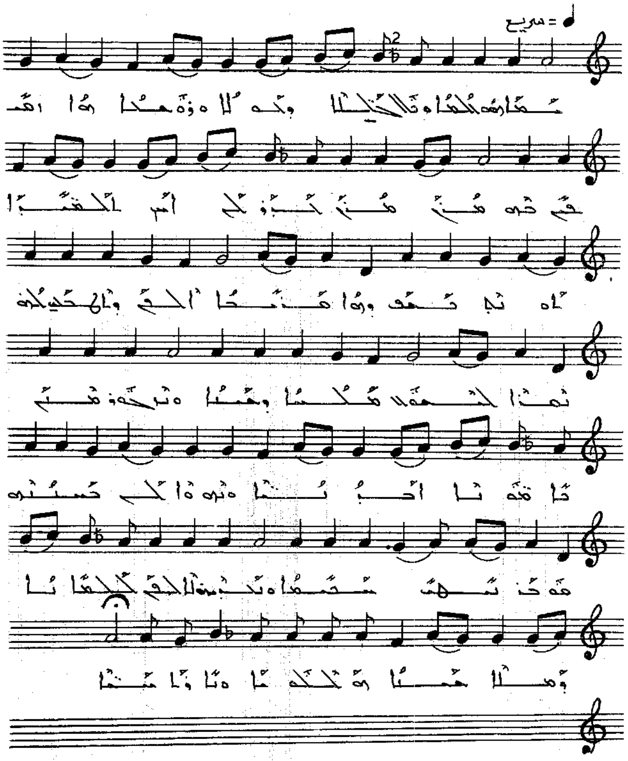
ܐܠܦ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܐܘܡܢܐ ܕܢܦܫܗ ܡܘܡܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܕܘܡܝܐ ܕܟܠܢܐ ܘܕܘܡܝܐ ܕܐܝܟܘܢ
ܗܘܐ ܘܡܬܝ. ܕܐܝܟܘܢ ܐܟܪܘܟ. ܟܠܗܘܢ ܕܡܘܬܐ.
ܘܕܐܝܟܘܢ ܡܘܬܐ ܕܒܫܝܢܐ ܘܟܠܢܐ ܕܐܬܘܢ ܡܫܝܚܐ.
ܟ ܐܠܐ ܕܡܝܩܢ ܕܡܘܬܐ ܕܐܝܟܘܢ ܘܐܟܠܢܐ ܕܘܟܝܢ
ܟܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܘܬܐ. ܐܘ ܢܦܫ ܟܘܢ ܗܘܝܢܐ
ܕܒܝܢ ܡܫܡܘܢ ܗܘ ܐܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܀

[illegible]



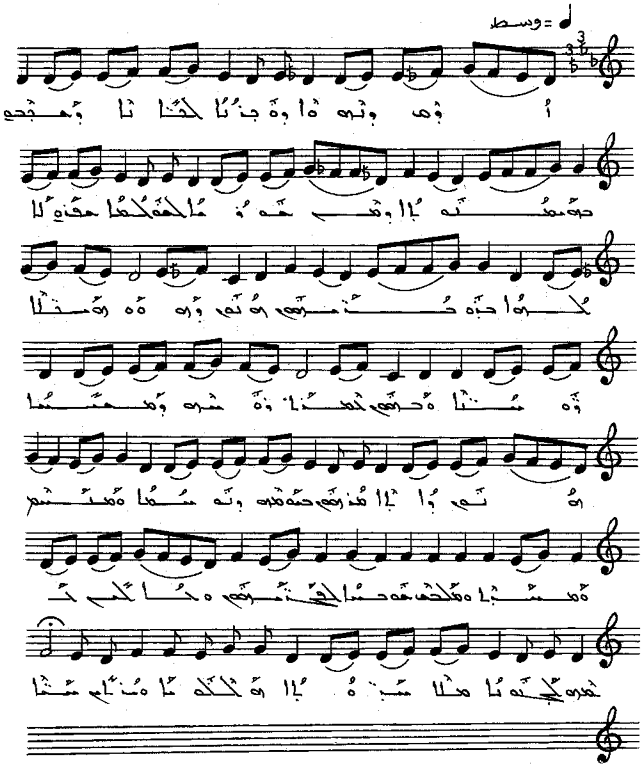
ܠܐ ܐܬܐ [illegible] [illegible] ܠܡܫܪܐ ܐܘܪܝܬܐ [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ܀

ܐܘܪܚ ܕܝܘܢܐ. ܫܠܫܠܐ



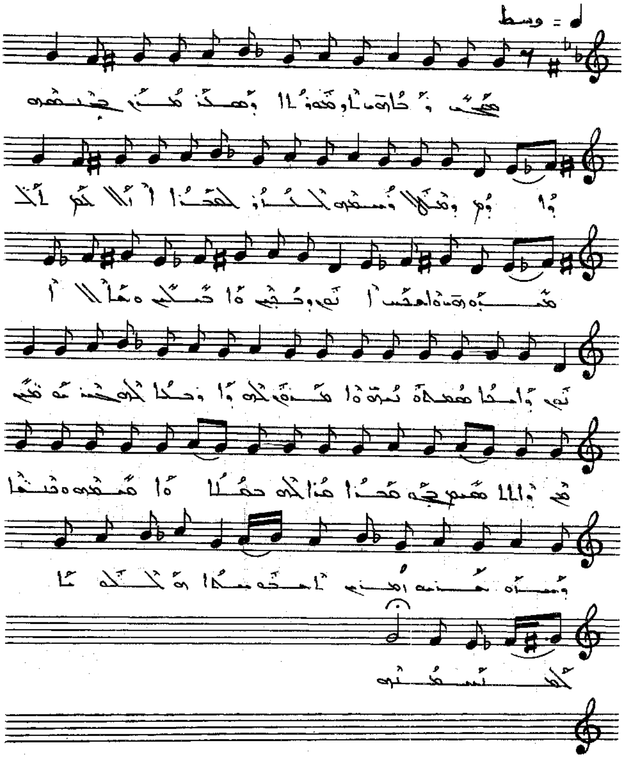
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܕܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ ܗܘܐ
ܐܬܓܫܡ ܒܗ. ܡܢܗ̇ ܡܢܗ̇. ܒܪܬ ܐܢܫܐ ܠܡܫܝܚ̈ܐ ܐܘ
ܕܠܐ ܢܦܩ. ܘܗܘܐ ܡܢܚܐ ܠܐܒܝ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܢܦܩܐ
ܠܥܠܡܐ ܡܠܟܐ ܘܚܝܐ. ܘܢܚܬ ܘܩܡ ܒܐܡܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ
ܘܢܗܘܐ ܠܟ ܒܚܝܠܗ. ܗܘ ܕܒܢܝܗ ܡܫܝܚܐ ܘܢܚܬܐ
ܠܐܒܝ ܠܡܠܐܟܐ ܕܡܠܐ ܚܝܠܐ ܗܘ ܘܐܢܐ ܡܢܐ ❊

ܐܘܗ ܕܢܗܝܪܬܐ. ܡܫܝܚܐ



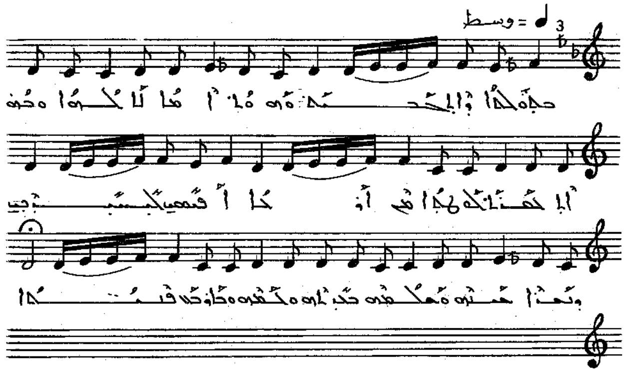
ܐܘܗ ܕܢܗܝܪܬܐ. ܕܒܙܒܢܐ ܐܚܪܝܐ ܗܫܟܝܢ ܒܪܘܚ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܡܢ
ܩܘܕܡ ܥܠܡܐ ܥܠܡܝܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܒܪܘ ܒܢܝܗܘܢ. ܗܢܘܢ
ܕܐܝܟܘ ܗܝܟܠܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܒܗܘܢ ܫܡܝܐ ܕܩܕܝܫܘ ܘܡܫܒܚܝܢ.
ܗܢܘܢ ܕܐܒܐ ܡܪܢ ܒܫܘܒܚܗ ܘܒܩܘܠܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܝܚܐ.
ܘܡܠܟܘܬ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܘܒܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܠܥܠܡ ܠܐ
ܡܠܐ ܡܫܘܠܡܐ ܗܘ ܘܩܝܡ ܡܫܝܚܐ ܀

ܐܘܦ ܕܝܘܡܐ. ܠܡܫܝܚܐ



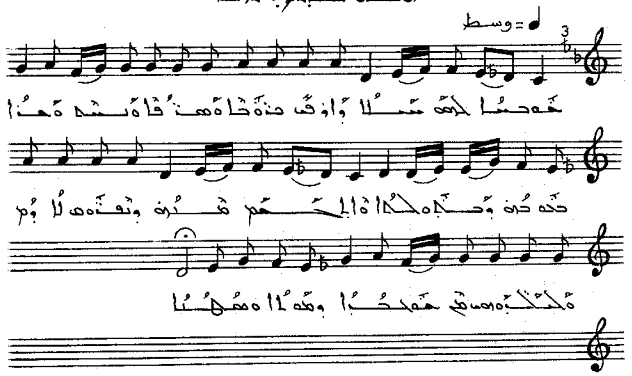
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܥܡܡܐ ܘܫܪܐ ܒܝܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܐܘܬ
ܘܡܠܐ ܘܫܦܪܗ ܠܟܠ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܘܐܚܝܐ ܐܢܘܢ ܕܡܝ̈ܬܝܢ ܘܐܣܝܐ. ܘܫܡܠܝ ܕܐܡܐ
ܫܡܥܘܢ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܗܢܐ ܠܗ ܟܠܠܐ ܘܐܝܩܪܐ.
ܘܥܠܝܢ ܕܚܣܝܢ ܚܘܣܝܢ ܐܝܟ ܪܚܡܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀

ܘܥܠܗ ܠܥܢܝܢܐ. ܦܫܝܛܐ



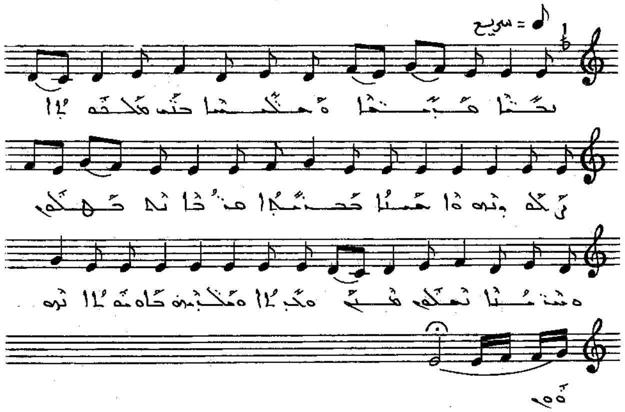
ܡܒܪܟܬܐ ܕܐܬܚܫܚܬ ܘܩܘܫܐ ܐܡܐ ܠܐܠܗܐ ܘܒܪܗ
ܐܠܗܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܥܡ ܐܒܐ. ܐܦܣܝܢ ܠܡܢܚܡܝܢ
ܕܢܦܫܐ ܚܛܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܝܬܐ ܘܒܪܟܬܐ
ܘܐܘܪܚܬܟܬܝܬܐ ܀

ܒܩܠܗ ܠܥܐܕܐ. ܐܪܘܥܐ



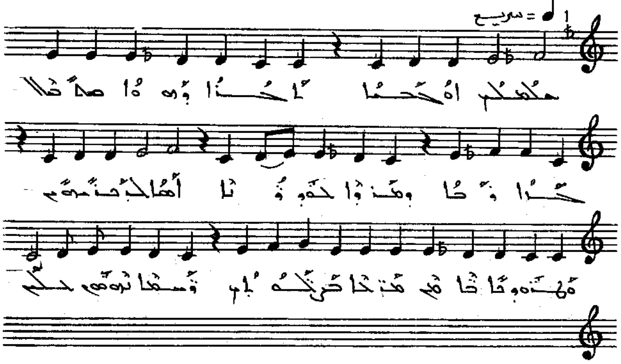
ܡܫܝܚܐ ܠܥܡܗ ܚܕܝܐ. ܘܐܪܙ ܒܪܘܟܐ ܘܡܫܪܝܐ ܘܢܚܬ
ܘܫܪܐ ܒܥܘܒܗ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܬܓܫܡ ܡܢܗ.
ܕܢܦܘܩ ܠܐܕܡ ܘܠܒܢܘܗܝ ܡܢ ܫܥܒܘܕܐ
ܕܚܛܝܬܐ ܘܡܘܬܐ ܀

ܘܟܠܗ ܠܟܐܢ. ܐܠܗܐ



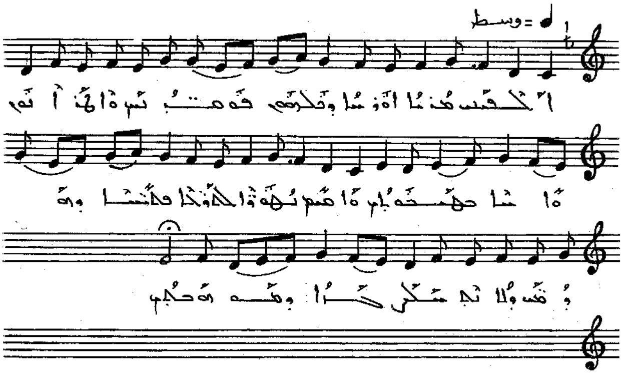
ܢܦܫܐ ܩܕܝܫܬܐ . ܘܡܫܝܚܐ ܚܬܢ ܡܠܟܘܬܐ . ܙܠܓܗ ܕܢܘܗܪܐ
ܚܡܝܢܐ ܒܓܒܪܐ . ܡܕܝܢܐ ܢܬܒܥܘܢ ܘܫܪܝܐ ܢܣܠܩܘܢ
ܩܕܡ ܘܒܪܬ ܘܡܫܝܚܐ ܒܐܘܡܬܐ ܢܣܘܩ ܀

ܩܠܗ ܠܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ



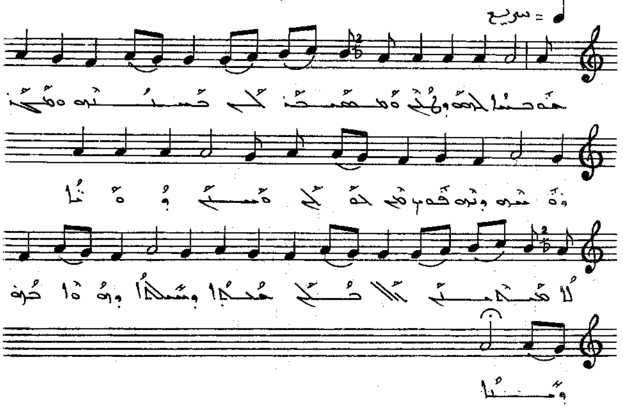
ܡܥܠܟ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܠܢܗܪܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܥܠܠܬܐ ܕܚܕܐ.
ܘܡܕܪܐ ܠܥܘܠܡܐ. ܐܬܐ ܠܡܥܡܕܘܬܗ: ܘܩܠܗ ܕܐܒܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܒܕܡܘܬ ܕܝܘܢܐ ܢܚܬ ܥܠܘܗܝ ܀

ܘܒܠܚܘܕ ܠܟܝܢܟ. ܣܥܘܥܐ



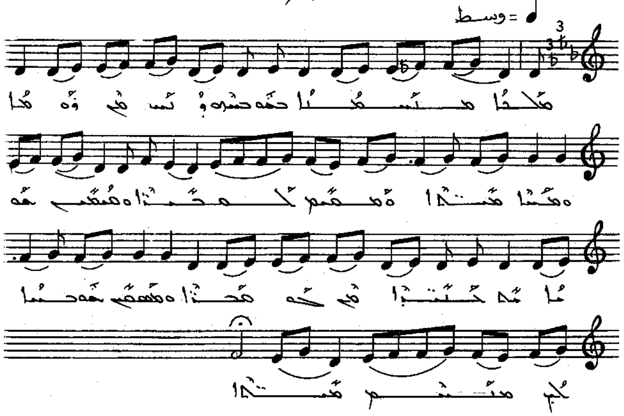
ܠܟܦܢܝ ܡܕܢܚܐ ܐܘܪܚܐ ܕܚܠܘܗܝ ܦܘܪܩܢ ܘܐܢ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܠܐܘܪܚܐ
ܦܬܝܚܐ ܕܗܘܕܝܐ ܘܠܐ ܢܦܫܠܝܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܀

ܘܟܠܗ ܠܒܝܬ. ܚܡܫܬܐ



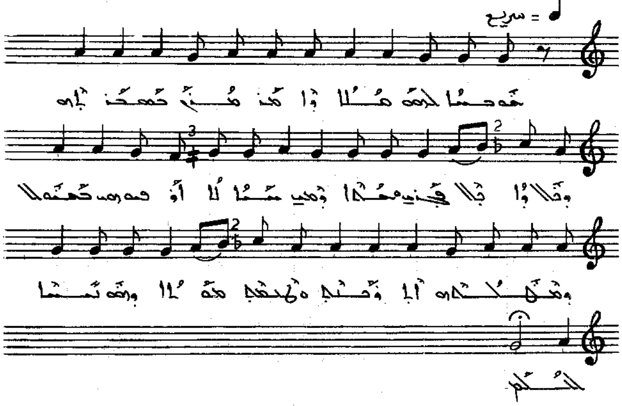
ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܐ ܕܐܬܐ. ܘܫܘܫܛ ܐܝܕ ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܡܫܚܢ
ܘܐܣܝܗ ܕܢܗܘܘܢ ܡܢ ܓܘܗ. ܘܐܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܚܝܐ ܀

ܘܒܠܗ ܠܚܕܒܫ. ܚܡܫܐ



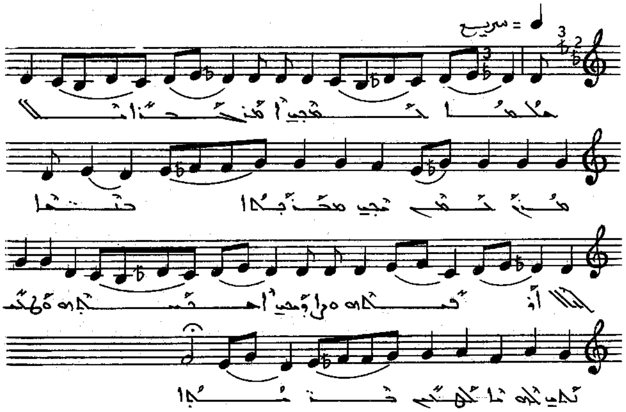
ܩܠܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܘܥܕܗ ܕܢܚ ܩܡ ܪܘܡܐ ܘܡܚܝܐ
ܡܝܬܐ ܘܡܩܝܡ ܠܡܩܒܪܐ. ܘܡܫܝܚ ܚܘܫܒܢ ܠܒܢܝܐ
ܩܡ ܥܡܗ ܡܪܐ ܘܡܫܡܫ ܚܘܒܐ ܠܟ ܡܫܝܚ ܡܒܝܐ܀

ܘܟܠܗ ܠܒܝܬܝ. ܐܘܣܢܐ

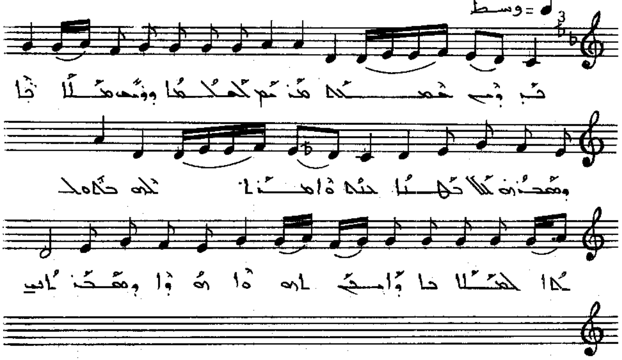


ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܡܠܐ. ܕܐܡܪ ܡܢܝ ܒܡܐܡܪܗ ܕܟܠ
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܡܢܘ ܕܙܡܠܐ. ܡܒܥܐ

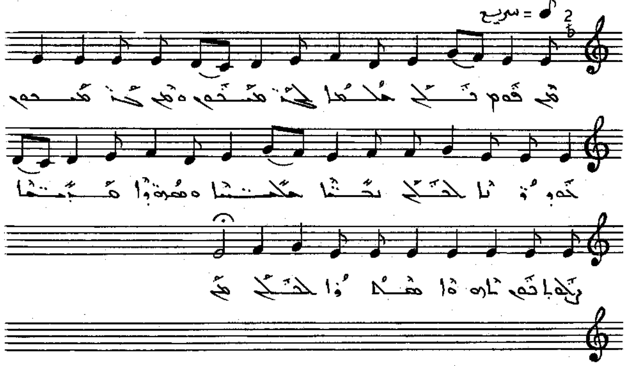


ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ. ܐܡܪ ܒܪܐ ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܫܪܝܬܐ
ܕܢܚܐ. ܠܬܠܬܐ ܐܘܩܕܗ. ܘܙܪܥܘ ܐܦܝܣܬܗ
ܘܚܙܝܬܘ ܠܗ ܠܡܫܝܚ ܕܢܚܐ ܀



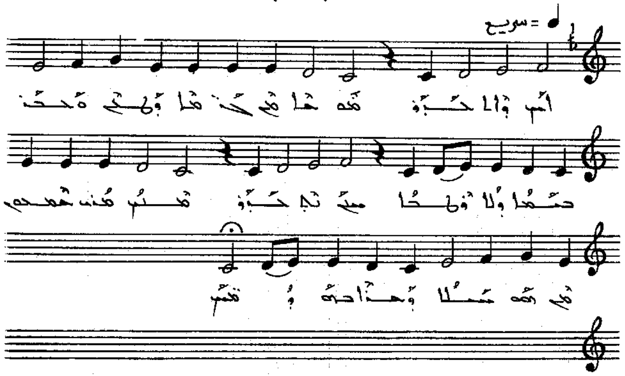
ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܬ ܡܪܝܡ ܫܠܡܐ ܕܝܗܒ ܡܠܐܟܐ
ܕܡܣܒܪ ܠܗ ܟܠܐ ܕܟܗܢܐ. ܒܟܝ ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܒܬܘܠܬܐ ܠܡܠܐܟܐ ܕܐܡܪ ܠܗ̇ ܗܘܐ ܕܡܣܒܪܢܝ܀

ܡܢܘ ܕܪܡܝܐ. ܐܠܗܝܐ



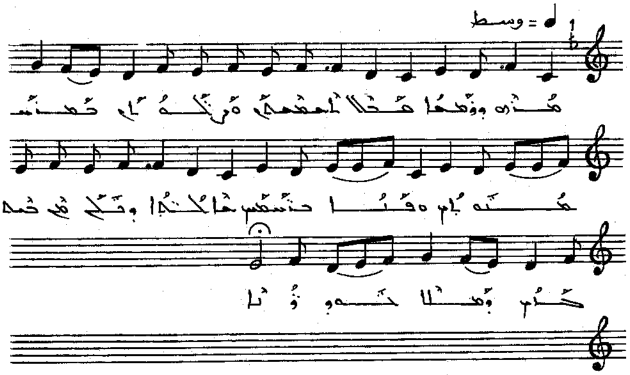
ܡܢ ܦܘܡ ܦܠܓ ܡܠܟܐ ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܡܢ ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ
ܟܘܪ̈ܒܐ ܠܚܝܠܟ. ܢܒܝ̈ܐ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܫܪ̈ܦܐ ܩܕܝ̈ܫܐ.
ܘܟܗ̈ܢܝܟ ܐܝܟ ܫܡܝ̈ܐ ܠܚܝܠܟ ܀

ܡܕܪܫ ܕܪܡܫܐ. ܪܒܥܐ



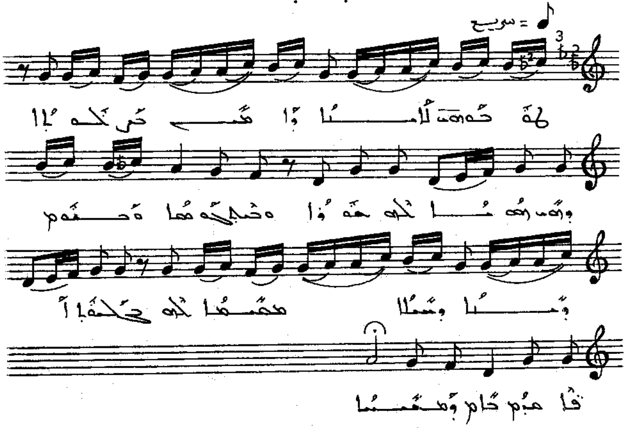
ܐܝܟ ܕܐܬܠܒܟܘ ܡܘܡܬܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܕܠܐ ܢܒܟܐ ܚܒܝܒܐ
ܘܠܐ ܢܗܦܟ. ܚܝܝܢ ܢܬܠܒܟܘ ܡܢܢ ܡܪܝ ܫܡܝܐ. ܘܗܘ
ܚܝܠܐ ܕܒܪܐ ܒܗܘ ܘܚܝܢ ܀

ܡܪܢ ܕܪܚܡܐ. ܣܡܝܡܐ



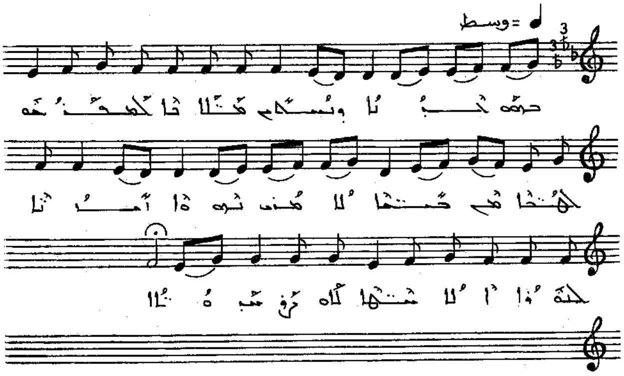
ܡܳܪܰܢ ܕܪ̈ܽܚܡܶܐ ܡܰܠܝܳܐ ܐܶܫܡܰܥܢ ܘܪܰܚܶܡ ܥܠܰܝܢ ܒܡܚܰܝܣܳܢܽܘܬܳܟ
ܘܦܠܐ ܒܡܫܰܒܚܝܢ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܕܥܰܠ ܟܽܠ ܒܟܠܙܒܰܢ ܕܡܠܐ
ܠܗܘܕܪܳܐ ܀

ܩܕܡ ܕܘܟܪܐ. ܡܫܠܡܠܐ



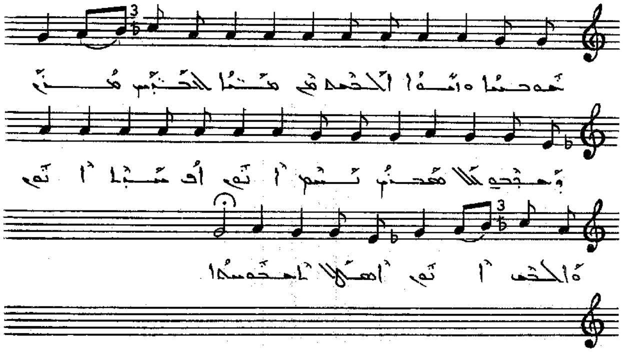
ܠܗ ܒܥܘܬܝ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܒܪܚܡܝܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܫܘܪܐ ܘܒܥܘܬܐ ܒܥܘܬܗ ܘܒܥܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ
ܒܥܠܡܐ ܐܦܐ ܩܕܡ ܟܐܢ ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܡܕܪܫ ܕܪܡܫܐ. ܥܢܝܢܐ



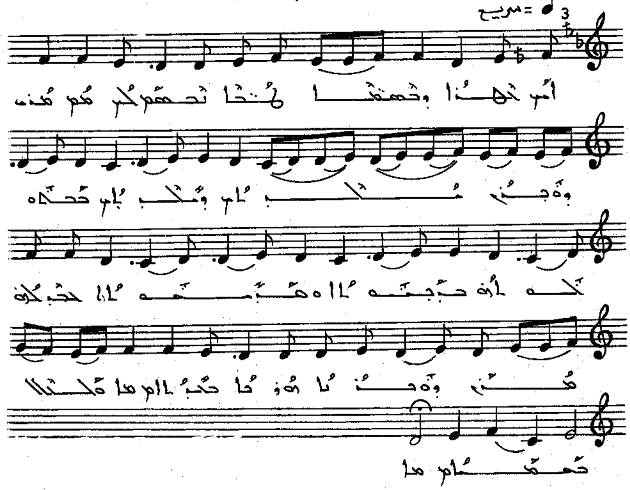
ܒܗܘ ܚܕܒܫܒܐ ܕܢܚܬ ܡܠܐܟܐ ܠܡܣܒܪܘ ܠܢܫ̈ܐ ܡܢ
ܩܒܪܐ. ܠܐ ܡܢ ܢܗܘܐ ܕܬܒܥܝܢ ܠܗ ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܘܢ
ܚܕܘܬܐ ܀

ܡܕܪܫ ܕܩܝܡܬܐ. ܐܚܪܢܐ



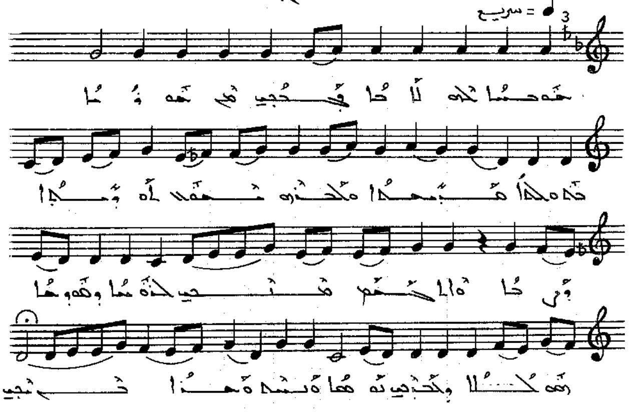
ܗ̇ܘ ܚܝܐ ܘܐܣܝܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡ̈ܝܬܐ ܠܐܚ̈ܝܢ ܡܢ
ܘܡܒܪܟܘ ܟܠ ܡܕܡ. ܢܣܒ ܐܝܟ ܐܦ ܡܢܗ ܐܝܟ
ܘ̇ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܐܡܠܠ ܐܠܥܘܡܬܐ ܀

ܗܐ ܕܡܫܝܚ. ܩܕܝܫܐ

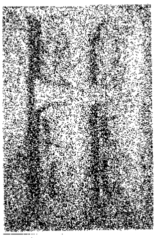


ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗܬܐ ܢܫܡܫܘܢ ܠܟ ܡܪܝ
ܘܦܓܪܝ ܡܠܟܝܬܝ : ܕܡܠܟܝܬܝ ܒܩܕܝܫܘܬܗ ܕܒܝܬܐ
ܘܩܕܝܫܘܬܐ . ܕܟܠ ܠܟܘ ܡܪܝ ܘܦܓܪܝ . ܗܘܝܐ ܕܟܝܢܐ
ܘܐܠܐ ܕܫܡܫܐ ::

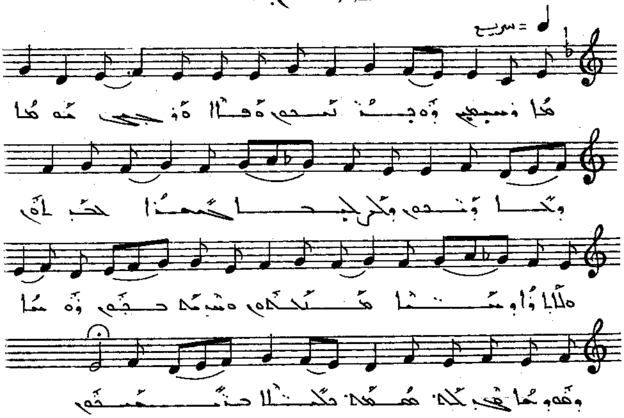
ܩܠ ܕܣܗܕܝܢ. ܐܘܪܗܝܐ



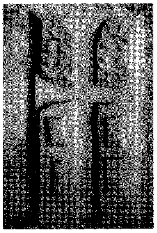
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܒܐ ܕܫܕܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪܗ ܠܥܠܡܐ
ܡܫܝܚܐ. ܘܠܒܪܗ ܢܫܒܚ ܐܘܡܬܐ ܕܦܪܩܗ ܠܓܢܣܢ
ܡܢܟܝ. ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܚܕܬܐ ܢܦܫܬܐ.
ܘܢܦܫܬܐ ܦܓܪܐ ܕܝܠܢ ܀



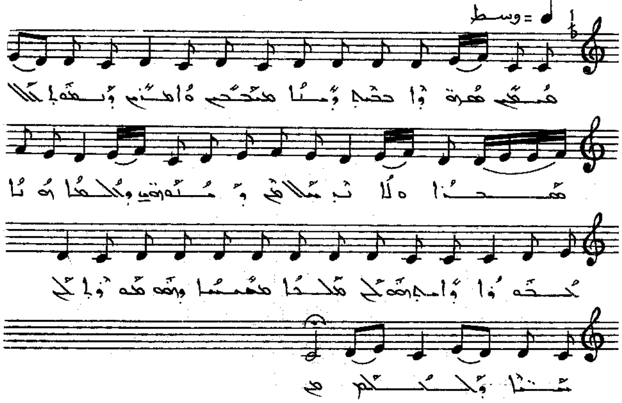
ܗܐ ܪܡܫ. ܠܠܝܠܐ



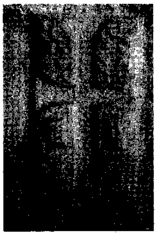
ܗܐ ܪܡܫ ܘܐܬܒܢܝܢ ܘܦܐܐ ܘܦܢܐ ܝܘܡܐ ܘܠܐܘܪܚܘܗܝ
ܘܠܠܝܐ ܠܒܫ ܚܫܘܟܐ ܠܒܪܝܬܗ. ܘܐܬܐܬ ܘܫܢܬܐ ܡܢܝܚܬܗ
ܘܡܢܝܚܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܐܝܟ ܕܒܝܘܡܐ ܥܒܕܬܗ ܥܡܠܐ ܕܟܠܝܠܐ
ܒܫܢܬܗܘܢ ܀



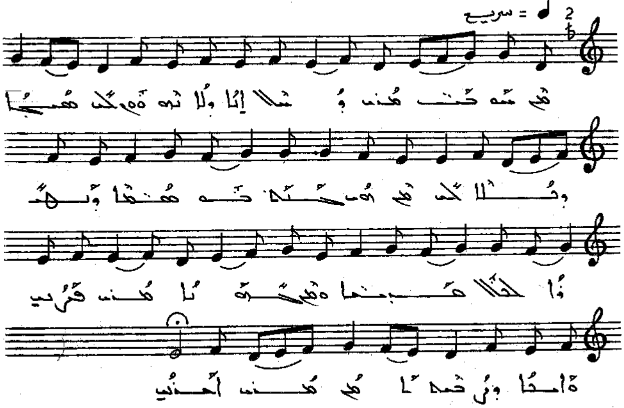
ܡܢ ܕܢܚܐ. ܕܒܪܝܐ



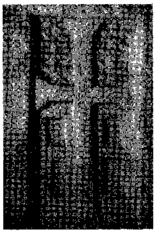
ܡܫܝܚ ܡܪܢ ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܕܝܠܐ ܡܢܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ ܘܢܚܬܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܬܦܠܓ ܘܡܫܬܘܕܐ ܘܐܠܗܐ ܗܘܐ
ܠܟܘܪܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܡܫܘܕܥ ܠܗ
ܥܡܐ ܘܐܠܗܐ ܀



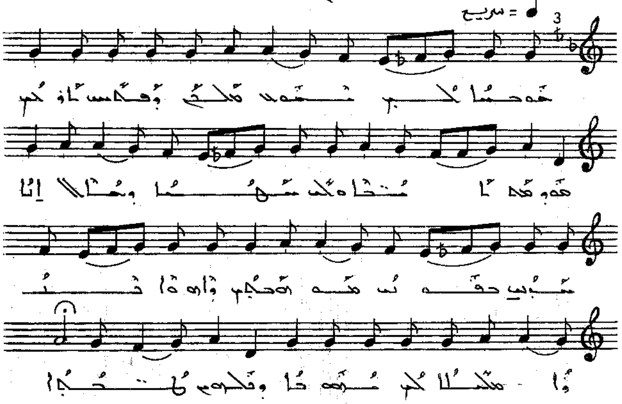
ܗܐ ܕܫܡܫܐ. ܣܥܝܥܐ



ܡܢ ܫܘܟܢ ܡܪܝ ܕܫܠܐܝܬܐ ܘܠܐ ܢܟܣܘܢ ܠܟ ܣܝܦܐ ܘܟܠܐ
ܠܟ ܡܢ ܦܘܪܥܢܗ ܕܒܣܘܡܐ ܘܒܗܝܪܐ ܠܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܢ ܚܘܒܐ ܡܪܝ ܩܪܝܒ ܘܐܡܬܐ ܕܪܚܡܐ ܐܡܟ ܡܪܝ
ܐܚܪܝܢ .

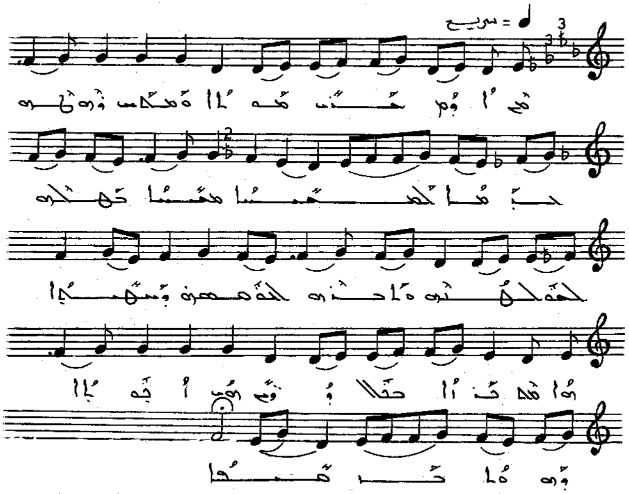


ܗܐ ܢܘܚܡܢ. ܫܠܡܠܐ



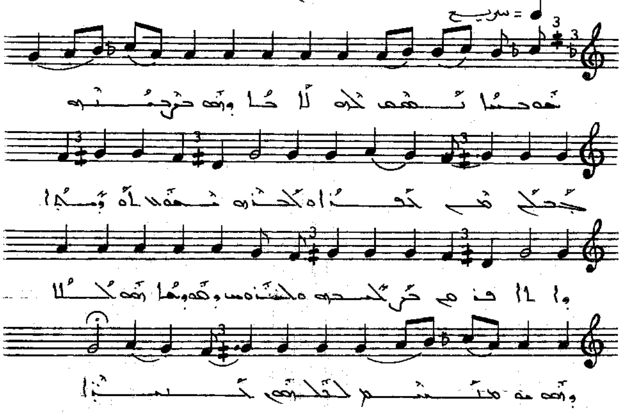
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܢ ܕܦܪܩ ܐܢܫ ܫܘܒܚܐ
ܐܒܐ ܘܠܐ ܫܒܩ ܕܢܐܒܕ ܐܢܫ. ܚܕܝܢ ܒܫܘܒܚܟ ܫܘܒܚܐ
ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܪܘܚܐ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ

ܥܠ ܕܢܚܡ. ܡܫܝܚܐ



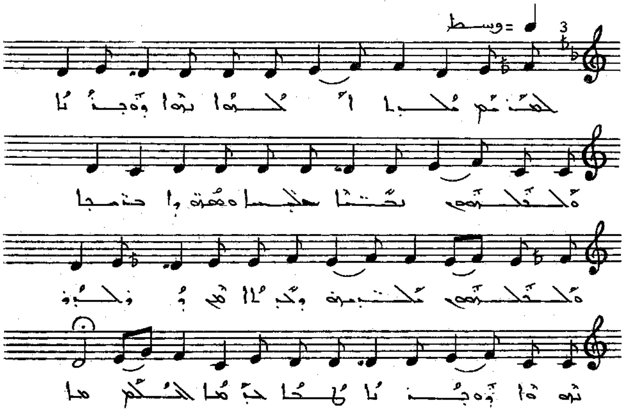
ܩܡ ܐܦ ܡܪܢ ܡܢ ܩܒܪܐ. ܘܡܫܚ ܕܢܘܗܪܗ ܒܥܠܡܐ
ܠܡܝܬܐ. ܡܝܬܐ ܕܚܙܘܗ ܠܡܪܗܘܢ ܘܐܒܪܟܘܗ
ܠܗ ܒܩܝܡܬܗ ܕܢܘܚܡܐ ܗܘܐ ܡܥܕܪܢܐ ܒܟܠ ܕܪܝܢ
ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝܕܐ.

ܡܐ ܕܢܚܡ. ܐܘܟܝܢܐ

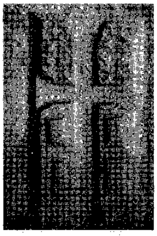


ܫܘܒܚܐ ܢܣܩ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܒܗ ܒܪܚܡܢܘܬܗ ܫܒܩ ܠܢ
ܚܛܗܐ ܘܠܒܢܝܗ ܝܗܒ ܐܘܪܚܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܠܐܬܡܢ ܕܠܘܬܗ ܢܐ ܕܚܘܒܐ ܗܘ ܠܟܠܐ ܕܗܘ ܡܚܝܢ
ܠܢ ܡܢ ܚܛܗ ܕܡܘܬܐ.

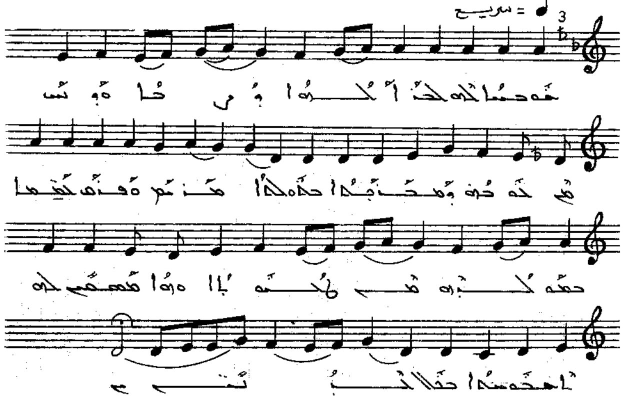
ܠܥܡܢܘܐܝܠ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ. ܩܕܡܝܐ



ܠܥܡܢܘܐܝܠ ܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܘܠܐܒܘܗܝ
ܢܩܪܐ ܡܚܝܠܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܟܢܫܐ. ܘܠܐܒܘܗܝ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܠܪܘܚܐ ܐܦ ܗܘ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ .

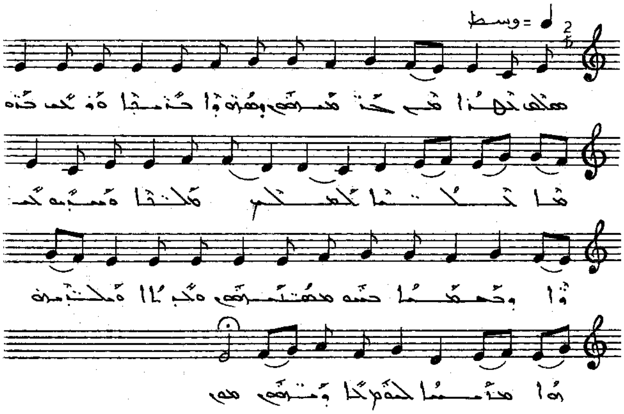


ܠܥܙܝܙ ܡܚܝܠܐ ܐܠܗܐ. ܐܬܘܕܐ

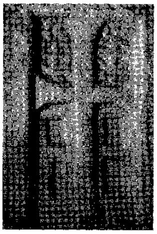


ܚܘܒܐ ܠܗ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܕܪܐ ܘܕܚܠ ܡܢ ܕܘܒܪܗ
ܘܡܛܝܒܐ ܕܝܢ ܙܘܘܕܐ ܡܪܢܝܐ. ܘܦܪܥ ܠܟܢܫܐ
ܕܫܘܠܛܢܗ ܡܢ ܥܘܠܐ ܗܘܐ ܡܣܟܝܢ ܠܗ ܐܚܘܢܝܐ
ܒܟܠ ܐܬܪܝܢ

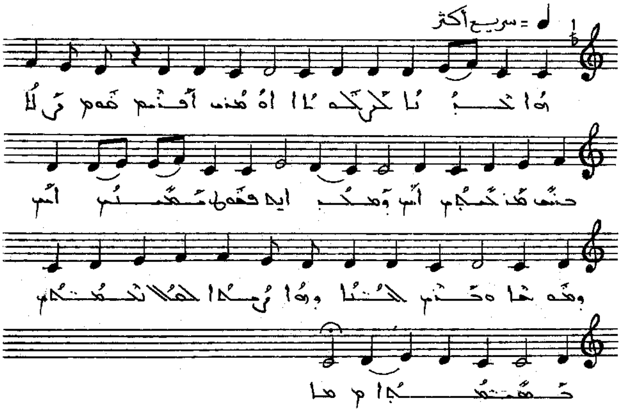
ܠܥܕܪܢ ܒܬܪ ܐܠܗܐ. ܐܠܗܝܐ



ܫܠܡ ܠܟܝ ܐܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܠܝܐ
ܛܝܒܘܬܐ ܒܢܫ̈ܐ ܟܠܗܝܢ ܒܥܠܡܐ. ܘܒܪܝܟ ܦܐܪܐ ܕܟܪܣܟܝ
ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܘܟܠܐ ܘܫܠܡܐ ܠܗ ܗܘ ܕܩܡ ܠܡܚܝܘ
ܠܐܢܫܘܬܐ.

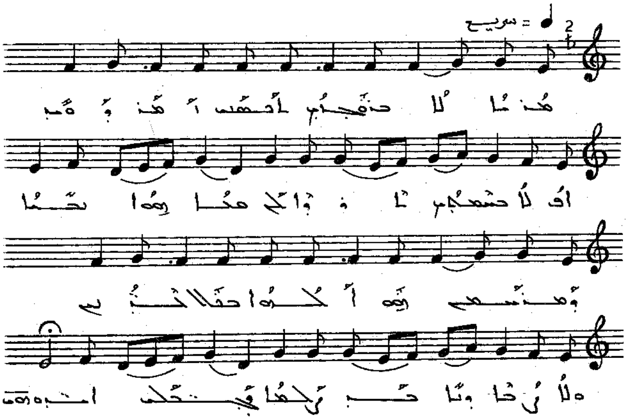


ܠܥܕܬܝ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܚܒܐ

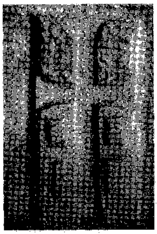


ܗܳܐ ܥܺܕܬܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܐܳܘ ܡܳܪܝ ܐܳܦܪܶܝܡ. ܩܽܘܡ ܙܰܠܳܐ
ܕܢܶܚܙܶܐ ܡܰܢ ܟܢܺܫܺܝܢ ܐܰܝܟ ܕܰܡܫܰܚ ܐܺܝܬ. ܦܽܘܩ ܫܰܡܶܫ
ܐܰܝܟ ܕܡܫܡܫܳܐ ܘܰܒܢܰܝ ܥܳܠܡܳܐ ܕܗܳܐ ܙܡܳܪܳܐ ܠܥܶܠܳܝܳܐ
ܡܫܰܒܚܳܐ.

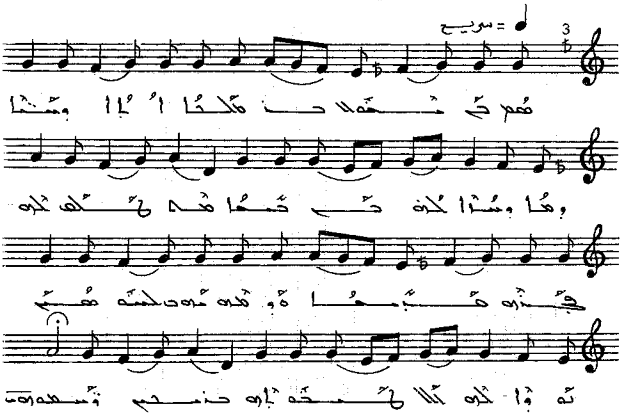
ܠܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܣܘܓܝܬܐ



ܡܪܢܐ ܠܐ ܒܫܘܒܩܢ ܐܒܥܝܢ ܐܡܪ ܘܐܝܟ ܐܦ ܠܐ ܒܫܘܒܚܐ
ܠܐܪܥܐ ܠܟ ܡܠܐ ܗܘܐ ܢܚܐ ܘܡܢܫܡ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܒܚܝܠ
ܟܕ ܒܝܘܠܐ ܪܚܐ ܘܢܚܬ ܪܘܚܐ ܒܓܘܟܝ ܐܝܟ ܗܘ.

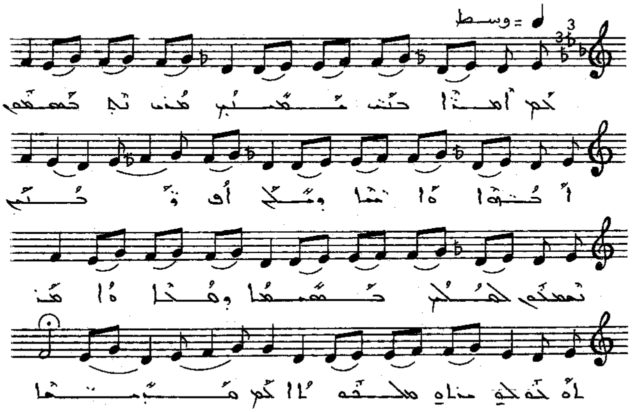


ܠܥܕܢܝ ܕܒܐ ܠܐܠܗܐ. ܡܫܡܫܢܐ

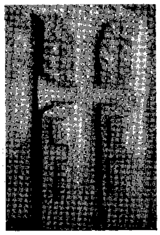


ܩܘܡ ܦܘ ܢܗܘܠ ܒܢ ܡܠܟܐ ܐܒܐ ܕܡܢܢܐ ܗܘ ܕܡܢܐ ܠܟܘܢ
ܦܘ ܒܝܬܐ ܡܢܗ ܐܠܦ ܠܟܘܢ ܦܬܚܘ ܗܝܟܠܐ ܘܥܡܗ ܡܪܝܐ
ܠܫܡܝܐ ܢܩܘܡ ܠܟܘܢ ܕܐܠܗܐ ܫܡܗ ܐܢܬ ܒܢܝܢ ܘܢܫܡܥܘܢ.

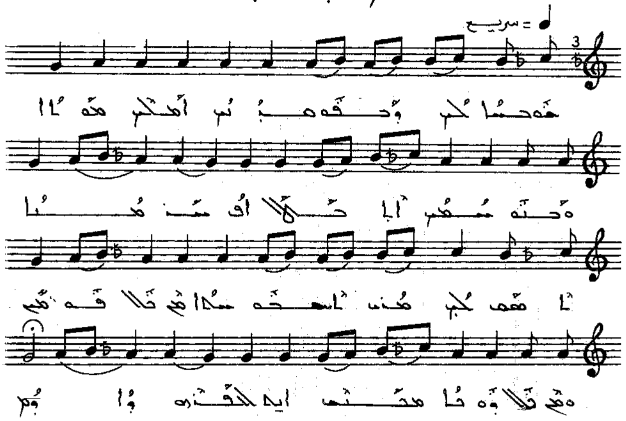
ܠܥܒܝܕ ܠܒܐ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ



ܟܕ ܐܡܪܐ ܕܒܝ ܡܫܒܚܝܢ ܡܪܝ ܢܬܒܥܘܢ ܐܚܝܪܐ
ܘܐܢܐ ܕܒܠܥ ܐܦ ܩܕܡ ܢܫܡܬܗܘܢ ܠܟܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܘܩܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܥܘܠܐ ܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܟܕ ܩܕܝܫܬܐ.

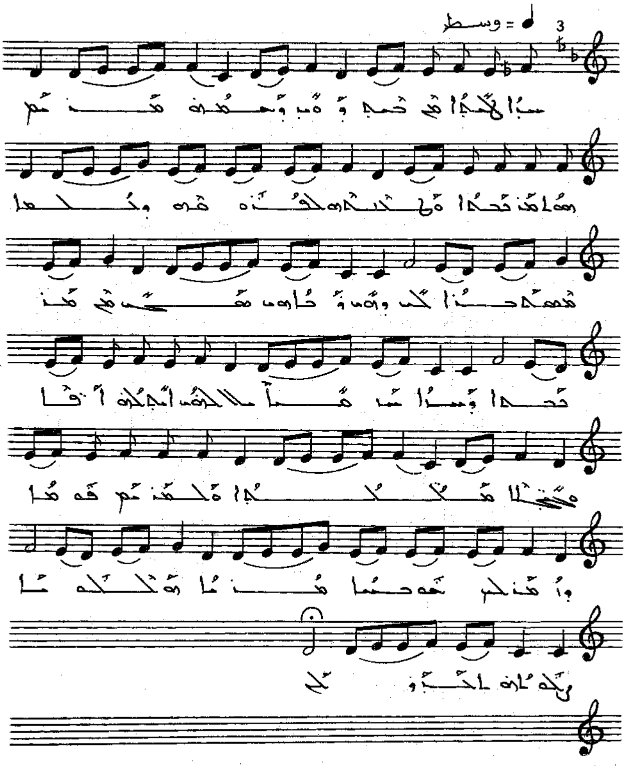


ܠܥܘܕܪܢ ܡܕܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܐܡܝܢܐ



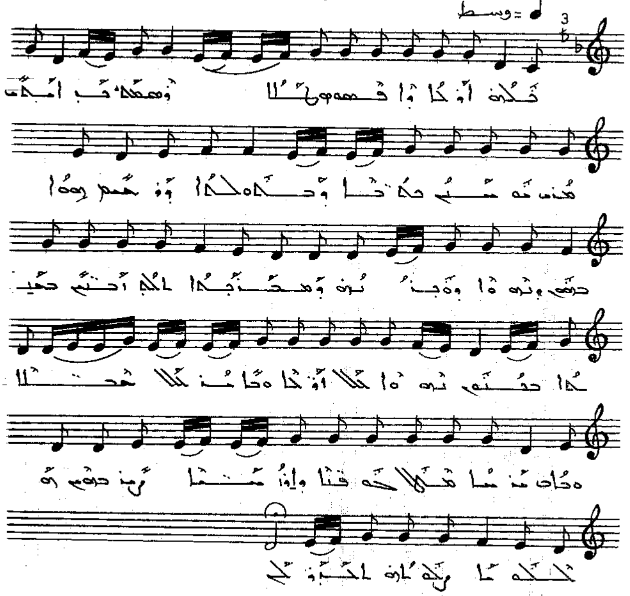
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܕܒܩܘܫܝܢ ܐܡܠܟ ܡܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܫܡܝܐ
ܐܬܚܙܝ ܚܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܟ ܡܢ ܐܬܩܘܡܐ
ܡܢ ܠܐ ܦܘܩܕܢ ܘܡܢ ܬܠܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܟܦܪܘ
ܕܐܕܡ .

ܩܘܩܝܐ. ܩܕܡܝܐ

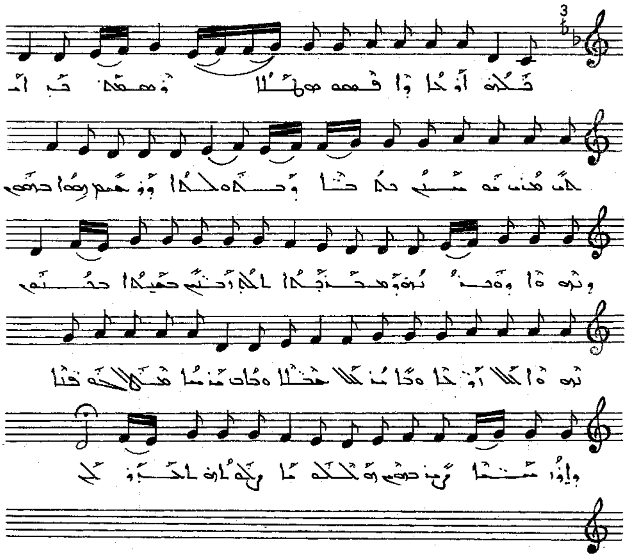


ܚܙܝ ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܚܘܪ ܘܣܥܘܪ ܟܪܡܟ. ܗܢܐ ܟܪܡܐ
ܘܐܠܒܫܗ ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܐܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ
ܕܝܗܒ ܦܐܪܐ ܡܢ ܟܪܡܐ ܕܚܝܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܠܒܐ ܐܦܐ ܫܒܝܚܐ ܡܠܟܐ ܘܠܥܒܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܪܢ ܫܘܒܚܐ ܡܪܢܐ ܘܗ ܠܟܘܠܢ ܠܗܘ ܐܡܝܢ.

ܩܘܩܝܐ. ܐܘܪܗܝܐ

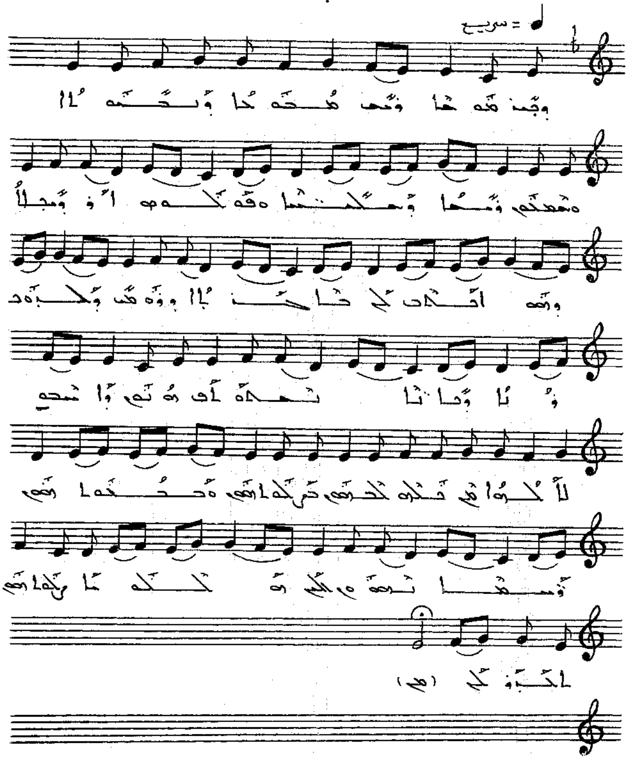


ܒܠܒܗ ܐܘܪܚܐ ܕܐܦܩܘܗ ܝܠܐ ܕܫܡܫܗ ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܪܢ
ܡܫܚܗ ܒܡܫܚܐ ܕܒܘܣܡܐ. ܕܪܫܝܡ ܗܘܐ ܒܟܬܒܝܗܘܢ ܕܢܒܝܐ
ܘܥܒܕܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܠܦܢ ܒܫܦܝܪܘܬܐ ܒܚܝܘܗܝ
ܢܗܘܐ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܟܐܢ ܠܟܠ ܐܚܪܢܐ. ܘܟܠ ܡܢܝܚܐ
ܡܫܬܟܚ ܦܪܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܢܛܝܪ ܒܐܝܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܐܬܪܘܪ ܒܗ ܠܟܠ.



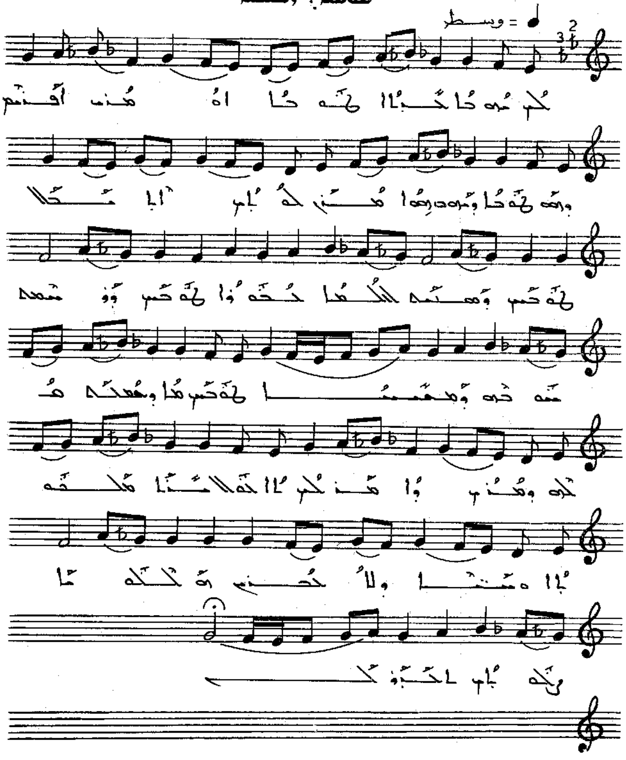
ܒܠܒܗ ܐܪܥܐ ܕܐܦܩܘܗܝ ܫܠܐ ܕܫܡܫܗ: ܟܕ ܐܡܪ ܡܪܢ
ܡܘܫܐ ܠܡܪܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡܐ. ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܒܥܡܗ ܕܢܘܗܪܐ
ܘܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܕܟܬܒ ܒܫܡܝܐ ܒܥܠܡܗ
ܢܗܘܐ ܫܠܐ ܐܪܥܐ ܘܫܠܡ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܒܗ ܢܬܡܠܐ
ܫܒܚܘܬܗ ܦܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢܐ ܕܢܒܥ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܕܒܗ ܐܝܬ ܠܢ ܚܝܐ.

ܩܘܩܠܐ. ܐܬܠܬܐ



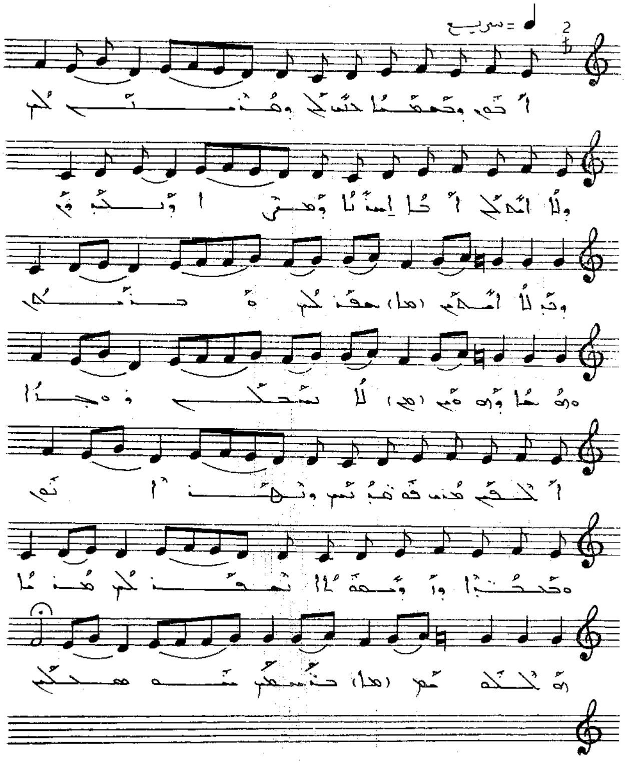
ܘܒܪ ܡܘܡܐ ܕܢܚ ܡܢ ܡܚܘܒܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܠܟܘܗܝ ܕܒܝܬܐ
ܕܡܠܟܝܐ ܘܦܘܠܚܘ ܐܘܪܫܠܡ ܘܗܘ ܐܝܟ ܠ
ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܘܩܝܡܐ ܢܡܘܣܐ ܗܘܢ
ܘܐܢܫܝ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܠܚܘܒܗ ܩܪܒܘ ܗܘܘ
ܘܟܠܗܘܢ ܘܢܒܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܠܟܪܣ ܠܗ.

ܩܘܩܠܝ̈ܐ ܕܨܠܝܒܐ



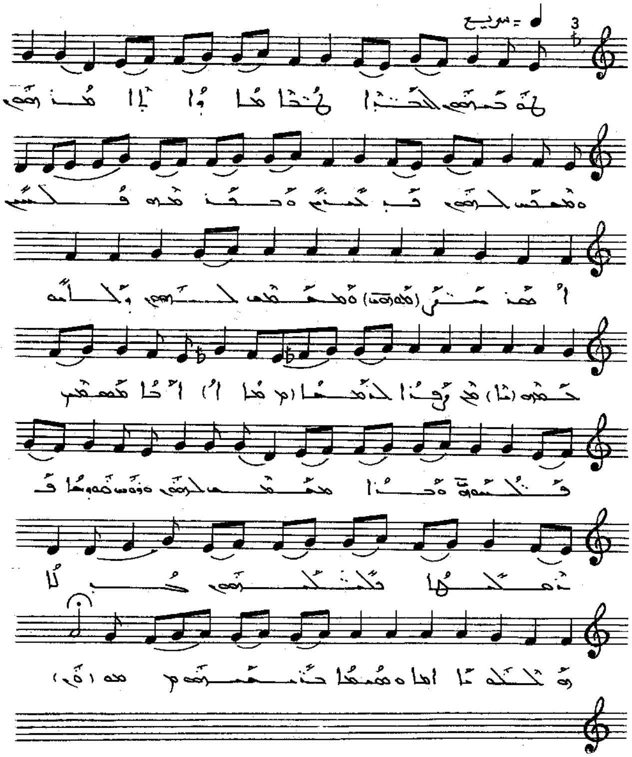
ܠܟ ܡܪܝܐ ܠܒܪܐ ܛܒܐ ܐܘ ܡܪܢ ܐܦܢܝܢ ܕܗܘ ܛܘ ܒܐ
ܘܡܪܘܒ ܗܘܐ ܡܢܢ ܠܥܠܡ ܐܠܡܝܢ. ܛܘܒܝܢ ܕܩܕܝܫܘ
ܠܐܠܗܐ ܠܒܘܗܝ ܛܘܒܝܢ ܕܪ ܢܦܫܗ ܣܘܓܕܗ ܕܩܕܝܫܐ
ܛܘܒܝܢܐ ܕܒܫܡܫܐ ܩܠܗ ܘܩܪܢ ܘܐܡܪ ܠܟ ܐܢ ܠܒܟ
ܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܢܝܐ ܘܠܐ ܠܟܪܝܢ ܗܘ ܘܠܟܠܝ ܠ ܠܟܪ
ܠܟ.

ܩܘܡܐ. ܣܥܝܡܐ



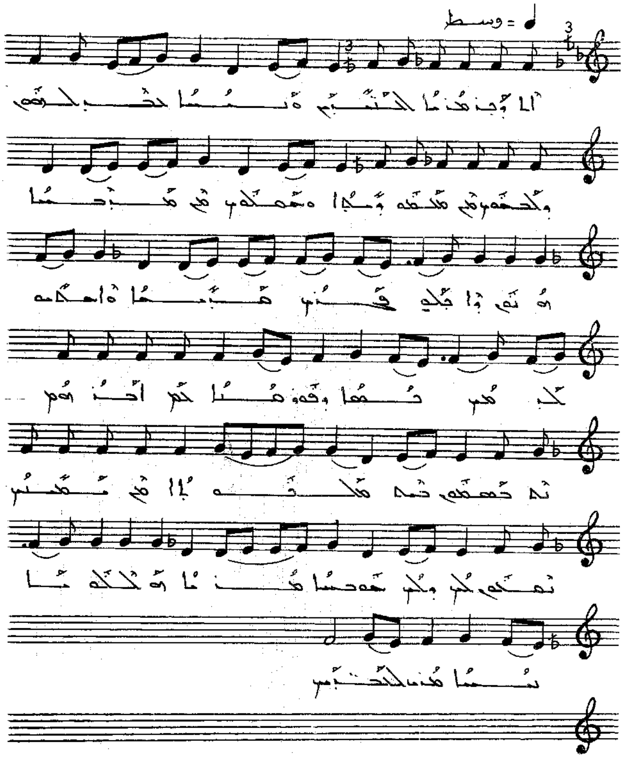
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܚܘܣ ܥܠܝ ܘܫܒܘܩ ܠܝ ܘܠܐ ܐܝܟ ܥܠܝ ܐܚܐ
ܐܣܝܐ ܕܡܪܐ ܕܝܢܘܢ ܘܟܕ ܠܐ ܐܬܟܠܬ ܥܠܝܟ ܘܥܢܝܬܢܝ
ܗܐ ܕܗܘܝܬ ܠܐ ܢܚܠܝ ܘܪܚܡ. ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ
ܦܘܪܩܢܝ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܫܒܝܩܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ
ܢܫܒܚܟ ܡܪܢܐ ܗܠܠܘܝܐ ܒܐܡܝܢ ܣܘܣ ܥܠܡ.

ܩܘܩܝܐ. ܡܠܠܐ



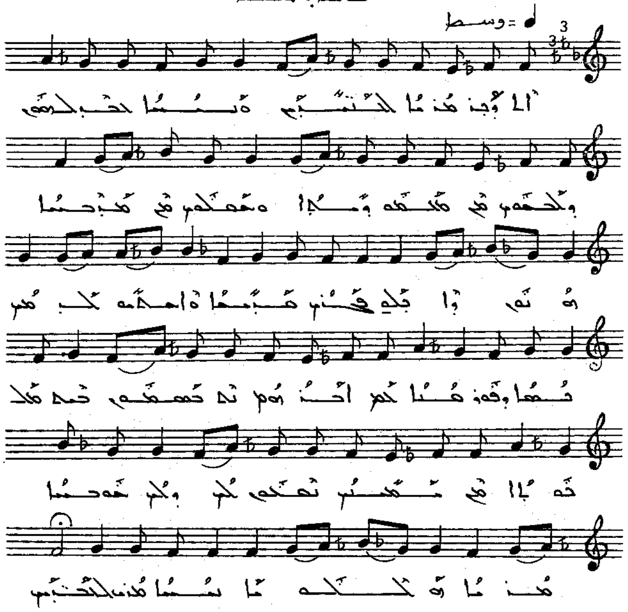
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܟܗܢܐ ܪܥܝܐ ܗܘܘ ܕܐܒܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ
ܠܗܘܢ ܟܕ ܚܕܝܢ ܘܒܣܝܡܝܢ ܦܠܚܝܢ. ܐܡܪ
ܫܪܪܗܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܠܐܢܘܢ ܢܛܪܘܢ ܡܢ
ܙܘܥܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ܦܬܚܘܗܝ ܘܒܪܐ
ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܦܪܩ ܡܠܝܚܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܒܪܫܡܗܘܢ.

ܩܘܩܠܐ. ܡܫܝܚܐ



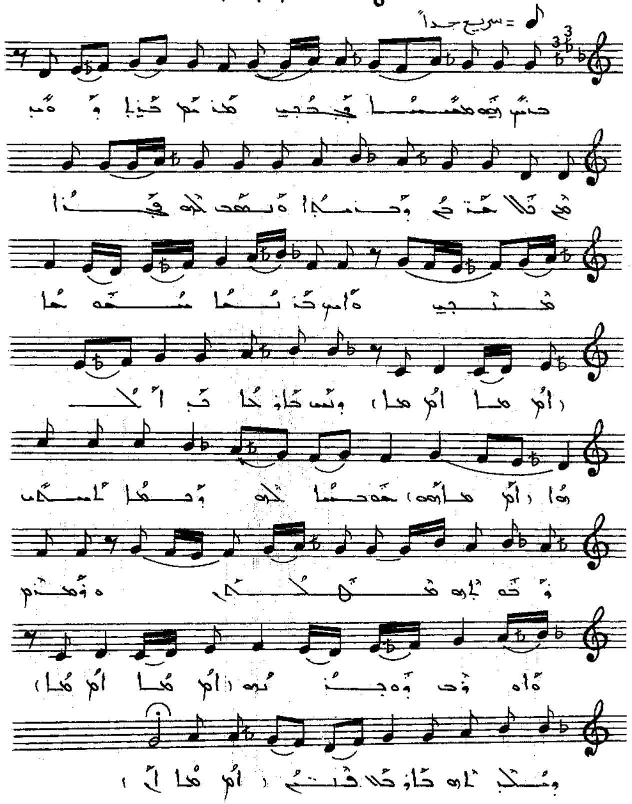
ܐܬܐ ܕܝܢ ܡܪܢܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ ܘܫܝܢܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ . ܘܐܚܘܝ
ܡܢ ܡܫܬܥܬܐ ܘܦܬܐ ܘܫܠܡܘܗܝ ܡܢ ܡܪܕܝܐ . ܗܘ ܕܝܢ
ܘܐܬܠܘ ܒܚܕ ܡܕܝܢܬܐ . ܘܐܫܬܒܚ ܒܗܘܢ ܫܡܗ
ܘܩܘܡܬܐ . ܟܕ ܐܚܪܢܐ ܒܬܫܒܚܬܗ ܩܕܡ
ܡܠܐܟܐ . ܡܢ ܡܫܬܒܚ ܢܦܫܗ ܟܠܢ ܘܫܡܝܐ
ܡܪܝܐ ܗܘ ܠܟܠܗ ܢܫܐ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ .

ܩܘܩܐ. ܠܡܣܝܐ



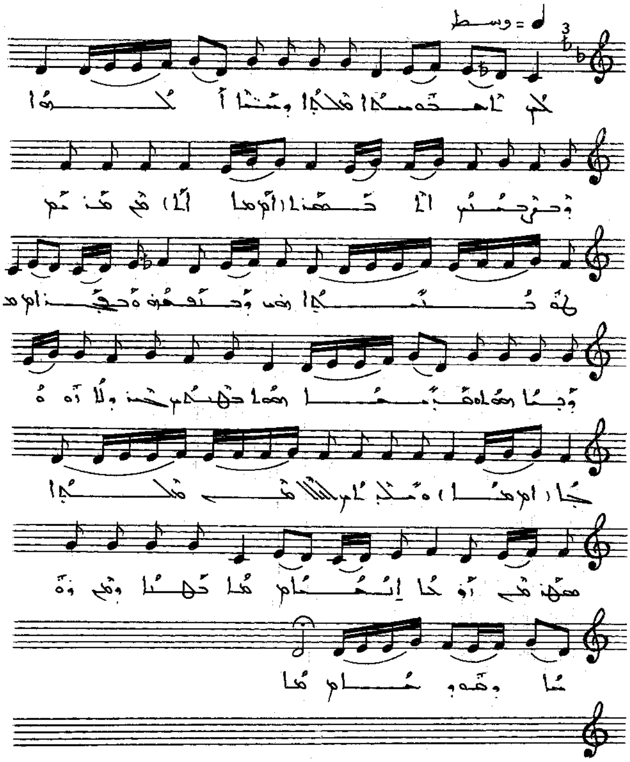
ܐܠܗܪ ܡܪܢܐ ܠܟܢܫܢ ܘܢܝܚܐ ܠܥܒ ܠܥܡܢ ܘܠܟܗܢܝܢ ܡܢ
ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܫܘܙܒܢ ܡܢ ܡܪܥܝܐ ܗܢܘܢ ܘܐܬܠܘ
ܦܓܪܢ ܡܪܥܐ. ܘܐܫܬܝܘ ܠܒܢܝܢ ܟܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܟܠܢ ܐܝܟ ܙܘܓ ܢܫܡܫܘܢ ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܚܕܢܝ
ܢܣܒܘܢ ܠܟ ܘܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܢܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܢܝܚܐ
ܡܪܢ ܠܟܢܫܢ .

ܡܘܫܚܐ ܚܕܬܐ. ܡܪܝܡ



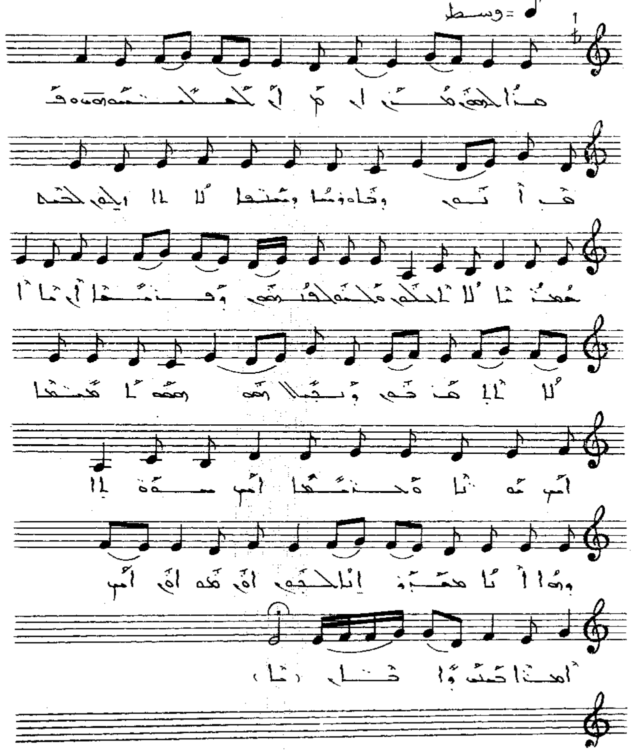
ܒܪܬ ܕܘܝܕ ܡܫܒܚܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܒܪܬܐ ܘܗܘܝܘ ܡܢ ܟܠܐ
ܚܛܗܐ ܘܒܝܫܬܐ. ܘܢܚܬ ܠܗ ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܘܐܬܝ
ܒܗܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ ܘܚܘܒ
ܠܗ ܕܟܝܐ ܠܥܠܡ ܘܚܘܒܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ..ܘܢܘܗܪܝܢ
ܘܐܘܪܚ ܘܡܕܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

ܬܘܒ ܒܥܐ. ܠܐܘܣܐ



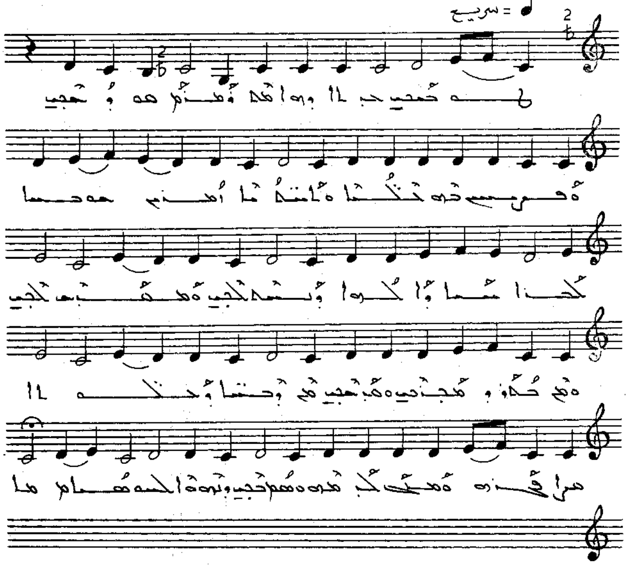
ܠܟ ܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܫܘܒܚܐ ܕܒܪܚܡܝܟ ܐܠܒܫܬܢܐ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ. ܗܘ ܕܒܫܘܒܚܗ ܘܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܢܝܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܒܟܠܕܘܟ ܒܥܢ ܘܠܐ ܢܫܬܐ ܘܐܬܐ
ܠܥܠܡܝܢ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܐܝܟܐ ܟܡܢܘܬܐ
ܘܫܪܐ ܘܡܫܝܚܐ.

ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܝܠܕܐ. ܠܕܒܝܠܐ



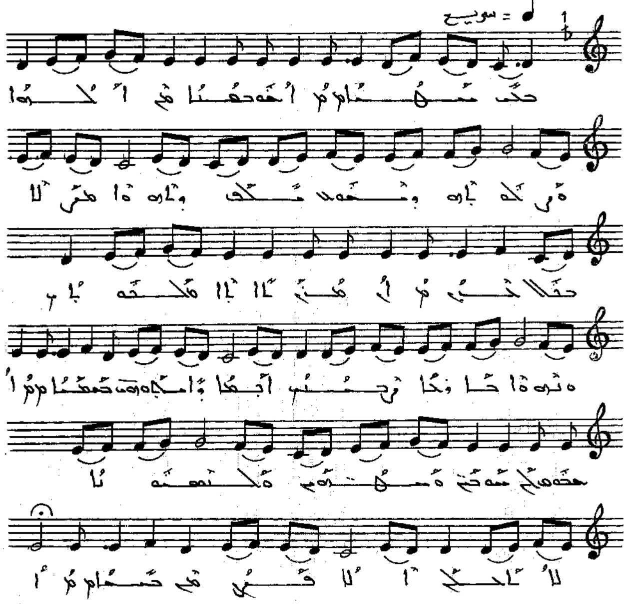
ܗܢܐ ܝܘܡܢ ܡܪܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܦܩ ܐܢܫ. ܕܒܐܘܪܚܐ
ܘܫܢܝܐ ܠܐ ܠܐܐ ܐܝܟܘ ܠܟܠܗ ܡܕܢܚܐ ܠܐ ܐ ܠܠܗܘܢ
ܘܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܘܦܢܝܐ ܠܐ ܠܐܦܪܚܘ ܘܢܒܥܐ ܗܘܐ.
ܗܘ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܡܘܬܐ. ܘܕܡܢܐ ܐܝܟ ܚܣܘܬܐ
ܘܗܘܐ ܐܢܐ ܡܫܒܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܚܕܘ ܘܐܦܐ .

ܛܘܒܝܟܝ ܒܒܝܠ. ܙܟܝܐ



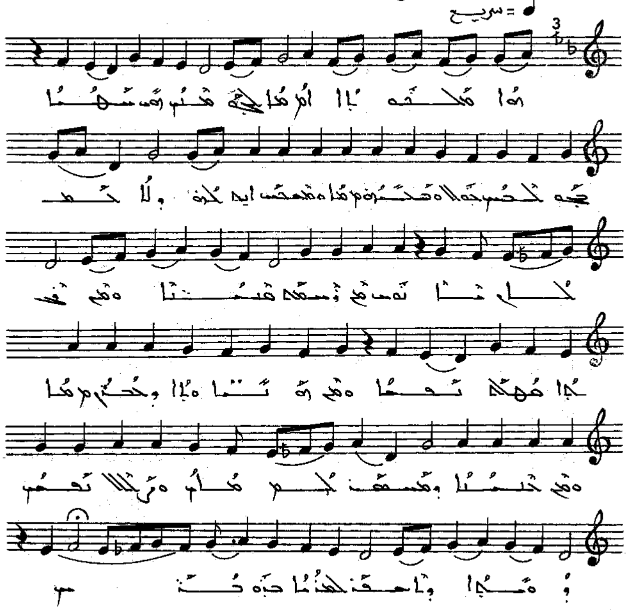
ܛܘܒܝܟܝ ܒܒܝܠ ܕܗܘܐ ܩܕܡܝܟܝ ܗܘ ܕܥܒܕ ܘܦܪܫ
ܒܗ ܠܟܠܢܐ ܘܐܬܒܢܝܬ ܐܡܢܐ ܗܘܟܢܐ ܠܒܪܐ ܫܡܝܐ
ܕܠܗܐ ܕܫܪܐ ܠܟܝ ܘܡܫܒܚ ܠܟܝ ܘܡܢ ܟܠܗ
ܕܡܢܟܝ ܘܡܙܥܝ ܡܢ ܕܚܢܐ ܕܠܬܗ ܐܝܟ ܦܪܨܘ
ܘܡܛܐ ܠܡܪܗ ܘܫܡܥܝ ܕܢܗܘܐ ܠܫܘܡܠܐ ܀

ܬܘܒܝܢ ܕܒܐܠܐ. ܣܥܡܐ



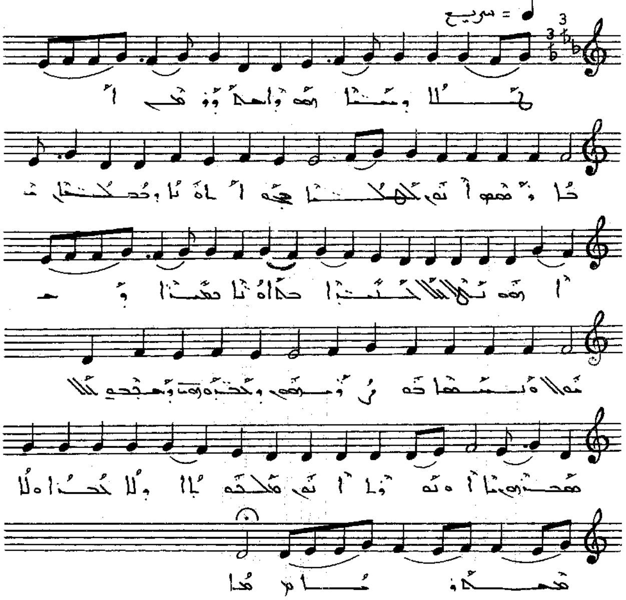
ܒܪܝ ܫܘܪܝܐ ܒܒܥܝܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܓܠܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܠܐ ܒܐܠܝܢ . ܡܢ ܐܢܐ ܐܠܡܠܟܘܬܗ
ܘܢܘܗܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܝܫܘܥ ܐܒܘܢ ܘܐܬܒܘܬܢ ܒܥܡܠܐ
ܚܘܒܟ ܠܢ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܠܟܘܠܢ ܠܐ ܐܠܐ ܠܟ
ܐܠܐ ܩܘܡ ܡܢ ܒܥܐ.

ܛܘܒܝܟܝ ܒܬܐ. ܡܫܡܫܢܐ



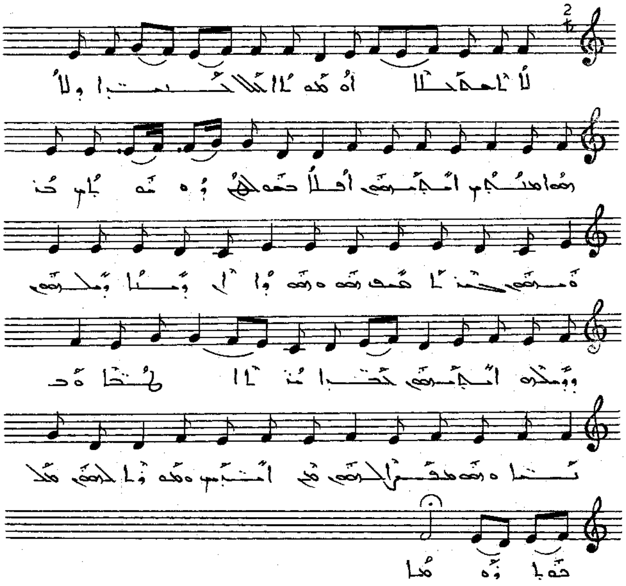
ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܩܪܝܒ ܗܘ ܫܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܠܟܠ ܒܢܝܠܐ
ܘܒܢܝܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܠܫܠܐ . ܗܘܢ ܩܝܡ
ܕܣܡܟ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܩܕܡ ܫܠܡܐ ܢܦܠܐ . ܘܡܢ
ܦܘܫܝܐ ܕܒܢܝ . ܘܡܢ ܟܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢ ܠܟܡ
ܘܓܠܠܐ ܢܦܩܘܢ ܕܘܡܝܐ . ܕܐܫܦܪ ܠܫܡܝܐ ܒܪܘܚܝܢ .

ܛܘܒܝܟ ܒܝܬ. ܥܢܝܢܐ



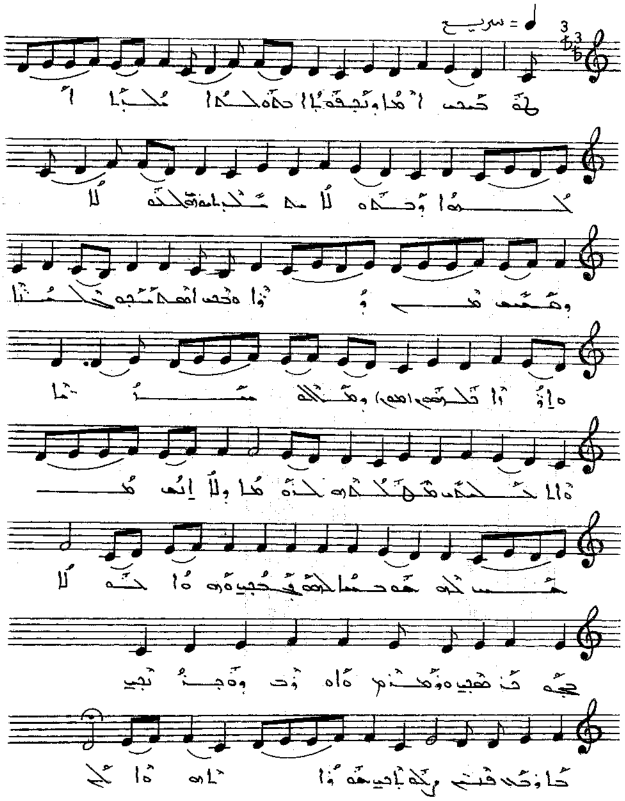
ܛܠܝܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ. ܘܫܡܫܐ ܐܝܟ
ܟܘܟܒܐ ܥܡܗ ܐܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ.
ܒܡܘܠܕܗ ܡܠܝܐ ܕܒܘܣܡܐ. ܘܫܡܝܐ ܒܗ ܪܘܙܘ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܓܘ ܟܠܗ ܥܡܘܗܝ. ܘܢܘܗܪܐ ܐܝܟ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܘܠܐ ܫܘܪܝܐ.

ܛܘܒܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܝܢܐ



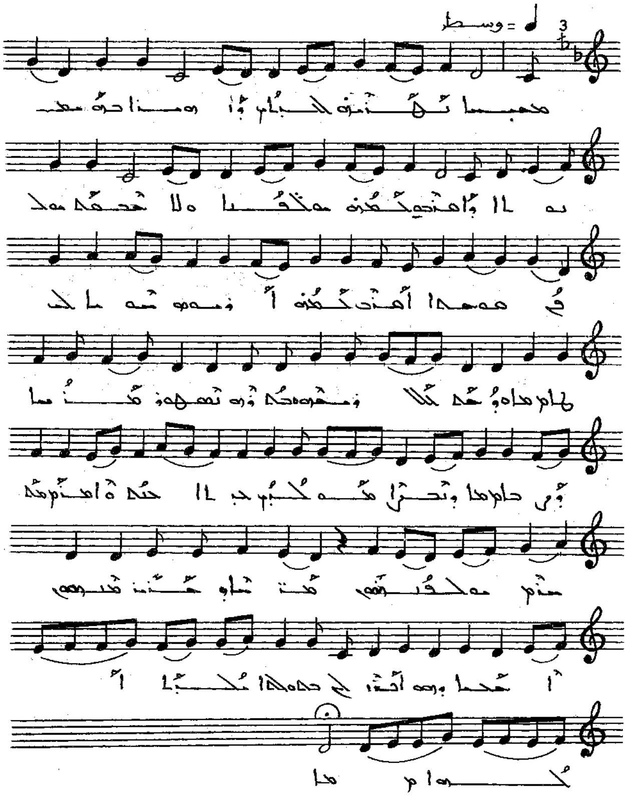
ܠܐ ܐܬܡܪܟܠܐ ܐܘ ܡܫܘܚܐ ܠܟܠ ܠܒܝܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡܝܢ
ܐܡܪܝܢܢ. ܐܝܠܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ. ܒܪ ܡܚܘܝܢ
ܚܢܢ ܐܬܪܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܘܪܐ ܕܚܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܝܠܕܘܗ
ܐܡܪܝܢܢ ܟܠܢܐ ܡܪܢܐ ܠܚܐ ܘܒܚܝܐ ܘܗܘ ܡܫܬܒܚ
ܠܚܒܝܢ ܡܢ ܐܒܝܢ ܘܡܫܘܚܐ ܠܚܝܘܗܝ ܡܫܠܡܐ ܕܘܪܐ.

ܡܥܢܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܥܕܬܝ. ܩܕܡܝܐ



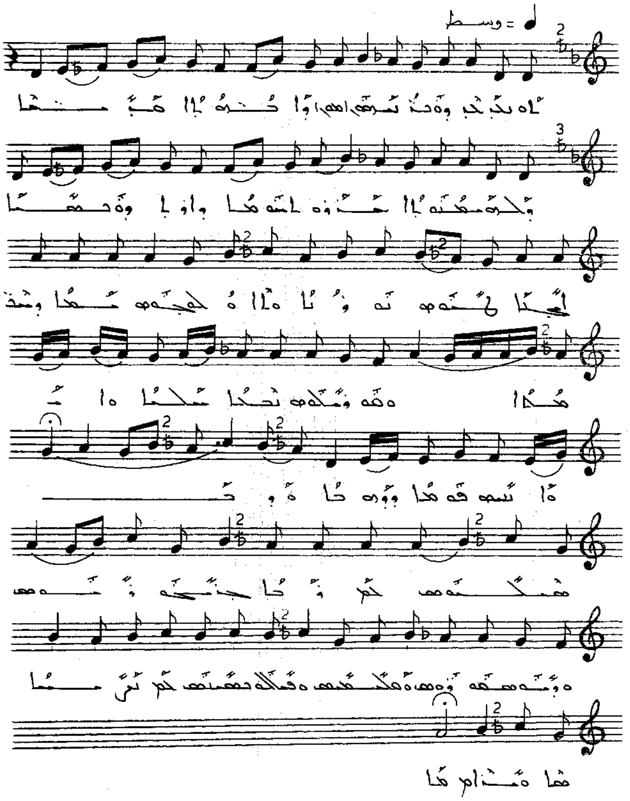
ܗܘ ܥܡܡܐ ܐܡܬܐ ܕܝܬܒܐ ܒܚܫܘܟܐ ܚܙܬ ܢܘܗܪܐ ܘܕܝܬܒܘ ܠܐܬܪܐ
ܕܛܠܠܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܘܕܢܚ ܥܠܝܗܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܥܡܐ ܐܡܬܐ ܕܥܒܕ
ܒܟܪܝܐ ܘܐܬܪܐ ܕܚܫܘܟܐ ܘܡܠܟܐ ܚܕܬܐ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ
ܡܪܝܡ ܠܒܪܬܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ ܠܗ. ܗܘ ܒܪܐ
ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܘܢܫܐ ܠܗ ܠܐ ܚܡܗ ܒܫܡܝܢ ܘܢܫܩܘܢ
ܘܐܘܪܚ ܘܡܕܢܚ ܚܐܘܪܝܟ ܦܬܚ ܠܢܐܝܟ ܗܘܢܐ
ܐܝܬܝܟ.

ܩܝܡܬܟ ܢܗܪܬ ܠܥܕܬܟ. ܛܘܪܝܐ



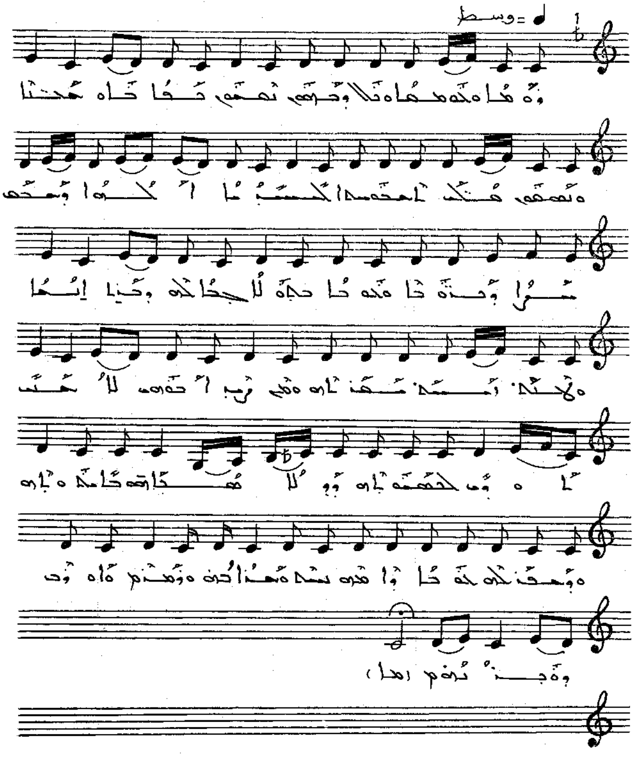
ܩܝܡܬܟ ܢܗܪܬ ܠܥܕܬܟ ܕܢܘܗܪܐ ܒܩܘܡܝܬܐ ܕܐܦܬܚܘ
ܒܩܪܗ ܡܬܟܪܣܢܐ ܘܠܐ ܬܬܟܠ ܡܢܟ ܡܘܬܐ ܐܡܪܬ
ܒܩܪܗ ܐܘܣܦ ܫܘܡܐ ܠܫܥܝܐ ܘܩܡ ܟܠܐ ܕܫܘܝܐ
ܘܒܬܪܗ ܬܫܒܘܚ ܡܪܝܐ ܕܡܘܚܐ ܕܬܚܬ ܡܬܟܠܡ ܒܒܝܬܐ
ܒܝܬ ܐܒܐ ܚܕܬ ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܢܗܘܢ ܐܚܝܐ ܕܗܘ ܐܢܬ ܠܒ ܒܒܘܠܐ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ .

ܡܥܢܝܬܐ ܢܘܗܪܢܐ ܠܟܢܐܪ. ܠܐܠܗܐ

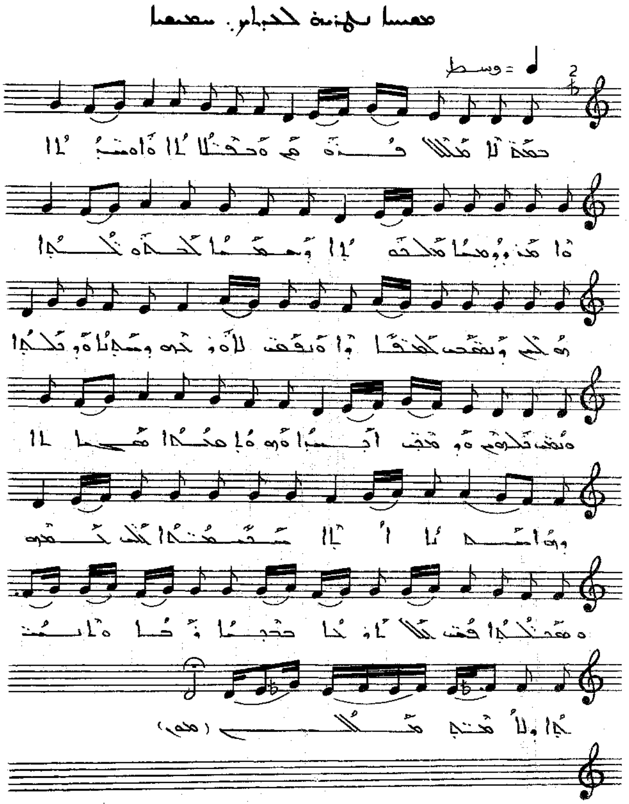


ܐܘ ܡܠܟܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܥܒܕܬ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ
ܚܙܝ ܠܣܡܝܐ ܕܐܦܢܝ ܒܥܝܢܐ. ܐܚܠܡܬܘܢ ܠܡܪ̈ܥܐ
ܘܐܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܣܐ ܕܡܫܢܩܐ ܘܡܘܬܒܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܥܠܝܐ
ܘܐܬܐ ܢܦܫ ܦܘܡܐ ܕܓܘܚܐ ܘܟܡܠܐܘܢ ܠܟܘܢ
ܕܐ ܒܢܝܢܫܐ ܘܫܡܫܘܢ ܘܡܠܒܫܢ
ܘܩܠܐ ܒܫܒܚܘܢ ܠܟܘܢ ܢܘܚܐ ܡܫܢܝܐ .

ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܫܡܝܐ

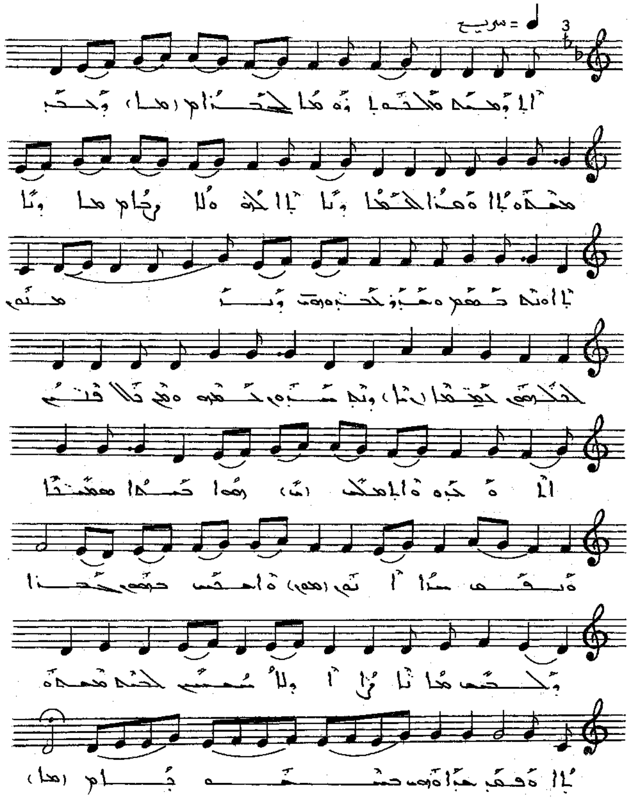


ܪ̈ܘܡܐ ܘܥܘܡ̈ܩܐ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܐ ܕܐܘ ܡܫܝ̈ܚܐ
ܘܢܫܡܥܘܢ ܡܠܟ̈ܐ ܐܥܘܡܝܐ ܠܚܝܒܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܥܠܡ
ܫܪܐ ܕܒܪܬܐ ܘܥܘܡܐ ܥܕܡܐ ܠܐܚܪܬܗ ܘܒܪܝܐ ܐܢܫܐ
ܘܚܝܠܗ ܐܢܫ ܡܢܗ ܐܬܐ ܘܡܢ ܩܕܡ ܐܥܘܗܝ ܠܐ ܦܫ
ܐܘܦ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܘܠܐ ܡܥܒܕܢܘ ܒܐܒܘܗܝ ܘܨܒܐ
ܠܗ ܒܥܒܐ ܕܐܝܟܘܗ ܢܒܝܐ ܘܡܢܐܟܘܢ ܘܫܡܥܘܢ ܡܠܐܟܐ
ܕܘܒܪ ܢܘܗܪܗ



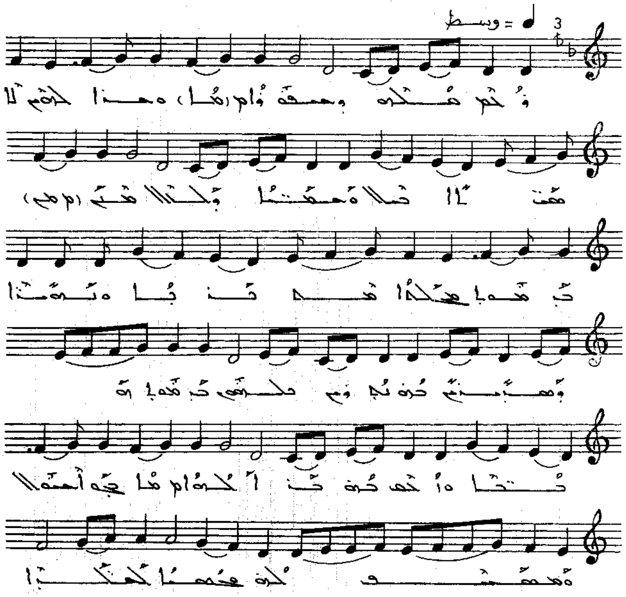
ܒܥܕܢ ܠܐ ܡܫܬܐܠ ܦܪܘܩ ܘܒܥܕܢܐ ܕܐܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܐܦ ܕܘܟܬܐ
ܡܬܚܕܝܐ ܕܥܡܐ ܠܥܠܡܘ ܠܥܠܡ. ܗܘܠܟܝ ܕܢܦܫ̈ܬܐ
ܕܥܢܕܐ ܘܢܦܩܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܐܬܐ ܘܕܠܐ ܘܢܦܫ̈ܬܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܘܕܡܝܐ ܐܝܟ ܘܗܘܐ ܡܢܬܐ ܚܕܝܬܐ ܕܗܘܐ
ܡܬܐ ܐܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܟܠ ܥܡܗ ܘܡܫܝܚܐ ܦܩܕ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܒܕܐ ܘܕܐ ܘܐܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܟ.

ܡܥܢܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܠܥܕܐܢ. ܡܫܠܡܢܐ

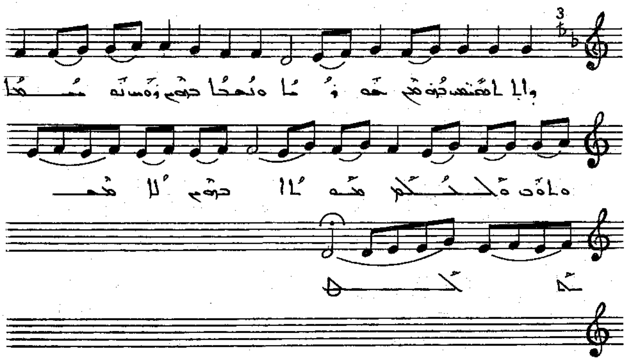


ܐܢܐ ܕܡܫܝܚ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܥܠ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܫܪܐ
ܠܥܡܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܠܐ ܢܦܠ ܕܐܬܐܘܢ ܒܫܡܝ ܘܫܒܩ
ܠܚܘܒܗܘܢ ܕܐܬܩܢܘ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܫܡܝܐ ܘܢܬܢܚܘܢ
ܒܡܠܟܘܬܝ. ܘܥܡ ܕܠܐ ܦܫܝܢ ܐܢܘܢ ܒܥܘ ܘܐܬܡܠܟ ܗܘܐ ܟܠܗ
ܡܫܝܚܝܐ. ܘܢܦܫ ܚܝܐ ܐܢܘܢ ܘܐܚܕܝܢ ܒܚܘܒܗܘܢ ܠܥܠܡܐ
ܕܠܚܝܫ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܚܫܘܢ. ܠܚܡܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܘܥܡ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ.

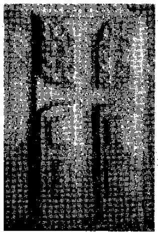
ܒܥܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܝܕܐ. ܕܡܚܐ



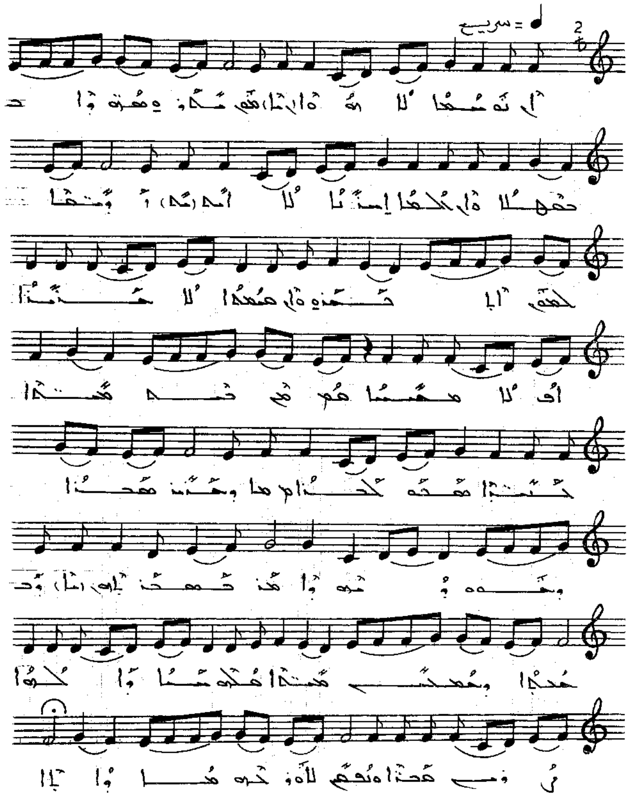
ܢܚܡ ܩܠܗ ܕܫܡܥܘܢ ܘܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܐܡܬܐ ܟܠܗ
ܘܥܡܡܐ ܕܠܩܠܗ ܗܘܐ ܕܒܪܫܝܬ ܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܟܢܫܐ
ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢܗ ܟܠܗܘܢ ܕܒܪܫܝܬ ܗܘܦܟܐ
ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗ
ܘܝܩܪܐ ܠܥܠܡܝܢ .



ܕܢܚܡ ܩܠܗ ܘܝܘܣܦ ܘܡܪܝܡ ܠܒܝܬܠܚܡ ܐܬܘ ܐܝܟ ܕܡܦܩܐ
ܘܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܩܘܠܐ ܡܫܠܡܐ ܡܒܪܟܬܐ . ܘܢܘܗܪܐ ܕܫܒܝܚ
ܒܗ ܢܕܢܚ ܥܠܝܗܘܢ ܒܩܘܠܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܗ ܒܐܠܗܐ
ܚܕܘ ܥܡܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܘܐܠܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܗ ܡܢ ܫܡܝܐ . ܘܢܘܗܪܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܙܥܘܪ
ܢܨܚܐ ܘܠܘܩ ܘܐܠܗܐ ܡܫܠܐ ܒܝܬ ܠܚܡ ܠܐ ܡܬܕܡܟܐ .

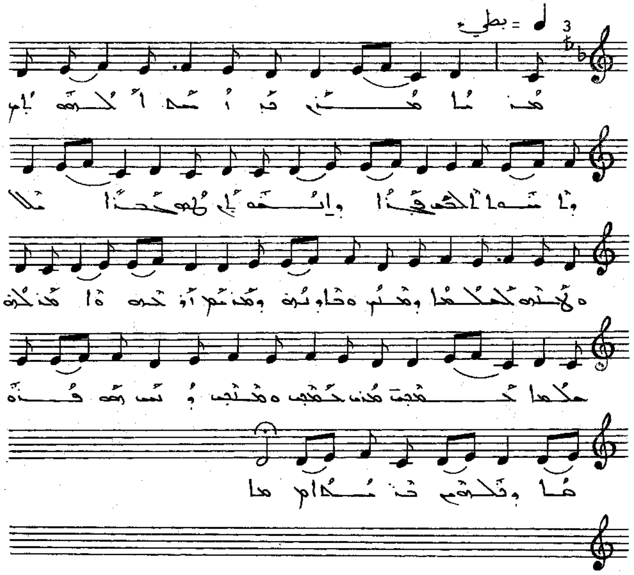


ܡܥܢܝܬܐ ܢܛܘܪܬܐ ܠܚܒܪܝ. ܐܡܝܢܐ

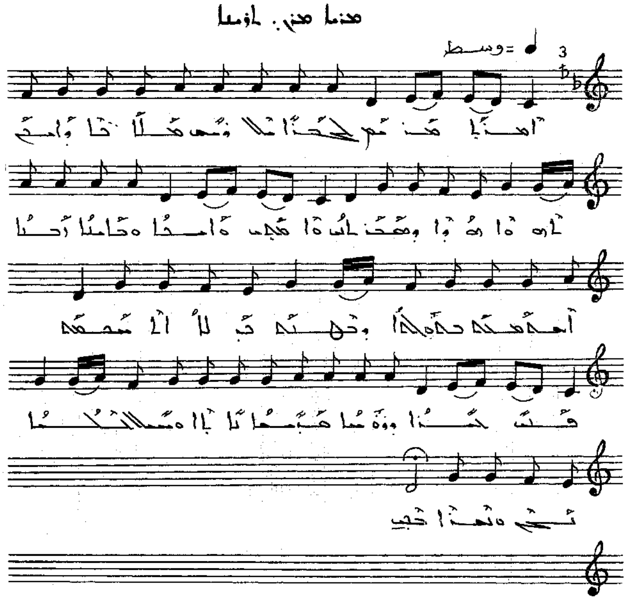


ܐܘ ܢܘܣܟܐ ܠܐ ܡܢܬܐ ܡܢܝ ܢܓܪܘ ܚܘܪܘܐ ܒܡܗܠܐ. ܐܘܦ
ܟܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܠܟܘܢ ܐܬܒܥܘ . ܐܘܦ
ܣܘܟܠܐ ܠܐ ܒܥܝܪܐ ܐܦܠܐ ܡܥܢܝܬܐ ܣܡܡ ܒܝܢ ܡܒܢܝܐ.
ܒܝܬܐ ܡܩܘ ܠܟܪܐ ܘܒܥܝܪ ܡܕܪܐ ܘܡܘܘܪܗ. ܘܐܡܪ
ܒܡܕܢܚܗ ܘܒܡܥܪܒܐ ܘܡܥܬܝܢ ܡܬܝܐ. ܟܠܗ ܚܝܐ
ܘܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܡܕܢܚܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗ ܗܘܐ ܕܐܬܐ .

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܡܫܝܚܐ

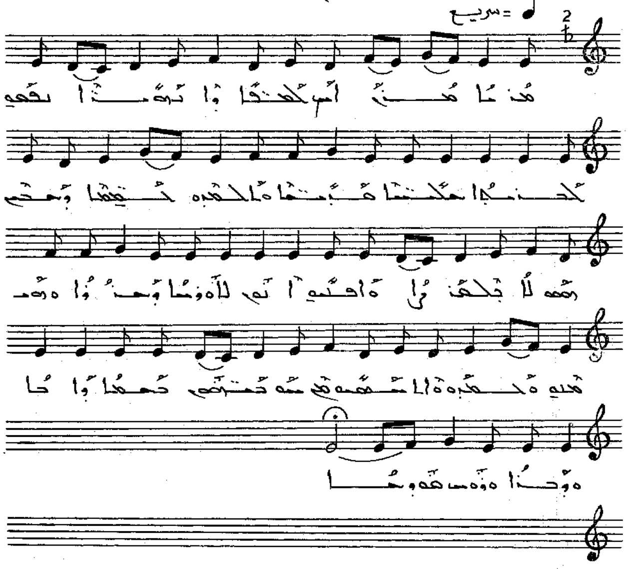


ܡܳܪܝܳܐ ܡܳܪܰܢ ܟܰܕ ܐܶܬܺܝܬ ܠܦܽܘܪܩܳܢܰܢ ܘܰܐܝܟܳܐ ܐܰܠܳܗܽܘܬܳܟ
ܟܣܺܝܳܐ ܘܐܺܝܬܝܟ. ܫܡܰܥܢ ܒܢܒܺܝܳܐ ܘܰܚܙܰܝܢܳܗ ܠܡܰܠܟܳܐ
ܕܰܫܠܺܝܡ ܒܕܽܘܒܳܪܶܗ ܕܡܰܪܝܰܡ ܐܽܘܪܚܶܗ ܘܶܐܬܳܐ ܠܘܳܬܶܗ
ܡܰܠܟܳܐ ܠܡܶܬܒܥܳܐ ܡܶܢܶܗ ܠܡܶܬܒܥܳܐ ܘܡܶܬܒܰܝܢ ܝܶܫܽܘܥ ܗܽܘ ܦܳܪܽܘܩܳܐ
ܕܟܽܠܗܽܘܢ ܥܰܡܡܳܐ .



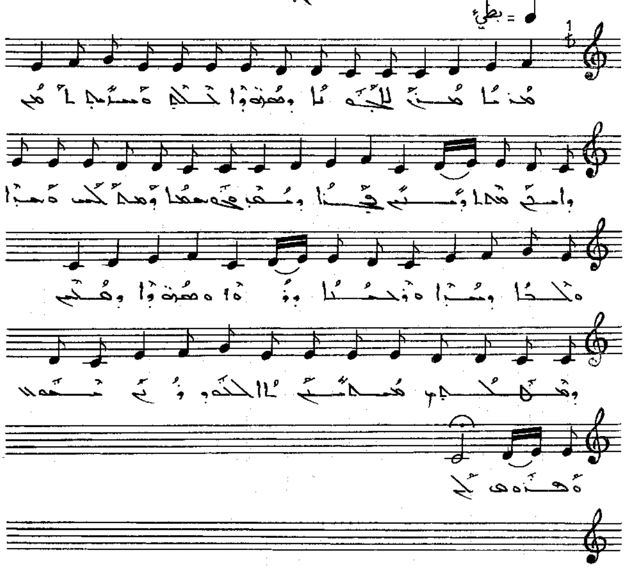
ܐܡܕܢܐ ܡܕܢܚ ܠܟܪܣܐ ܐܠܠܐ ܘܢܒܥ ܡܠܐܟܐ. ܕܐܡܪ ܠܐܡܗܐ ܗܘܐ
ܘܡܟܢܫܝܢ. ܕܐܡܟܢ ܕܐܡܪܐ ܘܟܐܡܪܐ ܐܟܣܐ ܐܡܗܡܟܡ
ܟܡܘܟܠܐ ܘܟܗܢܟܡ ܕܠܐ ܐܬܐ ܡܬܡܟܡ. ܦܝܫ ܟܒܪܐ
ܘܙܘܗܐ ܦܪܝܫܐ ܢܐܠܐ ܘܫܒܠܐ ܠܟܠܝܢ ܘܬܪܐ ܟܒܝ.

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܠܐܠܗܐ



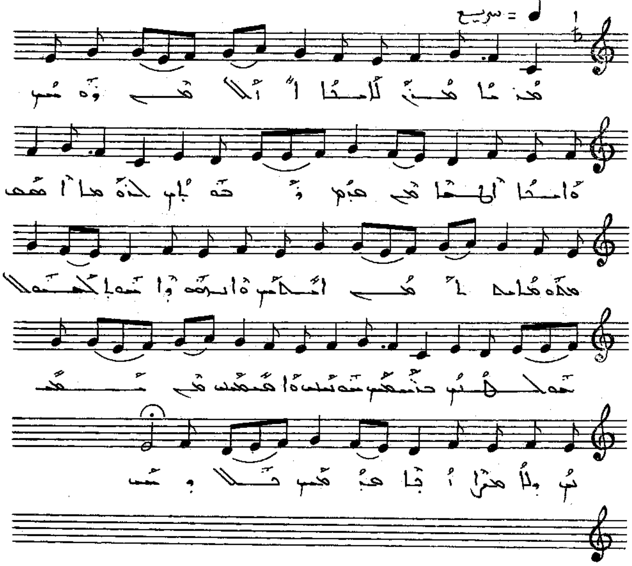
ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܘܐ ܢܘܗܪܐ ܢܦܩܬ ܠܒܪܝܬܐ
ܡܚܝܢܐ ܩܒܝܪܐ. ܐܠܗܢ ܢܒܝܐ ܕܒܟܝܢ ܥܡܗ
ܠܐܝܕܥܘܢ ܘܐܦܣܘ ܐܢܝ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܪܐܘܗܝ ܡܫܝܚܗ
ܘܡܠܟܘ ܘܐܬܚܫܒܘ ܥܡ ܚܕ ܪܒܘܗܝ ܫܡܥܘܢ ܘܐܚܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ.

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܕܒܫܡܝܐ



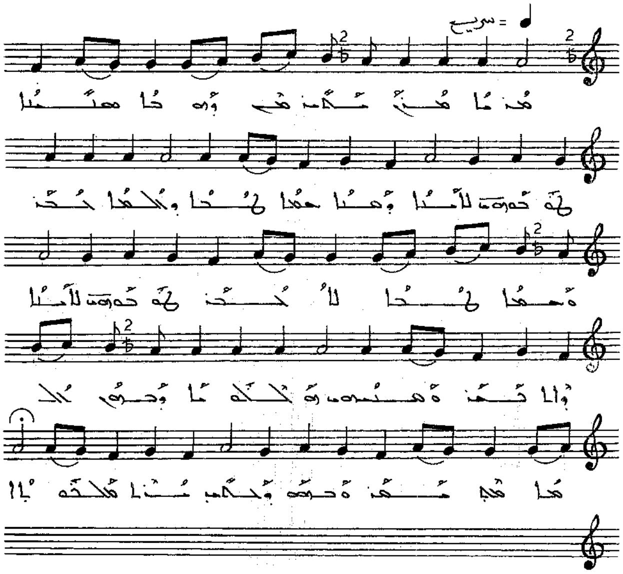
ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܘܒܚܐ ܠܟ. ܘܫܒܝܚ ܠܐܠܗܐ
ܕܐܚܝ ܡܢܐܝܢ. ܦܪܘܩܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܠܠ
ܥܠܡܐ. ܘܠܝܐ ܕܡܝܬܐ ܘܡܚܝܠܐ ܕܗܘܝܘ ܘܫܘܒܚܐ ܕܫܠܡ
ܕܡܠܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܝܘ ܫܒܚ
ܥܠ ܟܠ .

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܣܒܝܒܐ



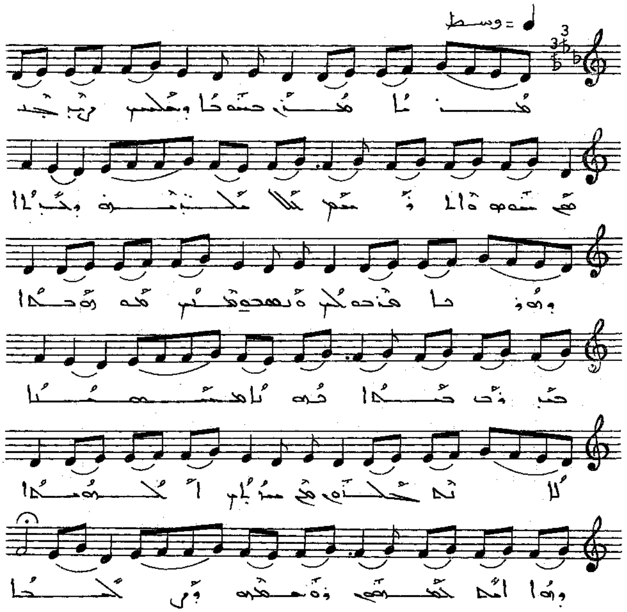
ܡܳܪܝܳܐ ܡܳܪܰܢ ܠܥܳܠܡܳܐ ܐܳܠܳܗܳܐ ܙܘܝܬ ܘܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܙܒܢܝܢ. ܒܪܘܚܐ ܐܦܝܣ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ. ܘܐܬܒܪܟ ܕܐܣܬܒܠ ܠܟܢܫܐ ܠܥܘܠܡܝܢ. ܕܢܫܡܥܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܡܢ ܡܫܒܚܢ ܘܠܐ ܡܙܠ ܐܝܟ ܕܡܝܢ
ܠܚܘܫܐ .

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܥܠܡܠܡܐ



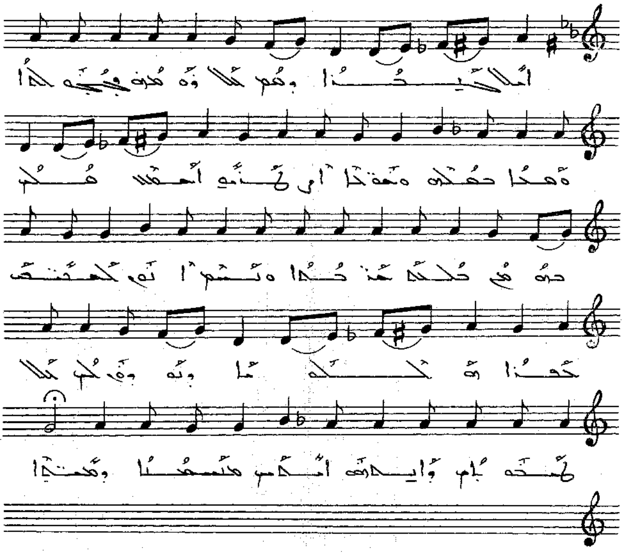
ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܫܠܡܢܡ ܕܗܘܐ ܫܝܢܐ. ܠܒܢܘܗܝ ܐܢܫܐ
ܘܗܝܐ ܥܡܐ ܛܒܐ. ܘܫܠܡܐ ܢܚܢ: ܘܥܡܐ ܛܒܐ ܠܐ ܢܚܢ.
ܠܒܢܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܘ ܘܫܒܚܘܗܝ. ܗܠܠܘܝܐ
ܕܒܗܘ ܫܠܡܐ ܡܫܬܡܥ: ܘܒܗ ܕܠܐ ܚܣܝܪ
ܢܐ ܡܫܠܡܘܬܐ.

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܡܫܝܚܐ



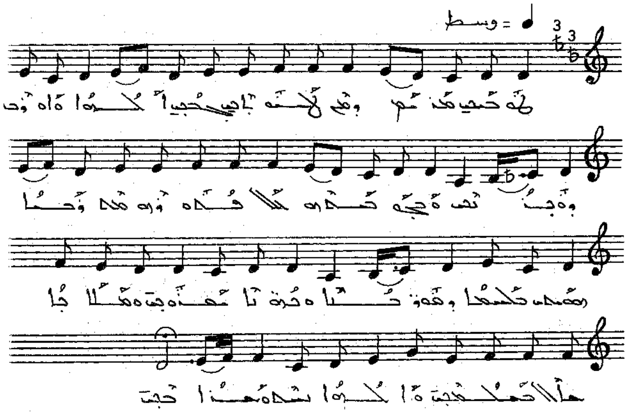
ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܚܠܦܝܢ ܐܙܕܩܦ ܫܘܚܘ ܘܐܬܪܘܡ
ܟܠ ܡܬܕܒܪܢ ܕܝܠܟ ܘܐܘܪܚܐ ܡܪܝܡܐ ܠܟ ܘܫܡܫܘ
ܡܠܟܘ ܡܫܘܚܬܐ ܚܕ ܕܝ ܟܠܗܐ. ܟܘܢܝܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܐ ܢܬܥܠܘܢ ܡܢ ܚܙܝܐ ܠܫܘܟܠܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܟܬܒܘܗܝ
ܘܫܡܫܘ ܕܝܠܟܐ.

ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܐܠܗܢܐ

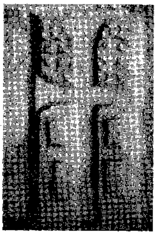


ܐܠܐ ܟܝܦܐ ܕܡܢ ܥܠܐ ܘܡܕܢܚ ܓܒܝܗ ܠܟܐ ܘܡܚܐ
ܚܠܠܘ ܘܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܚܕܢܗܝ ܒܗ̇ ܡܢ
ܚܠܠܗ ܡܢܚܬܐ. ܘܢܦܩ ܐܢܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܟܪܐ
ܗ̄ ܠܐܠܗܘܬܗ ܠܗ ܥܠܝܡܘܬ ܘܐܝܟܢ ܗܘ
ܐܟܡܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܩܢܐ .

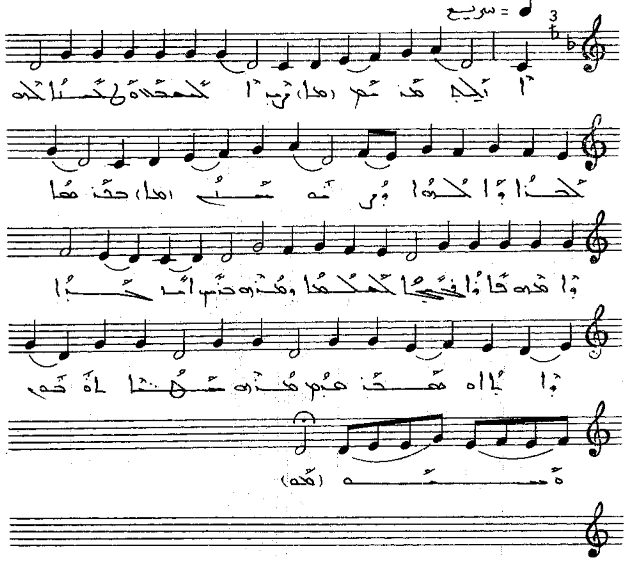
ܡܫܘܒܚܘ ܐܠܗܝ. ܡܪܝܐ



ܛܘܒܝܟܝ ܡܪܝܡ ܕܡܢ ܥܠܡ ܓܒܝܟܝ ܐܠܗܐ
ܘܐܘܪܒ ܫܡ ܒܢܝܟܝ. ܘܥܒܕ ܒܟܝ ܟܠܠܐ ܦܘܪܩܢܗ
ܡܕܪܟܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܫܘܪܝܐ. ܒܗ ܢܫܐ
ܡܚܕܝܢ. ܘܡܠܐܟܐ ܥܠ ܐܝܠܢ ܫܠܝܚܝ ܘܐܠܗܐ ܢܣܒ
ܘܩܢܐ ܟܒܝ .

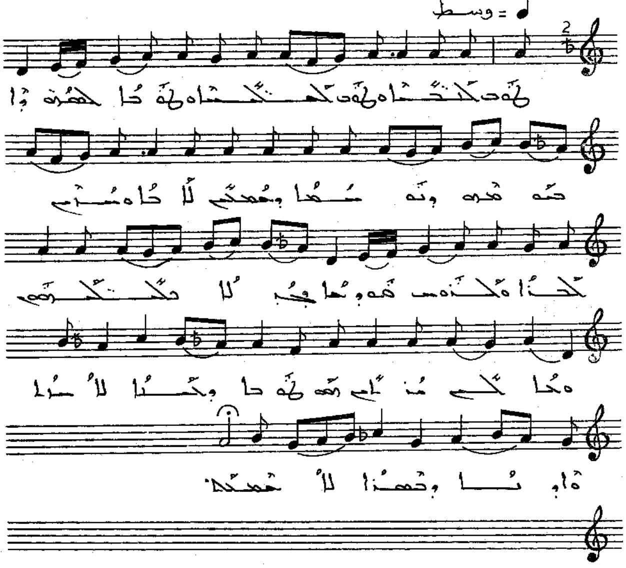


ܩܘܪܘܣܝ ܐܠܗܝ: ܠܘܚܐ



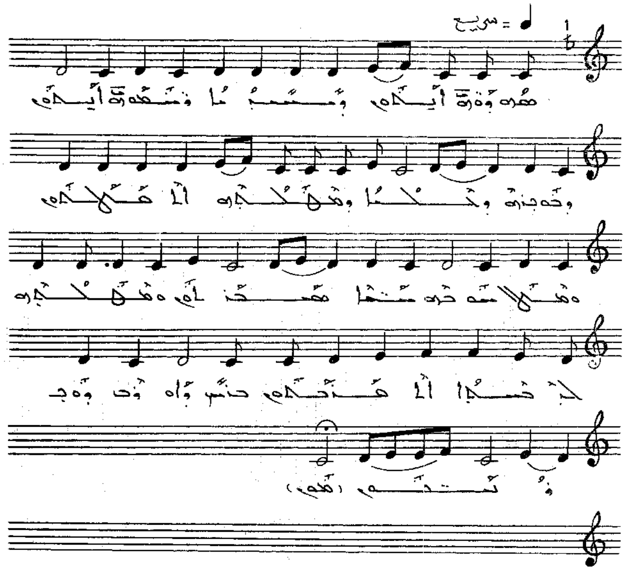
ܐܝܠܝܢ ܡܢܟܘܢ ܙܒܢ ܠܫܡܫܐ. ܘܢܦܩܬ ܠܗ ܠܒܪܐ
ܘܠܠܗܐ. ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܒܢܝܫܐ ܘܐܡܪܗ. ܦܐܪܐ
ܢܦܩܬ ܠܫܠܡܐ ܘܡܪܗ. ܒܪܝܢ ܐܣܝܐ ܘܐܬܐ ܘܡܫܒ:
ܗܘܝ ܡܪܗ. ܢܘܗܪܐ ܠܘܒܝ ܘܫܒܚܘ.

ܩܘܪܒܐ ܗ̇ܟܝܠ ܠܡܫܝܚܐ



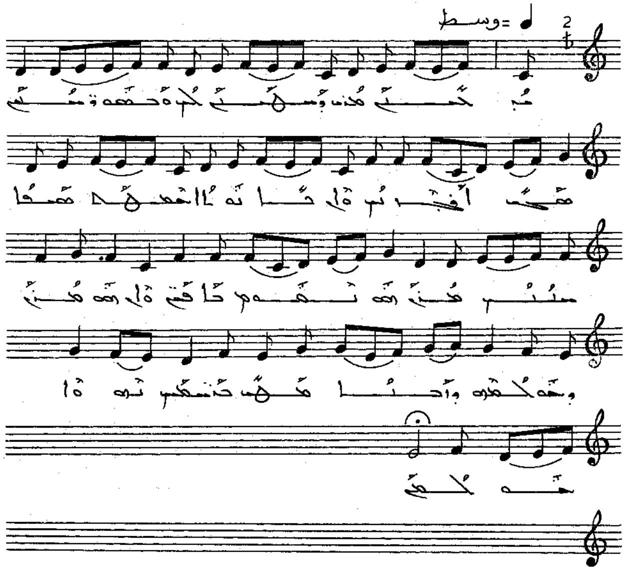
ܛܘܒ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܛܘܒ ܠܥܠܝ̈ܡܐ ܘܛܘܒܐ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܒܫܘܒܚܗ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܘܡܘܕܝܢ ܠܒܪܐ
ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܟܠܢ ܚܕܝܢ
ܫܘܒܚܐ ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܡܫܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܫܘܠܡ܀

ܡܫܘܕܥܘܢ ܐܠܗܝ: ܕܚܡܠܐ



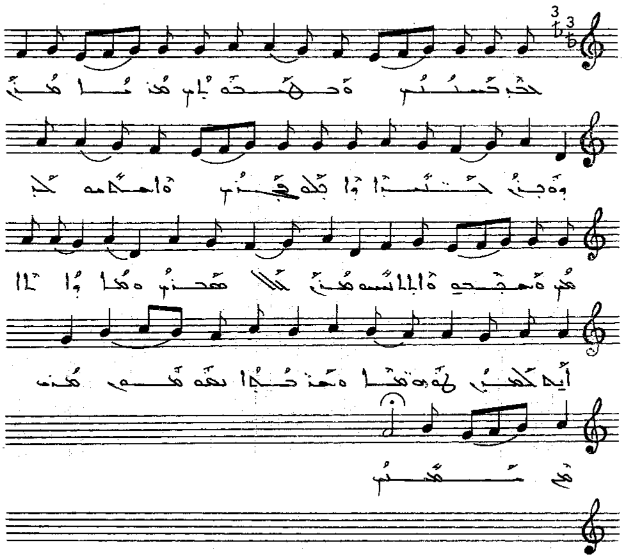
ܡܫܘܕܥܘܬܝ ܐܠܗܝ ܕܝܗܒܬܠܐ ܕܢܫܘܕܥܘܬܝ ܐܠܗܝ
ܘܒܘܪܟܗ ܕܟܠܐ. ܘܫܘܠܛܢܗ ܐܠܗܘܬܗܝ ܘܫܠܠ
ܫܒܘܚܗ ܫܡܝܐ ܫܡܒܢܝ ܘܫܘܠܛܢܗ ܠܒܢܝܢܫܐ
ܐܬܡܟܠܗܝ ܟܢܫ ܕܐܘܪܟ ܘܒܢܝܢܗܝ .

ܡܫܘܪܘܪܝ ܐܠܗܝ. ܣܟܝܢܐ



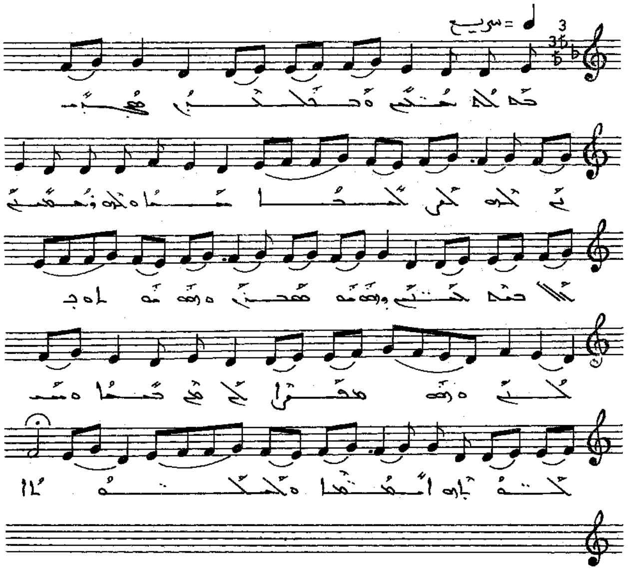
ܡܒܪܟܝܢ ܡܪܢ ܕܢܚܬ ܠܟ ܘܒܥܘܬܗܘܢ ܩܒܠ
ܐܦܓܐܢܝ. ܘܐܦ ܟܐܢܘܬܐ ܡܛܘܠ ܫܡܝܐ. ܫܡܝܢ ܡܪܢ
ܢܦܫ ܢܛܘܪ ܟܐܢܘܬܐ ܘܐܦ ܢܦܫ ܡܪܢ ܕܫܘܒܚܗ ܘܐܟܢܐ
ܡܛܠ ܕܢܣܒ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ.

ܡܘܙܡܘܪܐ ܐܠܗܝ. ܫܠܫܠܐ



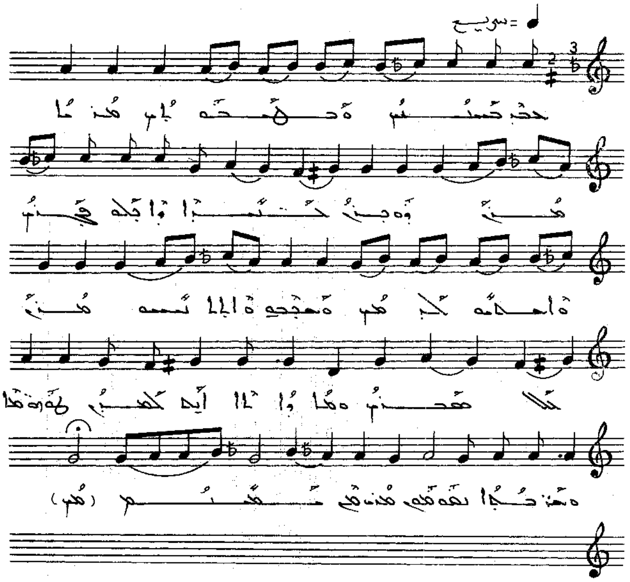
ܒܳܟ݂ ܣܰܒܺܝܢܰܢ ܘܰܒܡܰܪܚܡܳܢܽܘܬ݂ܳܟ݂ ܡܰܪܝܳܐ ܡܳܪܰܢ ܘܶܕܒܰܪ
ܒܢ̈ܝܳܐ ܕܰܐܒ݂ܠܳܘ ܦܰܓ݂ܪܳܐ ܘܰܐܥܠܶܡܘ ܠܗܽܘܢ ܘܰܢܫܰܒܚܽܘܢ
ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܡܢܢ ܫܠܡܐ ܫܪܝܪܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܠܒܝܒ
ܠܗܽܘܢܳܐ ܘܰܡܙܰܒܢܳܐ ܢܰܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܡܫܝܚ .

ܣܘܪܘܝ ܐܠܗܝ. ܡܫܝܚܐ



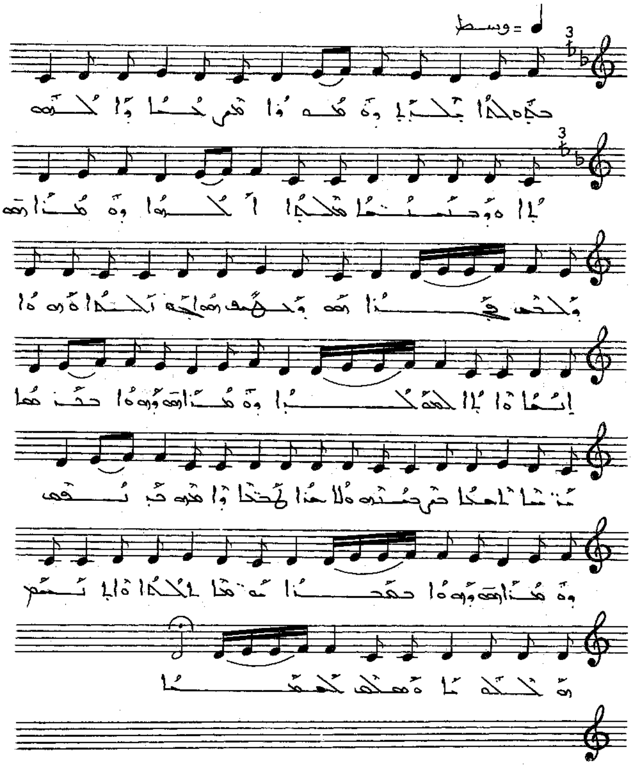
ܒܗ ܠܒܢ̈ܝܢ ܘܒܢ̈ܬܐ ܦܪܘܩܢ ܠܗ ܐܠܗܐ
ܚܝܐ. ܠܗ ܢܫܒܚܘܢ ܡ̈ܠܐܟܐ ܒܫܡܝܐ ܘܢܗܘܘܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܢܗܘܘܢ ܠܗ ܒܠܒܢ ܘܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܫܠܡܐ ܒܐܪ
ܐܫܝܢܐ ܘܠܒܢ̈ܝܢܫܐ.

ܡܙܡܘܪܐ ܐܠܗܝ. ܠܥܢܝܐ



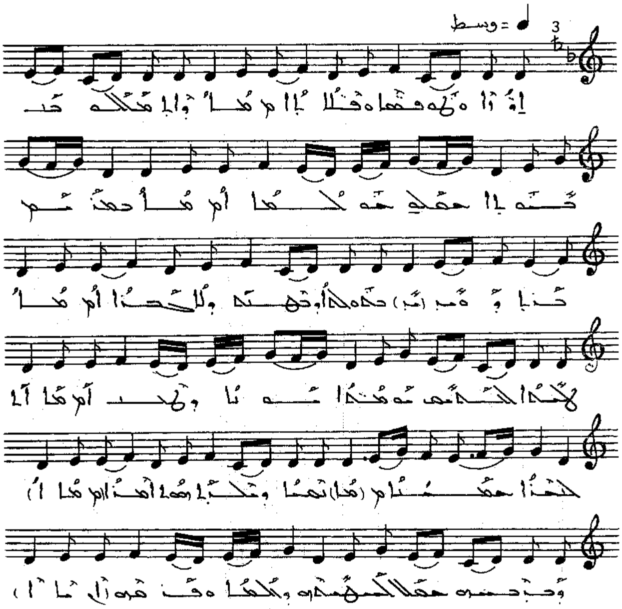
ܥܡ ܚܣܝܝܟ ܘܥܡ ܣܗܕܝܟ ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܘܕܚ
ܟܢܫܐ ܕܐܒܗܬ ܡܪܢ ܘܐܚܐ ܥܡܗܘܢ ܘܫܒܚܘ
ܘܐܠܗܘܗܝ ܡܪܢ ܟܠ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
ܠܗܘܢ ܘܫܡܝܐ ܢܫܒܚܘܢ ܡܪܢ ܡܢ ܫܡܝܐ .

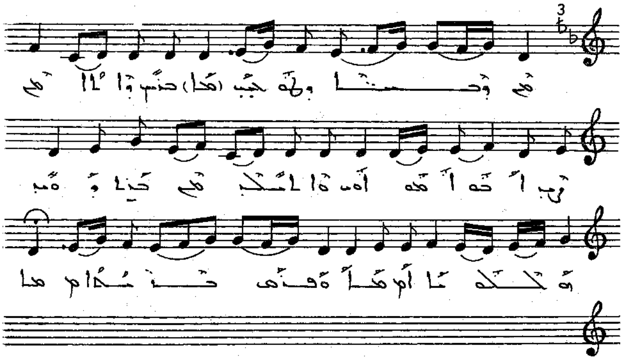
ܠܚܘܫܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܩܕܡܝܐ



ܒܥܘܠܗ ܐܠܗܝܐ ܘܗܕܐ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܪܗܛ ܕܢܥܘܠ ܦܓܪܐ. ܗܘ ܕܒܚܫܒ ܗܘܐ
ܒܗ ܠܟܠ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܘܐܬܐ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܗܕܐ ܪܗܛ ܕܗܘܐ
ܒܥܘܠܗ. ܫܡܥܘܢ ܣܒܐ ܒܪܟܗ ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫܐ ܕܐܚܕܗ
ܒܝܕܗ. ܘܗܕܐ ܪܗܛ ܕܗܘܐ ܒܥܒܪܐ. ܗܘ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܘܐܬܢܚܡ. ܗܠܠܘܝܐ ܘܡܠܟ ܠܥܠܡܐ ܀

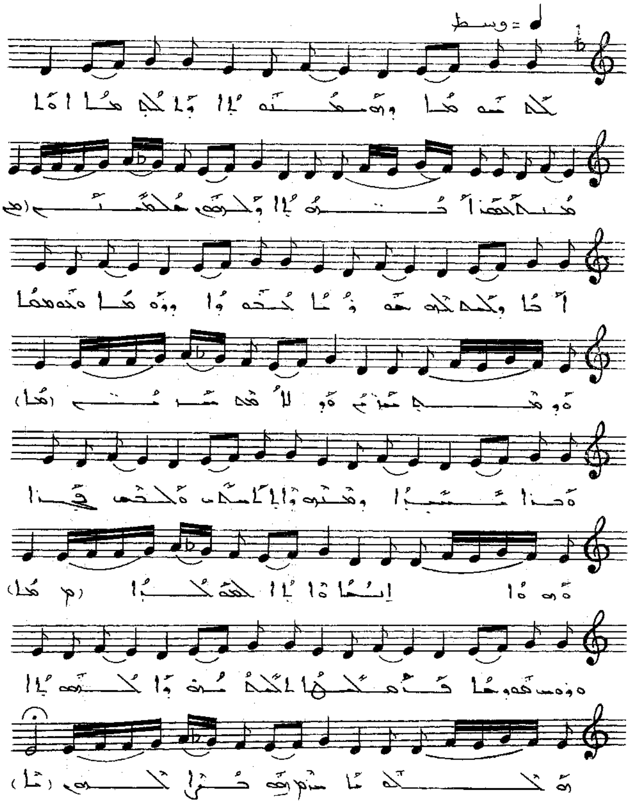
ܟܢܘܫܬ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܬܪܝܢܐ





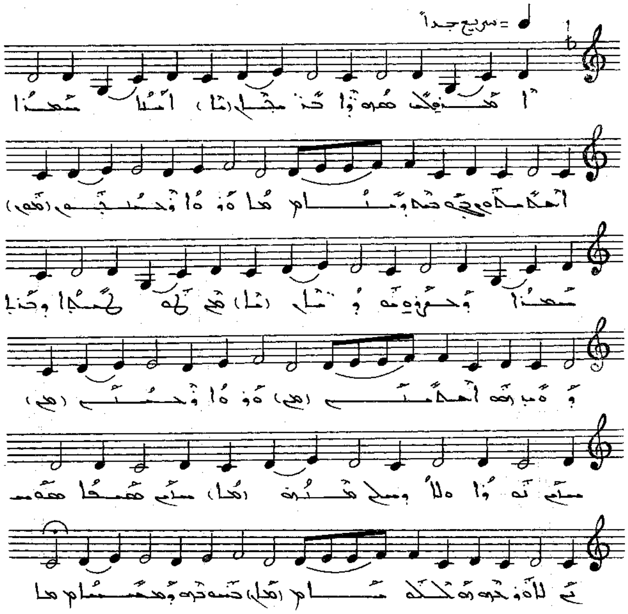
ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܘܩܠܝܬܐ. ܘܐܬܐ ܡܠܟܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܡܠܟܘ
ܡܠܟܘܬܐ. ܒܡܕܢܚ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘ. ܒܬܪ ܛܠܝܐ ܘܒܥܘܬܗ ܕܠܐ
ܒܥܢܐ. ܛܠܝܐ ܐܠܗܐ ܡܫܬܥܠܝܐ. ܡܠܟܐ ܘܛܒܘܬܗ ܠܥܠܡܐ
ܡܫܝܚܐ. ܢܝܚܐ ܘܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܐܡܪܐ ܘܒܥܘܬܗ ܡܫܡܠܝܐ
ܠܟܢܘܫܝܗ ܘܠܥܡܐ ܘܦܪܘܩܢ ܕܒܝܬܐ ܕܢܬܗܕܘܢ
ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܪܝܫ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܐܬܐ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘ
ܘܫܠܡܐ ܘܦܪܘܩ ܒܢܝܢܐ ܀

ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܡܠܟܐ



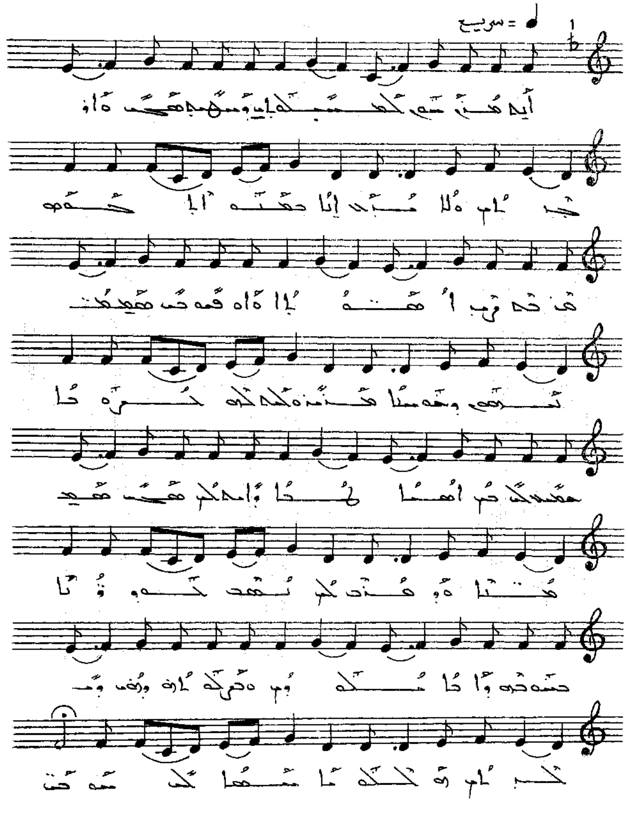
ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ
ܕܠܪܘܫ ܡܠܟܝܢ . ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܐ ܟܗܢܐ . ܒܬܪܗ ܘܐ
ܕܗܘܐ ܠܟܘܡܪܐ . ܘܕܡܠ ܚܣܝܢ ܘܠܐ ܡܟܗܢܝܢ . ܘܒܢܝܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ . ܘܐܬܐ ܡܠܟܐ ܘܟܠ ܥܡܐ . ܘܫܡܐ ܐܝܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ . ܘܙܘܥ ܫܘܒܚܐ ܦܪܘܩܢܐ . ܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܠܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡܐ ܡܢܗ ܘܕܝܠܗ ⁘

ܠܚܘܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܪܒܐ



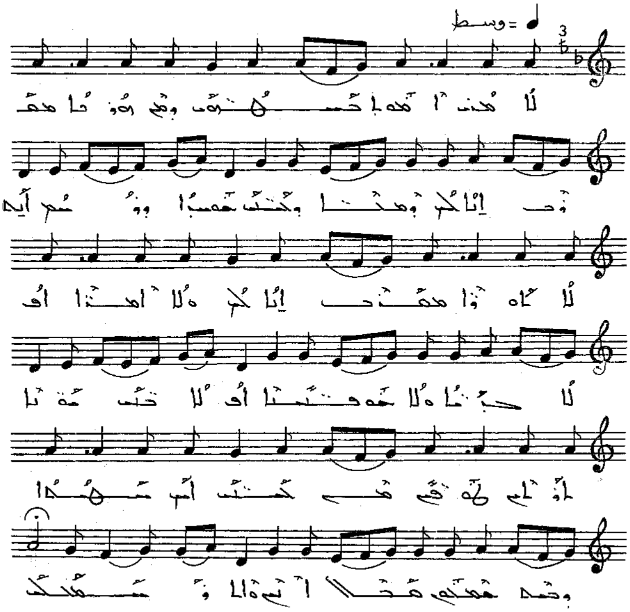
[illegible]

ܠܚܘܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܫܚܝܡܐ



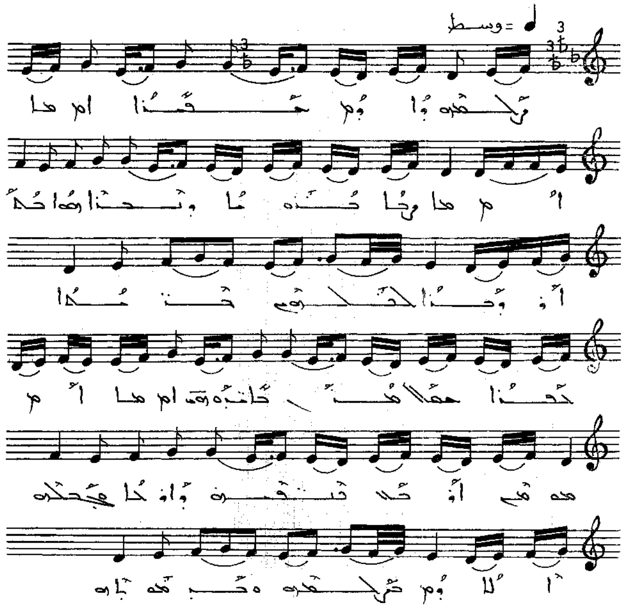
ܐܝܟ ܡܪܢ ܫܡܥܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܣܗܕܗ ܫܠܝܚܐ ܘܐܦܪܝܡ.
ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ ܕܡܫܬܐ ܐܠܗܘܬܗ. ܡܕܡ ܪܒ ܐܦܩ̈ܬܐ
ܘܐܘ ܦܘܡ ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܚܘܒܐ ܡܪܢ. ܘܠܟܠܗ
ܥܕܬܐ. ܡܫܡܠܝܐ ܟܠ ܐܝܬܐ ܐܫܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܟܠ ܦܝܠܝ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢܐ ܟܠ ܢܦܫ ܠܗܘܕܝܐ. ܕܒܗܘܢ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ. ܘܒܪܟܬܗ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܫܦܝܐ ܠܟ ܡܘܕܝܢ ܀

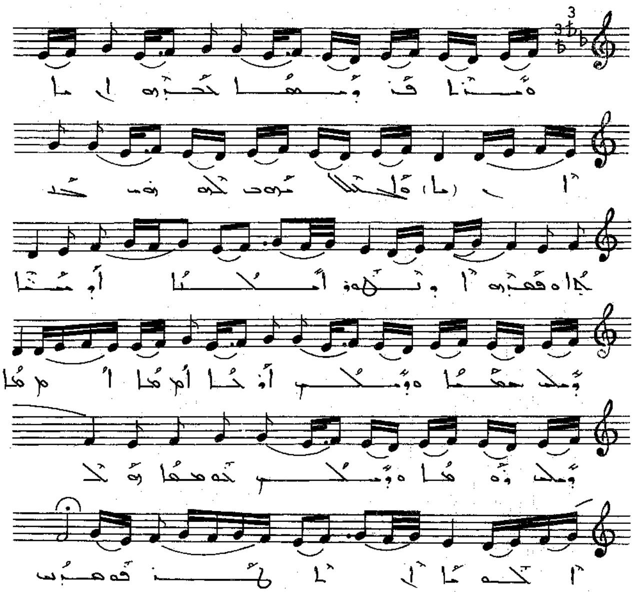
ܒܥܘܬܐ ܕܡܚܣܝܢܘܬܐ. ܩܠܬܐ



ܠܐ ܬܕܘܢ ܐܠܗܐ ܒܚܘܫܒܢܐ ܕܥܡ ܗܘܝܐ ܡܬܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
ܘܡܢܐ ܕܟܢܫܐ ܚܘܒܝܐ ܘܢܫܡ ܐܝܟ. ܠܐ ܠܗܘܢ ܡܬܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܐܡܪܐ ܐܦ ܠܐ ܚܪܝܢܐ. ܘܠܐ ܚܘܒܝܢܐ ܐܦܠܐ ܚܘܒܝ
ܬܘܪܢܐ ܠܐܘܪܚ ܠܘܩܒܠ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܚܘܒ
ܡܫܝܚܘ. ܡܚܠܐ ܐܝܟ ܘܐܠܗܐ ܡܥܠܝܬܐ ܀

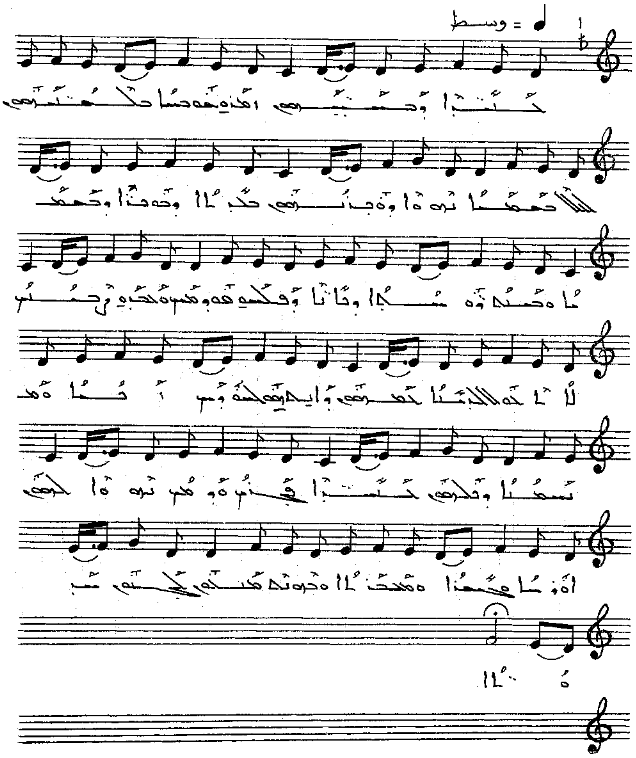
ܠܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܡܕܒܪܐ





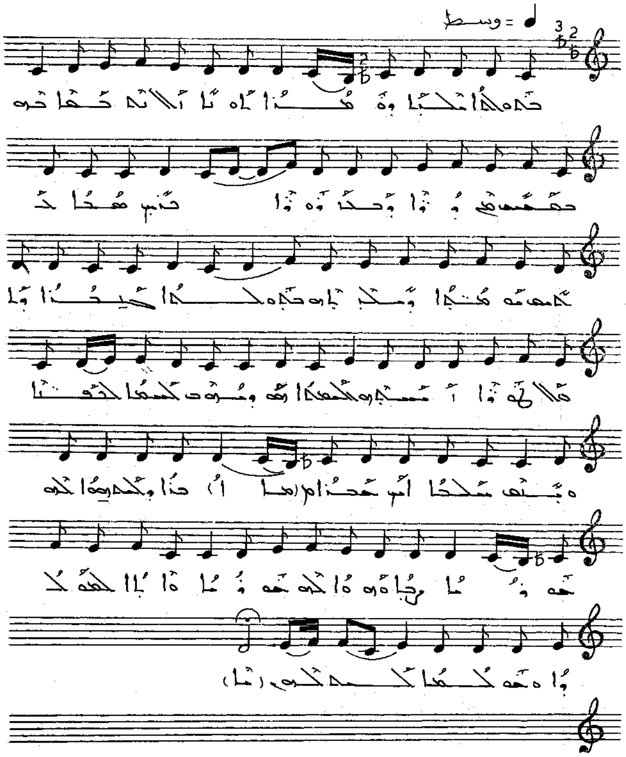
ܣܒܪ ܗܘܐ ܘܢܒܪܐ ܒܢܘܗܪܐ ܪܒܐ. ܫܡܝܐ ܘܐܘܡ ܪܓܠܘܗܝ
ܕܒܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܟܕ ܗܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܒܪܗܡ ܒܐܬܪܘܗܝ
ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܢܒܝܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܡܛܠܬܗ ܠܐܘܪ ܒܪܓܠܘܗܝ
ܘܒܫܘܒܚܗ. ܘܡܢܐ ܦܪܘܩܐ ܠܒܪܗ. ܘܐܠܗܐ ܡܘܕܝܢ ܠܗ
ܦܫܝܛܐ. ܘܦܓܪܗ ܘܢܦܫܗ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ. ܘܡܠܟ ܫܡܝܐ
ܘܡܠܟ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܠܟ ܫܘܡܠܐ ܘܡܠܟ ܒܫܡܝܐ ܫܘܒܚܐ
ܐܠܗܢ ܦܘܪܩܢ ܀

ܠܚܘܬܡܐ ܕܩܘܕܫܬܐ. ܩܕܡܝܐ



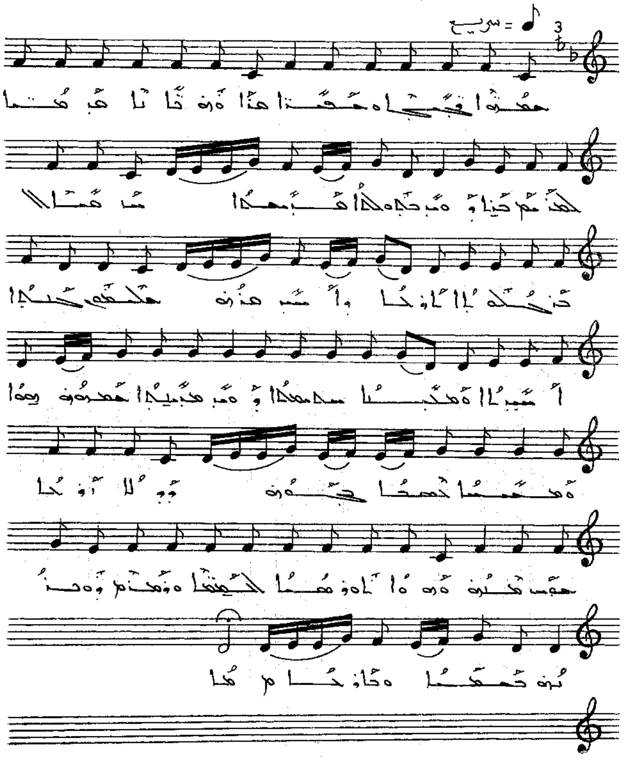
ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܗܘܢ. ܐܬܩܕܫܘ ܒܡܝ̈ܐ ܒܬܫܒܚ̈ܬܗܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܕܡܫܡܫ ܢܘܗܪܐ ܘܙܝܘܗܝ ܒܥܠܡܐ ܘܒܗܘܢܐ ܘܒܡܫܡܫܢܐ.
ܘܒܗܘܢ ܙܘܥܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܠܚܝ ܒܗܘܢ ܐܠܦܝܢ ܘܪܒܘ
ܙܒܢܝܢ. ܠܐ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܐ ܒܥܕܬܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܗܘ ܠܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܦܠܚܗܘܢ ܠܟܢܫܐ. ܦܪܘܩ ܘܦܪܘܩ
ܢܘܗܪܐ ܠܒܢܝ. ܐܘܪܚܐ ܦܬܝܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܒܗ
ܢܬܡܠܟܘܢ ܒܢܝ̈ ܟܢܘܫܬܐ ܀

ܒܥܠܡܝܢ ܐܠܗܝܬ. ܩܕܡܐ



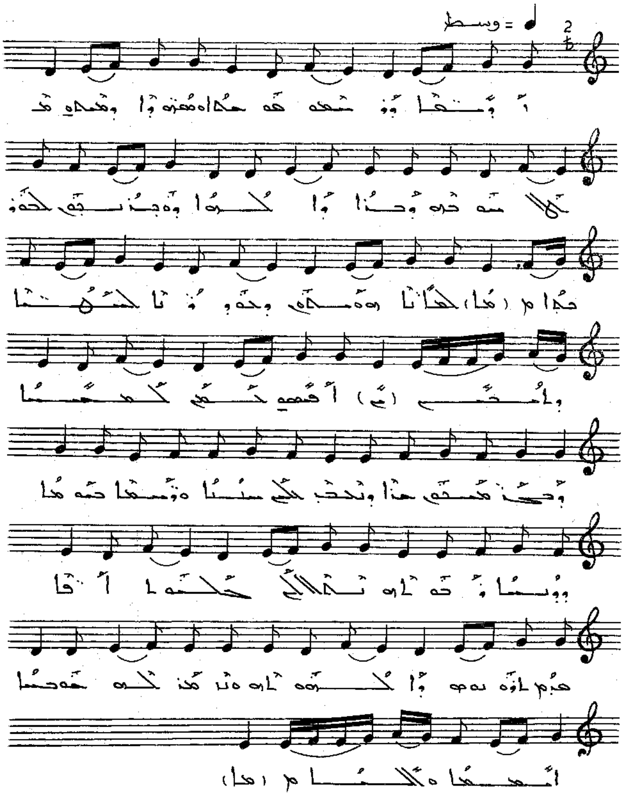
ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܘܫܦܝܪܐ ܠܗ ܒܐܠܗܘܬܗ ܒܪܐ ܒܪܗ ܒܫܡܝܢ
ܗܘ ܗܘܐ ܕܒܪܘܪܐ ܐܒܝ. ܫܡܝܐ ܐܬܠܘ ܠܗ ܡܫܒܚܬܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܬܦܠܚܘܬܐ. ܐܡܝܢ
ܠܫܡܫܐ ܗܘ ܘܥܡܗ ܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܐ ܘܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܐܝܟ ܚܕܐ. ܒܪܐ ܘܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܪܝܐ. ܪܒܐ ܘܗܘܐ
ܠܗ ܫܘܪܝܐ. ܘܐܒܐ ܫܒܩܠܗ ܘܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܗ.

ܒܒܠܥܡ ܐܠܚܡܐ. ܐܘܪܚܐ



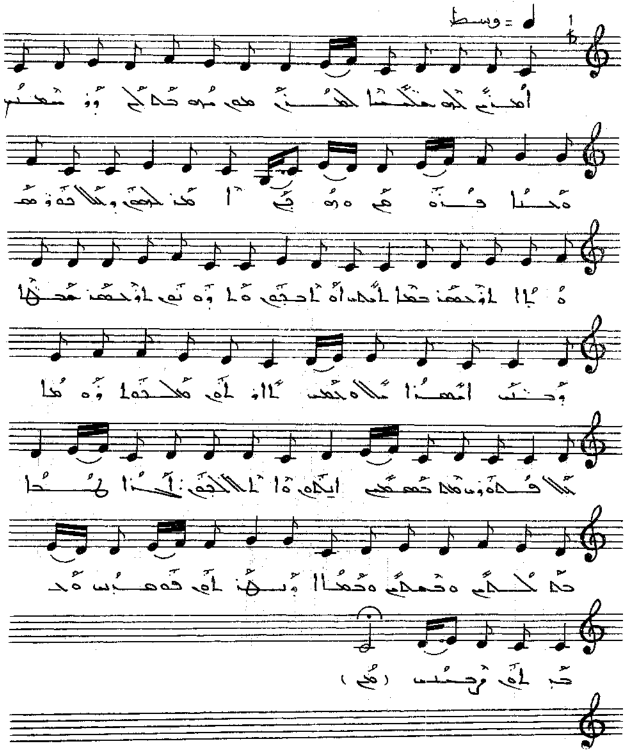
ܫܡܥܘܐ ܢܒܝܐ ܘܫܡܥܢܐ ܡܢ ܐܘܪܗ ܕܐܒܐ ܗܝܡܢܬܐ
ܠܡܪܢ ܟܢܝܐ ܕܘܡܝ ܒܬܘܠܬܐ ܡܝܠܕܐ . ܫܘܒܚܐ
ܫܟܝܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܚܝ ܡܢܗ . ܡܠܟܘܬܗ ܟܝܢܝܬܐ
ܐܚܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܣܓܝܐܐ ܕܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ ܚܡܕܘܗ
ܗܘܐ ܘܫܡܥܢܐ ܠܫܡܥܐ ܒܝܘܡܗ . ܕܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܚܫܘܟ
ܡܢܗ ܘܫܡܥܐ ܠܐܘܪܫܠܐ ܠܫܡܥܢܐ ܘܫܡܥܢ ܕܘܒܪܗ
ܠܫܡܥܐ ܘܟܐܘܪܚܐ .

ܒܥܠܡܝܢ ܕܐܬܝܢ. ܐܡܝܢ



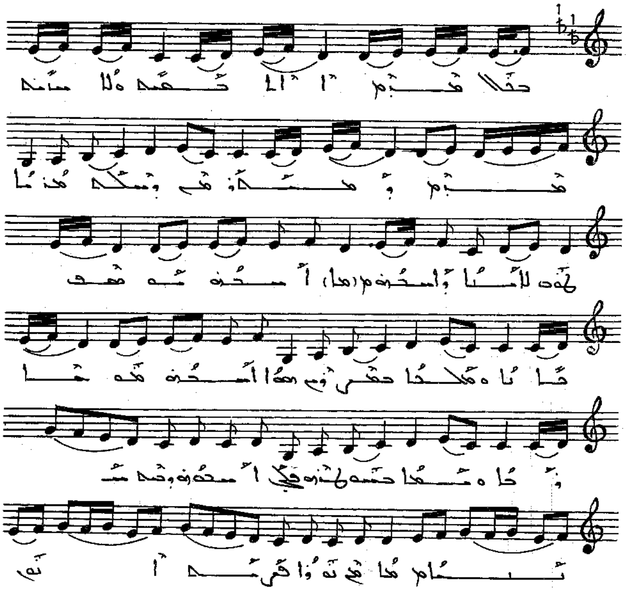
ܐܘܡܬܐ ܕܪ̈ ܫܡܫܘ ܩܘܡܬܐ. ܘܡܩܪܒܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܠܠ
ܢܘܗܪܗ ܕܒܪܐ ܘܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܢ ܠܟܘܢܫܐ ܠܥܕܢܐ
ܩܘܡܬܗ ܕܟܘܪܣܝܐ. ܠܥܘܠܡܐ ܘܐܡܬܝ. ܐܦܩܘ ܟܠܟ
ܟܠܗܘܢ ܕܒܢܝܗ ܗܢܐ ܕܢܬܒ ܠܟ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܘܢܚܐ ܕܡܘܬܗ ܢܛܠܠܟ ܟܠܗܘܢ
ܐܦܐ ܡܢ ܐܘܢܘܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫ ܠܗ ܗܘܢܝܐ
ܐܡܫܝܐ ܘܐܠܗܐ

ܒܥܠܥܒܘܬ ܐܠܗܡܐ. ܘܡܕܐ

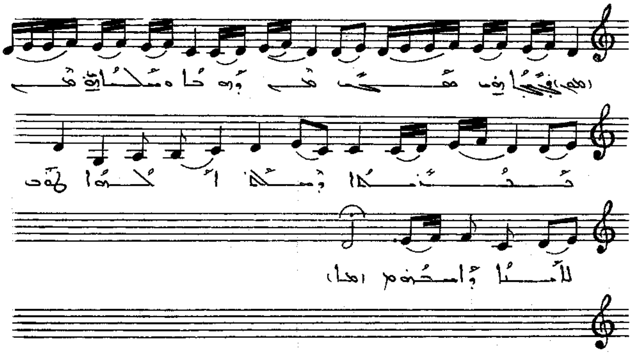


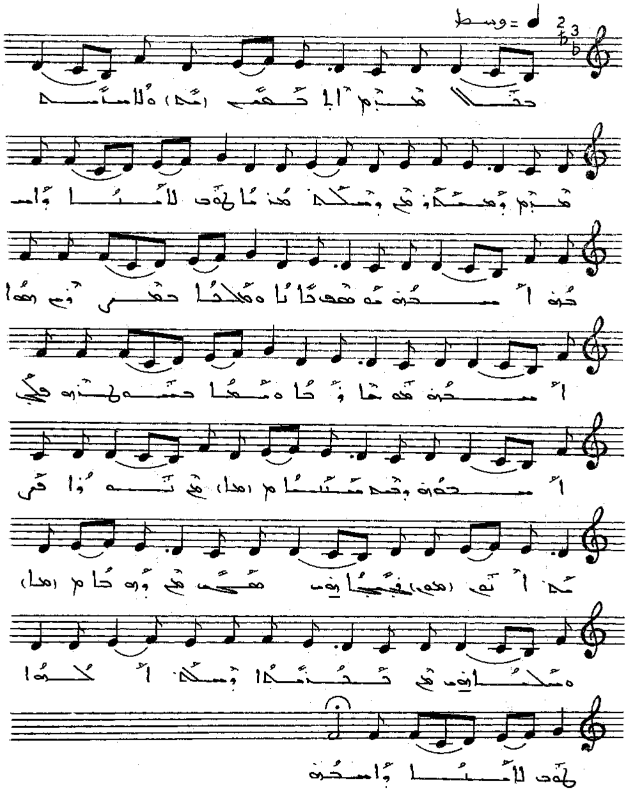
ܐܡܪܝ ܠܗ ܡܫܝ̈ܚܐ ܠܡܪܢ ܗܘ ܡܗܘܟܢ ܠܝ ܕܢܫܬܥܐ
ܘܚܢܐ ܦܪܘܩ ܘܫܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܒܐܠܐ ܦܘܪܩܢܐ
ܠܒܪܢܫܐ ܫܡܥܐ ܐܡܝܢ ܐܘ ܐܚܝ̈ ܘܠܒܪܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܐ. ܫܡܥܝ ܐܒܪܗܡ ܘܐܚܘܗܝ
ܕܘܡܝܐ ܠܐ ܦܪܘܩ ܡܢ ܫܡܫܝ ܐܢܫ ܘܐܬܐ ܠܠܚܡ
ܐܪܐܚܐ ܒܡܠܟܐ ܘܫܡܝܐ ܘܒܢܝܐ. ܕܡܫܝܚܘ
ܦܘܪܩܢ. ܘܡܫܒܚܘ ܠܡܪܢ.

ܒܥܠܡܝܢ ܠܐܬܦܩܕ. ܣܘܓܝܬܐ



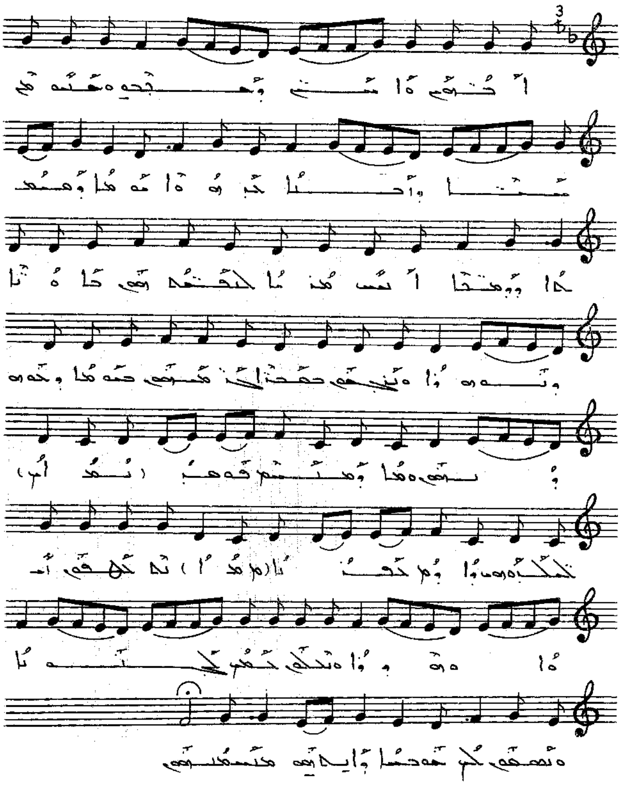
ܒܬܠܐ ܡܪܝܡ ܐܠܗܟܡܐ ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܛܘܒ ܠܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܘܫܐ
ܕܐܢܐ ܘܡܠܟܐ ܒܟܪܣܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܟܐ
ܘܡܟܐ ܒܡܘܠܕܗ ܦܫܛ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܚܝܠܘܗܝ
ܗܘܐ ܦܪܘܩ ܐܢܫ .





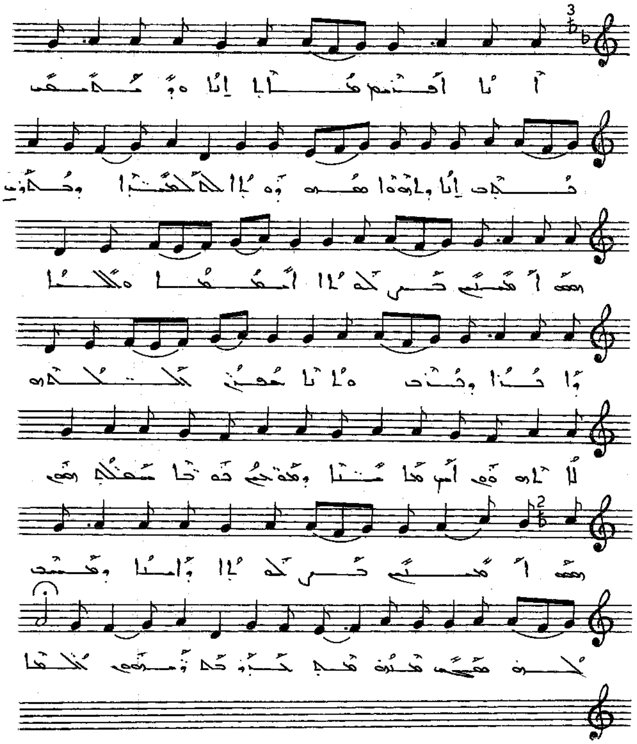
ܒܫܠܐ ܡܪܝܡ ܐܒܪܟܗ ܘܠܐܡܗ ܡܪܝܡ ܕܫܟܢܗ ܘܫܠܡ
ܡܪܢܐ ܛܘܒ ܠܐܡܐ ܕܐܝܠܕܬܗ ܐܝܠܕܬܗ ܡܘܩܦ ܒܐܒܐ
ܘܡܠܟܐ ܒܥܘܒܗ ܢܚܬ. ܐܝܠܕܬܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܒܝܘܡܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܠܕܬܗ ܕܡܠܟ ܫܡܝܐ. ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܩܕܝܫ ܐܒܐ. ܦܓܪܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܘܠܚܡܐ
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܫܟܢ ܠܟܠܐ. ܛܘܒ ܠܐܡܐ ܕܐܝܠܕܬܗ.

ܟܘܟܒܐ ܕܡܕܢܚܐ ܚܕܬܐ



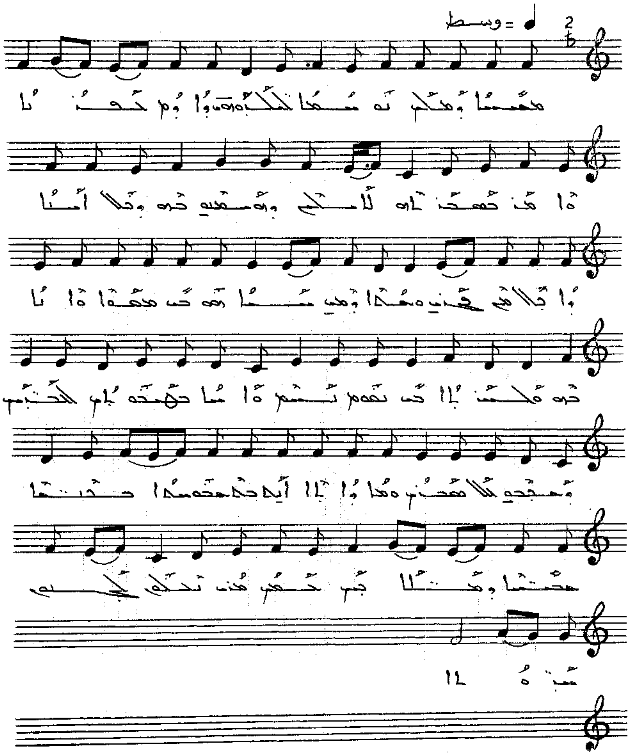
ܐܚܘܢ ܘܐܚܝ ܕܥܡܢܘ ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ
ܠܗ ܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܐܝܟ ܡܕܢܚܐ
ܢܨܠܘܬܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܘܢܚܣܘܢ ܒܚܘܒܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܒܫܠܡܐ ܘܚܕܝܘܬܗܘܢ. ܗܐ ܕܡܢܚܝܢ
ܦܘܪܩܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܟ ܥܡܢܘܐܝܠ. ܢܩܝܦܘܢ ܐܚܐ
ܗܘܘ ܘܢܫܬܘܢ ܥܡܢ ܒܚܘܒܐ. ܘܢܫܬܒܚܘܢ ܒܗ ܥܡܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ.

ܕܒܠܥܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܡܥܕܐ



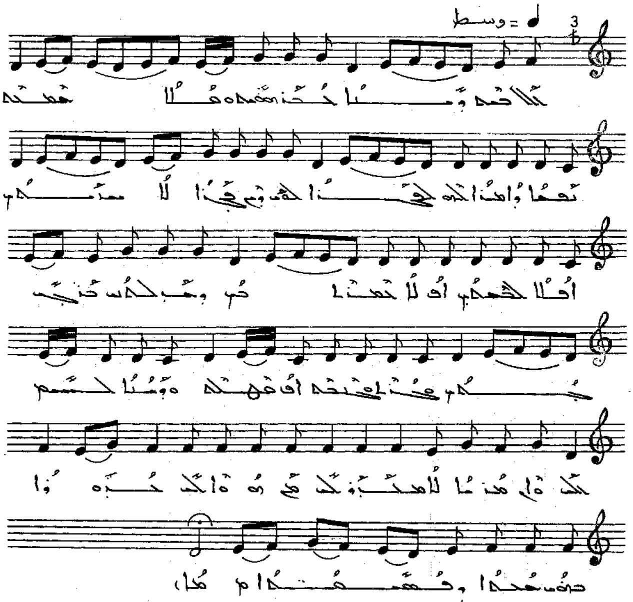
ܐܢܐ ܐܦܝܡ ܡܛܠ ܐܢܐ. ܘܒܫܡܫ ܟܬܒ ܐܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܡܗܘܕܥܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܟܬܒܝ. ܗܫܐ ܐܡܚܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܡܬܝܡܐ ܘܠܫܢܐ. ܘܐܕܢܐ ܘܦܘܡ ܘܬܪܢܐ
ܥܡ ܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܛܠܢܐ ܘܡܫܡܫܢ
ܒܗܕܐ ܫܡܫܬܗܘܢ ܗܫܐ ܐܡܚܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܐܡܪܢܐ
ܘܡܫܡܫ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܢ ܟܠ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ
ܠܥܠܡܝܢ.

ܒܓܠܥܝܢ ܐܠܚܐܢ. ܐܘܣܢܐ

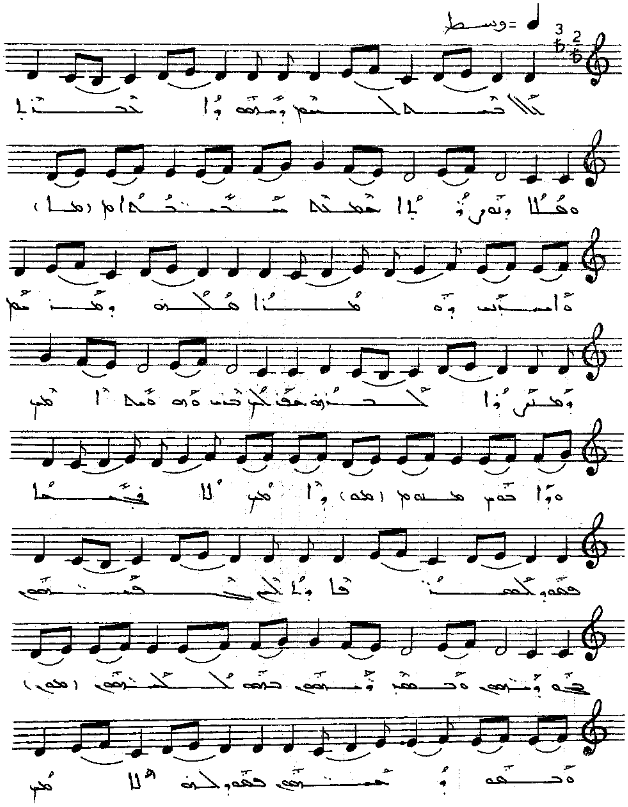


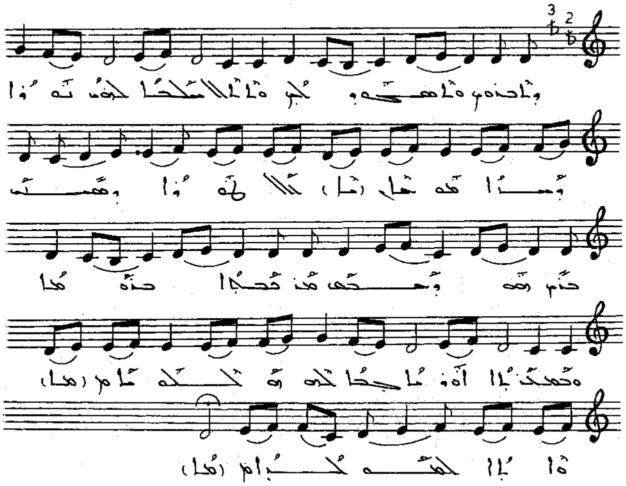
ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܢܘܚܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܘܦ ܟܦܢܐ
ܘܐܡܪ ܒܡܡܒܪܬܗ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘ ܡܚܝܢܘ ܒܗ ܕܫܠܡܬܐ
ܕܐܬܠܐ ܡܢ ܦܓܪܝ. ܘܥܠܝܐ ܕܡܢ ܡܝܬܐ. ܗܘ ܗܝ ܡܡܟܐ
ܘܐܬܐ ܒܗ ܘܢܚܡܬܐ ܗܝ ܢܦܫ. ܢܚܡ ܘܐܝܟ ܕܡܦܬܟܪܐ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܡܟܝܢ ܠܡܫܒܚܘ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܐ ܐܝܟ
ܒܗ ܒܡܘܠܕܐ ܒܢܝܢܐ ܦܓܪܝܐ ܘܡܠܐܟܐ ܟܠܗ
ܡܪܝ ܢܬܠܘܢ ܠܒܪܗ ܚܘܠܗܐ.

ܟܠܐ ܣܡܗ ܠܚܡ. ܩܕܡܐ



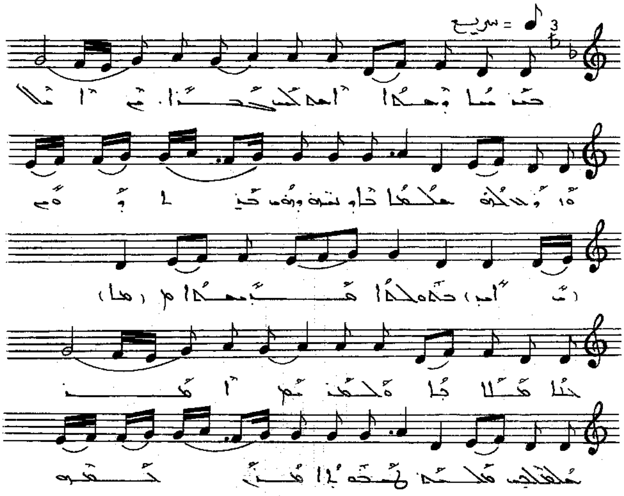
ܟܠܐ ܣܡܗ ܕܡܢܐ ܠܒܢܝ ܥܕܬܗ ܘܩܠܐ ܡܫܡܠܝ ܢܦܫܐ ܕܐܡܪܐ
ܠܗ ܠܓܙܪܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܓܙܪܐ ܠܐ ܡܣܬܟܠ ܐܦܠܐ ܠܥܠܡ
ܐܦ ܠܐ ܒܥܒܪܐ ܟܕ ܘܥܒܕܗ ܠܒܝ ܟܢܫܐ ܘܟܢܫܐ
ܡܥܒܕܗ ܐܦ ܡܠܟܗ ܘܕܡܢܐ ܠܒܢܝ ܟܠ ܘܐܦ ܡܢܗ
ܠܐ ܡܬܒܪ ܟܠ ܡܢ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܕܒܘܟ ܥܕܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ.

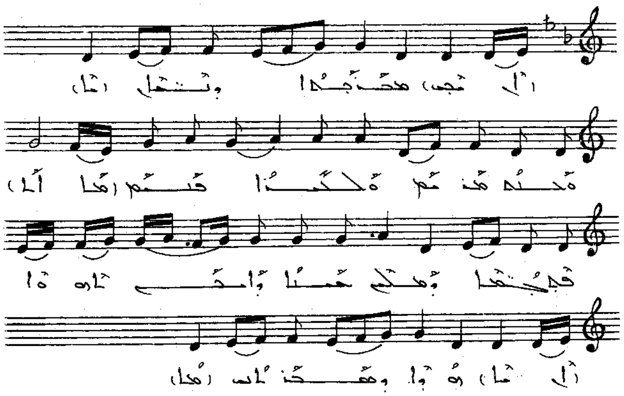

=وسط

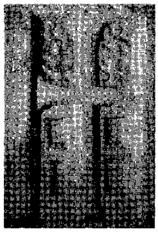


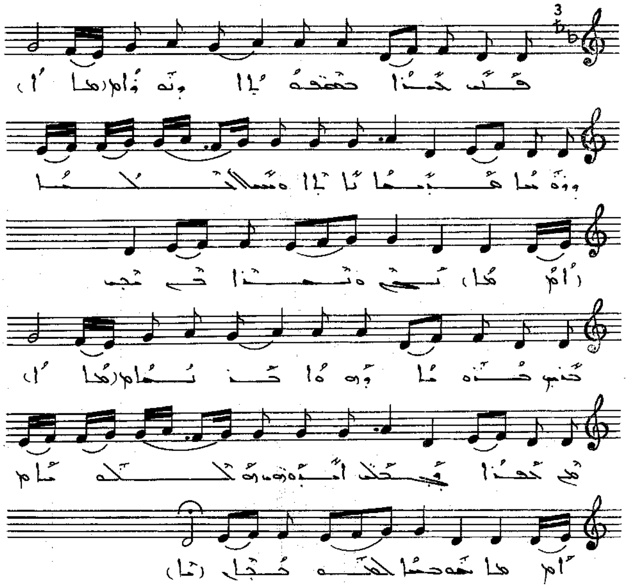
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܥܠ ܣܘܟ ܠܚܡ. ܠܘܣܐ



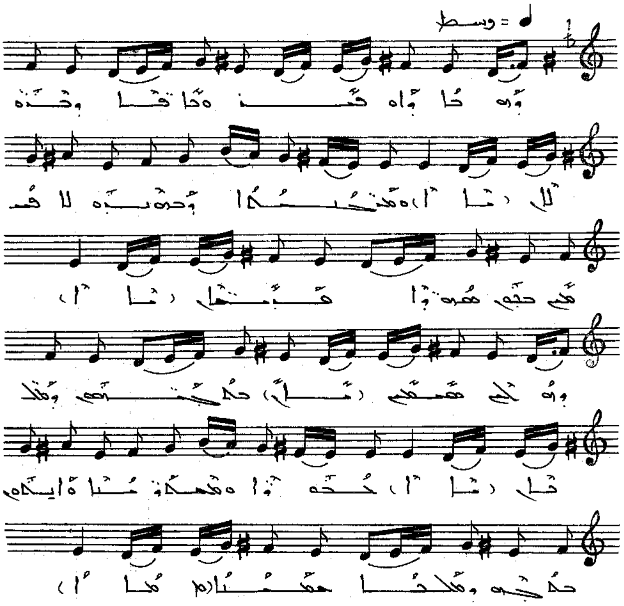


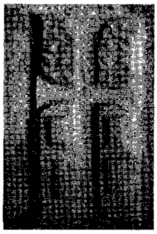


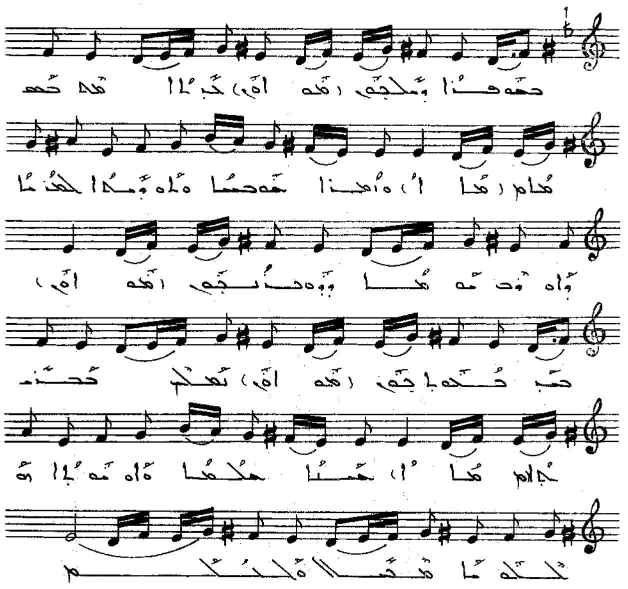


ܫܪܝܐ ܕܝܘܡܐ ܐܝܟܢ ܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܘܕܥ ܠܗ ܠܥܠܡܐ
ܕܡܢ ܗܘ ܒܪܐ ܘܩܡ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܫܡܐ
ܘܒܐܪܥܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܡܪ. ܒܥܠܡܝܢ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܐܡܝܢ
ܫܒܝܚ ܡܫܒܚܐ ܕܝܢܐ. ܘܒܗ ܡܢܗܘܢ ܘܥܠܡܐ ܐܝܟܢ
ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܐܝܟ ܚܘܒܐ ܘܐܬܚܙܝ ܐܘܦ ܘܫܘܒܚܐ.
ܩܠܠ ܒܪܐ ܒܫܡܫܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܫܠܡܐ
ܠܟܠܢ ܘܢܘܪܐ ܒܚܝܐ. ܒܚܢܢ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܘܥܡ
ܒܪܐ ܦܪܘܩܢ ܐܬܩܝܡ ܘܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܒܪܘܚܗ܀

ܥܠ ܒܬ ܒܢܝ. ܐܠܬܐ

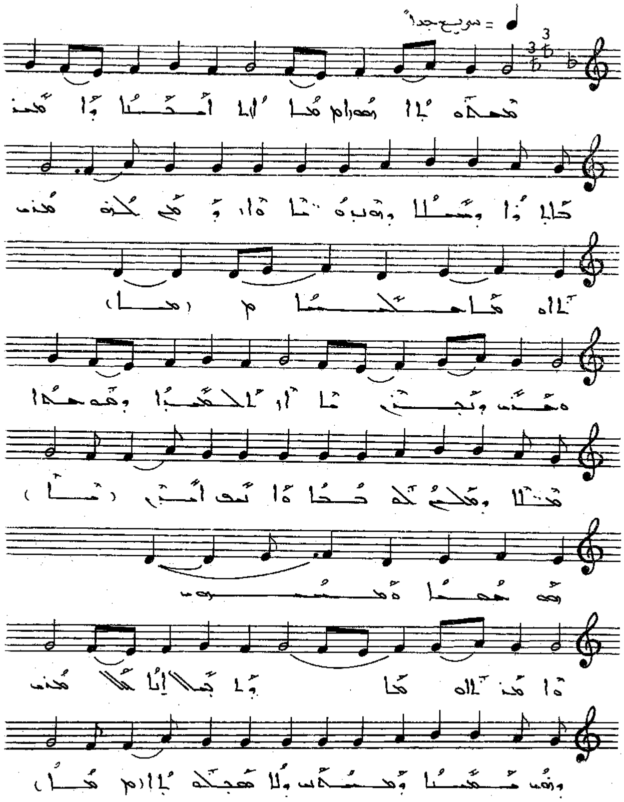


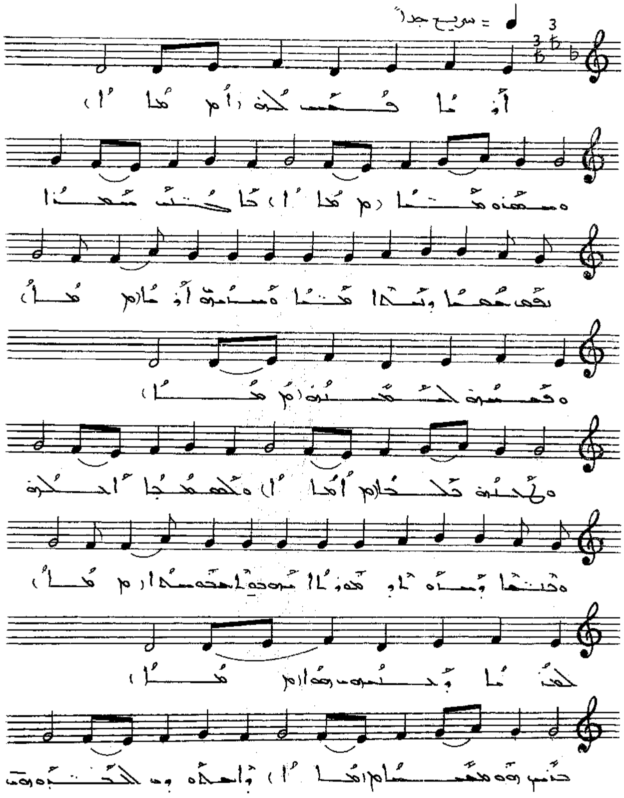


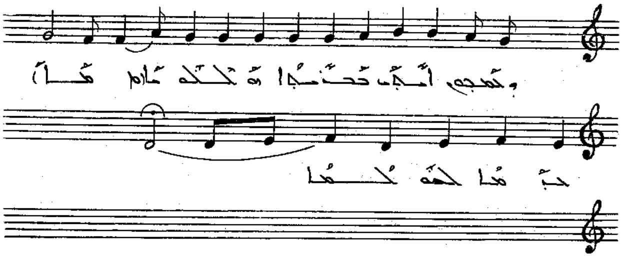


ܕܗܘܒܐ ܕܐܘܦܢ. ܘܒܐܦܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܡܫܟܢܬܐ ܕܒܫܘܒܚܗ ܠܐ ܦܣܩܝܢ ܒܥܒܕܝ ܥܒܕܘܗܝ ܡܪܝܐ. ܘܗܘܠܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܒܪܘܩܗܘܢ ܘܡܠܟܐ. ܢܒܘܥܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܟܢ ܠܒܪܗ ܘܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ. ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܠܟܘܬ ܟܠ ܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܡܪܐ ܗܘ ܚܝܐ ܘܐܘܡܬܐ ܠܥܡܡܐ ܕܐܘܪܚ ܫܘܒܚܐ ܕܗܘ ܒܢܝܢܗ. ܚܕ ܒܟܢܘܫܝܗܘܢ ܢܫܒܚ ܒܪܢܫܐ. ܫܝܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܘܡܬܐ ܠܗ ܡܫܒܚܐ ܐܠܗܢ ܀

ܟܠܠ ܟܝܠ ܠܚܡ. ܘܟܕܐ

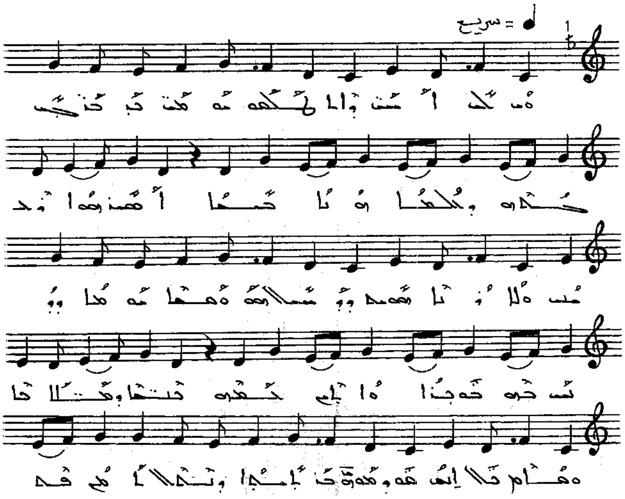


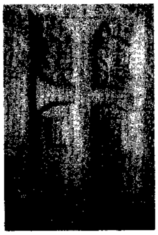

= سريع جداً

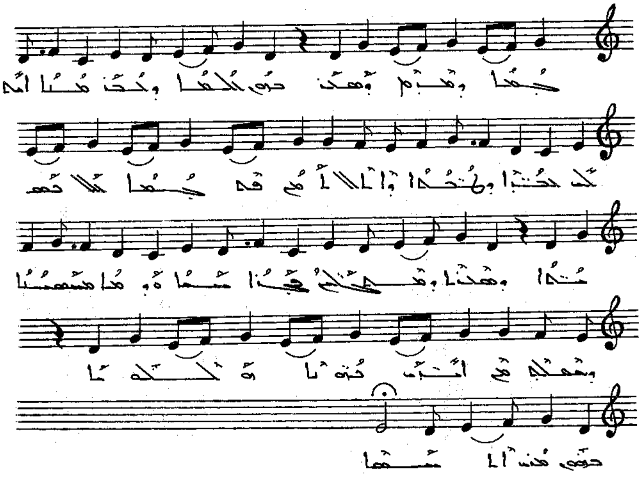


ܡܫܒܚܬܐ ܗܝ. ܐܡܗ ܕܡܪܢ. ܒܬܘܠܬܐ ܘܚܣܝܐ ܘܩܕܝܫܬܐ.
ܗܐ ܐܘܕܥ ܠܗ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ. ܘܚܕܝ ܘܢܓܕܐ
ܠܚܟܝܡܐ ܕܥܒܕܬ ܥܡܠܐ ܘܡܠܟܬ ܠܗ ܟܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܦܪܗ
ܗܘ ܥܡܐ ܘܡܢܝܚܘܢ. ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܘܐܓܠܐ ܐܝܠܠ
ܡܪܝ. ܕܗܘܝ ܡܟܝܢܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܠܝܐ ܐܘܡܐ
ܦܩܕ ܠܗ. ܘܫܡܥܘ ܡܢܐ ܥܠܝܗܝ ܫܡܝܐ. ܢܦܩ ܥܡܐ
ܘܢܟܐ ܡܢܐ ܘܫܡܥܘ ܐܘܡܐ. ܘܦܫܩܘ ܠܥܒܕܝܗܘܢ ܘܠܒܢܘ
ܢܠܚܐ ܘܠܥܡܡܝܐ ܐܠܠܗ. ܘܦܬܐ ܕܡܢܗ ܐܘܫܥܢܐ
ܢܗܘܘܢ ܐܥܒܘܕܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܚܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܝܬܗ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܘܬܗ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟܢ
ܟܢܝܫܐ ܘܫܠܘܡܐ ܒܪܐ ܠܫܠܡܐ ܀

ܟܠ ܚܕ ܠܚܘܕ. ܣܥܝܢܐ

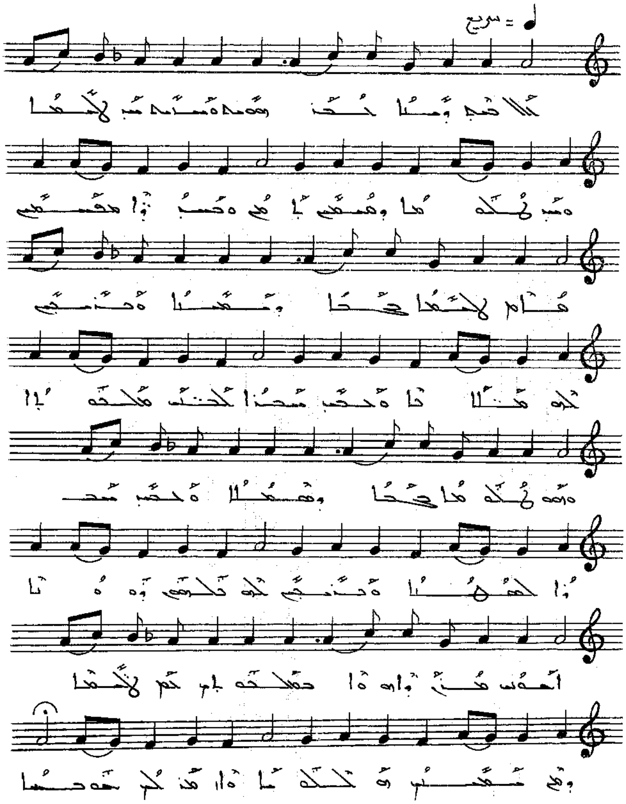




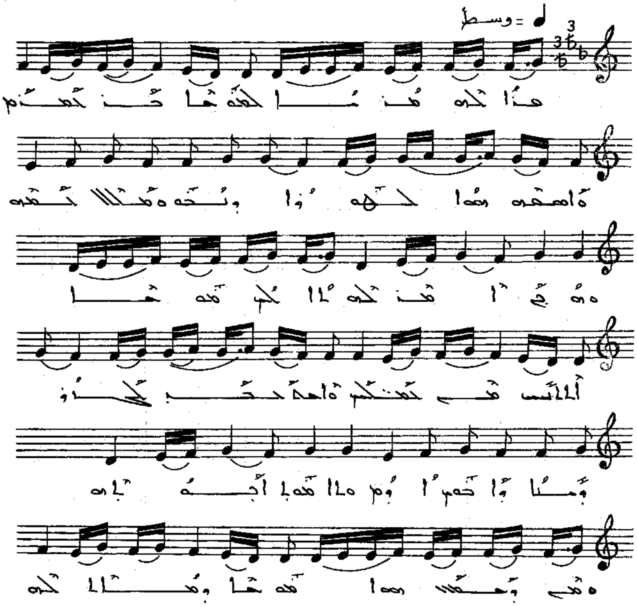


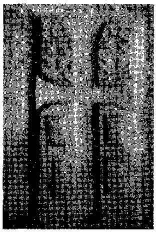
ܗܘ ܠܟ ܐܡܝܢ. ܕܐܬܠܒܫ ܗܘܡܢ ܒ ܒܪܒܝܬܗ ܘܡܠܐܟܐ
ܬܘܢܐ ܚܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܚܒܝܒ. ܘܠܐ ܡܢܐ ܡܩܒܠ. ܘܡܫܡܠܝܢ
ܗܘ ܘܡܢܐ. ܚܘܡܐ ܘܡܠܐ ܒܗ ܒܘܝܢܐ. ܘܐܢܫ ܒܥܒܕܘܗ
ܡܠܟܐ ܘܡܠܐܟܐ. ܘܩܕܡ ܬܠܡܝܕ. ܡܘܕܝܢ ܒܢܝܐܢܫܐ.
ܘܥܠܐ ܐܡܢ ܩܕܝܫܐ. ܘܩܕܡ ܕܘܡܝܢ ܕܘܟ ܡܠܐܟܐ ܘܥܝܪܐ.
ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܟ. ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܐܠܐ ܐܡܢ ܩܕܝܫܐ
ܠܐ ܫܠܝܢ ܘܩܕܝܫܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܟܪܘܒܐ ܘܣܪܦܐ
ܡܫܡܫܢܐ. ܘܩܕܡ ܐܒܘܟ ܕܘܡܝܢ ܠܡܫܒܚܘ
ܡܪܢ ܐܠ ܫܘܒܚܐ ܀

ܥܠ ܩܠ ܠܟܘܢ. ܫܠܡܐ

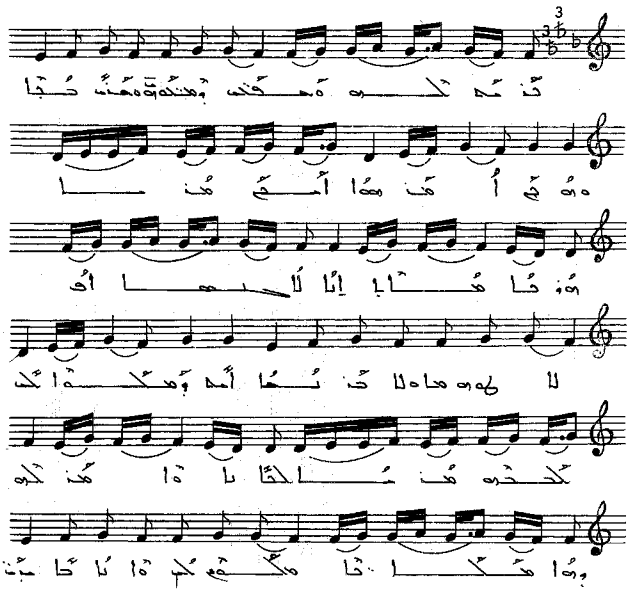


ܫܠܡܐ ܕܝܠܟ. ܟܐܦܐ ܫܡܥܘܢ ܘܫܪܪܐ ܪܝܫ ܫܠܝܚ̈ܐ ܘܪܝ
ܬܐܘܡܐ ܘܫܡܥܘܢ ܐܡܪ ܘܒܪܝܬܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܩܐܡ ܫܠܝܚܐ
ܟܐܦܐ ܘܫܪܪܐ. ܘܒܢܝܢ ܠܗ ܥܕܬܐ ܘܒܟܝܢ ܡܢܗ ܒܢܝ
ܥܕܬܐ. ܘܗܘ ܬܐܘܡܐ ܟܐܦܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܒܟܝܢ ܡܢܗ
ܫܡܝܐ. ܘܒܢܝܢ ܠܗ ܩܠܝܕܐ ܘܗܘܝܘ ܐܡܘܢ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܕܥܠܝܗ ܒܢܐ ܫܠܝܚܐ ܘܢܚܝܢ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܢ ܡܘܬܐ ܀

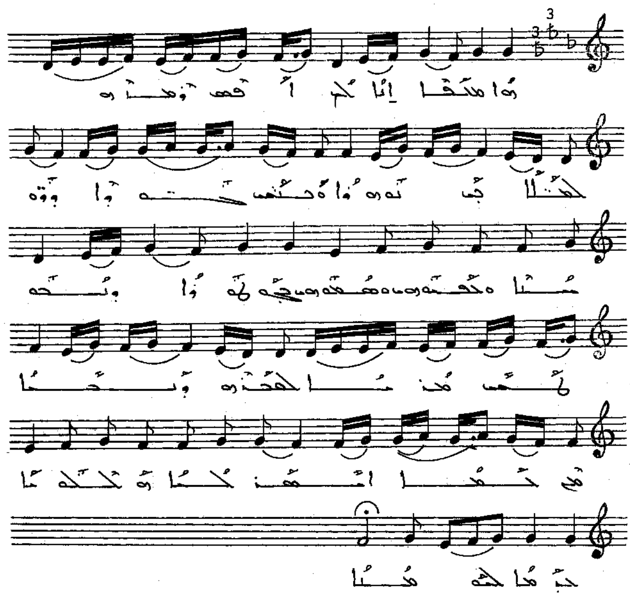

= وسط



ܥܠ ܩܠ ܠܟܝ. ܡܫܝܚܐ

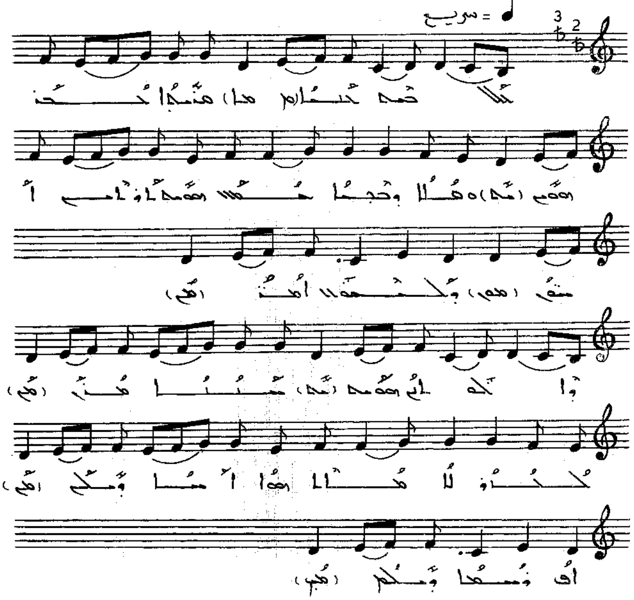


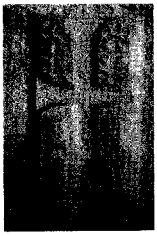
ܗܢܐ ܠܗ ܡܪܢܐ ܠܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ . ܘܐܫܠܡ ܗܘܐ ܠܟܗܢܐ
ܘܢܬܠ ܩܠܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪ ܠܗ . ܐܢܐ ܠܟ ܡܫܠܡܢܐ
ܐܠܐ ܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ . ܘܐܚܕܬܢܝ ܒܟܐܦܐ ܕܥܠܝܗ ܐܬܒܢܝ
ܐܢܬ . ܘܠܐ ܡܚܝܠܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܚܛܝܬ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ . ܘܡܠܐ
ܠܗ ܡܪܢܐ ܠܗ ܕܫܒܩ ܕܣܘܥܪܢܐ ܘܫܪܐ ܠܡܚܝܐ
ܘܐܘܦ ܐܡܪ ܗܘܐ .

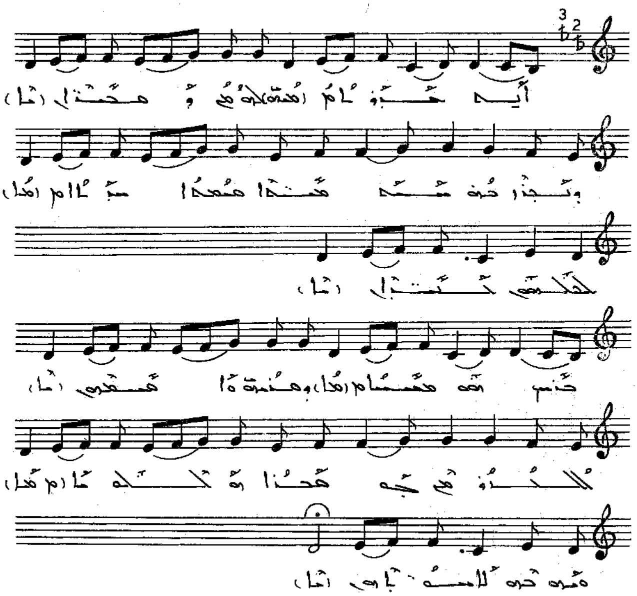


ܐܡܰܪ ܡܳܪܢ ܗܽܘܕܳܐ ܡܳܕܶܐ ܐܝܠܠܐ ܣܟܠܐ ܐܦܠܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܕܢܚܐ
ܐܡܗ ܘܡܠܟܐ ܠܟ . ܠܟܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܠܟܠܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܠܐܟܐ ܡܠܟܘܬ ܠܟܘܢ ܘܐܢܐ ܕܐܡܪ ܗܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ
ܘܡܕܢ ܠܟܠܐܝ ܢܗܘܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܘܢܗܘܢ ܫܠܝܚܐ
ܘܟܡܐ ܘܡܟܡܐ ܚܟܝܡܐ ܘܢܚܘ . ܠܟܠ
ܡܪܢܐ ܠܟܢܘܫܗ ܘܢܚܐ . ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܟܠܐ ܗܘ ܠܟܘܢܐ
ܕܡܪܐ ܠܟܠܡܢܐ ܀

ܟܠܐ ܟܡܐ ܠܟܘܢ. ܐܡܝܢܐ

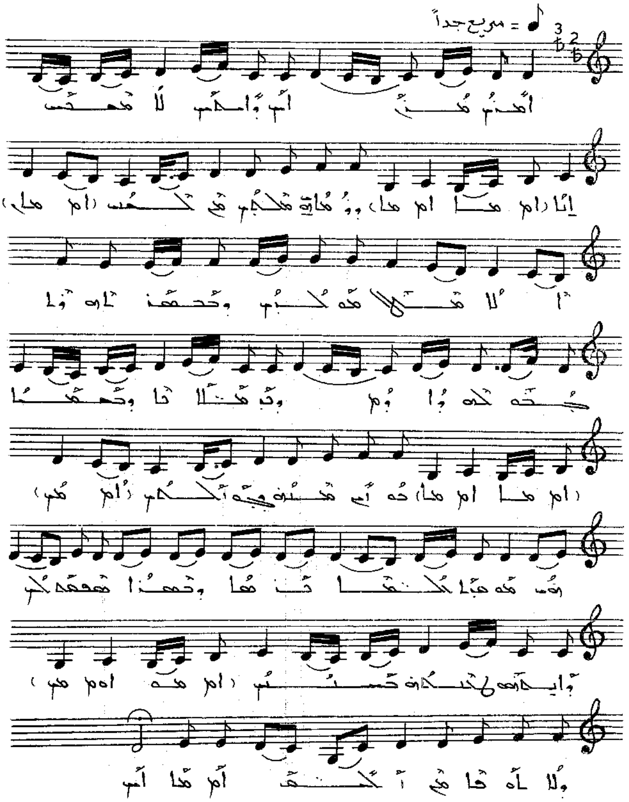






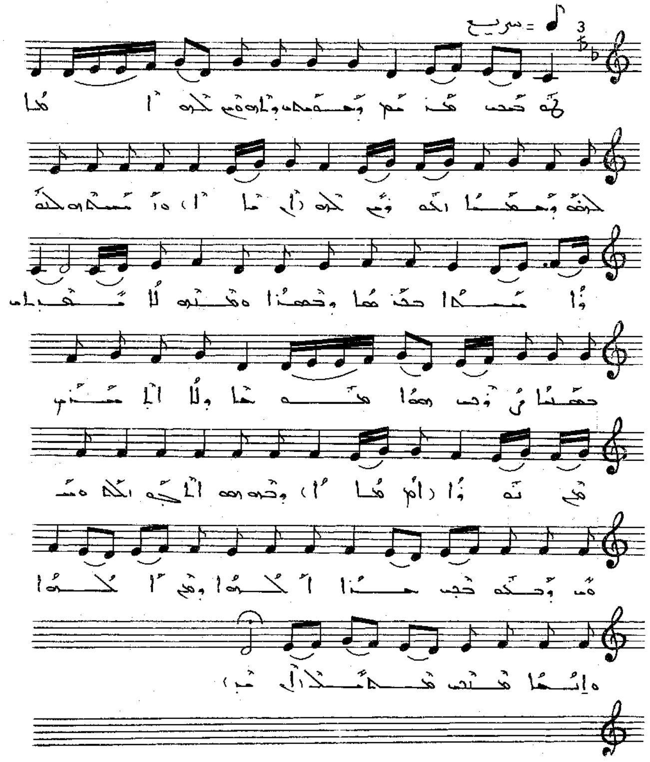
[illegible]

ܠܗܘ ܒܪܐܠܐ. ܩܕܡܝܐ



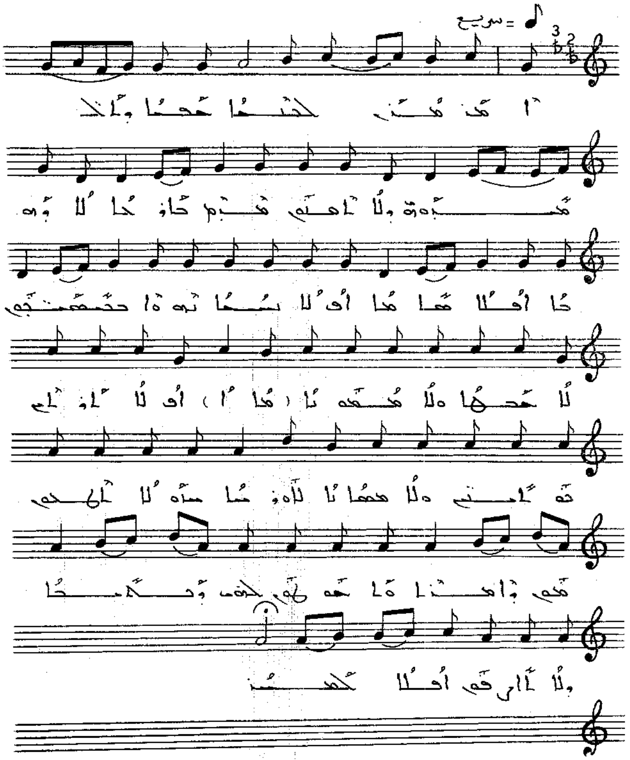
ܐܡܪܝܢ ܥܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܐ ܬܡܢܥ ܐܝܠܐ . ܘܢܘܕܐ ܡܠܐܟܝܢ
ܥܡ ܥܝܪܝܢ . ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܚܛܝܢ ܘܥܒܕܢ ܒܝܫܬܐ ܟܠܗ
ܝܘܡ . ܘܟܕ ܡܬܛܠܢܐ ܘܡܬܟܦܢܐ ܟܘܠܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܥܡ ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܝܢ ܘܥܡܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ
ܕܐܝܬܝܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܠܥܠܡ .

ܬܘܪ ܒܢܐܝܠ . ܐܘܡܬܐ



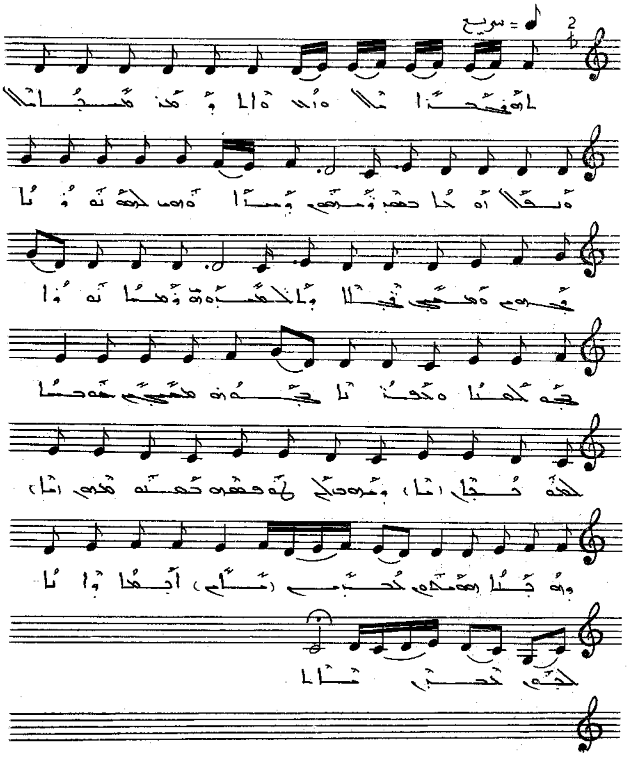
ܛܘܒܝܟܝ ܡܕܝܢܬܝ ܕܫܘܡܠܝܟܝ ܘܐܬܬܩܢ ܠܗ ܐܝܟܐ ܠܒܘܫܗ
ܘܫܦܝܪܐ ܐܢܬܘܢ ܠܗ . ܘܐܫܟܚܗ ܠܒܪܬܐ ܫܠܝܬܐ
ܒܪܡܫܐ ܕܒܦܢܐ ܘܠܒܘܗ ܠܐ ܡܥܒܪܐ . ܒܫܡܝܐ ܪܘܚܢ
ܗܘܐ ܡܘܗܒܐ . ܘܠܐ ܐܠܐ ܐܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܥܝܢܗܘܢ ܐܠܝܦܘܗ
ܘܫܘܫ ܘܕܡܥܝܢ ܗܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܡܢܝܢ ܡܫܠܡܝܢ .

ܠܘܬ ܒܪܐܠܠ. ܠܚܡܐ



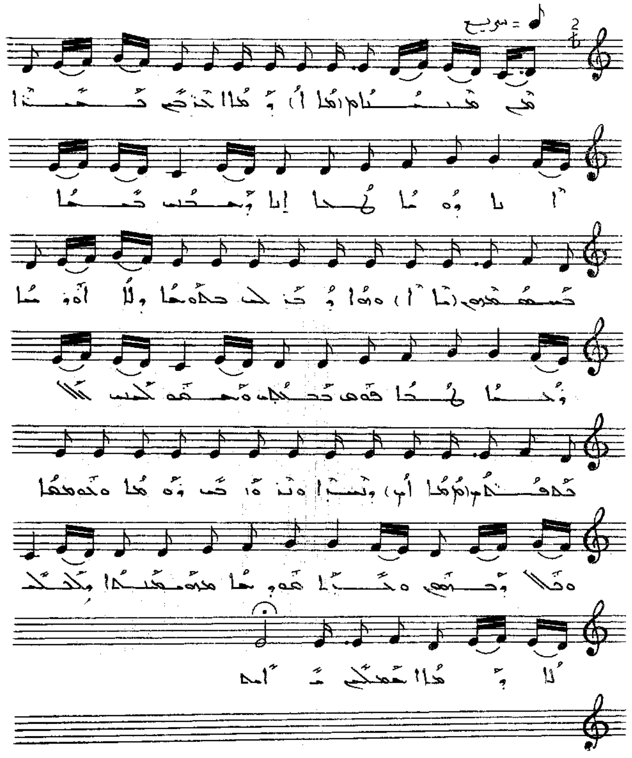
ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܟܢܫܐ ܥܡܐ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܠܐ ܬܣܝܡܘܢ
ܣܝܡ ܒܐܪܥܐ. ܠܐ ܪܘܒܐ ܐܦܠܐ ܣܐܣܐ ܐܦ ܠܐ ܓܢܒܐ
ܢܘܗܐ ܒܫܡܫܬܗܘܢ. ܠܐ ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܡܥܒܕܢܐ ܐܦ ܠܐ ܐܘܡܢ
ܒܬܐܡܝܢ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܚܕܐ ܠܐ ܐܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ
ܕܐܡܪܬ ܘܐܫܬܡܥܘܢ ܠܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܐܪܥܢ
ܐܦܠܐ ܒܟܝܢ.

ܠܗܘܪ ܒܪܢܫܐ. ܕܒܚܐ



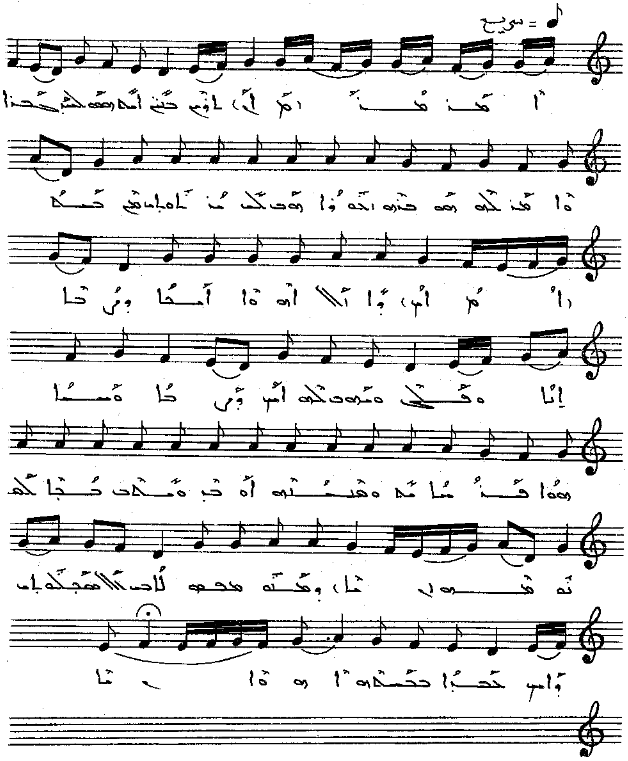
ܠܗܘܪ ܒܪܢܫܐ ܘܐܬ ܘܐܬܐ ܘܡܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܟܠ ܐܘܟܐ
ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܚܝܐܘܗܝ ܠܟܠܗ ܥܘܕܪܐ ܦܬܚܘܢ ܘܡܟܝܟ
ܦܬܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܕܡܛܐ ܥܘܕܪܐ ܦܬܚ ܟܢܫܐ ܘܟܘܪܢܐ
ܦܬܚܘܢ ܡܦܝܣ. ܗܘܝܐ ܠܟܠܗ ܒܢܝܗ ܕܫܪܝܘܢ
ܠܟ ܠܗ ܫܡܗ ܫܡܝܢ ܡܢܗ. ܕܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܩܪܝܢ
ܐܒܗܬܐ ܕܐܬܐ ܠܟܠܗ ܩܪܝܢܐ.

ܛܘܪ ܓܒܪܐܝܠ . ܫܒܝܚܐ



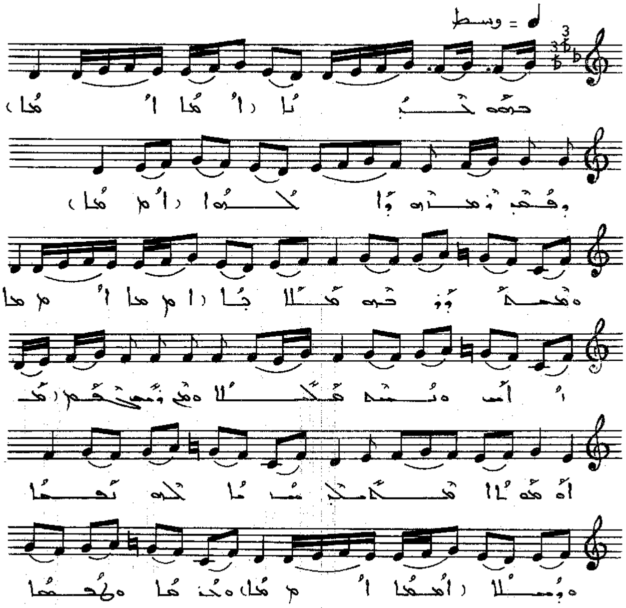
ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܪܐ ܫܕܪ ܫܠܝܚܐ ܐܬܐ ܕܗܘܐ ܓܒܪܐܝܠ ܘܡܣܒܪ
ܒܫܡܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘܐ ܕܒܪ ܟܠ ܚܕܘܬܐ ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ
ܕܚܝܐ ܝܗܒ ܦܘܡ ܒܚܠܡܐ ܘܫܡܘܠܝܢ ܠܐܠܦܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܘܢܣܒܐ ܘܢܗܪܐ ܒܝ ܕܘܟܬܐ ܘܠܘܡܝܐ ܘܟܠ ܕܒܣܪܝܐ
ܡܬܒܪܐ ܫܘܒܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܟܠ ܕܡܪܐ ܫܡܝܢܝܐ .

ܠܚܢ ܒܪܝܠܐ: ܫܠܡܠܡ

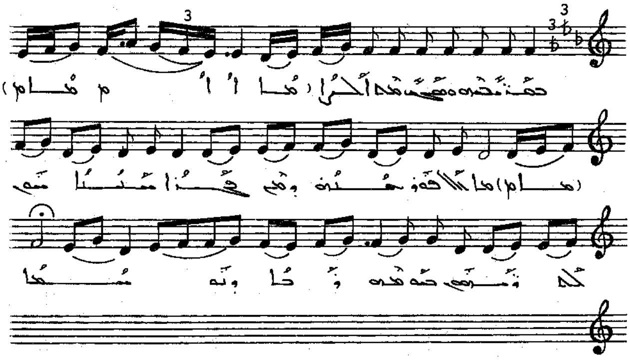


ܐܡܰܪ ܡܳܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܢ̈ܝ ܐܝܟܢܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܗܘ
ܕܢܘ ܐܠܗܘܬܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܕܝܠܗ ܥܡ ܟܠܗ ܕܐܠܐ ܗܘܐ
ܐܡܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܦܠܓ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗܘ ܐܝܟ ܕܒܬܐ ܘܚܣܝܐ
ܗܘܐ ܦܬܓܡ ܘܡܢܗܘܢ ܐܘܟ ܘܡܕܒ ܟܘܟܒܐ
ܠܒܢܘܗܝ ܘܡܢܗ ܡܫܡܥ ܠܐܚ ܠܐܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ
ܟܢܘܫܬܐ ܐܘܗܐ.

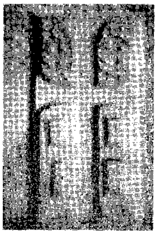
ܐܘܪ ܟܪܐܠܠ. ܥܣܝܐ



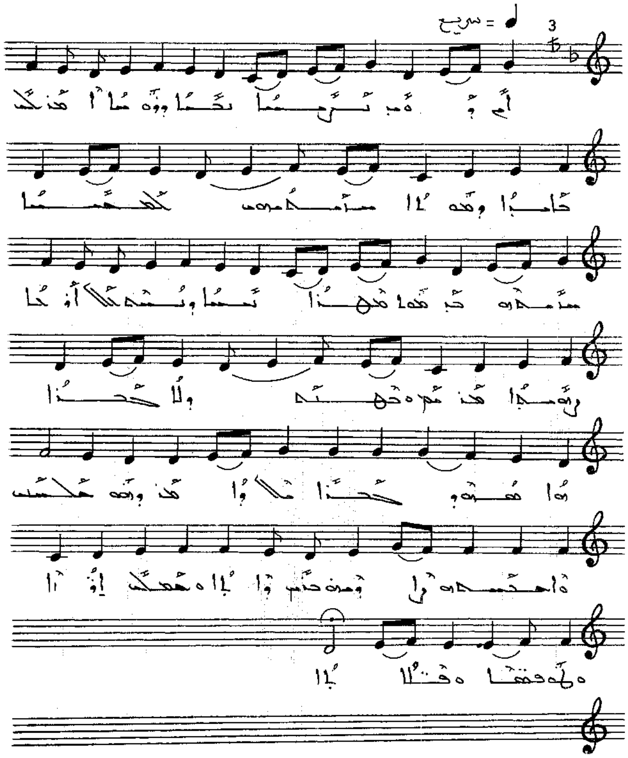
ܠܘܪ ܥܒܪܝܬܐ. ܐܘܪܗܝܐ



ܒܝܘܡ ܥܐܕܐ ܕܩܝܡ ܕܡܫܝܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܡܥܘܢ ܒܗ ܡܠܐܟܐ
ܐܬܐ ܘܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ . ܘܥܡ ܕܡܛܝ ܠܦܘܪܩܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܟ
ܐܝܟܐ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܚܝܐ . ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ ܒܦܘܡ ܡܫܝܚܗ
ܘܫܒܩ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܕܡܢ ܩܕܡ ܫܒܝܠܐ
ܗܘ ܠܟܠ ܐܪܥܐ ܒܫܡܗ ܕܚܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ .

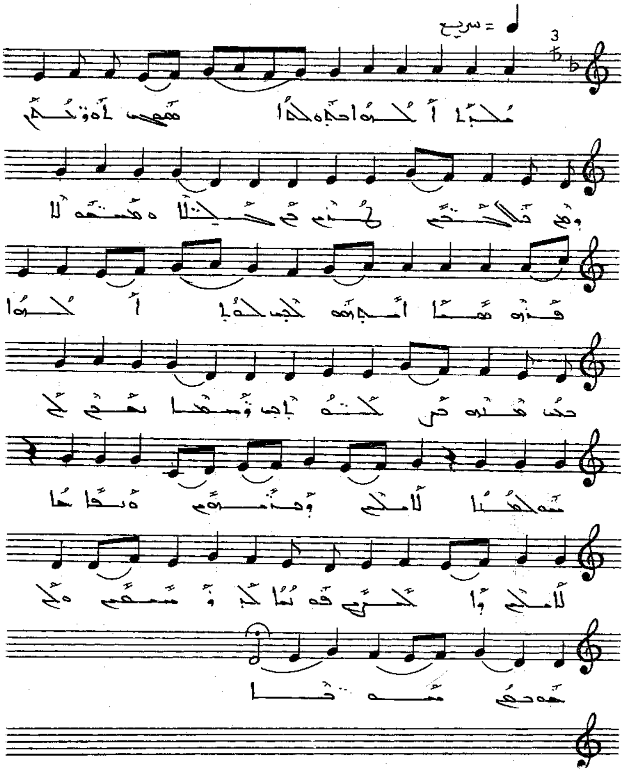


ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܩܘܡܐ



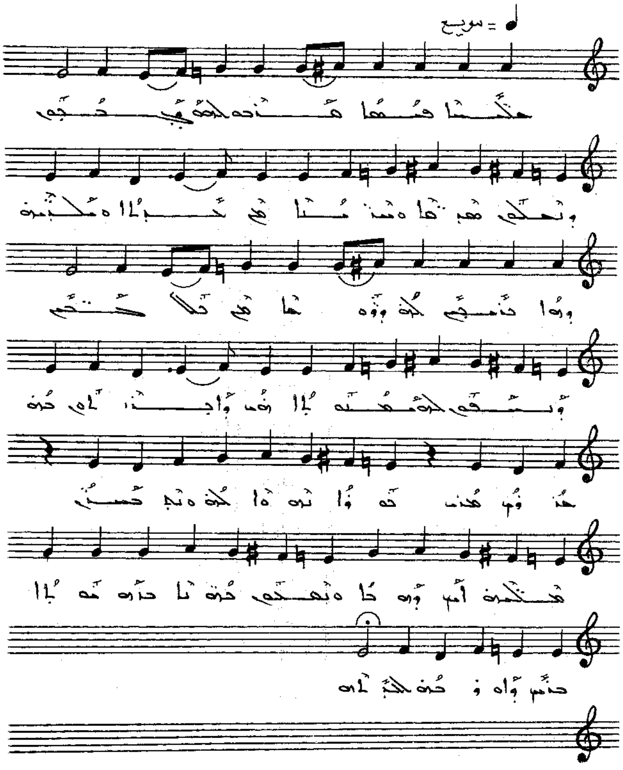
ܐܝܟ ܕܩܡ ܢܘܚ ܟܗܢܐ ܙܕܝܩܐ. ܐܡܪ ܠܟ ܟܗܢܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܣܝܡܘܗܝ ܒܫܡܝܐ. ܣܝܡܘ ܟܗܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܝܚܐ
ܕܢܝܚ ܠܟ ܐܘܟܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܡܪܝܐ. ܘܩܒܠܗ ܕܠܐ ܒܨܪܐ
ܗܘܐ ܡܥܠܝ ܒܟܪܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܕܗܘ ܡܩܒܠ ܘܡܒܪܟ ܠܗ
ܠܙܕܝܩ ܟܗܢ ܕܐܒܐ ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ ܘܐܚܘܢܝ ܘܩܘܝܐ
ܘܦܬܐܠܐ.

ܥܠ ܩܕܡܐ ܩܕܡܝ. ܠܘܚܐ



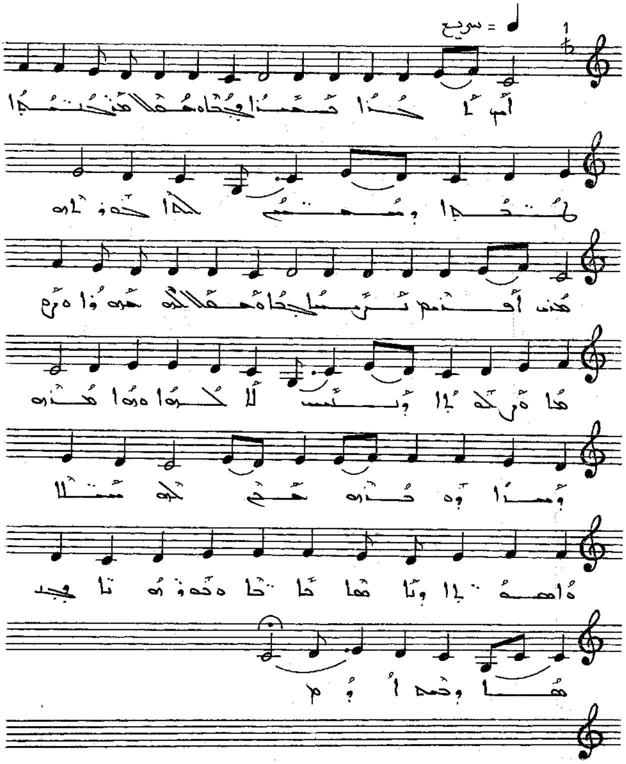
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ ܡܫܝܚ ܐܘܪܚܟ ܘܡܚܝ ܠܐ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܟܠܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܦܪܘܩܐ ܐܬܐ ܗܘ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܟ ܡܫܒܚܘ ܒܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ
ܢܩܪܐ ܠܟ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܘܫܠܡܐ ܘܣܒܪܐ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ. ܦܘܬܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܘܠܟ ܫܘܒܚܐ
ܫܘܒܚܐ .

[illegible]



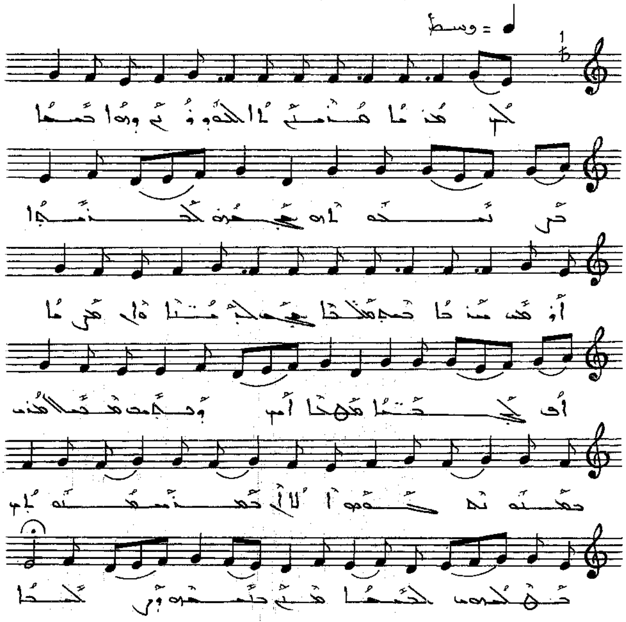
[illegible]

ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܪܝܡ. ܕܫܒܚܐ



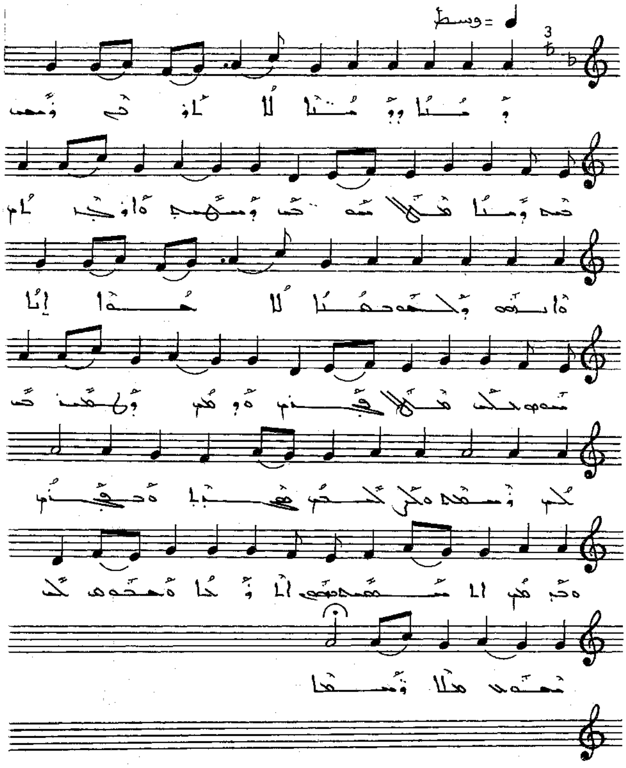
ܐܡ ܠܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܝܠܕܬ ܘܫܡܠܝܬ ܡܠܝ ܢܒܝ̈ܐ ܕܐܡܪܘ ܘܫܡܥܬ
ܠܐܠܗܘܬܗ. ܡܢ ܐܦܣܡ ܢܒܝ̈ܐ ܕܒܬܐ ܘܫܡܠܝܬܗ.
ܫܡܥܬ ܘܩܕܫܬ ܘܝܠܕܬ ܘܢܣܒ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܡܢܗ
ܕܡܢܐ ܙܘ ܒܢܘܗ. ܫܒܚ ܠܗ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܐܢܫ̈ܐ. ܘܬܫܒܚܬܐ
ܬܐܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ.

ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܝ. ܫܘܒܚܐ



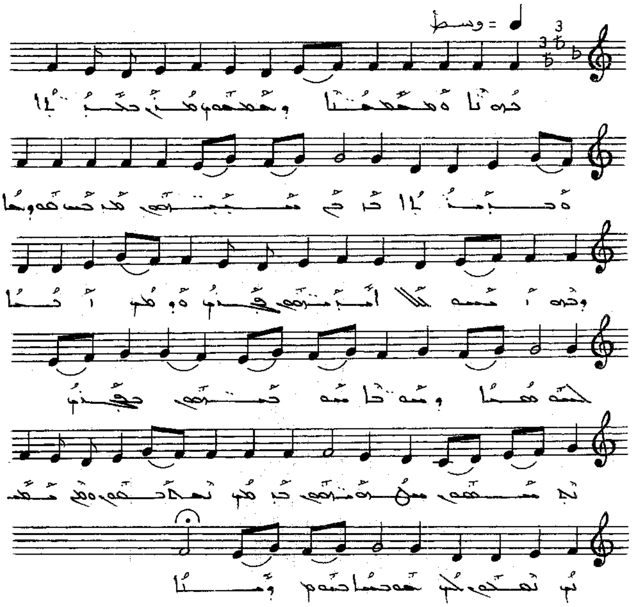
ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܝܡ ܠܐ ܠܐܠܗܘܬܟ ܕܗܘܐ ܫܡܝܐ ܟܘܪܣܝܐ ܠܐܝܩܪܗ
ܡܫܡܫܝܢ ܠܟܪܘܒܐ . ܐܘܦ ܚܝܘܬܐ ܫܡܐ ܡܠܐܟܐ ܡܫܡܫ
ܠܗܝܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܦ ܫܡܝܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫ
ܡܫܒܚܝܢ ܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܫܡܫܐ ܡܫܘܒܚܬܐ
ܩܕܡܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܘܪܥܝܐ .

ܒܩܕܡܐ ܩܢܝܢ. ܫܠܠܬܐ



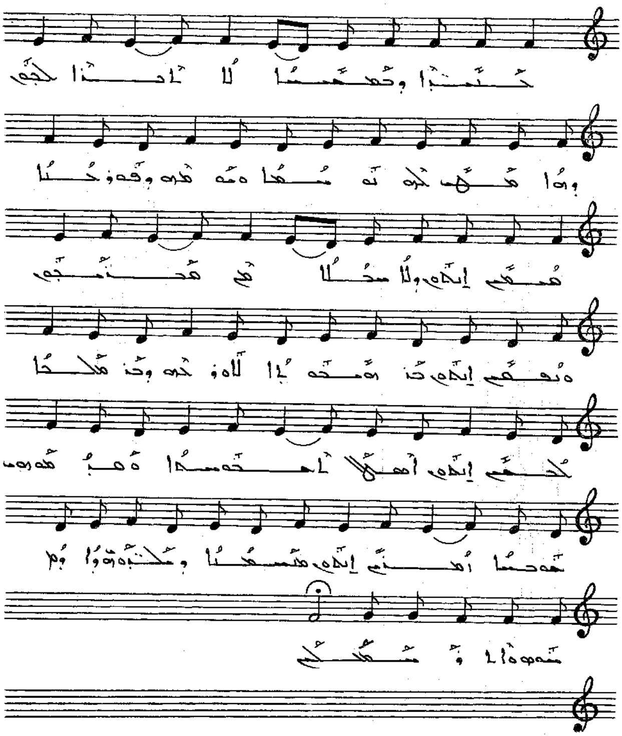
ܕܡܢܐ ܕܪܘܡܢܐ ܠܐ ܐܬܪܡܝ ܕܡܫܝܚ. ܒܗ ܕܡܢܐ ܩܛܠ ܚܘܒܝ
ܕܡܫܝܚ ܘܐܦܢܝܢ. ܘܐܝܟܘ ܕܠܗܘܒܢܐ ܠܐ ܚܒܐ ܐܢܐ
ܢܘܗܪ ܠܟ ܩܛܠ ܦܓܪܝ ܘܕܡܝ ܕܡܫܝܚܝ. ܠܟ
ܕܣܡܟ ܘܐܬܚܒܠ ܦܓܪܐ. ܘܒܦܓܪܝ ܘܒܕܡܝ ܐܬܚܣܝܢ
ܦܘܡܝ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܢܦܫܬܐ ܡܠܐ ܕܣܝܡܐ .

ܠܘ ܩܕܡܐ ܩܢܝܢܝ. ܡܫܚܠܐ



ܟܗ̈ܢܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܫܡܫܘ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ ܘܒܝܡܐ
ܟܐܡ ܫܒܝܚܘܬܗ. ܡܫܟܢ ܩܘܕܫܐ ܘܟܘܪܗ ܐܘܪܫܠܡ
ܐܝܡܡܐ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܐܟܠܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܘܫܬܐ ܟܢܫܐ.
ܥܡܐ ܟܘܠܗܘܢ ܒܦܓܪܗ ܢܐܟܠܘܢ ܘܒܕܡܗ ܢܚܝܘܢ. ܟܕ ܗܝܟ
ܢܥܕܪܘܢ. ܘܩܡ ܢܫܒܚ ܢܫܠܡ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܒܟܘܠ ܕܪܐ.

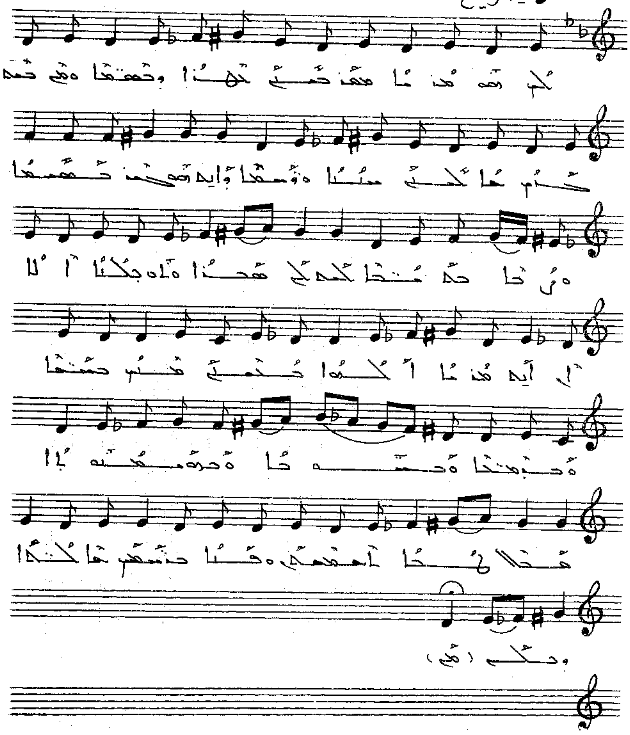
ܒܩܝܢܐ ܩܢܝ: ܐܚܝܕܐ



ܚܢܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܚܪܐ ܠܟܘܢ. ܘܗܐ ܡܬܠܒ ܠܗ ܢܘܡܘܣܐ
ܘܢܘܡܘܣ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܡܫܡܫ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܡܚܠܐ ܡܢ
ܡܫܡܫܝܢ. ܘܢܩܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢܘܡܘܣܐ ܠܐܘܪܚܗ ܕܒܪ
ܡܠܟܐ. ܠܟܠܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܐܚܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܘܢ
ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ. ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܘܐܢܬܘܢ
ܥܡܗ ܕܐܬܩܫܠܘܢ.

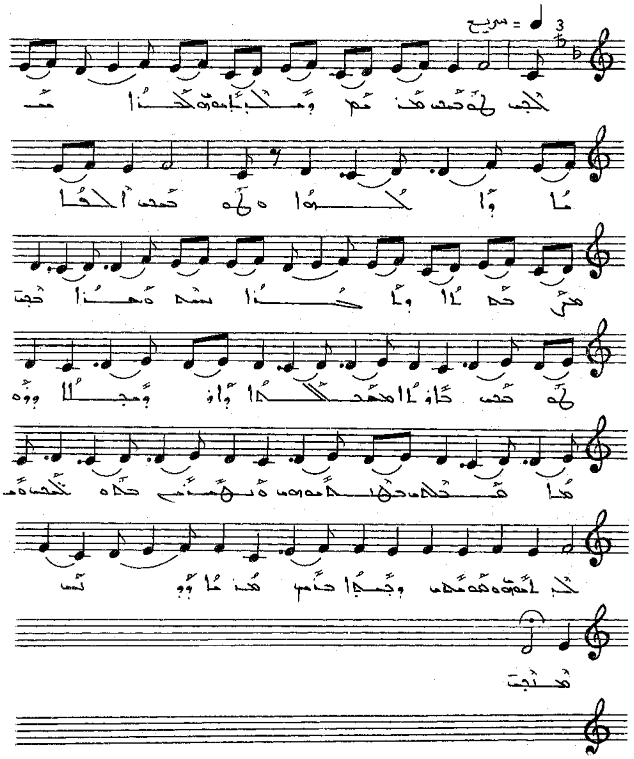
ܠܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ

♩ = سريع



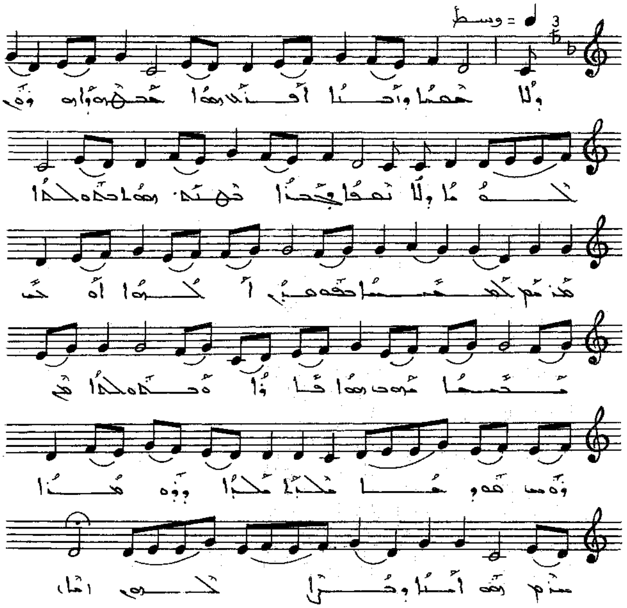
ܠܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܓܘܕܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܘܥܡ ܟܠܗ
ܥܕܬܐ ܕܒܐܪܥܐ ܚܝܘܬܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܪܓܐ ܕܫܡܝܐ ܠܟ ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܘܐܘܕܝܬܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܬ
ܡܪܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܕܡ. ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܝܡܘܬܐ
ܘܒܬܗܘܡܝܢܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܐܢܫܐ ܘܦܢܝܐ
ܕܢܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܩܘܠܐ



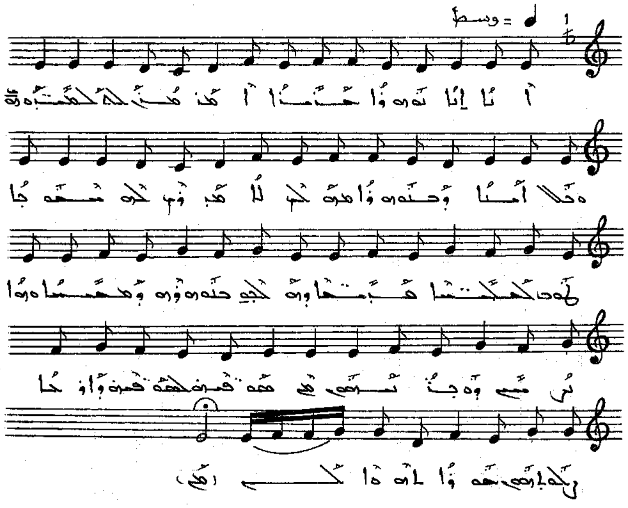
ܛܘܒ ܠܗܘܢ ܠܥܡܡܐ ܡܕܢܚܝܐ ܕܚܙܐܘܗܝ ܠܢܗܝܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܛܘܒ ܠܗܘܢ ܠܥܡܡܐ ܐܠܦܘ ܡܪܕܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܚܕܬ
ܘܫܪܐ ܒܟܝܢ. ܛܘܒ ܠܗܘܢ ܠܟܐܢܐ ܡܫܡܠܝܬܐ
ܕܐܪܕܝܠܐ ܕܗܘܝܐ ܦܩܘܕܝ ܒܟܠܗܘܢ ܘܢܛܪܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܢܡܘܣܝ ܕܝܗܒ ܒܪܝܫ
ܡܪܝܐ ܕܢܗܘܪ ܡܢܝܟܝ .

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܡܝܪܐ ܕܥܠܡܐ



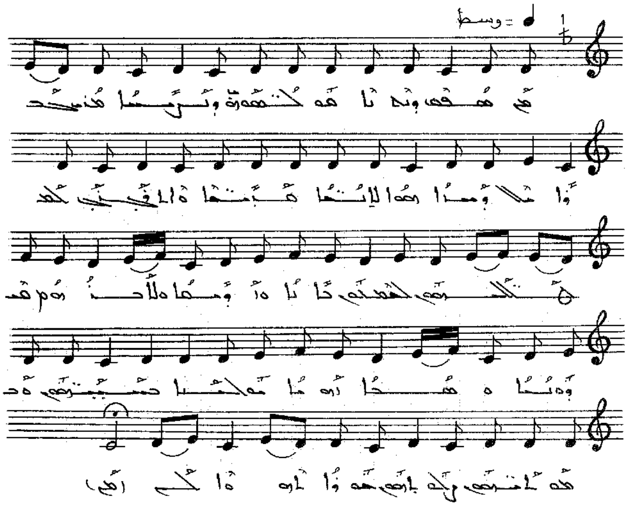
ܕܠܐ ܙܪܥܐ ܕܓܒܪܐ ܐܦܪܝ ܗܘܐ ܙܪܥܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܒܒܛܢܐ
ܘܠܐ ܢܣܒܐ ܕܓܒܪܐ ܩܒܠܬ ܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܠܡܫܝܚܐ
ܒܦܓܪܝ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܠܒ ܡܠܟܐ ܡܢܘ ܗܘܐ ܐܦܐ ܐܦ
ܘܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܕܐܬ ܡܘܕܝܢ ܢܛܝܪܐ ܢܛܪܐ ܕܘܡܫܝܢܐ
ܚܕܝ ܙܗ ܐܝܬܐ ܕܐܪܐ ܠܗ .

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܠܬܠܡܝܕܐ



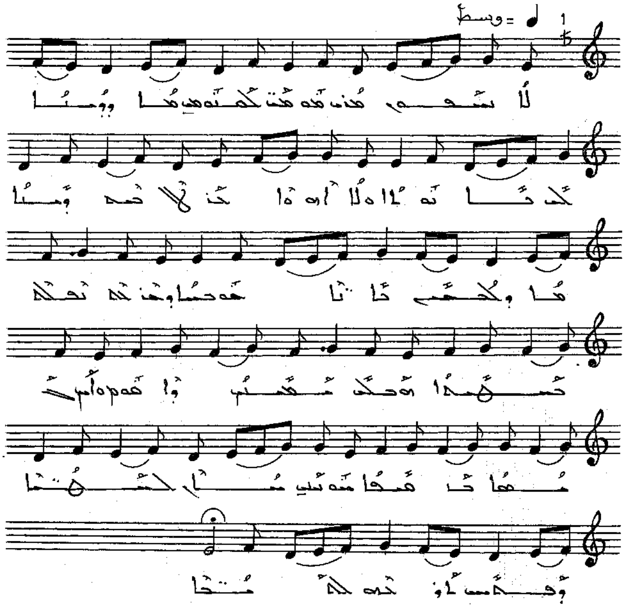
ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܟܠ
ܐܢܫ ܕܒܢܘܗܪܐ ܡܗܠܟ ܠܐ ܡܕܪܟ ܠܗ ܚܫܘܟܐ ܗܘܘ
ܬܠܡܝܕܐ ܫܪܝܪܐ. ܘܗܠܟܘ ܒܢܘܗܪܝ ܘܡܚܝܢܐ ܗܘܐ
ܢܦܫܝ ܘܦܓܪܟܘܢ ܡܢ ܩܘܩܝܢ ܠܩܘܩܝܢ ܘܐܘܪܚܐ
ܙܠܝܩܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܢ .

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܠܡܐ. ܪܡܫܐ



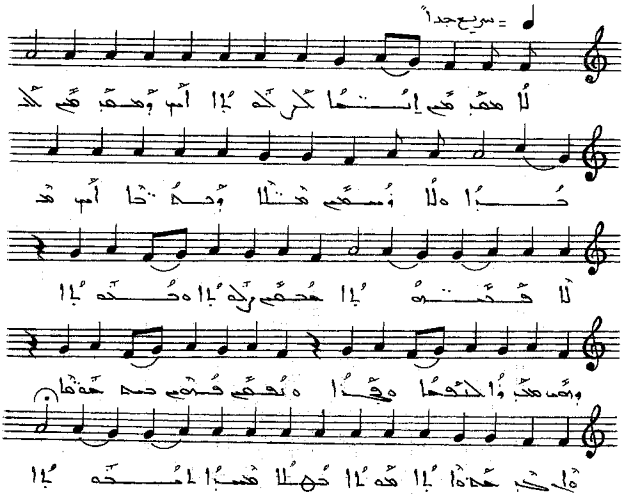
ܡܢ ܡܕܢܚ ܘܕܢܚܐ ܠܡܥܠܝܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܡܕܝܢ ܠܟܠܐ
ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܡܢܗܪܐ ܘܐܠܦ ܠܡܥܠܝܐ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܘܐܘܕܥܐ ܘܠܐ ܚܪܘܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܒܬܒܪܝܬܗܘܢ ܘܒܫܘܒܚܗܘܢ
ܕܠܐ ܦܠܓܗܘܢ ܫܘܪܐ ܐܝܟܐ ܠܗ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܒܪܝܐ. ܡܫܝܚܐ



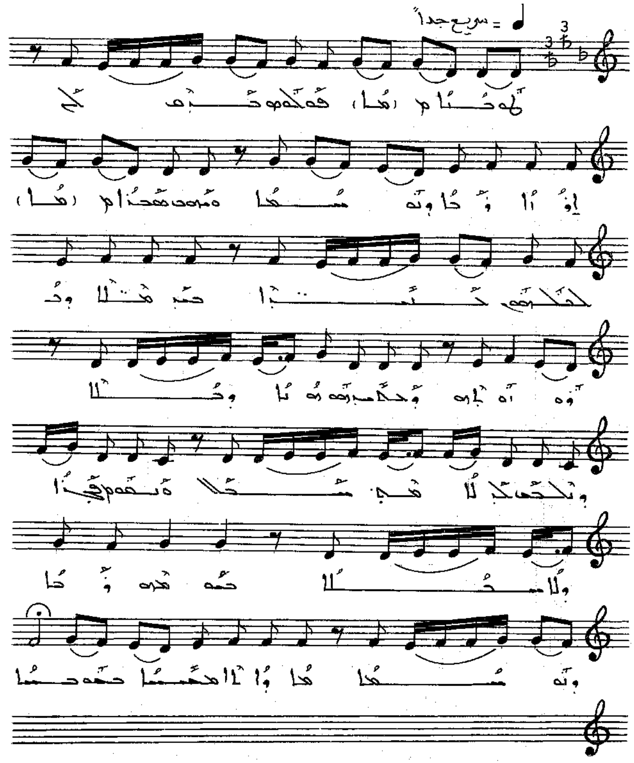
ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܡܪܢ ܦܘܩܕܢ ܠܟܗܢܘܬܢ ܡܐ ܕܝܢܐ ܠܟܠ
ܕܐܢܘܢ̈ܐ ܘܠܐ ܐܢܫܐ ܢܟܠܝܘܗܝ ܕܝܢܐ ܡܐ ܕܠܒܝܫܝܢ
ܟܐܢܐ ܒܘܪܟܐ ܕܥܠܝܗ ܢܬܠܝܗ ܟܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܒ
ܡܫܝܚ ܕܐܬܐ ܘܐܝܬ ܝܗܒܗ ܠܥܠܡܐ ܫܘܒܚܐ
ܢܠ ܠܟܝܢܬܐ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܚܠܠܬܐ



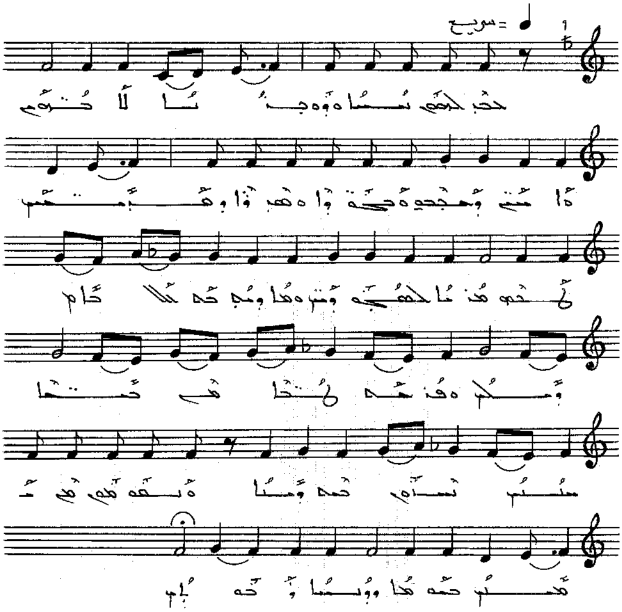
ܠܐ ܡܩܝܕܝܢ ܐ̈ܢܫܐ ܠܫܪܓܐ ܐܦ ܕܡܩܝܕܝܢ ܠܟܒܪܐ
ܘܠܐ ܕܡܣܝܡܝܢ ܬܚܬܐ ܕܣܐܬܐ ܐܦ ܡܢܠܐ ܦܬܝܠܬܐ ܡܥܡܝܢ
ܢܠܗܒܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܗܘ ܡܕܝܪܐ ܠܢܦܫܐ ܘܩܢܝܐ ܘܢܦܩܝܢ
ܩܘܡܘ ܒܗ ܒܫܘܡܐ. ܘܐܬܟܪܗ ܘܐܬܐ ܡܬܘܐܐ ܟܝܘܠܐ
ܡܢܝܐ ܠܐܡܬܘܬܐ .

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ ܕܥܠܡܐ



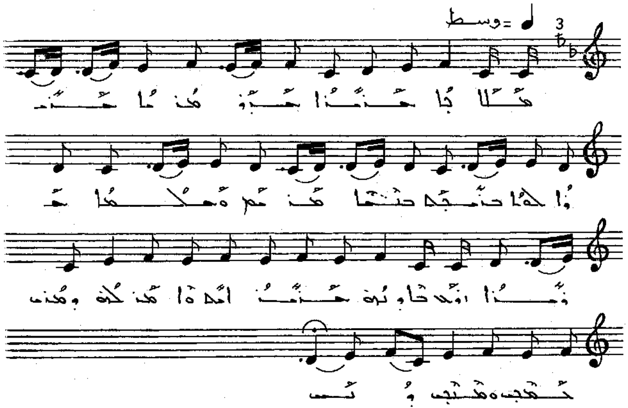
ܛܘܒܢܐ ܦܘܠܘܣ ܟܪܘܙ ܠܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܡܛܘܒ
ܡܣܒܪ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܡܢ ܡܬܠܐ ܕܒܪܗ ܐܘܠܦܢܗ. ܘܒܟܠܙܒܢ
ܗܘ ܗܘܢܐ ܕܚܝܐ ܘܢܠܒܫ ܠܒܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܢܗܘܐ ܦܓܪܐ
ܘܠܐ ܣܟܠܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܘܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܕܐܒܐ ܡܫܝܚܐ
ܒܥܘܒܝܗ.

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ

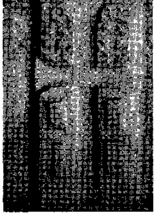


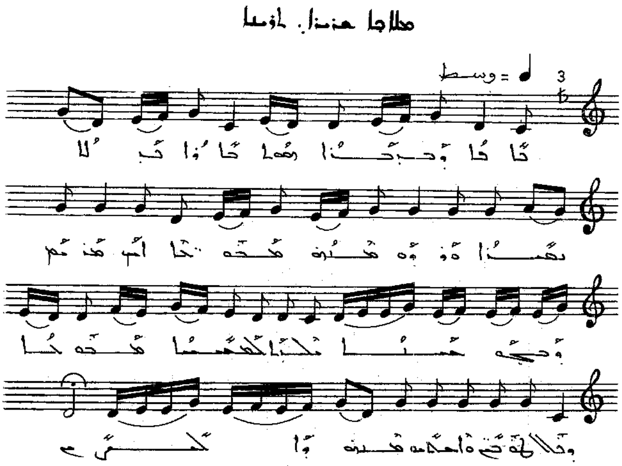
ܚܕܒ ܠܟܠܗܘܢ ܢܫܐ ܘܙܘܓܢܐ ܠܐ ܚܙܘܢ ܘܐܡܪ ܕܡܟܣܐ
ܘܟܢܘܫܝܐ ܘܥܡܘܪܐ ܘܡܫܡܥܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܕܡ ܠܝܫܘܥ ܕܡܢ
ܘܡܐ ܕܡܕܒܪ ܠܗܠܟܠ ܕܐܡ ܕܡܠܐ. ܘܦܬܚ ܥܝܢܐ ܡܢ
ܟܦܢܐ ܡܠܠܝܢ ܢܫܐ ܟܠܗ ܕܥܠܐ ܘܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܡܫܚܠܦ
ܟܠܗܘܢ ܕܢܫܐ ܕܟܘܠܝ.

ܡܠܐܟܐ ܒܪܝܪܐ. ܩܕܝܫܐ



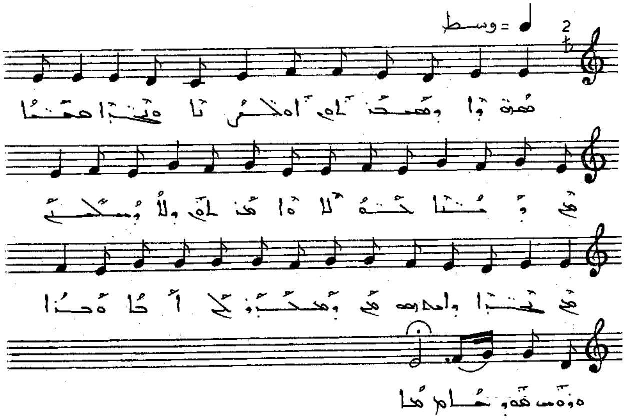
ܡܰܠܰܐܟ̣ܳܐ ܒܪܺܝܪܳܐ ܒܣܰܪ ܣܒܰܪܬܳܐ ܒܪܺܝܪܳܐ ܠܟ̣ܠ ܒܪ̈ܝܬܳܐ
ܒܢܰܝ̈ܐ ܡܕܢܚ ܘܡܰܠܟ̣ܐ ܒܪܺܝܪܳܐ ܐܘܠܐ ܕܐܘܪܗܝ ܒܫܡܰܝܳܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܪܝ ܫܒܚܝ ܘܡܫܒܚܝ ܕܢܚ .



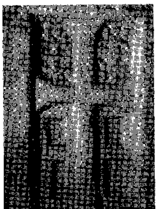


ܒܐܦܐ ܕܒܪܝܬܐ ܢܘܗܪܐ ܒܐܘܪܚ ܠܐ ܢܫܠܐ ܘܙܘܗ ܫܪܝܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܕܢܚܬ ܡܢܐ ܬܠܝܐ ܠܥܡܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܫܠܐ
ܠܗܘܢ ܘܐܢܫܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ .

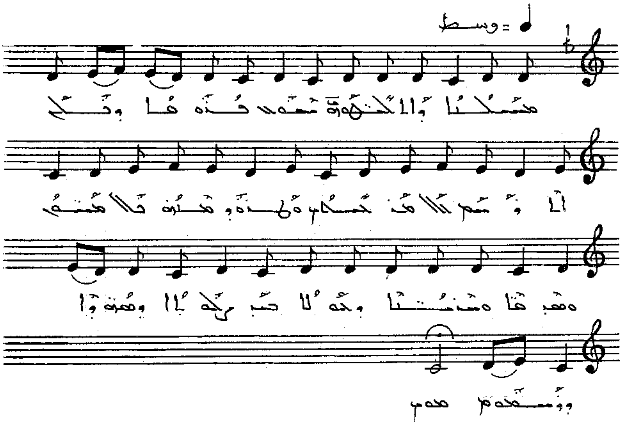
ܡܠܐܟܐ ܢܛܘܪܐ ܠܟܠܢ



ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܟܪܢܐ ܐܘ ܡܠܐܟܐ ܢܛܘܪܐ ܫܡܝܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܠܟܠܢ ܘܡܕܒܪܢܝ ܠܐ ܕܢܫܠܡܢܝ ܡܢ ܢܟܝܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܠܟܠ
ܡܢ ܕܡܫܒܚ ܠܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ.

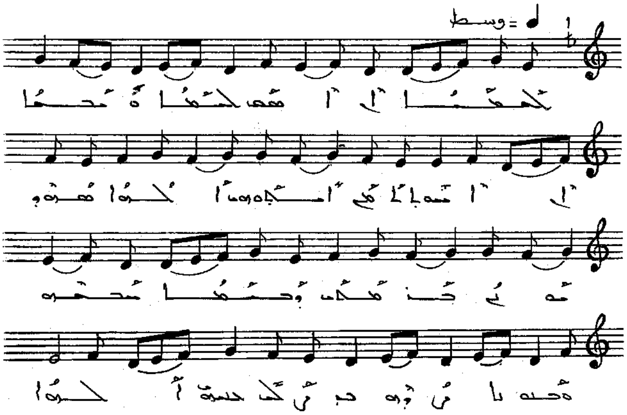


ܩܠܐ ܚܕܬܐ ܕܥܕܬܐ

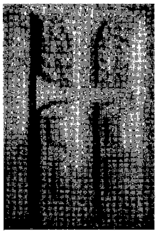


ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܢܗܪܐ ܦܘܡܐ ܕܩܠܟ ܐܠܗܝ
ܠܠܡܕܝܢܬܐ ܘܛܝܒܘܬܗ ܘܚܢܢܗ ܠܟܠ ܒܢܝ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܘܕܝܢ ܕܒܗ. ܚܕ ܒܗ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ.

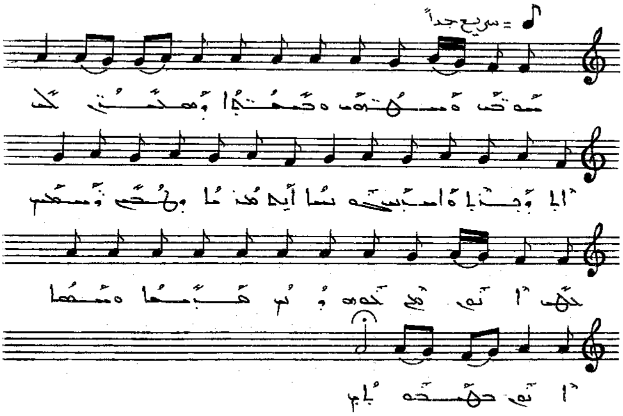
ܡܛܠܬܐ ܥܐܕܐ ܡܫܝܚܝܐ



ܠܡܠܟܐ ܐܦ ܐܢܫ ܠܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܦ ܐܢܫܐ ܐܡܪ
ܐܬܐܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܒܚ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ
ܫܠܡܗ ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܒܢܝܢ ܠܐܠܗܐ.

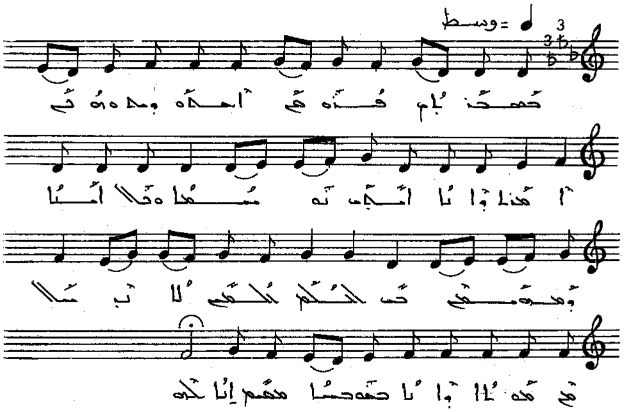


ܩܠܐ ܥܢܝܢܐ ܫܠܠܬܐ

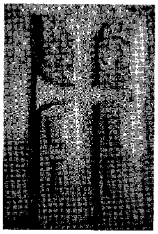


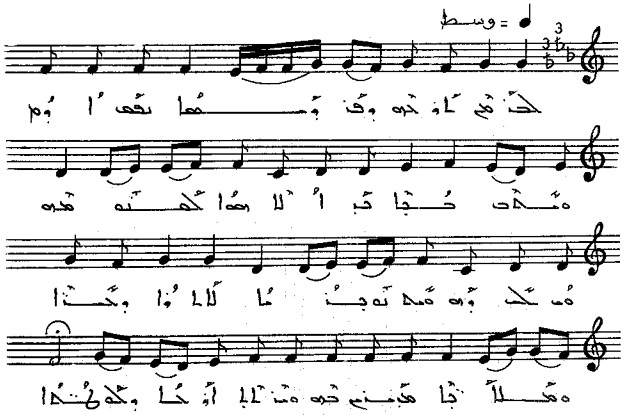
ܝܘܡܢ ܘܫܘܒܚܝ ܘܟܢܫ̈ܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܠܟ ܐܠܗܐ
ܘܐܣܝܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܝܬ ܕܢܫܡܥ ܒܥܡ
ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܢܦܠ ܐܢܬ ܒܥܡܘܕܝ.

ܛܠܝܐ ܚܒܝܒܐ. ܫܡܫܐ



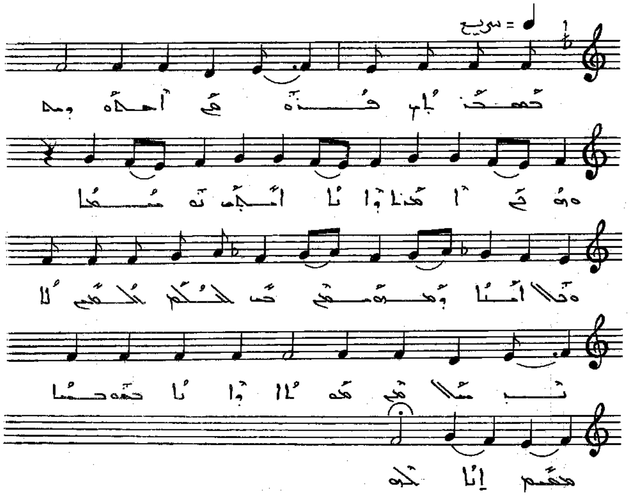
ܡܫܡܫܢܐܝܬ ܦܪܘܩ ܐܚܕܘ ܬܫܡܫܬܗ ܐܪܙܐ. ܘܐܦܐ ܐܚܕܝ
ܢܘܫܦܐ. ܘܦܠܓ ܐܡܝܢܐ ܘܬܫܡܫܬܗ ܥܡ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ
ܠܐ ܢܫܠܡ ܡܢܗ ܘܐܦ ܒܗܘ ܥܠܡܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܠܗ.





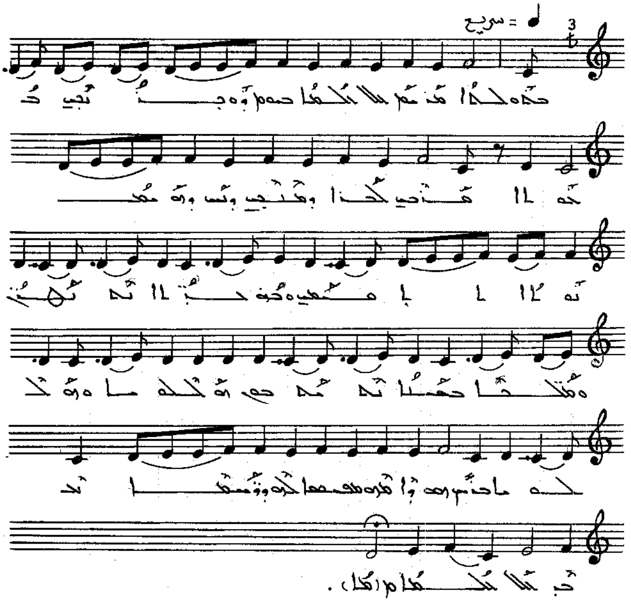
ܠܒܰܪ ܡܶܢ ܬܰܪܥܶܗ ܕܦܰܪܕܰܝܣܳܐ ܢܦܰܩ ܐܳܕܳܡ ܘܰܒܟܳܐ ܒܟܶܐܒܳܐ ܒ
ܐܠܳܐ ܗܘܳܐ ܠܫܽܘܒܚܶܗ. ܘܳܝ ܠܝ ܕܡܶܫܬܰܢܶܐ ܢܽܘܗܪܳܐ ܠܚܶܫܽܘܟܳܐ ܘܰܥܠܳܬܳܐ
ܘܡܰܛܠܳܬܳܐ ܡܰܩܪܒܺܝܢ ܠܶܗ ܘܡܶܬܬܰܠܝܳܐ ܐܽܘܪܚܳܐ ܕܡܰܠܟܽܘܬܳܐ.

[illegible]


= سريع

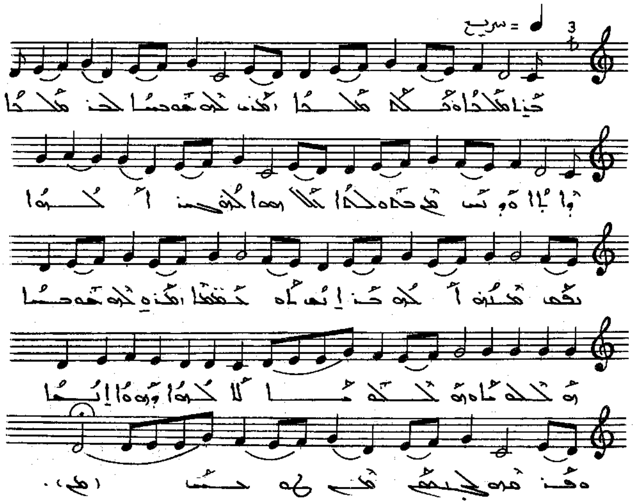
[illegible]

ܩܘܪܐ ܩܠܝܘ ܕܪ̈ܡܘܗܝ. ܦܫܝܛܐ



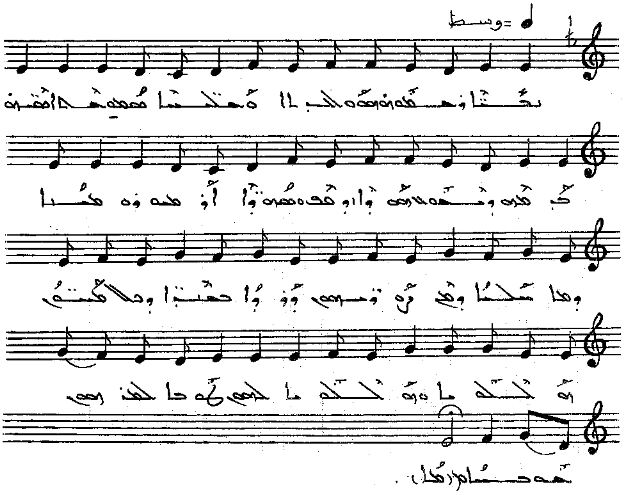
ܒܥܘܠܐ ܡܢܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܗܘܢ ܕܘܒܪ̈ܝܢ ܒܥܠܡܐ
ܡ̈ܢܝܢ ܠܟܪܐ ܕܡܢ̈ܝܢ ܕܢܝܚ ܕܗܘܡܘܢܐ ܠܐ ܐܠܐ ܡ̈ܩܝܡܝܢ ܠܗ
ܒܢ̈ܬܐ ܠܡܠܟܘܬ ܘܡ̈ܠܟܐ ܒܥܝܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܢܝܫ ܗܘ ܕܐܡܪܗ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܕܫܘܚܠܦܐ
ܢܬܒ ܠܐܠܗܘܬܐ .

ܣܘܓܝܬܐ ܩܠܝܚܐ ܕܐܡܘܢ. ܚܕܝܬܐ



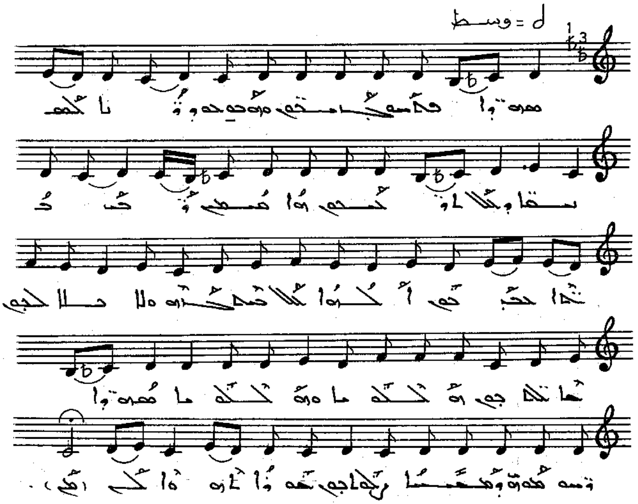
ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܘܒܠܐ ܡܠܟܐ ܕܥܢܝ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܒܪ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܐ ܘܢܚܬ ܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܠܒܘܫܝ ܐܠܗܐ
ܢܦܩ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܪܢܫ ܠܗ ܒܥܦܪܐ ܕܥܢܝ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܘܫܠܡܐ ܘܫܠܡܐ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܘܦܪܩܗ
ܠܓܢܣܢ ܡܢ ܚܘܒܝ.

ܩܘܪܐ ܩܕܡ ܕܪ̈ܒܝ: ܠܐܠܗܐ



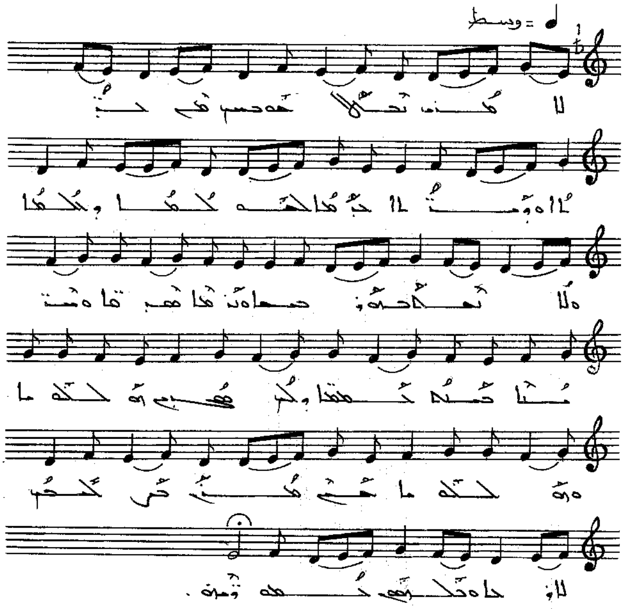
ܢܒ̈ܝܐ ܣܒܪܘ ܗܘܘ ܠܟ ܒܐܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܡܣܒܪܝܢ ܟܠ ܐܦ̈ܝܟ
ܒܥܡܡ̈ܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܘܡܫܝܚܐ ܐܘܣܦ ܢܘܗܪܐ ܕܗܐ
ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܙܪܥܗܘܢ ܕܕܘܝܕ ܒܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܫܚܠܦ
ܗܘ ܘܐܬܠܒܫ ܠܒܘܫ ܦܓܪܐ ܠܦܘܪܩܢ ܥܘܠܡܐ .

ܡܥܢܝܬܐ ܦܬܚܘ ܬܪܥܝܟܘܢ. ܪܡܫܐ



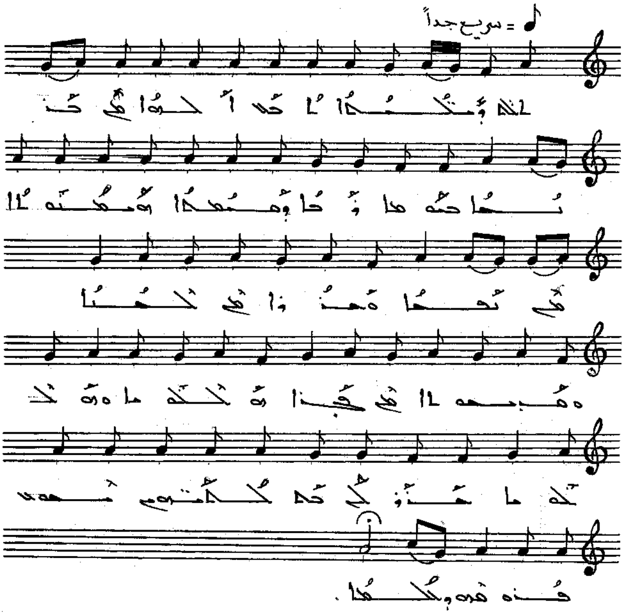
ܡܥܢܝܬܐ ܦܬܚܘ ܬܪܥܝܟܘܢ ܘܥܘܠܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܟܡܝܢܐ ܕܠܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܩܕܝܫ ܪܒ ܟܕ ܐܬܐ ܠܒܢܝܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ
ܩܡ ܒܪܗ ܘܠܐܒܐ ܠܒܢ ܡܠܟܘܬܗ ܗ ܘ ܗܘܟܢܐ
ܡܥܢܝܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܬܚ ܬܪܥܐ ܠܐܒܐ
ܠܟ.

ܡܘܪܐ ܦܠܘܣ ܒܪܒܘܥ. ܣܥܝܥܐ



ܠܐ ܡܪܝ ܬܬܠ ܠܫܘܒܚܟ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܪܥܝܬܐ ܒܪܡܐ
ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܟ ܘܠܐ ܬܫܬܒܩܘܢ ܒܢܝܐ ܘܢܗܝܪܐ ܡܫܒܚܐ
ܘܫܪܝܪܐ ܒܢܘܗ ܒܥܡܡܐ ܕܝܠܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܗܠܠܘܝܐ
ܥܡܝ ܡܪܝ ܒܪܚܡܝܟ ܠܐܪܥܐ ܘܬܠܝܬܐ ܠܥܠܡܝܢ .

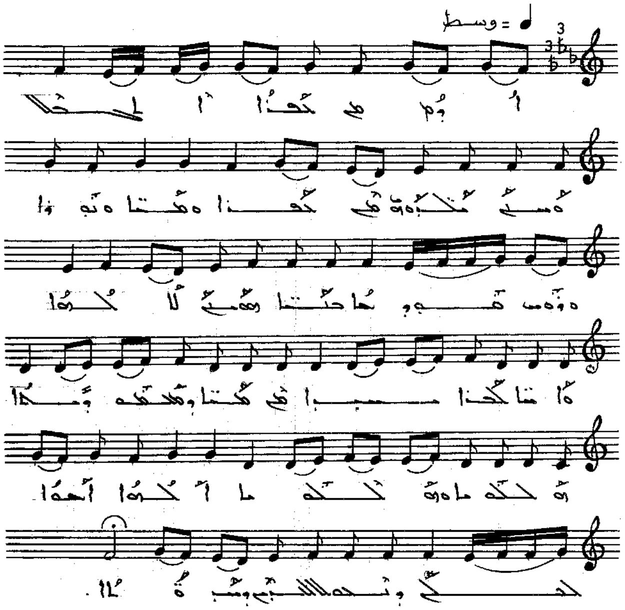
ܩܘܪܐ ܫܠܝܚܐ ܕܒܬܪܗ. ܫܠܡܬܐ



ܐܬܠܟ ܕܡܫܠܡܬܐ ܐܒܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܒܡܘܫܐ ܘܒܢܐ
ܕܡܫܠܡܢܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܘܡܢܚܡܘܬܐ ܡܢ ܡܪܢܐ ܗܘ ܘܫܘܒܚܐ ܒܬܪܟܢ
ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܢܦܫ ܦܪܘܩܗ ܕܥܠܡܐ.

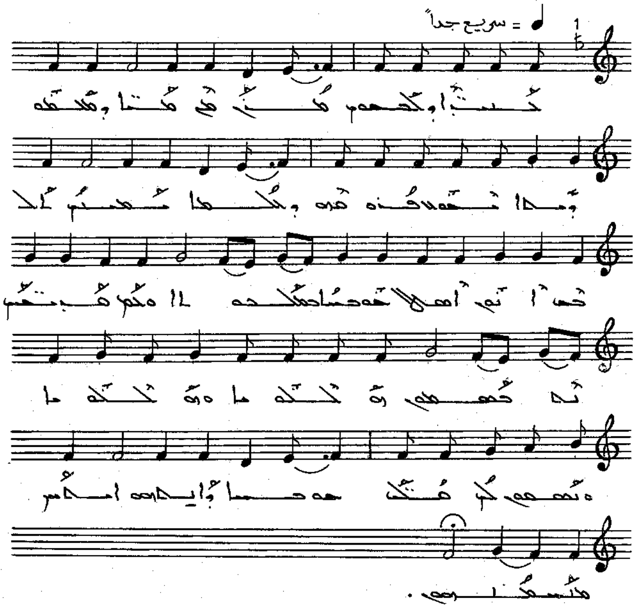
ܩܘܪܐ ܦܠܓܗ ܕܐܒܘܢ: ܡܢܝܢܐ

♩ = وسط



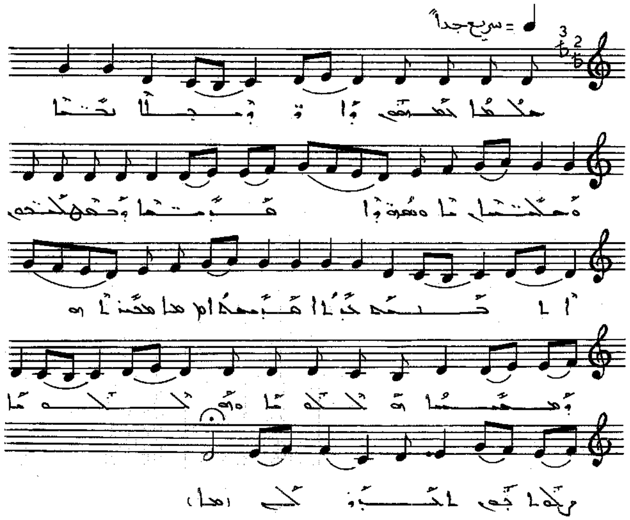
ܐܘܼܡ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܠܚܠܐ ܘܚܙܝ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ
ܫܢܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܢܘܪܐ ܘܙܘܥ ܩܘܕܫܐ ܒܢܝܢܐ ܣܡܝܟ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܝܬܐ ܠܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܩܢ ܫܬܐ ܕܫܡܫܘܢܐ
ܩܢ ܘ ܫܘܠܚܢܐ ܐܠܗܐ ܐܒܘܐ ܠܚܒܠ ܕܢܫܠܚܒܢ
ܕܡܪܘܬܐ .

ܩܘܪܐ ܩܠܝܘ ܒܬܪܝܢ. ܐܬܘܪܝܐ



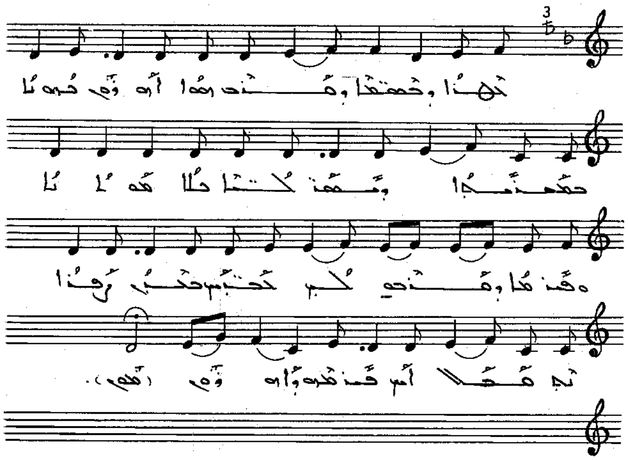
ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܒܫܘܢ ܡܢܗ̇ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܣܒܘ
ܦܘܪܩܢܗ ܕܠܗܠܐ ܡܫܒܚ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܐܣܛܠܐ ܕܡܘܡܢܐ
ܕܥܠܡܐ ܘܟܠ ܡܕܒܪ ܕܥܡܡܘ ܗܘ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܥܡܡܘ ܠܟ ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܢܘܬܗ.

ܡܠܟܐ ܒܥܘܡܩܝ ܕܐܪ̈ܘܚܠܐ



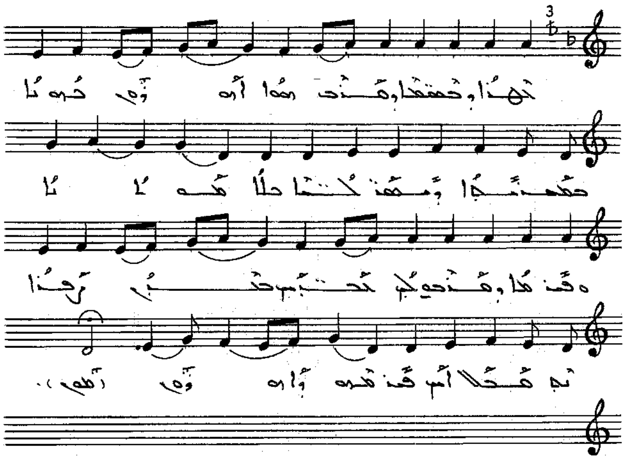
ܡܠܟܐ ܒܥܘܡܩܝ ܕܐܪ̈ܘܚܠܐ ܢܚܬ̈ܐ ܘܚܠܒ̈ܐ ܘܡܫܬܪܐ
ܗܪ̈ܢܐ. ܘܒܡܗܠܟܢܘܗܝ ܐܠܦܢܢ ܒܪ̈ܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܒܝ̈ܢܐ
ܘܡܫܝܢܐ ܗܘܠܟܐ ܘܗܘܠܟܐ ܠܟܐ ܦܘܝ ܐܒܪܘܢ ܠܗ.

ܩܘܡ ܒܪܘܚܝ. ܩܕܫܐ



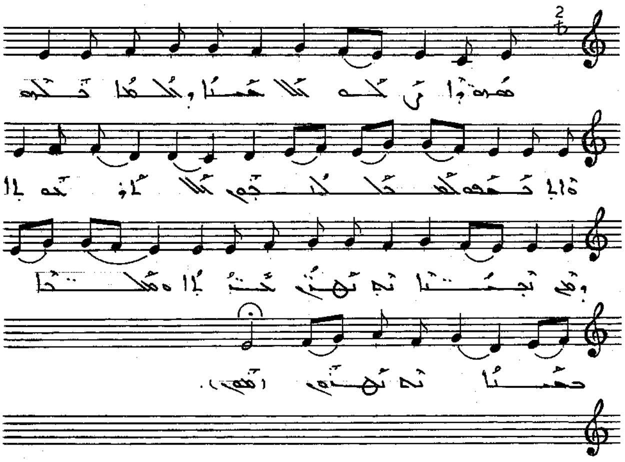
ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܐܒܘܢ ܫܘܪܝܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܡܫܡܫ ܠܟܢܫܐ ܟܠܐ ܡܘܠܕܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܪܝܘܬܐ ܚܒܝܒܝܢ
ܚܒܝܒ ܪܘܚܐ ܢܦܩܠܐ ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܒܘܢ.

ܩܘܡ ܒܪܘܚܝ ܠܘܚܐ



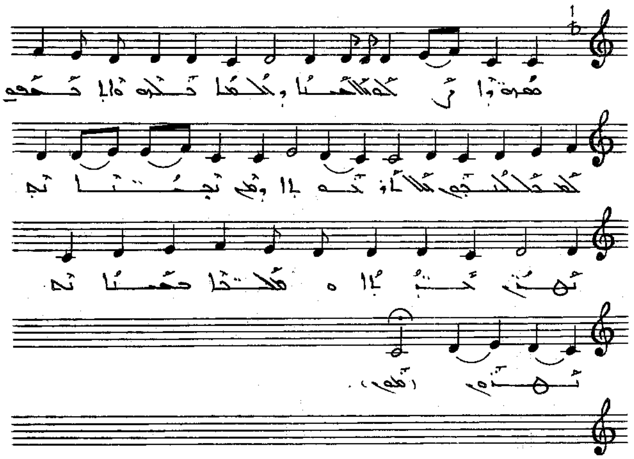
ܫܝܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܩܪܒ ܗܘܐ ܐܘܪܚܝ ܥܘܠܐ ܒܥܠܡܐ
ܕܢܫܡܬ ܠܟܠܢܐ ܡܠܐ ܡܘܬܐ ܘܦܢܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܒܪܝ
ܒܒܝ ܙܒܢܐ ܢܨܡܚܐ ܐܝܟ ܦܢܝܬܗ ܕܐܘܪܚܝ.

ܩܘܡ ܒܪܘܫ. ܠܟܗܢܐ



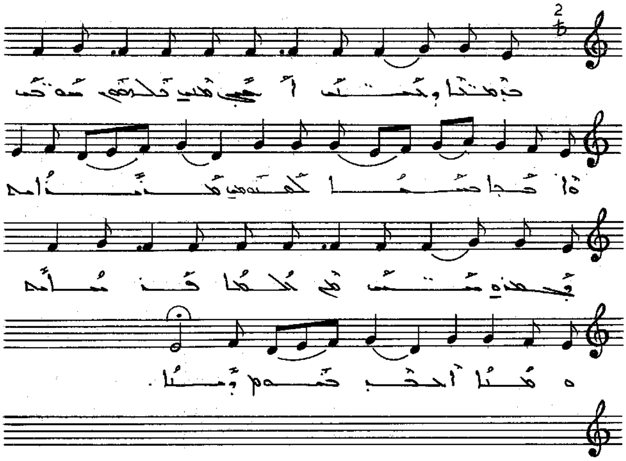
ܡܫܝܚܐ ܪܒܐ ܕܠܐ ܚܫܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܬܐ ܒܫܘܒܚܗ
ܠܡܫܠܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܕܢܚܬܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܐܬܝܗ ܘܫܠܛܐ ܚܡܝܢܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ.

ܩܘܡ ܒܪܘܫܝ. ܪܥܝܐ



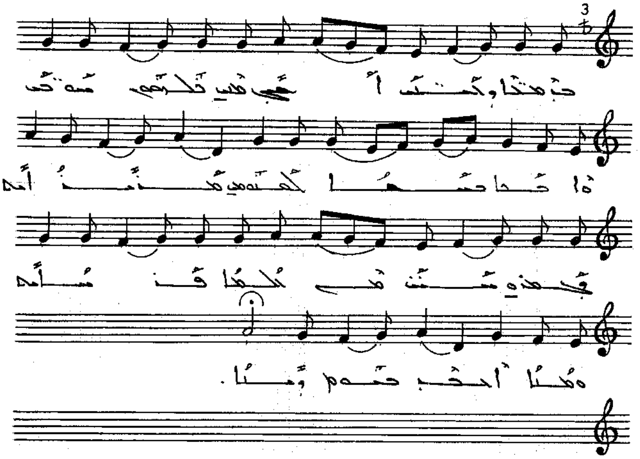
ܡܥܡܕܢܐ ܙܟܐ ܠܠܐ ܚܣܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܒܟܘܗܢܐ ܐܬܐ ܒܣܘܦܗ
ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܠܠܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܢ ܢܒܝܐ ܢܬܒܥܘܢ
ܒܬܪܗ ܘܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܢܬܒܥܘܢ.

ܩܘܡ ܒܪܘܫ. ܡܫܝܚܐ



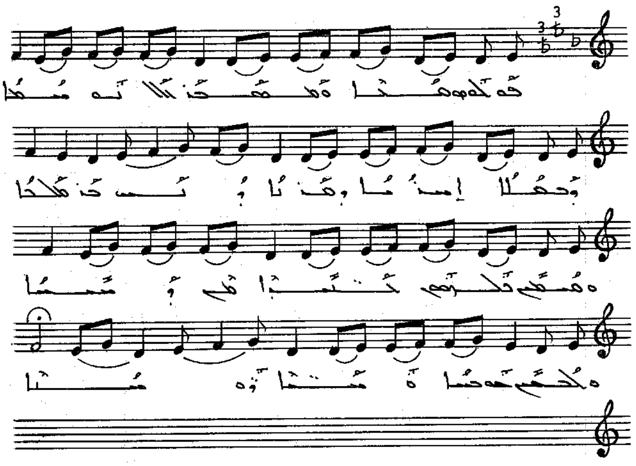
ܒܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ ܐܬܐ ܡܪܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܙܘܗܝ ܘܚܕܝܘ
ܚܕܝܐ ܠܡܚܙܝܗ ܡܪܢܐܝܬ ܒܚܕܘܬܐ ܡܢ ܠܥܠܡܐ
ܩܡ ܠܗ ܘܡܠܟܐ ܐܚܕ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ.

ܩܘܡ ܒܪܘܚ. ܡܫܠܡܐ



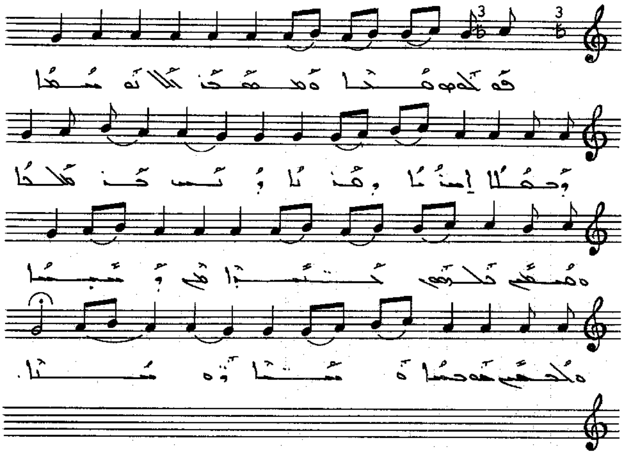
ܒܡܥܪܬܐ ܕܒܝܬ ܐܦܪܬ ܡܢܝ ܢܠܗܘܢ ܡܘܕܝܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܪܥܝܐ ܠܫܘܒܚܐ ܡܙܡܪܝܢ ܕܡܠܐܟܐ ܫܡܝܢ ܥܡ ܥܠܡܐ
ܒܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܐܬܝܒ ܒܢܘܗܝ ܕܐܢܫܐ.

ܩܘܡ ܒܪܘܚܝ ܫܒܚܐ



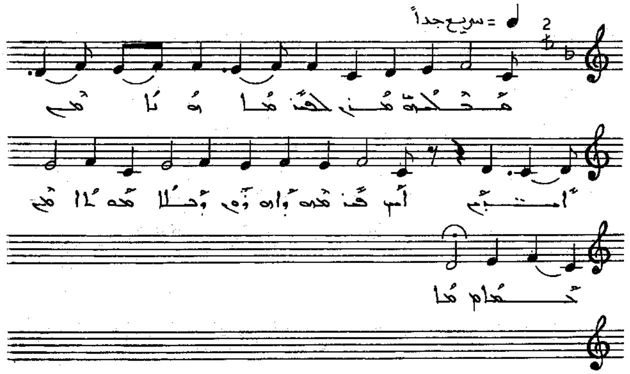
ܦܨܚܘ ܡܠܟ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ ܢܘܗܪܐ ܕܒܗܠܐ
ܐܠܗܐ ܕܫܪܝܐ ܕܢܚ ܒܪܡܫܐ ܘܡܫܟܚ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ
ܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܒܫܝ ܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܚܬܐ
ܕܘܡܝܬܐ.

ܩܘܡ ܒܪܘܚ. ܐܠܗܝܐ

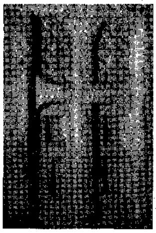


ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܡܟܪܙܢܐ ܠܥܡܡܐ ܕܟܠܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܦܪܢܐ ܕܝܢ ܒܪ ܡܠܟܐ ܘܫܡܥ ܠܩܠܗ
ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܕܢܚܢܐ ܘܠܟܠܢ ܡܘܠܕܐ ܘܚܝܐ
ܕܗܘܢܐ.

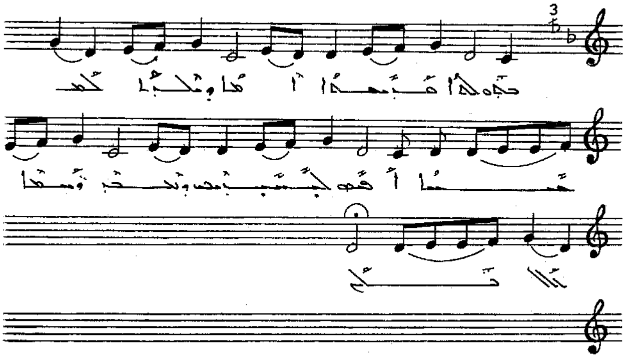
ܡܫܒܚܘ ܡܪܝ ܡܪܩܐ



ܡܫܒܚܘܗܝ ܡܪܝ ܠܥܡ̈ܡܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܢ̈ܝܬܗ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܟܝܢܐ .

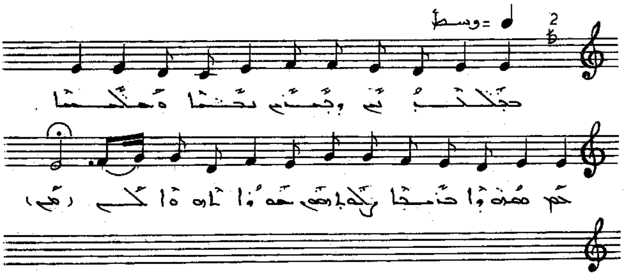


ܡܥܠܢܗ ܡܪܢ ܠܗܝܟܠܐ

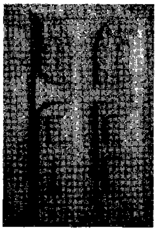


ܒܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ ܐܒܐ ܕܡܠܟܐ ܠܫܡܝܢܐ ܐܦܩܗ
ܠܚܣܝܕܝܢ ܕܢܟܪܙ ܩܘܫܬܐ ܗܠܠܘܝܐ .

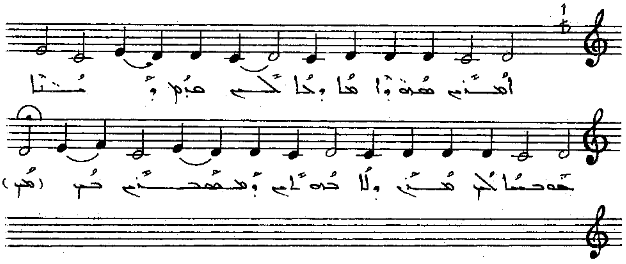
ܡܣܠܩܘ ܡܪܢ ܠܫܡܝܐ



ܒܥܠܠܬܟ ܕܒܢܝ ܢܚܬܐ ܘ ܡܠܐܟܐ ܥܡ ܫܘܒܚܐ
ܒܪܡܐ ܕܠܘܬ ܐܒܘܟ ܗܘܐ ܠܟ .

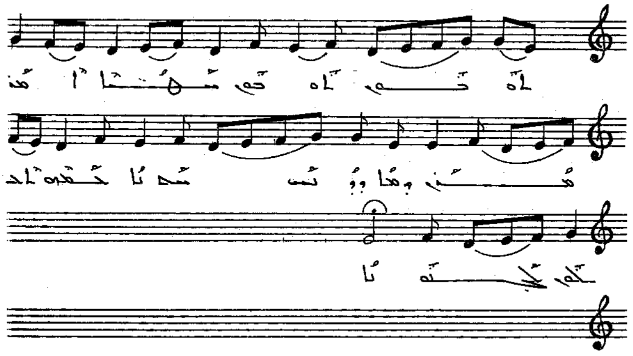


ܡܥܠܘܗܝ ܡܪܝ. ܕܥܝܕܐ

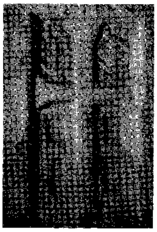


ܐܡܪܝܢ ܫܘܘܕܐ ܗܐ ܕܒܐܠܗܝ ܡܕܢ ܕܡܫܬܐ ܚܘܒܢܐ ܠܗ
ܡܢܢ ܕܠܐ ܒܘܠܝ ܕܡܫܡܫܢܝ ܒܗ .

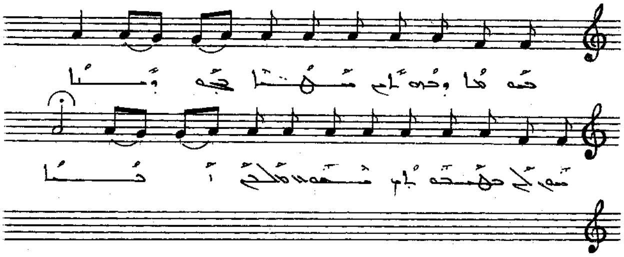
ܡܠܚܘܢ ܩܢܝ. ܣܥܝܡܐ



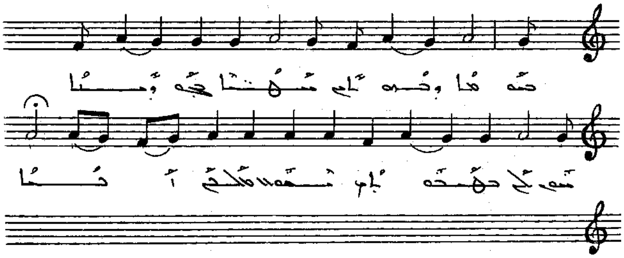
ܠܐܘܪܚܝ ܠܐܘܪܚܝ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܐܘܪܚܐ ܚܝܐ
ܒܥܡܗ ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ .



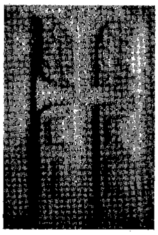
ܡܥܠܝܘ ܡܪܝ. ܫܠܫܠܐ



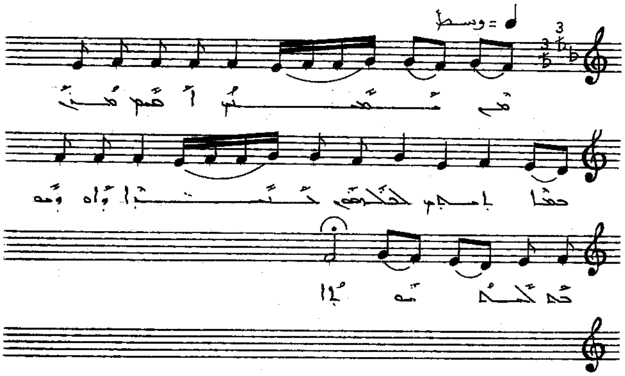
ܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܝ ܡܣܟܢܐ ܠܟ ܕܡܢܐ ܚܘܪ ܠܝ
ܒܡܚܣܢܘܬܟ ܡܫܘܐ ܥܠܝ ܐܢܐ.



ܡܘܫܐ ܕܡܘܬܝ ܣܗܕ̈ܐ ܓܒܗ ܕܝܢܐ ܚܝܘܝ ܠܗ
ܒܗܒܘܬܐ ܢܣܒܘܢ ܡܠܟܐ ܐܢܫܐ .

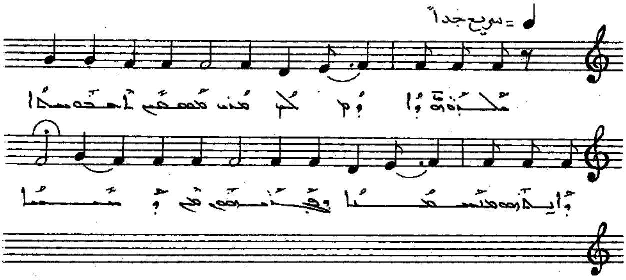


ܡܥܠܝܘ ܡܢܝ. ܡܫܝܚܐ

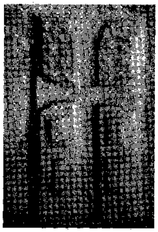


ܡܢ ܡܫܝܚ ܐܫܬܡܥ ܩܠܐ ܒܥܠܡܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܟܢܫ̈ܐ ܕܐܘܪܗܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ.

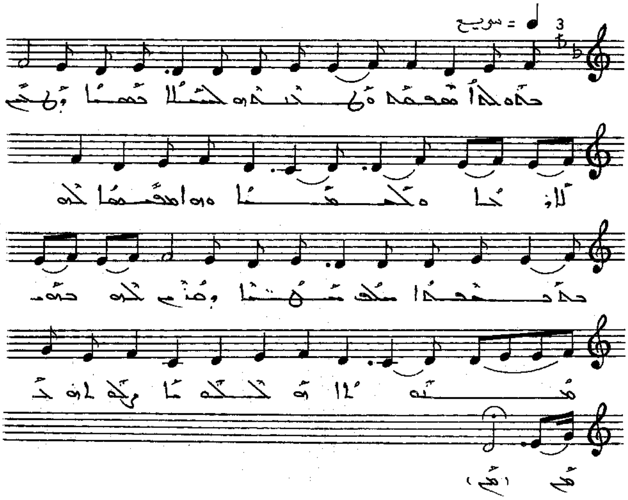
ܡܫܠܡܘ ܡܪܝ ܠܡܫܝܚܐ



ܠܒܪܘܟ ܕܐܦ ܠܟ ܡܪܝ ܡܫܡܫܝ ܠܥܒܘܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܫܝܚܐ ܕܦܪܩܢ ܡܢ ܕܝܢܐ .

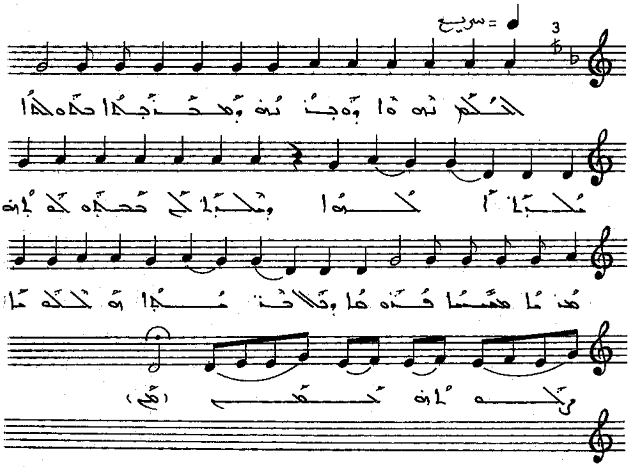


ܠܐܒܝܠܐ ܘܠܐܡܬܒܝܐܐ. ܩܪܝܒܐ

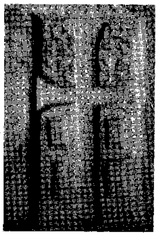


ܒܪܘܟܐ ܡܫܡܫܐ ܘܫܒܚܘ ܠܫܠܝܐ ܦܬܝܐ ܕܐܟܪܙ
ܬܘܪܬܐ ܘܢܒܝܐ ܗܘܐ ܡܬܦܢܝܐ ܠܗ ܒܗ ܕܢܦܩܬܐ
ܣܓܕ ܡܠܟܐ ܘܩܪܒ ܠܗ ܒܗܘܡܝܢܘܬܐ ܗܠܠܘܝܐ
ܢܬܒܪܟ ܫܡܗ .

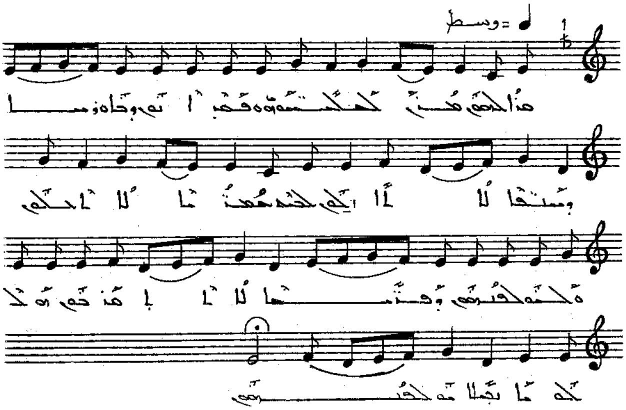
ܠܠܒܝܐ ܘܠܡܥܡܕܐ. ܕܘܚܐ



ܠܥܠܡ ܢܗܘܐ ܘܗܕܪܗ ܘܡܫܒܚܬܗ ܒܥܘܠܡܐ ܡܠܟܐ
ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܐ ܥܒܪܐ ܘܫܘܠܛܢܗ ܡܫܝܚܐ
ܦܪܘܩܐ ܘܒܠܥܕܝܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܗ ܐܪܥ ܥܡܢ.

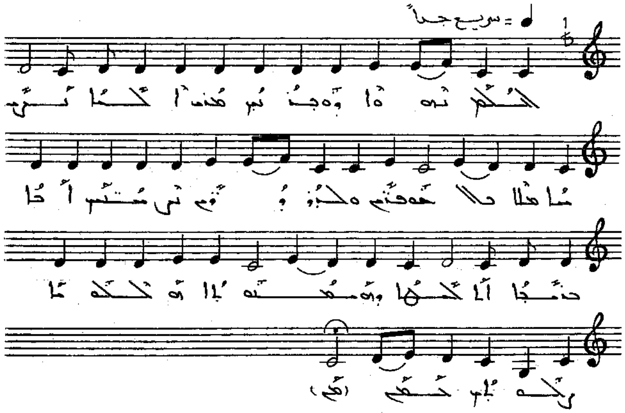


ܠܐܒܢܐ ܘܠܐܡܗܡܬܐ. ܠܐܡܐ

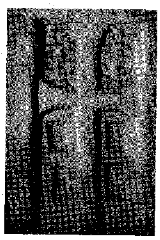


ܗܳܐ ܠܚܘܕܰܝ ܡܕܢܚ ܟܽܠܗܽܘܢ ܘܦܩܕ ܐܢܬ ܘܰܒ݂ܳܬ݂ܳܐ ܘܢܫܳܐ
ܘܫܢܝܳܐ ܠܐ ܠܐ ܐܝܟ. ܠܥܠܡ ܡܥܕܢܐ ܠܐ ܐ ܠܟܠܗܝ
ܘܠܗܘ ܠܦܪܨܘܦܝ ܘܦܢܝܐ ܠܐ ܠܐ ܦܪܨܘܦܝ ܗܘ ܠܐܠܗܐ
ܢܬܠܐ ܗܘ ܠܦܪܨܘܦܝ.

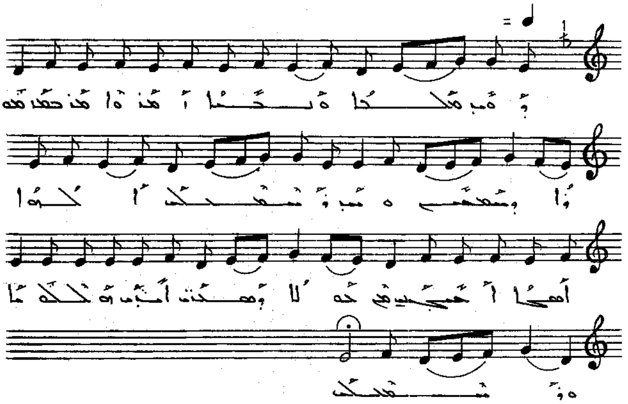
[illegible]


سريع جداً

[illegible]

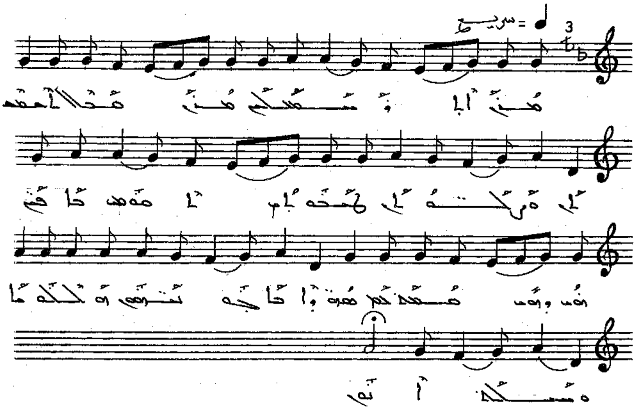


ܠܚܡܐ ܠܐܟܪܣܛܝܐ. ܚܕܬܐ

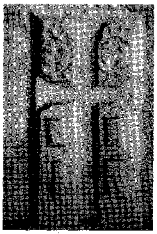


ܕܘܒܪ ܟܘܟܒܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܡܪ ܘܐܡܪ ܒܟܘܫܘ ܗܘܐ ܕܡܓܘܫܐ
ܘܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟܐ ܐܬܝܠܕ ܠܗ ܠܐ
ܘܡܟܪܙܝܢ ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ.

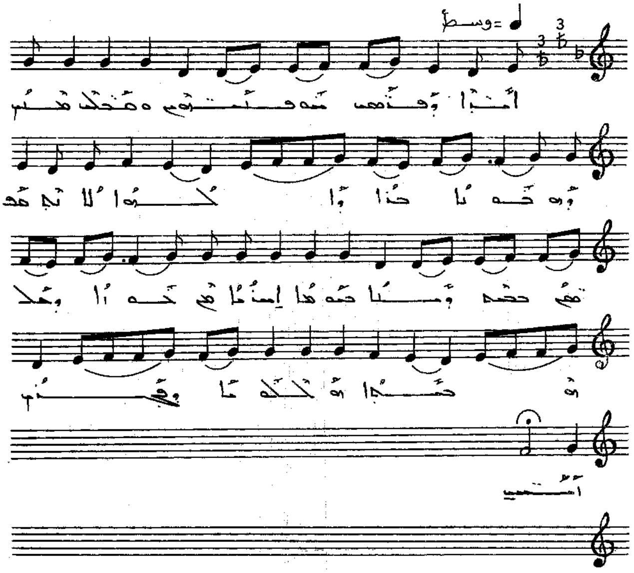
ܠܠܟܝܐ ܠܠܡܠܟܐ. ܥܠܝܬܐ



ܡܳܪܝ ܐܰܠܳܗܝ ܫܰܒܰܚܬ݁ ܡܳܪܝ ܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬ݂ܳܟ݂ ܘܰܠܬ݂ܰܘܕ݁ܝܳܬ݂ܳܟ݂
ܠܡܶܫܬ݁ܰܐܠܽܘ ܠܰܐܦ̈ܰܝܟ݁ ܗܽܘ ܕ݁ܗܽܘ ܡܫܰܡܠܶܐ ܠܰܡܫܰܡܫܳܢܽܘܬ݂ܳܐ
ܒ݁ܰܟ݂ܢܽܘܫܝܳܐ ܕ݁ܰܠܡܳܟ݂ܽܘܬ݂ܳܐ ܘܰܫܠܳܡܳܐ ܐܳܡܶܝܢ .

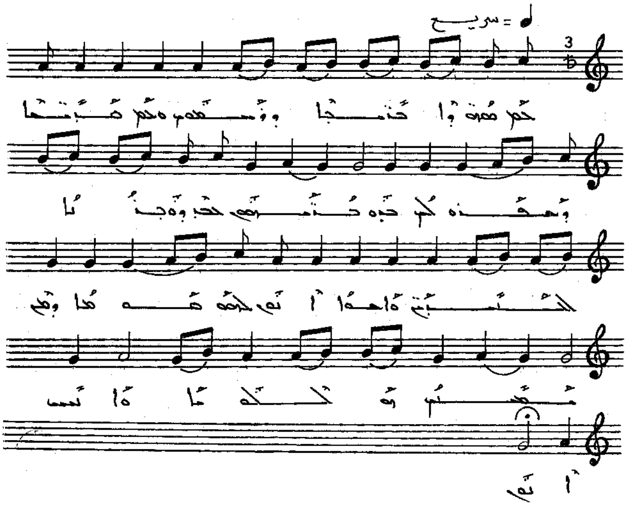


ܠܚܢܐ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܥܒܕܐ

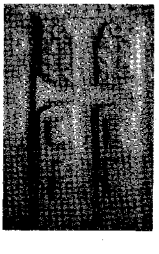


ܐܒܐ ܕܦܪܫܢ ܡܢ ܦܘܠܓܘܢ ܘܩܪܒܢ ܩܕܡܝܟ ܕܗܘ ܒܪܘܝܐ
ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܫܘܚܠܦ ܒܟܝܢܗ ܒܒܣܪܐ ܐܬܓܠܝ
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܟܠܗ ܥܠܡܐ ܫܘܒܚܐ ܢܣܩ ܐܡܝܢ.

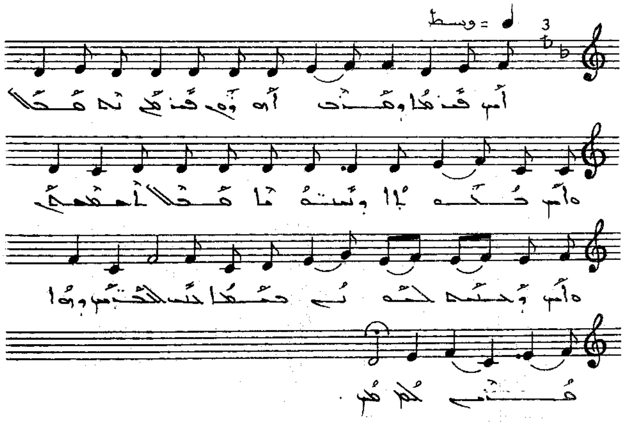
ܠܠܚܝܐ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܐܡܝܢܐ



ܟܠ ܫܪܒܬܐ ܒܢܝܢܐ ܕܢܣܒܘܢ. ܘܟܠ ܫܒܝܚܐ ܕܫܒܚܘܗ
ܠܟ ܒܢܘ ܟܢܘܫܬܐ ܥܠ ܕܡܛܝܬ ܠܥܠܡܐ ܘܐܫܘܝ ܐܢܘܢ
ܠܒܢܝ ܫܡܝܐ ܕܥܡ ܡܠܐܟܐ ܘܐܢܫ ܐܢܘܢ.

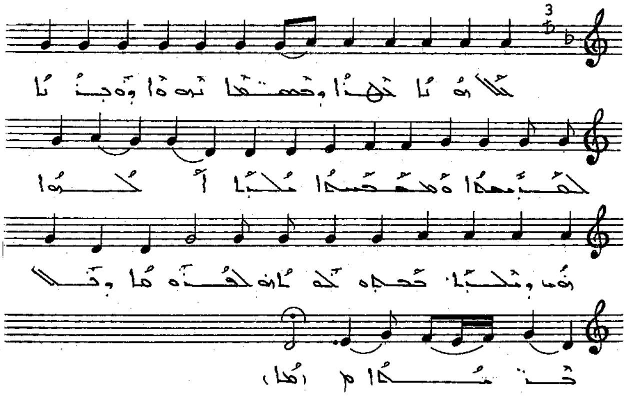


ܐܝܟ ܦܪܚܐ ܕܦܪܚ. ܩܕܡܐ

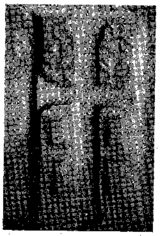


ܐܝܟ ܦܪܚܐ ܕܦܪܚ ܐܘܕܘܝ ܦܪܚܬ ܠܗ ܫܒܠܐ ܘܐܝܟ ܥܢܢܐ
ܕܢܫܒܐ ܫܒܠܐ ܐܣܟܡܬܝ ܘܐܝܟ ܕܒܟܬܗ ܠܚܘܢ ܒܫܡܝܐ
ܒܝܢ ܠܠܒܝܢ ܕܗܘܐ ܦܪܘܩ ܠܟ .

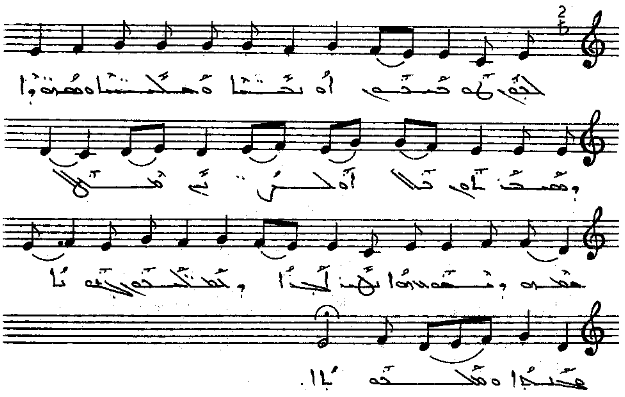
ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܝܢܝ. ܛܘܪܝܐ



ܠܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܢܗܘܐ ܘܕܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܠܐܟܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܐ ܠܥܠܡ
ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܚܪܬܐ .

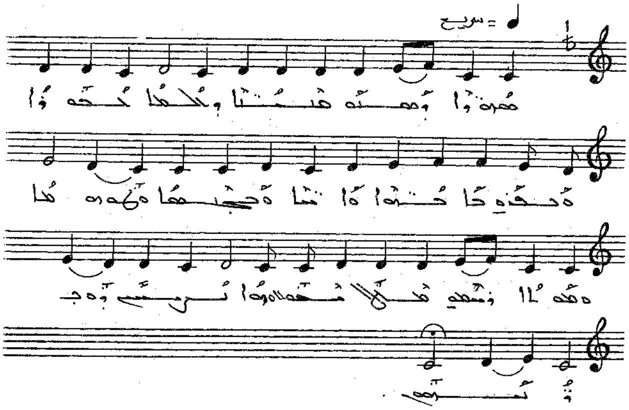


ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܕܡܪܝ. ܐܠܗܐ

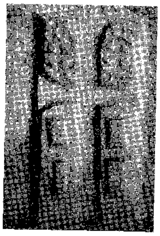


ܠܟܝ ܠܗ ܫܘܒܚܝ ܐܘ ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܣܗܕܐ
ܘܡܫܒܚܢܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܘܥܝܪܐ ܡܢ ܠܐ ܥܘܡܪܗ ܕܡܫܚܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܢܫܐ ܠܒܪܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܒܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ .

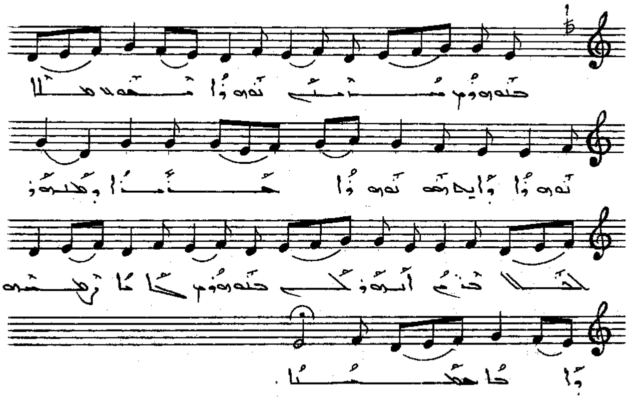
ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܕܝ. ܕܒܝܬܐ



ܡܪܝܐ ܕܡܫܒܚ ܡܢ ܥܝܪ̈ܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܒܪܘܡܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ ܒܐܪܥܐ
ܘܐܢܐ ܚܛܝܐ ܘܒܗܬܬܐ ܘܕܘܝܐ ܕܢܫܒܚ ܠܟ
ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܢ .

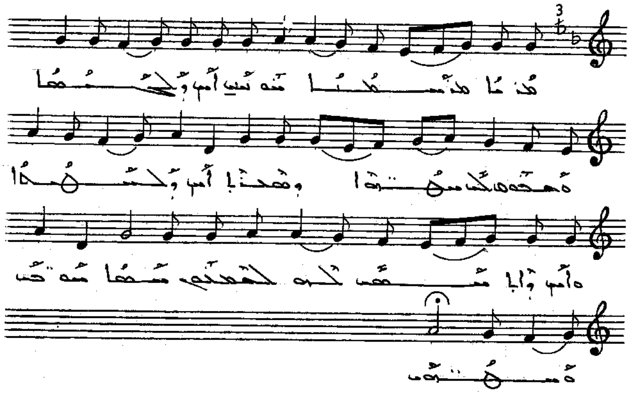


ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚ. ܡܫܡܫܢܐ

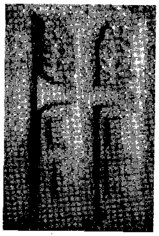


ܒܠܒܘܫ ܚܘܪ̈ܐ ܢܗܘܐ ܢܫܒܚ ܡܛܠ ܢܗܘܐ ܕܐܝܬ
ܗܘ ܢܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ܘܫܒܘܚܘ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܘܬ
ܠܟ ܒܠܒܘܫ ܟܠܝܠܐ ܢܘܗܪܗ ܘܐܬܐ ܡܫܝܚܐ.

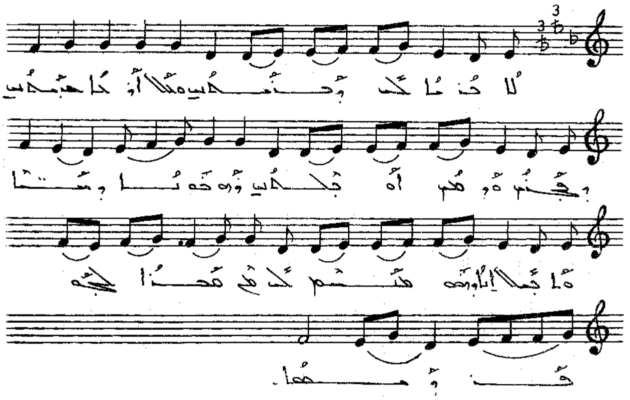
ܐܝܟ ܦܪܨܐ ܕܡܪܝ. ܡܠܠܬܐ



ܡܳܪܝܳܐ ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ ܚܽܘܣ ܥܠܰܝ ܐܰܝܟ ܕܰܠܚܰܛܳܝܳܐ ܘܰܫܒܽܘܩ
ܠܝ ܚܰܘ̈ܒܰܝ ܘܪܰܚܡܶܝܢ ܐܰܝܟ ܕܰܠܚܰܛܳܝܬܳܐ ܘܐܰܝܟ
ܕܰܐܪܚܶܡܬ ܠܗ ܠܰܓܒܳܝܳܐ ܚܛܳܝܳܐ ܚܰܕ ܡܶܢ ܓܰܝܣܶ̈ܐ .

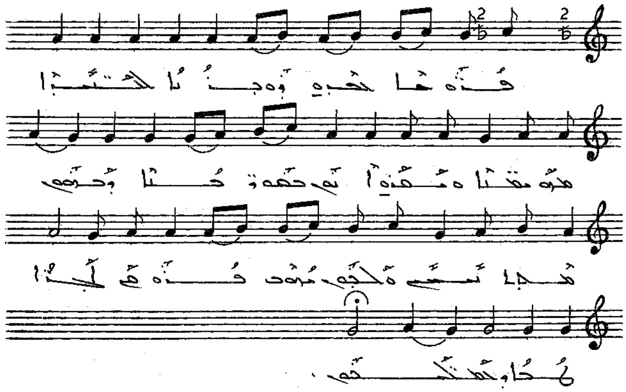


ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܡܪܝ. ܫܒܚܐ

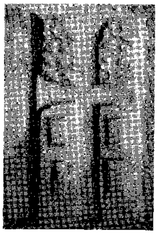


ܠܐ ܒܥܐ ܠܟ ܕܬܒܟܝܢ ܘܬܐܠܠܝܢ ܚܕܬܐ ܒܟܝܢ ܦܓܪܟ
ܘܪܘܚܟ ܐܣܬܠܩܬ ܠܫܡܝܐ ܕܢܬܢܐ ܘܥܡ ܡܠܐܟܐ ܕܗܘ
ܡܬܢܝܚ ܠܟ ܥܡ ܟܢܫܐ ܠܓܘ ܦܪܕܝܣܐ.

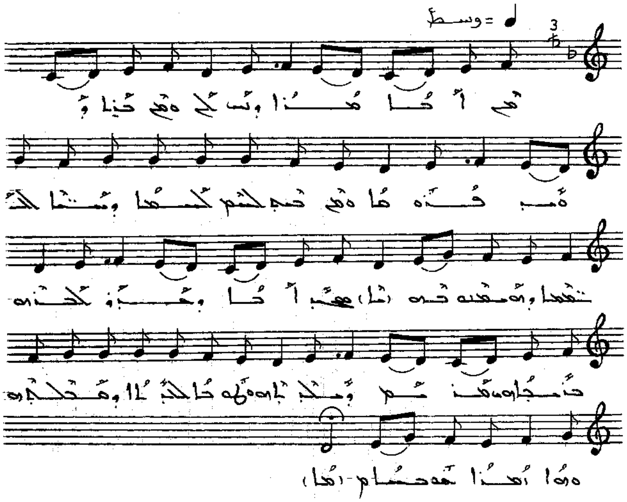
ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܕܡ. ܐܬܚܫܝܐ



ܦܪܘܫܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܠܢܒܝܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܫܒܚܘ
ܐܝܟ ܒܫܘܪ̈ܝܐ ܕܟܢܫܗ ܡܠܐ ܒܣܝܡ ܘܠܒܗ ܢܘܗܪ
ܦܪܘܩ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚܝܢܗ .

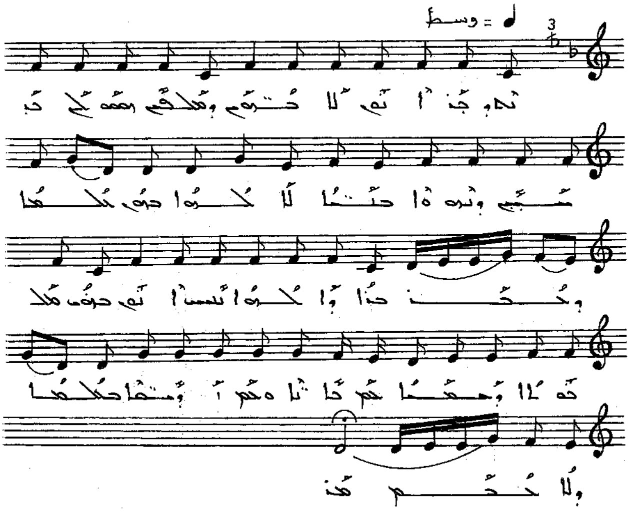


ܡܫܘܪܐ ܐܣܣܘܣܘܢ. ܩܕܡܝܐ

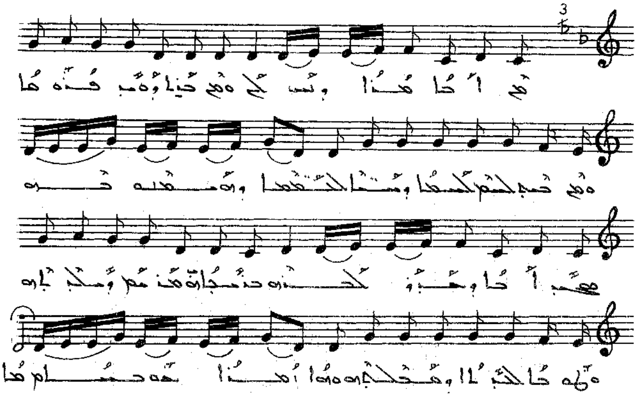


ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܐ ܕܢܚ ܠܢ. ܘܡܢ ܒܪܐ ܕܗܘ ܦܪܘܩܢܐ
ܘܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܝܢ ܥܠܡܐ ܕܢܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ ܘܠܩܘܕܫܗ
ܒܗ. ܫܡܥ ܐܒܐ ܕܥܒܪ ܠܒܪܗ. ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܡܢܗܘܢ
ܘܡܠܟܘܬܗ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܐܡܪܐ
ܫܘܒܚܐ.

ܩܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܝ. ܬܪܝܢܐ

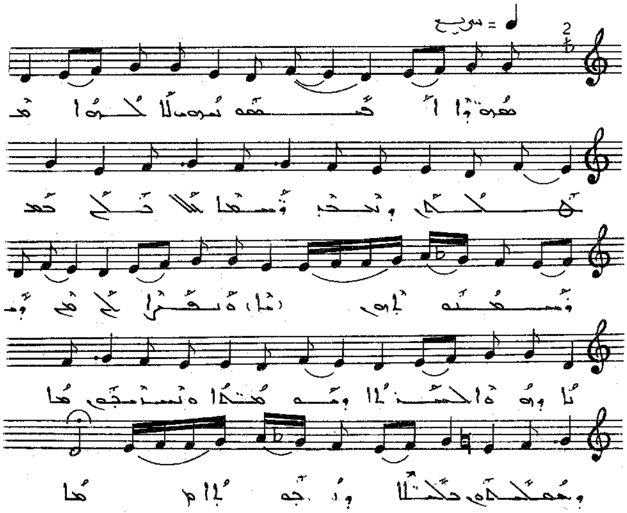


ܢܥܕܪ ܐܢܘܢ ܠܐܒܗ̈ܝܢ ܕܫܟܒܘ ܫܢܘ ܠܟ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܘܢܗܘܐ
ܒܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܘܢܐܬܐ: ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܢܝܚ ܐܢܘܢ ܒܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܡ ܟܐܢ̈ܐ ܘܥܡ
ܙܕܝ̈ܩܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܫܠܡ.

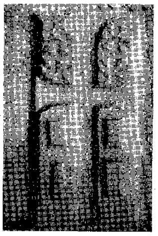


ܡܢ ܐܝܟܐ ܡܢܐ ܕܢܚܠ ܘܡܢ ܥܢܝܐ ܕܩܕܡ ܦܪܘܩܐ ܘܡܢ
ܩܕܡ ܠܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܘܫܡܝܐ ܠܫܡܝܐ ܘܬܫܒܘܚܬܗ
ܡܠܝܢ ܐܝܟܐ ܕܥܒܪ ܒܪܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢܗܘܢ ܕܥܠܝܬܗ
ܘܛܘܒܐ ܠܐܝܠܐ ܕܡܫܠܡܗ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܫܘܒܚܐ .

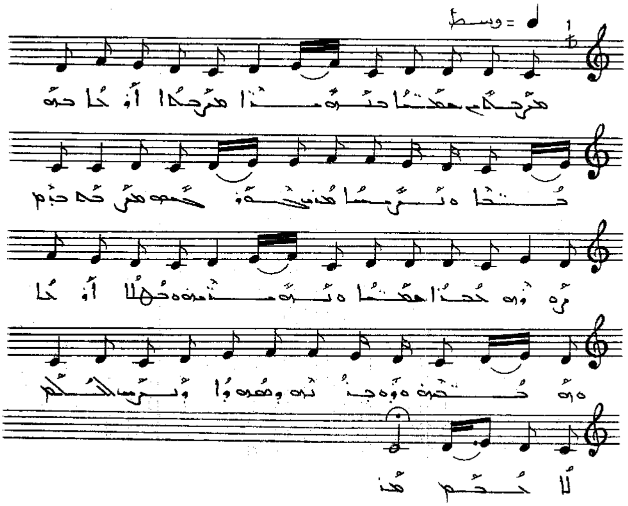
ܣܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܝ. ܠܐܠܗܐ



ܣܒ̈ܪܐ ܐܦܣܩܘܦܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܫܠܛܐ. ܘܢܬܚܒܪ
ܢܝܫܐ ܟܠܠܢܢ ܒܥܕ ܡܫܒܚܬܐ ܘܢܩܪܐ ܠܗ ܡܢ
ܕܡ̈ܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܚܝ̈ܐ ܕܡܥܡܪܐ ܘܢܬܚܝܢ ܒܗ ܡܢ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܟܝܢܐ ܘܕܝܘܬܐ.

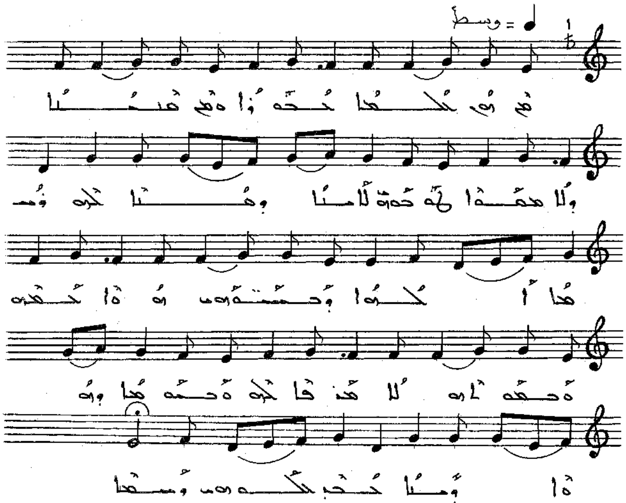


ܣܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܝ. ܪܟܒܐ

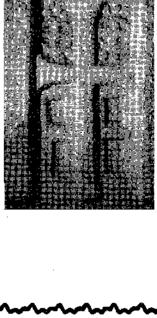


ܡܫܒܚܝܢ ܥܝܖ̈ܐ ܒܬܫܒܚܬܐ. ܡܫܒܚܐ ܐܪܥܐ ܒܩܘ̈ܠܐ
ܘܙܡܝܪ̈ܬܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟܝܢ ܙܘܥܗ. ܟܠܗ̇
ܥܝܖ̈ܐ ܘܥܝܪ̈ܘܬܗ. ܘܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܘܟܠ ܥܡܡ̈ܘܗ
ܘܕܝܪ̈ܘܗ ܘܫܘܒܚܐ ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܠܐ ܫܠܐ.

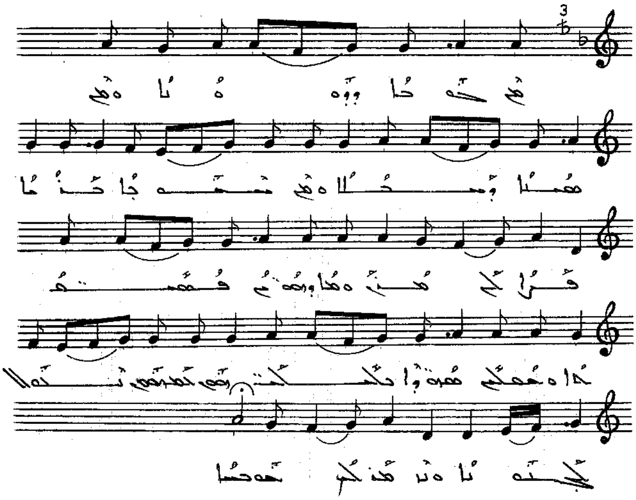
ܩܘܪܐ ܐܦܘܣܛܘܠܐ: ܚܕܬܐ



ܩܡ ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܠܒܪܘܬܐ ܘܩܡ ܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ
ܠܗ ܒܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܘܗܢܐ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܠܗܘܢܐ
ܕܒܢܝܗܘܢ ܗܘܐ ܠܒܥܘܬܗ ܘܒܥܘܬܗ ܠܐ ܡܕܒܪ
ܠܗ. ܘܒܝܬܐ ܕܗܘܐ ܕܚܝܐ ܠܒܝܬܗܘܢ ܕܫܡܝܐ.

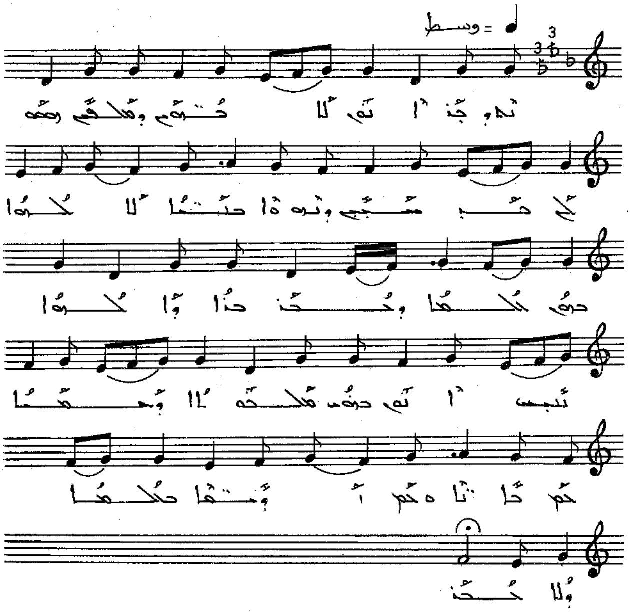


ܡܘܙܐ ܐܦܣܩܘܦܝ. ܡܠܟܐ



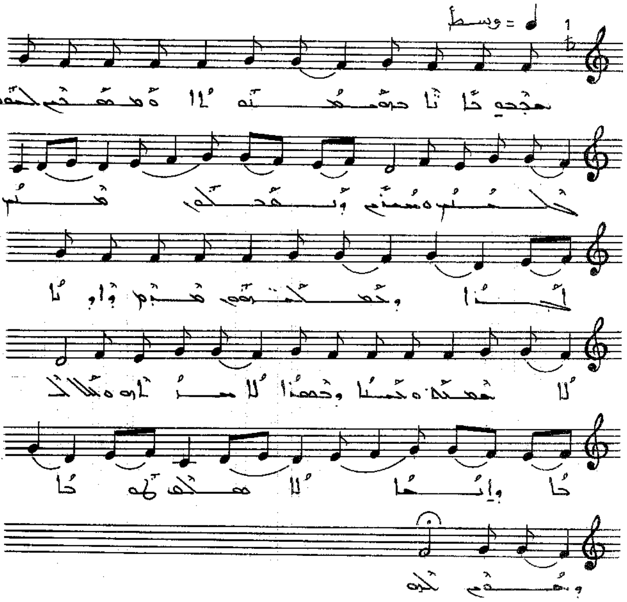
ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܢ
ܫܘܒܚܐ ܚܕܬܐ ܩܪܐ ܠܢ ܡܪܢ. ܘܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܘܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܢܬܠ ܐܝܩܪܐ
ܘܢܣܓܘܕ ܠܗ ܟܠ ܥܡܡܐ.

ܡܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܘܣ. ܡܥܠܝܐ



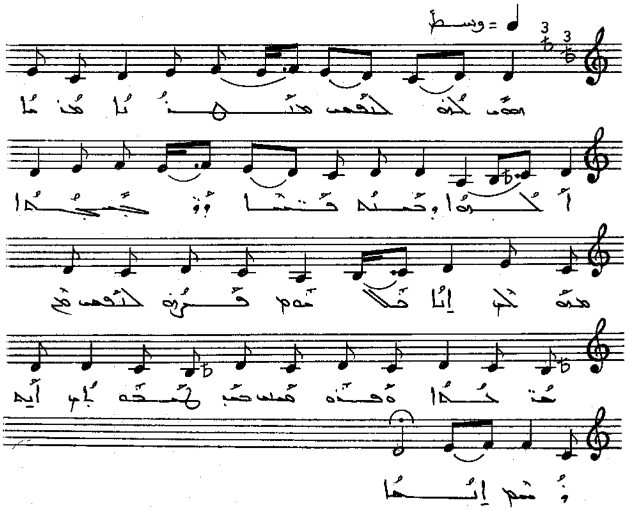
ܬܘܕܝܢ ܐܢܬ ܠܐܒܘܟ ܕܫܠܚܟ ܦܨܟ ܠܟ ܡܢ ܫܒܝܐ
ܘܢܘܗܪܐ ܒܫܡܝܐ ܠܐ ܚܙܘ ܒܟ ܐܠܗܐ ܘܢܚܬ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܢܚܬ ܐܢܬ ܒܟܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܟ ܦܐܝܐ ܘܠܟ
ܐܘܡܢܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐ ܒܟܢ.

ܩܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܝ. ܠܐܚܢܐ

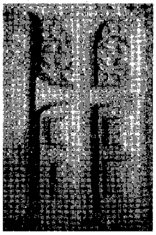


ܡܫܒܚܘ ܕܐܢܐ ܕܪܘܡܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܟܘܪܣܝܟ ܚܝܘܢ
ܘܣܓܕܝܢ ܘܢܦܠܝܢ ܩܕܡ ܐܒܐ ܘܒܟܢܫܗܘܢ ܩܕܝܫ
ܘܐܘܪܐ ܠܐ ܡܫܠܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܚܙܝܗܝ ܘܟܠ
ܒܪܝܬܐ ܘܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܚܙܝܗ ܕܥܡܝܩ ܠܗ .

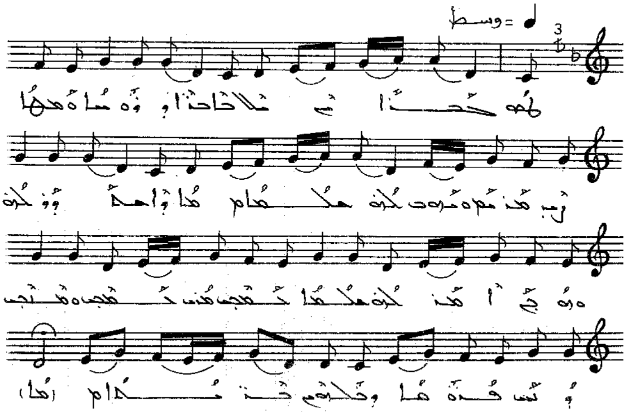
ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܢܝܐ. ܦܕܡܐ



ܗܘܼܘ ܠܗ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܢܝܚܢܐ ܡܕܢܐ ܐܠܗܐ ܘܚܢܢܗ
ܦܢܐ ܘܦܓܪܐ ܡܗܘܠܐ ܐܢܐ ܕܠܐܠܗܘܬ ܦܪܘܩܗ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܡ ܥܢܬܐ ܘܦܢܘܫܝ ܚܝ ܠܚܝܝ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܡܬ ܐܢܫܐ .

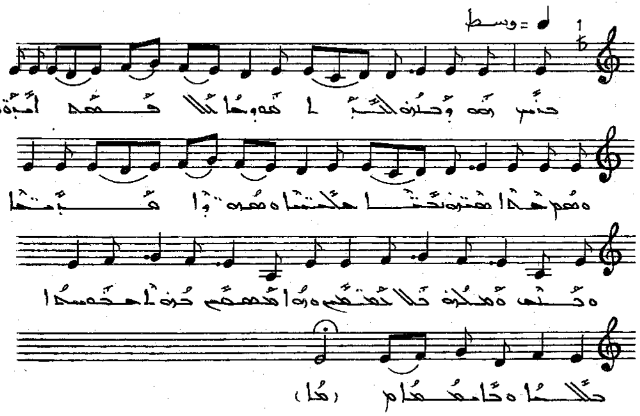


[illegible]

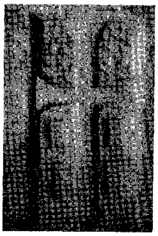


[illegible]
[illegible] ܠܗ ܡܠܟܐ [illegible]
ܠܗ ܡܠܟܐ [illegible]
[illegible] .

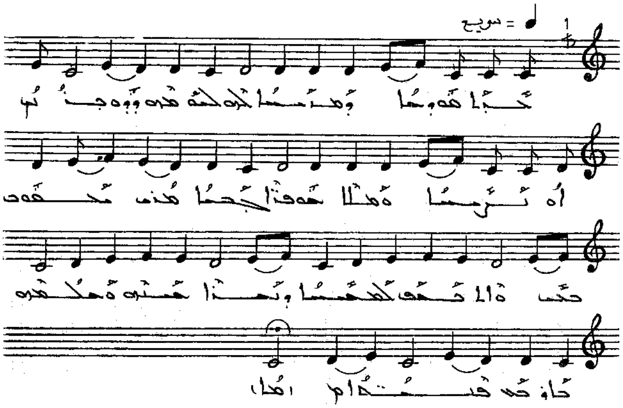
ܗܘ ܠܗ̇ ܠܢܦܫ. ܐܠܗܐ



ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܒܪܗ ܠܐܒܐ ܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܦܣܩ
ܐܒܘܗܝ ܘܫܡܥ ܠܗ ܐܢܘܢ ܢܒܝܐ ܡܠܟܐ ܘܫܡܘܥܐ
ܫܪܒܐ ܘܚܝܠ ܘܡܠܘܗ ܠܟܠ ܥܡܡܝܢ ܘܗܘܐ ܫܘܥܝܢ
ܟܘ ܐܬܚܙܝܬ ܠܟܠܗ ܘܐܬܩܝܡܬ .

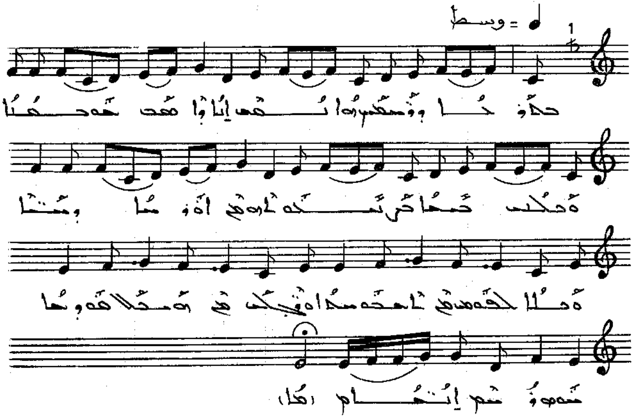


ܗܘܐ ܠܗ ܠܚܡܝ. ܘܚܕܐ

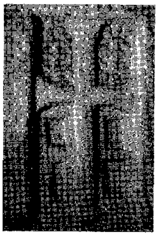


ܟܪܝܐ ܡܘܕܥܐ ܘܡܫܬܢܝܐ ܠܗ ܠܚܡܘܗ ܘܗܘܕܥܢܝ ܐܘ
ܢܪܫܐ ܘܡܠܐ ܚܘܦܐ ܟܪܝܐ ܡܕܝ ܢܚܡܘܢ ܒܟܝ
ܘܐܠܐ ܢܚܘܦ ܠܥܡܝܐ ܘܢܚܐ ܚܝܢܘܗ ܘܫܠܡܘܗ ܒܐܘܪܚܐ
ܦܢܝܬܐ .

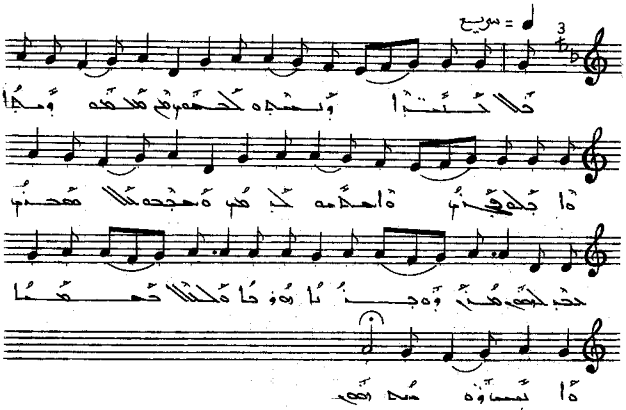
ܗܘܝ ܠܟ ܠܒܟܝ. ܡܫܝܚܐ



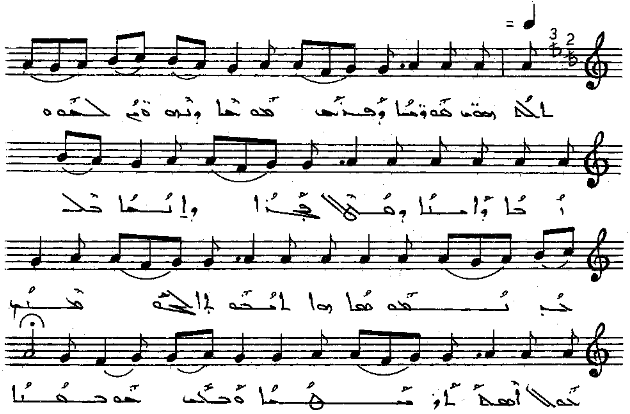
ܒܐܪܥܐ ܕܡܣܟܢ ܗܘܐ ܢܦܫ ܐܢܐ ܕܐܦܩ ܒܗ ܒܒܝܬܐ
ܘܡܠܟܝ ܒܫܡܐ ܟܪܝܣܛܝܢܘܬܗ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܫܡܝܐ. ܘܟܠܐ
ܠܒܘܫܝ ܡܢ ܐܒܘܗܝ̈ܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܗܘܟܠܐ
ܦܘܪܩܢܐ. ܚܘܒܐ ܘܫܡ ܐܝܟܐ .



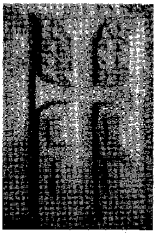
ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܢܝ ܡܠܠܬܐ



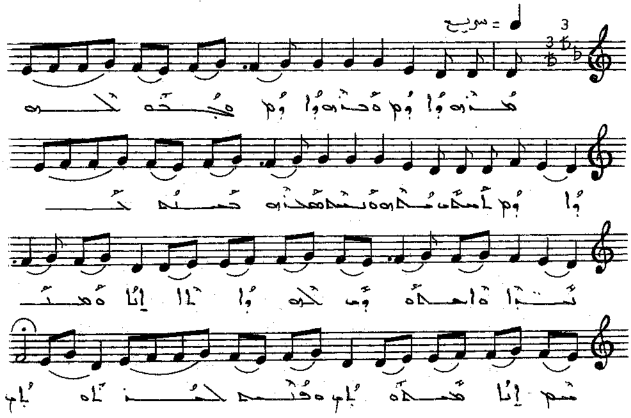
ܟܠ ܟܢܫܝܢ ܕܢܚܬܘ ܠܥܘܡܩ ܡܝ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܬܠܒܫܘ
ܦܓܪܗ ܘܐܬܚܕܬܘ ܠܓܡܪ ܘ ܫܒܚܘ ܟܠ ܥܡܡܝܢ ܠܚܕ
ܠܒܘܫ ܡܪܢ ܕܒܗ ܢܘܗܪܐ ܘܟܠܗ ܥܡܡܐ ܐܬܢ
ܘܗܪ ܒܫܡܗ .



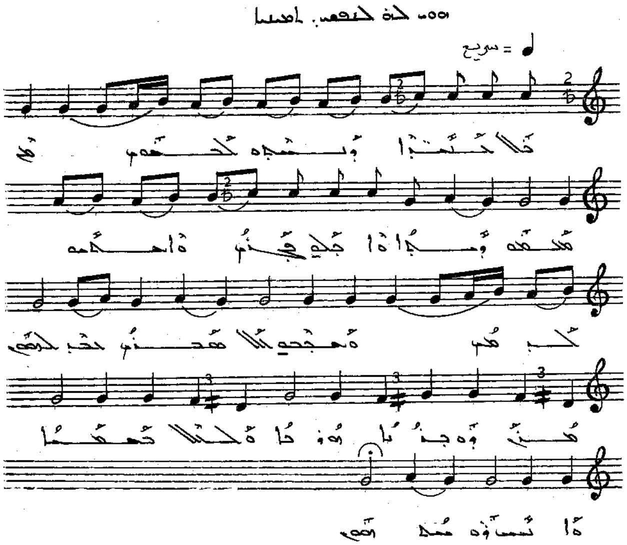
ܐܠܐ ܫܩܝ ܡܘܗܝܐ ܕܦܪܚ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܘܩܦ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܐܣܝܐ ܕܡܠܐ ܦܓܪܐ ܘܐܝܟܐ ܟܠܟܠܢܫܡܗܐ ܗܘܐ ܠܡܬܒܐ
ܠܗ ܡܫܝܚ ܒܘܠ ܐܫܡܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܚܒܝ ܚܘܫܒܐ.



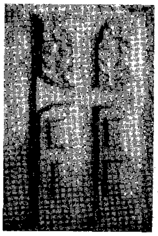
ܗܘܝ ܠܗ ܠܒܪܢܫ. ܡܫܝܚܐ



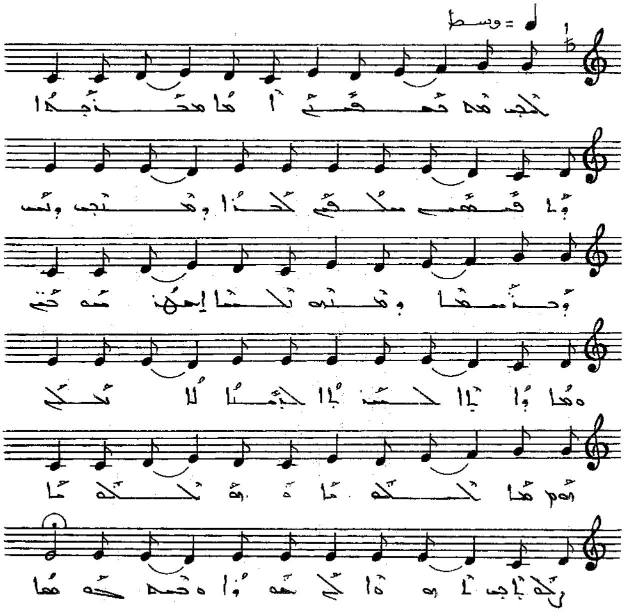
ܡܳܪܶܗ ܕܳܐܘܡ ܘܒܶܪܶܗ ܕܳܐܘܡ ܘܫܽܘܒܚܶܗ ܕܳܐܘܡ ܐܰܠܳܗܳܐ
ܡܰܠܟܶܗ ܘܫܘܠܛܳܢܶܗ ܘܡܫܰܒܚܳܢܶܗ ܫܡܰܝܳܐ ܘܐܰܪܥܳܐ ܘܟܽܠ
ܠܶܗ ܕܽܐܠܳܗܳܐ ܐܝܬ ܘܡܫܺܝܚܳܐ ܐܝܬ ܡܫܰܒܚܳܐ ܘܦܳܪܽܘܩܳܐ
ܠܥܳܠܡܺܝܢ .



ܟܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܢܣܒܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܐ ܘܐܒܠܗ
ܦܪܘܩܢ ܘܐܠܗܢ ܠܐܠܗܝ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠ
ܠܥܠܡ ܡܪܢ ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܟܠ ܥܠܡܐ ܘܐܢܫ
ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ .

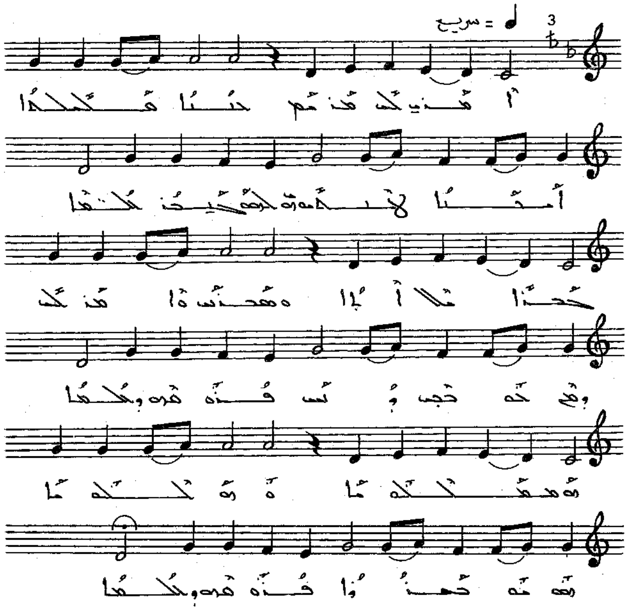


ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܚܝܐ. ܩܕܡܝܐ



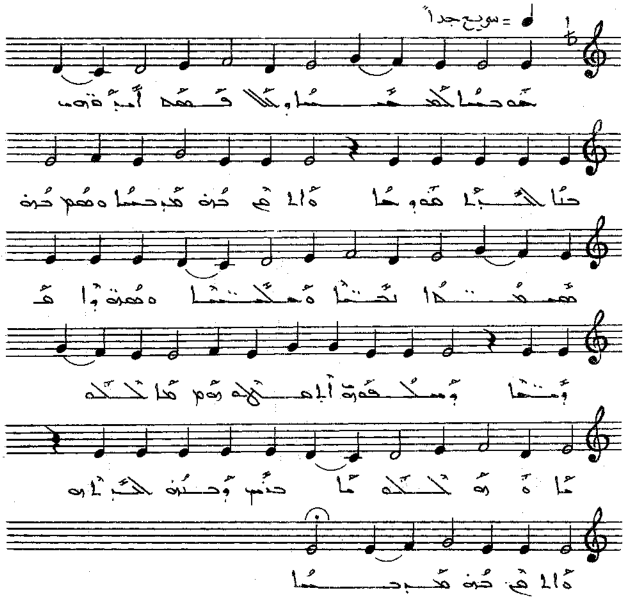
ܠܟ ܡܪܝ ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܟ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܐܦܩܬܢ ܚܠܦܝܢ
ܟܪܝܐ ܕܡܬܢܝܚ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ:
ܫܡܥܘ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܢܛܥܐ ܠܐ ܢܩܘܡ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ
ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܢܛܪܢ ܐܡܝܢ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ.

ܕܚܫܐ ܕܠܐ ܚܫܐ. ܐܘܚܢܐ



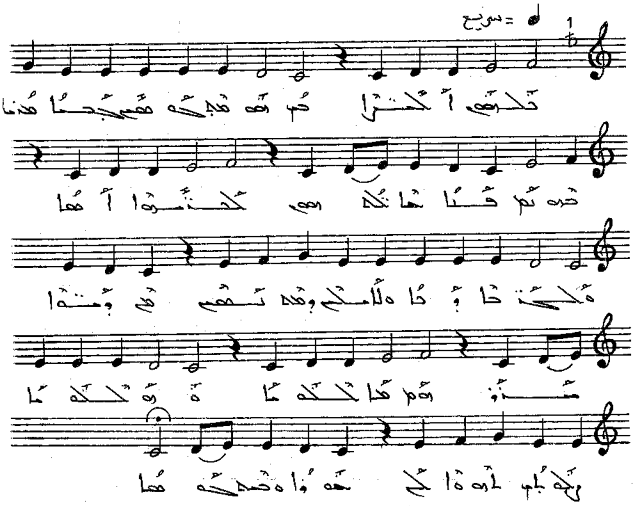
ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܡܪܢ ܚܢܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘ ܗܘܘ
ܠܒܢܝ ܥܒܪܝܐ ܛܠܝܐ. ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܟ ܕܐܬܝܬ ܘܐܬܐ ܦܪܘܩܗ ܕܥܠܡܐ. ܗܠܠܘܝܐ
ܘܗܠܠܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܐ ܦܪܘܩܗ ܕܥܠܡܐ.

ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܚܝܐ. ܠܒܣܡܐ



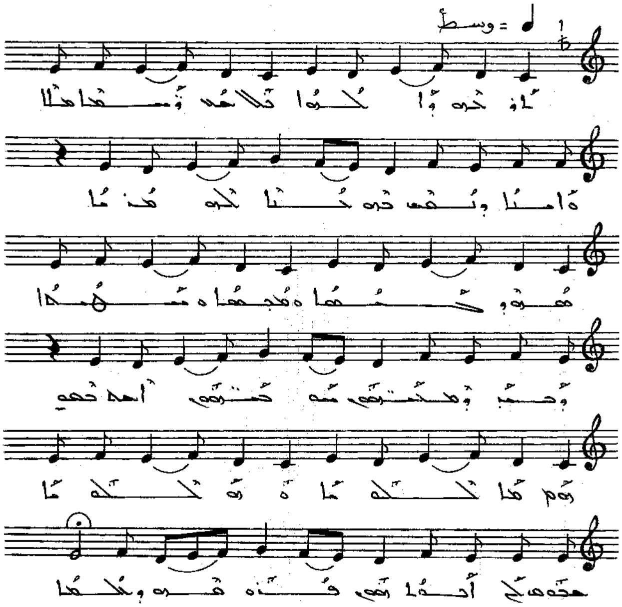
ܟܘܡܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܦܫܛ ܐܝܕܘܗܝ ܥܠ ܨܠܝܒܐ
ܟܘܗܢܐ ܘܐܬܐ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ. ܘܩܡ ܩܕܡ ܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܢܦ̈ܫܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܪ̈ܥܐ ܘܢܦܠܘ ܐܦܝܗܘܢ.
ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܥܡ ܐܠܗܐ. ܒܢܝ ܘܒܢܬ ܐܠܗܐ ܘܐܬܐ
ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ .

ܕܣܗܕܐ ܕܠܐ ܣܗܕܐ. ܙܟܝܐ



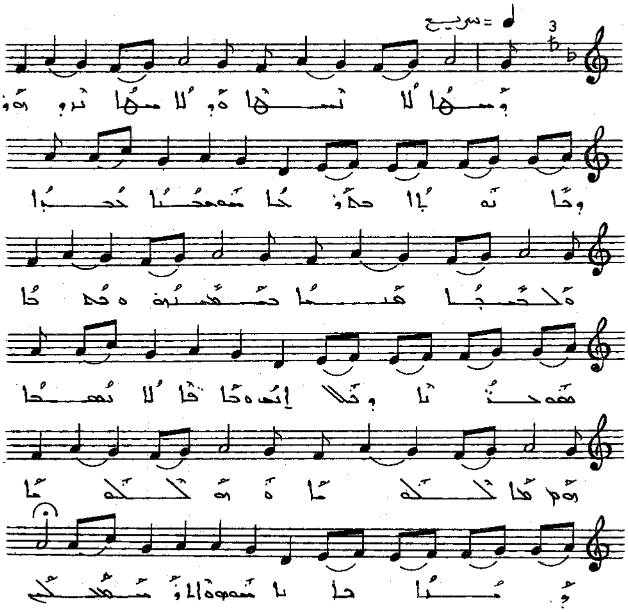
ܠܘܩܒܠ ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܒܪܘܚܗ. ܦܐܐ ܗܐ ܠܟ ܐܢܫ. ܠܒܫܘܗܝ ܐܡܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܐ ܘܠܐܠܗ ܘܡܛܠ ܢܦܫ ܡܢ ܕܫܢܝܐ ܫܢܝ
ܘܠܐܟܠܐ ܘܒܠܐܟܠܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܬܐ ܠܟ ܒܥܘܕܪܢܐ
ܒܥܕܢܐ.

ܕܣܗܕܐ ܕܠܐ ܣܗܕܐ. ܥܢܝܢܐ



ܐܘܪܗܝ ܕܐܬܠܗܘ ܦܠܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܝܢ ܥܘܡܪܐ ܕܢܦܫ
ܒܗܘܢ ܒܢܝܐ ܠܗ ܡܕܢܐ. ܥܡܗܘܢ ܕܟܘܟܒܐ ܘܡܒܣܡܐ
ܘܡܫܚܠܦܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܣܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ
ܘܬܘܠܕܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܚܘܒܝ ܠܟ ܐܒܘܢ
ܦܘܪܩܢ ܕܥܠܡܐ.

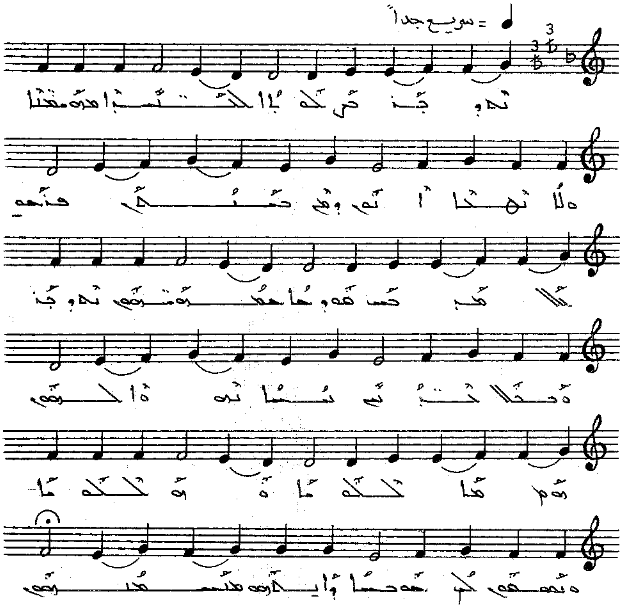
[illegible]



= سريع
3

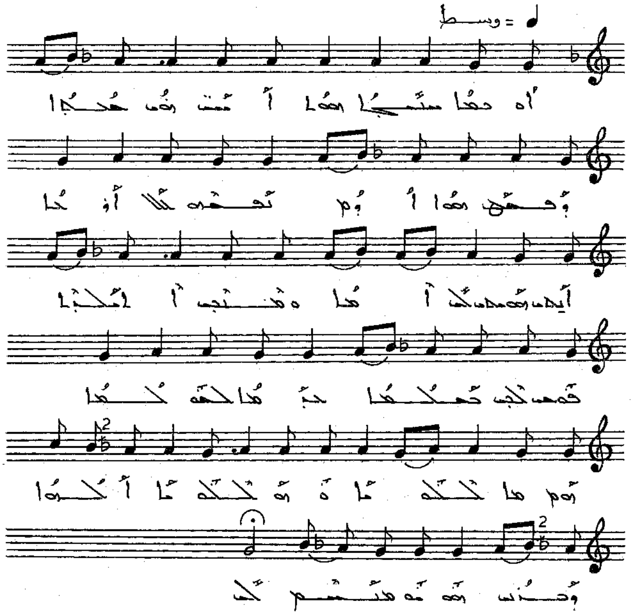
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܕܚܛܝܐ ܕܠܐ ܚܛܝܐ· ܡܚܕܐ



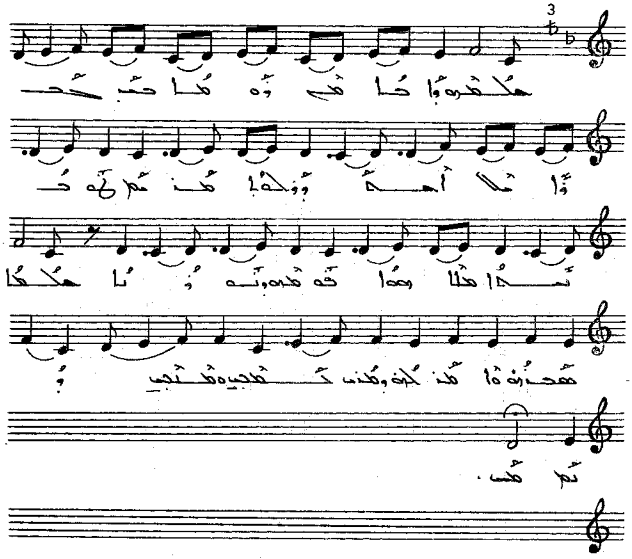
ܬܘܕܝ ܒܪܬܗ ܕܐܚܪܢܐ ܡܪܘܡܬܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܡܡ ܟܢܫܝ ܦܪܝܫ. ܐܠܗܐ ܡܘܕܝܢ ܠܡܫܒܚܘܬܗ
ܬܘܕܝ ܘܫܒܚܘ ܠܐܒܘܗܝ ܢܫܐ ܢܚܘܐ ܠܟܘܢ ܘܠܐܠܗܐ
ܘܠܐܠܗܐ ܘܢܫܒܚܘܢ ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܫܒܚܘܬܗ .

ܕܚܕܐ ܕܠܐ ܚܕܐ. ܐܚܪܢܐ



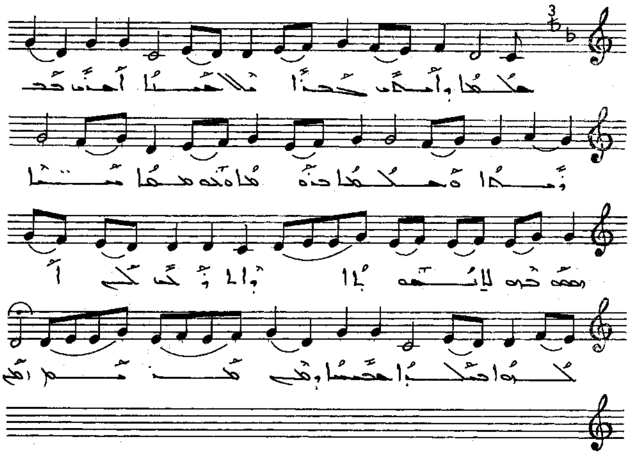
ܐܘ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܫܠܡ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܠܠܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܣܘܟܠܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܠܟܝ
ܐܠܗܐ ܦܪܘܩ ܠܟ ܒܫܠܡܐ ܒܥܕܬܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ
ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ ܠܐܠܗܐ ܘܒܪܝܟ ܫܡܗ
ܡܫܒܚ ܠܟ.

ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܐ. ܡܩܪܒܐ

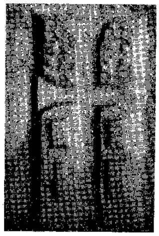


ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܬܝܐ ܗܝ ܕܘܡܝܐ ܠܒܪ ܟܢܫܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕ
ܠܗܝ ܡܢܝܢ ܬܘܟܠܬܐ ܡܠܐ ܗܘܐ ܦܘܡܗ ܕܝܘܪܢܐ
ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢ ܟܡܢܐ ܘܡܢܝܢ
ܕܢܝܢ.

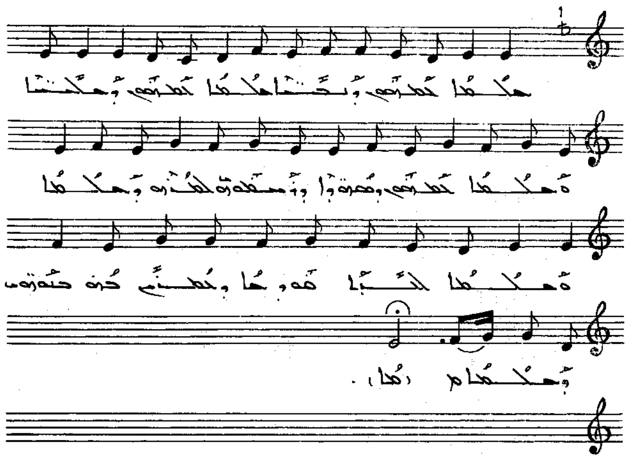
ܡܫܡܫܘ ܕܐܒܐ. ܠܒܪܝܐ



ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܒܪܐ ܠܠܐ ܚܫܝܐ ܐܒܘܢ ܒܒܪܢܫܐ ܘܡܠܟܐ
ܒܪܘܡܐ ܘܒܥܘܡܩܐ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܐܬܪܚܡ ܠܗ
ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܒܚܝܠܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡ.

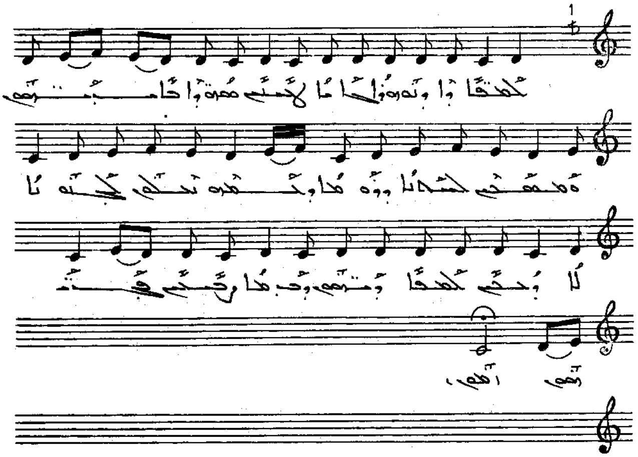


ܡܠܟܘܬ ܕܐܒܐ. ܐܠܗܝܬܐ

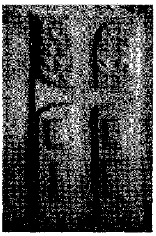


ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܕܢܒܝ̈ܐ ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܘܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܣܗܕ̈ܐ ܘܡܘܕܝ̈ܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܘܫܠܡܐ
ܘܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܟܠܟܘܢ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܠܡܐ.

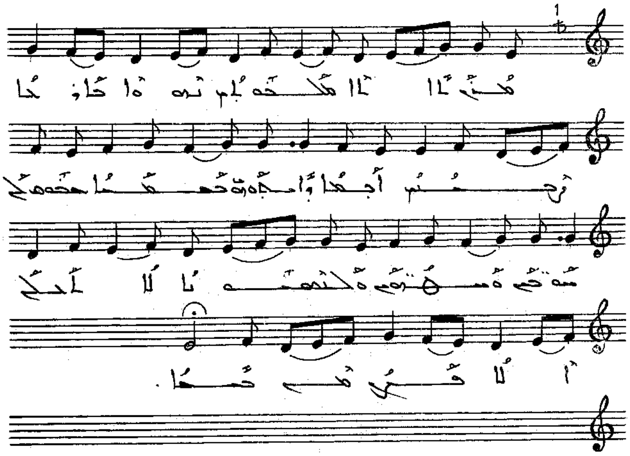
ܡܠܟܘ ܕܐܒܐ. ܩܕܡܝܐ



ܠܥܡ̈ܐ ܕܪ̈ܐ ܕܬܘܗܪܐ ܠܐܢܐ ܢܚܡ̈ܝ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܒܡܬܪ̈ܗܘܢ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܫܘܒܚܐ ܕܪܘܡܐ ܕܥܡܗ ܢܠܠ ܠܚܒܘܢܐ ܠܐ
ܕܚܝ̈ܝ ܠܥܡ̈ܐ ܕܬܡܗܘ ܕܒܝܬܐ ܕܚܝ̈ܝ ܦܬܪܗܘܢ.

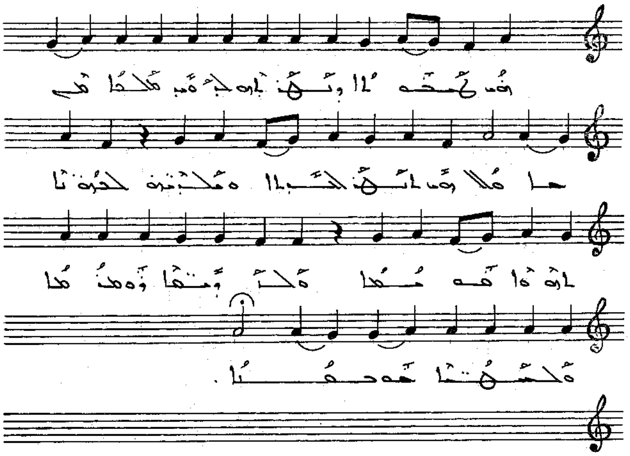


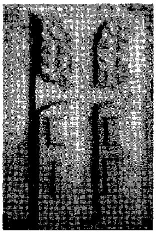
ܡܠܦܢܘ ܕܐܪܐ. ܚܕܝܬܐ



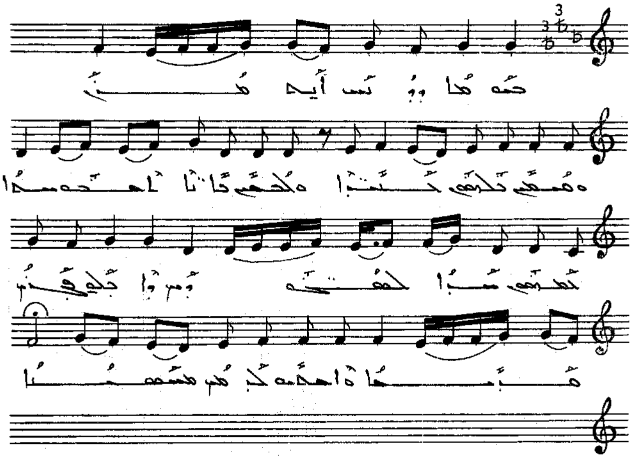
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܡܠܚܗ ܕܐܪܥܐ. ܫܡܫܬܐ



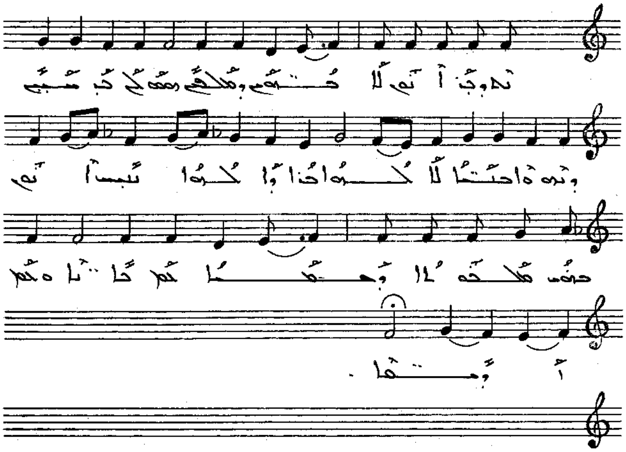


ܡܠܟܘ ܕܐܒܐ. ܡܫܝܚܐ

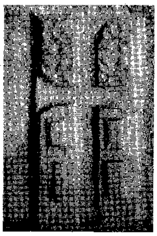


ܒܝܘܡܐ ܕܕܢܚ ܐܝܟ ܡܪܢ ܘܡܫܝܚܢ ܢܠܒܫܘܢ ܚܕܬܐ
ܘܠܚܡܢ ܕܐܬܐ ܠܐܒܘܫܝܢܐ ܢܗܪܘܢ ܡܢܗܪܐ ܠܥܡܡܐ ܕܝܗܘܕ
ܘܐܒܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ ܡܫܝܚܢܐ.

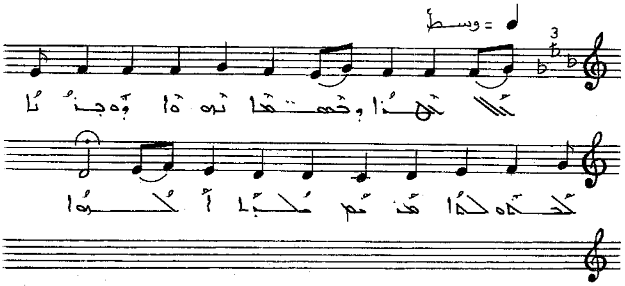
ܥܠܡܐ ܕܐܬܐ. ܐܡܝܢܐ



ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐ ܒܢܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܢܝܢ ܕܬܗܘܐ
ܒܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܚܝܐ ܐܝܟ ܒܓܘ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܥܡ ܟܐܢܐ ܘܥܡ ܐܒܗܬܐ.

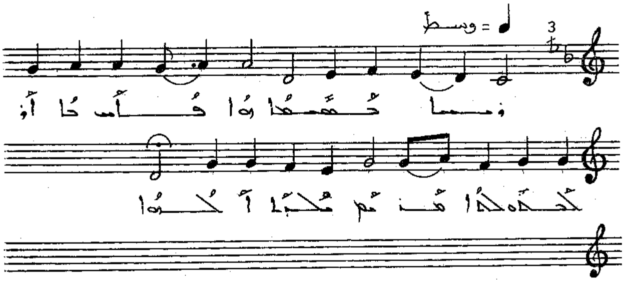


ܥܠ ܥܛܪܐ. ܩܕܡܝܐ

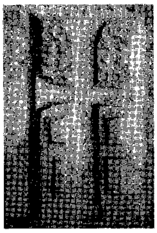


ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܢܣܩܐ ܘܪܝܚܐ ܠܒܣܝܡܘܬܐ
ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ

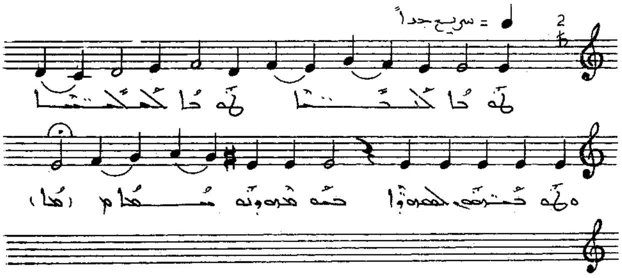
ܥܠ ܒܪܬ ܩܠܐ



ܕܢܚܐ ܫܡܫܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܠܚܡ؛ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ
ܝܠܕܬ ܠܡܪܢ .

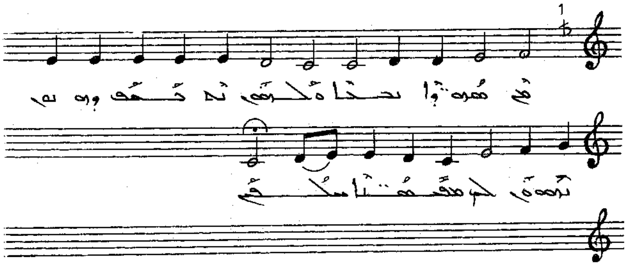


ܥܠ ܩܝܢܬܐ. ܠܛܠܝܐ

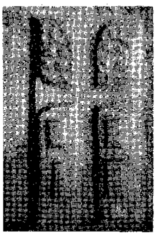


ܛܘܒܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ، ܛܘܒܐ ܠܥܠܝ̈ܡܐ ܘܛܘܒܝ̈ܗܘܢ
ܠܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܡܘܬܒܗ ܕܢܘܚܡܐ .

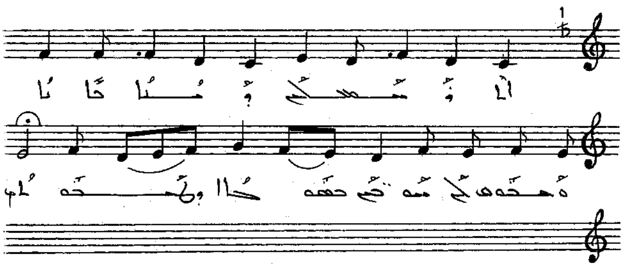
ܥܠ ܩܝܢܬܐ ܕܫܒܐ



ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬܐ ܘܠܗܘܢ ܐܡܪܬ ܕܗܘܝܘ ܦܪܘܩܢ
ܠܟ ܡܫܒܚܢܐ ܚܠܦܝܢ.

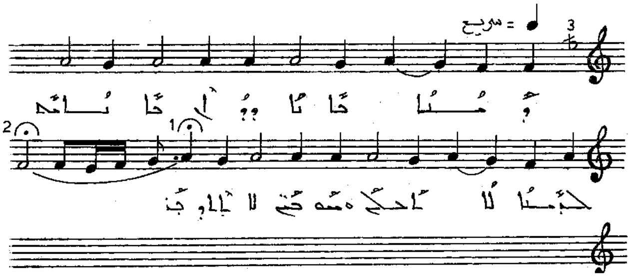


ܥܠ ܒܗܪܐ. ܣܥܝܐ

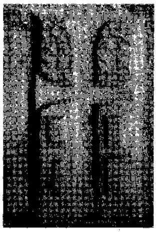


ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܠܟ ܕܡܢܐ ܒܐܢܐ ܘܥܒܘܕܠܟ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܒܥܘܠܡܐ ܕܠܥܠܡܝܢ .

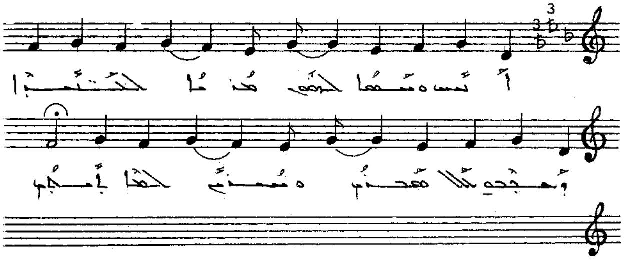
ܥܠ ܒܢܝ̈ܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ



ܕܚܝܐ ܟܐܢܐ ܕܐܝܬ ܟܐܢܐܝܬ ܠܒܝܬܐ ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܐܠܐ ܕܝܢ .

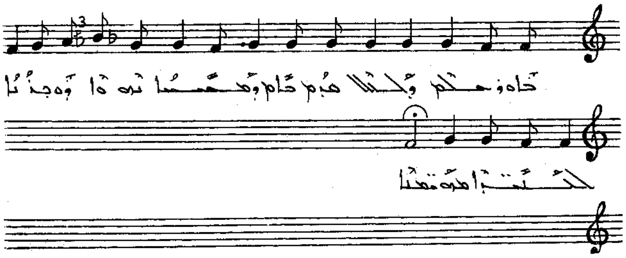


ܥܠ ܩܝܢܐ. ܡܚܣܝܐ

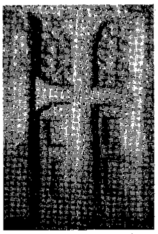


ܐܬܐ ܘܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܡܪܢܐ ܠܥܕܬܐ. ܕܦܪܩܗ ܟܠ
ܡܫܝܚܐ ܘܫܠܡ ܠܟܠܐܢܫ.

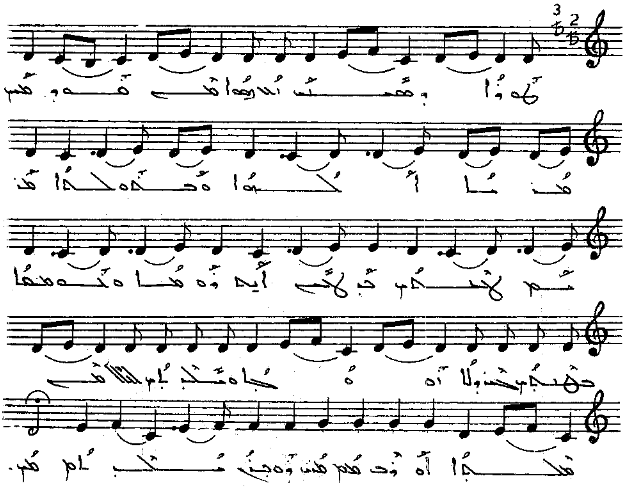
ܥܠ ܩܝܢܐ. ܐܚܪܢܐ



ܒܐܘܪܚܟ ܕܟܠܠ ܩܕܡ ܒܝܬ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܕܘܒܪܐ
ܠܟܠܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ .

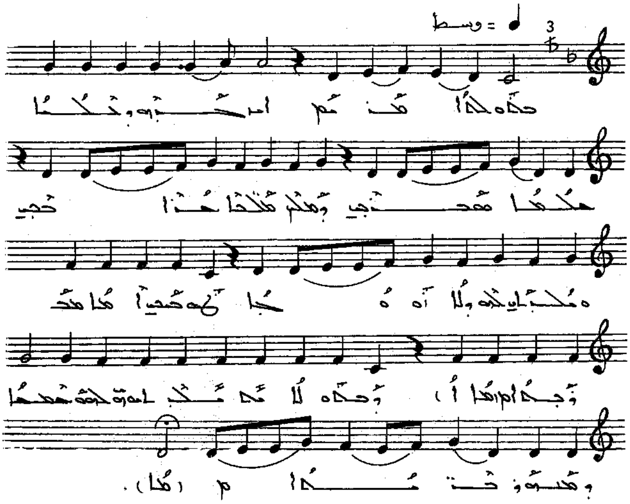


ܠܫܠܡܘܬܐ ܪܘܡܐ. ܩܝܡܐ



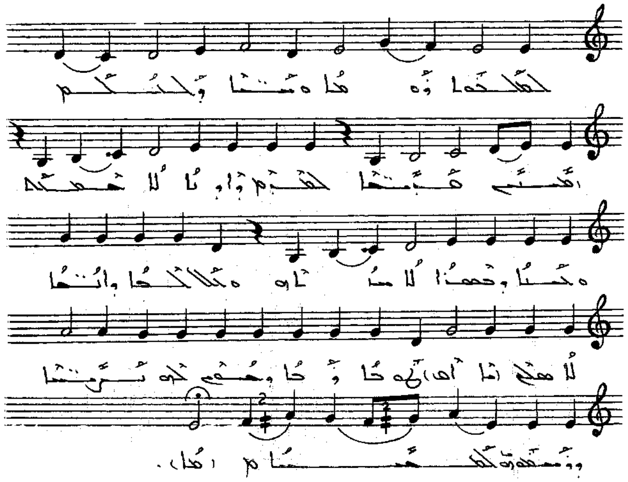
ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܐܝܠܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܫܐ ܡܪܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܘܒܘܠܒܐ ܡܪܝܡ ܠܡܬܠܝܬ ܕܝܢ ܠܟܝܢ ܐܝܬ ܪܘܡܐ
ܘܒܘܫܠܐ. ܟܢܫܝܬ ܚܢܢ ܘܠܐ ܐܘܣܦܬ ܡܠܟܬ ܠܟܠ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܘܪܒ ܡܪܢ ܘܒܢܝ ܡܠܟܬ .

ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܪܘܫܡܐ. ܬܪܝܢܐ



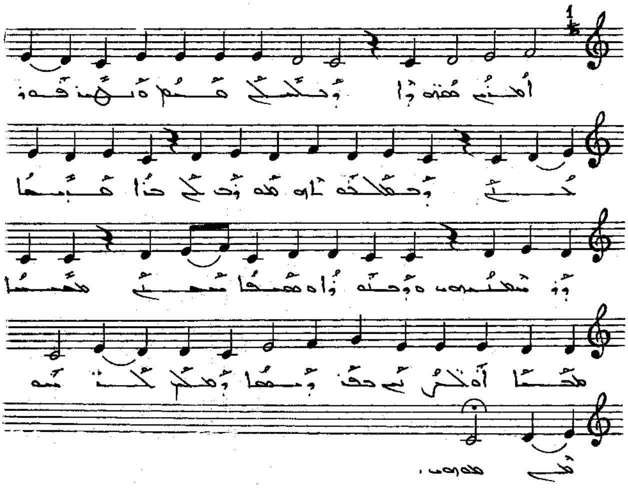
ܒܫܠܡܐ ܩܢܘܡ ܐܚܝܢܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܟܠܝ ܘܡܫܝܚܗ ܕܠܐ ܐܘܩܝܢܐ
ܠܘܩܒܠ ܐܒܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܗ ܘܠܗ ܡܫܝܢܐܘܗܝ
ܠܟܘ ܫܡܝܐ ܘܡܫܝܚܘ ܒܢܝܢܐ .

ܠܡܫܒܚܘ ܪܘܡܐ. ܐܠܗܐ

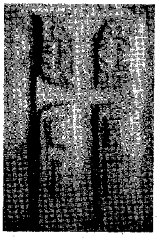


ܠܡܫܒܚܘ ܪܘܡܐ ܘܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡ
ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕ ܘܚܕܝܐ ܕܡܫܪܐ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ ܘܡܠܐܟܐ
ܘܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܒܥܐ ܕܐܝܟ ܕܚܙܐ ܠܟܘ ܢܘܗܪܐ
ܘܫܡܝܐ ܫܡܫܝܢ ܠܡܫܝܚܐ.

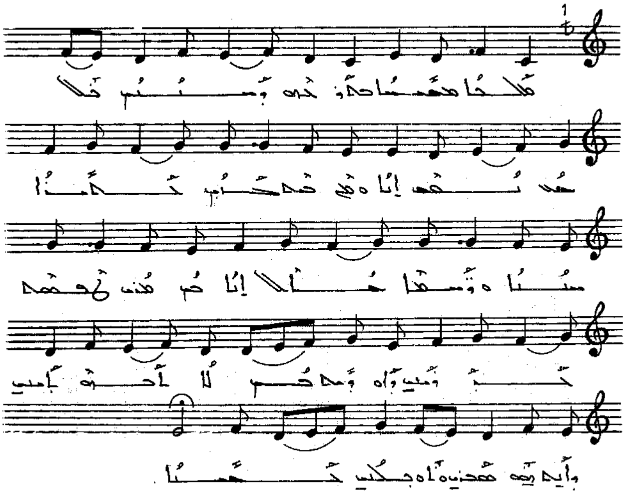
ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܐ. ܕܫܡܝܐ



ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܗܢ ܦܘܪܩܢ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܕܘܪܒ ܠܟ. ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܪ ܡܫܝܚܘܬܗ
ܘܕܒܘܪܐ ܘܡܫܚܐ ܡܫܚܝ. ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܘܐܠܗܢ
ܒܦܪܘܩܐ ܕܡܠܟ ܠܐܝܕܝܘܬܗ.

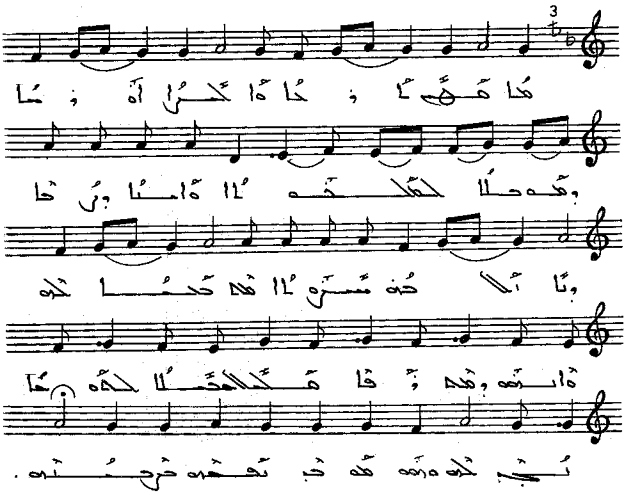


ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܪܘܚܐ܂ ܡܫܝܚܐ

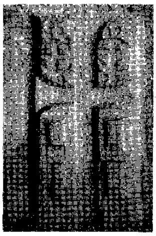


ܫܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܪܢܝܬܗ ܕܡܢܢܝ ܫܠܡܐ ܢܦܫ ܐܢܐ
ܘܥܡ ܟܠܟܘܢ ܠܥܠܡܐ ܡܢܐ ܘܪܚܡܐ ܫܠܡܐ ܐܢܐ ܥܡ
ܡܢܢ ܠܥܘܕܪܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܐܘܪܚܝ ܠܐ ܐܬܪܘܢ ܐܢܫܝ
ܕܐܝܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘܪܚܝ ܠܥܠܡܐ.

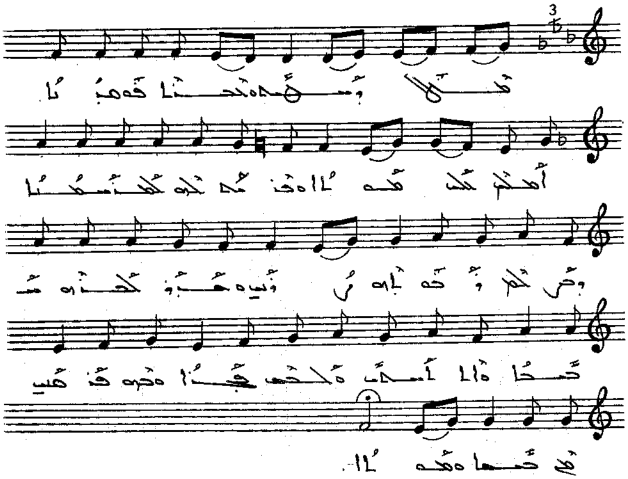
ܠܫܠܡܘܬܐ ܪܘܡܐ. ܫܠܝܠܐ



ܡܐ ܫܦܝܪ ܐܘܪܚܐ ܘܐܟܠܝܠܐ ܐܘܪܗܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܝܠܐ ܕܪܚܐ ܕܢܐܬܐ ܡܢܗܪܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܠܘܗܝ
ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܥܠܘܗܝ
ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܗ ܒܪܚܡܬܗ.

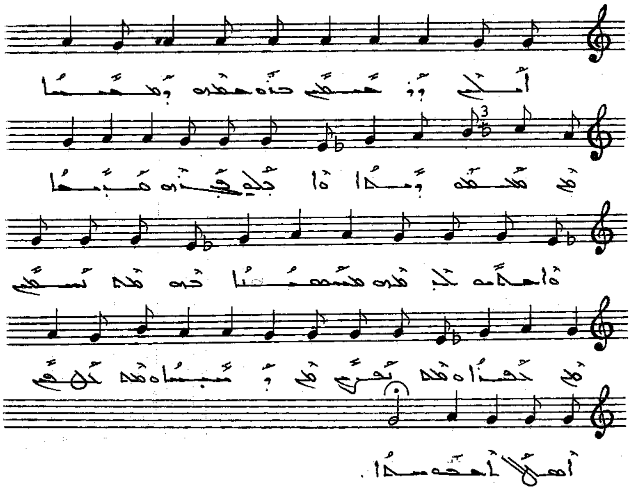


ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܫܝܚܐ



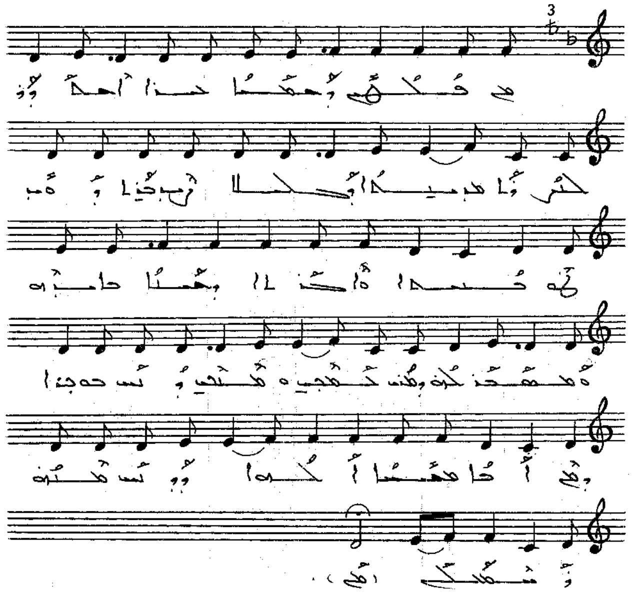
ܡܠܐ ܕܫܡܫܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܡܠܟ ܠܟ ܡܘܬܐ
ܘܩܢܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܠܡ ܕܒܥܬܐ ܪܘܚ
ܘܥܒܕ ܠܒܢܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܐܣܛܐ ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ
ܘܒܗ ܦܪܩܢ ܚܝܐ ܘܡܘܬܐ.

ܠܫܠܡܘܬܐ ܪܘܚܐ. ܐܘܣܝܐ



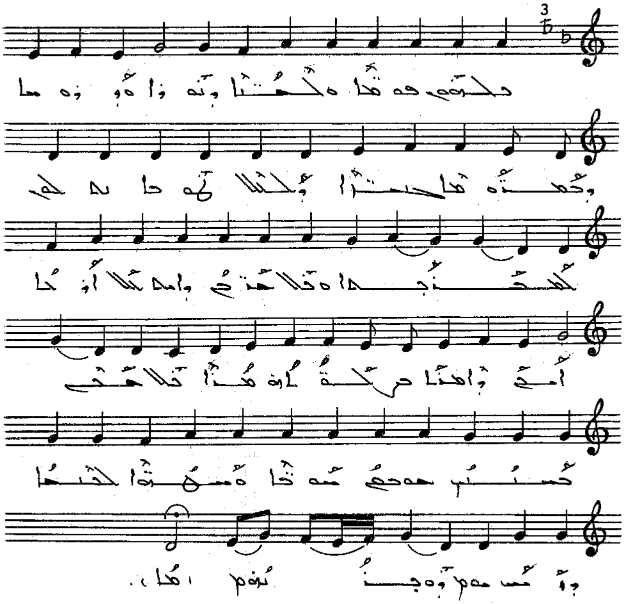
ܐܠܗ ܕܫܡܝܢ ܒܪܘܚ ܩܘܕܫܟ ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܟ ܘܗܐ
ܘܐܬܠܒܫ ܢܘܪܐ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܫܡܥܘܢ ܘܫܡܥܘܢ ܒܗ
ܘܡܢ ܠܫܢܐ ܘܠܒܐ ܘܫܡܝܐ ܡܢ ܕܢܚܢܐ
ܘܥܡܗ ܢܫܒܚ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܐܠܗܐ.

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ. ܡܕܡܐ



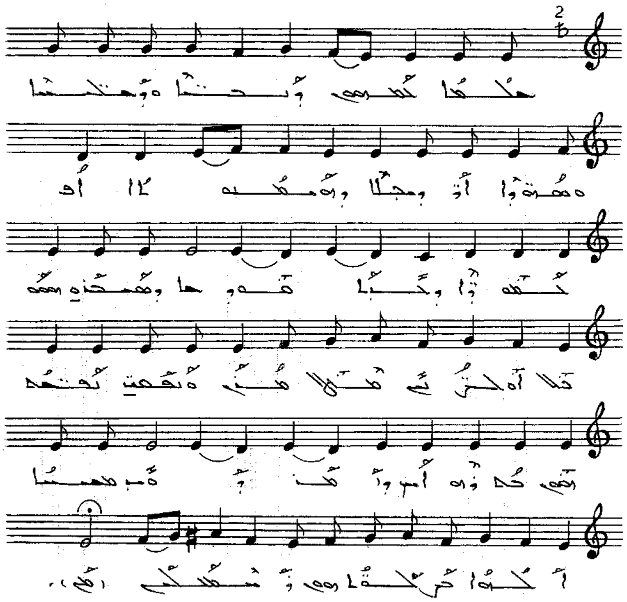
ܡܢ ܦܠܚ̈ܝ ܕܡܫܝܚܐ ܒܢ̈ܝܐ ܐܚܕܪܘ ܠܟܪܘܙܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܠܐ ܙܪܥ ܒܢܝܐ ܕܩܕܡ ܫܘܒܚܐ ܘܠܒܪܐ ܕܚܝܐ
ܠܐܒܪܗ ܘܡܫܡܫܢ ܠܗ ܕܡܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܕܢܚ
ܒܥܕܬܐ ܕܡܢ ܐܦܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚ ܡܢܗ
ܢܫܬܠܡ .

ܩܠܐ ܕܫܒܚ. ܐܘܪܚܐ



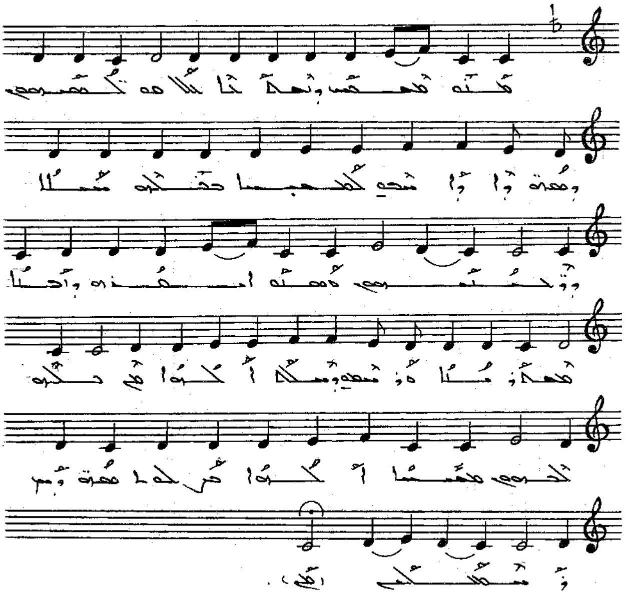
ܠܟܘܢ ܦܘܩܕܐ ܘܠܡܠܟܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܓܒܪܐ ܕܟܠܢܐ ܛܘܒܐ ܠܟܠܟܘܢ ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܘܟܠ
ܡܫܟܚ ܕܐܝܬ ܟܠ ܐܪܥܐ ܐܡܝ ܕܐܝܟܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܗܟܢܐ
ܟܠܗܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܫܘܒܚܐ ܫܘܩܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܠܝܗ
ܕܐܝܬ ܫܘܡ ܕܘܒܪܗ .

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟܝ. ܐܝܠܢܐ



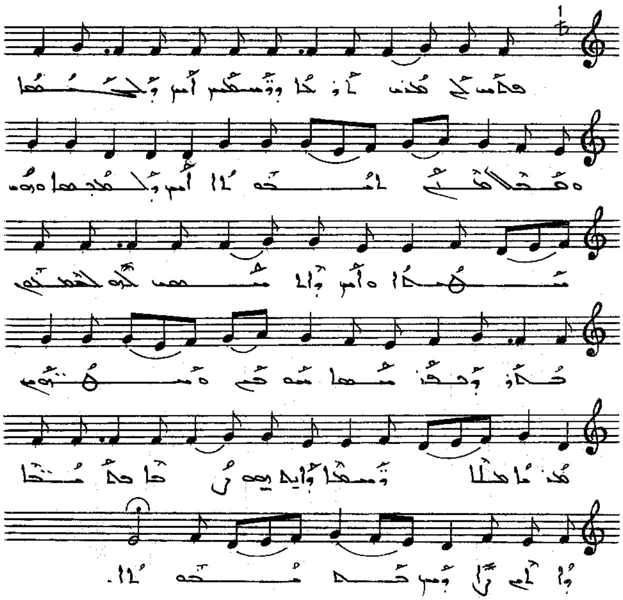
ܡܠܟ̈ܐ ܟܗܢܝܗܘܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܟܠܕ̈ܝܐ ܘܡܓܘ̈ܫܐ
ܐܬܘ ܒܓܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܦ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘܐ ܗܕܝܐ ܘܡܕܒܪ
ܗܘܐ ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܥܕܡܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܦܩܬ ܢܦܫܗܘܢ
ܟܕ ܚܙܘ ܐܡܪ ܕܐܡܪ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ
ܘܡܫܒܚܐ .

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟܐ. ܙܥܘܪܐ



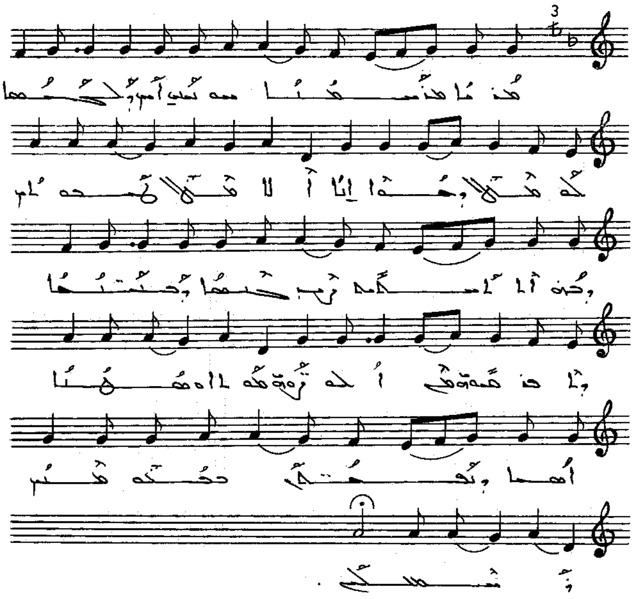
ܡܢܘ ܡܫܡܫ ܕܢܫܡܫܢܝ ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܐܡܬܝ ܠܫܡܝܫܐ ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܬܫܒܚܬܗܘܢ ܘܡܠܘ
ܐܡܪܗ ܕܐܝܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܚܝܠܐ ܐܠܗܐ
ܡܢ ܟܠܗ ܠܥܠܡܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܪܝܬܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܫܬܠܛܢܝ .

ܒܩܠܐ ܕܡܕܒܚ. ܣܓܝܐ



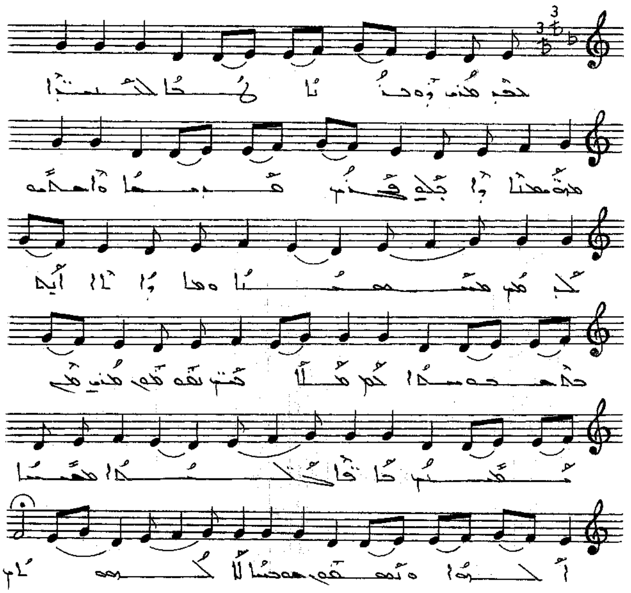
ܦܪܘܩ ܠܝ ܡܪܝ ܠܒܪܐ ܕܢܦܩܬ ܐܝܟ ܕܠܟܣܝܘܬܐ ܘܩܛܠܐ
ܩܪܝ ܠܐܝܩܪܐ ܐܝܟ ܕܠܫܘܒܚܐ ܘܗܘ ܢܦܫܗ ܘܐܝܟ
ܕܐܢܫ ܠܗ ܠܥܡܗ ܒܪܬ ܕܢܦܫ ܢܦܫܐ ܢܦܠܝܢ
ܘܣܒܪܬܝܢ ܡܪܢܐ ܡܠܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܙܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܢܫ ܙܐܕܩ ܒܡܠܟܘܬܐ .

ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ. ܥܠܠܐ



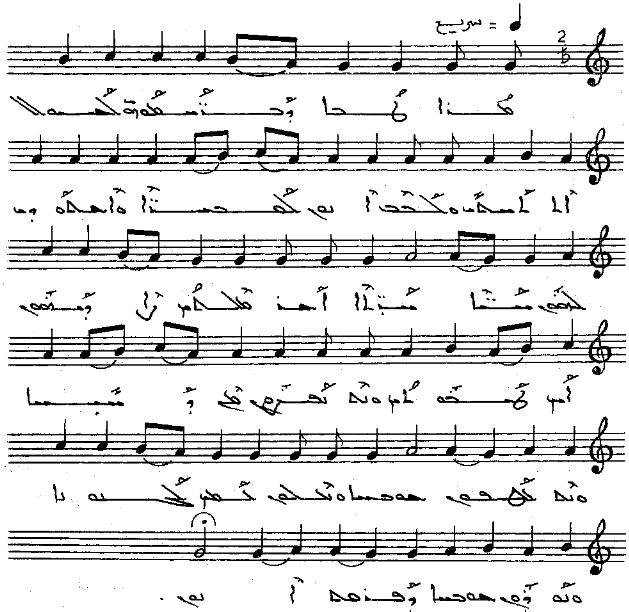
ܡܳܪܝܳܐ ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ ܚܽܘܣ ܥܠܰܝܢ ܐܰܝܟ ܕܰܣܓܺܝܳܐ ܠܶܗ ܛܰܝܒܽܘ
ܕܚܰܛܳܝܶܐ ܐܢܰܢ ܐܶܠܳܐ ܛܰܝܒܽܘܬܳܟ ܬܶܥܕܪܰܢ ܘܟܰܕ ܐܳܬܶܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܡܳܪܰܢ
ܒܫܽܘܒܚܳܐ ܕܡܰܠܰܐܟ̈ܘܗܝ ܘܰܐܦ ܩܰܕܺܝܫܰܘܗܝ ܥܰܡ ܐܰܒܳܗܰܝܗܽܘܢ
ܢܶܩܽܘܡ ܘ ܢܶܣܰܒ ܐܰܝܟ ܕܢܶܚܶܐ ܒܦܽܘܩܕܳܢܶܗ ܕܡܳܪܰܢ
ܘܡܫܺܝܚܳܐ .

ܒܩܠܐ ܕܥܠܝܢ ܫܒܚܐ



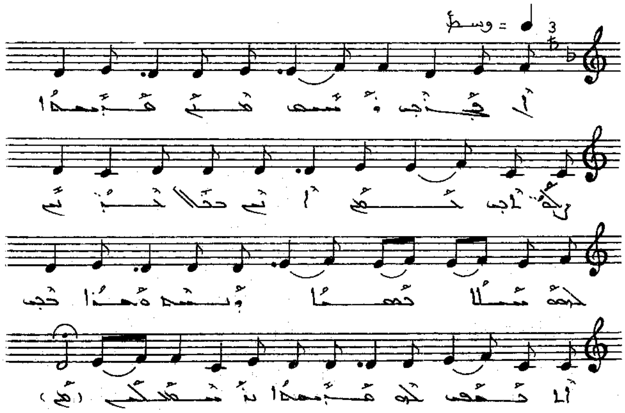
ܒܠܒܝ ܡܪܝ ܙܥܘܪܐ ܛܒܐ ܠܚܝܬܐ ܡܬܩܢܝܐ
ܕܐܒܠܗ ܦܓܪܝ ܩܕܝܫܐ ܘܐܠܗܐ ܠܒܫܬ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܗܐ ܕܐܠܐ ܐܝܟ ܒܥܡܘܕܝܐ ܠܡ ܚܠܐ ܒܝܬ ܢܦܫܗ
ܡܪܝ ܦܝ ܡܫܝܚ ܟܐܦܐ ܟܠܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ
ܘܢܦܫܗ ܒܘܒܝܐ ܠܐܠܗܘܬܝ .

ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ: ܐܫܝܐ

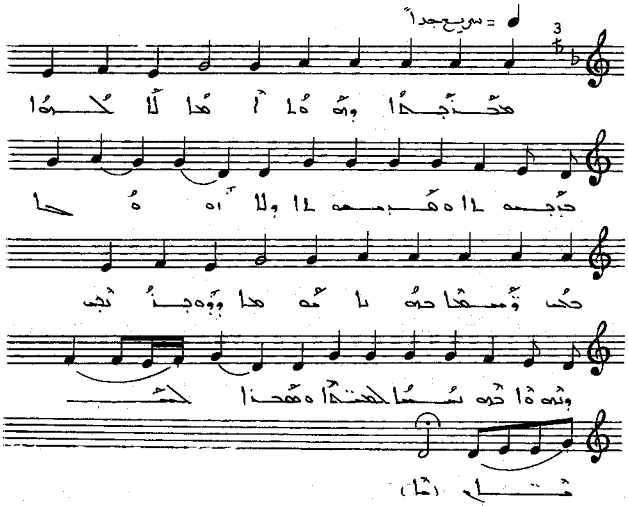


ܡܪܐ ܢܒܐ ܕܒܫܡܝܘܗܝ ܟܫܡܘܐ ܐܠܐ ܐܫܝܐ ܘܡܠܟ
ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܘܐܡܠܘܟ ܠܥܘܡ ܡܫܬܐ ܡܬܪܐ ܐܡܪ
ܡܠܟܐ ܪܐܘܡܢܘ ܐܝܟ ܢܝܚܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫ ܡܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܥܡܡܝܐ ܥܡܡܝܐ ܘܠܫܢܐ ܢܨܚܢ
ܟܢܘܫܐ ܘܢܘܪܐ ܥܡܡܝܐ ܕܦܪܫ ܐܢܝ .

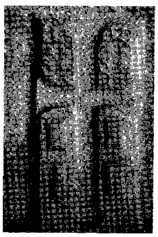
ܒܪܝܟܐ ܠܟܠܗ ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫܐ



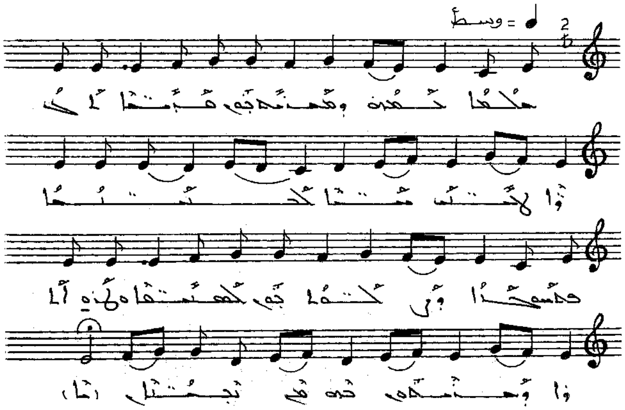
ܐ̄ ܦܓܪܝ ܘܢܦܫܝ ܡܢܝ ܦܪܝܫܬܐ . ܪܒܬܐ ܐܒܝ ܠܟܘܢ ܐܢܫ
ܒܟܠ ܐܕܢܝ . ܠܟܘ ܢܫܠܐ ܒܥܝܬܐ ܘܢܗܘܐ ܗܘ ܐܟܝܢ
ܐܠܐ ܒܥܝܢ ܠܗ ܦܪܝܫܬܐ ܕܢܫܬܠܚ .



ܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘܬ ܐܡܐ ܠܐܠܗܐ ܒܒܬܘܠܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ
ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ ܒܗ̇ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡܘܗܒܐ ܕܙܒܢܢ
ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܠܥܡܡܐ.

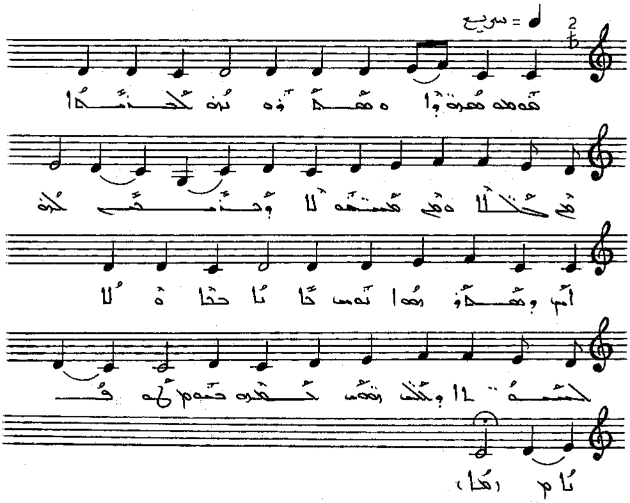


ܒܪܥܐ ܠܥܠܡ ܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ

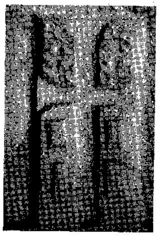


ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܘܫܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡܟܘܢ ܐܚܝܐ ܘܚܒܝܒܐ
ܚܒܝܒܐ ܠܟܢܫܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܘܚܕܘ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗ ܥܡܡܐ.

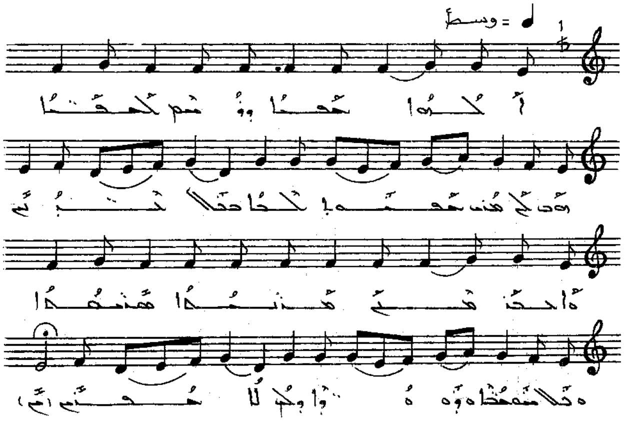
ܒܪܡܫܐ ܠܫܒܬܐ ܐܬܝܢ. ܙܡܝܪܐ



ܩܘܡܘ ܡܪܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܠܒܪܝܬܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܡܢ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪܝܟ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܢܘܚ ܒܐܪܟܐ
ܒܬܐܒܘܬܐ ܠܚܣܢܘܬܐ ܕܟܠ ܙܢܝܢ ܡܫܡܫ ܒܩܘܪܒܢܐ.



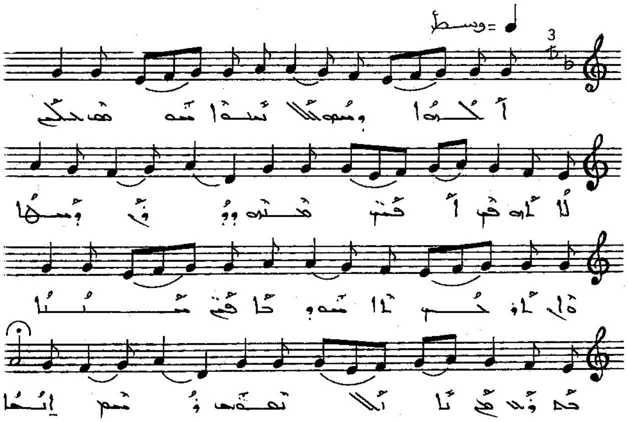
ܒܪܝܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢ: ܫܡܫܐ



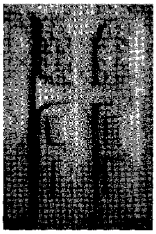
ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܕܒܪܝܬ ܠܫܡܝܐ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܢ. ܘܐܦ ܥܡܢ ܡܪܢܐ ܫܡܥܬܐ
ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܠܐ ܫܒܩܝܢ.

ܒܪܝܫܐ ܠܒܣܝܡ ܐܠܗܝ. ܡܫܡܫܢܐ

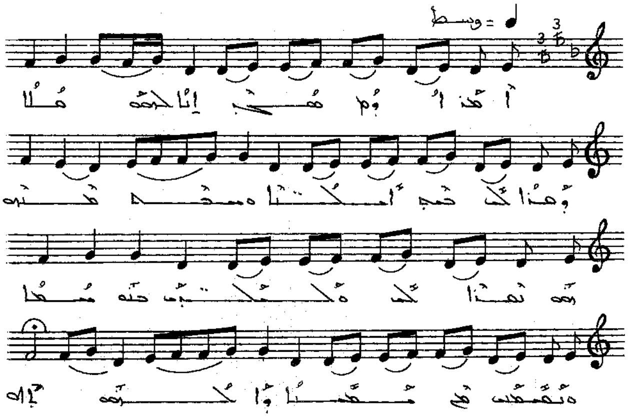
♩= وسط



ܐܠܗܐ ܕܫܘܒܚܐ ܢܬܠ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܟܠ. ܠܐ ܐܬܗܘܝ ܐܦܢܝ
ܡܢܗ ܕܘܟܝ ܕܝܣܐ. ܗܘ ܐܘܪܚ ܐܡܪܘ ܒܐܦܝܢ
ܫܡܝܐ ܒܡܪܟܒܬܐ ܢܦܩ ܕܫܡ ܐܝܬܐ.

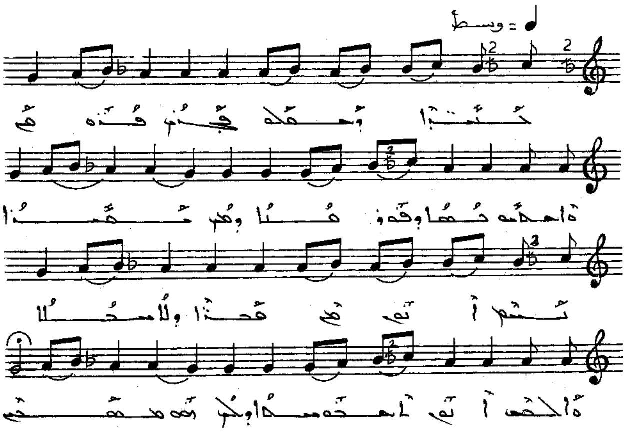


ܒܪܥܝܐ ܠܒܪܢܫ ܐܠܗܝܐ. ܡܫܝܚܐ

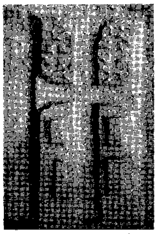


ܐܡܪ ܐܘܡ ܚܒܝ ܐܢܐ ܠܒܪܗ ܡܠܐ ܘܗܕܐ ܠܟ ܒܫܝܢ
ܐܠܗܐ ܘܫܒܚ ܡܢܝܢܗ ܗܘ ܢܗܘܐ ܠܟ ܘܠܟܠܗܝܢ
ܒܢܘ ܫܡܝܐ. ܘ ܢܫܬܒܚܝ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ.

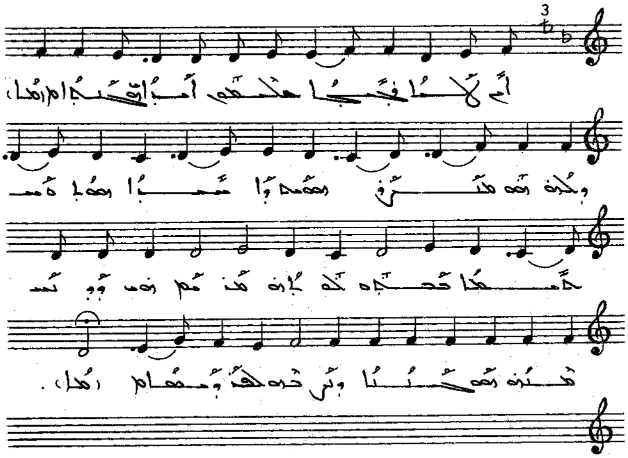
ܒܪܡܫܐ ܠܥܕܢܝ ܐܬܡܠܝ. ܐܡܫܝܐ



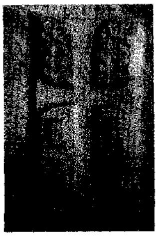
ܒܢ̈ܝܐ ܕܥܡܠܝ ܫܒ̈ܝܢ ܦܪܘܩ ܘܐܡܠܟܗ ܢܦܫܐ ܘܦܘܪܩܢܐ
ܘܥܡܗ ܫܦܝܪܐ ܢܚܬ ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܘܠܐ ܣܟܠܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܠܥܒܘܕܐ ܕܠܒܪܗ ܡܫܡܫܝܢ .



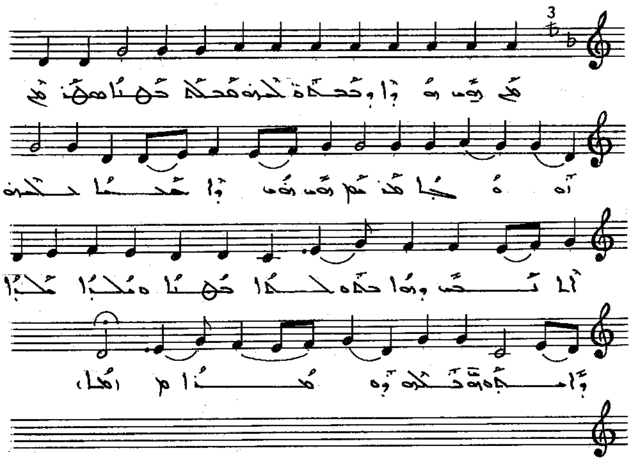
ܒܛܘܒܝ ܡܪܝ. ܩܕܝܫܐ



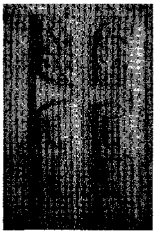
ܐܢ ܛܠܝܐ ܦܓܥܐ ܥܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܘܠܟܘܢ ܐܡܘ
ܡܫܝܚܐ ܩܕܡܝ. ܘܐܡܝܢ ܩܕܡܐ ܘܡܫܒܚܐ ܩܪܝܒ ܘܠܟܘܢ ܠܐܒܘܗ.
ܡܛܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܩܘܒܠܐ ܕܡܢܗ ܠܥܘܕܪܢܐ.



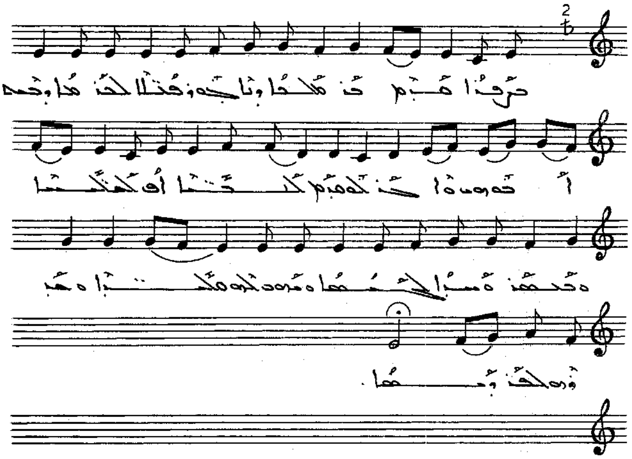
ܒܛܘܪ ܡܢܝ. ܛܘܪܝܐ



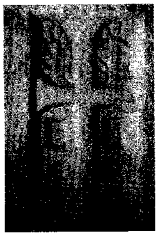
ܩܳܡ ܗ݇ܘܳܐ ܣܳܒܳܐ ܕܒܥܘܒܶܗ ܛܥܶܢܶܗ ܠܡܳܪܶܗ ܟܳܗܢܳܐ ܣܳܒܳܐ: ܩܳܡ
ܘܣܰܓܶܕ. ܡܫܰܡܶܫ ܗ݇ܘܳܐ ܗ݇ܘܳܐ ܕܰܐܫܡܥܐ ܠܒܪܗ ܐܠܗܐ
ܗ݇ܘܳܐ ܒܥܘܠܡܐ ܟܗܢܐ ܘܡܠܐ ܡܠܐ ܕܐܬܩܘܡ ܩܕܡܘܗܝ
ܕܥܡܗܐ.



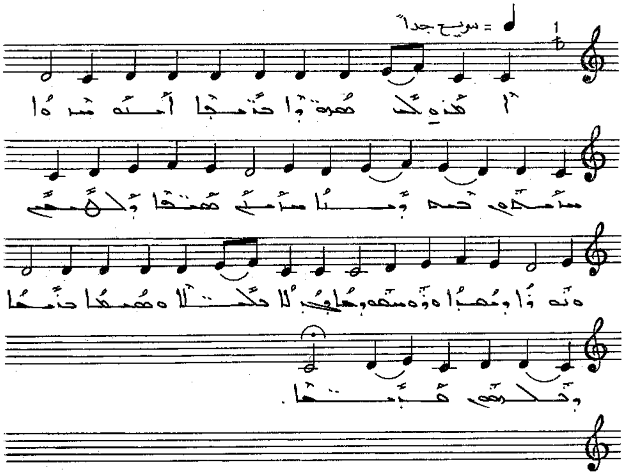
ܒܩܝܢܬܐ ܗܢܝ. ܐܠܠܠܐ



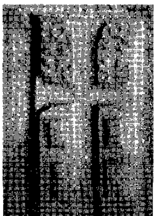
ܓܶܦܬܳܐ ܩܢܳܐ ܒܰܪ ܡܰܠܟܳܐ ܕܬܶܬܠ ܦܺܐܪ̈ܶܐ ܠܟܰܪܡܳܐ ܕܒܶܝܬ
ܐܒܽܘܗܝ. ܘܰܐܦ ܠܥܰܡܡ̈ܶܐ ܐܦ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܘܥܡܡ̈ܶܐ
ܘܰܫܒܰܩ ܠܒܢܰܝ̈ܢܫܳܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ.



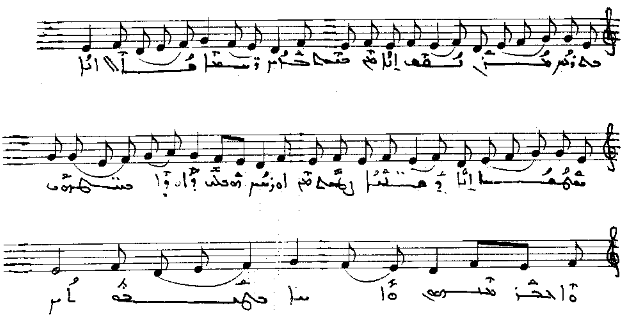
ܒܠܘܟܣ ܡܢ. ܕܪܚܡܐ



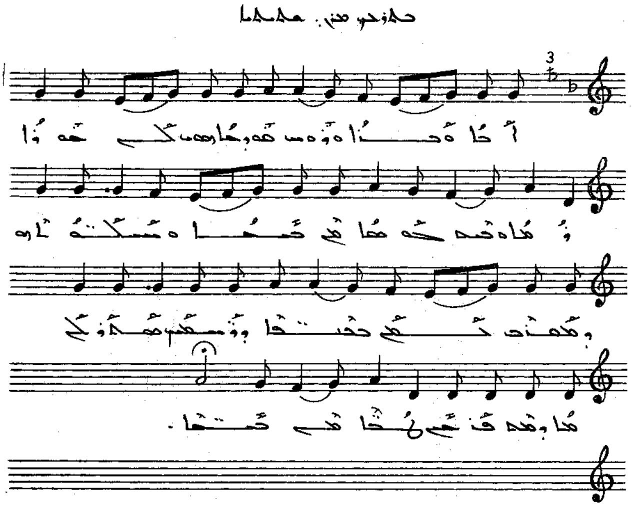
ܐܡܰܪܘ ܠܝ ܫܘܽܦܪܳܐ ܕܒܢ̈ܬܐ. ܐܰܝܟ ܚܙܳܘܳܐ ܚܙܝܬܘܢ ܒܚܰܒܒ
ܕܝܠܐ. ܚܙܳܬ ܦܐܬ̈ܐ ܕܠܒܢܢ. ܘܗܘܪܐ ܕܥܒܝܪܐ
ܘܪܘܚܬܐ ܕܬܦܘܚ̈ܐ ܘܓܕܠܐ ܕܫܒ̈ܠܐ ܘܡܘܬܐ ܒܥܝܢܐ ܕܚܠܝܦܝ
ܡܰܕܢܚܐ .



ܒܬܪܥܟ ܡܪܝ. ܣܡܥܐ

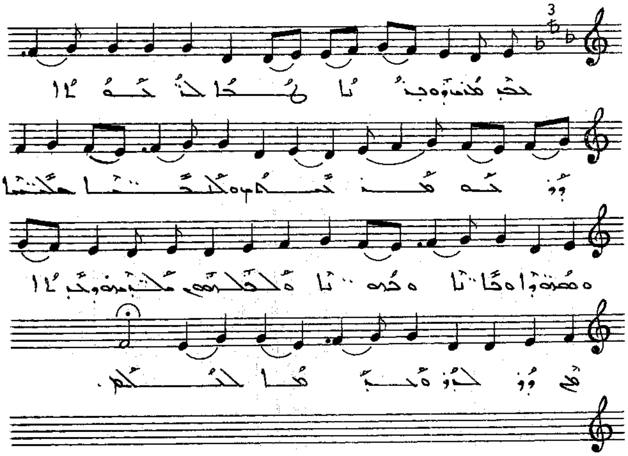


ܒܬܪܥܟ ܡܪܝ ܢܩܫܬ ܐܢܐ ܘܡܢ ܓܙܟ ܥܬܝܪܐ
ܫܐܠ ܐܢܐ . ܚܛܝܐ ܐܢܐ ܕܣܛܝܬ ܡܢ ܐܘܪܚܟ
ܡܟܝܠ ܘܐܘܐ ܒܥܝܢܝܟ ܘܐܒܥ ܪ̈ܚܡܝܟ ܘܐܬܐ
ܒܬܝܒܘܬܐ .



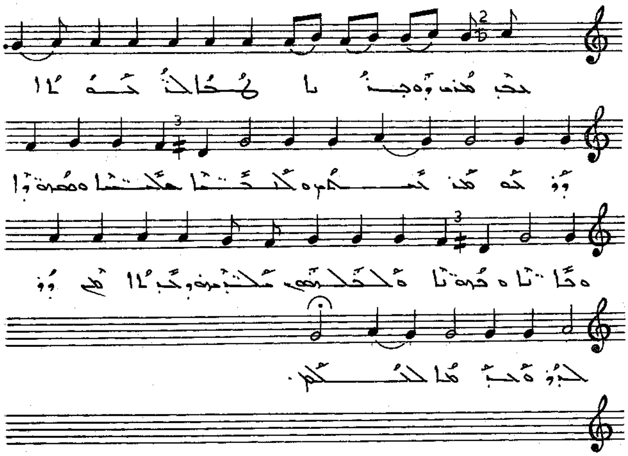
ܒܳܬܪܳܟ ܡܳܪܝ ܢܶܩܦܳܐܝܬ ܘܡܶܢ ܒܫܠܝ̈ܚܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܬܰܠܠܰܐܝܬܳܐ. ܡܚܰܝܳܐܝܬ ܕܚܰܝ̈ܶܐ ܫܩܠܬ ܡܢ ܐܘܪܚ
ܗܳܠܶܟ ܕܐܘܪܐ ܒܫܘܒ̈ܚܘܗܝ ܘܐܠܗ̇ ܡܢܗܘܢ ܘܐܝܢܐ
ܒܫܘܠܡܐ.

ܒܠܘܚܡ ܩܢܝ. ܡܫܝܚܐ

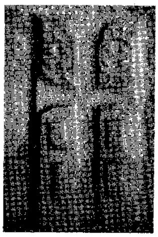


ܒܟ ܡܪܢ ܘܒܪܘܚܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܪܘܚܟ ܡܪܝܡܐ
ܠܥܕ̈ܬܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܘ̈ܕܝܬܐ ܘܫܘ̈ܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܟ
ܠܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

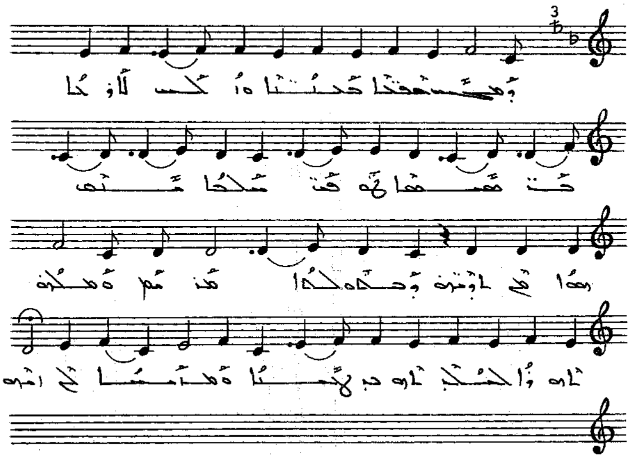
ܒܩܘܠ ܡܢ. ܐܟܚܕܐ



ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܘܒܪܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܓܢ̈ܣܐ ܥܠܝ̈ܐ ܘܣܪ̈ܦܐ ܘܟܪ̈ܘܒܐ ܘܟܘܪ̈ܣܝܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܕܒܪܐ ܐܢܘܢ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪ ܘܠܪܘܚܐ ܠܥܠܡ .

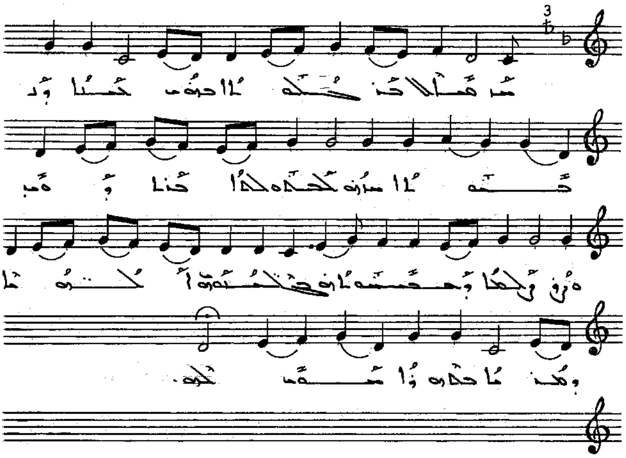


ܙܡܪܐ ܚܐܪܘܣ. ܡܫܚܐ

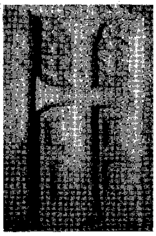


ܕܡܫܝܚ ܫܡܝܐ ܚܕܝܢ ܘܐܦ ܐܪܥܐ ܕܡܫܒܚܐ ܠܗܘܢ
ܫܠܡܐ ܢܚܘܬ ܗܘܐ ܥܡ ܠܐܢܫ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܨܒܝܢܐ ܡܢܗ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܢܗܘܐ ܠܟܠܢ ܟܕ ܢܘܗܪܐ ܘܚܕܘܬܐ ܠܗ .

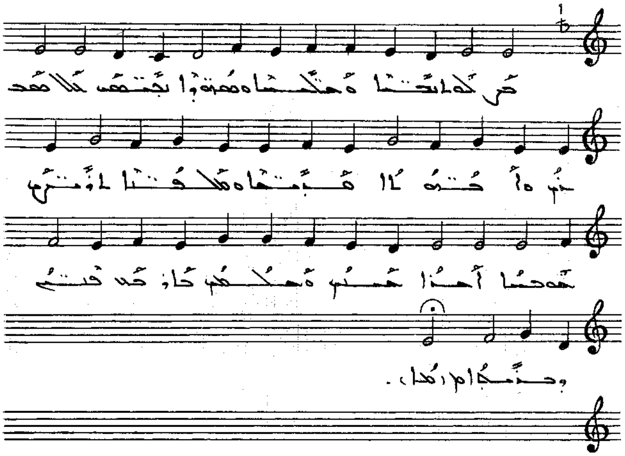
ܙܩܪܐ ܚܕܐܘܣ. ܛܘܪܐ



ܫܘܡܠܐ ܐܚܬܝܒܐ ܒܩܘܣ ܟܠܐ ܘܢܫܘܐܐ ܡܢܗܘ
ܠܟܬܒܘܬܐ ܐܒܐ ܕܗܘܝ ܘܓܕ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܒܟܬܒܘܬܗܘܢ ܠܟܘܪܕ̈ܝܐ ܘܣܒܪܐ ܒܠܫܢܐ ܟܬܒ ܠܗ.

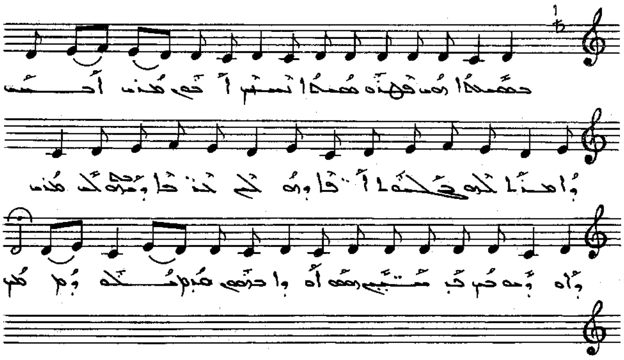


ܙܡܪܐ ܚܐܘܗܝ. ܠܫܡܫܐ

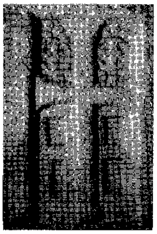


ܟܪ̈ܘܒܐ ܢܘܪ̈ܢܐ ܘܡܠܐ̈ܟܐ ܘܣܪ̈ܦܐ ܕܢܝܫܩܘܢ ܠܠܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܐܟܘܬܗܘܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܡܠܐ̈ܟܐ ܠܘܪܫ ܡܫܒܚܐ ܐܚܪܐ ܚܡܝܪ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܘܚܕ ܦܬܝ ܕܟܠܐ .

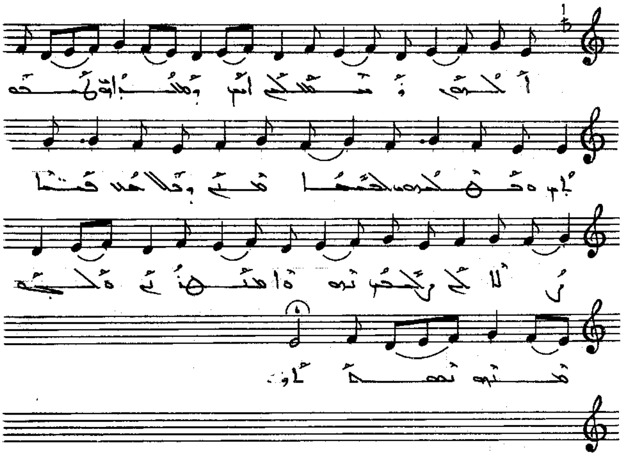
ܙܒܢܐ ܚܕܐܘܘܗܝ. ܘܒܒܠܐ



ܒܒܝܬܐ ܗܘܝ ܦܩܕ ܘܦܫܛܐ ܢܣܒ ܐܒܘܢ ܡܪܢ
ܐܠܗܢ ܕܐܬܐ ܠܗ ܒܫܠܡܐ ܐܦܐ ܘܗܘܠܡ ܟܪܟܐ ܘܫܡܥܘܢ
ܠܗ ܡܪܢ ܕܐܘܪܚ ܟܪ ܟܪ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܐܘܪܐ ܒܬܪܝܗܘܢ
ܦܫܪ ܡܠܟܘܬ .

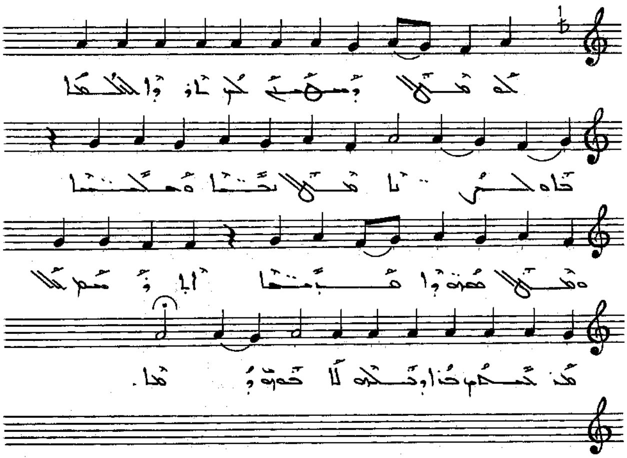


ܙܡܪܐ ܚܐܘܪܝ. ܡܫܝܚܐ



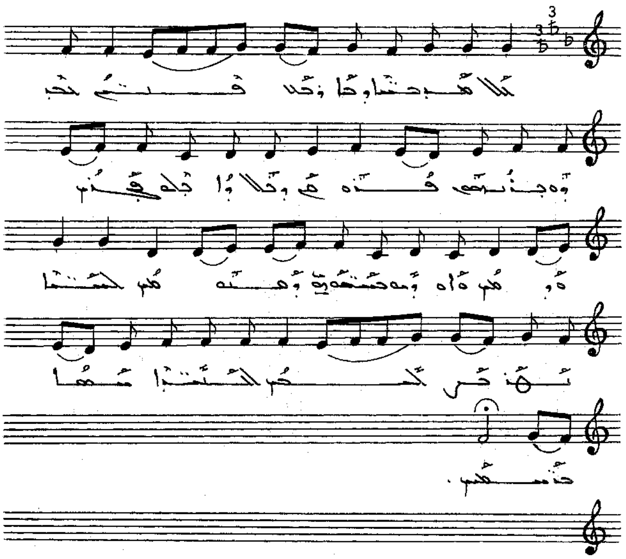
ܐܠܗܐ ܕܫܟܠܠ ܐܝܟ ܕܡܨܛܒܐ ܠܫܘܒܚܐ ܘܡܗܠܠܝܢ
ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܠܠܗܘܢ ܩܝܢܬܐ ܘܠܐ ܠܟ ܕܢܚܬ ܢܘܗܪܐ
ܡܢܗܘܢ ܘܒܓܘ ܡܕܢܚܐ ܢܘܗܪܐ.

ܙܡܪܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܡܠܦܢܐ



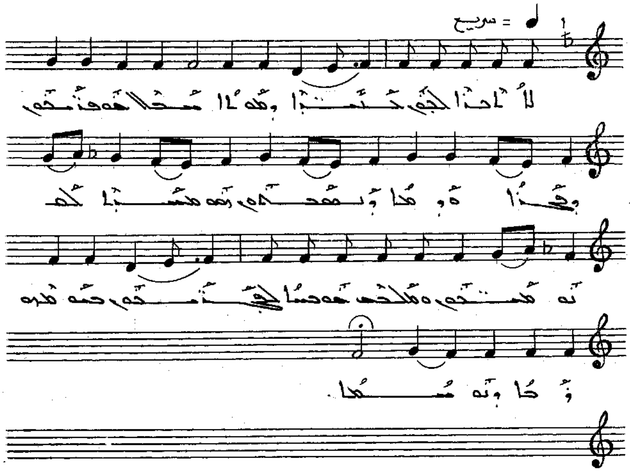
ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚ ܠܝ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܡܠܟܐ
ܢܚܬܐ ܘܚܠܝܨܘܬܐ ܡܠܟܐ ܩܒܪܐ ܐܢܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܥܠܡ ܒܪܐ ܕܟܠܗ ܠܥܘܡܩ ܥܡܐ .

ܙܦܐ ܚܕܪܘܗܝ. ܥܡܝܐ

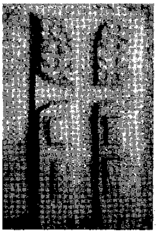


ܠܠܐܡܪ ܒܢܝܐ ܕܐܘܪܗܝ ܦܬܚ ܠܒܝ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܘܩ
ܕܟܠܐ ܕܐܠܗ ܦܓܪܝ ܘܢܦܫܝ ܐܘܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܒܢܝܐ ܢܗܪܐ ܕܢܫܝܢ ܠܒܢܝܐ ܚܝܐ ܒܢܝܫܢ .

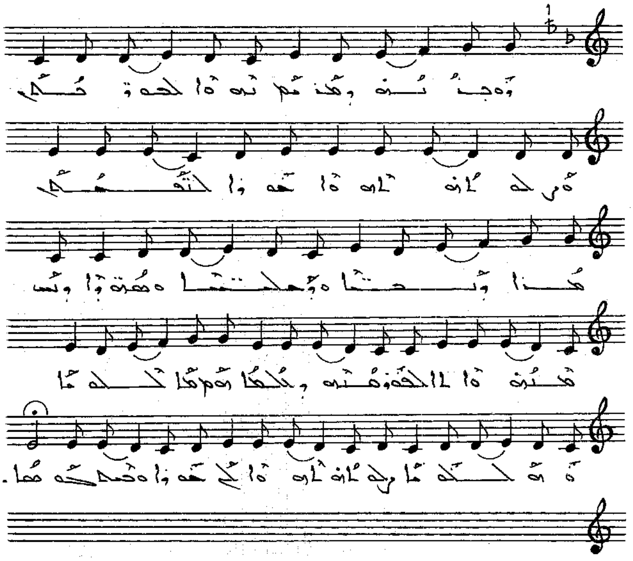
ܪܦܐ ܐܬܐܘܘܢ. ܠܡܫܝܚܐ



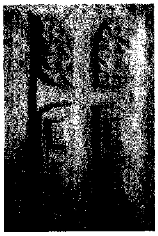
ܠܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܟܬܒܬ ܕܡܘܡܬܐ ܢܟܠܐ ܡܘܦܩܝܢ ܕܦܓܪܐ
ܘܡܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܟܗܢܘܬܗ ܘܡܠܟܘܬ
ܥܡ ܥܡܐ ܠܟܗܢܘܬܗ ܥܡ ܥܕܬܗ ܕܒܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ.



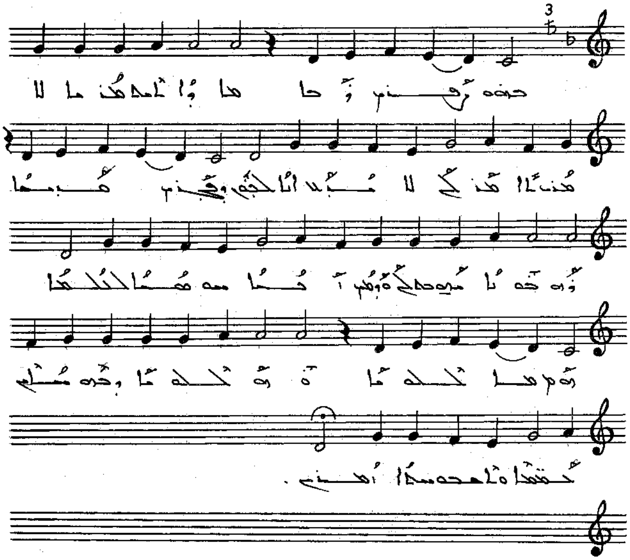
ܒܥܘ ܙܡܪܐ ܕܒܠ. ܩܕܝܫܐ



ܘܒܝܘܡܗ ܕܡܕܢܚܐ ܢܗܘܐ ܠܒܘܪܟܐ ܘܨܠܘܬܗ ܬܗܘܐ ܣܘܪܐ
ܠܟܢܫܐ ܡܪܐ ܕܚܣܢܐ ܘܕܥܠܡܝܢܐ ܘܡܕܘܪܐ ܕܚܕ ܡܢܗ
ܘܐܠܐ ܠܡܕܘܢܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܨܠܘܬܗ ܬܗܘܐ ܥܡܢ ܫܘܪܐ ܘܒܟܠܕܘܟܐ.

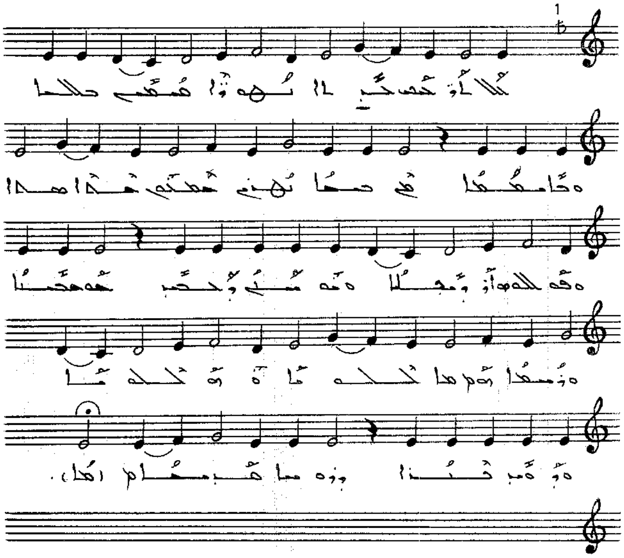


ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܝܠ. ܛܘܒܐ



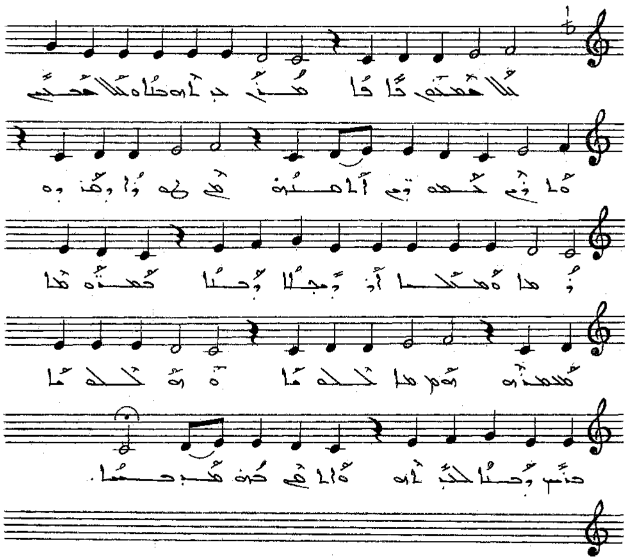
ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܐܡܪ ܡܪܢܐ ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܠܐ
ܚܒܫ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܦܬܪ ܩܕܝܫܐ ܕܡܘܬܐ ܡܙܒܢܝܢ
ܘܕܫܝܢ ܐܚܝܐ ܣܘܓܐܐ ܠܥܠܡܐ ܘܫܠܡܐ ܘܫܠܝܡܐ
ܕܒܗ ܢܣܒ ܥܡܡܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܝܢ.

ܒܩܘ ܙܦܪܐ ܕܚܠ. ܠܐܠܗܐ

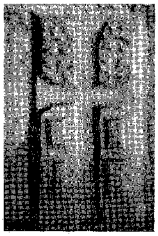


ܛܠܠܐ ܐܬܬܟܚܘܢ ܟܝܢܐ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫ ܒܠܠܝܐ
ܘܟܐܡܬܡܬܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܢܗܪܝ ܒܡܡܘܢ ܒܝܬܐ ܡܡܬܐ
ܘܦܩܠܘܗ ܐܘܪܓܠܐ ܘܡܘܬܢܝ ܕܒܒܝ ܒܗܘܒܒܢܐ
ܘܢܡܫܐ ܗܦܟܬܐ ܘܗܦܟܬܐ ܘܕܘܝ ܒܢܘܪܐ ܕܘܘܝܐ
ܩܕܝܫܐ.

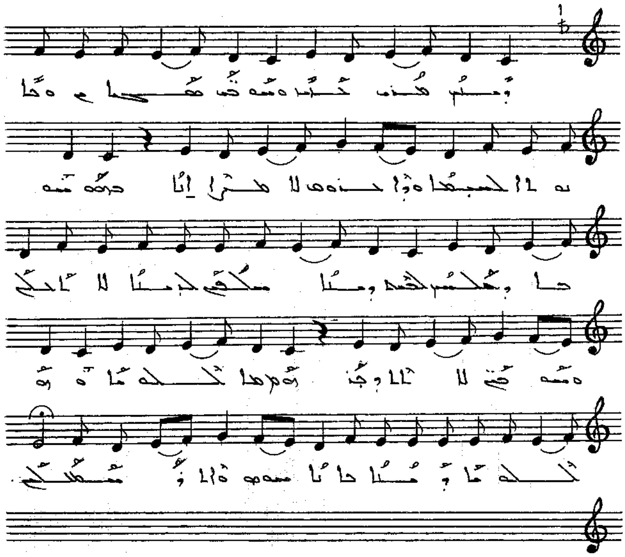
ܒܗܘ ܙܩܦܐ ܪܥܐ. ܕܫܡܝܐ



ܠܠܐ ܫܡܫܘܬܟ ܬܐܦܐ ܡܪܢ ܕܒܐܘܟܝܐ ܘܠܠܐ ܫܡܫܝ ܘܐܬܘܡ
ܫܡܘܬܝ ܐܠܡܢܘܢ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܡܕܒܪ ܘܪܡܐ ܘܫܠܝܚܐ
ܐܘܪܒܝܠܐ ܕܚܝܐ ܫܡܥܘܢܐ ܫܠܫܘܢܐ ܘܫܠܫܐ ܘܫܠܫܐ
ܒܢܝ ܕܚܝܐ ܠܫܒܝܚܘ ܘܐܠܦ ܒܗ ܡܕܒܪܐ.

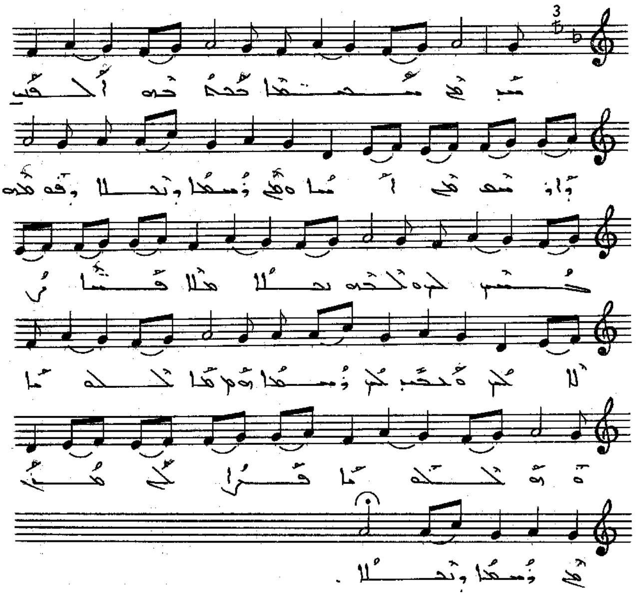


ܒܩܘܠ ܙܡܪܐ ܕܒܝ ܡܫܝܚܐ

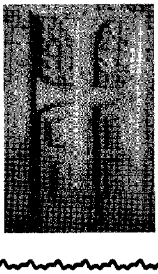


ܕܢܚ ܡܪܢ ܒܪܐ ܘܫܘܒܚ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܓܠܝ ܠܥܡܡܐ
ܘܐܪܟܢܘ ܠܐ ܡܕܝܢ ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܡܘܒܐ ܕܚܠܝܢ ܠܟܢܗ
ܕܝܢܐ ܡܠܟܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܐ ܐܬܐ ܕܒܪ
ܘܫܠܡܐ ܘܫܠܘܡܐ ܕܢܐ ܒܐܢܐ ܡܘܡܐ ܘܐܬܪܘܚܡ ܠܟ.

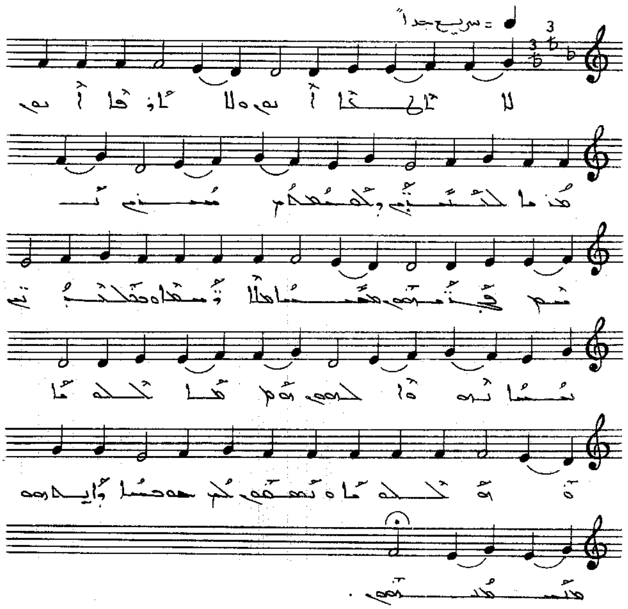
ܒܩܘܠ ܙܩܪܐ ܕܒܐ. ܫܠܫܠܐ



ܚܕ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܒܒܥܘܬܗ ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܝܟܐ
ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܢܒܠܐ ܕܫܘܒܚܗ ܢܨܝܚ ܠܗ ܘܠܟܪܘܒܐ ܢܒܠܐ
ܡܠܐ ܩܝܢܬܐ ܕܠܐ ܠܗ ܘܚܒܝܒ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ
ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܢܒܠܐ.

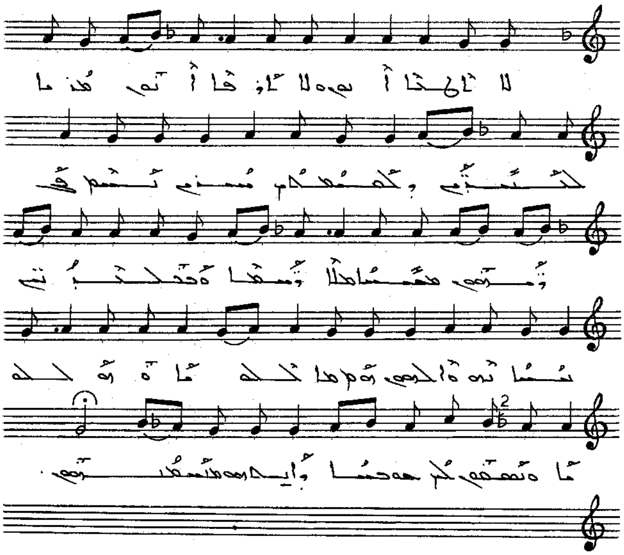


ܒܥܘ ܙܥܪܐ ܕܟܠ. ܡܫܒܚܐ



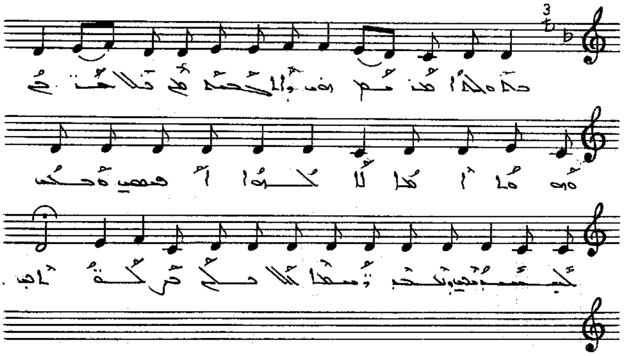
ܠܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܡܕܢܚܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܕܫܡܫܗ
ܚܝܢܐ ܢܫܡ ܦ̈ܪܚܘܗܝ ܡܚܡܝܢܐ ܡܠܐ ܬܫܒܚܬܐ ܘܟܠܝܠܬܐ
ܢܘܢܐ ܢܘܗܪܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܘܫܠܡܐ ܘܢܦܫܟܘܢ
ܒܟܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܒܚܘܬܗ.

ܒܩܘ ܙܩܪܐ ܕܥܠ. ܠܡܫܝܚܐ



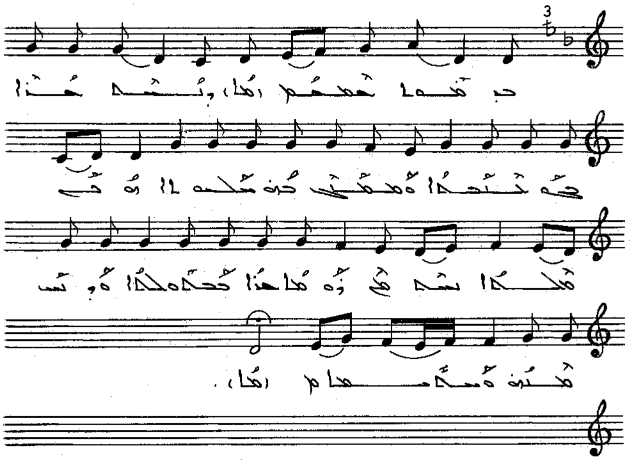
ܠܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܠܐܠܗ̈ܝ ܕܥܡ̈ܡܐ
ܡܫܝܚ ܢܚܬ ܦܪܩܢܘܗܝ ܡܚܣܢܐ ܡܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܘܒܥܠܕܒ̈ܒܐ
ܚܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܘܫܠܡܐ ܘܢܛܘܒܘܢ
ܒܥܘܠܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܗܝ.

ܒܪܫܐ ܕܫܢ̈ܐ. ܩܕܡܝܐ

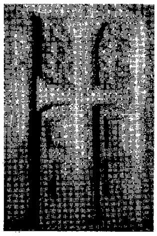


ܒܫܘܠܡܐ ܡܒܪܟ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܗܘܐ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܦܝܣ ܘ ܒܗ ܠܡܫܒܚܘ ܘܢܒܥ
ܕܢܝܚܐ ܥܠ ܟܠ ܡܪ̈ܟܒܬܐ .

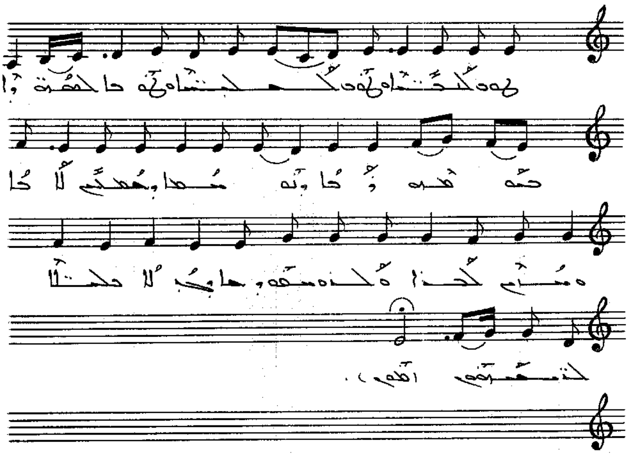
ܒܝܘܡܐ ܕܡܝܬܐ. ܬܘܪܓܡܐ



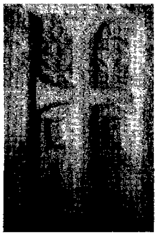
ܒ ܝܘܡܐ ܕܡܝܬܐ ܕܢܚܡ ܡܪܢ ܟܠܗ ܒܢܝܢܫܐ ܘܡܝ̈ܬܐ
ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܝ ܡܠܟܐ ܢܚܡ ܡܢ ܩܒܪܐ ܡܪܢ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܕܝܢ ܡܢܗ ܘܝܫܘܥ.



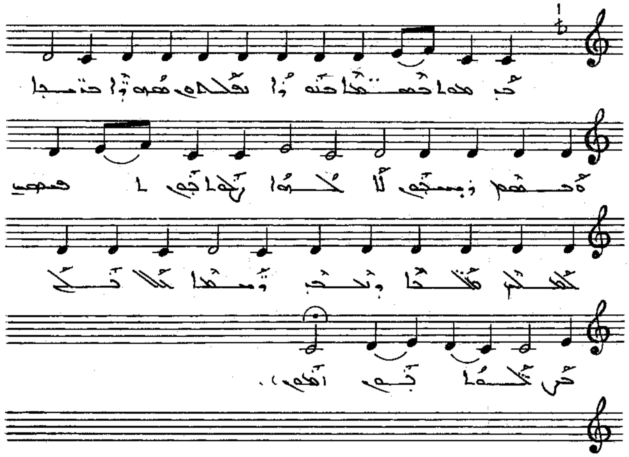
ܩܘܡܐ ܩܕܡܝܐ. ܐܠܗܐ



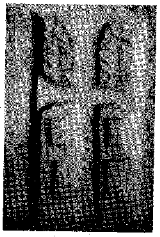
ܛܘܒ ܠܟܗ̈ܢܐ ܘܛܘܒ ܠܥܠܝ̈ܡܐ ܘܛܘܒܐ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܒܩܘܡܗ ܙܟܐ ܕܢܘܚܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܘܡܛܝ ܠܒܪܐ
ܘܐܘܫܛܘܗܝ ܝܡܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ .



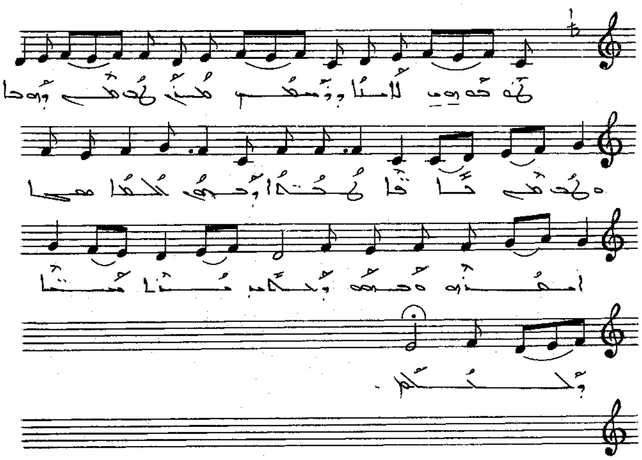
ܕܪܫܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ. ܙܒܝܢܐ



ܟܰܕ ܗܘܳܐ ܒܫܡܰܝ̈ܳܐ ܒܢܘܽܗܪܳܐ ܢܫܰܠܡܘܢ ܫܘܽܒܪܳܐ ܒܪܺܝܫܳܐ
ܘܰܒܫܶܡܫܳܐ ܙܡܺܝܪܝܗܝ ܠܐܰܠܳܗܳܐ ܪܚܘܡܳܐ ܠܥܳܠܰܡ ܐܦܣܝܣ
ܠܰܒܢܰܝ ܡܰܠܟܳܐ ܘܢܰܒܝ ܙܡܺܝܪܳܐ ܫܠܳܡܳܐ ܒܰܠܒܳܒܰܝܗܘܢ.

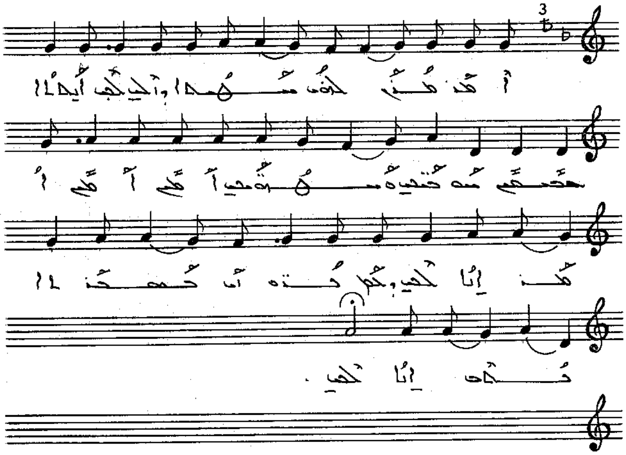


ܒܩܘܠܐ ܫܡܫܐ. ܣܕܝܢܐ

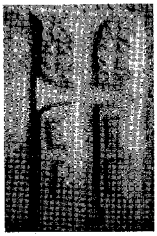


ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܝܢܐ ܕܢܣܒ ܡܢܟ ܛܒܥܐ ܕܗܘܐ ܘܛܒ
ܡܢ ܟܐܦܐ ܛܒܥܬܐ ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟܢܘ
ܘܒܗܘ ܕܒܠܥܝ ܚܙܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܟܠܗܝܢ .

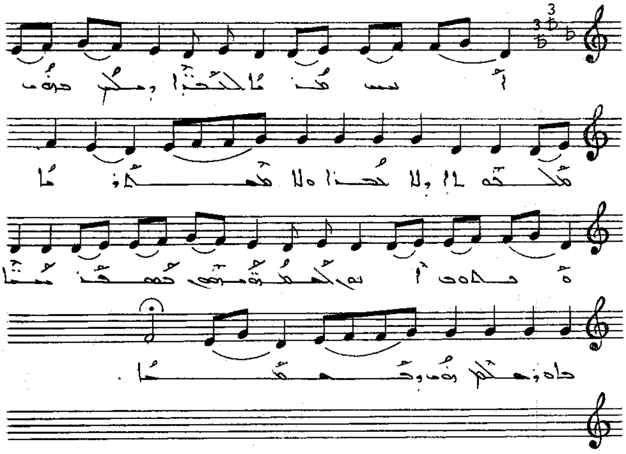
ܒܩܘܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܫܒܬܐ



ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܟܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܝ ܠܟܝ ܐܝܬܐ ܚܕܬܐ
ܡܘܗܒܬܝ ܘܫܘܒܩܢܝ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܟܠ ܒܥܘܬ ܫܘܒܚܢܐ ܠܟ ܐܢܐ ܠܟܘܢ .

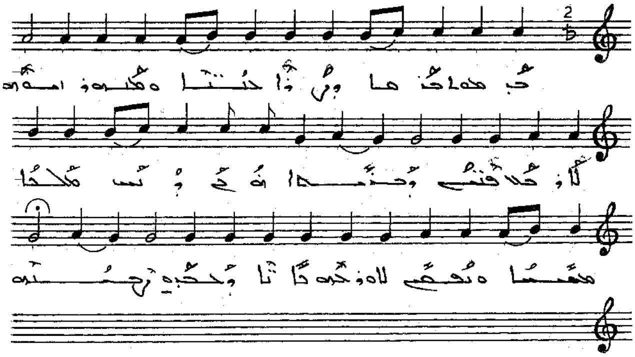


ܒܩܘܠܐ ܕܫܡ̈ܝܐ. ܡܫܒܚܐ

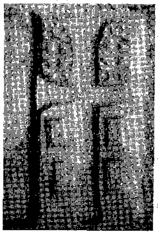


ܐܚܝܢ ܡܪ̈ܢܝܐ ܠܠܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟ ܒܗܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܫܒܪܐ
ܘܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܫܘܒ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܫܡܫܐ
ܡ̈ܢܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ.

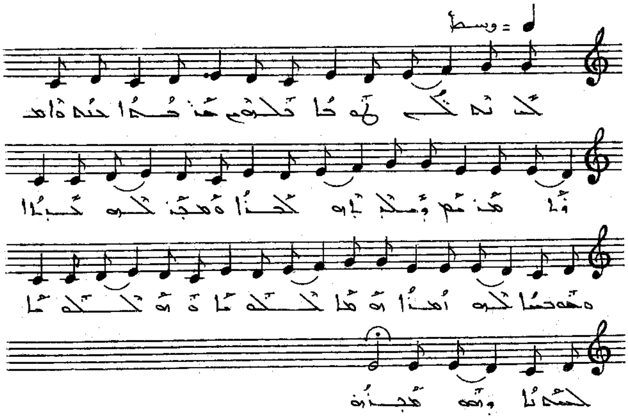
ܒܩܘܠܐ ܥܡܡ̈ܐ. ܐܡܝܢܐ



ܒܩܘܠܐ ܟܢܪܐ ܕܙܪܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܩܕܡܘܗܝ ܐܦܝܗ ܠܬܪܥܝܗ
ܦܬܚܘ ܕܒܣܬܐ ܗܦܟܘ ܕܢܚ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܦܩ
ܠܐܘܪܥܗ ܟܐܢ̈ܐ ܕܒܟܒܪܗ ܢܨܝܚܘܬܗ.

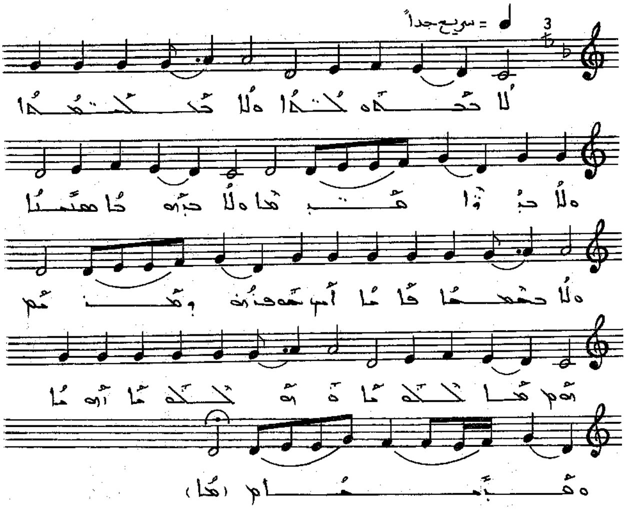


ܒܪܘܟܬܐ ܕܢܘܚܐ. ܩܕܡܝܐ

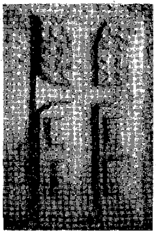


ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܢܫܒܚ ܒܢܫܐ ܕܒܢܝ ܥܠܡܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܡܠܐܟܐ ܥܠܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܢܝܐ
ܘܥܘܗܕܢܐ ܠܗ ܐܘܕܝܐ ܕܥܠܡܐ ܘܕܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ
ܕܗܘ ܡܫܒܚ ܗܘ .

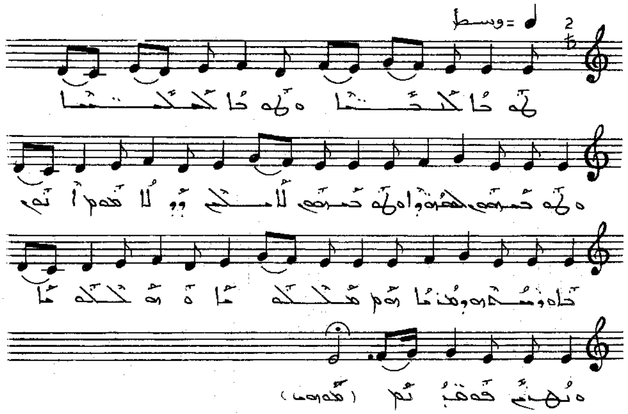
ܒܪܘܟܬܐ ܕܪܫܝܬ ܫܢܬܐ



ܠܐ ܒܣܝܦܐ ܘܠܐ ܒܩܛܠܛܠܐ ܘܠܐ ܒܙܘܪܐ ܦܪܙܠܐ ܘܠܐ
ܒܪܘܚܐ ܡܫܝܢܐ ܘܠܐ ܒܡܥܟܐ ܩܫܝܐ ܐܝܟ ܚܘܦܪܗ ܕܩܕܡܝܢ
ܗܠܟܝܢ ܘܗܠܟܐ ܐܡܝܐ ܘܦܪܚܐ.

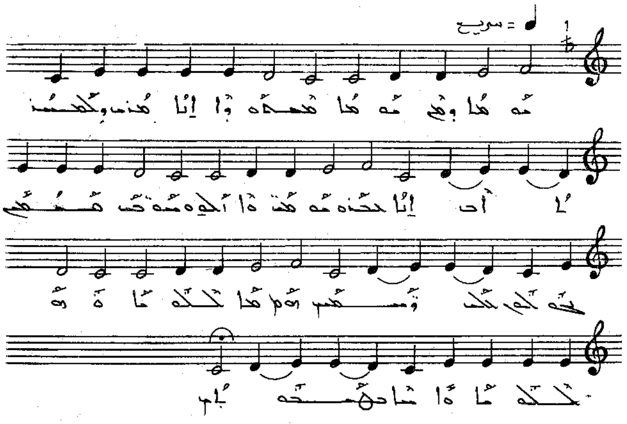


ܒܪܘܟܐ ܒܪܝܫ ܫܢܬܐ

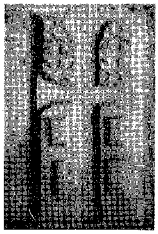


[illegible]

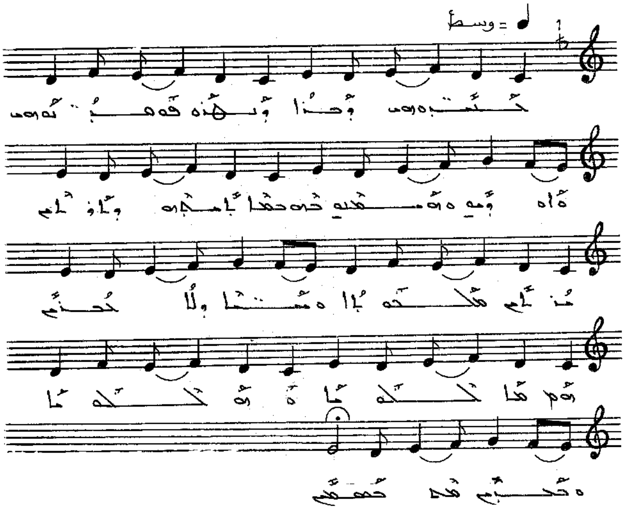
ܒܪܘܟܬܐ ܒܪܫܡܐ. ܕܨܠܝܒܐ



ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܢܐ ܡܪܝ ܕܠܚܡܢ ܠܐ ܐܒ ܐܢܐ
ܒܥܕܢ ܗܘܝܬ ܘܐܠܗܐ ܘܗܘܝܬ ܡܫܡܫ ܠܫܘܒܚܗ ܕܠܟ
ܕܡܫܒܚ ܗܘ ܠܟܘܬܐ ܘܗܠܟܘܬܐ ܘܐܡܐ ܒܫܒܘܚܬܐ ܐܡܝܢ



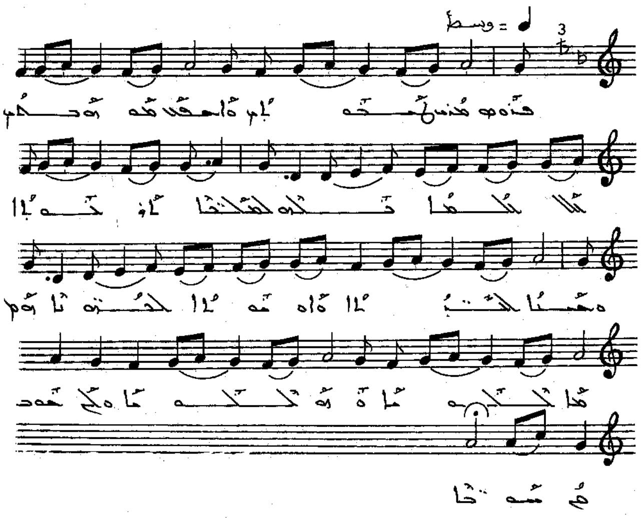
[illegible]



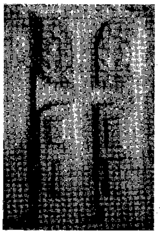
♩ = وسط

[illegible]

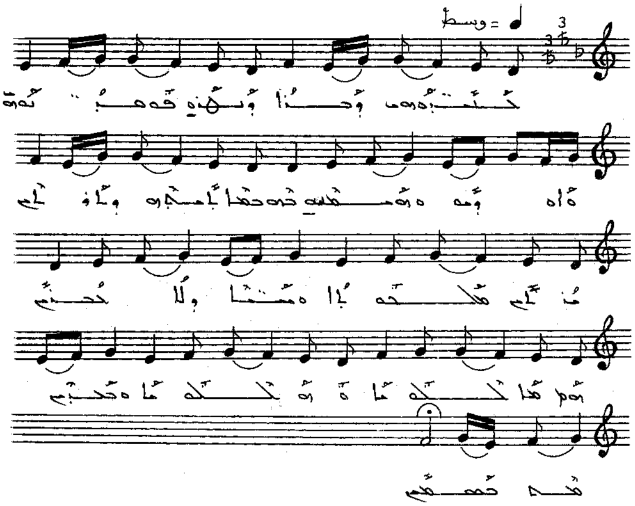
ܒܪܘܟܬܐ ܒܪܝܫ. ܫܢܬܐ



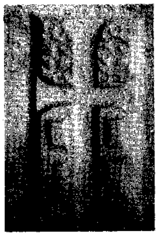
ܦܪܘܩ ܡܪܢ ܠܫܢܬܢ ܘܐܣܓܐ ܡܘܗܒܬܟ ܠܟܠܗܝܢ
ܦܠܚܘ. ܠܥܢܝܢܐ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܟܣܝܐ ܠܝܬܡܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ
ܠܥܪܘܩܐ ܘܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܘܥܡ ܟܘܠܟܘܢ ܫܘܒܚܐ .



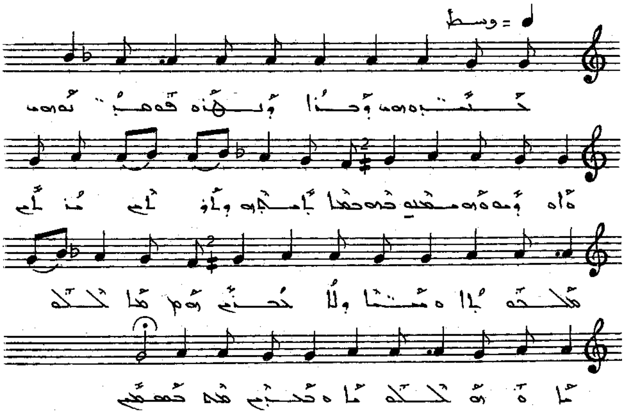
ܒܪܘܟܬܐ ܕܒܢܝܫܐ. ܥܡܡܐ



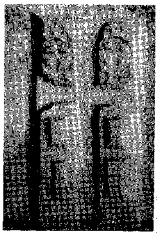
ܒܫܒ̈ܝܠܘܗܝ ܕܒܪܐ ܕܢܗܪ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܐܘܪܚܬܗ ܘܡܘܗܒܬܗ
ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܐܢܫܝܬܗ ܕܐܬܐ ܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝ̈ܐ ܕܠܐ ܚܘܒܢ
ܫܘܒܚܐ ܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܪܟܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ .



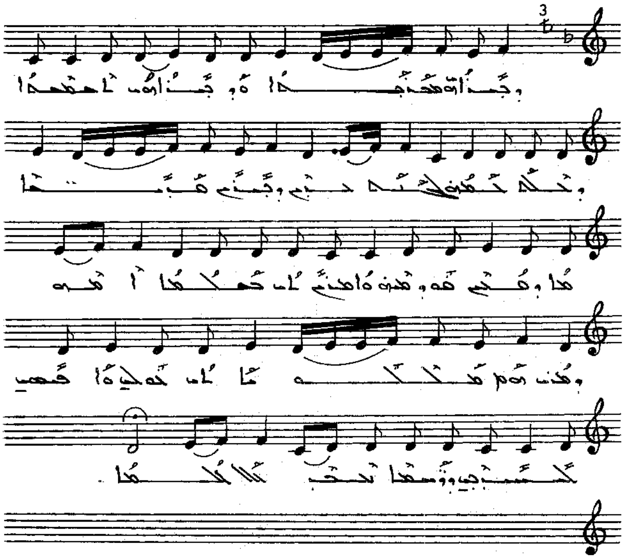
ܒܒܘܪܟܬܐ ܕܢܝܫܐ. ܐܘܫܢܐ



ܚܒܝ̈ܒܘܗܝ ܕܒܪܐ ܕܢܛܪܘ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܘܐܬܪ̈ܘ ܘܐܬܬܠܡܕܘ
ܒܗ ܒܟܢܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܩܕܡ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܕܠܥܠܡܝ̈ܢ
ܘܠܥܠܡܐ ܘ ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡܝ̈ܢ.

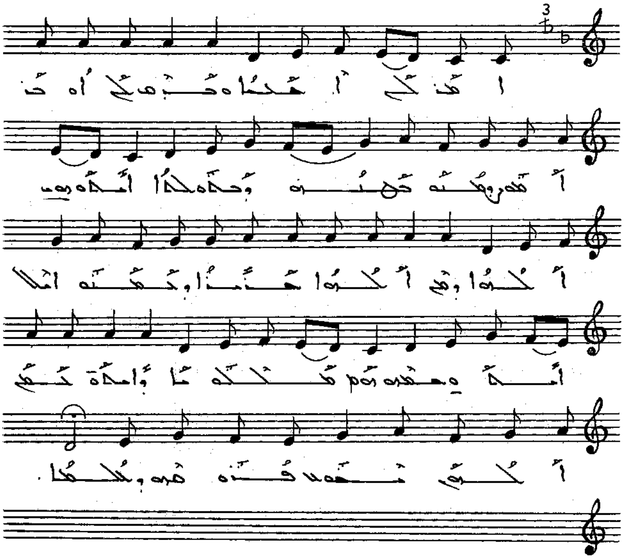


ܩܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܩܕܡܐ



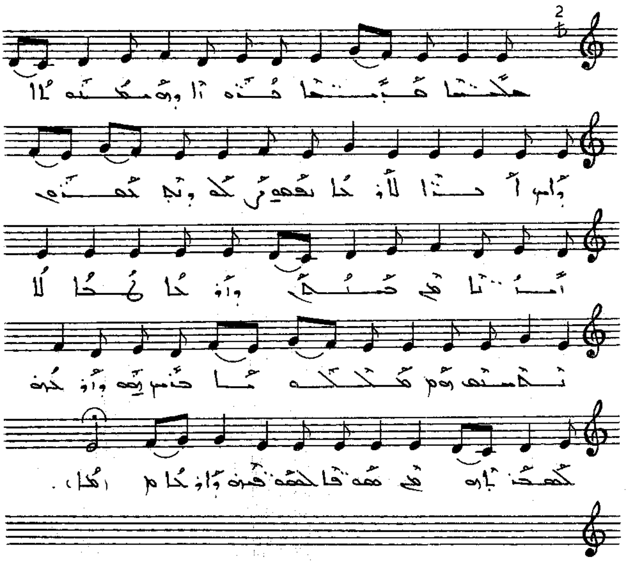
ܕܒܪܐܝܬ ܡܫܒܚܬܐ ܘܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐܠܗ
ܫܒܚܘܗ ܥܝܪ̈ܐ ܒܪܡ ܘܕܒܢܝ ܫܪܝܪ̈ܐ ܡܢܐ ܘܡܕܡ
ܗܘܕܘܫܘ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢ ܫܡܠܝܐ ܐܡܪܘ ܘܡܕܢܝ ܗܠܠܘܝܐ
ܐܢ ܫܘܒܚܐ ܘܐܦܝܣܝ ܠܚܢܢܟ ܘܢܣܟܐ ܢܬܒ ܠܐ
ܠܐܠܡܐ .

ܩܘܡ ܫܚܝܡܐ. ܢܘܚܐ



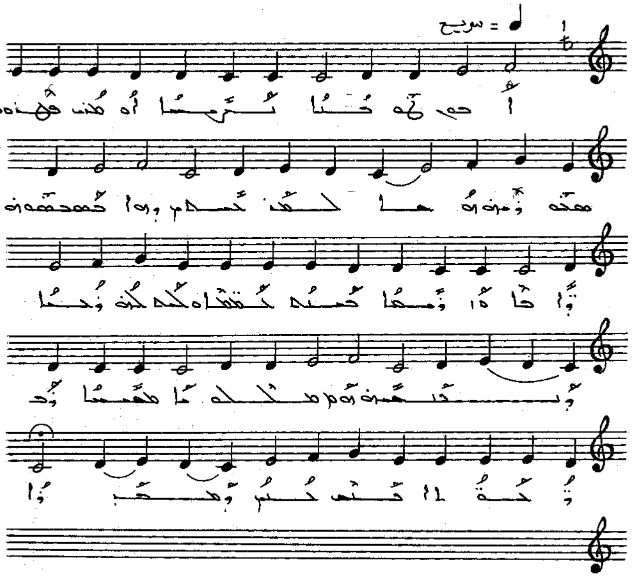
ܐܡܪ ܠܟ ܐܚܝܐ ܘܪܘܚ ܠܟ ܐܘ ܡܪܝ ܐܡܘܢ ܕܡܠܝܠܘ
ܒܫܢܝܗ ܕܟܡܘܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܠܗܐ ܕܡܢ ܠܠܗܐ
ܡܪܝܐ ܕܡܟܝܟܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܡܟܝܟ ܡܬܠܒܫ ܡܪܝܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܠܠܗܐ ܡܫܒܚ ܦܪܘܩܢ ܕܥܠܡܐ.

ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ



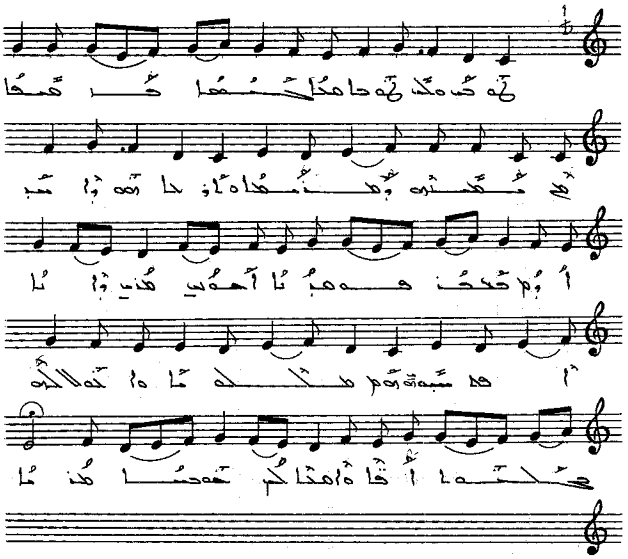
ܚܠܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܬܐ ܕܗܘܡܟܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܐܪܙܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܢܦܩܘ ܪܓܠܗ ܕܢܬܒܥܘܢ ܐܡܬܐ ܡܢ ܚܢܢܬܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܦܬܚܐ ܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ ܗܘܠܟܬܐ ܒܢܝ ܗܘܐ ܕܐܘܪܚܗ
ܠܡܦܩܢܘܬܗ ܡܢ ܫܘܩܐ ܠܫܘܩܘܗ ܕܐܘܪܚܐ.

ܩܘܡ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܚܫܐ



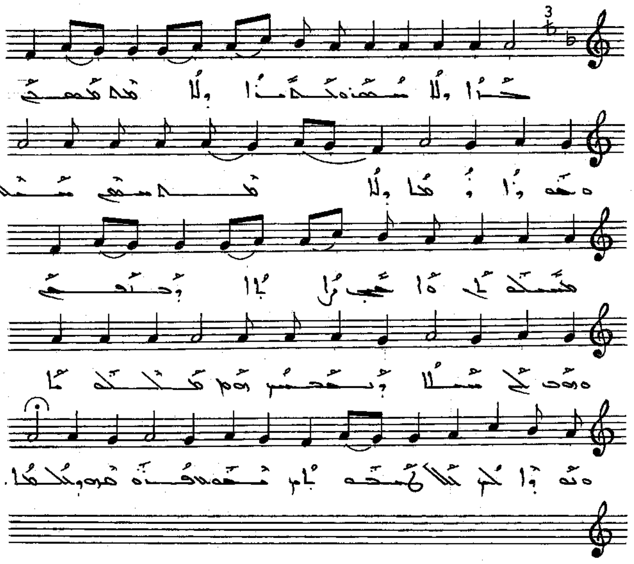
ܐܒܘܢ ܛܘܒܢܐ ܢܨܝܚܐ ܐܘ ܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܫܡܥܘܢ ܪܝܫ
ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܬܪܥܐ ܘܪܡܝܐ
ܥܢܗ ܥܡܡܐ ܘܟܠܗ ܟܠܗ ܕܚܐ ܕܢܚܢܢܘܗܝ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܘܒܗܬܐ ܟܢܫ ܒܢܝ ܕܡܫܒܚܐ .

ܥܠ ܡܫܡܠܝܢܐ. ܣܡܝܟܐ



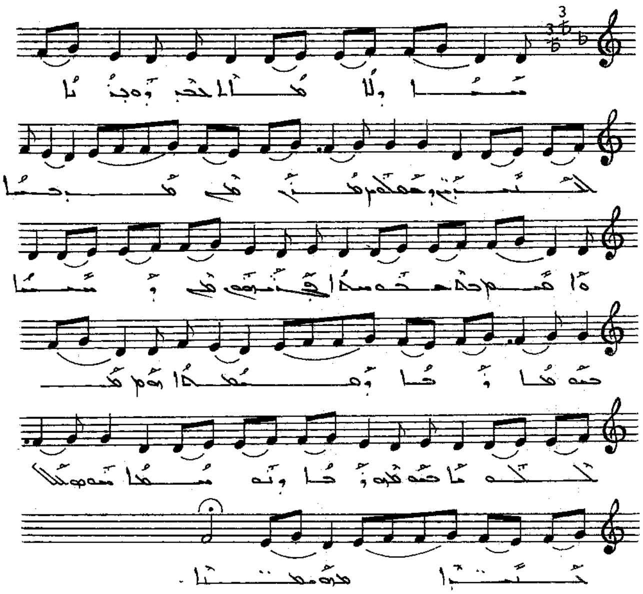
ܛܘܒܘ ܘܠܗ ܛܘܒܐ ܗܢܐ ܚܢܢܐ ܕܩܘܦܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܡܐ ܘܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ:
ܦܘܪܩܢܐ ܐܢܘܢ ܡܪܢ ܕܐܢܐ ܐܬܡܣܝܢܘܗܝ ܗܘܠܟܠܗܘܢ
ܘܐܟܠܠܗ ܥܠܘܗܝ ܐܦܐ ܘܐܦܝܐ ܠܟ ܫܘܒܚܐ
ܡܪܝܐ.

ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܩܠܠܐ



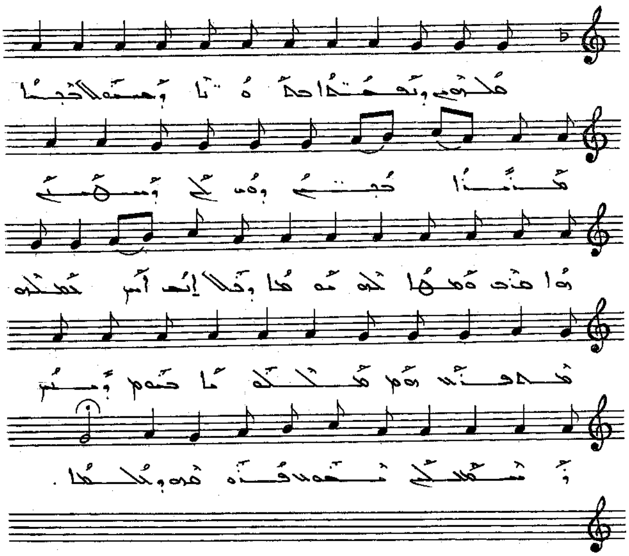
ܟܪܐ ܘܠܐ ܚܫܘܟ ܘܡܟܐܒܢܐ ܘܠܐ ܫܠܡ ܡܫܡܫܢ ܘܣܘܪܐ ܕܡܚܐ
ܘܠܐ ܫܠܡ ܚܫܫ. ܚܝܠܐ ܕܡܬܚܠܦܐ ܘܐܚܝ ܙܐܐ ܕܟܘܦܐ
ܘܗܘܐ ܠܝ ܚܝܠܐ ܕܢܟܣܝܢ ܗܘ ܠܡܐܘܬܗ ܐܠܝ ܠܠܐ
ܠܟܘܬܝ ܢܫܘܐ ܦܪܘܩܘ ܕܥܠܡܐ .

ܥܠ ܩܘܩܠܝܐ. ܩܕܡܝܐ



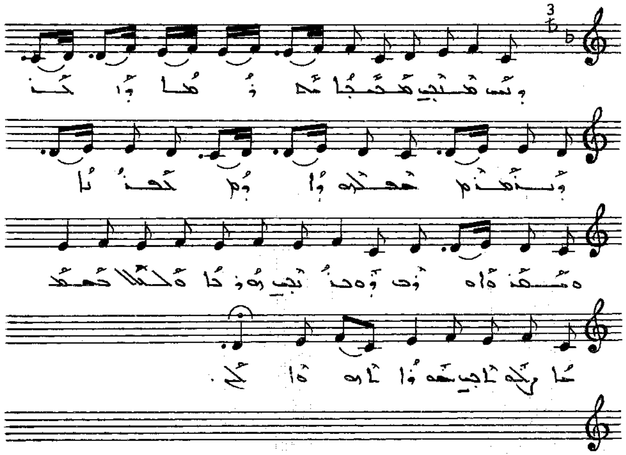
ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܠܟܝ ܕܘܒܪܢܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܫܠܡܘܢ ܡܢܢ
ܡܢ ܡܒ ܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܗ ܫܘܫܒܝܐ ܦܓܪܢܝܗܘܢ
ܡܢ ܕܚܝܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܪܐ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܫܘܒܚܐ ܕܪܐ ܕܗ ܢܫܡܐ ܚܕܘܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܢܐ.

ܒܗ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ



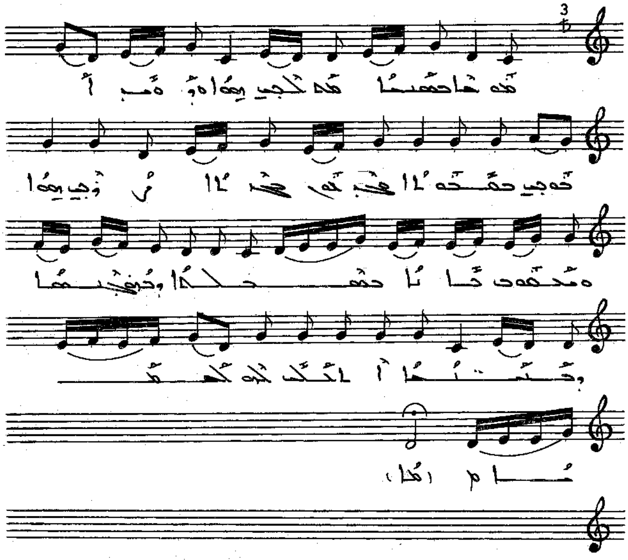
ܡܠܟܘܢ ܕܢܦܩܬܐ ܒܠܘܢܐ ܒܥܝܢܐ ܕܡܫܘܠܐ ܐܚܝܐ ܡܪܝܢܐ
ܒܬܪܟ ܕܗܘܐ ܠܟ ܕܫܒܚܝܢ ܗܐ ܡܪܢ ܘܡܫܚܐ ܠܗ ܫܘܡܐ
ܕܠܐܝܬ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܠܦܢܐ ܗܠܠܘܝܐ ܒܫܘܡ
ܕܪܚܡ ܕܫܠܝܚܐ ܫܡܥܘܢ ܦܪܘܩܢ ܕܥܠܡܐ.

[illegible]



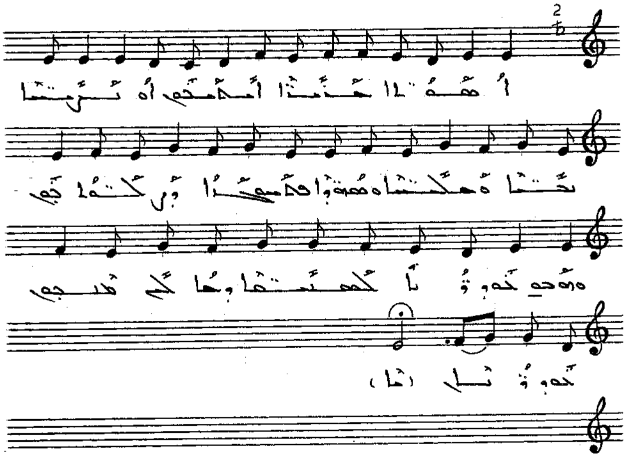
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܒܗ ܒܥܘܬܐ ܦܪ̈ܝܫܝ. ܐܘܪܚܐ



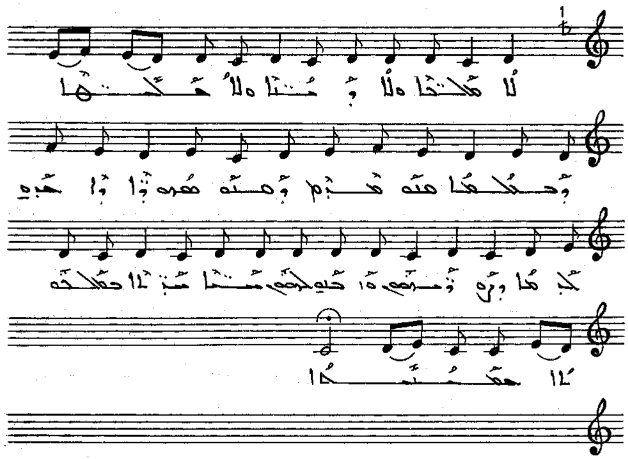
ܡܘܫܐ ܒܣܝܢܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܘܗܪܘܢ ܐܡܝܢ ܒܡܕܒܪܐ
ܩܕ̈ܡܘܗܝ ܥܡܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܕܐܬܐ ܒܡܫܟܢܐ
ܘܒܦܪܝܫܘܬܐ ܘܚܢܢܐ ܐܬܐ ܠܟܠ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ.

ܒܡ ܥܠܘܗܝ ܩܕܝܫܝ. ܠܐܠܗܐ

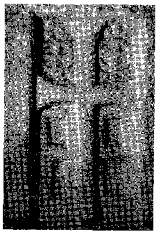


ܐܘܣܦܬܐ ܒܢܝܢܐ ܐܠܗܝܟܝ ܐܘ ܢܒܝܬܐ ܢܩܝܬܐ ܘܡܥܝܢܬܐ
ܘܦܩܘܕܝ ܦܠܚܘܬܐ ܕܝܬܝܟܝ ܘܗܘܝ ܒܥܘܕܪܢ ܠܐ
ܠܝܘܩܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܒܥܘܕܪܢܐ .

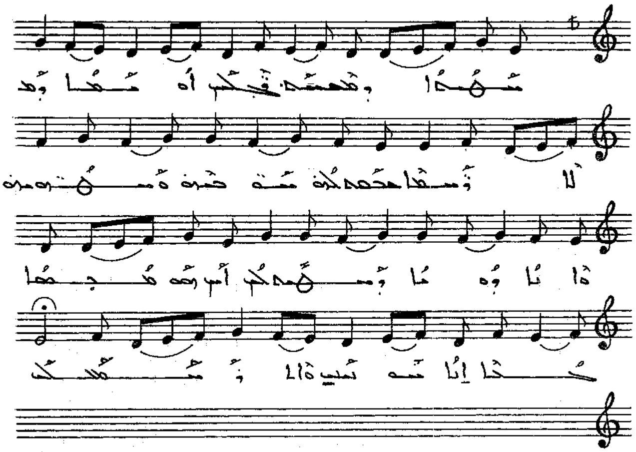
ܒܡ ܡܠܘܟܝ ܡܫܝܚܝ. ܘܥܒܕܐ



ܠܐ ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܢܒܝܐ ܘܠܐ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܗ
ܡܕܡ ܕܗܢܘ ܡܫܘܕܥܐ ܘܐܚܝܕ ܠܟܠܐ ܕܙܘܙܐ ܘܐܡܪܘ
ܠܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܫܢ̈ܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ .

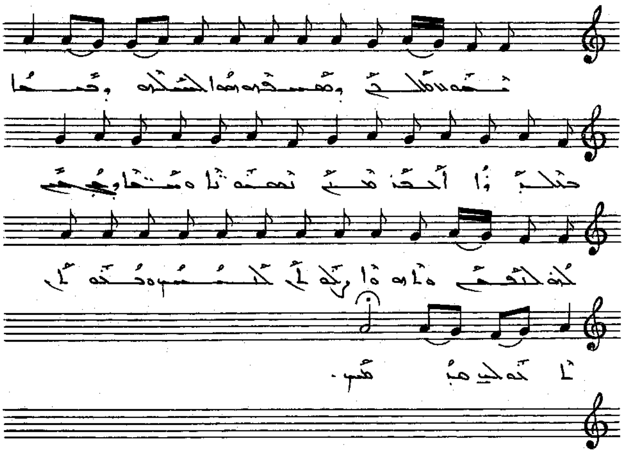


ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܩ̈ܕܝܫܝܢ. ܣܗ̈ܕܐ

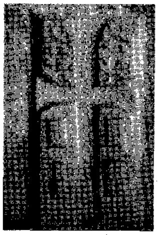


ܣܗ̈ܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܥܝܬܘܢ ܐܘ ܣܒܪܐ ܕܟܠܠܐ ܕܢܣܒܐ
ܒܫܡܝܐ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ ܘܢܚܝܢܘܬܐ ܐܢܐ ܕܗܘܐ
ܕܢܚܡܝ ܠܟܘܢ . ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܟܝܢܐ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܕܢܗܘܢ
ܘܐܢܐ ܕܫܡܠܐ .

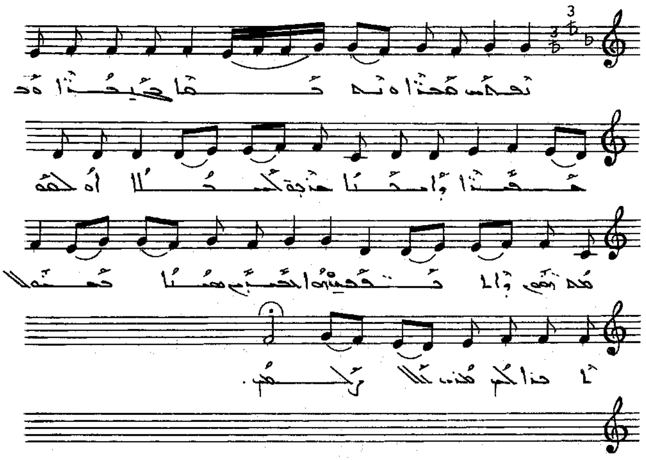
ܒܡ ܒܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝ. ܫܠܡܐ



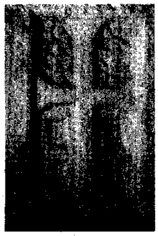
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܕܦܫܩܬ ܗܘܐ ܠܫܠܝܚ ܘܕܒܝܫܐ
ܒܠܠܘܐ. ܐܒܟܐ ܡܢܟ ܢܫܡܬܐ ܘܫܡܝܐ ܘܟܢܫܝ ܠܗ
ܠܬܩܢ ܘܐܗܘܐ ܪܥܝܐ ܠܢܫܝ ܘܟܠܗܝ ܐܠܗܐ
ܡܪܢܝ.



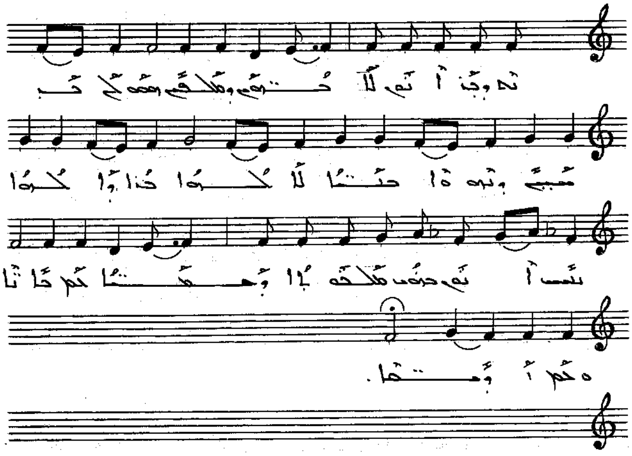
ܒܪ ܩܠܗܘܢ ܕܡܪܝܡ. ܡܫܝܚܐ



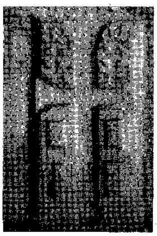
ܢܫܒܚ ܡܪܝܐ ܘܢܒܥܐ ܒܥܝܕܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ
ܒܪܝܟ ܠܥܠܡ. ܐܘ ܠܟܘܠܟܘܢ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܘܗܘ
ܒܪܝܟ ܗܢܐ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܠܟ ܡܪܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ.



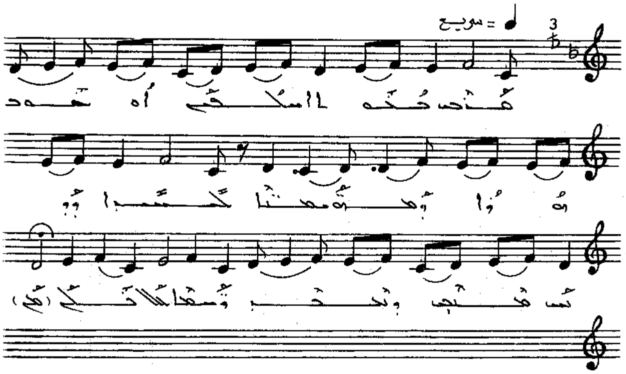
ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝܟ. ܐܚܪܢܐ



ܢܥܘܕܪ ܐܢܘܢ ܠܐܒܗ̈ܝܢ ܘܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܘܢܗܘܘܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܡ ܟܐ̈ܢܐ ܘܥܡ ܐܒ̈ܗܬܐ.

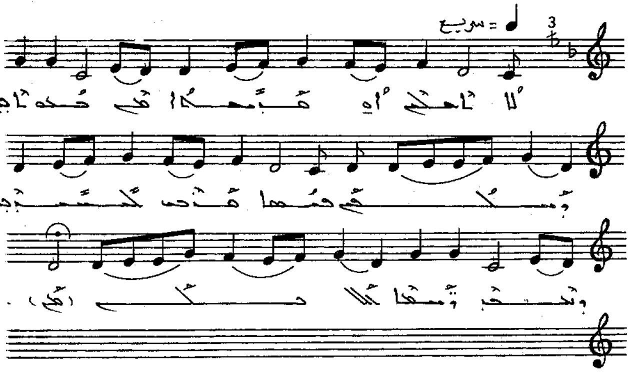


ܠܦܘܡܝ ܒܠܥܕܝ. ܡܪܝܐ

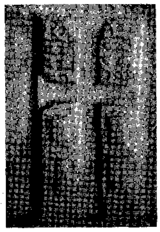


ܡܪܝ ܥܒܘܕܐ ܣܠܩܬ ܐܘ ܚܘ ܒܪܘܟܐ ܘܡܫܘܡܥܢܐ
ܠܥܕ̈ܬܐ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚ ܘܠܥܠܡ ܘܫܡܝܐ ܠܥܠܡܝܢ.

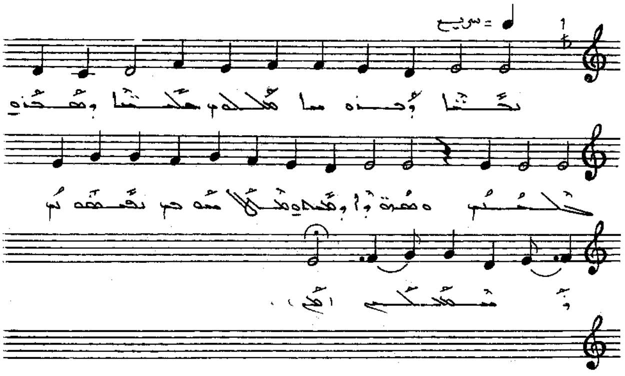
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܒܟܝܐ. ܛܘܒܐ



ܠܐ ܬܒܟܘܢ ܐܘ ܡܝܬܝܢܐ ܡܢ ܒܬܪܝ ܘܡܠܟܢ ܦܘܫܐ
ܡܢܟܘܢ ܠܥܠܡܝܢ ܘܢܚܙܐ ܩܝܡܬܐ ܠܐܠܗܐ.

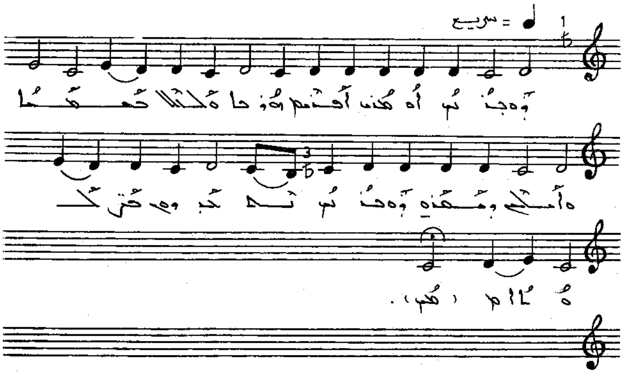


ܬܪܘܢܘܣ ܒܒܢ̈ܝܐ ܐܒܝܫܬܐ

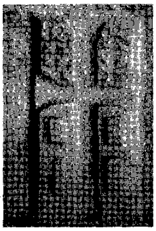


ܢܒܝ̈ܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܟܠܗܘܢ. ܣܗ̈ܕܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܒܥܝܢ
ܘܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܦܫ ܪ̈ܚܡܘܗܝ.

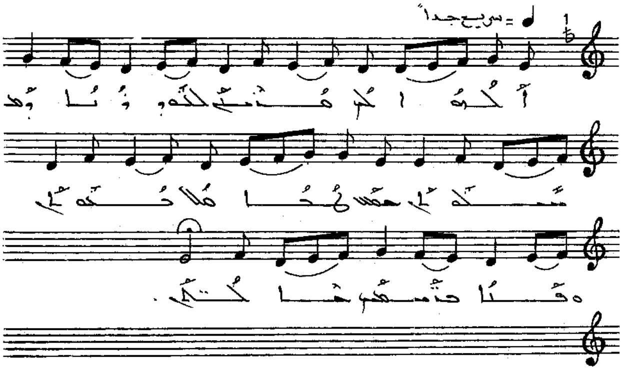
ܠܐܘܣܡܘܢ ܚܠܦܝܢ . ܕܫܡܝܐ



ܕܘܟܪܢܟ ܐܘ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܢܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܘܐܠܝܢ
ܕܡܥܕܝܢ ܕܘܟܪܢܟ ܢܥܒܕܘܢ ܒܚܕܘܬܐ .

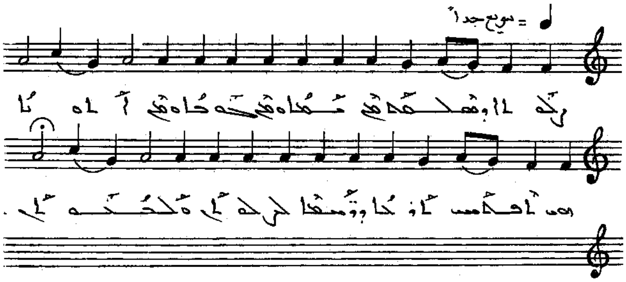


ܠܐܘܣܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܣܥܝܡܐ

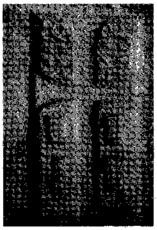


ܐܠܗܐ ܐܢ ܡܢܝܢ ܠܗ ܘܙܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܒܗ ܡܠܐ
ܢܒܥܐ ܡܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܦܐܪܐ ܕܢܣܒܝܢ ܒܐܠܦܝܢ.

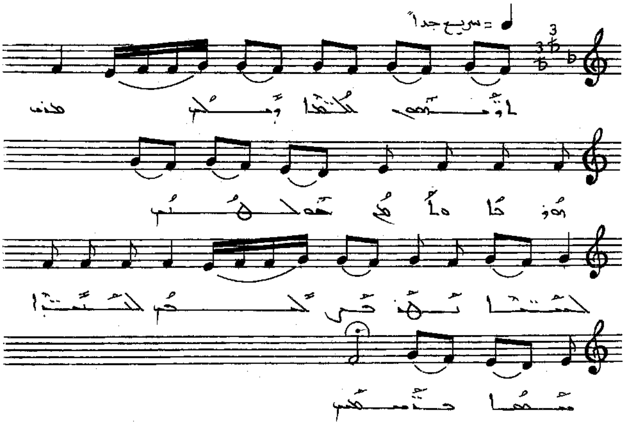
ܠܐܒܘܗܝ ܕܟܠܢ. ܡܫܠܡܢܐ



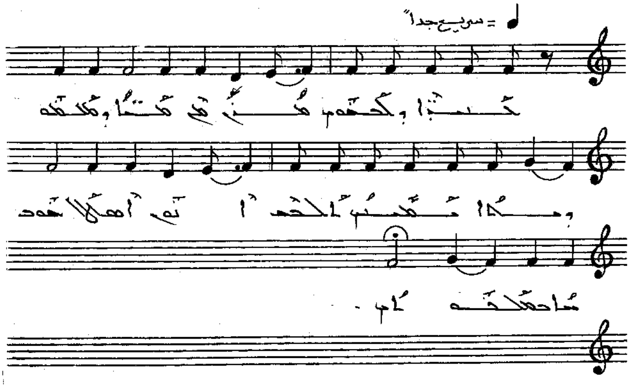
ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡ ܪܘܚܐ ܘܥܡ ܚܘܒܐ ܘܥܡ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܐܒܘܢ ܐܒܐ ܕܪܚܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܥܠܡܝܢ.



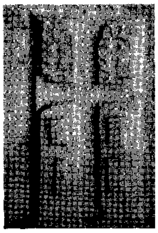
ܠܐܘܪܚܘܗܝ ܕܒܠܥܐ. ܡܣܝܒܐ



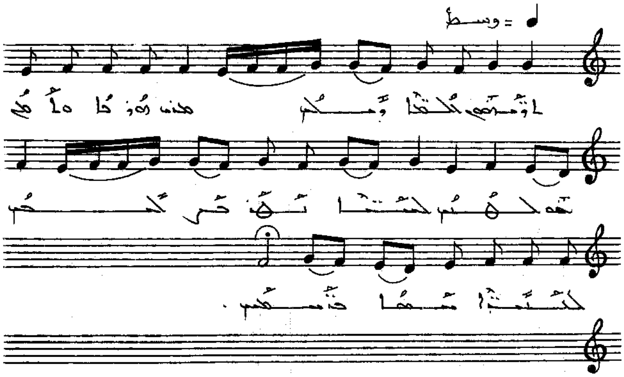
ܠܐܘܪ̈ܚܘܗܝ ܕܢܒ̈ܝܐ ܘܫܠܡ ܡܢܐ ܗܘܕܐ ܘܐܬܐ ܫܘܠܛܢ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܬܗ ܕܡܠܟ ܠܟܢ̈ܫܐ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܝ.



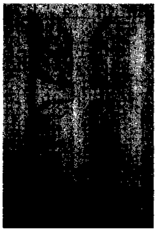
ܓܢܒܪܐ ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܘܐܠܒܫܗ ܕܡܘܬܐ. ܡܫܒܚ
ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܟ ܘܒܪܢܫܘܬܟ.



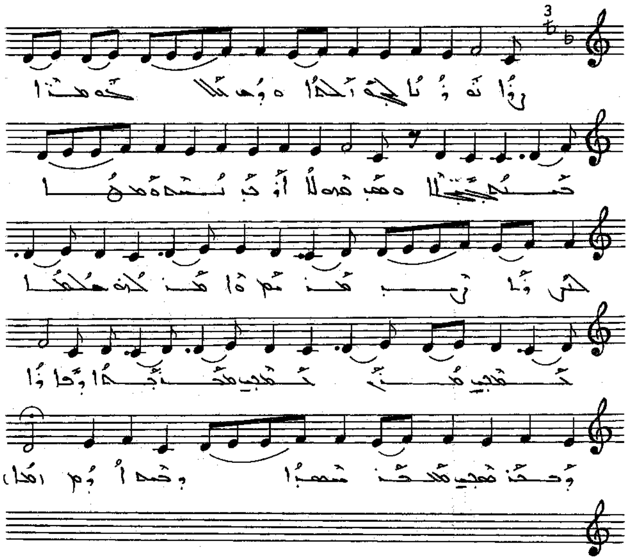
ܠܢܘܗܪܟ ܡܠܐ̈ܟܐ. ܐܡܝܢܐ



ܠܢܘܗܪܟ ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܡܠܝܢ ܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܘܐܦ ܒܢܘܗܪܟ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܢܗܘܐ ܕܢܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܟܚ.

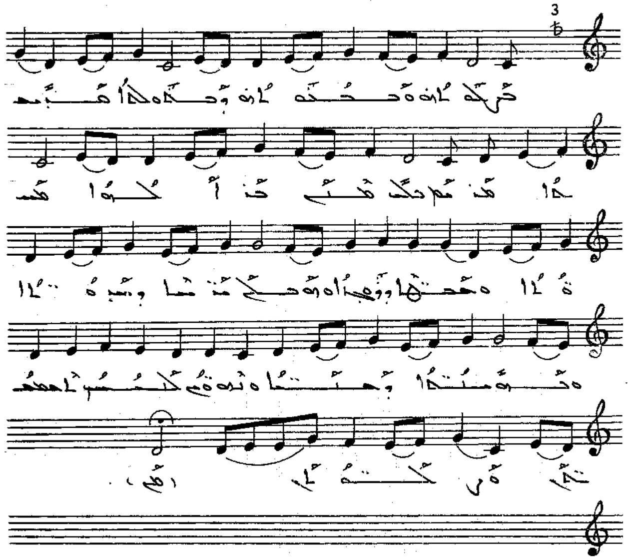


ܦܫܛ ܒܝ ܐܘܪܚܐ. ܩܕܡܝܐ



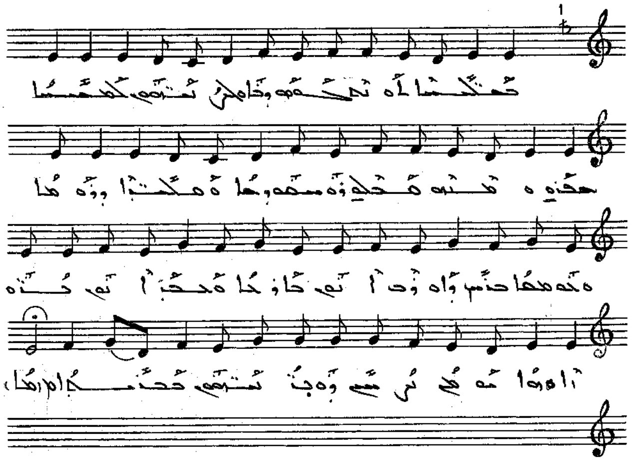
ܪܘܐ ܢܘܗܪܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܘܐܘܦ ܫܠܡܐ ܕܡܢܐ ܐܚܝܢ ܚܝܠܐ
ܘܩܒܘܠ ܠܐܐܪܐ ܕܝ ܢܦܫ ܘܡܕܐ ܠܚܪܘܢܐ ܙܝ ܡܟܢܫܝܢ
ܘܐܡܢ ܠܟܘ ܚܠܡܐ ܠܟܠܝܢ ܡܢܢ ܠܟܠܝܢ ܡܚܟܢܝܫܐ
ܘܗܘܐ ܪܚܡ ܡܟܝܢ ܡܠܟܢ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗ ܐܪܥ .

ܦܫܝܛ ܠܟ ܛܘܒܗ. ܛܘܒܐ



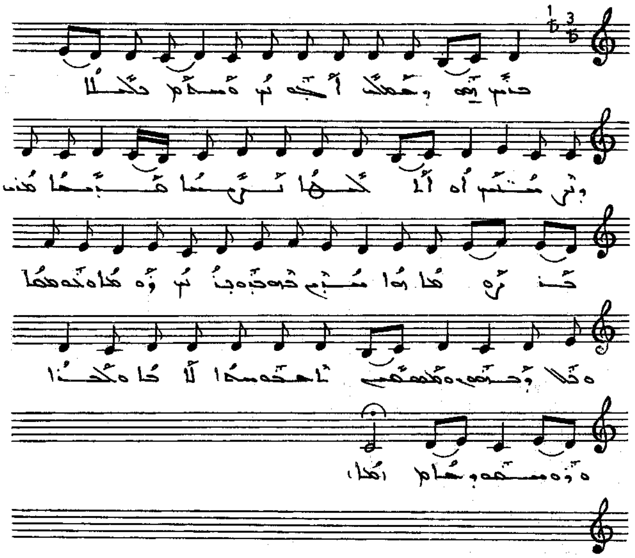
ܒܨܠܘܬܗ ܘܒܥܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝܡ
ܥܠ ܡܪܝ ܡܪ ܠܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܕܥܘܗܕܢܗܘܢ
ܠܟ ܡܪܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܒܪܘܚܟ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

ܦܬܚ ܠܗ ܐܪܥܗ. ܐܠܗܬܐ



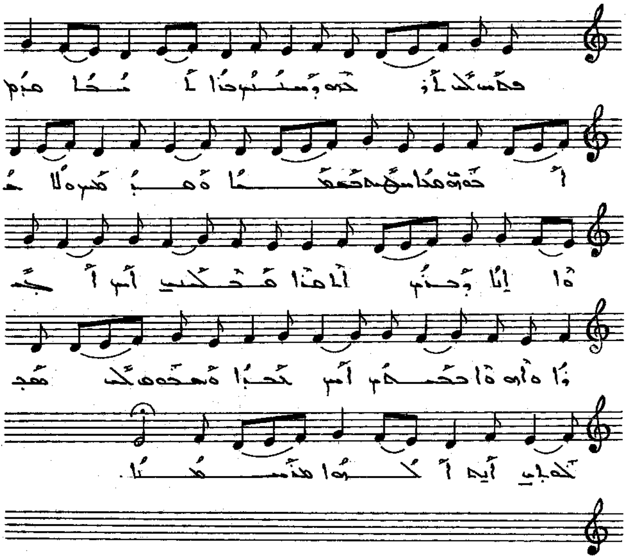
ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܢܘܗܪܗ ܕܕܢܚ ܠܟܐ̈ܢܐ. ܠܫܡܫܐ
ܚܕܝ ܘܡܛܠܬܗ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܢܗܪܝܢ. ܒܢܝ ܕܐܕܡ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܥܕܬܐ ܘܥܡܗ ܐܦ
ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܢܫܒܚ ܘܢܗܕܪܘܢ ܠܡܫܝܚܐ.

ܩܠܐ ܒܬ ܐܘܪܗܝ. ܪܚܡܐ



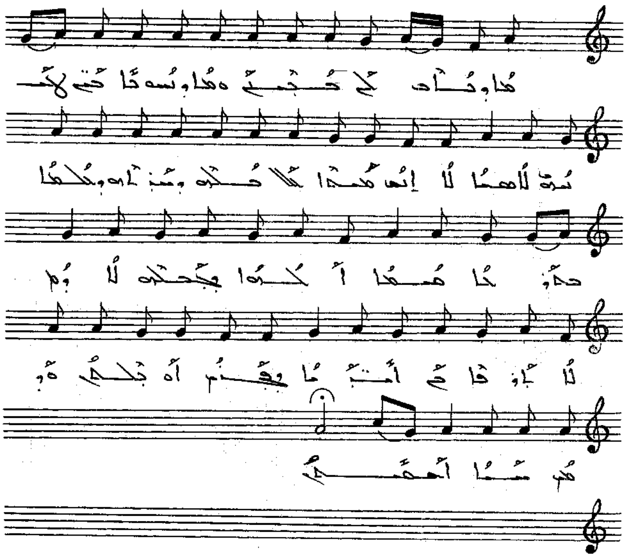
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܫܡܫܐ ܠܓܘܢܗ. ܘܐܚܕ ܠܟܠܐ ܕܪ̈ܚܡܐ
ܐܘ ܐܠܗܐ ܪܚܡܐ ܡܪܝܐ ܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܫܡܝܐ
ܒܗ ܒܗ ܕܟܝ ܙܘܥܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܩܠܐ ܕܒܣܘܡ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܫܘܫܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ

ܦܬܚ ܠܢ ܐܘܪܚܐ܆ ܡܫܝܚܐ



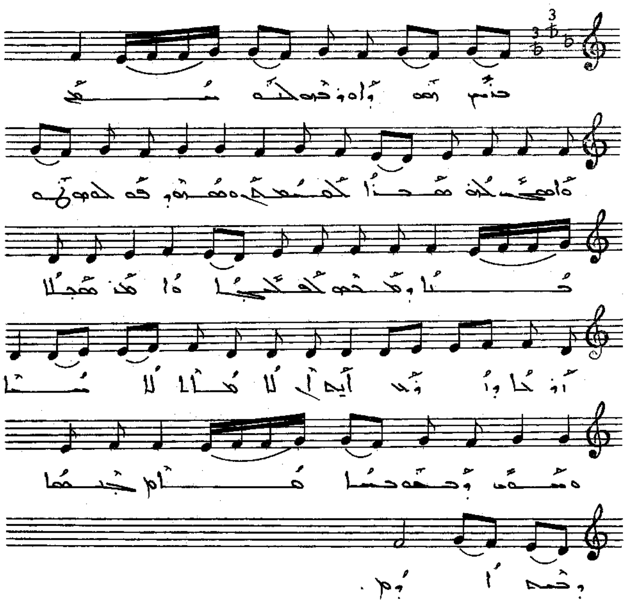
ܦܬܚ ܠܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ ܒܪܐ ܐܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܐܒܘܟ
ܗܒܐ ܫܡܥ ܒܥܘܬܐ ܘܩܒܘܠ ܘܠܐ ܬܗܦܐ ܐܦܐ ܕܒܢܝܢ
ܐܠܗܐ ܡܥܒܕܢ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܘܐܢܫܐ ܒܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܢܒܥܐ ܘܡܫܘܫ ܠܢ ܡܒܠܥܐ ܐܝܟ ܛܠܠܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ.

ܩܠܝܢ ܠܗ ܐܪܒܥܐ. ܡܫܚܬܐ



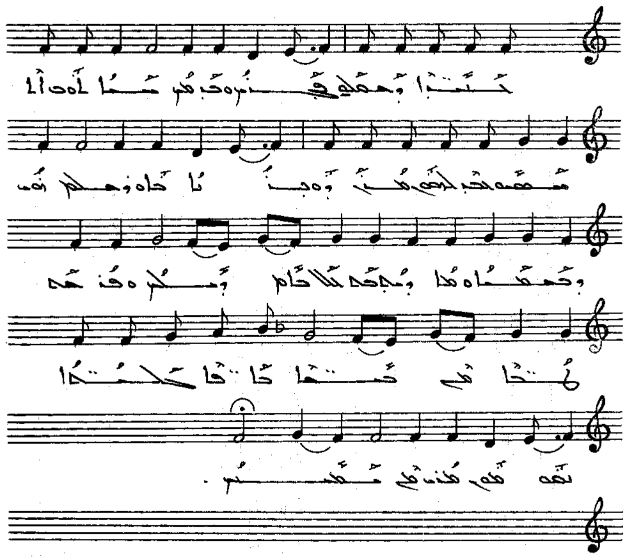
ܗܢܐ ܕܐܬܐ ܠܟ ܡܒܢܝܢ. ܘܗܢܐ ܕܢܣܒ ܬܐܓܐ ܠܚܢܢܘܗܝ
ܠܐܦܝܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܟܠܗ ܘܡܢܬܗ ܘܠܐ ܟܣܝܐ
ܒܪܝܐ ܡܥܒܕܐ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܠܐܘܡ ܠܐ ܐܪܦܐ
ܟܡ ܐܡܪܝܢ ܕܩܕܡ ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠ ܡܫܝܚܐ.

ܦܬܚ ܠܒ ܐܘܪܗܝ. ܡܫܒܚܐ

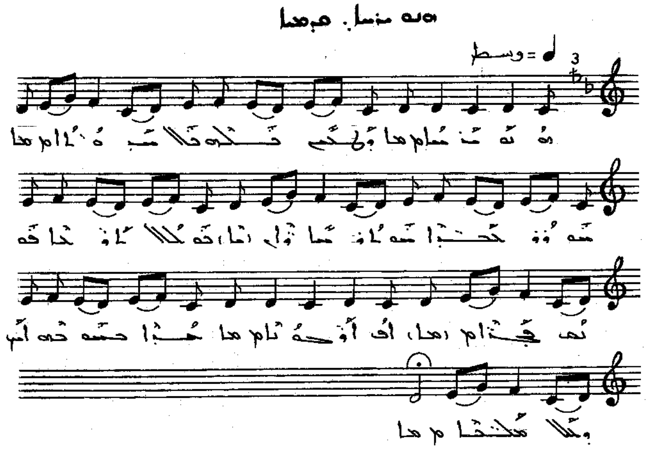


ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܚܗ ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܐܚܘܝ ܠܗ ܫܒܝܠܐ
ܠܫܡܝܐ ܘܫܪܪܗ ܦܘܠܚܢܗ ܠܗ ܕܒܐ ܕܡܫܡܫ
ܠܦܠܚܐ ܘܐܡܪ. ܫܒܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܐ ܠܐ
ܡܢܐ ܠܐ ܡܢܐ ܘܫܡܫ ܕܒܗܘܢ ܗܐ ܡ ܢܚܫܐ ܕܒܫ
ܐܘܡ.

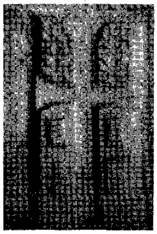
ܦܬܚ ܠܟ ܐܘܪܚܘ. ܐܣܝܐ



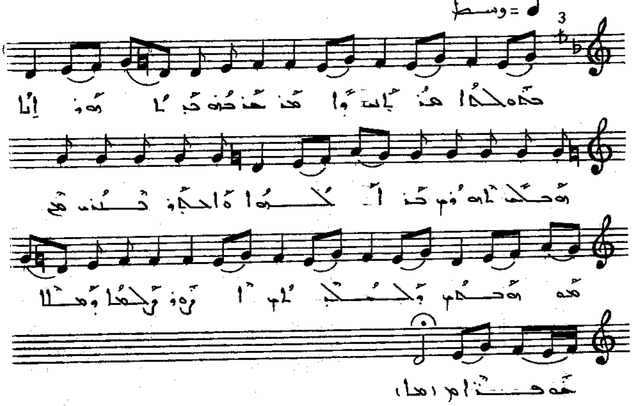
ܓܢܒܐ ܕܡܫܠܡ ܦܓܪܗ ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܘ ܐܠܗܘܬܗ
ܒܟܦ ܠܝܫܘܥ ܡܪܢ ܘܩܪܐ ܒܐܘܪܚܗ ܗܘ
ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܠܥܠܡܝܢ ܕܠܝܬ ܘܦܢܝܬ
ܢܛܪܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܟܘܠܗ ܠܚܝܐ ܕܥܘܡܪܗ ܡܪܝ ܡܢ
ܡܫܝܚ .



ܗܘܢܘ ܢܝܫܐ ܕܠܐ ܦܠܘ ܟܠ ܐܣܝܘܬܐ. ܡܗܘܘ ܟܬܪܐ
ܡܗܠܘ ܣܗܪܐ. ܡܘܟܠܠܐ ܐܪܙܐ ܡܘܢܘ ܦܓܪܐ ܐܦ
ܐܦܟܘܢܐ. ܟܒܪܐ ܚܫܘ ܟܘ ܐܝܟ ܕܟܠܠܐ ܟܠܝܬܐ

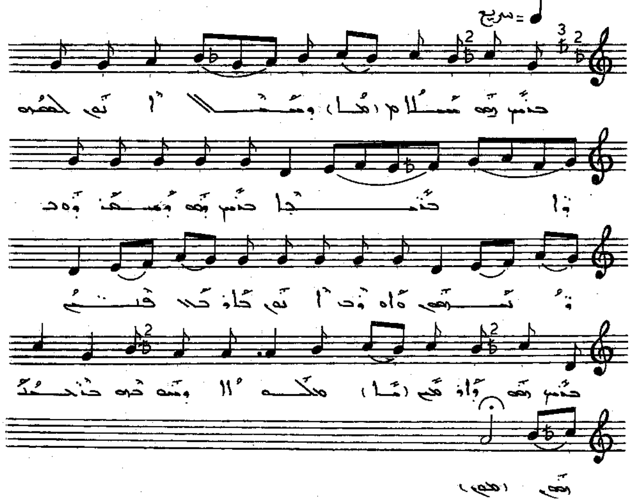


ܩܘܠܐ ܡܢܝܚܐ. ܠܥܢܝܕܐ



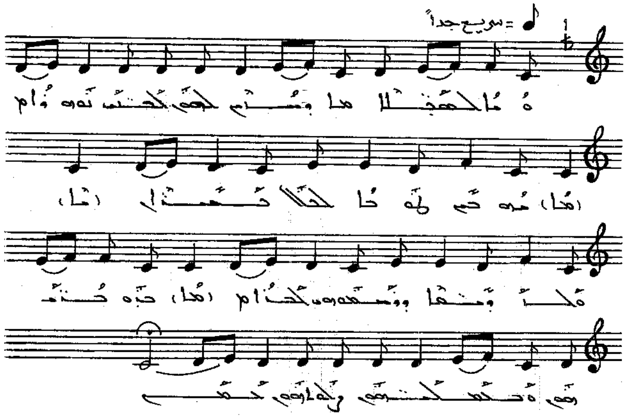
ܒܥܘܠܡܐ ܡܢܝܚ. ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܒܝܬ ܐܒܘܝ ܐܝܬ. ܡܘܬܒ̈ܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܚܕ ܒܢܝܢ ܡܢ ܡܘܬܒ̈ܐ
ܕܡܠܟܘܬܟ ܐܪܙܐ ܕܝܠܢ ܕܩܘܕܫܐ ܥܡܦܐ.

ܗܘ ܙܡܪܐ. ܠܐܠܗܐ



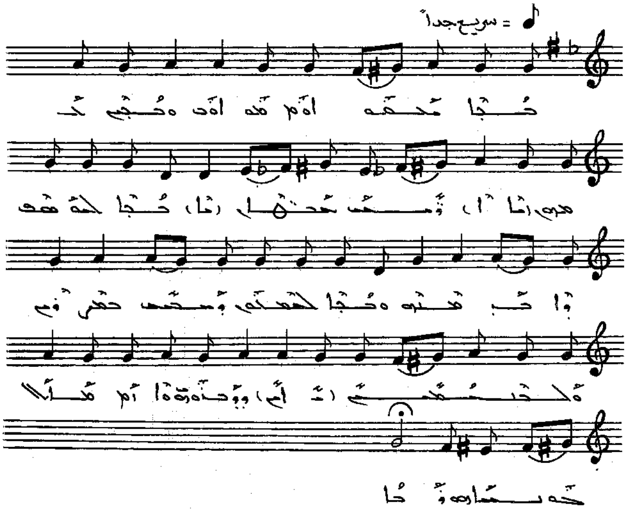
ܒܪܝܟ ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܫܠܚܗ ܠܡܪܢ ܘܐܒܘܢܐ. ܒܪܝܟ
ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܒܥܢܝܢܘܗܝ. ܫܘܒܚ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܦܢܝܬܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܟ ܡܠܟܘܬܗ ܘܫܘܠܛܢܗ
ܒܢܝܢܫܘܬܗ.

ܗܘ ܢܘܪܐ. ܕܥܠܝܢ

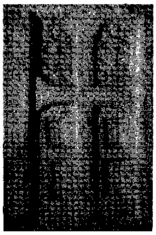


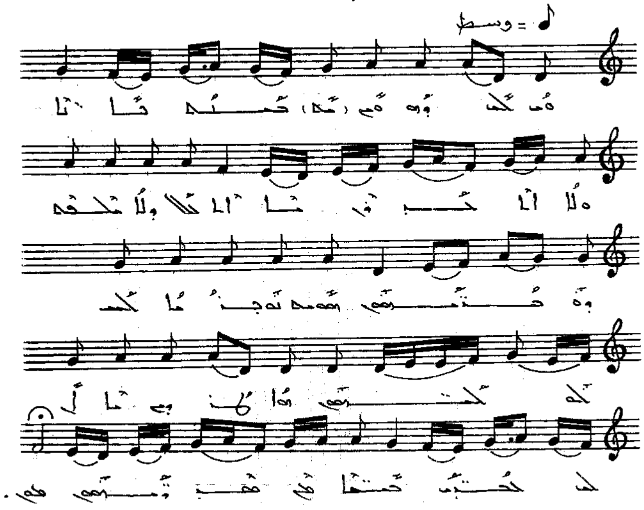
ܘܐܦ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܐܡ ܠܟܘܢ ܐܬܚܙܝ ܢܘܗܪܐ. ܡܘܕܝܢ
ܚܘܒܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܘܥܠ ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬܗ ܗܘ
ܡܠܟܐ. ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ ܘܠܥܠܡܝܢ. ܢܫܒܚܘܢ
ܡܠܟܐ .

ܩܘܠ ܚܕܐ. ܡܫܝܚܐ



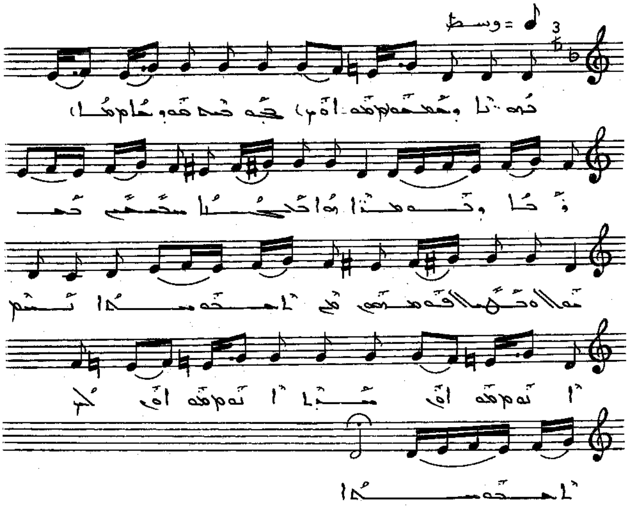
ܒܪܐ ܡܠܟܘܬ ܘܫܒܩ ܫܡܝܐ ܘܢܚܬ ܡܢܗܘܢ.
ܒܪܐ ܠܥܘܠܡ ܕܐܬܐ ܡܢܗ. ܘܒܪܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܕܫܒܩ ܒܡܪܝܡ ܘܠܒܢܝܢܫܐ ܕܒܥܘܢ ܘܐܠܗܐ
ܒܫܝܢܐ ܪܒܐ.





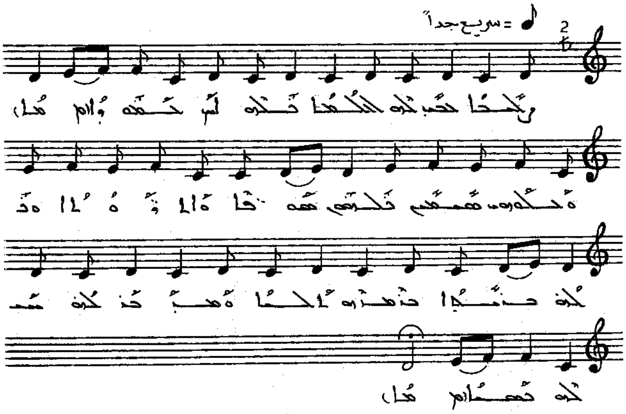
ܗܐ ܠܟ ܕܪܫܡܬ ܫܡܝܢ ܕܐܪܐ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܡܠܟܘܬ ܕܒܪܐܫܝܬܗܘܢ ܫܡܝܐ ܢܗܪܐ ܠܡܠܟܐ ܠܓܒܪܝܗܘܢ
ܗܐ ܠܟ ܡܢ ܠܟ ܚܟܝܡܐ ܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ.

ܩܘ ܚܕܬܐ. ܡܫܝܚܐ



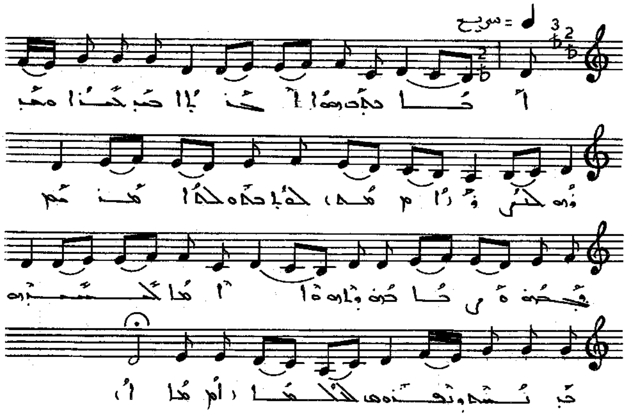
ܒܪܘܢܐ ܕܡܥܡܕܢܘܗܝ ܩܡ ܥܠ ܝܘܪܕܢܐ. ܚܙܐ ܕܢܚܬ ܪܘܚܐ
ܗܘܐ ܟܝܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܘܪܩܢܢ
ܥܡ ܐܠܗܘܬܐ. ܢܬܢ ܐܢܬ. ܚܕܐ ܐܢܬ ܠܝ
ܐܠܗܘܬܐ.

ܗܘ ܚܙܝܐ. ܐܬܝܐ



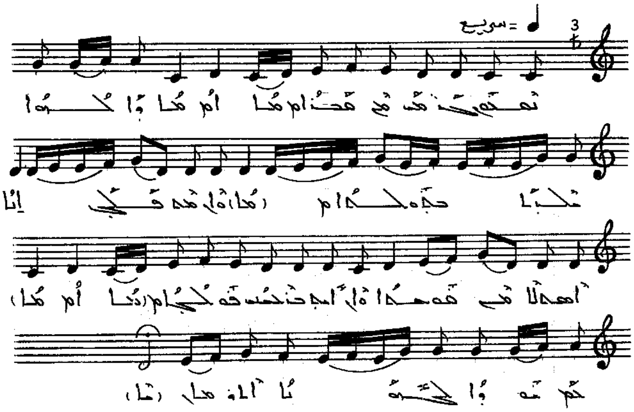
ܙܟܝܐ ܥܒܕ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܦܠܚܗ ܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܗܘܐ
ܘܠܐܚܘܗܝ ܫܡܫ ܦܠܚܘܗܝ ܡܩܦܐ ܘܐܬܒܪܟ. ܘܟܠܗ
ܒܢܩܕܐ ܒܢܗܪܘ ܐܬܐ ܘܫܒܩ ܠܗ ܚܛܗܘ
ܢܦܫܐ.

ܐܬܐ ܡܠܟ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܐ



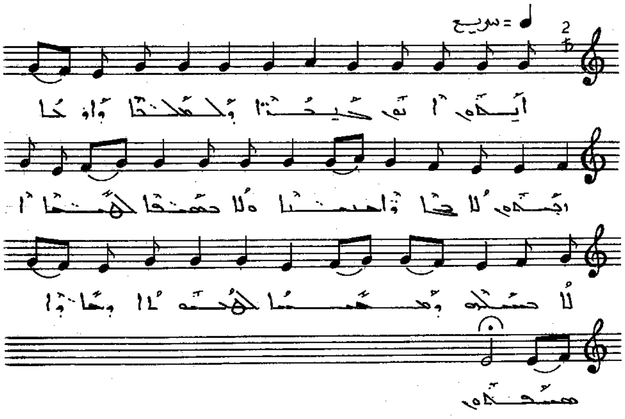
ܐܬܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪܐ ܘܒܪܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܡܢܗ. ܒܫܡܗ ܘܪܒܐ ܟܠܗ
ܕܢܗܘܐ ܐܝܟܐ ܠܡܫܒܚܘ ܒܢܝ ܢܫܐ ܕܢܫܬܒܚܘܢ
ܠܐܠܗܐ.

ܐܢܐ ܒܥܠ ܗܘܐ. ܠܐܘܣܐ

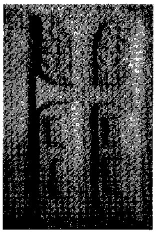


ܢܥܢܘܢ ܟܢܫ̈ ܡܢ ܡܪܢܐ. ܘܫܠܡܐ ܢܛܪܐ ܒܥܘܠܡܐ
ܘܐܦ ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܐܫܬܐܠܬ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܐܡܝܢ
ܒܢܝ̈ ܦܘܠܚܢܐ ܟܠ ܚܕ ܚܘܪܐ ܐܬܘܬܐ.

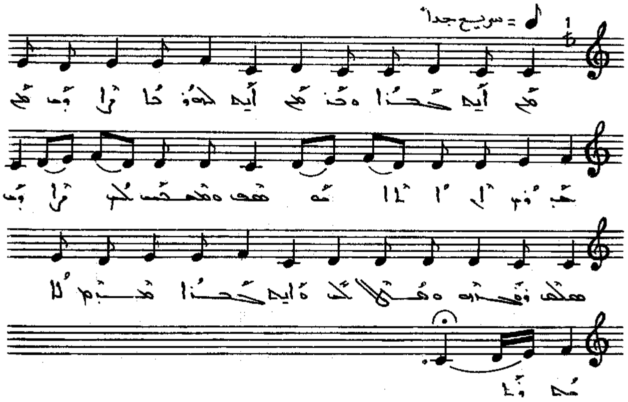
ܐܝܟ ܚܠܡܐ ܗܘܐ. ܛܠܝܘܬܐ



ܐܝܟܘ ܐܢܘܢ ܝܘܡܬ̈ܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟܢܘܢ
ܠܐ ܒܟܐܒܐ ܚܢܢܐ ܘܠܐ ܒܥܡܠܐ ܠܚܝ̈ܐ ܐܠܐ ܒܣܠܘܗ
ܕܚܕܝܐ ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܒܝܬܐ ܒܣܝܡܘܬܗ .

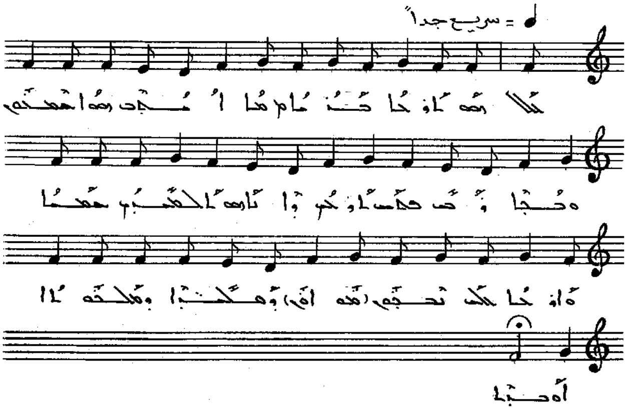


ܐܝܟ ܡܠܟ ܗܘܐ ܕܟܒܐ

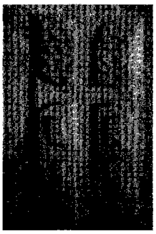


ܡܰܢ ܐܺܝܬ ܒܥܳܠܡܳܐ ܘܰܒܪܳܐ ܡܰܢ ܐܺܝܬ ܒܫܽܘܪܳܝܳܐ ܕܳܐܡܶܐ ܠܶܗ
ܡܳܪܶܐ. ܐܳܦ ܐܰܢܳܐ ܡܫܰܒܰܚ ܘܰܡܘܰܕܶܐ ܠܶܗ ܕܳܐܡܶܐ
ܗܰܘ ܕܒܰܪܝܳܗ ܘܰܫܰܟܠܠܳܗ ܠܥܳܠܡܳܐ ܡܶܢ
ܠܳܐ ܡܶܕܶܡ .

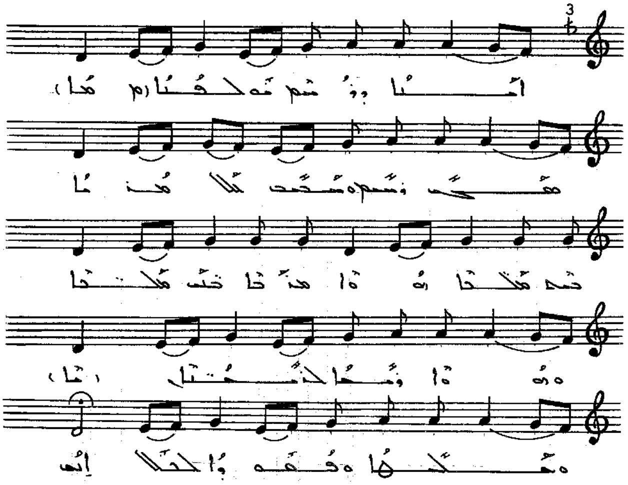
ܐܚܐ ܟܠܟ ܗܘܐ. ܫܡܫܐ



ܫܠܠܗ ܐܘܪܗܝ ܒܪܬܐ. ܡܠܟ ܗܘܐ ܫܡܫܗ ܘܟܬܒܐ
ܕܒܗ ܡܠܟ ܐܒܓܪ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܠܟ ܢܒܝܘ ܘܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪܚܐ.

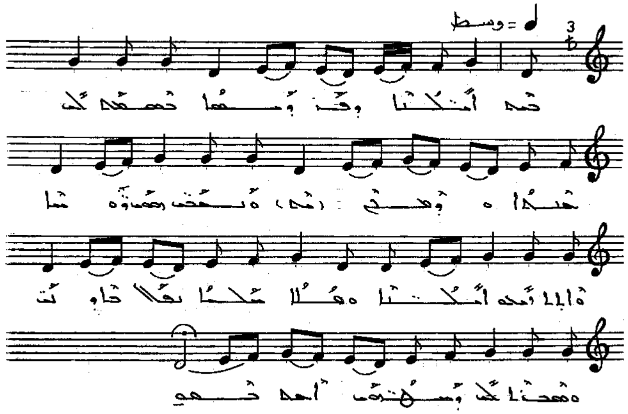


ܐܢܐ ܥܠܝ ܗܘܐ. ܫܡܫܐ

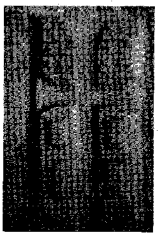


ܐܢܐ ܕܙܢܝܡ ܢܘܟܪܝܐ ܡܫܟܚ ܕܢܣܝܡ ܘܡܫܚܡ ܠܟܠ
ܡܕܢܐ. ܟܕ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܕܡܐ ܟܕ ܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ
ܕܝܢܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܫܠܡܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܟܠܟܠ ܐܝܟ

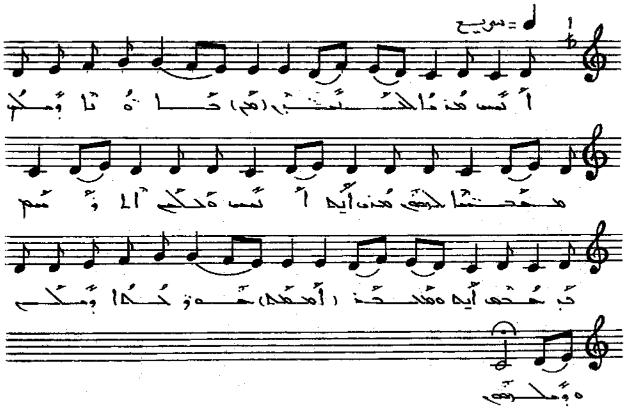
ܐܪܐ ܒܠܒ ܗܘܐ. ܫܒܝܚܐ



ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܦܪܘܩܢ ܒܫܡܫܬܗ ܠܟ ܫܒܚܐ. ܘܫܘܒܚܐ
ܘܢܚܙܐ ܫܟܝ ܕܗܘܝܐ ܘܐܠܐܐ ܐܒܗܝ ܐܠܗܐ ܘܗܠܐ
ܫܠܡܐ ܢܩܠܐ ܒܐܘܪܚ ܘܫܒܪܐ ܠܟ ܕܡܫܝܚܘܬ
ܐܒܗ ܒܫܡ .

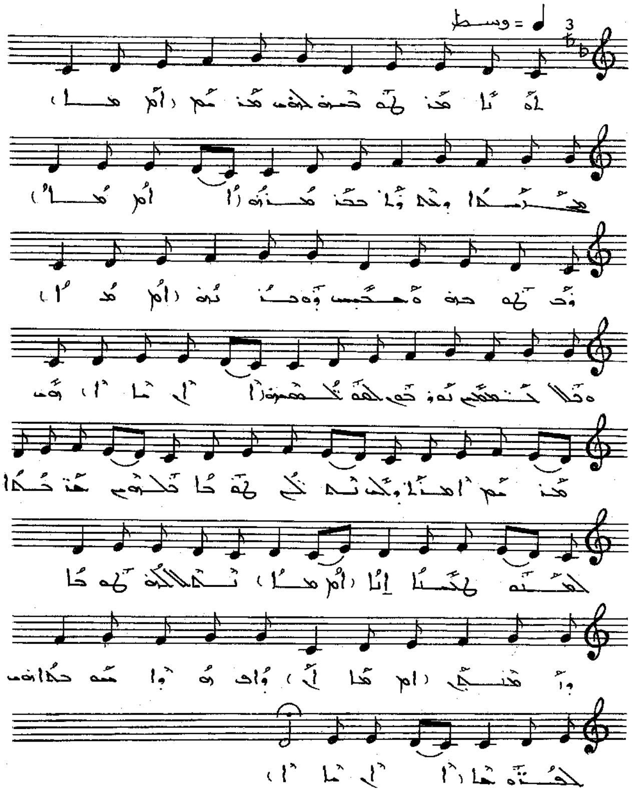


ܐܦ ܡܠܟ ܗܘܐ. ܠܡܫܝܚܐ



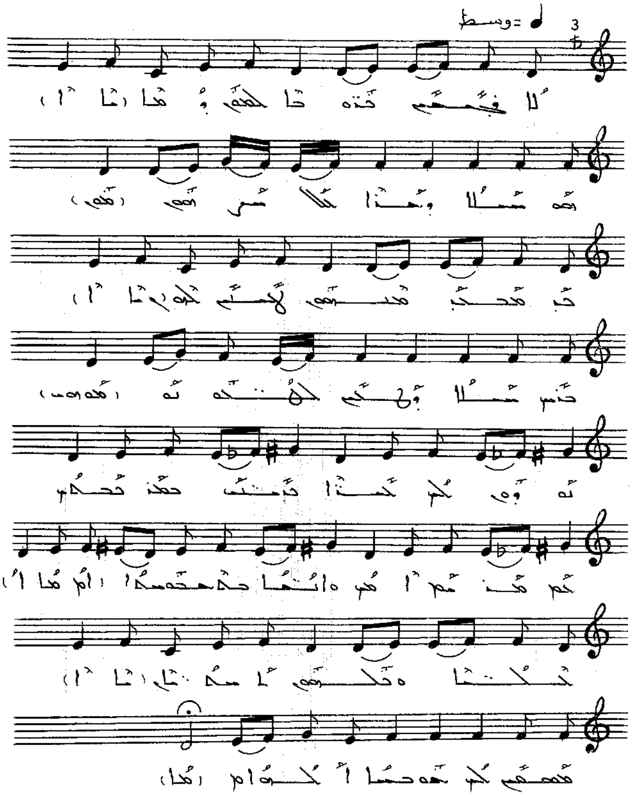
ܐܢܬ ܡܪܢܐ ܠܫܡܫܐ ܒܘܪܐ ܕܡܠܟ ܡܫܡܫܢܐ ܠܥܡܗ ܡܢܘ ܐܢܬ
ܐܢܬ ܘܠܐܠܗ ܐܠܗܝܢ ܕ ܫܡܝܐ ܐܢܬ ܘܫܒܚܐ ܐܢܬ
ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܠܟ ܘܕܡܠܟܘܬܗ .

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܩܕܡܐ



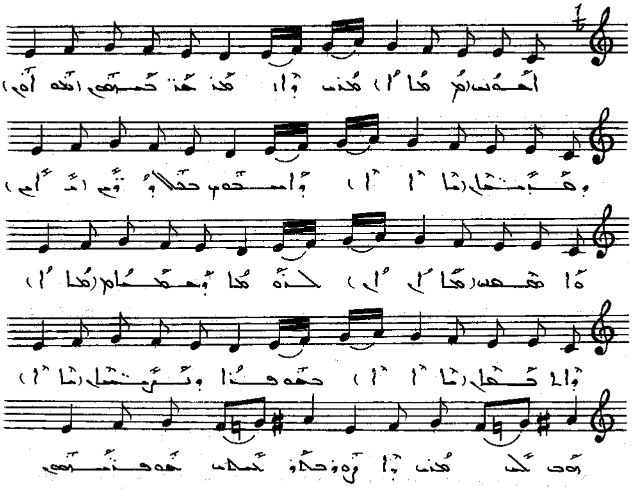
ܐܘ ܕܐܡܪ ܛܘܒܝܟ ܠܟܐܦܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܥܘܬܗ܂
ܒܪ ܝܘܢܐ ܕܥܠ ܛܘܒܝܟ ܘܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܢܐ ܥܕܬܗ
ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܫܝܘܠ ܠܐ ܢܚܣܢܘܢܗ. ܗܘ ܡܪܢ
ܐܡܪ ܕܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܒܢܝܗ ܠܥܕܬܝ. ܠܥܕܬܗ
ܚܣܝܢܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܒܪ ܝܘܢܐ.

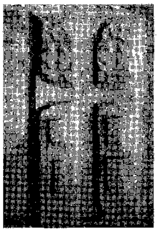
ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܛܘܪܝܐ

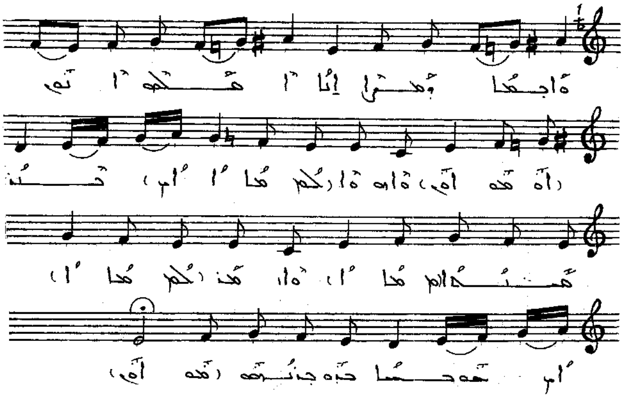


ܠܐ ܦܓܥܝܢ ܒܢܘܪܐ ܠܦܓܪܝܗܘܢ ܘܡܐ ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܢܘܪܐ ܟܠܐ
ܫܥܪܗܘܢ ܕܝ ܡܨܥܪ ܡܢܕܥܗܘܢ ܠܚܢܢ ܠܗܘ. ܕܐܡܝܢ
ܚܝܠܐ ܕܠܐܝܢ ܠܥܠܡܝܢ ܢܗܘܐ ܢܘܕܐ ܠܗ ܒܢܝܐ
ܕܒܢܝ ܒܒܒܠ ܒܚܘܒܐ ܟܠܗ ܡܢܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܝܟܢܐ
ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ ܘܦܓܪܝܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ
ܐܘܒܢܐ ܐܠܗܐ.

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܐܠܗܐ

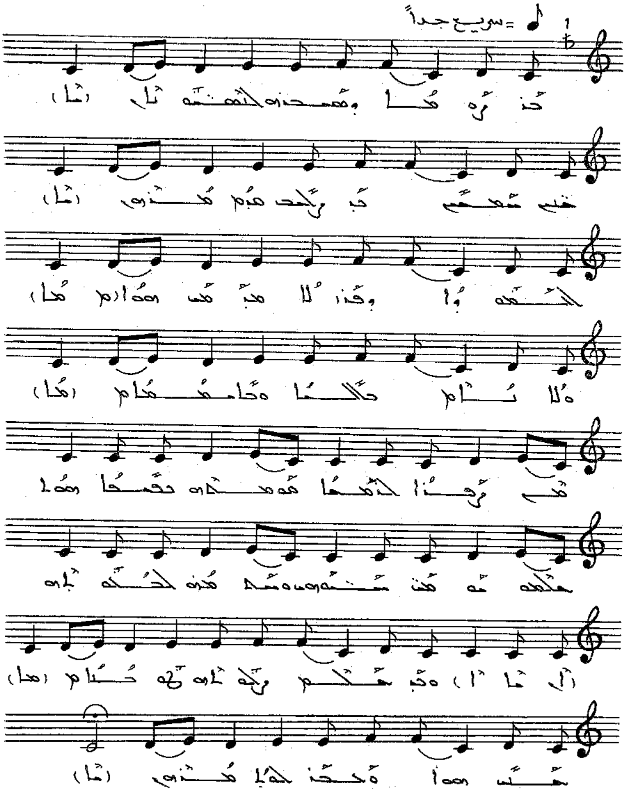






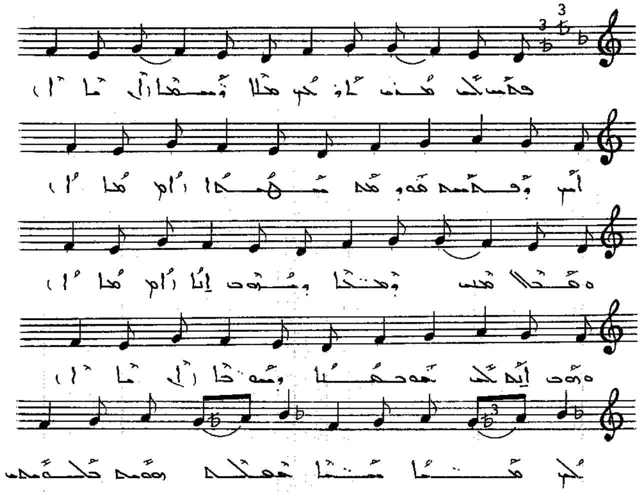
ܐܚܘܢ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܡܫܒܚܘܬܟ ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܘܐܣܟܝܡ ܚܕܐ
ܘܦܘܩ. ܘܐܫܟܚܢ ܠܘܬܟ ܘܫܟܢܐ ܘܐܠܗܐ ܥܡܘܦܪܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܟܠ ܡܪܝ ܘܐܘܪ ܠܥܘܠ ܥܠܡܝ ܥܘܠܡܝܢ
ܘܐܚܕܐ ܘܡܪܐ ܐܢܐ ܐܡܠܟ ܐܢܘܢ ܘܐܝܬܐ ܠܟ ܢܢ
ܩܢܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܟ ܚܘܒܐ ܠܘܬ ܢܘܗܪ.

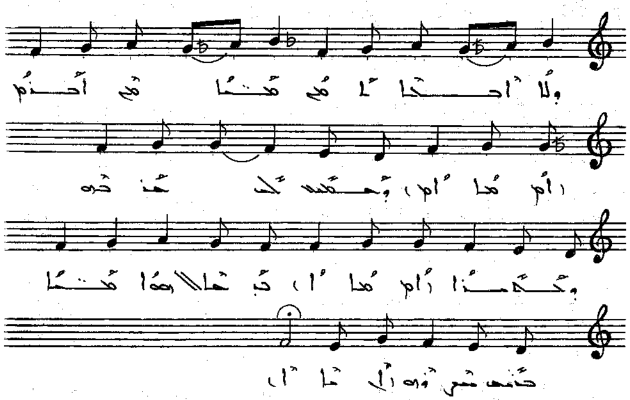
ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܪܚܒܐ



ܒܪܘܟܐ ܕܡܫܒܚܝܢܗ ܠܫܡܝܢܝ̈ܐ ܚܝ̈ܠܘ ܢܘܗܪܢܝ̈ ܥܡ
ܥܝܪ̈ܐ ܕܩܕܡ ܟܘܪܣܝܗ ܠܗܠܡܬܐ ܕܚܠܬܐ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ
ܐܝܬ ܕܣܦܩ ܘܒܐܡܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܡܫܡܫܝܢܗ
ܕܩܕܡܝܬ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܚܘܫ̈ܒܐ ܫܡܝ̈ܢܐ. ܘܫܒܚܘܗܝ
ܠܒܪܘܝܗ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܕܢܬܓܠܐ ܒܒܣܪܐ
ܫܡܥܢ ܗܘܐ ܘܒܪܟ ܠܗ ܡܪܝܗ.

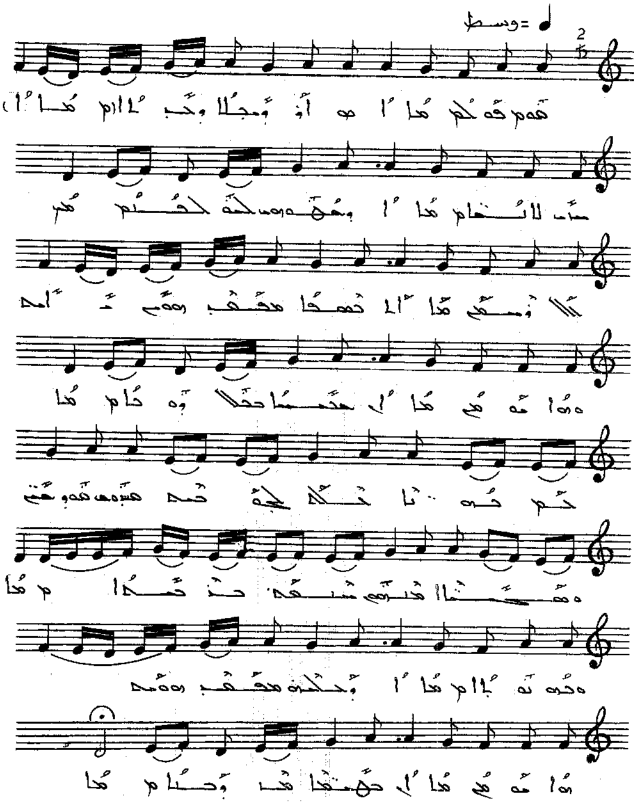
ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܣܒܝܢܐ





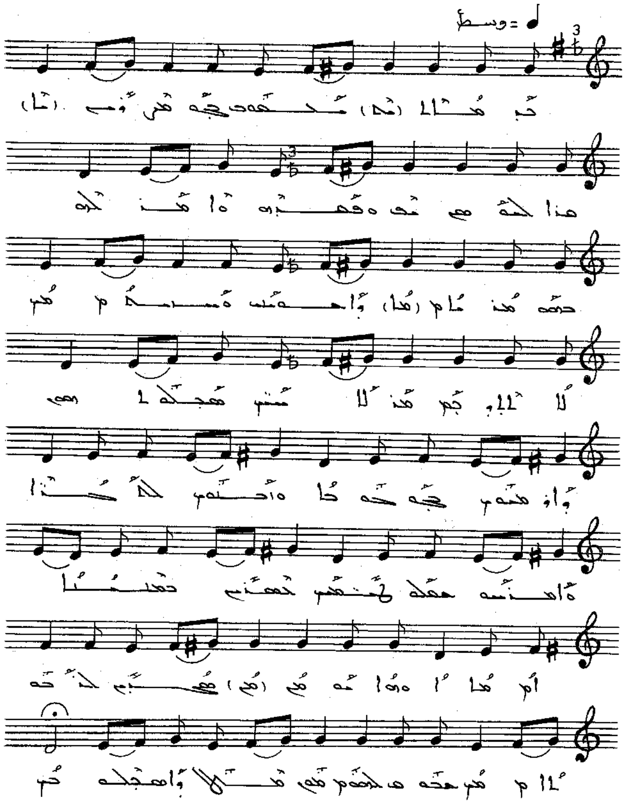
ܦܬܚ ܠܢ ܡܪܢ ܬܪܥܟ ܡܠܝܐ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܕܦܬܚܬܗ
ܠܗܘ ܓܝܣܐ. ܘܩܒܠܬܝܗ ܕܥܢܝ ܘܪܚܡܐ ܘܡܛܠܗܕܐ ܐܢܐ
ܘܗܘ ܐܝܬ ܠܢ ܒܥܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܠܟ ܡܫܝܚܐ
ܚܢܢܐ ܫܒܘܩ ܚܘ̈ܒܝܢ ܒܛܝܒܘܬܟ ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܡܫ̈ܝܚܐ
ܡܢ ܐܕܡ. ܘܢܫܒܚܟ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܘܢܗܪܐ ܕ
ܫܠܝܚܐ ܚܬܝܬܐ ܒܒܝܬ ܡܪܘܡܐ.

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܥܡܠܝܐ

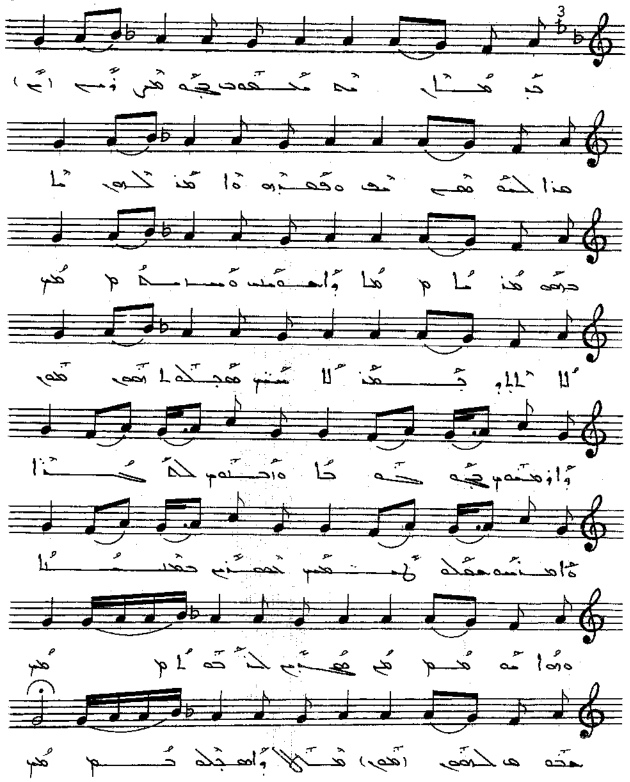


ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ ܐܪܕܝܟܠܐ ܘܟܪܘܙܐ ܚܒܝܒ ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܟܫܦܘ ܠܟܢܘ ܠܟܢܫܐ. ܗܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܡܬܟܫܦ ܥܡܟ ܘܗܘܐ ܒܥܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܛܪܝܗ̇ ܠܥܕܬܐ ܕܒܢܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܦܘܩ ܦܘܪܩܢ ܘܫܝܢܐ ܡܢܝܢ ܢܛܪ ܒܝܬ ܟܢܫܐ ܘܢܘܚܐ ܘܠܒܢܝܗ̇ ܡܬܟܫܦ ܥܡܟ ܗܘܐ ܒܥܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܚܝܐ.

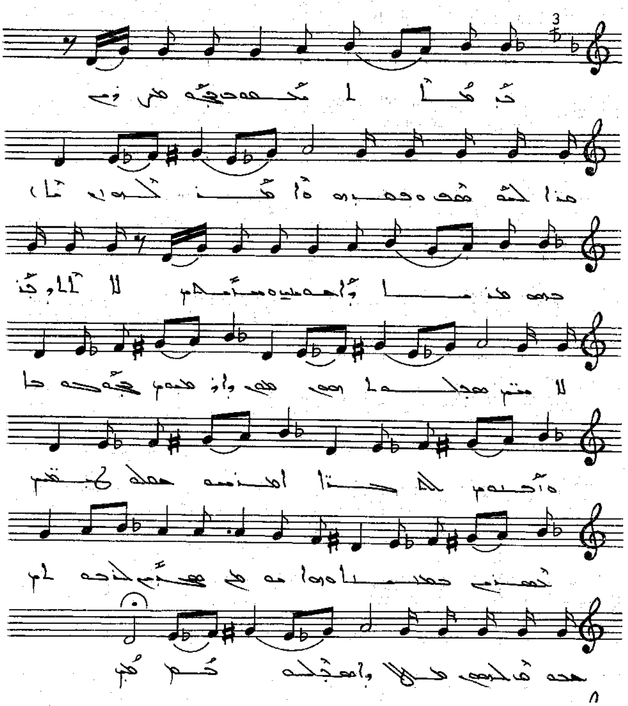
ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ. ܥܢܝܢܐ



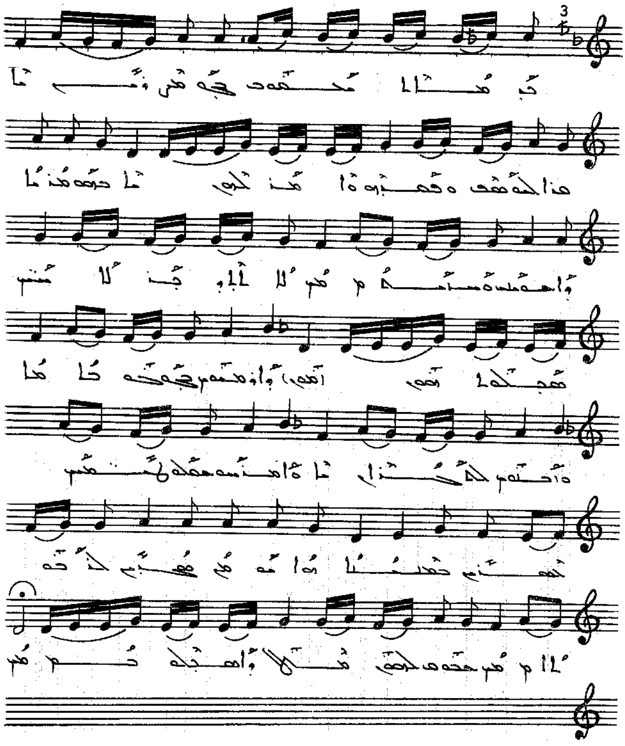
ܐܝܟ ܐܒܐ ܡܪܚܡܢܐ ܚܘܣ ܥܠܝܢ. ܡܪܝܐ ܠܗ ܩܥܝܢ
ܘܩܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܥܘܬܐ ܘܐܬܚܢܢ ܥܠ ܚܛܗܝܢ
ܠܐ ܬܐܚܘܪ ܠܐܢܫ ܡܬܟܠܐܢ ܥܠܝܟ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠ
ܥܒܕܐ ܘܐܠܘܗܝ ܠܥܠܡܐ. ܐܥܕܪܝܢ ܡܫܠܡܢ
ܠܡܬܟܠܝܢ ܥܠܝܟ ܕܥܒܕܬܐ ܘܗܘܐ ܥܘܕܪܢ ܡܫܡܫܢ
ܠܥܒܕܝܟ. ܗܫܐ ܠܥܠܡ ܡܛܠ ܐܢܬ ܓܝܪ.



ܟܪ ܡܪܝܐ ܡܚܩܘܒ ܥܒܕܗ ܡܪܘܡ. ܗܐ ܠܟܘ ܬܘܒ
ܘܩܒܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ ܡܪܝܐ ܕܐܫܬܡܠܝ ܘܫܬܐܡܪ
ܠܐ ܐܬܐܘܒ ܠܐܢܫ ܫܘܠܛܢܗ ܕܐܘܦܢܝܢ ܥܒܕ
ܥܘܠܐ ܘܐܒܢܘܗܝ ܠܟܠܗܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܫܠܡ
ܠܫܒܝܐ ܠܡܫܟܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܘܗܘܐ ܡܘܡܪ ܫܒܝܚܝܢ
ܠܒܘܪܐ. ܫܘܒܚ ܠܟܘܢ ܡܠܐ ܘܐܫܬܠܡ ܒܝ.

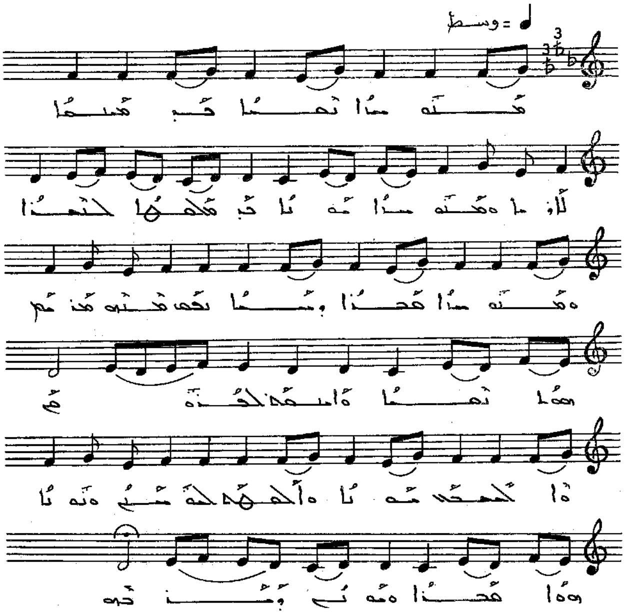


ܢܝܚܐ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܡܪܝܡ. ܗܢܐ ܠܗ ܥܡܡ
ܘܩܒܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܗ ܡܪܢܐ ܕܐܬܚܠܝ ܘܡܬܚܢܢ
ܠܐ ܐܬܪ ܠܐܚܪ ܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܘܐܘܪܚܗ ܫܡܝܐ
ܟܘܟܒܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܡܪܢ. ܐܡܪܝܢ ܚܒܠܐ
ܠܡܫܟܢ ܠܡܢܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܘܗܘܐ ܟܘܟܒ ܫܒܝܚ
ܠܡܘܬܐ. ܚܘܒܗ ܠܗܘܢ ܡܠܠ ܘܐܚܒܠ ܗܘ.



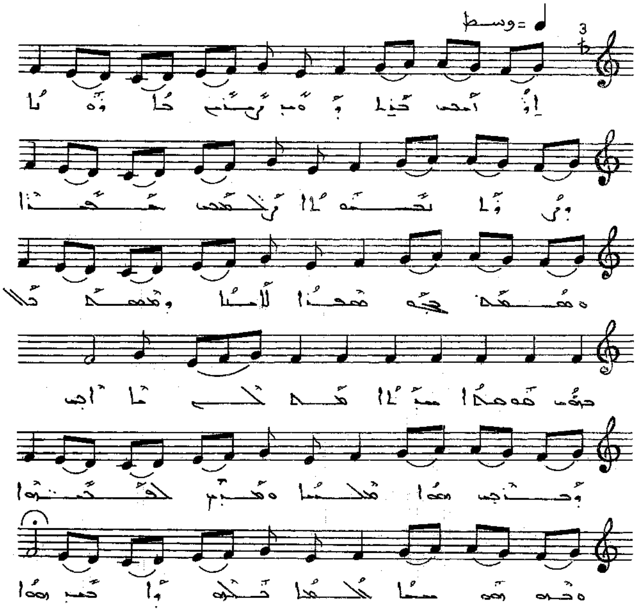
ܬܐ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܡܪܝܡ. ܗܐ ܠܟ ܩܥܝܢ
ܘܒܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܟ ܒܗ ܗܢܐ ܕܐܬܪܚܡܬ ܘܫܪܝܬ
ܠܐ ܬܬܪܦܐ ܠܫܡܝܢ ܡܫܒܚܐ ܕܝܠܟ ܘܐܢܬ ܡܠܟܐ ܒܪܗ
ܟܘܠܐ ܘܐܬܒܝ ܠܟܬܒܐ. ܐܡܝܢ ܫܡܥܘ
ܠܫܡܝܢ ܕܫܡܥ ܒܟܪܝܗܐ ܘܗܘܐ ܐܣܝܐ ܡܫܒܚ
ܠܐܒܘܗܝ. ܫܘܒܚ ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܒܚ ܫܡܟ.

ܦܪܝܫܬܐ. ܡܪܝܡܐ



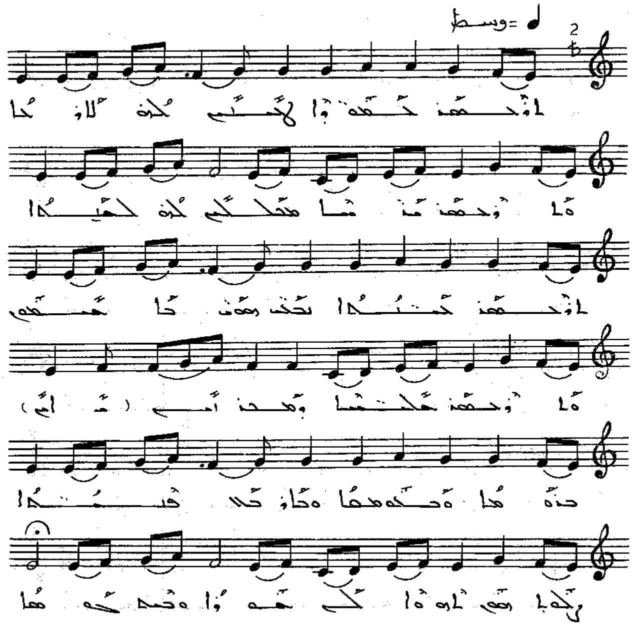
ܡܢܘ ܗܢܐ ܢܗܝܪܐ ܕܒ ܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܐܬܘܢܐ ܕܒ
ܡܠܗܒܐ ܠܢܘܪܐ. ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܡܛܪܐ ܕܚܝܐ ܢܦܩ
ܡܢܗ. ܡܪܝܡ ܗܘܬ ܢܗܝܪܐ ܘܐܘܠܕܬ ܦܪܘܩ
ܘܠܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܗ ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܢܘܪܐ ܗܘܐ
ܡܛܪܐ ܘܢܘܡ ܕܪܝܢ ܟܪܗ

ܦܪܘܫܐ ܬܪܝܢܐ



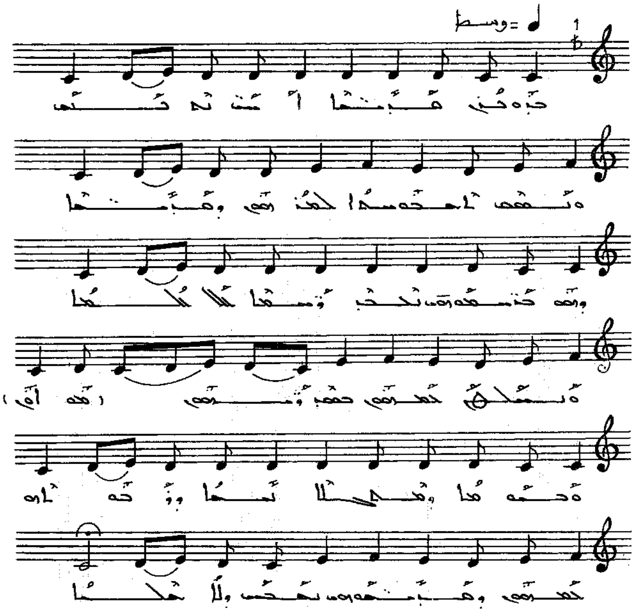
ܐܪܡܝܢ ܒܪܐ ܕܐܒ ܕܫܪܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܘܪܐ ܢܚܬܘܢܐ
ܙܠܝܩܝ ܫܡܝܐ ܘܫܡܫܐ ܟܠܗ ܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܫܡܫܐ ܟܠܗ ܒܝܘܡ ܩܝܡܬܐ ܚܕܬܐ ܫܡܥܢ ܘܒܢܝ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܡܪܝ ܠܥܡܡܐ ܘܒܗ ܐܦ ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ
ܢܬܠ ܕܐܒܝ ܗܘܐ .

ܩܘܪܝܐ. ܠܐܠܗܐ



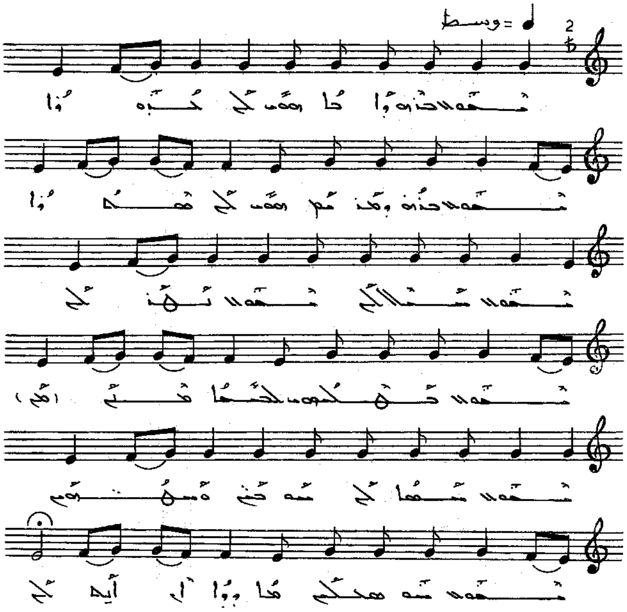
ܐܘܪܗܝ ܟܠܝܠܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܐܘܪܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܟܠܗ ܒܥܝܬܐ. ܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢ̈ܝ
ܥܡܡ̈ܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܘܐܘܪܗܝ ܡܠܟܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܐܝܟ
ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ܒܢ̈ܝܟܝ ܠܟܝ ܒܥܝܢ
ܠܟܝ ܥܒܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.

ܦܘܪܫܐ. ܕܟܝܢܐ



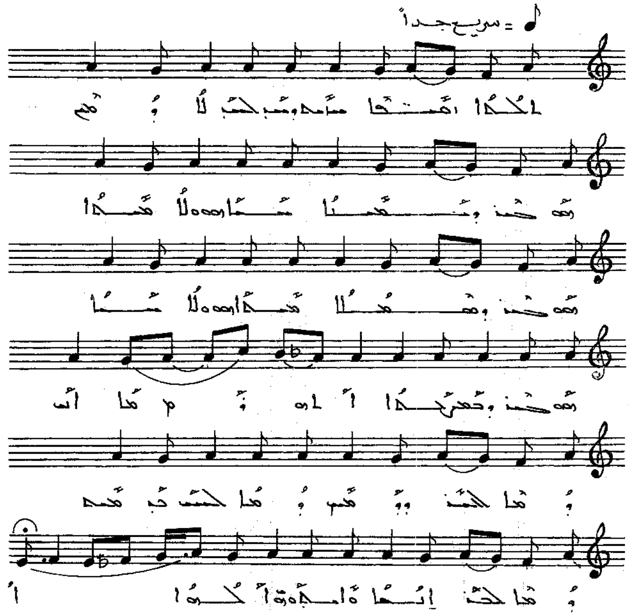
ܒܪܘܟܝ ܩܕܝ̈ܫܐ ܐܢ̈ܬܘܢ ܢܨܚ̈ܢܝܢ . ܘܢܦܫܗܘܢ ܐܫܠܡܘ ܣܗ̈ܕܐ
ܠܡܪ̈ܗܘܢ ، ܘܩܕܝ̈ܫܐ ܕܗܘ ܒܫܡܥܗܘܢ ܢܬܒܪ ܘܫܡܥܐ
ܠܐܠܗܐ . ܘܢܣܒܘ ܠܡܪ̈ܗܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܒܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܐ ܢܗܘܐ ܘܕܡܘܬܗ ܠܡܪ̈ܗܘܢ ، ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ
ܢܚܝܢ ܘܠܐ ܡܠܐ .

ܦܪܘܩܐ. ܡܫܝܚܐ



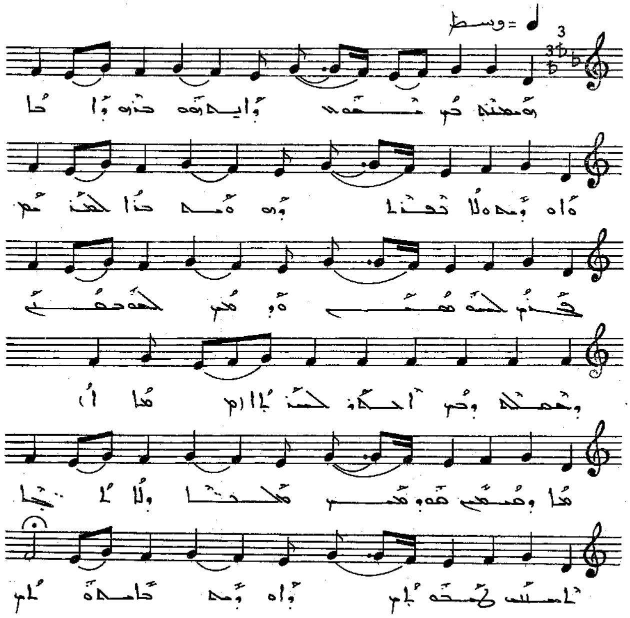
ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܗ ܕܐܒܐ ܕܢܚ ܠܢ ܠܒܪܝܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܗ
ܘܡܪܢ ܕܢܚ ܠܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ
ܫܘܒܚܐ ܠܟܢܫܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܒܢܝܢܫܐ
ܟܠܗ. ܫܘܒܚܐ ܠܫܡܝܐ ܠܡܠܐܟܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܢ.

ܦܘܪܫܐ. ܫܠܝܠܐ

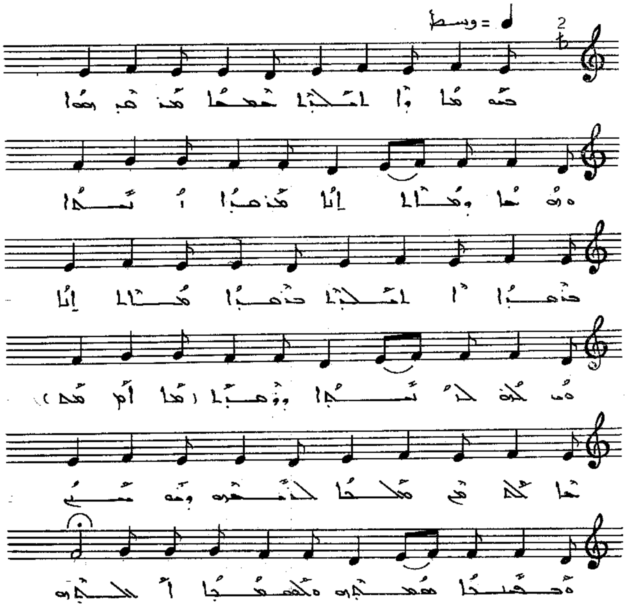


ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܫܒܚܘ. ܕܒܪ ܠܟܠ ܠܐ ܕܡܝܢ. ܦܘܪܩܢ
ܘܫܟܝܢܬܐ ܫܝܢܐ ܘܠܐ ܡܟܝܢܐ ܦܘܪܩܢ ܘܦܘܫܟܠܐ
ܡܫܟܐܪܘ ܘܠܐ ܫܝܢܐ ܦܘ ܕܡܢ ܕܫܡܝܢܬܐ ܐܠܗܘ ܕܢܚ
ܕܡܐ ܠܟܢ ܕܕܟܝܢ ܕܡܐ ܠܟܢ ܕ ܡܫܡ ܕܡܢܐ
ܠܟܢ ܐܢܫܐ ܘܐܡܬܘܗܝ ܠܐܠܗܐ .

ܦܪܘܩܐ. ܡܫܝܚܐ

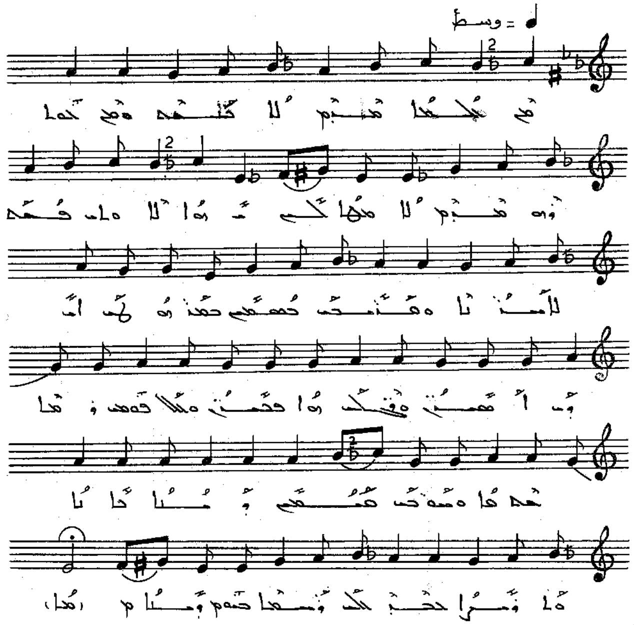


ܗܫܥܬܐ ܟܕ ܡܫܬܠܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܒܐ ܫܐܘܕܬ
ܘܠܐ ܟܦܪܢܐ ܕܡܫܡܫ ܒܪܐ ܠܟܗܢܝܢ ܦܓܪܗ ܠܒܢܝ ܥܡܡ
ܗܘ ܕܝܢ ܠܗܘ ܒܥܠܕܒܒ ܕܒܥܠܕ ܕܟܝ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܡܚܐ ܕܡܫܬܡܥ ܦܘܩܕܢ ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܐܡܝܢ
ܥܒܕܐ ܕܐܘܕܝܬ ܕܐܡܪܬ



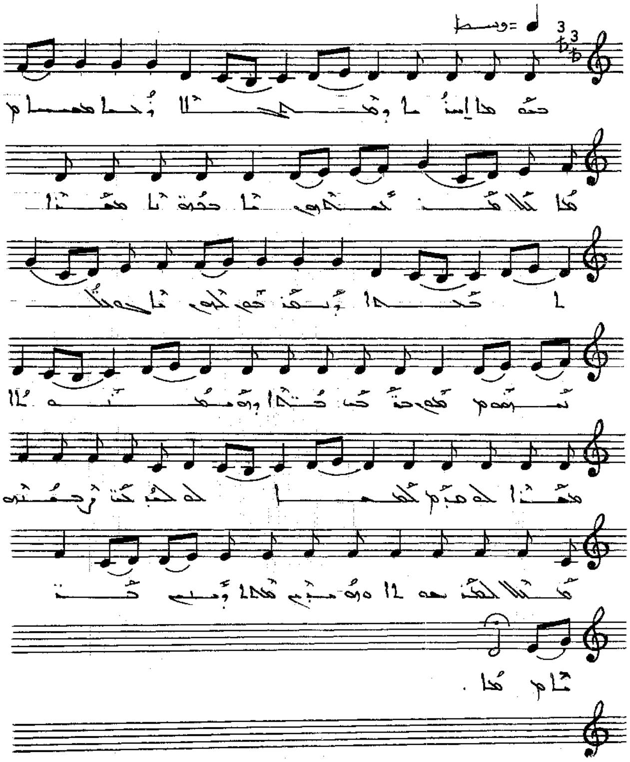
ܒܗ ܝܘܡܐ ܕܐܬܓܠܝ ܫܡܫܐ ܡܕܢܚ ܢܘܗܪܐ. ܘܢܘܗܪܗ ܕܝܠܗ
ܐܝܟ ܡܕܢܚܐ ܐܬܚܙܝ. ܒܡܕܢܚܐ ܐܬܓܠܝ. ܒܡܕܢܚܐ ܕܝܠܗ
ܐܝܟ. ܘܡܢ ܥܠܘܗܝ ܠܒܪܝܬܐ ܕܢܗܪܬ. ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܡܪܗ ܕܢܘܗܪܗ. ܘܒܟܝܢܐ ܫܒܚܘܗ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܐܩܪܒܘ.

ܩܪܝܢܐ. ܐܚܪܢܐ



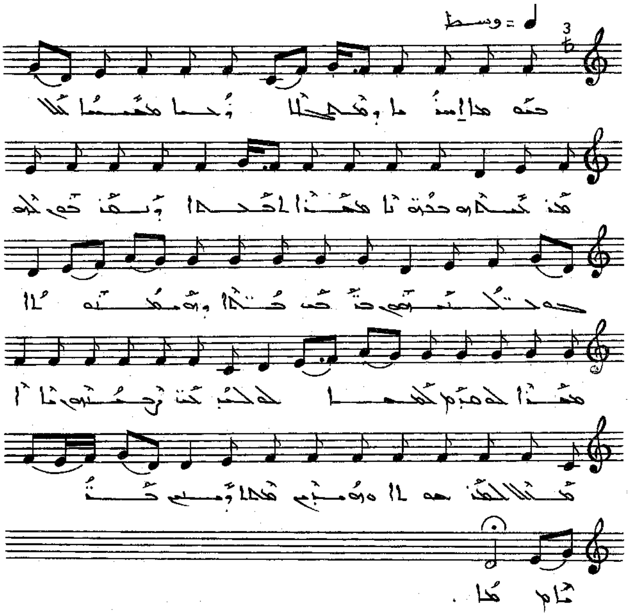
ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܥܕܪ ܠܐ ܥܢܗ. ܘܡܢ ܥܡܠܐ ܘܡܥܕܪ
ܠܐ ܡܬܗܢܐ ܠܗ. ܗܐ ܠܘܬܝ ܩܥܐ ܠܐܡܪܬܐ ܘܡܪܚܡ
ܒܡܣܟܢܘܬ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܐܢܬܝ ܐܡܪܢ. ܘܦܠܚ ܗܘܐ ܦܩܕܐ
ܘܡܫܬܠܡ ܘܥܕܐ ܥܠܡܐ. ܘܡܬܘܒ ܒܡܣܟܢ. ܘܬܢܐ
ܒܐܢܐ ܘܐܘܕܝ ܒܟܠ ܘܫܡܥܐ ܒܗܘܢ ܘܬܢܐ.

ܒܥܕ ܡܫܚܐ. ܦܓܪܐ



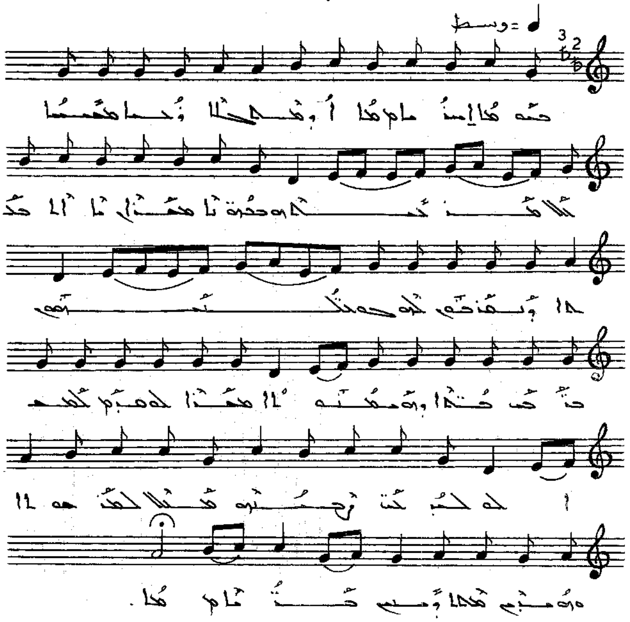
ܒܗܕܐ ܐܝܣܢܐ ܕܡܫܚܐ ܪܒܐ ܡܩܒܠܐ ܢܦܫܬܐ ܡܥܡܕܢܘܬܗ
ܒܟܘܪܐ ܡܫܪܐ ܠܥܡܐ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܒܘܬܟܬܗܘܢ
ܒܟܠ ܡܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܘܬܦܘܬܗ
ܠܒܢܝ ܥܕܬܗ ܡܛܠ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܗܘܝܘ ܡܠܐ ܕܚܝܐ
ܒܢܝܢܐ.

ܒܠܚܢ ܡܠܟܐ. ܠܐܘܫܐ



ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ܕܡܬܓܠܐ ܪܒܐ ܡܫܝܚܐ ܟܠܐ ܡܪܢ ܒܫܘܒܚܗ
ܒܓܘܕ̈ܐ ܡܠܐ̈ܟܐ ܠܩܕܝܫܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ ܠܐܘܪܥܗ
ܒܩܠܐ ܩܪܢܐ ܕܫܦܝܪܬܐ ܡܚܕܐ ܠܥܠܡ ܒܫܪܒܬܐ
ܠܒܢ̈ܝ ܓܢܣܗ ܡܢ̈ܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܗܘܝܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܒܢ̈ܝܢܐ.

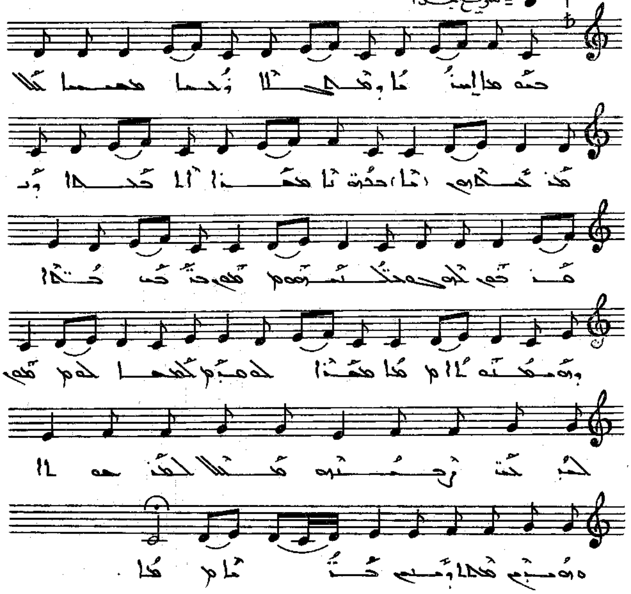
ܩܘܡ ܡܠܟܐ. ܠܐܠܗܐ



ܩܘܡܘ ܐܚܝ̈ܢ ܕܫܒܚܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܘ
ܒܟܘܪܐ ܡܢ ܐܒܐ ܠܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܠܗ ܒܬܫܒܚܬܗܘܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܡܫܒܚܘ ܠܡܪܢ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܥܡܗ ܡܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܢ
ܒܢܝ̈ܢܐ .

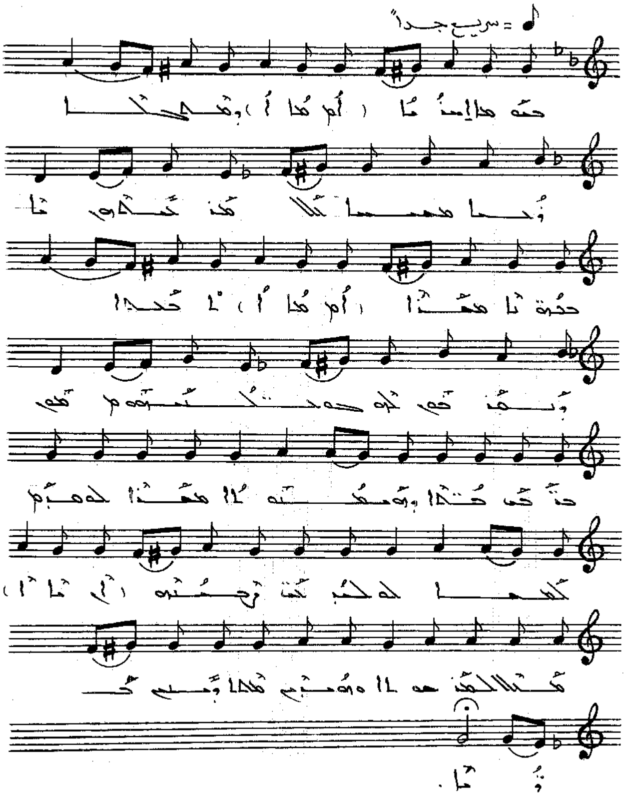
ܒܟܠ ܡܠܟܐ. ܙܒܢܐ

♪ = سريع جداً

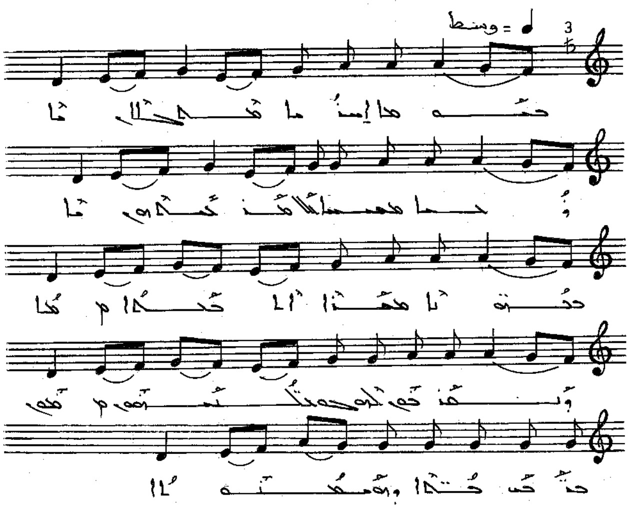


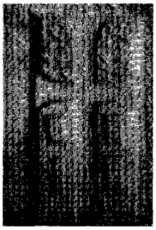
ܒܗܘܐ ܐܝܡܡܐ ܕܫܒܩܐ ܙܒܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܡܥܡܕܘ
ܒܝܘܪܕܢܢ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܠܐܒܗܬܐ ܕܢܦܩܘ ܠܗ ܒܥܘܬܬܗܘܢ
ܒܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܥܡܕܢܐ ܠܡܪܝܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܩܕܫ ܟܠܗܘܢ
ܡܝܐ .

ܩܠܐ ܡܠܟܐ. ܣܥܝܡܐ

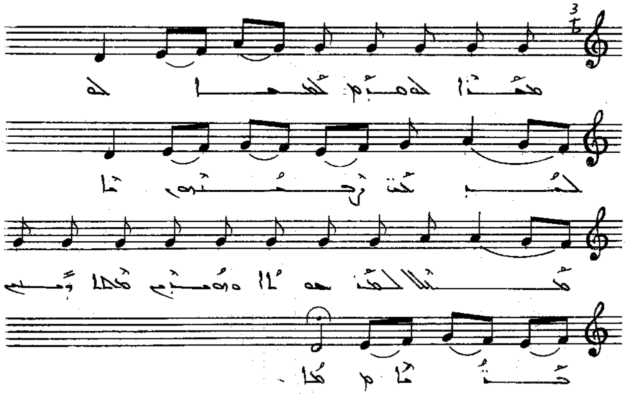


ܒܥܘܕܐ ܐܣܪܢܐ ܕܩܛܠܐ ܪܒܐ ܡܥܡܕܢܐ ܠܠܐ ܡܪܢܝܬܗ
ܒܪܘܢܐ ܡܫܪܐ ܠܥܠܡܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗ ܒܘܬܟܘܢ
ܒܢܝܢ ܟܢܫܐ ܕܗܡܫܘܚܬܐ ܡܫܪܐ ܠܗܝܡ ܠܡܫܠܡ
ܠܒܢܬܐ ܕܚܣܝܘ ܡܢܠܠ ܠܡܪܢܝܬܐ ܘܗܝܡܢ ܒܟܐ ܕܝܢ
ܒܪܢܐ.


= وسط

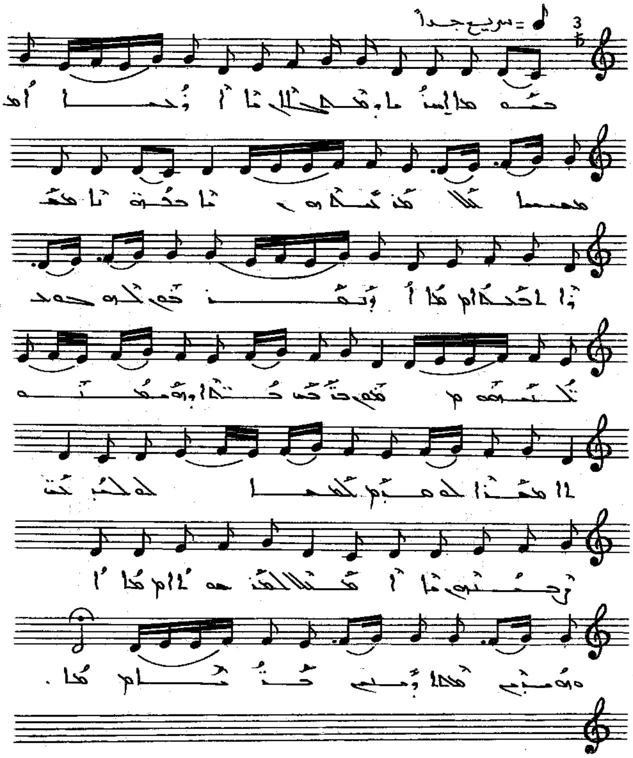


ܒܥܕ ܡܫܠܡ. ܫܡܫܬܐ



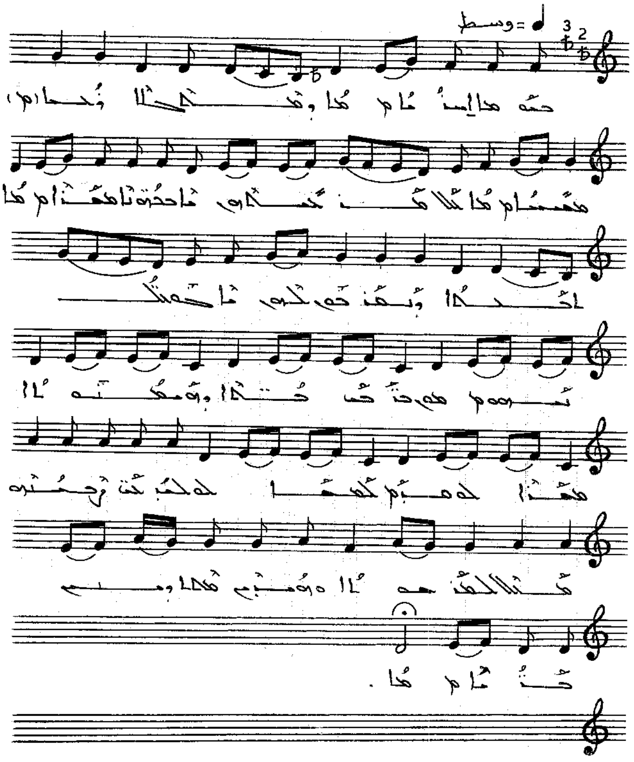
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܫܠܡܐ ܪܒܐ ܡܫܝܚܐ ܠܠܐ ܡܪܢܝܬܗ
ܒܪܘܚܐ ܡܫܪܐ ܠܥܡܐ ܕܫܪܟܘ ܠܗ ܒܥܠܝܡܘܬܗܘܢ
ܒܢܝܢ ܒܢܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܪܐ ܠܡܩܪܒ ܠܫܡܐ ܠܗ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܠܗ ܟܠܐ ܠܫܪܟܐ ܘܩܕܝܫܐ ܫܬܐ ܕܝܠܗ
ܒܪܝܬܐ.

ܒܬܪ ܩܠܐ. ܡܫܚܠܦܐ



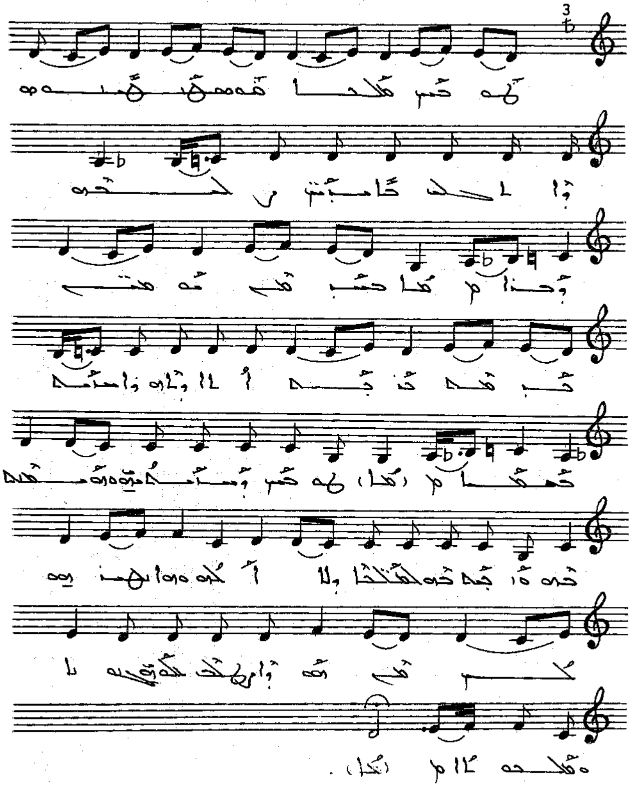
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܢܘܪܐ ܡܓܝܚܐ ܠܠܐ ܡܪ̈ܢܝܬܗ
ܒܗܘ ܫܥܬܐ ܠܟܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܒܒܝܫܝܗܘܢ
ܒܟܦ ܟܢܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܫܥܬܐ ܠܡܬܠ ܠܩܕܝܫܘܗܝ
ܠܟܠ ܚܣܝܘ ܡܠܠ ܠܡܫܝܚܐ ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢ
ܒܪܝܬܐ.

ܒܩܠ ܡܥܠܐ. ܐܡܝܢܐ



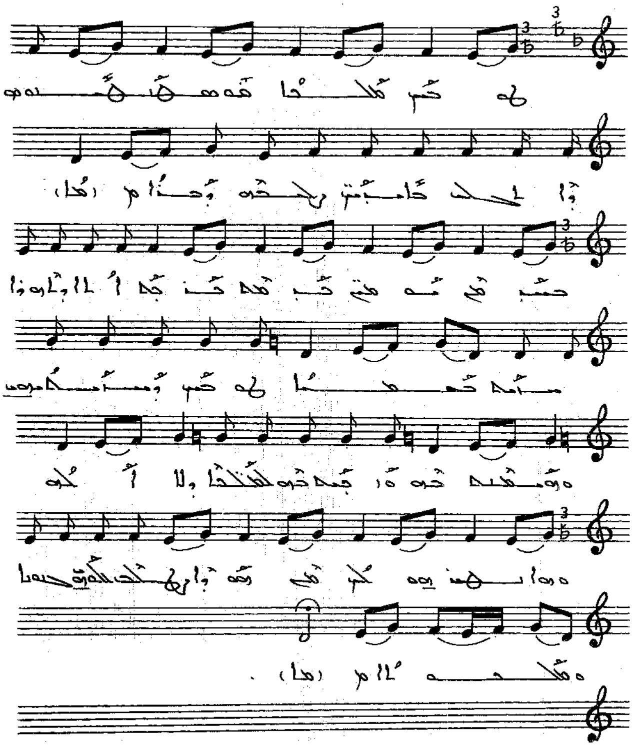
ܒܗܘܢܐ ܐܝܣܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܕܡܐ ܡܢܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܗ
ܒܕܘܒܪܐ ܡܫܪܐ ܠܐܒܗܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗ ܒܘܟܪܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܒܙܒܢ ܒܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܥܡܠܗ
ܠܒܢܝܐ ܕܒܝܬܗ ܡܠܠܐ ܠܡܬܚܘܐ ܘܢܘܪܐ ܡܠܐ ܕܡܝܫ
ܡܪܝܐ.

ܬܫܒܚܘ ܐܚܝ̈ ܩܕܝܫܐ



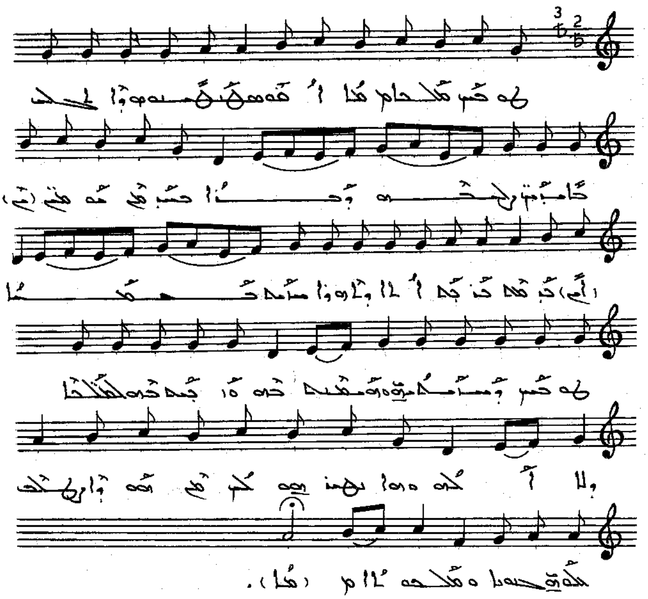
ܛܘܒܝܟܝ ܡܠܝܬܐ ܦܘܫܩܢܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܟܐܢ̈ܐ
ܠܒܪܗ ܕܒܪܐ ܚܒܝܒ ܡܢ ܩܘܡܝ ܟܕ ܡܬܬܢܝܚ ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ
ܡܫܝܚ ܒܫܡܝܐ ܛܘܒܝܟܝ ܕܡܫܝܚܝܗܘܢ ܘܬܫܒܚܬ ܒܗ
ܘܐܝܟ ܒܗ ܠܫܒ̈ܚܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܠܝ ܠܟܘܢ ܟܪܘܒܐ ܘܫܒܘܚܐ .

ܬܘܕܝܬ ܐܦܪܝ. ܐܪܡܝܐ



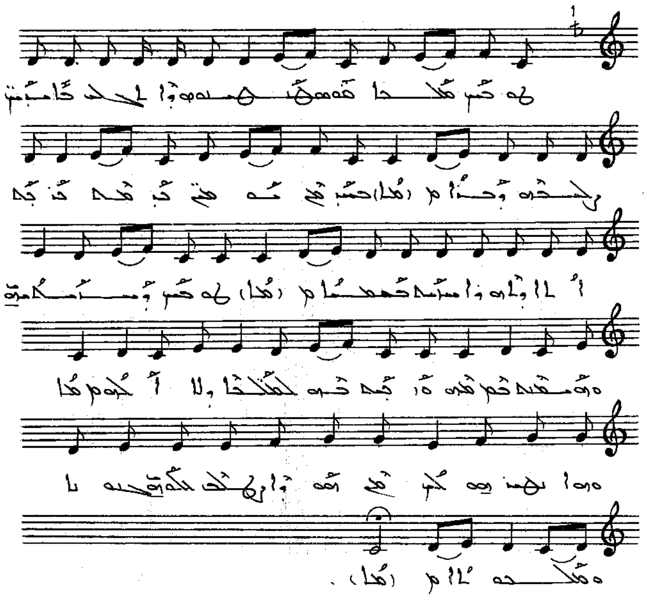
ܠܘܬܟ ܡܠܟܐ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ
ܠܒܪܗ ܕܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬ ܩܢܘܡܝܢ ܐܠܐ ܕܐܬܓܠܝ
ܚܝܠܐ ܫܡܝܢܐ ܠܘܬܟ ܕܚܝܠܘܬܗ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܒܗ
ܘܐܝܟ ܒܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܐܝܟܘܬ ܘܗܘܐ ܢܗܘܪܗ ܠܗ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܚܙܝ ܒܫܘܠܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ .

ܛܘܒܝܗ ܐܦܪܝ. ܠܚܣܝܐ



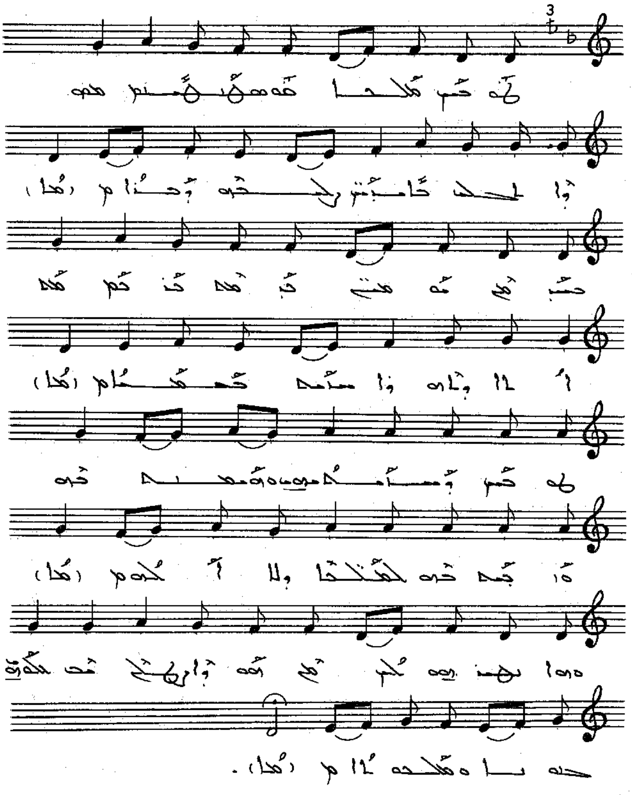
ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܠܗܐ ܟܐܢ̈ܐ
ܢܨܚܘܗܝ ܕܚܙܐ ܒܫܡܝܐ ܢܝܫܐ ܕܙܟܘܬܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܐܠܐ ܕܗܘܐ
ܡܠܟ ܒܥܡܐ ܛܘܒܝܟ ܕܡܠܟܘܬܟ ܘܩܥܝܬ ܒܗ
ܘܐܙܟܝܬ ܒܗ ܠܒܥܠܕ̈ܒܒܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܢܛܪܘܗ ܠܟ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܠܟ ܒܢܘܗܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ.

ܛܘܒܒܐ ܐܦܪܝ ܕܚܝܐ



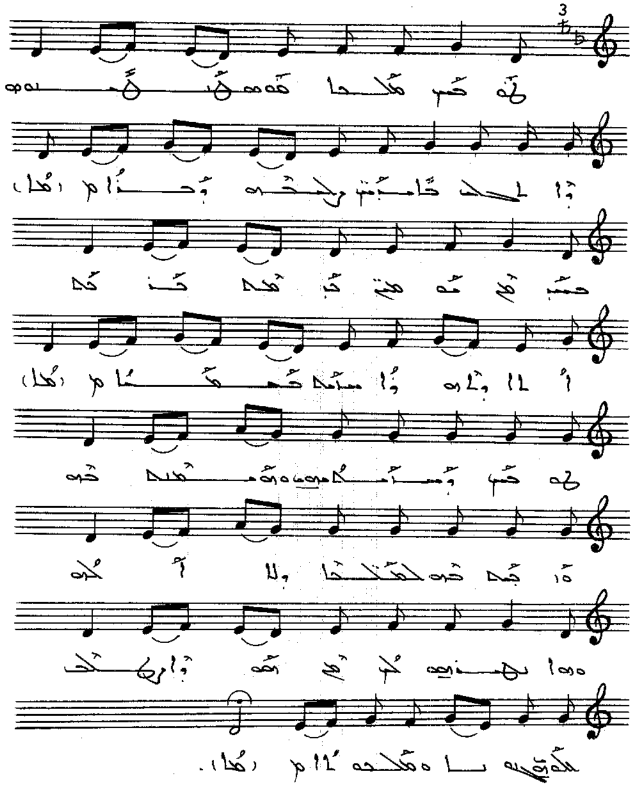
ܛܘܒܝܟܝ ܡܠܟܬܐ ܦܘܣܩܢܗ ܕܐܠܗܐ ܟܐܡܝܢ
ܠܥܠܡܐ ܕܟܢܐ ܥܒܪ ܡܢ ܡܘܫܐ ܒܝ ܡܬܢܒܝܐ ܐܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܣܡܟ ܟܗܢܐ ܛܘܒܝܟܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪܘܟܝ ܘܫܡܥܬ ܒܗ
ܘܐܬܬ ܒܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܗ ܠܟܝ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܠܒܫ ܒܟܘܪܣܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ .

ܬܘܕܝܬ ܐܦܪܝ. ܣܘܓܝܬܐ ܘܬܫܒܚܬܐ



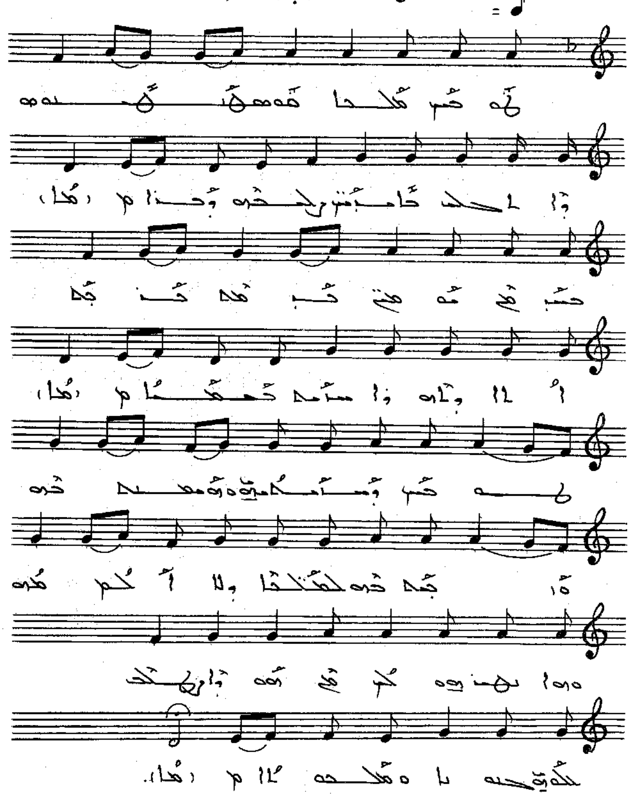
ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܬܠܝܠܟ ܟܐܡܒܝܢ
ܠܟܝܢܗ ܕܒܪܐ ܚܙܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܡܕܢܚܐ ܐܬܐ ܕܙܟܘܬܐ
ܚܙܝܬ ܒܫܡܝܐ ܛܘܒܝܟ ܕܚܙܝܬܗܝ ܘܗܝܡܢܬ ܒܗ
ܘܐܬܬ ܒܗ ܠܦܬܟܪܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܢܨܚܢܗ ܠܟ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܠܟܘܢ ܒܗ ܘܫܠܡܐ.

ܠܡܫܝܚ ܐܦܪܐ ܡܫܒܚܐ



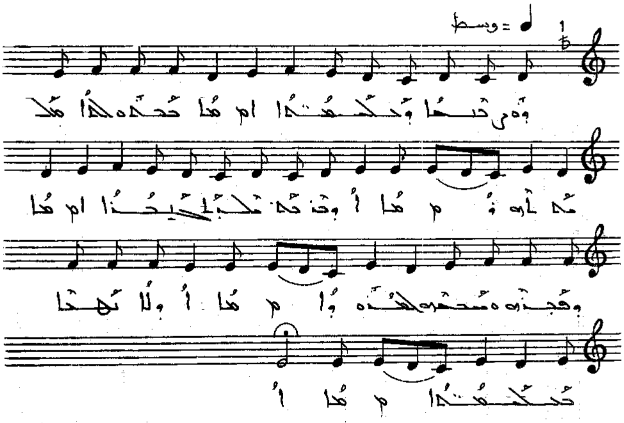
ܠܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܦܘܫܩ ܫܡܗܘ ܕܐܬܠܒܫ ܒܐܢܫܘܬܢ
ܢܦܫܗ ܕܒܪܐ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܫܐ ܕܝ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܝ ܕܐܬܐ
ܚܐܬ ܟܫܝܬܐ ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܚܐܬܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚ ܒܗ
ܘܙܒܢ ܒܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܐܟܠܗ ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܗ ܠܗ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܠܒܫ ܠܫܘܒܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ .

ܠܘܩܒܠ ܐܦܪܐ. ܐܦܫܝܐ

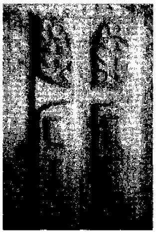


ܛܘܒܝܟ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܐܬܓܠܝ ܠܟ ܟܐܒܝܢ
ܨܠܝܒܗ ܕܒܪܐ ܚܙܝܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܟܕ ܡܨܛܒܬ ܐܬܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܚܙܝܬ ܒܫܡܝܐ ܛܘܒܝܟ ܕܚܙܝܬܝܗܝ ܘܣܓܕܬ ܠܗ
ܘܙܟܝܬ ܒܗ ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܢܨܚܢܐ ܠܟ
ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܠܟ ܒܨܠܝܒܗ ܘܫܘܒܚܐ ܠܗ.

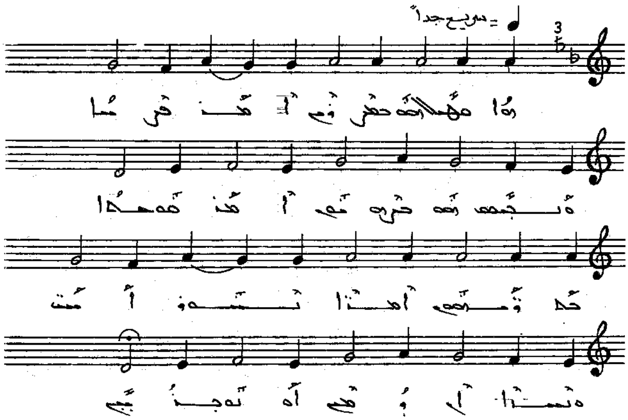
ܕܘܢ ܟܐܢܐ



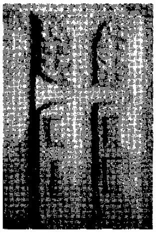
ܕܽܘܢ ܟܺܐܢܳܐ ܕܰܐܠܳܗܽܘܬܳܐ ܒܟܽܠܶܗ ܥܳܠܡܳܐ ܡܫܰܒܰܚ ܐܝܟܘ ܘܰܒܶܗ
ܥܰܠ ܐܰܬܪܳܐ ܝܰܗܒܺܝܬܳܐ ܘܩܰܒܪܶܗ ܘܡܫܰܒܚܶܗ ܠܡܳܪܰܢ ܕܠܳܐ ܢܶܗܘܶܐ
ܒܰܐܠܦܽܘܬܳܐ .



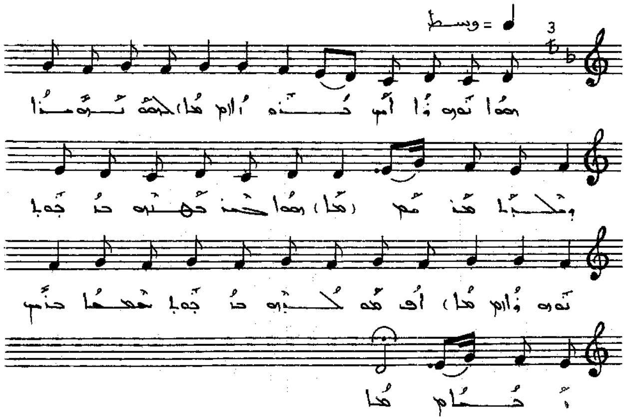
ܗܐ ܡܫܠܐ ܗܘ



ܗܳܐ ܡܫܰܠܝܼܗ ܒܥܕܘܢܝ ܐܰܡܰܪ ܦܘܡܳܐ ܘܠܶܫܳܢܳܐ ܗܘ
ܒܪܘܚܶܗ ܐܰܡܰܪ ܩܘܡܳܐ ܠܡܫܺܝܚܳܐ ܘܢܦܫܗ ܐܰܬܳܐ
ܢܳܫܳܐ ܐܢܬ ܘܢܚܳܐ ܠܝ ܕܚܡ ܐܘ ܢܘܦܫܝ

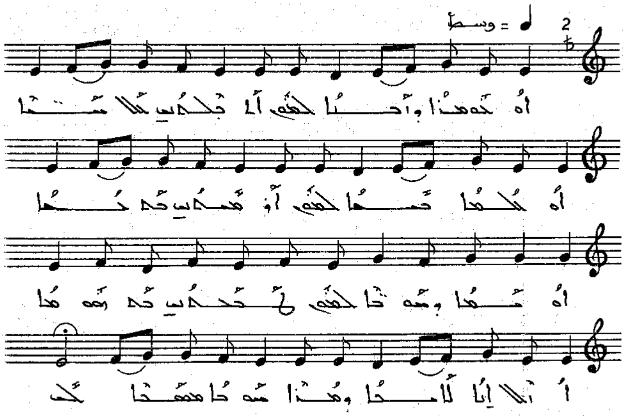


ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ

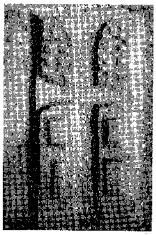


ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪܩܐ. ܠܟܠܗ ܢܗܝܪܐ ܘܠܠܝܐ ܥܒܪ ܠܗ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܡܗ ܒܐܒܐ ܢܘܗܪܐ ܐܦ ܡܘܠܕܗ
ܒܐܒܐ ܫܡܫܐ ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ.

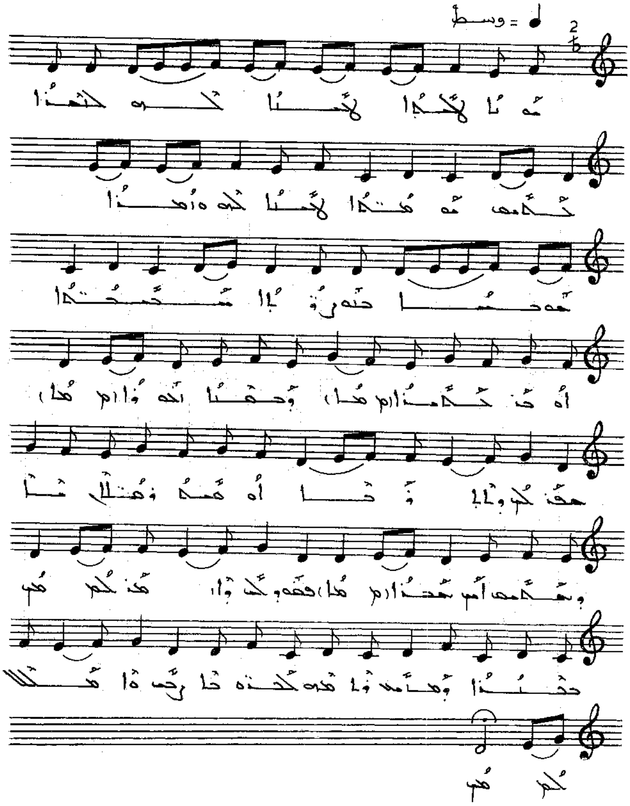
ܐܘ ܥܘܡܪܐ ܕܐܚܐ



ܐܘ ܥܘܡܪܐ ܕܐܚܐ ܠܟܘܢ ܐܬܠܒܫܝ ܐܒܠܐ ܫܢܝܐ
ܐܘ ܟܠܝܠܐ ܕܫܡܐ ܠܟܘܢ ܐܘܪܫܠܡ ܒܟܠܗ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܚܘܪܐ ܠܟܘܢ ܠܒܫܝ ܒܟ ܐܘܣܡܐ ܐܬܐ ܐܝܠܐ
ܬܐܡܪܐ ܕܝܪܐ ܚܘܪܐ ܡܣܡܬܐ ܠܟ .

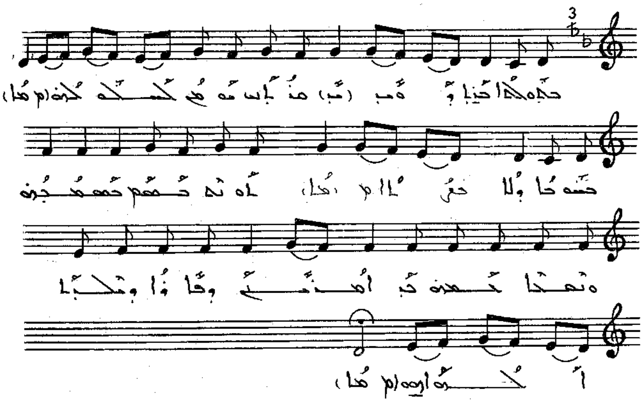


ܗܐ ܡܠܟܐ

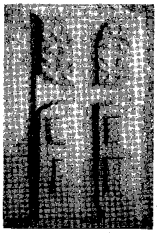


ܗܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܒܫܠܡܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܘܗܕܐ ܒܥܝܢܐ ܒܢܘܗܪܐ ܢܨܝܚܬܐ
ܐܘ ܒܢ ܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܐܠܗܝܐ ܫܡܥܘ ܠܝ ܕܐܬܝܠܕ
ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܕܠܟܠܢ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܦܩܘܕ ܠܢ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܒܥܒܕܐ ܘܫܠܡܐ ܘܐܬܐ ܠܟ ܬܘܒ ܬܘܒ
ܪܝܫ ܐܘ ܗܠܠܠܝܐ .

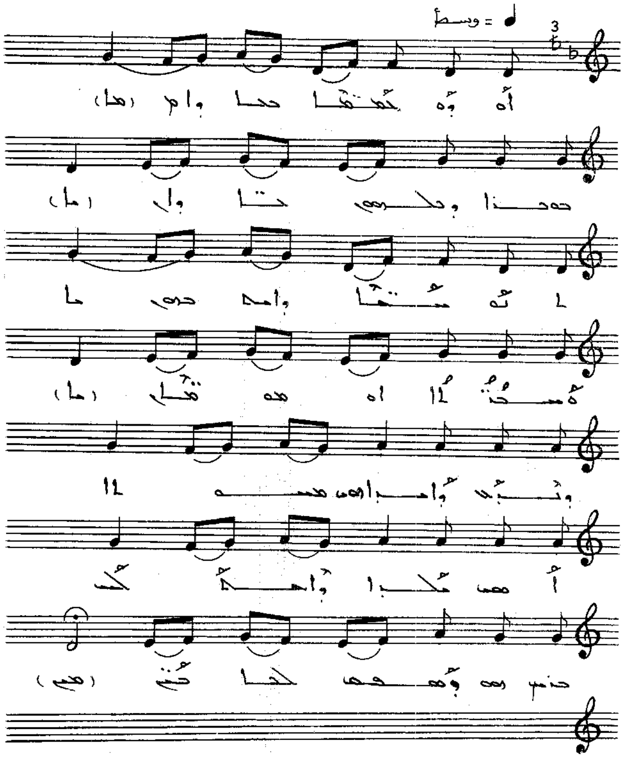
ܒܥܘܬܐ ܕܒܪ ܨܘܡ



ܒܥܘܬܐ ܕܒܪ ܨܘܡ ܡܪܢ ܩܘܡ ܠܥܘܕܪܢܢ ܒܚܘܒܟ
ܘܠܐ ܬܥܐܐ . ܐܘ ܢܗ ܫܡܥ ܫܡܥܝܢܢ ܘܢܥܒܕ ܠܒܥܘܬܗ
ܕܥܒܕܝܟ ܘܩܒܠ ܘܡܚܠܐ ܠܐܠܗܐ ܠܟܘܢ .

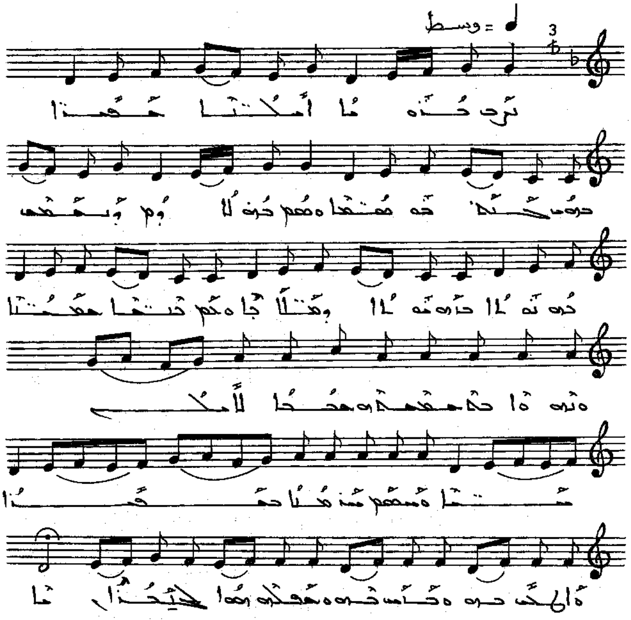


ܐܘܪܘ ܥܡ̈ܡܐ



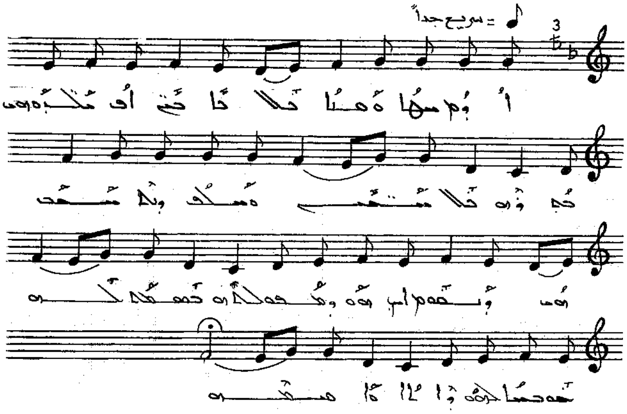
ܐܘܪܘ ܥܡ̈ܡܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܠܡܪܝܐ ܒܩܠܐ ܒܠܒܗܘܢ. ܐܦ ܗܘ
ܠܡܠܟ ܡܫܝܚܐ. ܗܐ ܒܪܐ ܠܗ ܒܫܡܗ. ܢܫܬܒܚܘܢ
ܘܢܒܪܟܘܢ. ܒܥܕܬܐ ܕܗܘ ܢܗܝܪܝܢ ܕܠܐ ܐܘܪܗ ܐܦܝܢ.

ܢܚ ܒܪܘܟܐ



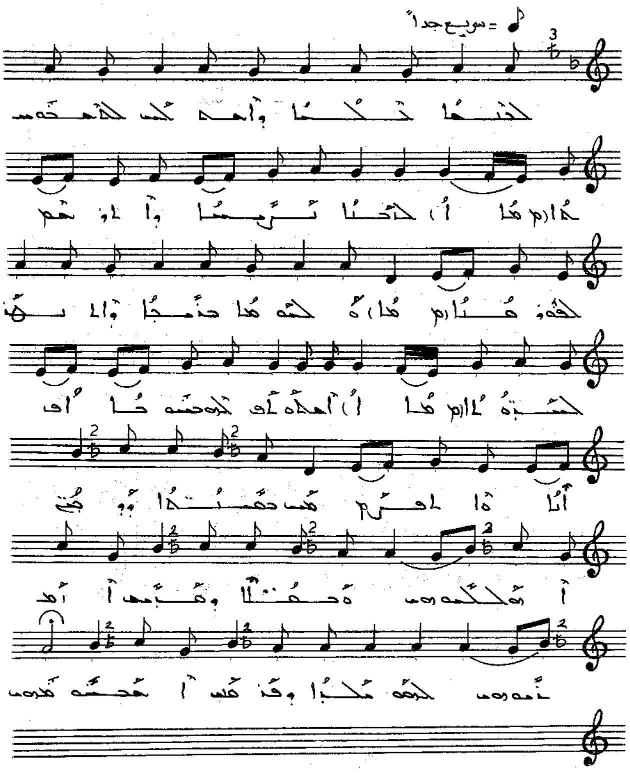
ܢܘܚ ܒܪܝܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܝܕ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܘܫܡܫ
ܒܗ ܠܐܕܡ ܕܢܦܩ ܒܦܘܢܝܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܘܥܡ ܒܢܝܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܢܚܬܐ ܒܐ ܫܡܫܐ ܠܥܠܡܐ
ܠܐܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܫܡܥܘ ܡܢ ܡܠܐ ܫܡܝܐ ܘܐܦ ܒܗ
ܘܚܙܘ ܒܗ ܘܣܓܕܘ ܗܘܘ ܠܒܪܐ.

ܐܘܪܚ ܣܗܕܐ



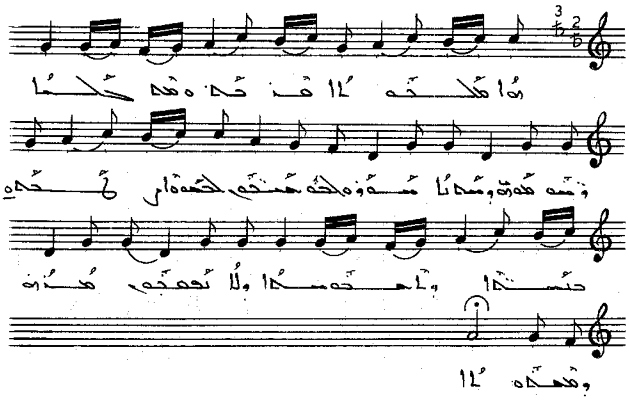
ܐܘܪܚ ܣܗܕܐ ܘܡܢܐ ܥܠ ܕܐܟܝ. ܐܦ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܚܕܪܘ
ܥܠ ܫܡܝܐ. ܘܡܠܟ ܕܢܫܬܡܥ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܢ ܐܝܟ ܢܗܪܐ
ܘܡܦܩܠܬܗ ܒܥܘܡܩܐ ܠܗܘ. ܒܗ ܚܝܐ ܠܗܘܢ ܘܐܠܗܐ
ܘܐܡܥܩܝܗ.

ܠܚܡܐ ܚܝܐ



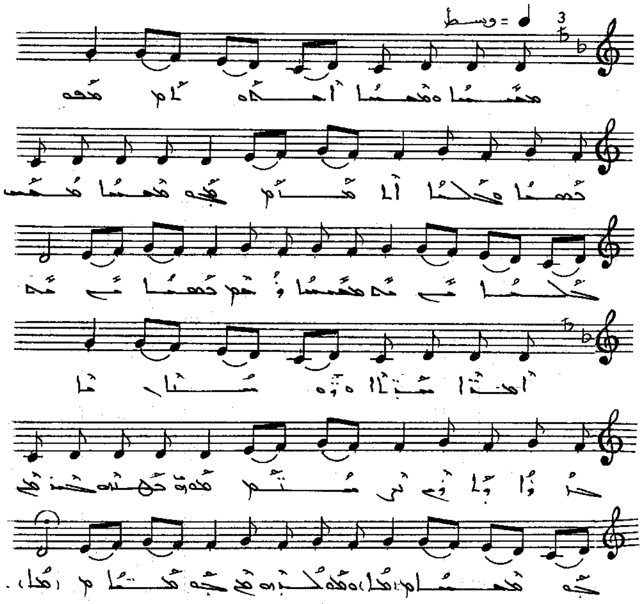
ܠܚܡܐ ܚܝܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܠܒܢܝܐ
ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܐܒܗ̈ܬܐ. ܐܟܘܬ ܕܗܘ ܒܡܘܫܐ ܐܦ
ܐܢܐ. ܘܐܬܪܚܡ ܒܡܫܝܚܐ ܕܢܓܠܐ ܐܘܠܦܢܗܘܢ ܘܒܛܠܐ
ܘܗܒܗ ܐܠܗܘܗܝ. ܠܟܘ ܢܟܪܐ ܘܦܪܫܝܢ
ܐܦܣܝܢܘܢ.

ܗܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ

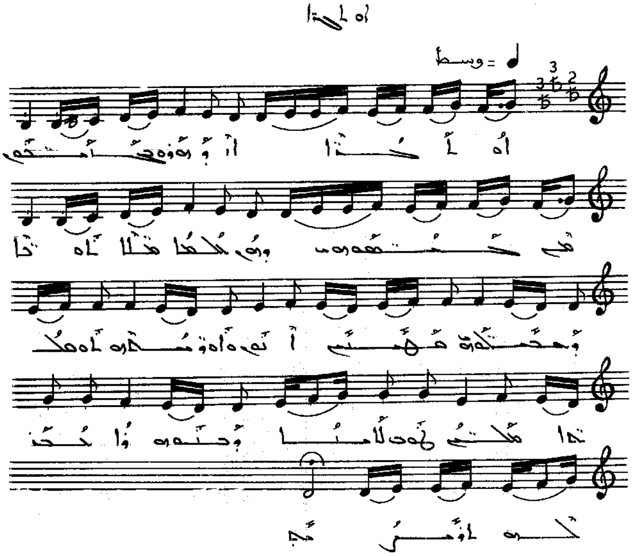


ܗܳܘ ܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬܳܐ ܕܡܶܢ ܪܰܒܰܢ ܘܡܫܺܝܚܳܐ ܩܰܒܶܠܘ ܫܠܺܝ̈ܚܶܐ
ܘܫܰܠܡܽܘܗ̇ ܠܒܢ̈ܰܝܗܽܘܢ. ܠܟܽܠܗܽܘܢ ܐܰܪܒܰܥ
ܦܢܺܝ̈ܬܳܐ ܕܐܰܚܽܘܣܬܳܐ ܕܠܳܐ ܢܦܩܽܘܢ ܡܶܢܳܗ̇
ܘܡܥܰܡܽܘܕܺܝܬܳܐ .

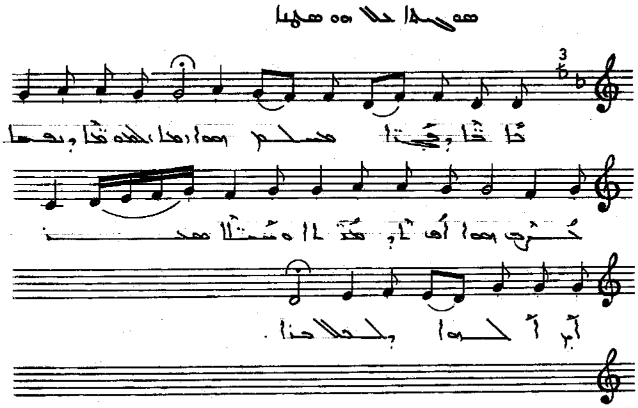
ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚܐ



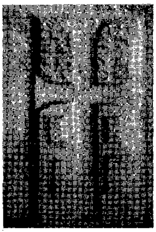
ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܐܒܘܗܝ ܘܐܦ ܗܘ. ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܐܠܦܝܢ ܠܗ. ܫܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܘܣܪܦܐ
ܫܡܝܢܐ. ܐܒܪܐ ܡܢܗܪܐ ܘܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܪܥܐ
ܢܘܪܢܝܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܩܕܡ ܫܢܝܐ .



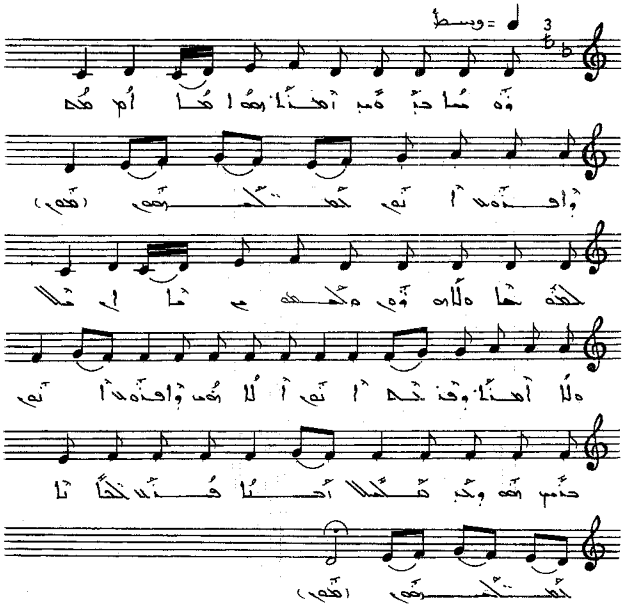
ܐܘ ܠܒ̈ܢܐ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܒܢ̈ܝ ܐܡܘܢ ܥܡ ܠܫܡ̈ܫܘܗܝ ܘܗܘ
ܠܥܠܡܐ ܡܠܐ ܠܗܘܢܐ . ܘܫܡܥܬܗܘܢ ܡܛܝܢ ܐܢܘܢ
ܘܐܘܪܗܝܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܠܟܝܢ . ܢܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܢܘܗܝ
ܫܒܚ ܠܗ ܠܡܪܝܐ .



ܒܐܬܐ ܕܦܓܪܐ ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܥܒܕ ܗܘܐ
ܐܦ ܠܐ ܕܡܢܬܐ ܘܚܝܐ ܡܥܕܪ ܗܘܐ ܕܠܥܠܡ ܚܝܐ.

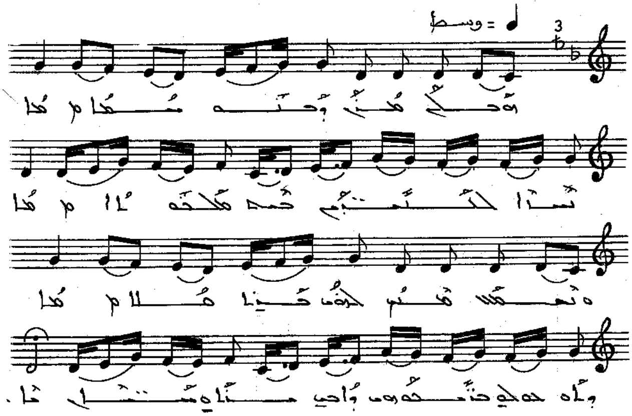


ܙܘܡܐ ܒܪܘܡܝ

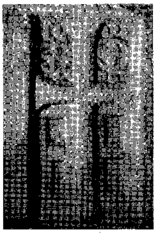


ܙܘܡܐ ܒܪܘܡܝ ܐܒܢܐ ܝܘܡܐ ܕܐܦܪܘܫ ܐܢܘܢ ܠܡܫܠܚܘܢ
ܠܥܒܘܕܐ ܘܠܐܡܘܪܘܢ ܘܡܫܡܫܐ ܐܢܫ ܘܠܐ ܐܒܢܐ ܕܦܪܫܬ
ܐܢܘܢ ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܦܪܘܫ ܐܢܘܢ ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܒܝ ܡܠܐܐ
ܐܚܐ. ܦܪܘܫ ܚܒܝܒܐ ܠܡܫܠܚܘܢ .

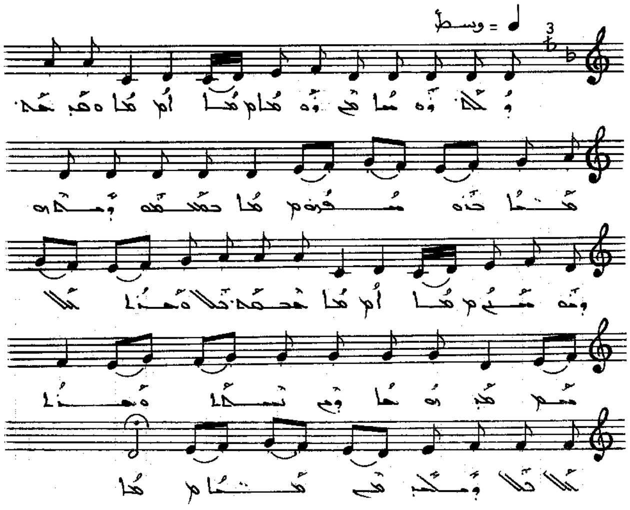
ܗܒܠ ܡܪܝ



ܗܘ ܒܠܗ ܡܪܝ ܕܒܗ ܡܫܚܐ ܢܣܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܢܦܩܘ ܡܢܢ ܠܘܬܗ ܒܢܝܐ ܫܠܡܐ ܘܐܘ ܢܚܘܠܘ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܝܟ ܡܢܐܘ ܡܫܐ .

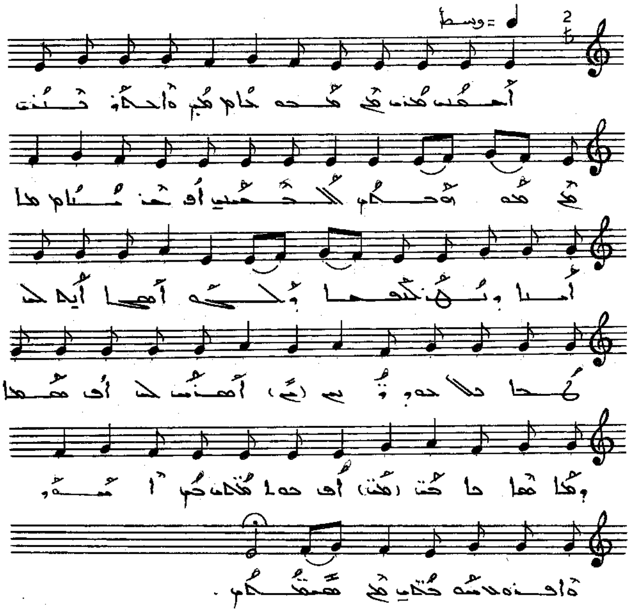


ܕܟܠ ܕܗܘܐ



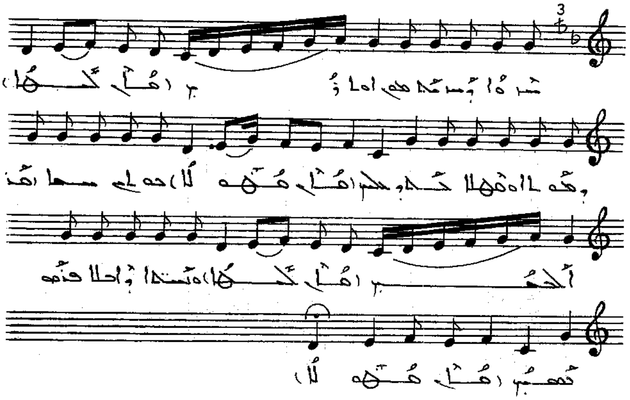
ܕܟܠܗ܃ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܘܡܬܩܪܐ ܡܪܝܐ ܒܫ̈ܢܐ ܘܡܦܪܫ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܦܘܫܩ ܒܚܟܡܬܐ ܕܠܐ ܘܒܪܐ ܠܠܐ ܡܟܝܪ
ܘܡܢܐ ܕܡܢ ܢܣܒܬܐ ܘܒܪܐ ܠܠܐ ܠܠܐ ܕܡܠܟ ܡܢ ܡܠܟܐ .

ܐܫܬܒܚܝ ܒܪܝ



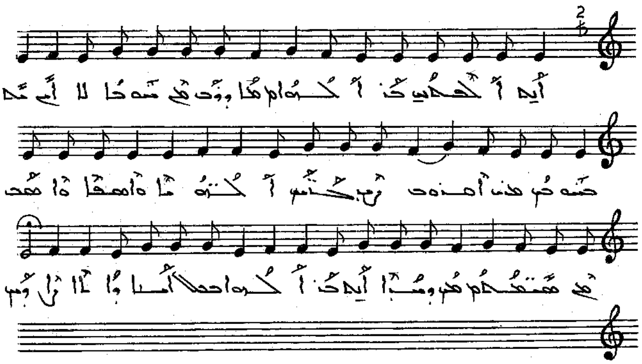
ܐܫܬܒܚܬܝ ܒܪܬܝ ܡܢ ܡܫܒܚܢ ܘܐܬܪܝܡܬܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܪܘܡܡܢ
ܠܟܪܘܒܝ ܐܦ ܚܒܝܒܐ ܐܚܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܟܠܗܘܢ ܕܟܠܗ ܐܡܗܐ
ܐܝܟ ܠܟ ܓܒܐ ܕܠܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܐܦ ܡܫܚܐ ܕܡܠܟܐ
ܘܒܬܪ ܐܦ ܗܘܐ ܡܫܬܒܚܢ ܐܡܗ ܘܐܦ ܪܘܚܐ ܡܫܒܚܝ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܝܢ.

ܚܘܐ ܕܝܚܝܠ

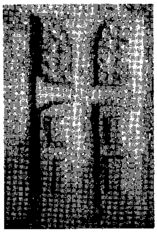


ܚܕܘܐ ܕܝܚܝܕ ܗܘ ܐܘܠܕܝ (ܗܐ ܠܟܠܗܘܢ) ܕܡܘܬܐ ܘܚܝܐ
ܒܟܠ ܥܠܡ (ܗܐ ܡܫܝܚܐ) ܗܘܐ ܚܕܐ ܐܡܪ ܐܠܗܝܢ
(ܗܐ ܠܟܠܗܘܢ) ܘܫܡܝܐ ܕܐܒܐ ܦܪܘܩ ܢܦܫܢ (ܗܐ
ܡܫܝܚܐ) .

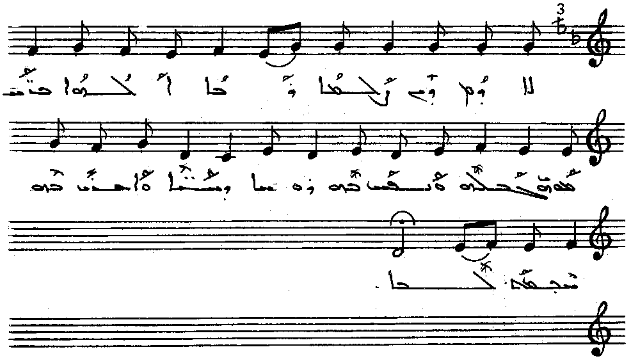
ܐܝܟ ܐܠܦܝܢ



ܐܝܟ ܐܠܦܝܢ ܒܢ̈ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܣܘܓܐ ܠܐܠܗ ܒܣܘܦܝ
ܡܢ ܐܡܪܘܢ ܙܒܢܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܐܡܣ̈ܐ ܘܐܡܣܪ ܡܢ
ܡܥܩܠܢ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܢ ܟܠܗܘܢ ܒܟܠ ܐܡܢܐ ܕܐܠܐ ܙܐܝܢ.

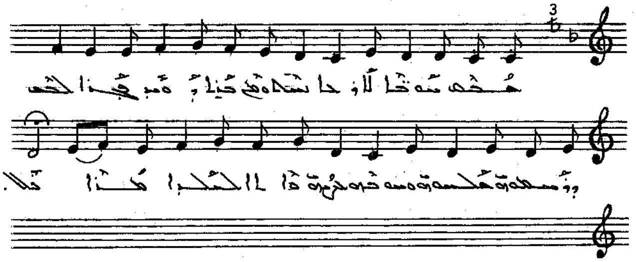


ܠܐܪܡ ܪܝܫ

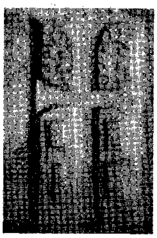


ܠܐܪܡ ܪܝܫ ܙܠܝܩܐ ܕܢܚܐ ܐܠܗܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܒܚܠܠܗ
ܘܢܦܫ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܚܢܢܐ ܘܐܒܥܬ ܒܗ ܫܒܚܬܗ ܠܟܠܐ.

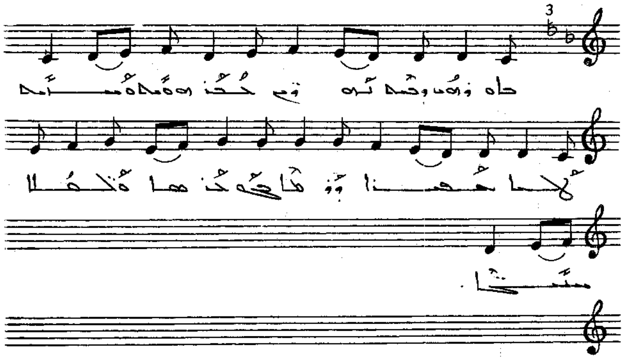
ܥܡ ܣܘ̈ܟܐ



ܥܡ ܣܘ̈ܟܐ ܠܐ̈ܪܥܐ ܢܚܬ ܘܩܡ ܟܪ̈ܝܐ ܕܘܒ ܦܓܪܐ ܠܟܘܢ
ܕܢܚܙܘܢ ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ܘܢܫܬܪܘܢ ܒܗ ܘܐܬܐ ܠܟܢܫܐ
ܡܪܢܐ ܬܠܐ.

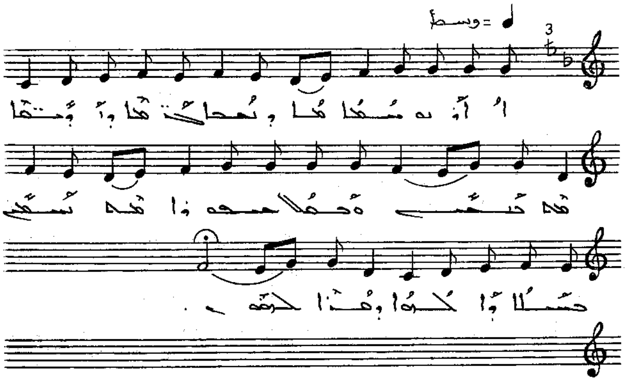


ܒܥܘܬܗ ܕܒܢܝ ܢܝܢܘܝ

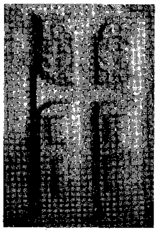


ܒܥܘܬܗ ܕܒܢܝ ܢܝܢܘܝ ܟܪܘܙܘܬܗ ܘܚܢܢܗ ܐܠܗܐ
ܥܦܪܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܟܢܫܐ ܘܥܠܡܐ ܢܝܚܐ.

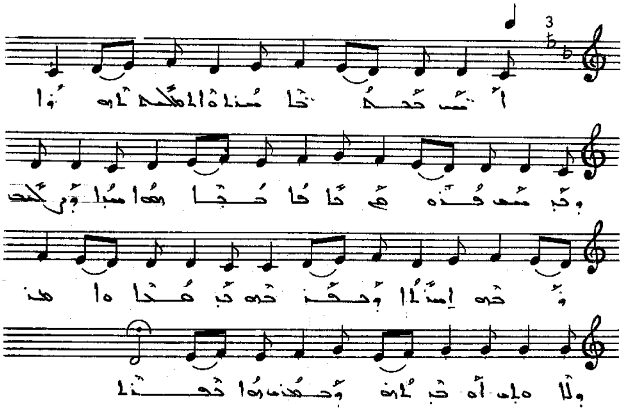
ܐܪܙ ܕܢܘܚܡܐ



ܐܪܙ ܢܘܚܡܐ ܕܢܒܝܐ ܟܬܒܘ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܢ ܟܢܫܝܢ
ܘܒܟܠ ܡܫܘܕܥܝܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܗܕܐ
ܠܟܘܢ .

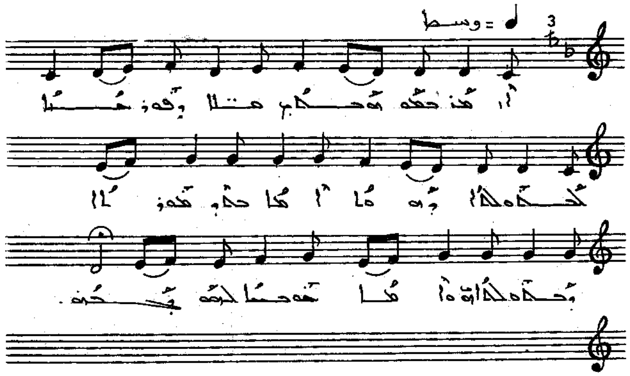


ܐܝܟ ܒܠܒܠܬܐ

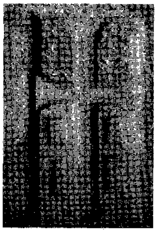


ܐܝܟ ܒܠܒܠܬܐ ܚܕܬܐ ܘܐܬܐܡܠܟ ܠܗܘܐ ܕܒܝܫ ܦܘܡܗ
ܡܐܦܐ ܒܓܐ ܗܘܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܠܟ ܕܒܗ ܐܣܘܪܐ ܕܡܦܩ ܒܗ
ܟܝ ܡܕܐ ܘܐܡܪ ܘܠܐܘܠ ܐܘ ܒܝܬܗ ܘܒܡܕܢ ܗܘܐ ܡܦܪܐ .

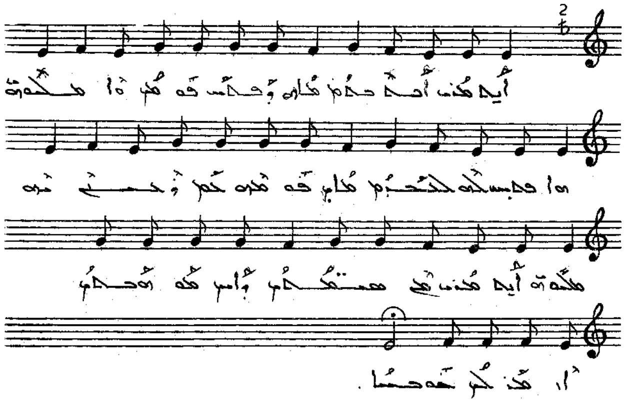
ܐܡܪ ܡܫܘܒܚܬܝ



ܐܡܪ ܡܫܘܒܚܬܝ ܡܠܐ ܕܫܘܪܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ
ܕܝܠܗ .

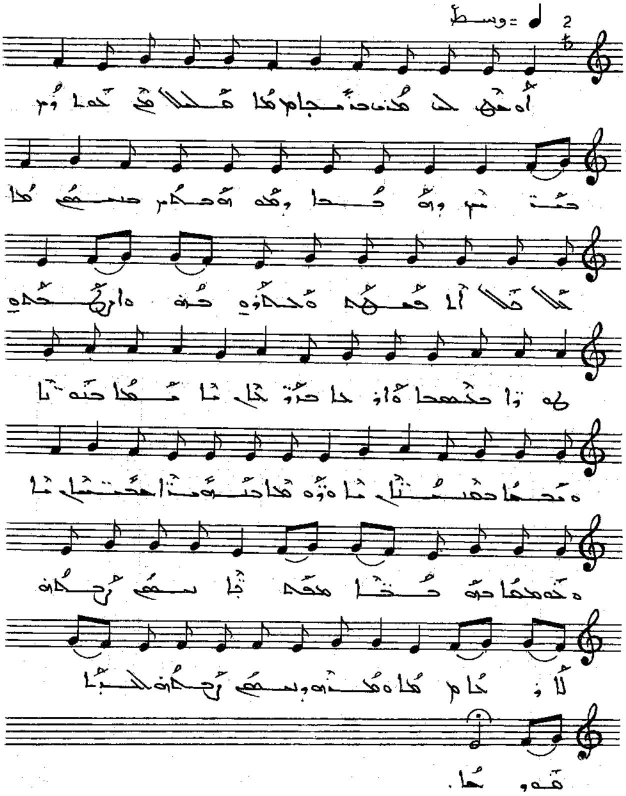


ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܒܠܚܘܕܘܗܝ



ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܦܠܚ ܦܘܩܕܢ ܗܐ ܡܠܟܘܬܗ
ܗܐ ܦܠܚܝܢ ܠܗ ܠܠܒܝܒ ܦܘܩܕܢܗ ܠܢ ܕܚܢܢ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܐܝܟ ܡܪܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܝܟ ܡܠܘܟܘܬܗ ܐܬܐ ܠܟܝ
ܚܘܒܐ.

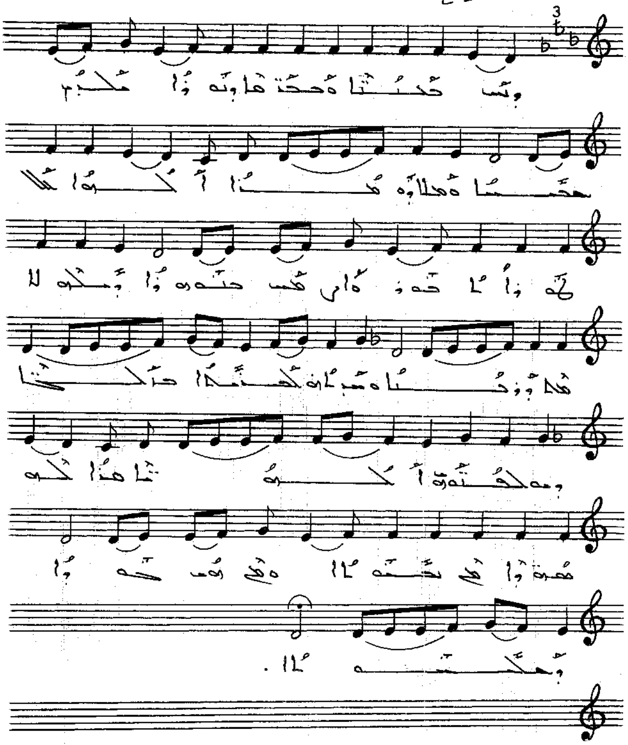
ܐܘܚܝ ܠܗ



ܐܘܚܝ ܠܗ ܡܪܝ ܒܪܢܫܐ ܡ̈ܠܠܝ ܒܗܪܘܢ ܒܢ̈ܝܢ
ܕܒܟܐ ܕܡܘܫܟܝ ܒܢܝܫܐ ܠ̈ܠܠܐ ܐܦܫܬܗ ܘܫܬܪܗ
ܒܗ ܘܐܪܥܟܬܗ ܗܘ̈ܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܫܡܝܐ
ܒܢ̈ܬܐ ܘܝܘܡܐ ܒܫܡ̈ܝܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܒܢܘܢ̈ܐ ܒܚܝ̈ܘܬܐ
ܘܒܗܡܐ ܒܪ̈ܟܒܐ ܫܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܗ ܠܐܪܥܐ
ܘܡܕܪܗ ܕܐܝܟ ܕܒܪܗ ܠܟܠܐ ܥܘܠܡܐ .

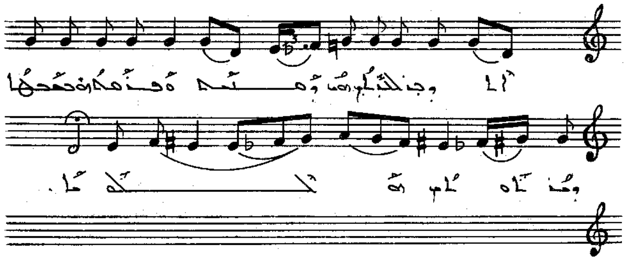
ܕܢܚ ܒܚܢܢܐ

♩ = سريع

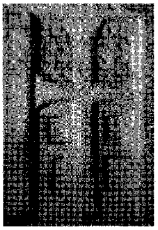


ܕܢܰܚ ܒܰܚܢܳܢܳܐ ܘܰܒܪܰܚܡܶܐ ܕܗܽܘܐ ܡܰܠܟܰܢ ܒܚܶܣܝܳܐ ܘܫܶܠܝܳܐ
ܘܰܫܡܰܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܟܽܠ ܛܗܳܪܳܐ ܠܐܰܒܘܢ ܘܐܶܪܝܟ ܒܝܰܘܡܗܘܢ
ܘܡܰܠܟܗ ܠܐ ܫܠܡ ܘܕܝܢܐ ܘܫܘܠܛܢܗ ܠܥܠܡܐ ܒܥܠܡܝܢ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܰܠܳܗܘܬܳܐ ܗܳܕܐ ܠܗ ܡܫܬܘܕܝܢ ܫܡܝܐ
ܘܡܢ ܡܫܬܥܒܕܐ ܕܐܪܥܝܐ .

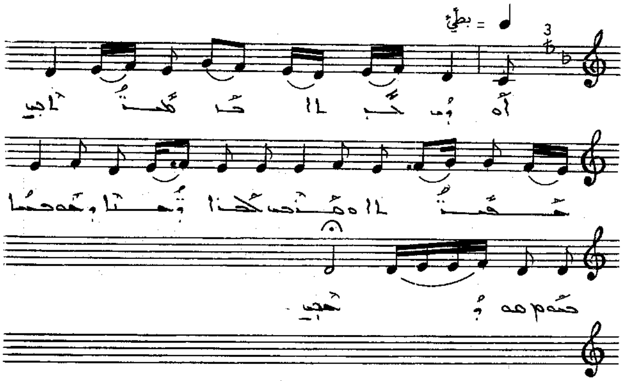
ܐܘܕܝ ܠܟܐܦܐ



ܐܘܕܝ ܠܟܐܦܐ ܗܘ ܕܫܡܥܘܢ ܘܦܛܪܘܣ ܒܫܡܝܐ
ܕܐܪܥܐ ܗܝܟܠܐ .

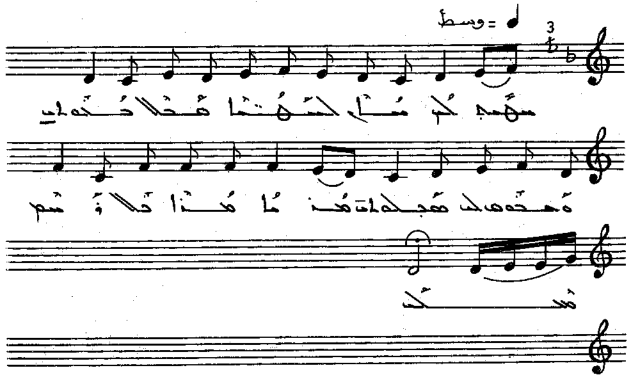


ܐܘܪܚ ܒܝܬܐ

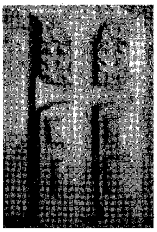


ܐܘܪܚ ܒܝܬܐ ܒܪܚܡ̈ܬܐܝ ܫܡ̈ܥܬܐ ܘܡ̈ܪܝ ܠܟܢܐ
ܕܚ̈ܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܒܟܘܢ ܗܘܕܥܝ .

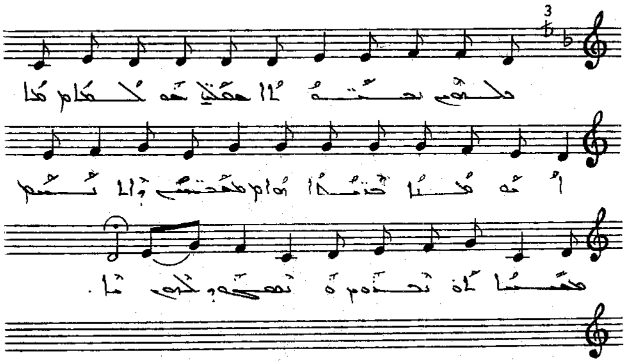
ܣܓܕ ܠܟ



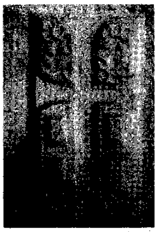
ܣܓܕ ܠܟ ܡܪܝ ܠܫܘܥܝܢܐ ܡܟܠܠܘܬܟ ܘܡܫܘܘ
ܠܟ ܡܫܒܚܘܬܟ ܡܪܢܐ ܡܪܐ ܕܠܐ ܫܘܟܠܠ .



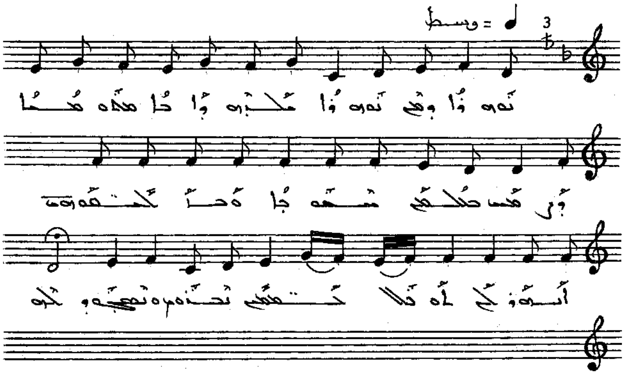
ܛܘܒܝܗܘܢ ܝܚܝܕܝܐ



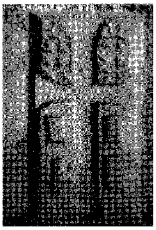
ܛܘܒܝܗܘܢ ܝܚܝܕܝܐ ܫܡܫܝ ܠܡܠܟܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܢܚ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܫܢܝ ܘܐܬܢܗܪܘ ܡܢܗ. ܐܦ ܚܢܢ ܢܒܥܐ ܢܫܬܒܚ ܠܗ.



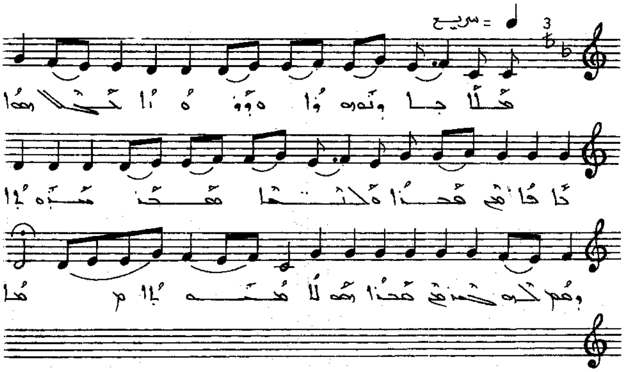
ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ



ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܠܟܗ ܕܐܬܐ ܠܡܦܪܩܘܬܐ ܕܒܢܝ
ܠܟܠܗܘܢ ܚܛܝܐ. ܘܒܐܠܗܘܬܗ ܐܢܗܪ ܠܢ. ܬܘ ܟܠ ܥܡܡܝܢ
ܢܒܪܟ ܘܢܣܓܘܕ ܠܗ.

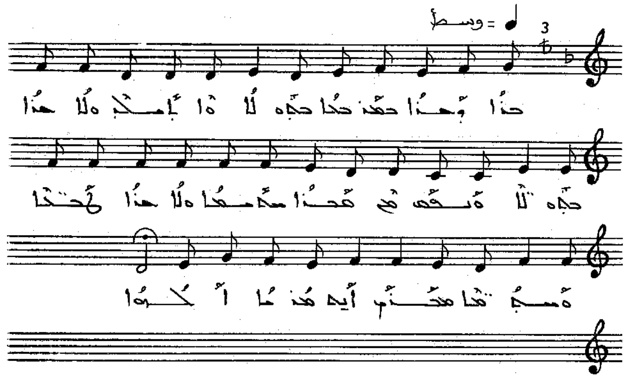


ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ

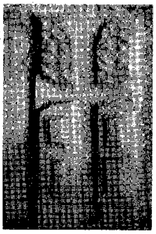


ܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܙܘܗܪܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܟܪܙ
ܣܒܪܐ ܚܕܬܐ. ܕܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘ ܠܗ ܡܫܝܚܐ.

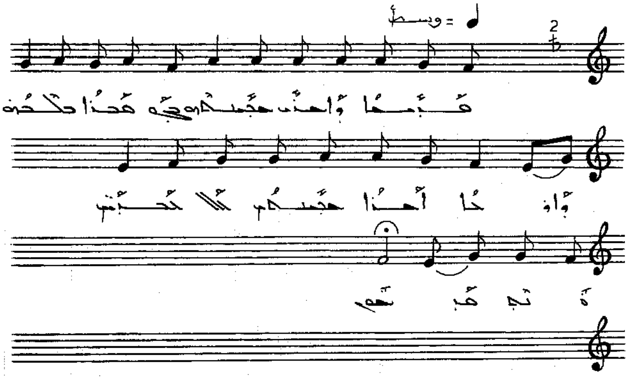
ܒܪܐ ܕܡܪܐ ܒܡܪܒܥܐ



ܒܪܳܐ ܕܡܳܪܳܐ ܒܡܰܪ̈ܒܥܐ ܒܓܘܠܬܐ. ܘܐܬܝܠܶܕ ܘܠܐ ܒܪܐ ܐܒܓܘܬܐ.
ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܪܝܐ ܚܕܡܥܐ. ܘܠܐ ܒܪܐ ܠܚܢ̈ܢܐ ܘܫܠܡ̈ܐ.
ܡܒܪܟ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ.

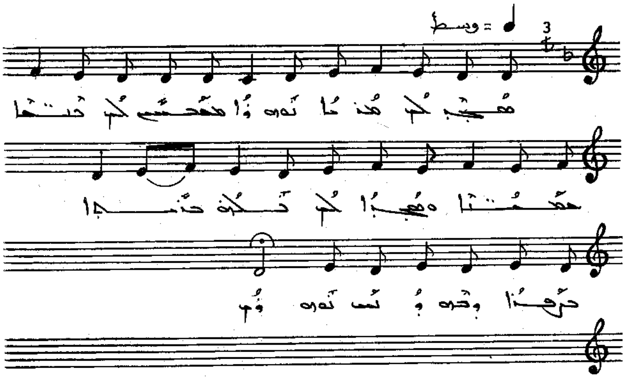


ܩܝܡܬܐ ܕܡܪܢ

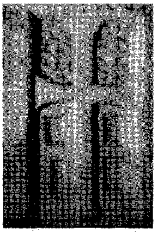


ܩܝܡܬܐ ܕܡܪܢ ܒܫܝܢܗ. ܓܒܗ ܩܒܪܐ ܠܟܠܗ ܘܐܘܪܚܐ ܐܚܪܐ
ܒܫܝܢܗ ܕܠܐ ܚܒܪܝܢ ܘܢܛܪܢ.

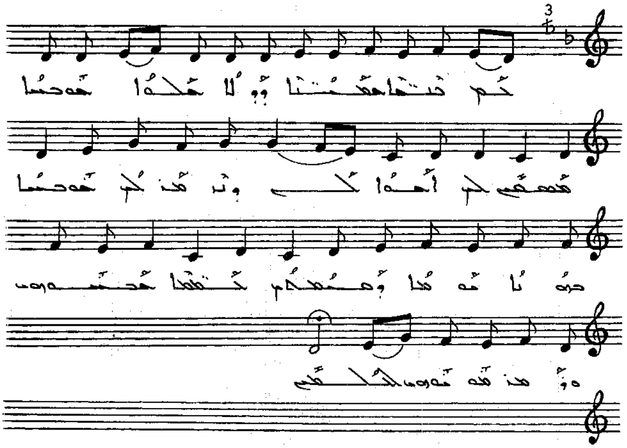
ܫܒܚ ܠܟ ܡܪܢܐ



ܫܒܚ ܠܟ ܡܪܢܐ ܢܘܗܪܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܒ̈ܢܝܐ ܥܡ̈ܡܐ. ܘܫܒܚܐ
ܠܟ ܡܠܟܢ ܒܫܡܝܐ. ܒܪܩܐ ܕܒܗ ܕܢܚ ܢܘܗܪܢ.

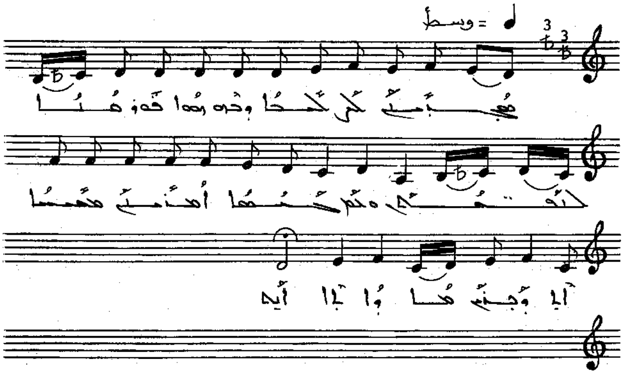


ܟܡ ܫܢ̈ܝܐ

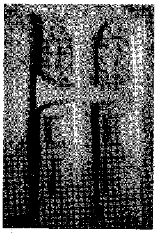


ܟܡ ܫܢ̈ܝܐ ܒܥܡ̈ܠܢܐ. ܕܠܐ ܦܘܠܚܐ ܒܒܟܝܐ ܦܣܩܝܢ ܠܟܘܢ.
ܐܚܐ ܠܟ ܕܢܐܡܪ ܠܟ ܒܒܟܝܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܚܘܡܐ ܕܡܫܟܠܝܢ.
ܥܡ̈ܡܐ ܦܠܚܝܢ ܘܪ̈ܚܡܝܢ ܠܐܠܗܟ ܐܠܗܢ.

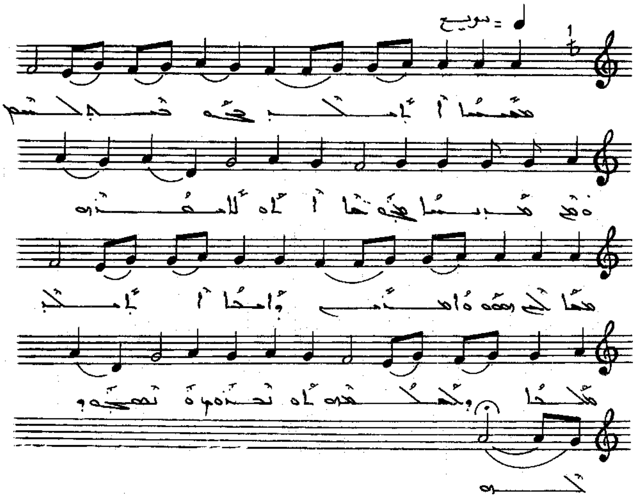
ܫܒܚ ܠܐܠܗܐ



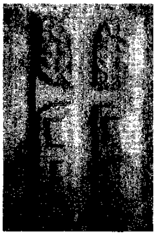
ܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܢܦܫܬܢ. ܘܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܝܢ. ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܘܦܪܩܢ ܡܢ ܕܐܬܐ ܐܝܟ.



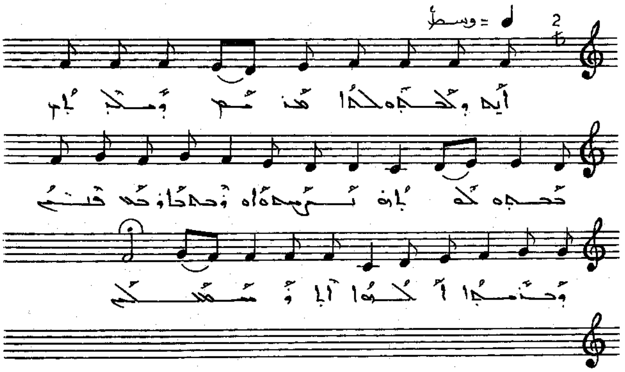
ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ



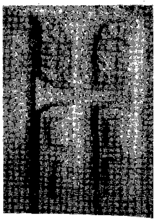
ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ ܒܗ̇ ܒܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܥܡ ܡܠܐܟܐ ܫܒܚܘ ܐܒܘܗ
ܠܐܒܘܗ̄ ܡܫܒܚܝܢ ܥܡ ܪܘܚܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܬܝܠܕ ܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܗ ܥܡ ܒܢܘ̈ܗܝ ܢܫܒܚܘܢ ܠܗ.



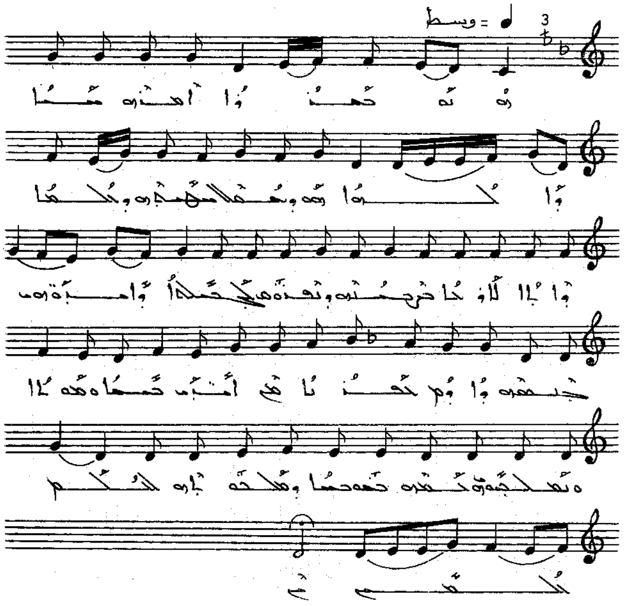
ܐܝܟ ܠܒܘܫܬܐ



ܐܝܟ ܕܠܒܘܫܬܐ ܗܕܝܪ ܕܠܒܝܫ ܟܒܘܫܬܐ ܠܗ ܒܪܬܐ ܢܗܝܪܬ ܘܐܘܪܚܐ. ܒܐܪܥܐ ܦܬܝܐ ܘܝܒܫܐ. ܠܟܠܗ ܐܦ ܐܘܪܫܠܡ.

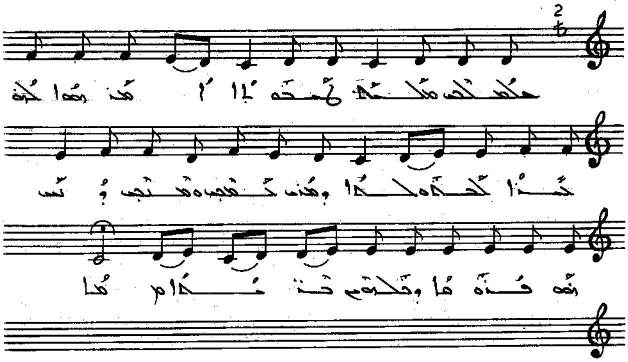


ܗܢܘ ܥܕܢܐ

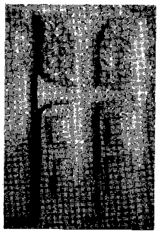


ܗܳܢܳܘ ܥܶܕܳܢܳܐ ܐܰܘܪܶܗ ܚܰܝܳܐ ܕܰܠܥܳܠܡܳܐ. ܗܽܘ ܕܰܩܠܳܐ ܡܫܺܝܚܽܘܬܶܗ
ܕܰܠܥܳܠܡܳܐ. ܕܶܐܬܳܐ ܠܳܘ ܪܚܳܐ ܒܪܰܚܡܰܘܗܝ ܘܢܳܦܶܩ ܠܒܥܶܠܕܒܳܒܳܐ
ܘܰܐܣܪܶܗ ܗܘ. ܒܚܽܘܫܒܶܗ ܕܐܽܘܪ ܚܕܳܬܳܐ. ܥܰܡ ܐܬܒ ܒܝܡܝܢܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܫܒܚܗ ܒܥܘܠܡܐ. ܘܬܘܕܝܬܗ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

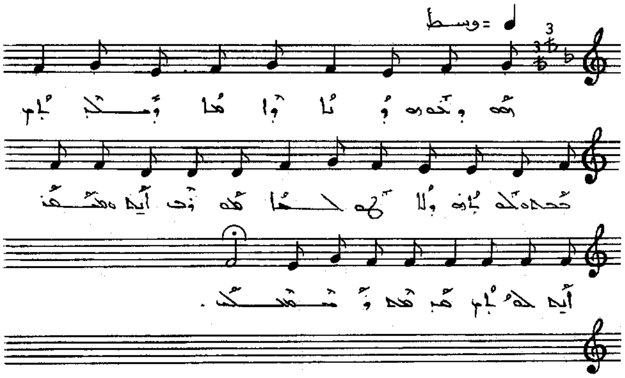
ܡܠܟܝ ܡܠܬܐ



ܡܠܟܝ̈ ܬܠܬܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܐܬܘ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܠܒܪܐ
ܒܟܘܟܒܐ. ܘܩܪܒ ܟܡܪ̈ܝܢ ܘܡܪ̈ܢܝܢ ܕܢܚ ܗܘ ܦܪܘܩܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

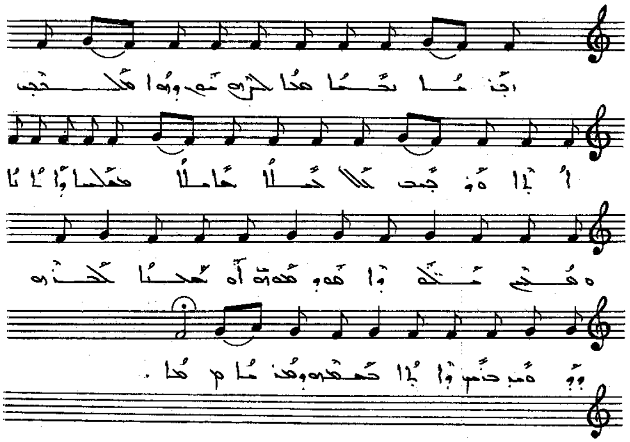


ܗܘ ܕܒܣܘܪܐ

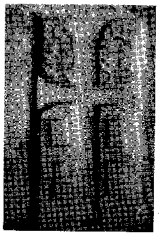


ܗܘ ܕܒܣܘܪܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܬܝܠܕ. ܡܫܒܚ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܠܗܘܬܗ.
ܡܘܕܝܢ ܐܢܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܢ. ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ.

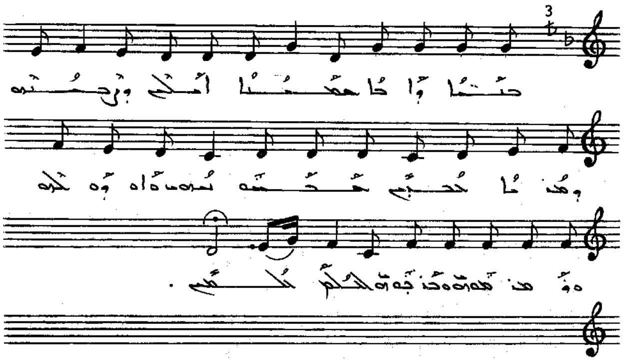
ܪܥܝܐ ܛܒܐ



ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܗܒܐ ܠܢܦܫܗ ܕܗܘܐ ܡܩܪܒ ܐܢܐ ܘܝܗܒ ܟܠܠܐ
ܒܠܠܐ. ܒܐܝܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܐܢܐ . ܘܩܥܡ ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܕܩܘܡܗ.
ܐܘ ܡܢܝܐ ܠܥܢܗ ܕܪܥܐ. ܒܢܝ ܕܐܠܐ ܒܡܥܡܗ ܕܡܢܐ .

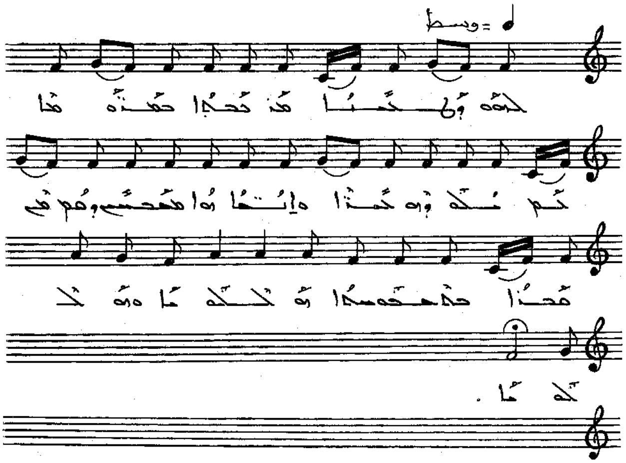


ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܐ

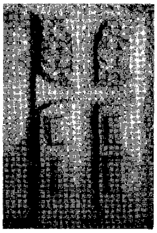


ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܢ.
ܡܫܒܚܝܢ ܢܗܘܘܢ ܟܘܠܗܘܢ ܠܗ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܡܒܪܟܝܢ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

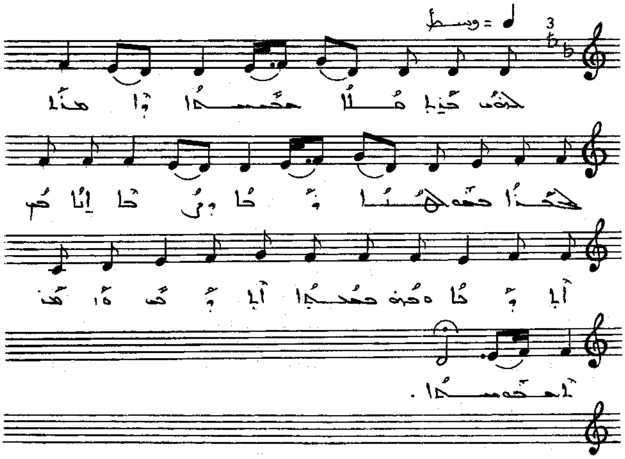
ܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ



ܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܠܟܠ ܡܠܘܗܝ. ܒܣܪܐ
ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܕܩܡ ܡܢ ܩܒܪܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ.

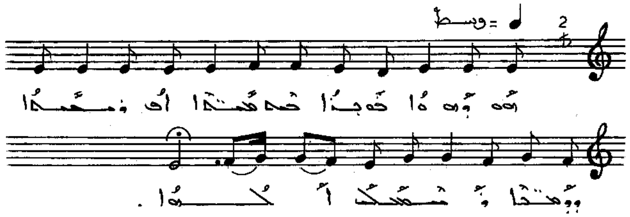


ܠܟܘܢ ܒܢܝܐ ܩܥܐ

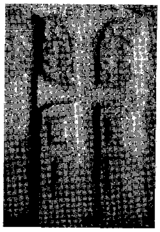


ܠܟܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܩܥܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܠܗܘܢܐ
ܪ̈ܥܝܐ. ܕܪܥܝܐ ܐܢܐ ܟܢ ܐܠܗܐ. ܘܟܘܢ ܟܡܟܠܐ ܐܠܗܐ ܘܐܢܬ
ܐܫܡܫܝܬܐ.

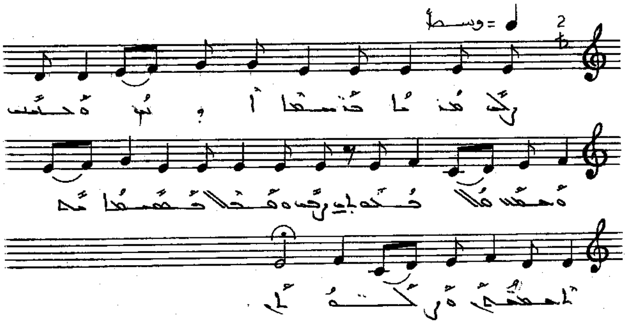
ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܒܪܐ



ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܒܡ ܡܢܝܢܐ. ܐܦ ܢܣܒܐ ܕܘܟܝܐ.
ܢܫܠܠ ܠܠܗܘܐ.

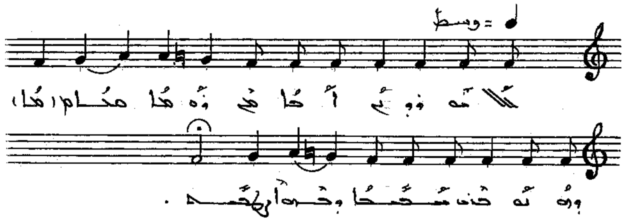


ܙܟܐ ܡܪܢܐ ܒܨܠܝܒܐ

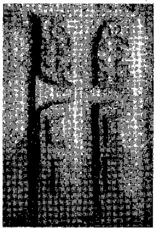


ܙܟܐ ܡܪܢܐ ܒܨܠܝܒܐ ܐܘܪܚ. ܘܚܒܫ ܘܚܡܫ ܡܠܠ ܠܟܠܗܘܢ
ܙܟܐ ܘܡܠܠ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܫܬܒܚ ܘܙܟܐ.

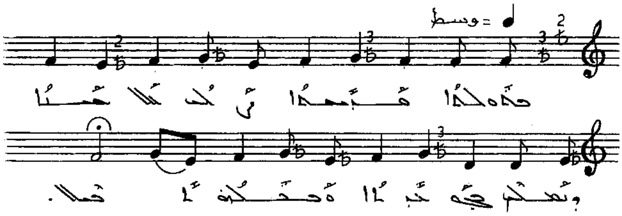
ܠܐ ܬܕܘܢ



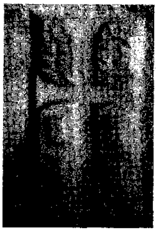
ܠܐ ܬܕܘܢ . ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܬܕܝܢܝܢ . ܘܗܘܘ ܒܢܝ ܫܡܝܐ ܕܒܪܗ ܐܠܗܟܘܢ .



ܒܥܘܬܐ ܡܪܝܡܐ

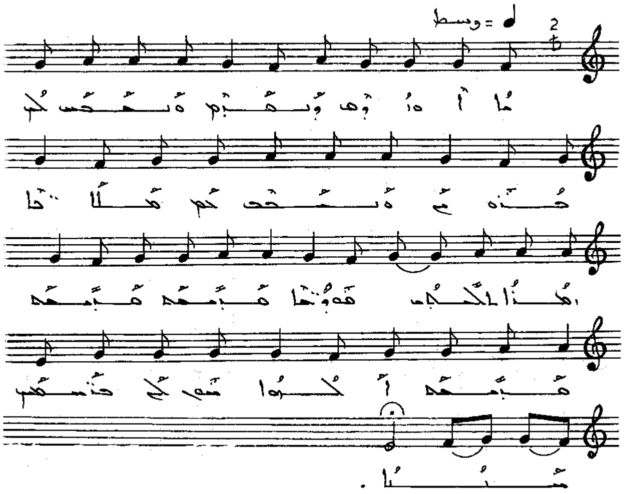


ܒܥܘܬܐ ܡܪܝܡܐ . ܢܬܠ ܠܠܡܝܢܐ . ܘܢܕܒܪܝܗ ܠܒܪܐ .
ܘܒܫܠܡܗ ܢܫܠܐ .

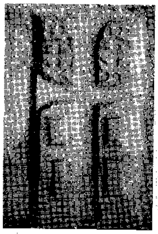


ܛܐܐ ܘܐܘܐ ܕܢܩܝܩ

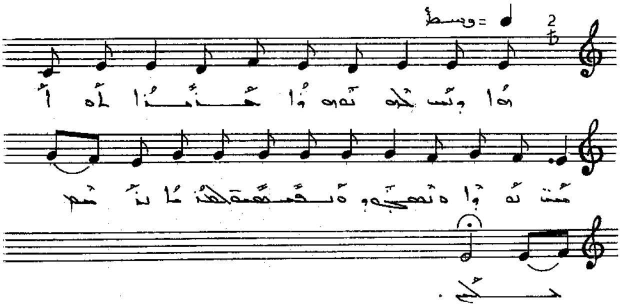
♩ = وسط



ܛܐܐ ܘܐܘܐ ܕܢܩܝܩ. ܘܢܦܩܣ ܠܝ ܒܘܡܝ. ܘܢܦܩܕ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ. ܘܟܬܐ ܠܠܟܘܢ ܡܘܬܐ. ܦܩܕܐ ܦܩܕܐ.
ܦܩܕܐ ܠܠܗܐ. ܗܘܝ ܠܝ ܒܢܫܟܝ ܡܢܝܐ.

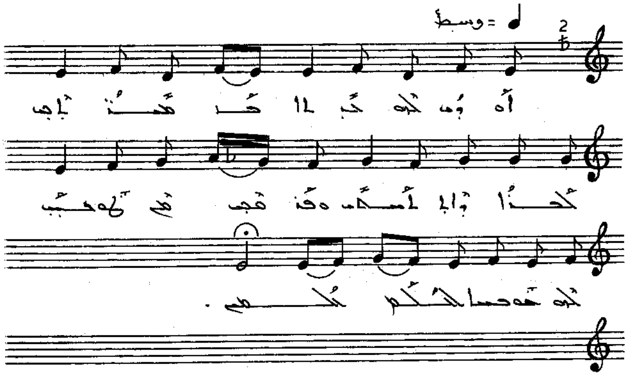


ܗܐ ܕܝܢ ܠܗ

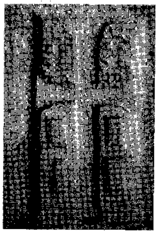


ܗܐ ܕܝܢ ܠܗ ܢܗܘܐ ܚܢܢܐ ܠܗ ܐܢܬ ܢܗܘܐ ܘܢܦܩܘܕ ܠܗ
ܘܢܣܥܘܪܘܢ ܠܥܠܡܐ ܢܫܬܒܚܘܢ .

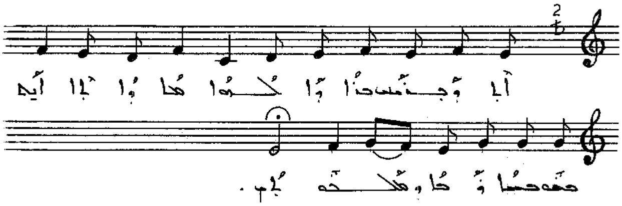
ܐܘܪܝ ܠܗ ܒܝܬܐ



ܐܘܪܝ ܠܗ ܒܝܬܐ ܒܡܫܒ̈ܚܬܐ ܠܒܪܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܝܠܗ
ܘܦܪ̈ܩܝܢܢ ܡܢ ܛܘܥܝܝܢ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܠܗܢ.

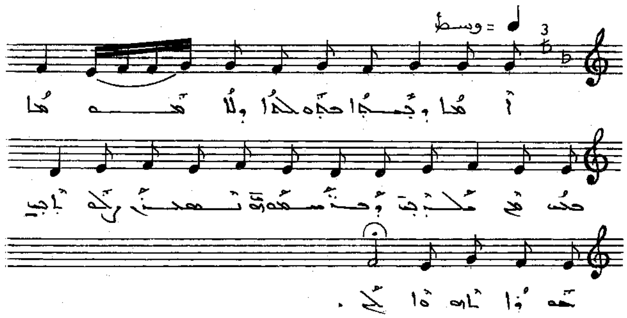


ܐܬܪܚܡܝܢ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ

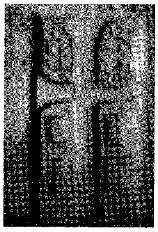


ܐܬܪܚܡܝܢ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܐ ܕܐܬܐ ܐܢܬ. ܒܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܘܬܟ.

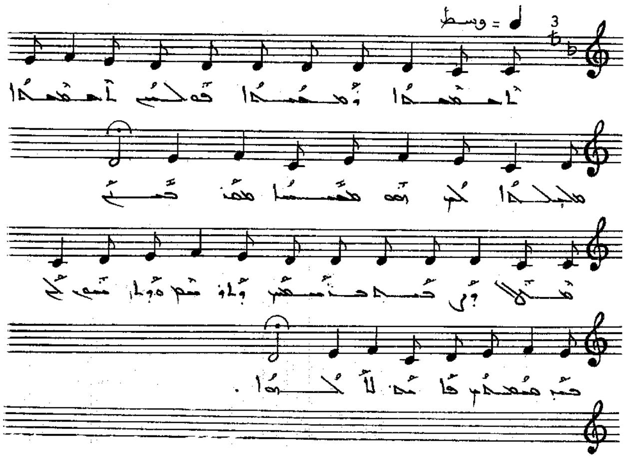
ܐܝܟܐ ܕܓܝܣܐ



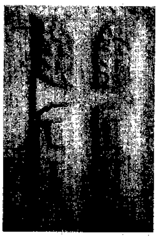
ܐܝܟܐ ܕܓܝܣܐ. ܒܙܩܝܦܐ ܘܠܐ ܡܫܘܡܐ. ܕܟܪܝ ܡܪܝ ܒܡܠܟܘܬܟ
ܘܡܫܝܚܐ ܢܥܢܐ. ܘܠܗ ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܡܝܢ ܠܟ.



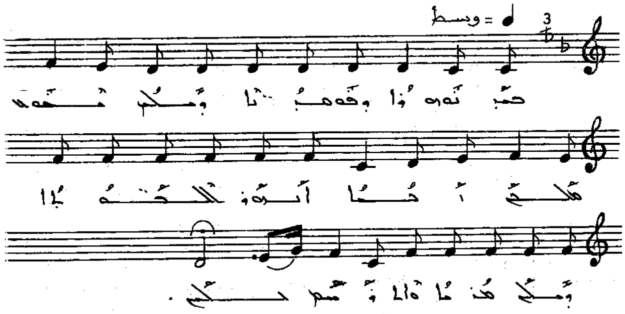
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ



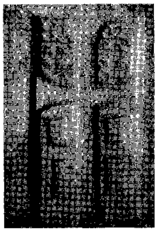
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܗܠܝܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܠܠܬܐ ܠܗ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܦܪܩܢ. ܡܛܠ ܕܒܕܡܗ ܒܪܝܫܝܢ. ܘܐܬܪܚܡ
ܘܐܬܚܘܝ ܠܢ. ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܩܐܡܝܢ ܠܐܠܗܐ.



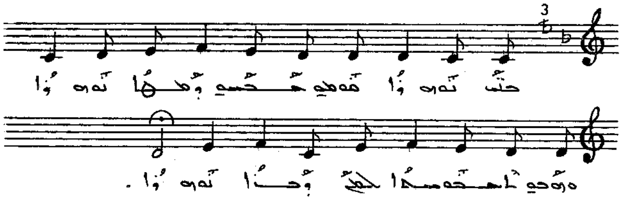
ܒܪ ܢܘܗܪܐ



ܒܪ ܢܘܗܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܟ. ܢܗܘܘܢ ܡܠܝܟܝ ܐܡܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ
ܠܫܠܝܚܐ ܕܝܠܟ. ܡܪܢܐ. ܘܐܢܐ ܡܫܡܫܢܟ.

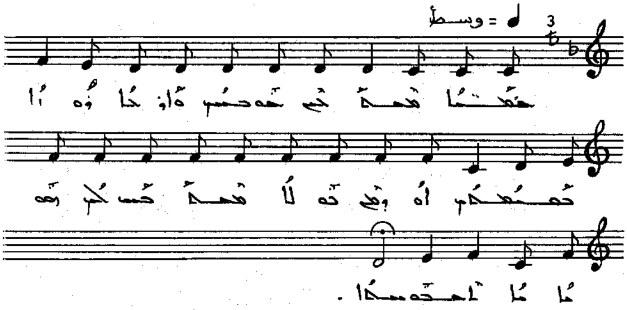


ܒܢܝ ܢܘܗܪܐ

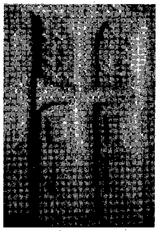


ܒܢܝ ܢܘܗܪܐ. ܫܡܫܘ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܫܒܚܘ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܥܠܡ ܕܒܪܐ ܢܘܗܪܐ.

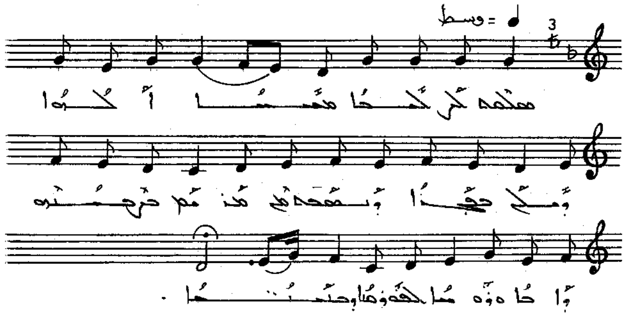
ܥܡ̈ܡܐ ܫܡܥܘܢ



ܥܡ̈ܡܐ ܫܡܥܘ ܠܝ ܒܐܘܕܢܝܢ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܘܝܕ ܒܫܡܫܬܝ
ܐܘ ܕܪܝܫ ܒܟܠ ܫܡܥܘܢ. ܠܝ ܗܘ ܢܐܐ ܐܒܘܢܐ.

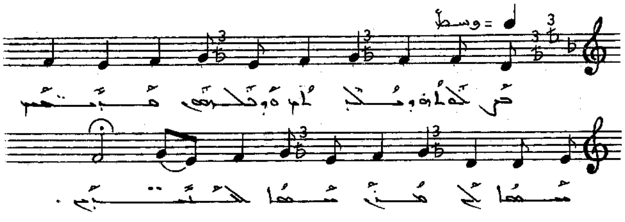


ܫܠܡ ܠܟܠܬܐ

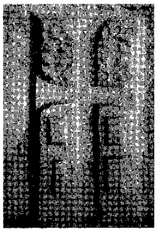


ܫܠܡ ܠܟܝ ܟܠܬܐ. ܡܟܝܪܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܠܟ ܫܡܝܐ ܕܢܫܡܫ ܡܢ
ܩܕܡ. ܒܨܦܪܗ ܕܐܒܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝ̈ܗ̇ܐ.

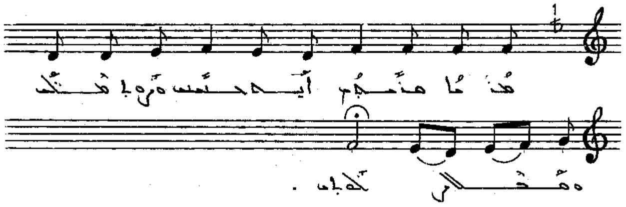
ܒܥܘܬܗ ܕܡܪܝܡ



ܒܥܘܬܗ ܕܡܪܝܡ ܘܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝܟ ܡܫܝܚܐ ܠܟ
ܢܒܥܐ ܚܘܣܝܐ ܠܚܛܝ̈ܐ .

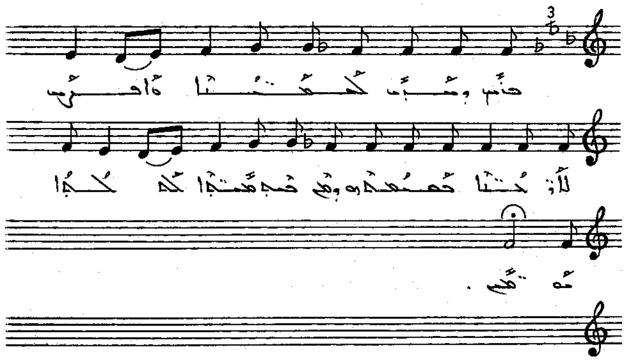


ܡܪܝܐ ܥܢܝܢ

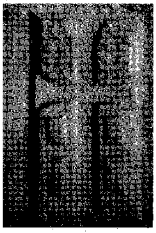


ܡܳܪܝܳܐ ܥܢܺܝܢ ܐܝܟ ܚܢܳܢܳܟ. ܘܪܰܚܶܡ ܘܚܽܘܣ ܥܠܰܝܢ.

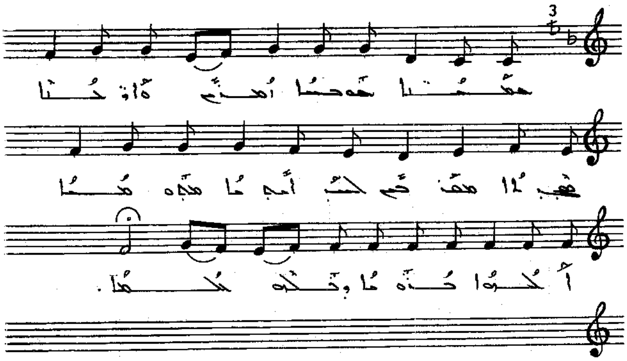
ܒܪܝܟ ܕܢܚܬ ܠܥܠܡܐ



ܒܪܝܟ ܕܢܚܬ ܠܥܠܡܐ. ܘܦܪܩ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܒܡܘܠܕܗ ܕܡܢ
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܢ.

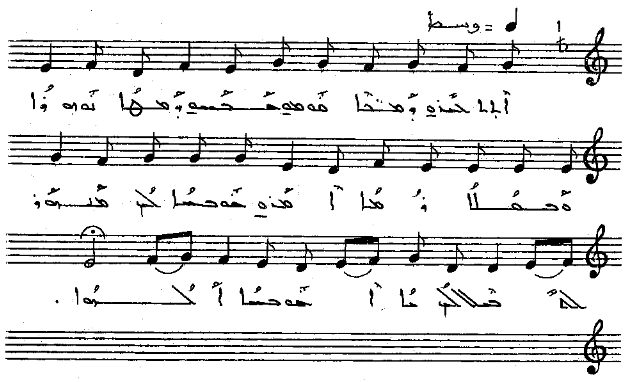


ܫܡܝܬܐ ܟܘܟܒܐ

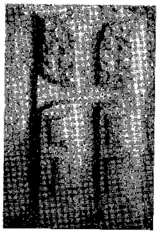


ܫܡܝܐ ܟܘܟܒܐ ܕܢܚ. ܘܐܪܥܐ ܫܒܝܬܐ ܡܫܒܚܝܢ.
ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ.

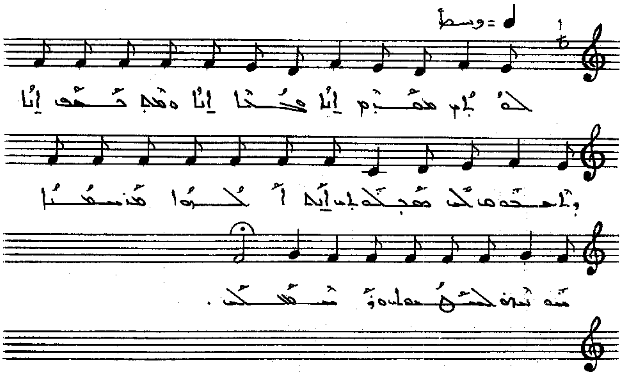
ܐܠܐ ܚܢܢ ܕܡܢܟ



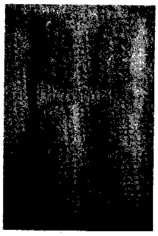
ܐܠܐ ܚܢܢ ܕܡܢܟ ܣܣܝܟ ܚܟܝܡ ܕܡܢܗ ܢܘܗܪܐ. ܘܟܠܐ
ܕܡܐ ܐܚܪܢ. ܣܘܟܠܐ ܠܝ ܡܩܪܒܘ ܠܡܫܠܡܐ. ܠܟܢ ܡܢܐ
ܣܘܟܠܐ ܠܗܘܐ.



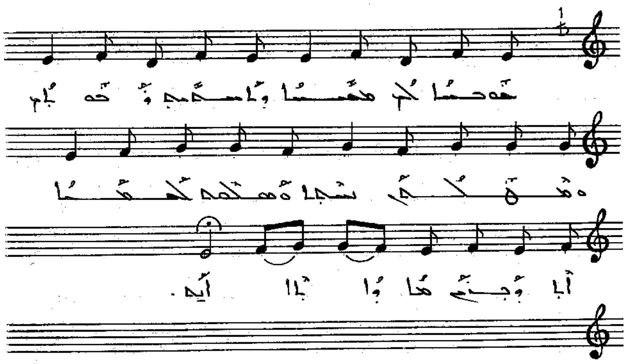
ܠܐܠܗ ܡܫܒܚ ܐܢܐ



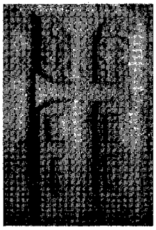
ܠܐܠܗ ܡܫܒܚ ܐܢܐ. ܡܙܡܪ ܐܢܐ ܘܡܩܠܣ ܐܢܐ ܕܐܚܘܝ ܠܝ ܡܫܬܒܚܘܬܗ. ܐܝܟ ܠܐܒܐ ܡܪܚܡܢܐ. ܣܘܓܐܐ ܕܛܝܒܘܬܗ ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ.



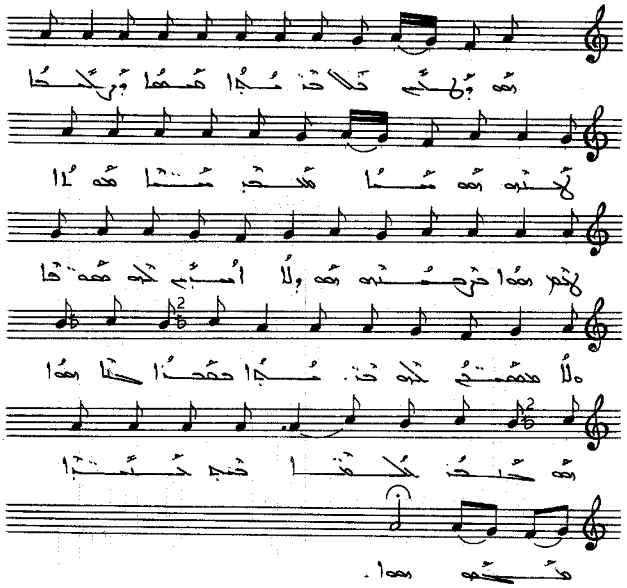
ܛܘܒܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ



ܛܘܒܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܝܬ ܘܒܥܝܬ ܘܦܪܩܬܗ ܐܢܫܐ.
ܘܡܠܟܬ ܠܥܠܡܐ. ܐܠܘܒܢܝ ܗܐ ܕܐܬܐ ܐܝܬ .

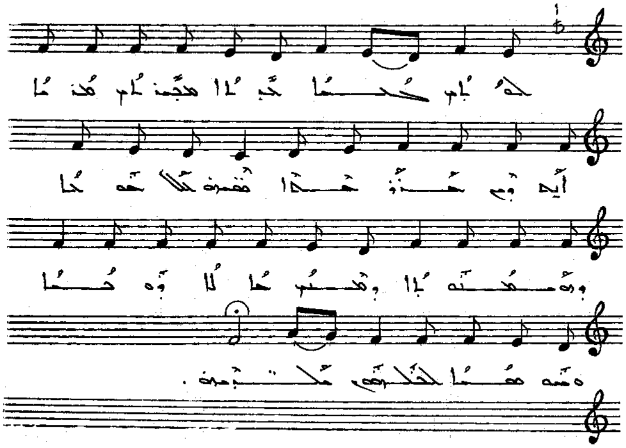


ܗܘ ܕܢܚܬ ܥܠ

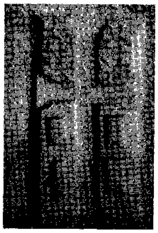


ܗܘ ܕܢܚܬ ܥܠ ܛܘܪܐ. ܩܝܡܐ ܕܝܗܒ ܠܒܢܘܗܝ. ܗܘ ܚܝܐ ܡܫܬܡܥ
ܚܙܝܐ ܡܟܣܝܐ ܠܟܠ ܗܘܐ ܒܝܬܘܬܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܚܙܝ ܠܗ ܡܘܫܐ.
ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ ܒܛܘܪܐ. ܒܦܓܪܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܗܘ ܒܚܕܐ ܠܥܠܡܐ
ܒܝܬ ܠܚܡܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ.

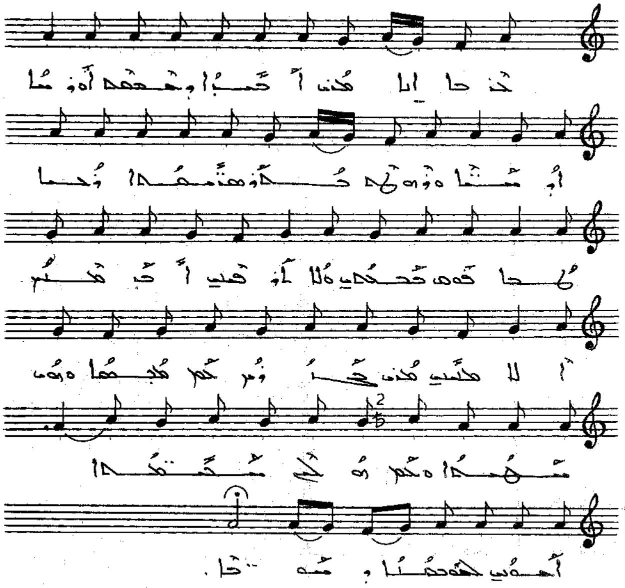
ܠܥܠܡ ܥܠܡܐ



ܠܥܳܠܰܡ ܥܳܠܡܺܝܢ. ܟܽܠܳܗ̇ ܒܪܺܝܬܳܐ ܡܫܰܒܚܳܐ ܠܳܟ ܡܳܪܝܳܐ. ܐܺܝܟ ܕܡܶܢ ܦܽܘܡ ܥܺܕ̈ܬܳܐ ܩܰܕ̈ܺܝܫܳܬܳܐ.
ܟܽܠܗܶܝܢ ܕܒܬܶܒܶܝܠ ܘܥܰܡ̈ܡܶܐ. ܘܟܽܠܗܽܘܢ ܥܳܠܡܶܐ ܘܕܳܪ̈ܶܐ. ܘܫܽܘܒܚܳܐ
ܠܥܳܠܡܺܝܢ ܢܰܩܪܒܽܘܢ.

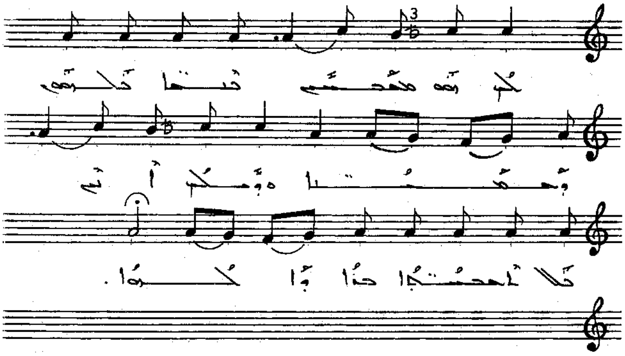


ܒܪܝܐ ܐܢܐ ܡܢ

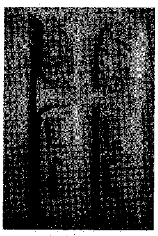


ܒܪܝܐ ܐܢܐ ܡܢ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝ̈ܐ
ܘܢܘܗܪܐ ܠܟܠ ܡܗܝܡܢܐ ܒܪܐ ܝܚܝܕܐ ܗܘ ܡܫܒܚܢܝܘܬܐ
ܠܘܬܝ ܐܒܝ ܡܢܝ ܐܠܐ ܡܫܝܚ ܡܢ ܒܪܘܢ ܒܝܬ
ܡܕܒܚܐ ܘܗܘ ܫܡܫܐ ܘܟܡ ܗܠܝܢ ܫܒܝܚܬܐ
ܐܡܘܪ ܠܥܘܠܡܐ ܕܫܘܒܚܐ .

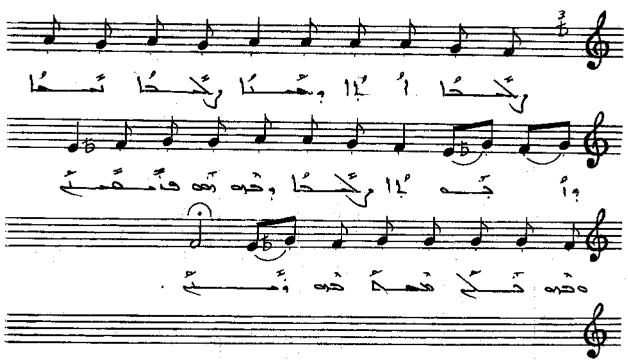
ܠܟ ܗܘ ܡܫܝܚ



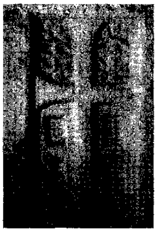
ܠܟ ܗܘ ܡܫܝܚ ܝܩܪܐ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܘܥܠܟ ܐܢܝܚ
ܟܠ ܐܡܘܬܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.



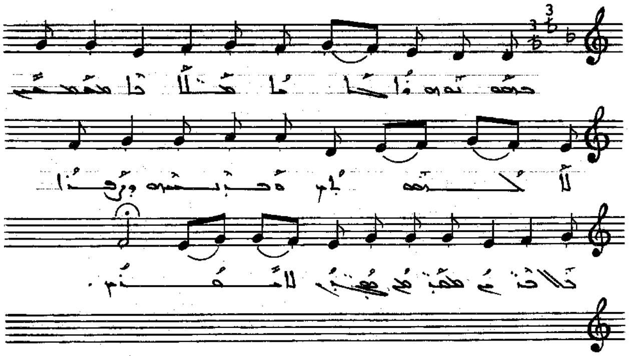
ܫܠܡܐ ܐܬܐ ܕܟܣܝܐ



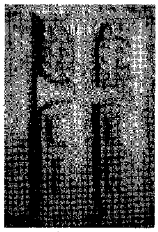
ܫܠܡܐ ܐܬܐ ܕܟܣܝܐ . ܫܠܡܐ ܢܗܪܐ ܕܐܒܗܬܐ . ܫܠܡܐ ܕܒܗ
ܗܘ ܦܪܝܫܝܢ ܒܗ ܢܦܠ ܫܘܠܛܢܐ ܒܗ ܕܝܢ .



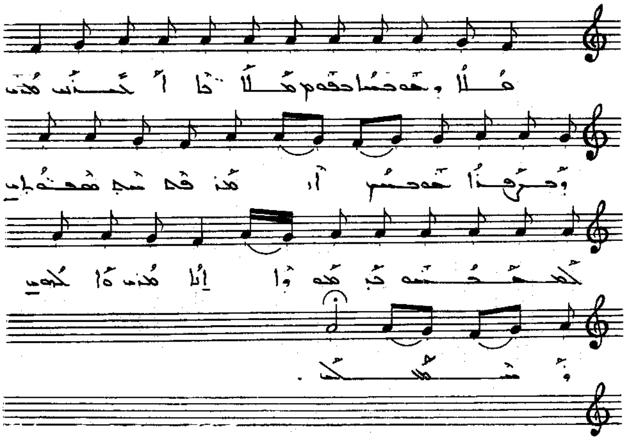
ܟܘܢ ܢܘܗܪܐ ܠܐܠܗܐ



ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܐܟܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܘܬܟ. ܘܒܢܝܢܫܐ
ܕܥܦܪܐ ܡܠܐܟܝܢ ܘܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ.

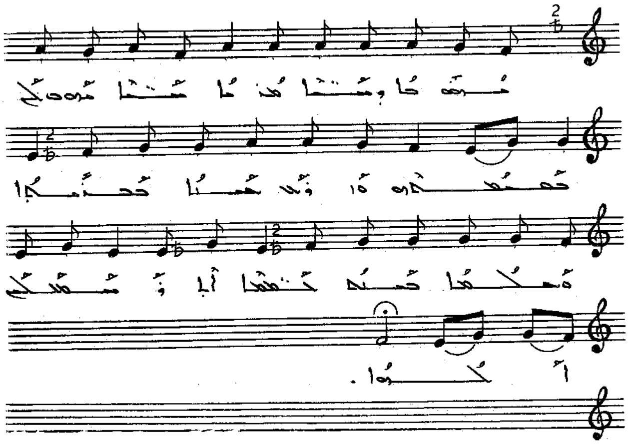


ܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ



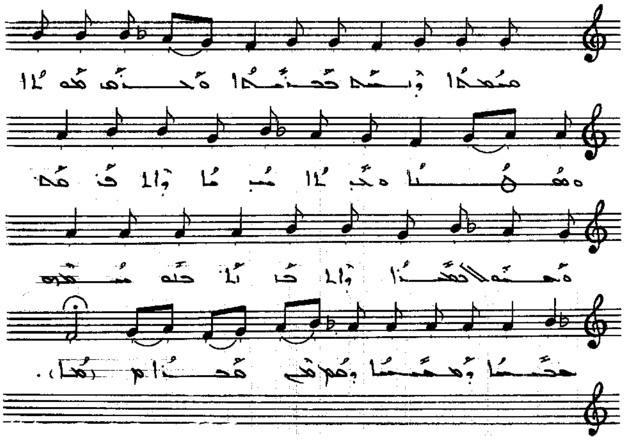
ܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܫܘܡ ܡܠܠܬܐ ܐܚܢܢ ܢܙܡܪ. ܕܚܕܬܐ
ܫܘܒܚܝ ܐܬܪ. ܦܫܝܛ ܡܬܩܢܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܕܝܢܘܐ
ܐܢܐ. ܢܙܡܪ ܘܠܐܠܗܝܢ ܢܫܒܚܝܘ.

ܫܘܒܚܐ ܕܫܢܬܐ ܚܕܬܐ



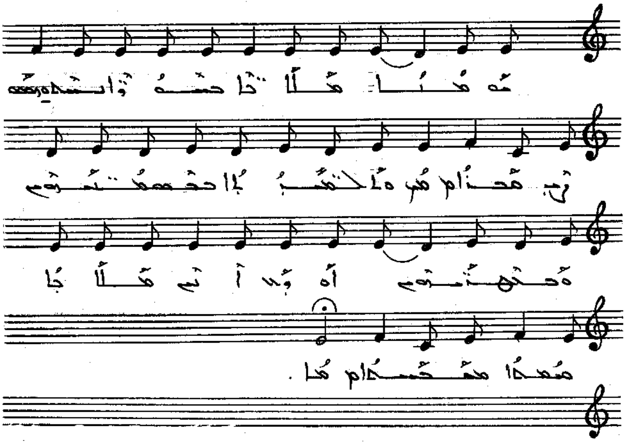
ܫܘܒܚܐ ܕܫܢܬܐ ܚܕܬܐ. ܫܢܬܐ ܫܘܒ ܠܟ ܒܫܘܠܡܗ.
ܘܐܪܥܐ ܚܝܐ ܒܫܝܢܐ. ܘܥܠܡܐ ܟܠܗ ܒܫܝܢܐ.
ܐܠܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ.

ܫܡܫܐ ܕܢܚ

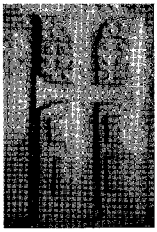


ܫܡܫܐ ܕܢܚ ܒܥܢܢܐ . ܘܒܪܩ ܒܗ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܚܙܐ ܕܐܬܦܪܩܢ. ܘܒܫܘܠܡ ܥܠܡܐ ܕܐܬܒܪܝܬ: ܒܗ ܡܫܝܚܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܩܡ ܡܢ ܩܒܪܐ .

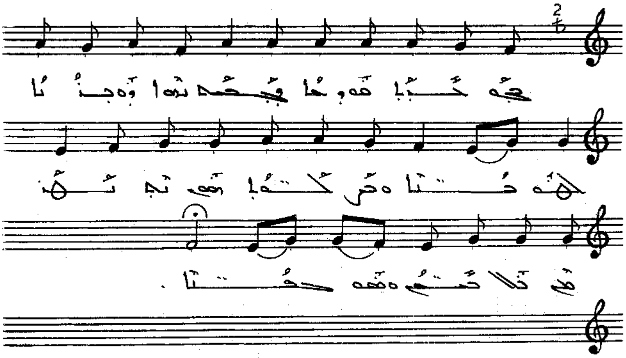
ܫܘܒܚܐ ܡܠܐܟܐ



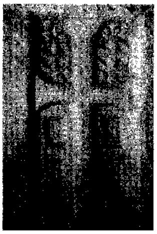
ܫܘܒܚܐ ܡ̈ܠܐܟܐ ܒܫܘܪܐ ܢܚܬܘ ܗܘܘ ܕܡܢ ܫܡܝܐ . ܠܪ̈ܥܘܬܐ
ܒܫܘܒܚܝܗܘܢ ܘܒܬܘܕ̈ܝܬܗܘܢ . ܐܘܟܝܠ ܐܝܟ ܡ̈ܠܐܟܐ
ܫܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ .



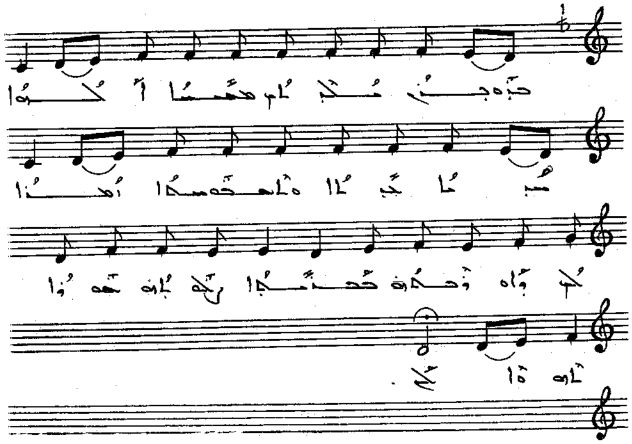
ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܘܕܐ



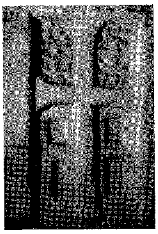
ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܘܕܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܗܘ ܡܘܕܥܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܘܒܪܢܫܘܬܗ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܐ.



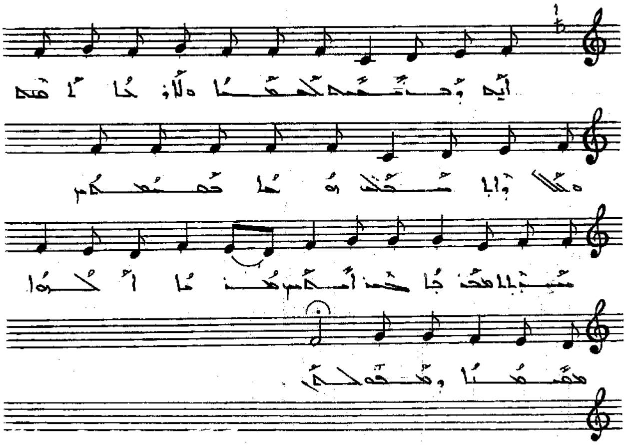
ܒܘܬܝܢ ܡܠܟܐ



ܒܘܬܝܢ ܡܠܟܬܝ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܝܠܗ ܟܐܝܠ ܘܐܠܡܫܡܫܢܐ
ܐܡܝܢ. ܒܟ ܗܘܘ ܕܝܠܗ ܒܥܢܝܐ. ܕܒܐܡܬ ܡܘܠܐ ܐܒܘܗ ܟܠ.

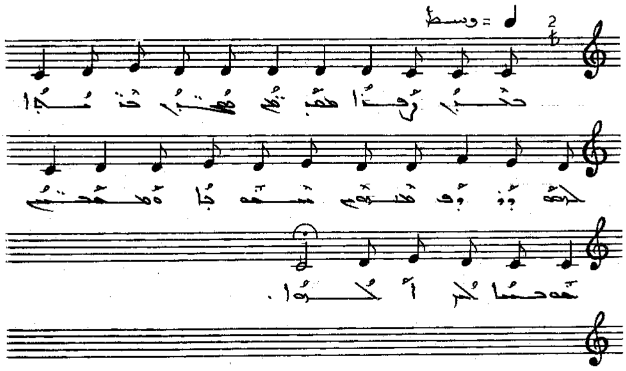


ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ

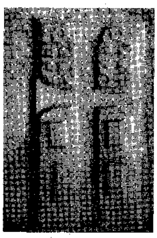


ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܠܚܫܐ ܘܠܙܩܝܦܐ ܩܒܠ. ܘܥܠ ܕܐܬܚܙܝ
ܗܘܐ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܡܫܒܚܐ. ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ.
ܡܪܝܐ ܠܐܒܘܗܝ ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܘܒܚܐ.

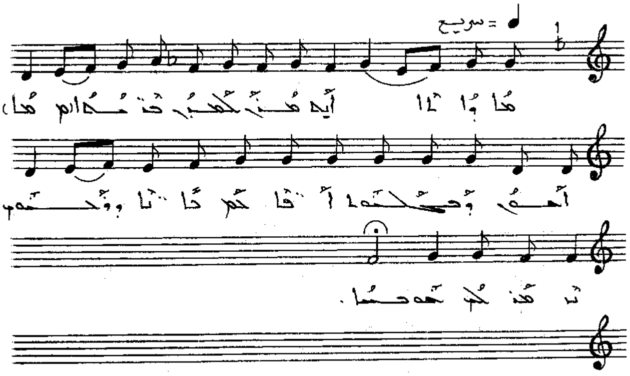
ܒܝܬ ܨܦܪܐ



ܒܝܬ ܨܦܪܐ ܡܫܒܚܝܢ ܥܝܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ. ܠܒܪܗ ܕܗܘ̣ ܦܪܘܩܢ
ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܒ̈ܚܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ.

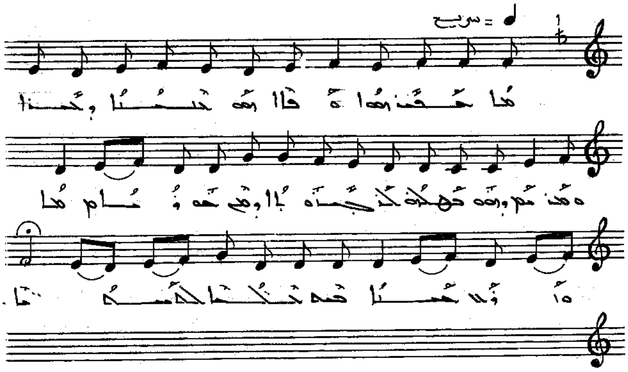


ܗܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ

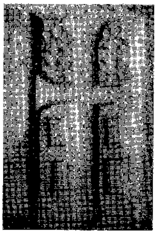


ܗܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܡܪܢ ܠܥܠܡ ܒܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܦܢܐ
ܠܟܡ ܟܐܢܐ ܘܢܚܡܢ ܢܗܘܐ ܠܟ ܡܘܒܠܐ.

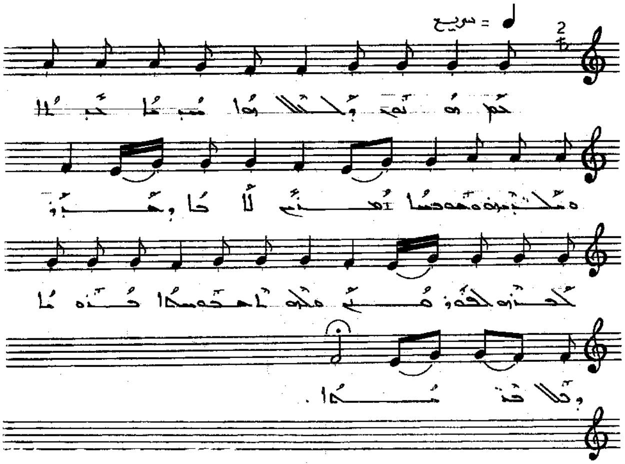
ܡܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ



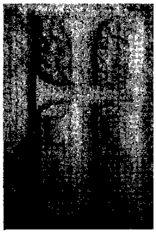
ܡܳܐ ܫܰܦܺܝܪ ܗܘܳܐ ܘܳܝܳܐ. ܡܰܘܬܒܳܐ ܕܰܐܚܶܐ ܘܰܐܚܘܳܬܳܐ ܘܡܰܠܟܶܐ. ܕܗܘ ܒܥܶܠܬܶܗ ܠܥܺܕܬܳܐ ܕܡܶܢ ܣܘܪܝܳܐ. ܘܶܐܘܠܦܳܢܳܐ. ܒܫܶܡ ܠܶܫܳܢܳܐ ܠܐܘܡܬܳܐ.



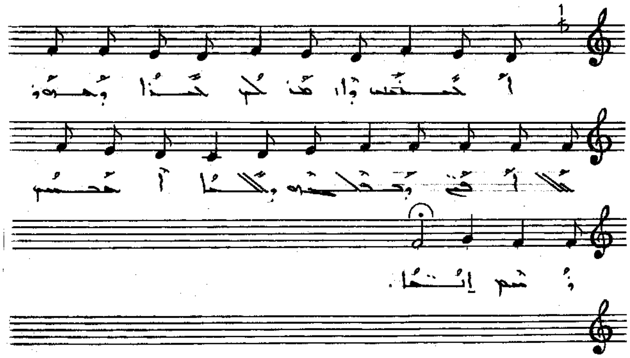
ܟܡ ܪܘܚܝ ܕܠܟܠ



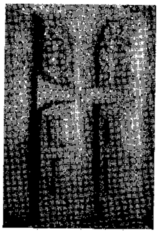
ܟܡ ܪܘܚܝ ܕܠܟܠ. ܗܘܐ ܡܢܝܐ ܠܒܝܬܐ ܘܡܠܟܬܗ ܘܡܘܣܝܐ ܐܡܝܢ. ܠܐܒܐ ܕܫܪܪ ܠܒܢܘܗܝ ܠܡܘܪܫܡ ܘܠܗ ܐܡܘܢܬܐ ܒܢܘܝܐ ܘܠܐܒܢܬܐ.



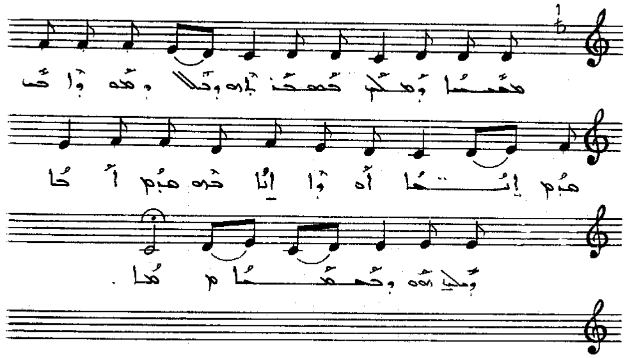
ܐܒܢ̈ܝ ܕܐܬܘܪ



ܐܒܢ̈ܝ ܕܐܬܘܪ. ܒܢܐ ܕܡܥܒܕ ܠܐܦ̈ܝ. ܕܒܦܠܚܘ
ܘܠܐ ܐܒܢܝ ܕܫܡ ܐܢܫܐ.

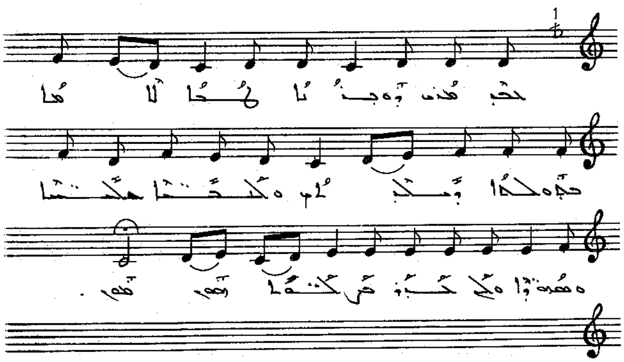


ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ

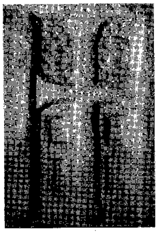


ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܒܫܡܝܐ. ܘܟܠ ܕܗܘܐ ܒܗ ܩܕܡ ܐܝܬܝܐ.
ܗܘܼܪܐ ܐܢܐ ܒܗ. ܩܕܡ ܐܒܐ ܕܡܠܝ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ.

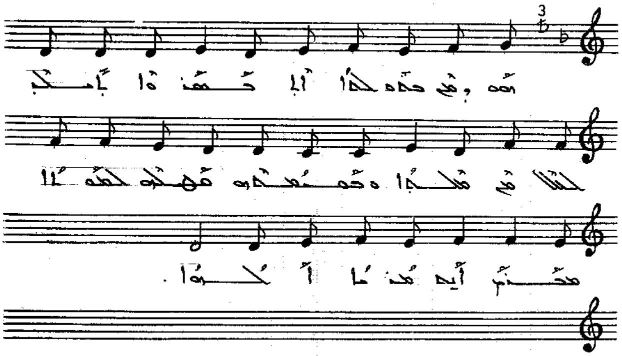
ܒܟܠ ܥܕܢ ܕܘܒܪܐ



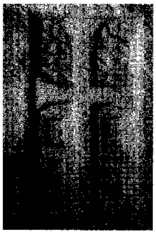
ܒܟܠ ܥܕܢ ܕܘܒܪܢܘܬܐ. ܠܐܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܕܬܟ. ܘܢܒܝܐ
ܫܠܝܚܐ ܘܣܗܕܐ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܒܨܠܘܬܗܘܢ.



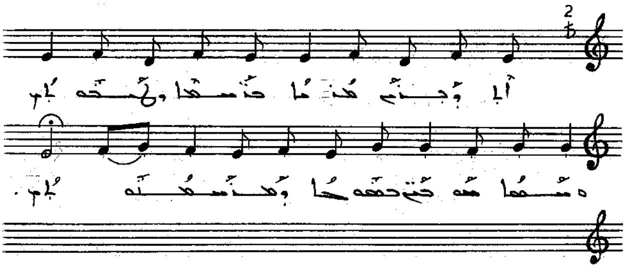
ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ



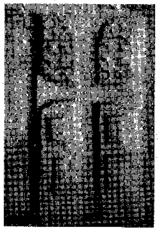
ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܣܡ. ܘܐܬܒܛܠ ܠܐܠܗܝܢ ܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ
ܘܣܓܕܬܗܘܢ ܠܦܬܟܪܐ. ܡܫܒܚ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡܐ.



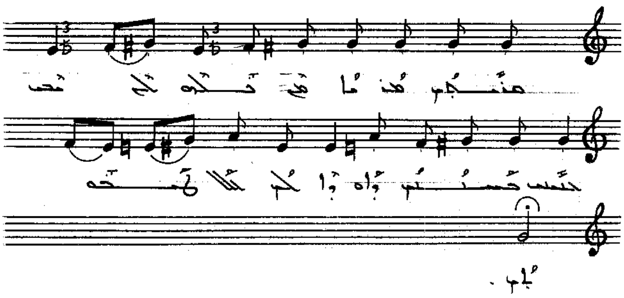
ܐܠܐ ܕܒܪܝܬ ܡܪܢܐ



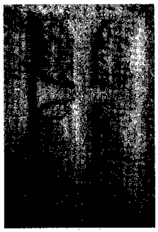
ܐܠܐ ܕܒܪܝܬ ܡܪܢܐ. ܒܪ̈ܚܡܐ ܘܚܘܒܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܒܫܡܝܐ ܕܡܪܝܢܘܬܗ.



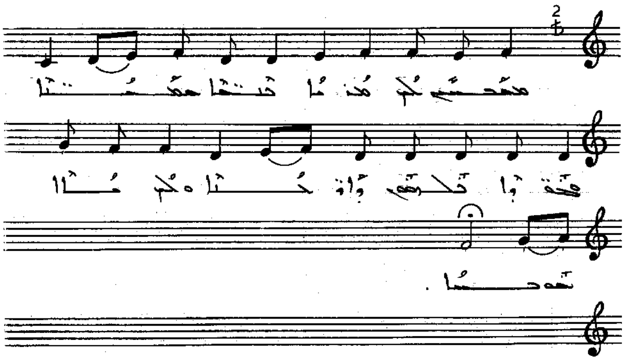
ܣܓܕܝ ܡܪܝܐ



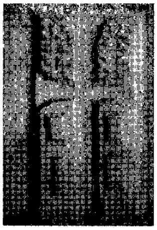
ܣܓܕܝ ܡܪܝܐ ܠܟ ܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܒܟܠܝܢ ܫܥܝܢ. ܘܐܡܪܐ ܠܟ
ܗܠܠܘܝܐ.



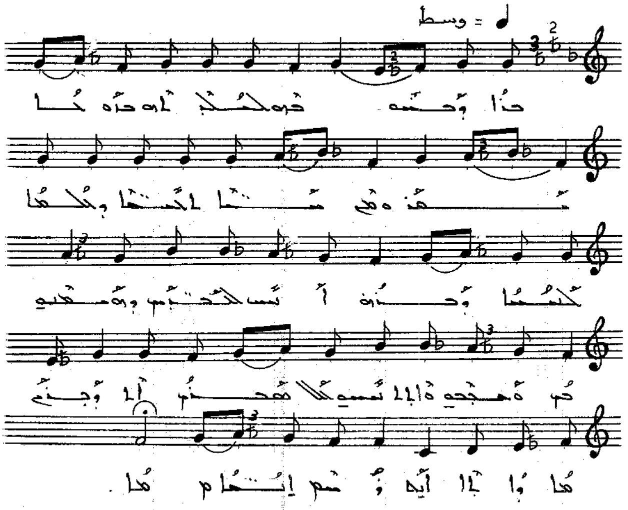
ܡܫܝܚ ܠܗ ܡܪܢܐ



ܡܫܝܚ ܠܗ ܡܪܢܐ. ܒܢ̈ܝܐ ܠܡܫܝ̈ܚܐ. ܘܟܕ ܐܦܠܚܘܗܝ ܕܐܪ̈ܥܐ.
ܘܠܗ ܐܢܐ ܠܥܠܡܐ.

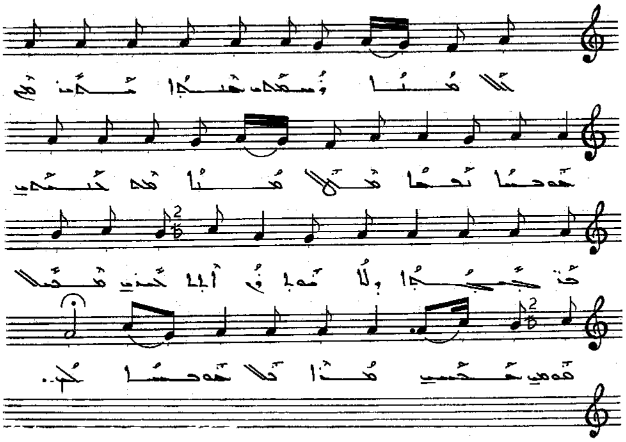


ܒܪܐ ܕܚܣܘܟܗ

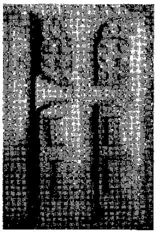


ܒܪܐ ܕܚܣܘܟܗ ܠܡܠܬܐ ܒܪܘܟܐ ܢܦܩ. ܘܡܢ ܡܪܢܐ ܠܐܒܗܬܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܒܪܗ. ܐܢܫ ܠܡܟܪܙ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܟܕ
ܗ̇ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܬ ܢܒܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܬ ܕܒܪܢ ܡܢ ܕܐܬܐ ܐܝܟ
ܕܢܡܘܣ ܐܒܗܬܐ.

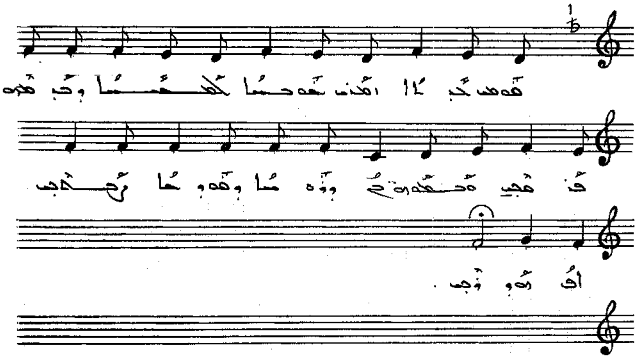
ܥܠ ܩܢܐ ܕܣܒܪܬ



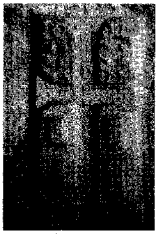
ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝ̈ܐ ܚܒܝܒܐ. ܟܠ ܢܦܫ ܫܘܒܚܐ ܢܩܪܒ.
ܡܠܠ ܐܠܗܐ ܥܡ ܒܢܝܢܫܐ ܒܕܡܘܬܗ ܘܠܐ ܫܒܩܢ. ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ
ܥܒܕܐ ܫܘܒܚܐ ܒܟܠ. ܡܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ.



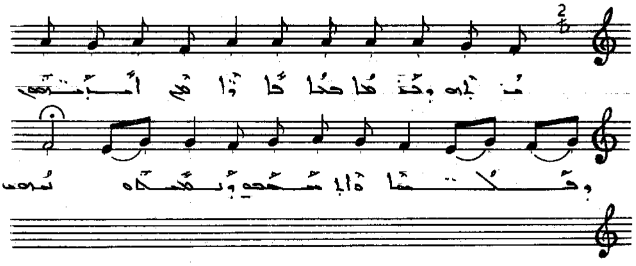
ܩܘܡܘ ܒܠܠܝܐ



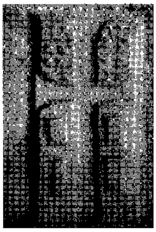
ܩܘܡܝ ܒܠܠܝܐ ܐܡܪܝ ܫܘܒܚܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܨܠܝܒܗ
ܦܪܩܢ. ܘܒܩܝܡܬܗ ܕܙܘܚܐ ܕܩܒܪܐ. ܚܕܝܢ ܐܦ
ܡܘܕܝܢ



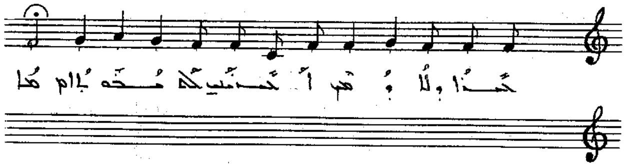
ܡܢܬܗ ܕܒܪܝܐ



ܡܢܬܗ ܕܒܪܝܐ ܒܚܕܐ ܦܐܪܐ. ܡܢ ܐܒܗܬܗܘܢ ܘܦܠܚܐ. ܘܐܬܚܝܒܘ
ܕܢܥܒܕܘܢܝܗܝ.

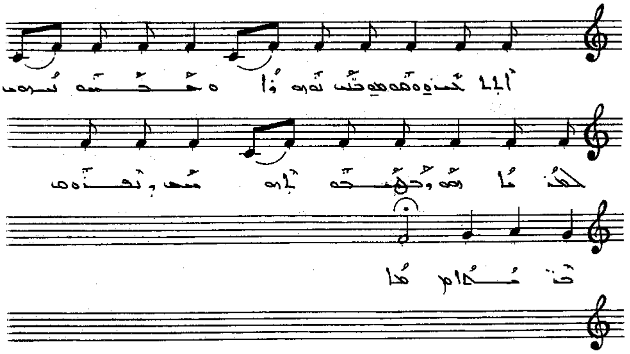


ܚܒܪܐ ܕܠܐ ܕܡܟ

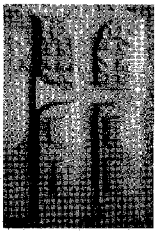


ܚܒܪܐ ܕܠܐ ܕܡܟ. ܐܚܒܪܢܝ ܠܡܫܬܘܬܐ.

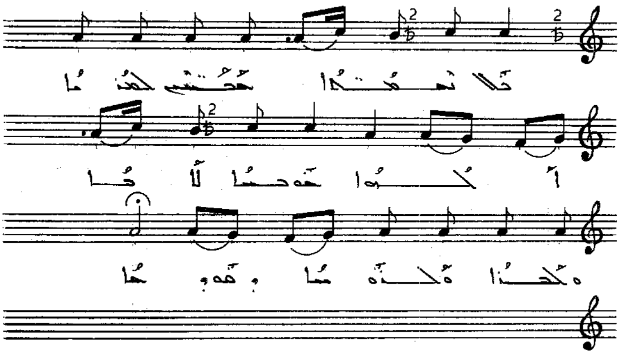
ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܩܘܡܘ



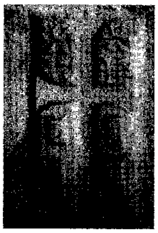
ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܩܘܡܘ ܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ ܘܫܒܚܘ ܢܘܗܪܟ ܠܡܪܝܐ
ܗܘ ܕܒܚܘܒܗ ܫܕܪ ܘܢܦܩ ܚܢܢܐ.



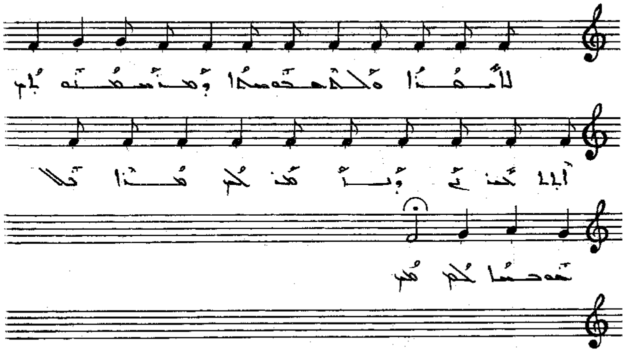
ܟܠ ܢܦܫ̈ܬܐ



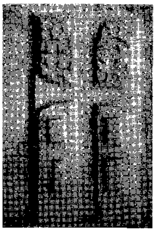
ܟܽܠ ܢܰܦܫ̈ܳܬܳܐ ܡܫܰܒ̈ܚܳܢ ܠܡܳܪܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ. ܗܽܘܟܰܢܳܐ ܐܳܦ ܐܰܒܳܐ. ܘܰܠܒܪܳܐ
ܘܰܠܪܽܘܚܳܐ ܕܩܽܘܕܫܳܐ.



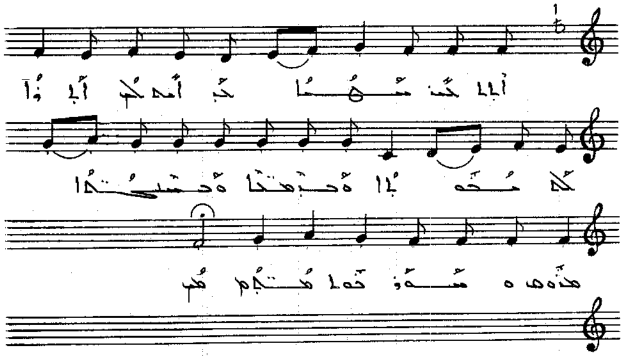
ܬܘܪܐ ܘܓܡܘܫܬܐ



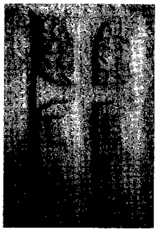
ܬܘܪܐ ܘܓܡܘܫܬܐ ܕܡܫܩܝܢ ܠܝ. ܐܢܐ ܚܠܒܐ ܕܝܗܒܝܢ
ܠܝ ܡܪܐ ܦܬܘܪܐ ܠܝ.



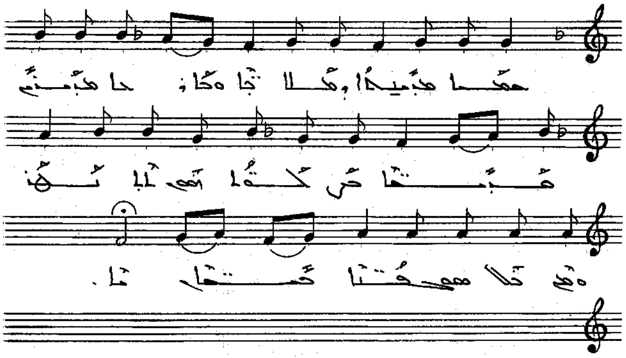
ܐܠܗܢ ܚܝܐ



ܐܠܗܢ ܚܝܐ. ܠܟ ܐܡܪ ܟܠ ܐܢܫܐ ܠܟ ܫܘܒܚܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܪܢ ܘܢܘܗܪ ܠܥܠܡܝܢ.

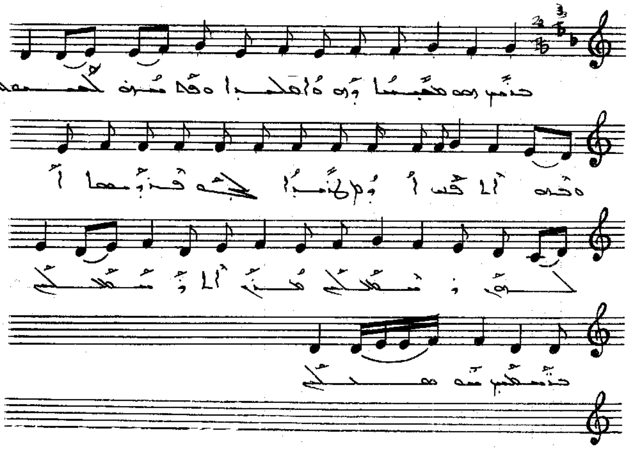


ܥܡܡܐ ܡܕܢܚܝܐ



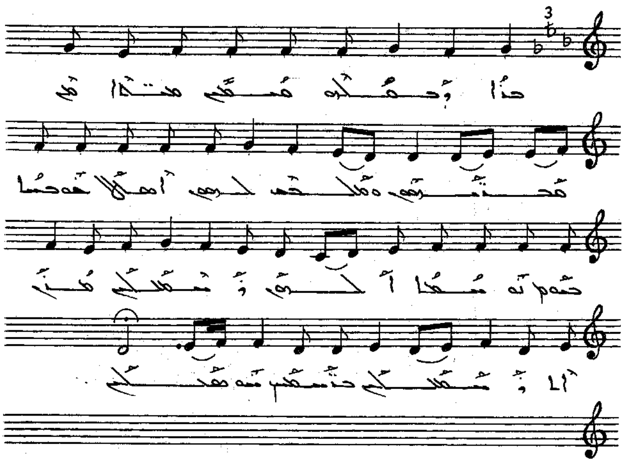
ܥܡ̈ܡܐ ܡܕܢܚܝܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܒܟܪܟܘ̈ܗܝ ܠܐܒܘܗ̇ ܘܫܡ ܟܠ ܡܫܘܚ̈ܬܐ
ܒܝ̈ܬܐ.

ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

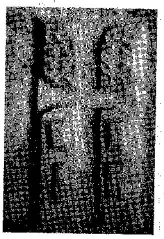


ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܦܠܚܝܢ ܠܟܘܠܐ
ܘܒܗ ܐܬܦܬܚ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ ܦܪܕܝܣܐ ܐܠܗܝܐ
ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܐܬܪܘܡܡܬ ܒܫܡܝܢ ܫܘܒܚܐ.

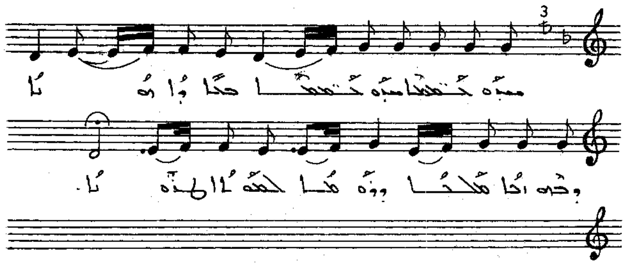
ܒܪܐ ܕܒܡܠܟܗ



ܒܪܳܐ ܕܰܒܡܶܠܟܶܗ ܫܡܰܝܢ ܡܢܰܬܳܐ ܩܰܝ ܡܒܰܝܢܰܘܗܝ
ܘܡܰܠܰܟ̈ܶܐ ܠܗܽܘܢ ܐܰܥܠ ܚܘܒܝܐ ܒܥܘܡ ܢܘܗܪܐ
ܠܗܽܘܢ ܕܢܫܰܒܚܽܘܢ ܡܳܪܝ ܐܠܐ ܘܢܫܰܒܚܽܘܢ ܒܩܕܝܫ
ܩܘܕܫܐ .

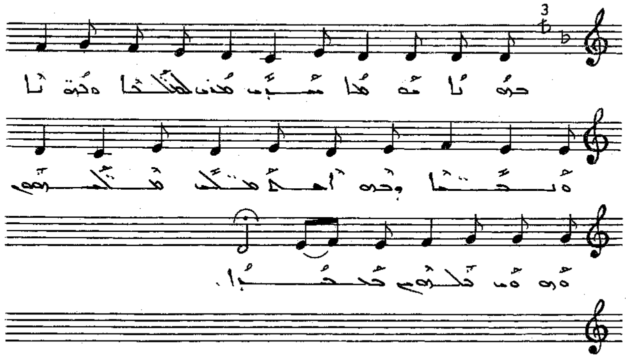


ܚܕܘ ܥܡܡܐ

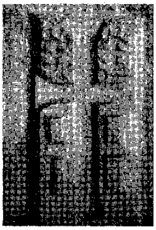


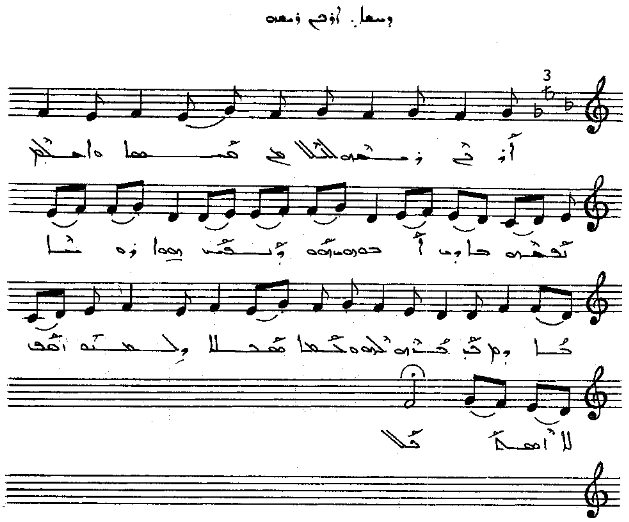
ܚܕܘ ܥܡܡܐ ܚܕܘ ܥܡܡܐ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܒܗ
ܐܬܐ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܠܥܡܡܐ ܦܪܘܩܐ.

ܒܥܘܬܐ ܨܘܡܐ ܚܒܝܒ ܡܪܢ

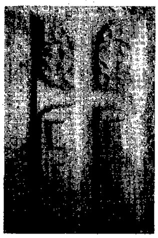


ܒܥܘܬܐ ܨܘܡܐ ܚܒܝܒ ܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘ ܟܢܘܫܬܐ ܘ ܥܡܐ
ܕܒܗ ܐܬܒܛܠܘ ܦܘܠܚܢܝܗܘܢ ܘܗܘܐ ܫܠܘܡ ܒܥܠܡܐ.

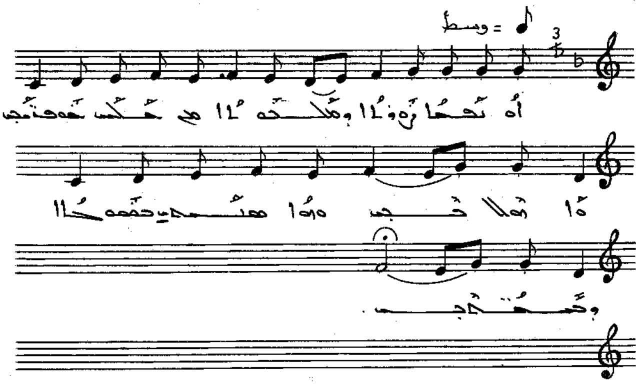




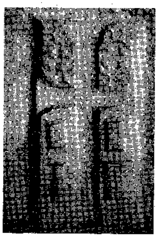
ܐܘܪ̈ܝ ܕܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܫܒܚܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ ܥܡ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ
ܠܗ ܘ ܫܡܝܐ ܫܡܥܐ ܕܠܐ ܐܫܬܟܚܬ.



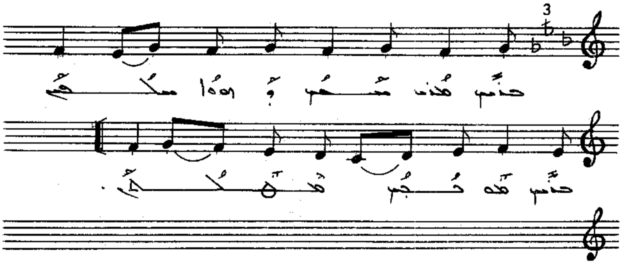
ܐܘ ܢܒܝܐ ܙܘܪܐ



ܐܘ ܢܒܝܐ ܙܘܪܐ ܕܡܠܝܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܣܘܦܢ̈ܝܢ
ܘܐܬܠ ܟܦܢ ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ.

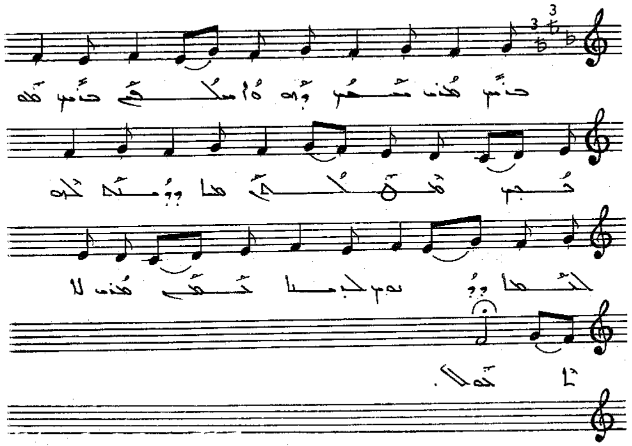


ܘܣܥܠ. ܒܪܝܟ ܡܪܢ ܡܫܝܚ

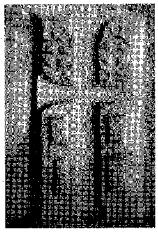


ܒܪܝܟ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܪܝܟ
ܗܘ ܫܡܗ ܩܕܝܫܐ.

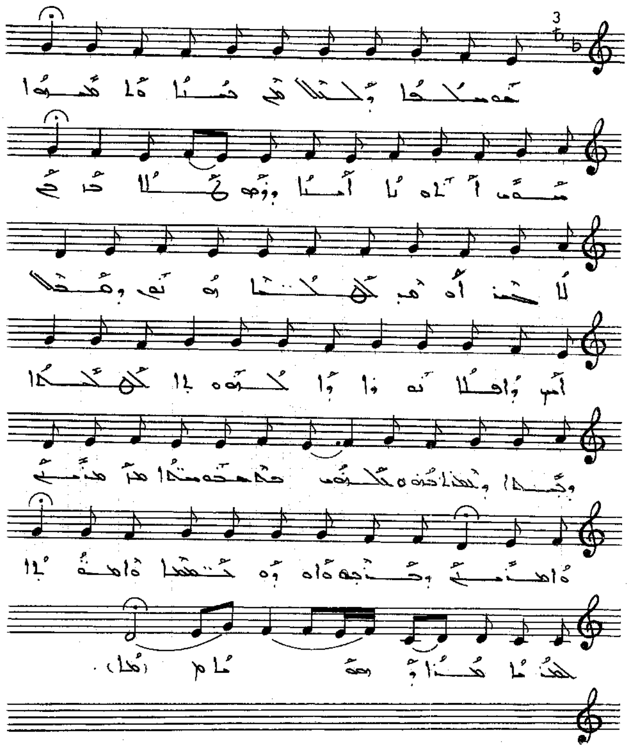
ܒܪܝܟ ܡܪܢ ܣܥܘܪ



ܒܪܝܟ ܡܪܢ ܡܫܝܚ ܕܗܘܐ ܐܣܠܩܝ ܒܪܝܟ ܗܘ ܢܘܗܪ
ܡܫܠܡܢ. ܗܐ ܕܕܡܢܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܕܝܢ ܠܓܡܠܐ
ܒܢܝ ܡܪܢ ܠܐ ܐܟܘܠ.

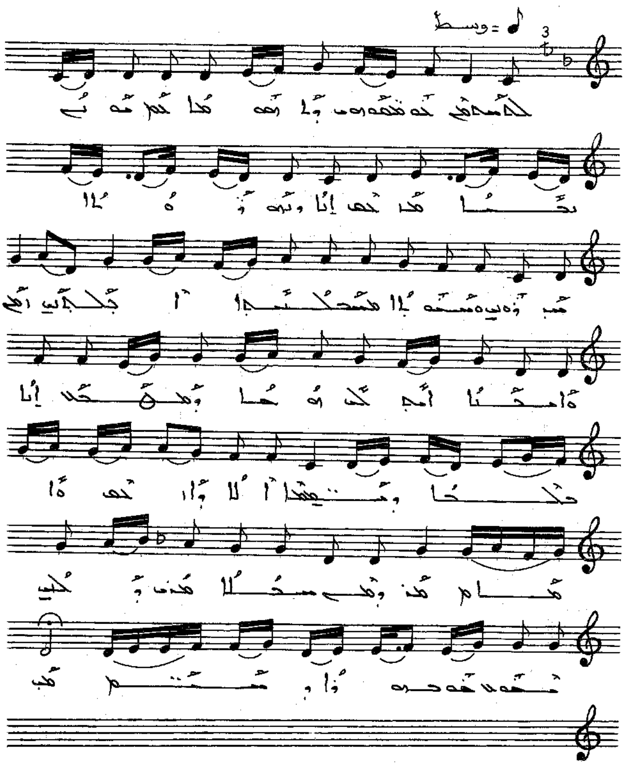


ܩܝܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܠ (١)



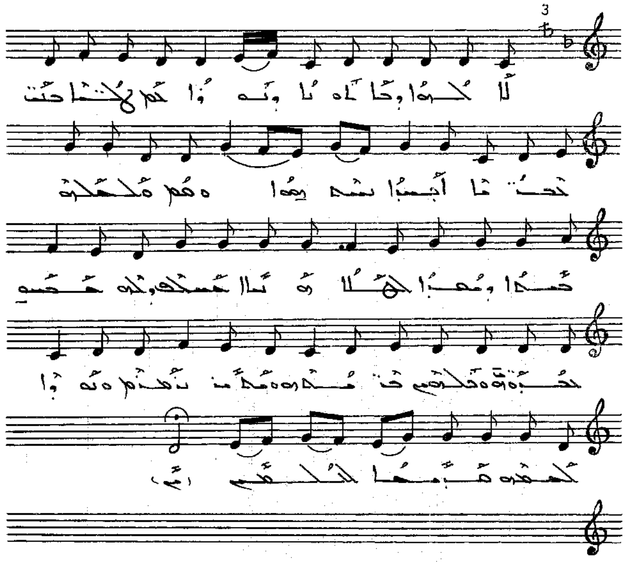
ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܠܢ ܚܝܐ ܘܐܬܦܬܚ . ܫܪܝ ܐܠܘܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ
ܢܛܠ ܒܚܪ . ܠܐ ܫܢܐ ܐܘܦ ܟܠܝܠܐ ܗܘܝ ܕܢܚܐ . ܐܝܟ ܕܐܘܠܐ
ܢܘܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܟܠܝܠܐ ܕܝܕܐ ܕܡܫܒܚܬܢ . ܘܟܠܗܘܢ
ܒܗ ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ . ܕܒܪܝܟ ܘܐܘܪܗ ܒܡܫܒܚܐ
ܘܐܡܗܬܐ . ܒܟܢܫܐ ܡܪܐ ܕܩܕܫܐ .

ܩܘܠܐ. ܒܡܫܠܡ ܡܢ (٢)



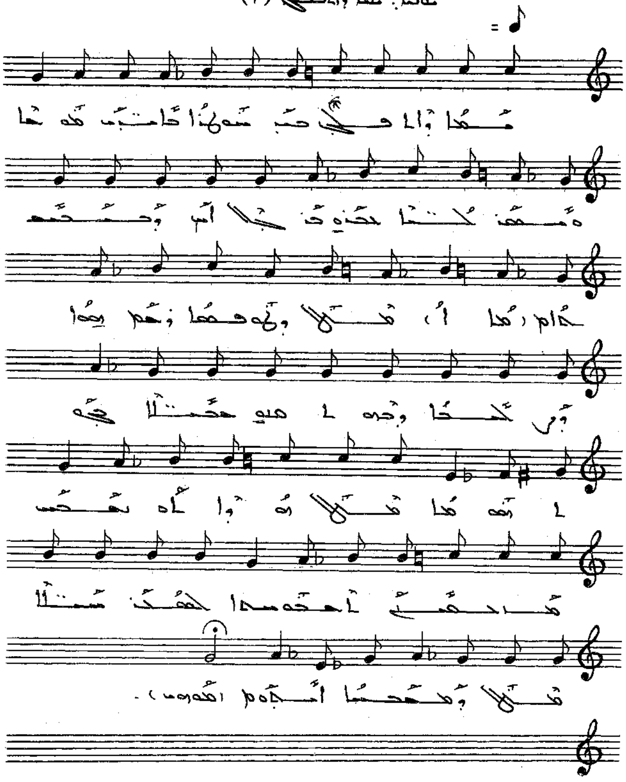
ܠܡܫܠܡ ܒܗ ܒܩܘܪܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܟܡ ܡܘܬ ܢܚܬܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܐ. ܘܢܬܘܪܟܐ ܡܪܘܪܬܐ ܘܫܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܟ ܠܒܝܬܐ.
ܘܐܡܫܐ ܐܡܪ ܠܗ ܗܘܐ ܕܡܫܒܚ ܐܢܐ ܒܟܠܚܐ ܘܡܥܢܝܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܟ
ܘܐܡܪ. ܘܩܡ ܚܝܠܐ ܡܪܝ ܕܠܒܝ ܢܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܒ.

ܡܘܫܚܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܒܐܬܘܢܐ (٢)



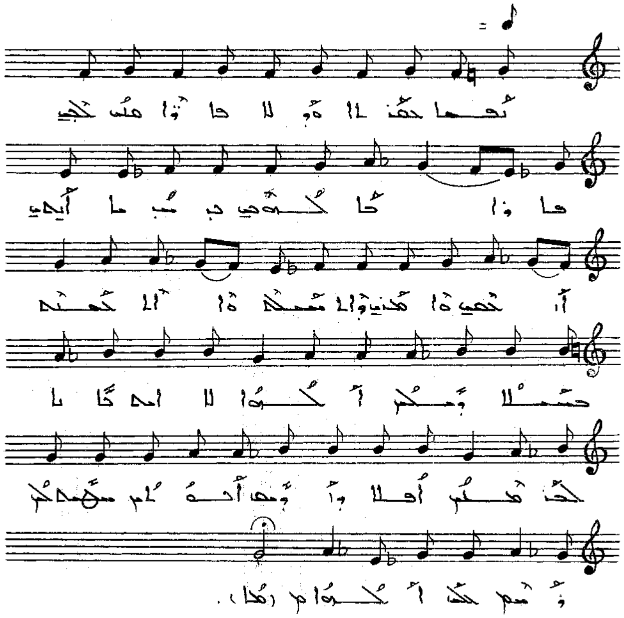
ܠܐܠܗܐ ܕܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ ܥܡ ܛܠܝ̈ܐ ܒܝܬ ܒܒܠܝ̈ܐ
ܐܝܣܪܐ ܫܕܐ ܗܘܐ ܘܩܡ ܘܐܬܚܙܝ ܟܡܐ ܕܡܫܒܚܐ
ܐܠܗܐ ܗܘ̈ܝܐ ܡܫܬܠܡ ܕܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܘܣܪ̈ܦܘܗܝ
ܟܪ̈ܘܒܘܗܝ ܘܥܝܪ̈ܝ ܢܘܗܪܐ ܘܢܘܪܐ ܠܡܪܗ ܡܫܒܚܐ
ܠܥܠܡܝ̈ܢ.

ܩܝܢܐ. ܡܫܚܐ ܕܐܬܦܠܓ (٣)



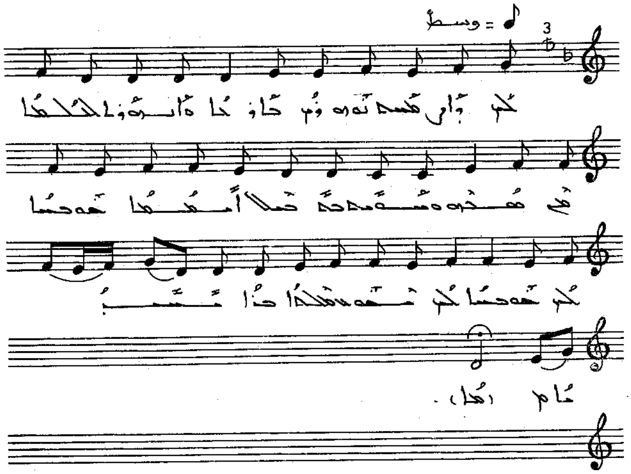
ܡܫܚܐ ܕܐܬܦܠܓ ܡܢ ܫܘܦܪܐ ܟܐܢܐ ܒܗܕܡܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܟܢܘܫ
ܥܡܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܡܠܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܗܒ ܫܡܐ ܕܥܡܝܪ ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܕܒܗ ܐܫܬܡܠܝ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܢܦܫ
ܡܢ ܠܗܝܢ ܐܒܘܝܢܐ ܠܡܫܩܐ ܫܡܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܠܝܢܐ
ܐܝܟ ܕܐܒܘܗܝ.

ܡܘܬܒܐ. ܢܦܫܐ ܒܥܒܪܐ (٣)



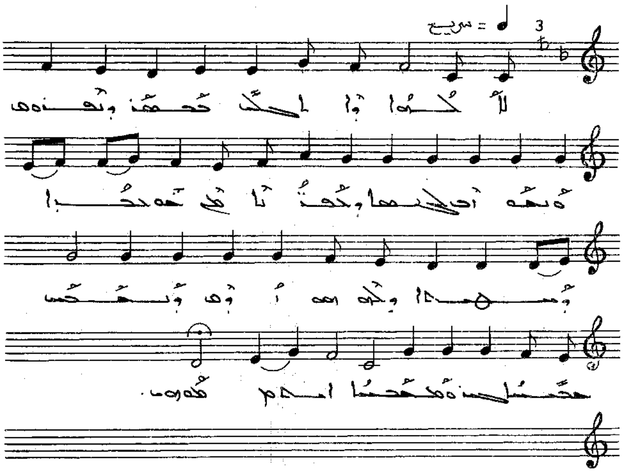
ܢܦܫܐ ܒܥܒܪܐ ܘܒܠܐ ܦܐܪܐ ܗܒ ܠܟܝ ܦܐܪܐ ܐܛܠܠܘܗܝ ܕ
ܩܝܣܐ ܐܝܠܢܐ ܐܪܡܝ ܘܐܥܒܪܝ ܕܐܝܣܟܠܐ ܘ ܐܠܝܨܬܐ
ܚܫܫܐ ܕܡܠܟ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܝܬ ܕܐܬܐ ܠܟܝ ܡܢܗ ܐܦܠܐ
ܕܐܚܕ ܐܦܝܟܝ ܡܫܟܚ ܠܟܝ ܕܫܡ ܠܟ ܐܠܗܐ.

ܩܘܢܝܐ. ܠܟ ܕܐܪܟܢ (٤)



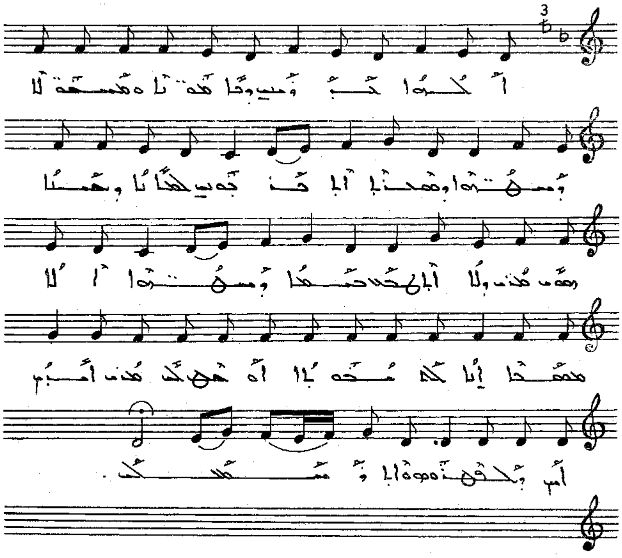
ܠܟ ܕܐܪܟܢܬ ܢܦܫܟ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܢܫܐ ܠܐܠܗܘܬܟ ܣܓܕܘ
ܘܫܒܚܘ ܠܡܪܚܡܢܘܬܟ ܡܫܝܚܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܗܘ ܟܢܫܐ ܠܟ.
ܢܩܘܠ ܫܠܡܐ ܕܐ ܫܒܝܚܬܐ.

ܩܘܢܝܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ (٥)



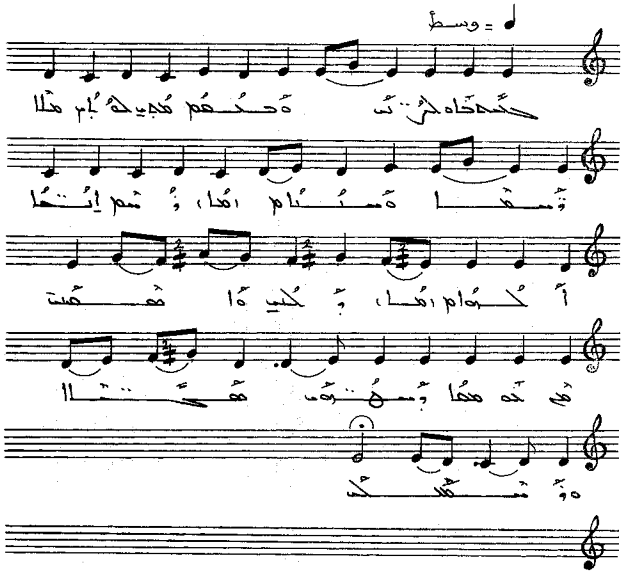
ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ ܕܢܦܪܘܩ ܘܢܚܘܐ ܠܓܢܣܐ
ܕܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܫܘܥܒܕܐ ܕܚܛܝܬܐ ܕܠܗ ܗܘ ܐܘܕ
ܕܢܫܒܚ ܒܫܒܚܐ ܥܢܝܢܐ ܘܒܬܫܒܚܬܐ ܐܠܗܘܬܗ .

ܩܝܢܬܐ. ܫܠܡܐ ܠܒܪܘܟ (٥)



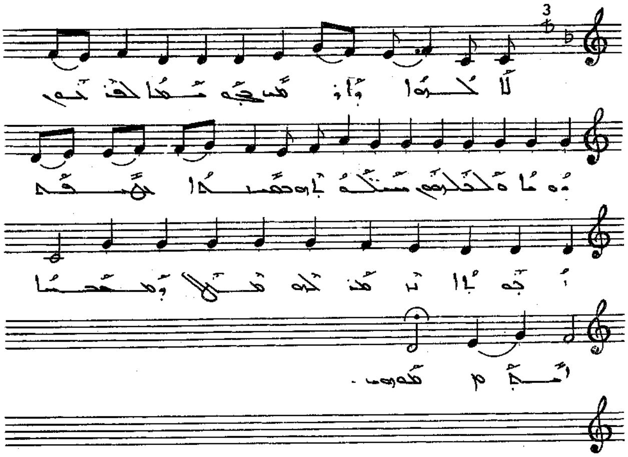
ܫܠܡܐ ܠܒܪܘܟ ܕܐܬܡܢܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܒܚܐ ܘܡܚܣܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܥܕܬܐ ܕܒܢܐ ܝܫܘܥ ܠܗ ܡܪܢ ܘܠܐ ܐܬܠܗܝ ܥܠܡܐ ܕܡܕܒܚܐ ܐܠܐ ܡܩܦܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܐܘ ܚܘܒ ܠܗ ܡܪܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܠܥܠܡ ܘܐܬܘܬܒܠܟ.

ܩܘܠܐ. ܒܟܝ ܐܘܪܫܠܡ (٥)

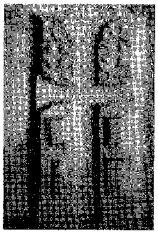


ܒܟܝ ܐܘܪܫܠܡ ܘܒܢܝ̈ܟܝ. ܥܠܗܘ ܒܪܐ ܕܨܠܒܘ ܘܡܫܝܚܐ.
ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܟܝ ܐܦ ܚܝܘ̈ܬܐ ܥܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܣܗܕܘ
ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.

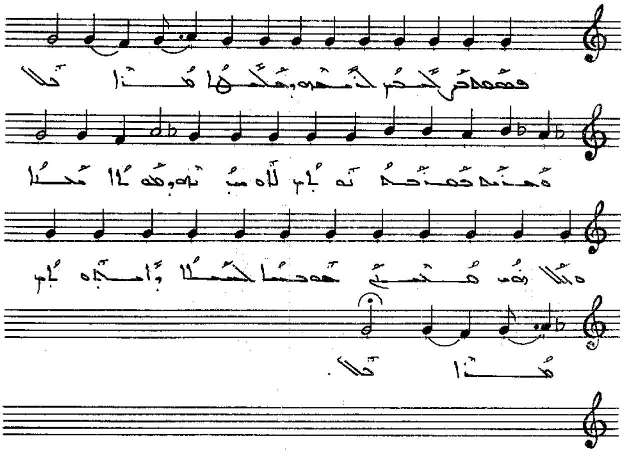
ܩܘܠܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܪܗܢ (7)



ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܪܗܢ ܒܚܘܒܐ ܡܫܐ. ܠܟܢ̈ܝܗܘܢ ܕܗܘܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܫܠܡܘܢ. ܒܫܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ. ܢܬܒܠ ܠܗ ܬܘܕܝܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܘܗܝ.

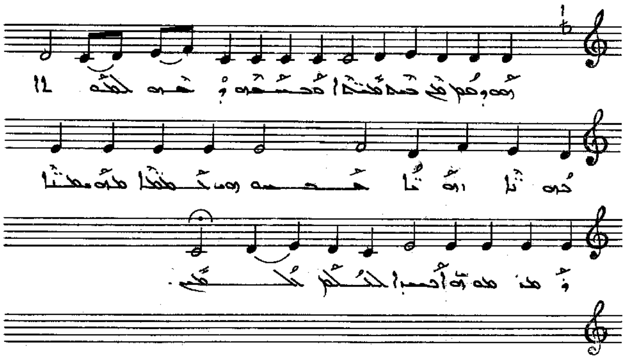


ܩܝܢܐ. ܦܫܘܛ ܡܠܟܝ (٧)

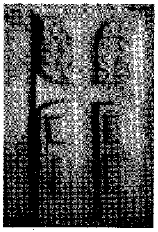


ܦܫܘܛ ܡܠܟܝ ܠܢܦܫܗ ܕܡܠܟܗ ܡܪܢܐ ܛܠܐ. ܘܥܢܝܗ
ܬܫܪܟܒܘܬܐ ܠܐܘܡܬܗ ܘܥܡܗ ܐܠ ܡܢܝܐ. ܘܠܐܦ ܥܠܡܝܢ
ܥܡ ܒܢܝܐ ܠܫܢܐ ܕܐܬܒܘܬܝ ܡܪܢܐ ܛܠܐ.

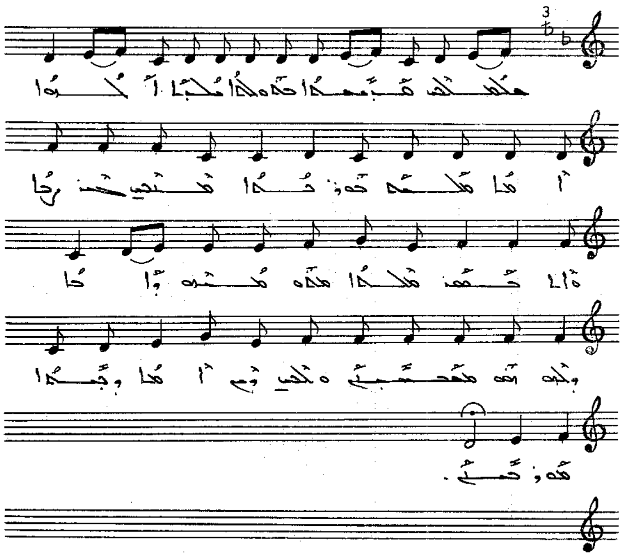
ܥܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܩܡ (٨)



ܗܘ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܘܒܣܒܪܗ ܕܚܕܘ ܠܥܠܡܐ
ܕܐܘ̈ܠܐ ܗܘ̈ܝܐ ܒܣܘܟܠܗܘܢ ܠܫܡܝ̈ܐ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܐܚܝܕܐ ܠܐܠܗܐ ܢܠܗܣܝ .

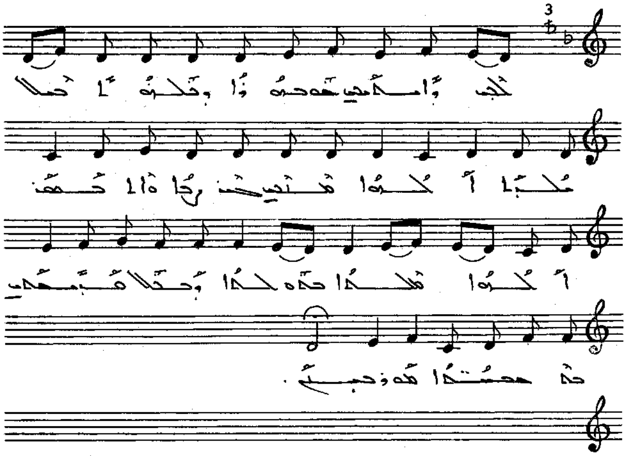


ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܩܕܡܝܐ



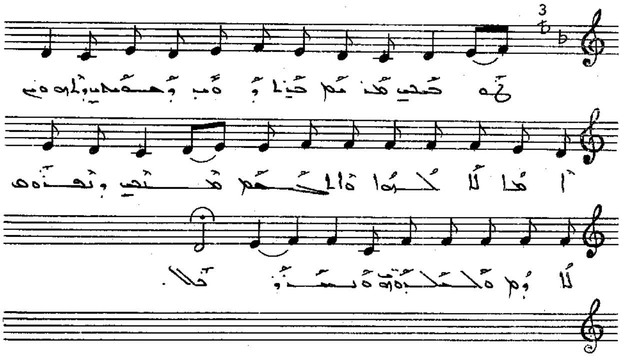
ܡܫܒܚܝܢ ܩܕܝܫܐ ܐܒܘܟ ܠܟ ܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܡܙܡܪܝܢ ܒܪܐ ܘܐܠܗܐ ܫܡܝܢ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚ ܘܡܫܝܚ
ܙܘܐܐ ܕܠܗ ܗܘ ܡܫܬܒܚܝܢ ܘܠܗ ܙܡܝܪ ܐܝܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܘܕܝܢ .

ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܩܕܡܝܐ

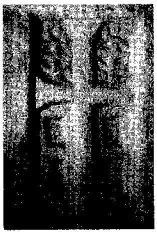


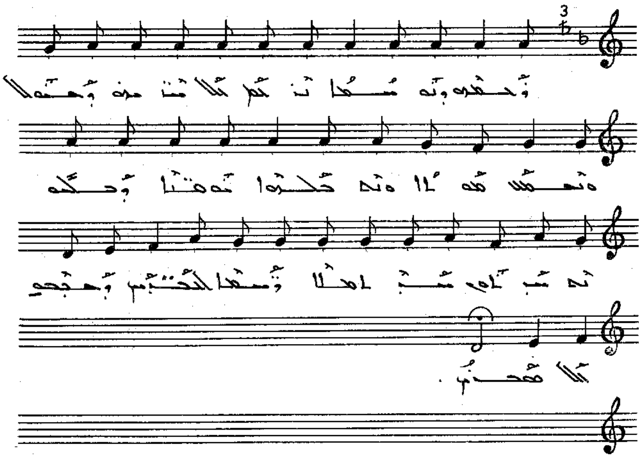
ܠܟ ܕܐܬܝܬ ܒܗ ܒܫܘܪܐ ܘܦܠܓܗ ܠܐ ܥܠܠ ܡܠܐܟܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ ܘܫܠܡܐ
ܡܒܣܡܝܢ ܠܗ ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܘܕܝܢ .

ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܩܕܡܝܐ

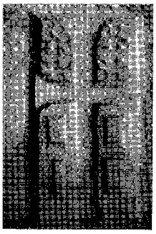


ܠܗ ܟܡܝ ܡܕܢܚ ܚܙܐ ܙܘܓ ܕܣܘܟܠܝ ܕܐܬܬܣܡ ܐܡܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܚܡ ܡܢܒܝ ܕܢܦܘܩ ܠܐܘܡ ܘܠܟܠܒܪܘܣ
ܘܣܒܪܐ ܟܠ.

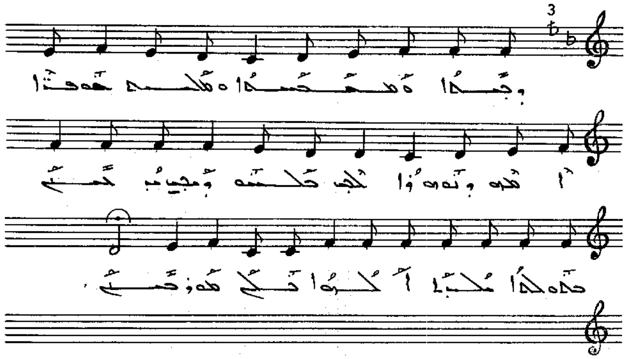




[illegible]

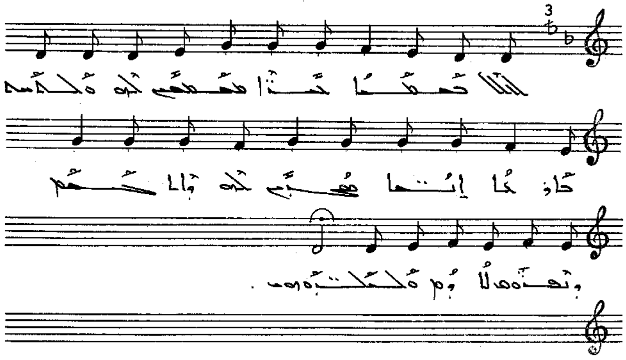


ܬܫܒܚܬܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܛܘܣܐ

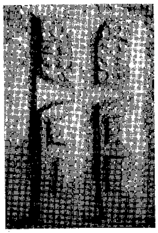


ܕܥܕܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܒܦܬܐ ܐܚܝܢ ܕܢܘܗܪܐ
ܠܟܝ ܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܒܩܠܐ ܡܠܝܐ ܬܘܕܝܬܐ
ܥܠ ܩܘܪܒܢܐ .

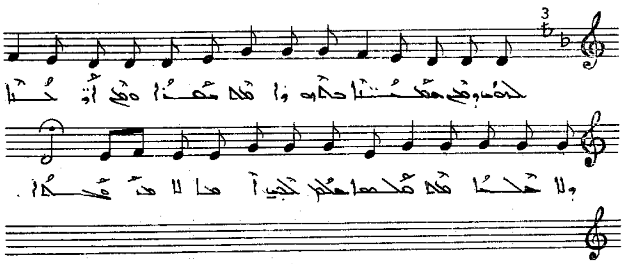
ܩܘܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܐܪܡܝܐ



ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܒܢ̈ܝ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܘܠܐܒܘܗ ܟܪ̈ܘܒܐ
ܐܝܟ ܦܫܝܩܐ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܡܬܠܚܡ ܘܢܦܘܩ ܠܐܒܐ ܘܫܒܚܘܗܝ.

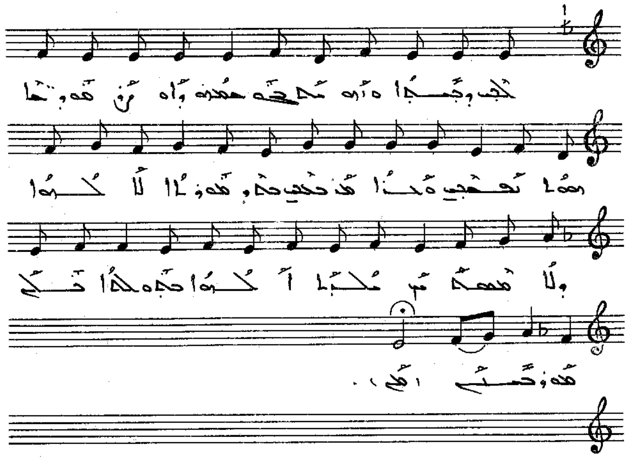


ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܐܪܡܢܐ

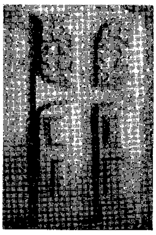


ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܠܢܘܗܪܐ ܡܬܬܦܢܝܢ ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܠܐ ܚܘܠܡܐ ܡܬܬܦܢܝܢ ܠܒܝܬ ܐܒܐ ܠܐ ܡܣܬܟܠܐ.

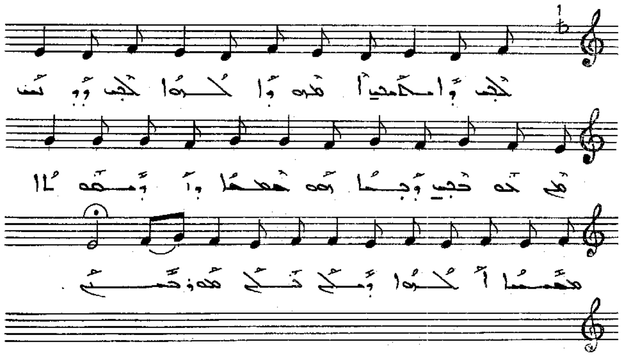
ܬܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܠܐܠܗܐ



ܠܟ̣ܝ ܕܒܟ̣ܝܐ ܘܐܘܡܬ ܒܢܘܗ ܫܡܥܘܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܫܘܒ̈ܚܐ ܗܘܐ
ܢܫܒܚܝܢ ܘܟܢܫܐ ܡܕܒܚܝܢ ܒܗ ܕܩܘܪܒܢܐ ܠܐ ܠܟܗܢܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢ
ܩܕܝܫܐ ܠܟܗܢܐ ܐܒܘܠܐ ܕܠܐ ܡܩܪܒܝܢ.

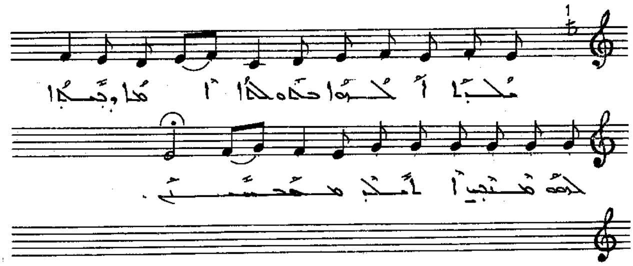


ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܬܠܝܬܝܐ

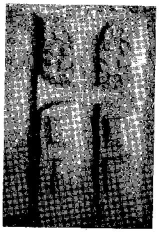


ܛܘܒܝܟܝ ܕܐܬܡܟܝܬܝ ܐܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܛܘܒܝܟܝ ܕܝܠܕܬܝ ܠܗ ܠܒܪܐ ܕܗܘ ܫܡܫܐ ܕܐܘܪܩܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ ܩܘܪܒܢܝܢ.

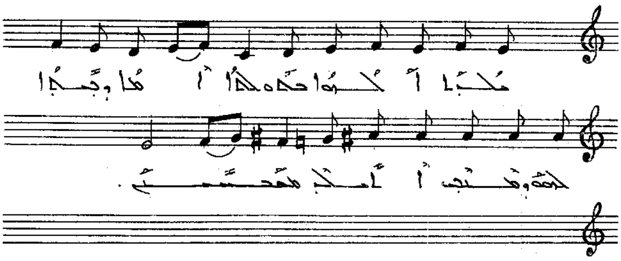
ܠܚܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܠܐܠܗܐ



ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܒܥܘܠܡܐ ܐܡܐ ܕܝܠܕܐ ܠܗܘ ܡܟܝܢ
ܐܠܦ ܡܫܡܫܢ.

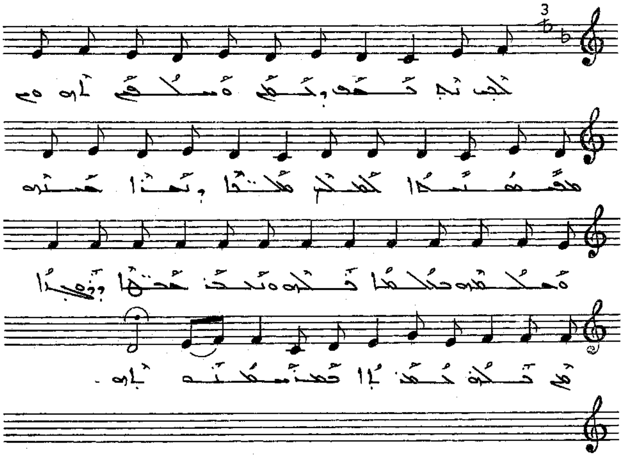


ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܫܘܒܚܐ

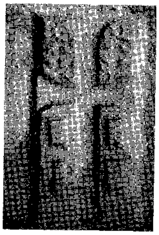


ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪ ܠܒܪܗ ܕܢܦܪܘܩ
ܐܢܫܐ ܡܚܝܒ̈ܐ .

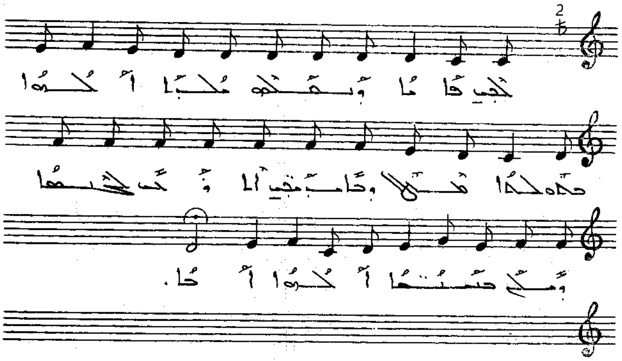
ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܪܡܫܐ



ܠܟܝ ܐܢܐ ܩܥܐ ܕܒܟܝ ܘܫܠܝܢ ܐܬܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܠܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܢܘܪܐ ܚܝܠܘܗܝ ܘܫܠܝܚܘܗܝ ܒܥܠܡܐ ܩܠܗ
ܘܢܟܠܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܩܕܡܘܗܝ ܠܟܘܪܐ
ܚܕ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ

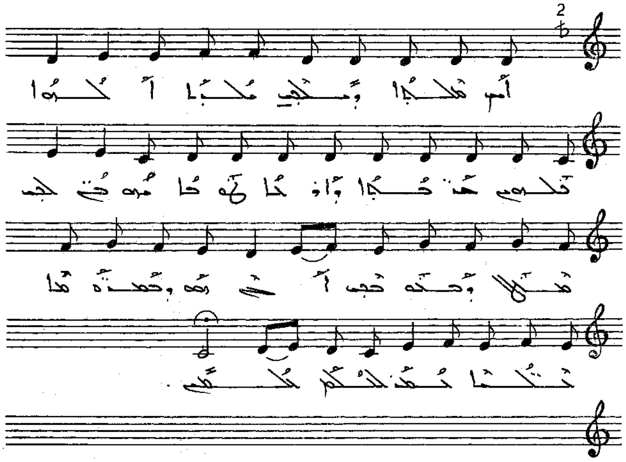


ܛܥܡܐ ܕܡܘܪܒܐ. ܪܒܝܥܐ

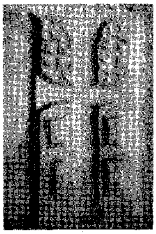


ܠܟܝ ܦܐܝܐ ܕܢܫܩܠܗ ܠܒܪܐ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܠܐ
ܘܒܡܥܝܟܝ ܐܬܪܟܒ ܓܫܡܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܐܠܗܐ
ܐܬܐ.

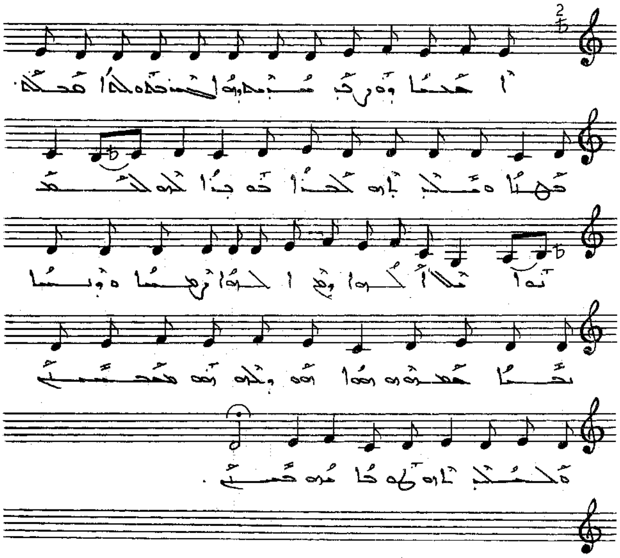
ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܪܡܫܐ



ܐܝܟ ܛܠܝ̈ܐ ܕܡܠܟܝܢ ܡܠܐܟܐ ܐܠܗܐ. ܫܒܚܘ ܥܡ ܟܢ̈ܫܐ
ܕܐܪܥܐ ܛܘܒܐ ܡܘܬܪ ܠܟܝܢ. ܫܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܟܝܢ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܡܪܘܬܐ ܬܚܬܝܐ ܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ ܠܥܠܡ.

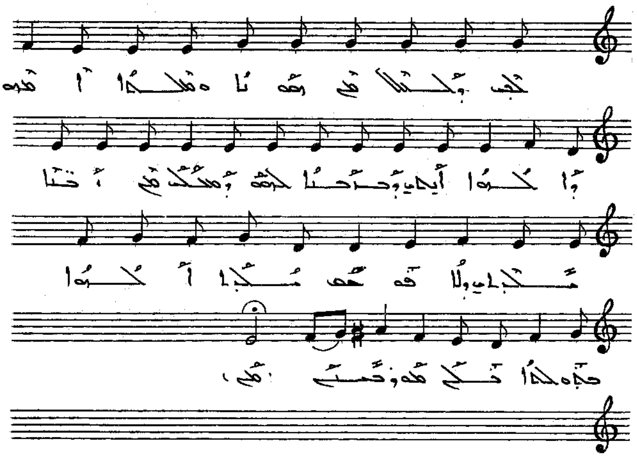


ܬܒܗܐ ܕܡܘܙܐ. ܣܥܝܕܐ

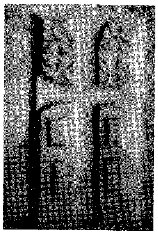


ܐܒܗܐ ܕܥܠ ܫܪܝܪܘܬ ܕܗܘܐ ܦܪܝܣ ܒܥܘܠܡܐ ܟܠܗ:
ܟܗܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܒܢܐ ܒܥܕܬܐ ܠܟܠܗ ܠܫܒܝܠܘܗܝ ܕܐܠܠܗܐ
ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܙܕܩܐ ܘܪܚܐ ܢܦܫܐ ܫܡܫܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܕܠܗ
ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܒܐܝܕܗ ܒܢܝܢ.

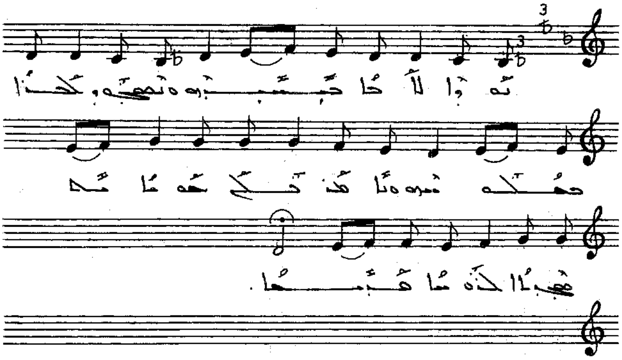
ܠܚܢܐ ܕܡܘܪܒܐ. ܣܥܝܢܐ



ܠܟ ܕܐܝܬܝܟ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܠܟܐ ܐܒܘܟ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܟ
ܘܒܪܝܐ ܠܟܠ ܘܡܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܡܬܝܠܕ ܘܠܐ ܦܘܫܩ ܡܬܝܠܕ:
ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܘܪܒܝ.

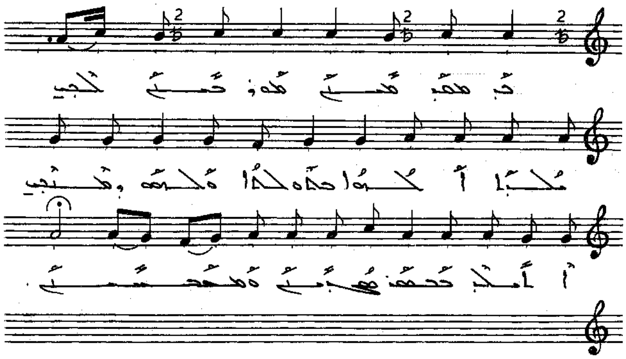


ܠܚܢܐ ܕܡܘܪܕܐ. ܣܥܝܡܐ

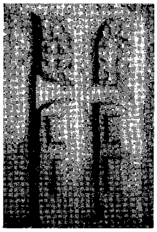


ܗܳܕܶܐ ܐܳܬܳܐ ܕܒܚܺܝܪܘ. ܘܢܰܗܪܳܐ ܠܟܽܠܳܐ ܕܥܳܠܡܳܐ ܟܽܠܗ
ܘܢܳܡܶܐ ܠܟܽܠ ܥܰܡܡܶܐ ܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ ܠܐܰܠܳܗܳܐ ܡܪܺܝܡܳܐ.

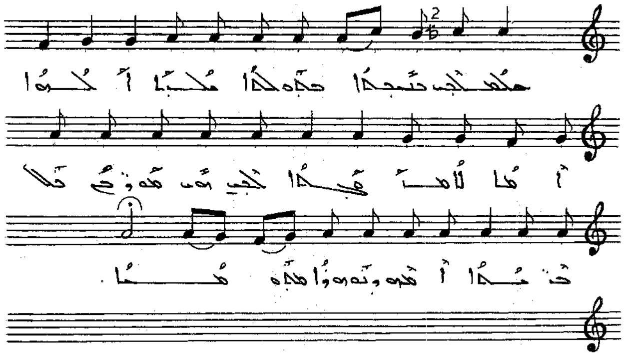
ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܫܠܫܠܐ



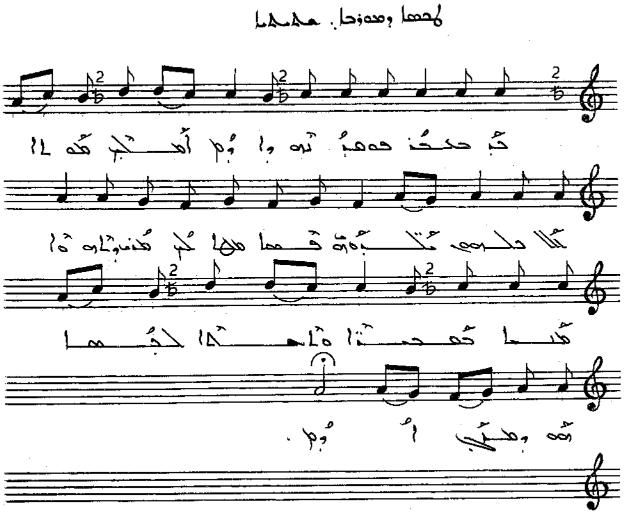
ܟܕ ܡܩܕܫܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܠܟܝ ܡܪܬܐ ܐܠܗܐ ܒܥܘܗܕܢܐ
ܘܠܗܘܢ ܕܫܢܝܘ ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܦܓܪܝܢ ܘܡܬܚܣܝܢ.



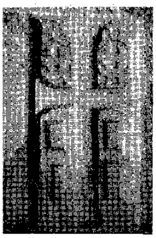
ܠܚܡܐ ܕܡܘܪܢܐ. ܚܠܝܠܐ



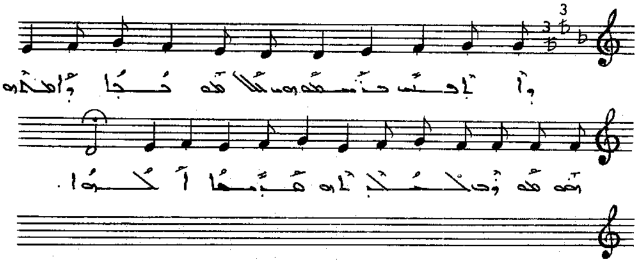
ܡܫܠܡܝܢ ܚܫܒܐ ܒܥܘܠܡܐ ܡܠܬܐ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟܐ ܠܐ
ܡܕܡܝܐ. ܠܒܝ ܕܝܢ ܡܫܘܪ ܥܠ ܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܕܢܗܘܐ ܡܫܒܘܚܐ .



ܒܪ ܒܟܒܪ ܫܘܒܚܗ ܕܐܒܘܗܝ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܠܐ ܠܐܠܗܘܬܗ
ܡܬܝܕܥܢ ܦܫܛܐ ܡܫܚܐ ܠܡ ܡܟܝܢ ܕܐܝܘܬܐ ܡܢܐ ܒܟܒܪܐ
ܘܐܝܠܬܐ ܠܒܫܝܐ ܗܘ ܕܡܝܟ ܐܒܐ .

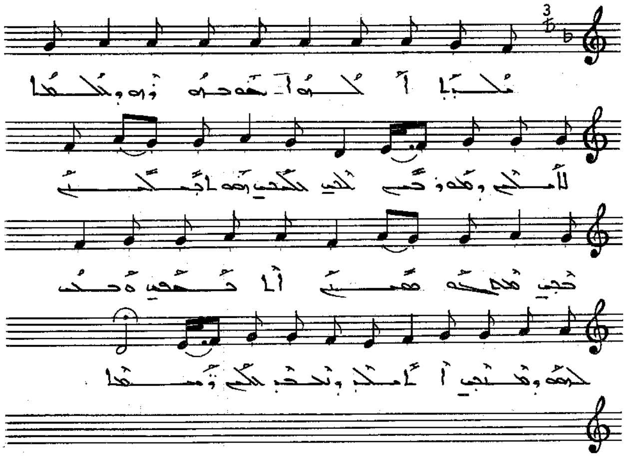


ܛܥܡܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܫܚܝܡܐ

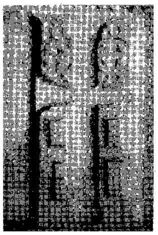


ܘܐܦ ܚܢܢ ܒܫܘܒܚܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܗܘ ܡܘܕܝܢ ܠܛܝܒܘܬܗ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ .

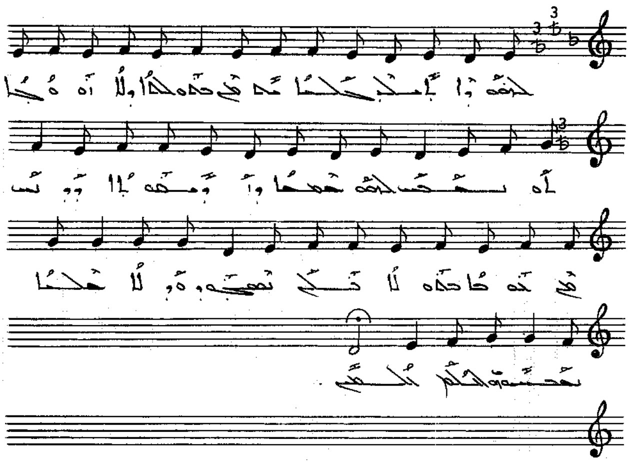
ܠܚܢܐ ܕܡܘܪܒܐ. ܡܫܝܚܐ



ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܘܬܗ ܕܫܠܡܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܫܬܘܕܝܢ
ܠܟܠܗܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܐ ܐܫܬܠܡ ܟܕ ܡܫܝܚܗ ܡܫܟܢ
ܐܬܚܙܝ ܘܟܠ ܠܥܠܡ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܢܗܒ
ܠܗܘܢ ܚܝܐ .

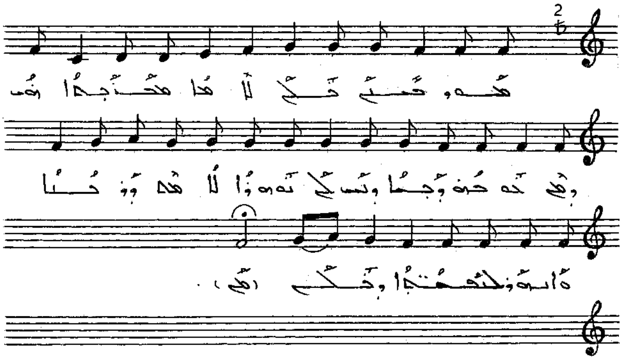


ܛܘܒܐ ܕܡܘܪܝܐ. ܡܫܝܚܐ

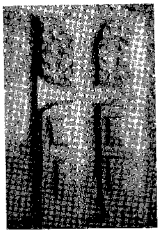


ܠܟܘܢ ܕܐܬܛܝܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ
ܐܘ ܒܢܝ̈ ܠܟܘܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܐܘܫܦܝܙܘܬܐ ܕܙܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܒܗ ܢܐܬܐ ܘܢܓܠܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ .

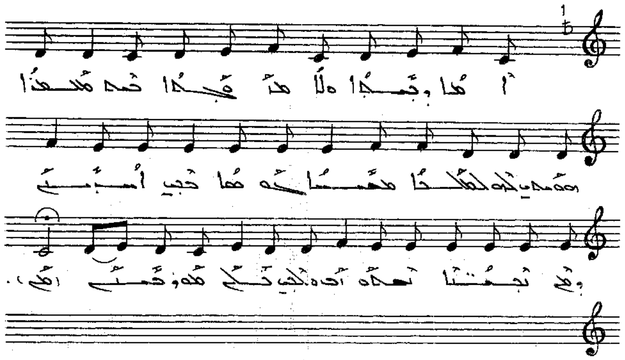
ܠܚܡܐ ܕܡܘܪܒܐ. ܐܡܝܢܐ



ܡܫܘܒܚܝܢ ܟܠܗ̇ ܐܠܗܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܗܿܝ ܕܡܢ ܒܗ ܒܪܘܟ
ܕܒܪܐ ܕܢܚܬ ܠܗܘܪܐ ܠܐܡܝܪ ܕܪܒܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܠܬܫܒܚܬܐ
ܕܟܠ .

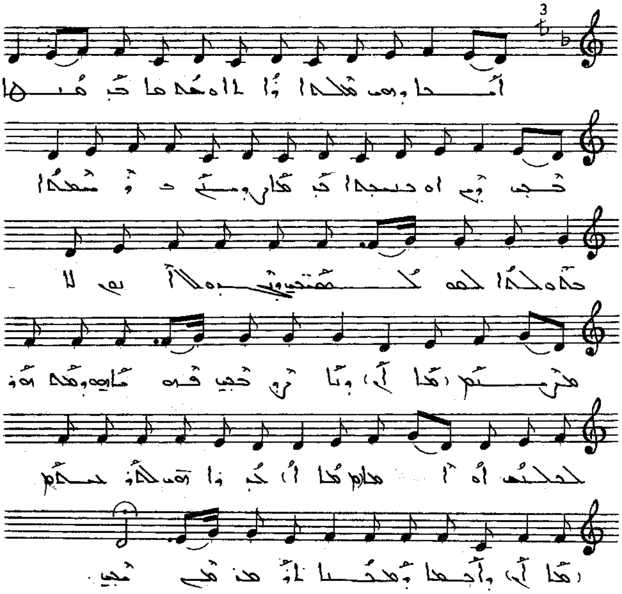


ܛܥܡܐ ܕܡܘܪܒܐ. ܐܚܪܢܐ



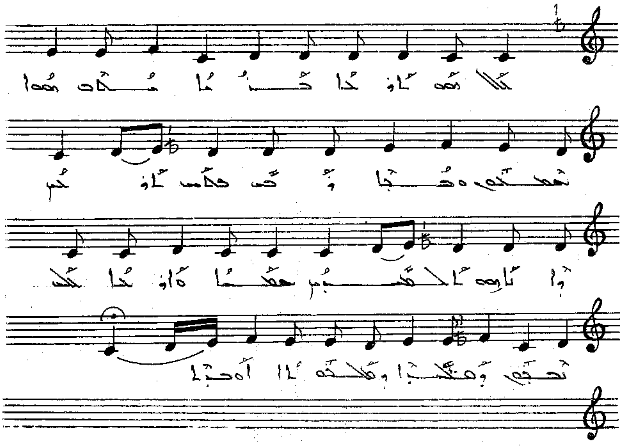
ܐܡܐ ܕܝܠܕܐ ܘܠܐ ܡܪܘܥܬܐ ܒܗ ܡܥܡܪܐ ܣܘܣܝ ܠܗ
ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܗܘܐ ܒܝܕ ܐܣܝܐ ܘܡܢ ܢܦܫܬܐ
ܢܛܪܬܢ ܘܠܟܝ ܟܠܢ ܡܘܕܝܢ .

ܡܘܙܓܐ. ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ



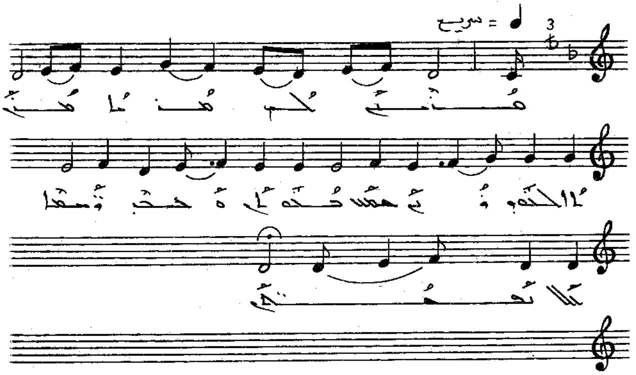
ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܙܪܥܐ ܘܫܡܫܐ ܕܒܘܢܝܐ ܟܕ ܕܝܢ
ܐܘ ܒܡܓܕܠܐ ܟܕ ܡܠܟܘܬܗ ܒܫܡܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܕܝܘܠ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܕܐܬܐ ܟܕ ܦܪܘܩܐ ܗܘ ܕܡܫܪܐ
ܠܟܠܢܫ ܐܘ ܐܝܟܐ ܟܕ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܬܐ ܡܪܢ ܡܟܝܢ .

ܥܠ ܗܘ ܐܘܪܚܐ

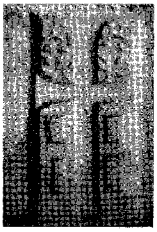


ܥܠ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܒܢܝܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܘܟܐܦܐ
ܘܥܡ ܦܠܛܐ ܐܘܪܚܗ ܕܐܬܐܠܗ ܐܠܗܝܢ ܒܦܘܡܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܡܠܟܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܐܘܟܠܐ .

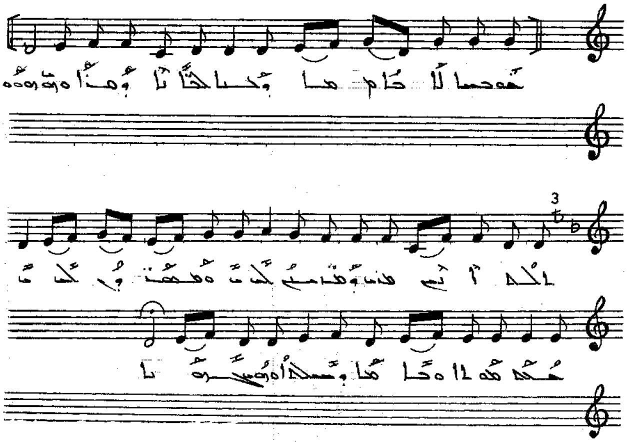
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (١)



ܦܬܘܚ ܠܢ ܡܪܢܐ ܬܪܥܟ ܐܠ ܠܟܘ ܕܩܪܝܢ ܩܒܠ ܒܥܘܬܢ
ܘܥܒܕ ܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܢܦ̈ܫܬܢ .

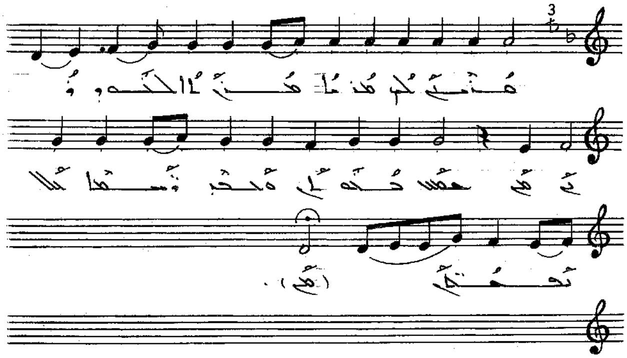


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (١)

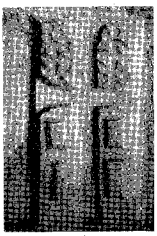


ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܒܪܐ ܠܟܝܢܐ ܕܡܪܐܘܗܝ ܗܘܐ.
ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܡܪܝ ܕܡܙܡܪܝܢ ܠܗ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ
ܥܡܗ ܡܗܘܐ ܘܒܐܡܐ ܕܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ.

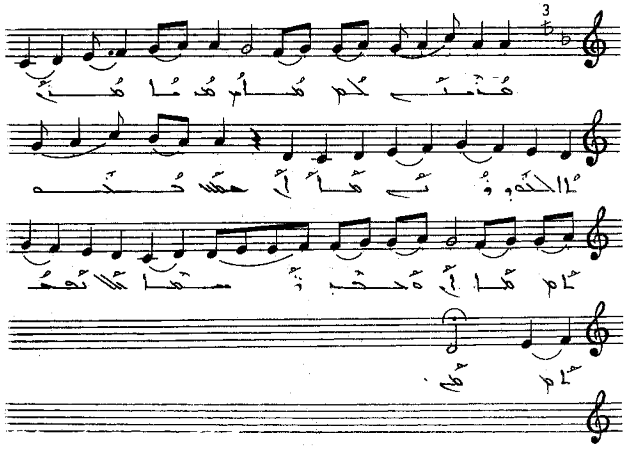
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٢)



ܡܪܝ ܠܟ ܡܘܕܝܢܢ ܡܪܐ ܐܠܗܘܗܝ ܕܟܠ
ܒܟܠܗ ܘܒܟܢ ܕܢܦܫܐ ܟܠܠ ܢܩܕܫܝ.

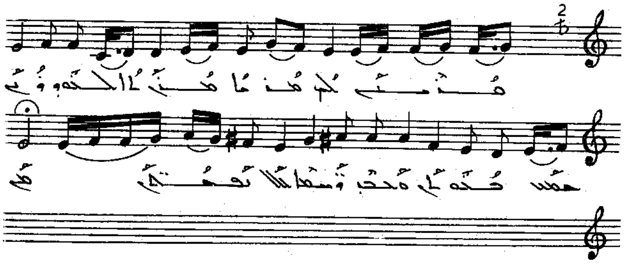


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (٢)

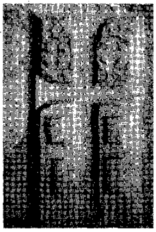


ܡܪܢ ܟܠ ܡܪܢܐ ܡܪܢ ܐܠܗܘܬܢ ܚܘܣ
ܥܠܝܢ ܘܥܢܝܢ ܘܪܚܡ ܥܠ ܢܦܫܬܢ .

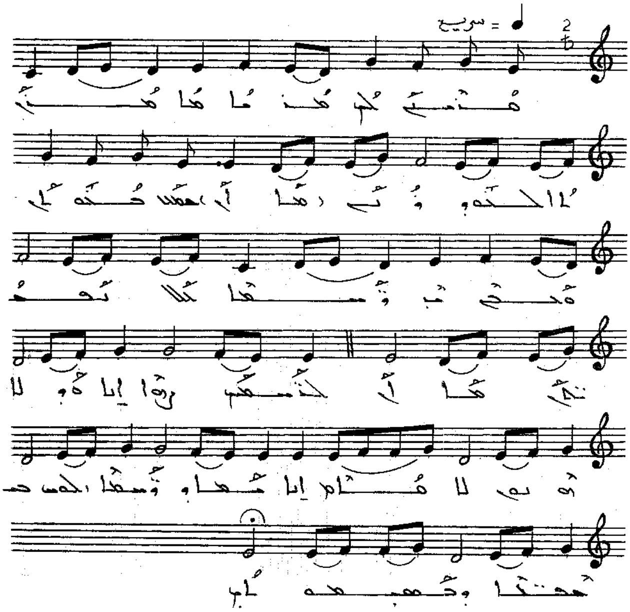
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٣)



ܡܪܢ ܠܟ ܡܟܢܐ ܡܪܝ ܐܠܗܘܬܟ ܚܘܣ
ܥܠܝܢ ܘܥܢܝܢ ܕܚܛܝܐ ܟܠܗ ܢܦܫܬܢ.

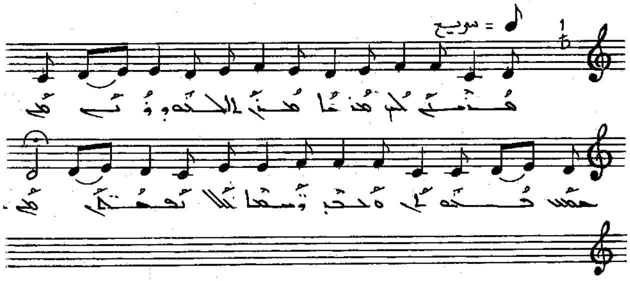


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܘ (٣)

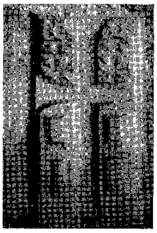


ܡܳܪܝ ܠܳܟ ܡܳܪܝܳܐ ܡܳܪܝ ܐܶܬܟܰܢܫܢ ܒܥܰܘ
ܟܠܗܶܝܢ ܘܒܳܥܶܝܢ ܪ̈ܰܚܡܶܐ ܡܶܛܠ ܢܶܗܘܶܐ ܠܚܰܛܳܝܶܐ
ܕܗܳܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܗܘܝ ܠܐ ܡܳܐܟ ܐܢܐ ܡܟܐ ܕ̈ܪܚܡܐ ܕܠܗܘܢ
ܒ ܥܩܬܐ ܕܦܫܝܩܘܬܐ .

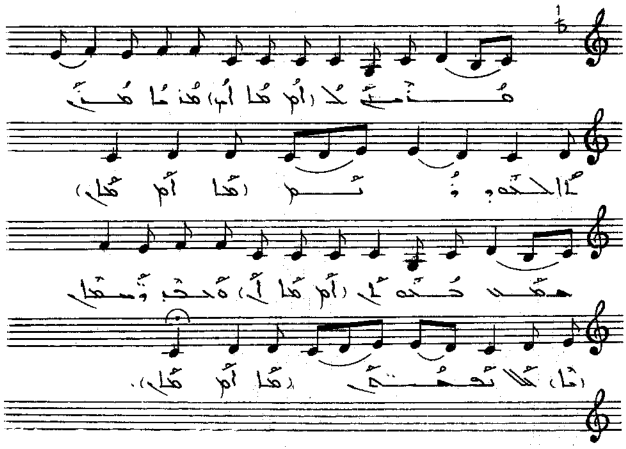
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٤)



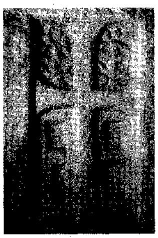
ܡܶܢܳܟ ܟܽܠܗ ܡܰܪܢܳܐ ܡܶܢ ܐܰܠܳܗܘܬܳܟ ܚܽܘܣ
ܥܰܒܕܰܝܟ ܘܰܥܒܕ ܕܡܫܝܚܐ ܟܽܠܳܐ ܢܦܫܬܗ .



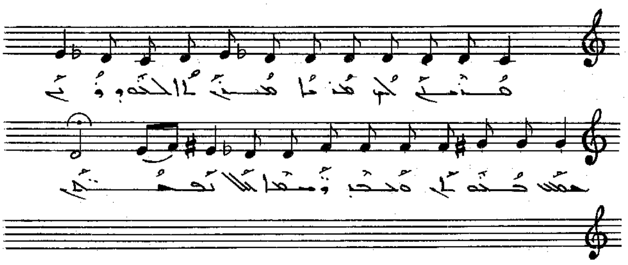
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (٤)



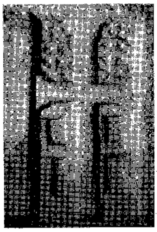
ܡܳܪܰܢ ܥܢܺܝܢ ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ ܡܳܪܰܢ ܐܠܳܗܰܢ ܚܽܘܣ
ܥܕܰܪܰܝܢ ܘܚܢܳܢ ܕܢܶܚܣܳܐ ܥܰܠ ܢܰܦܫܳܬܰܢ.



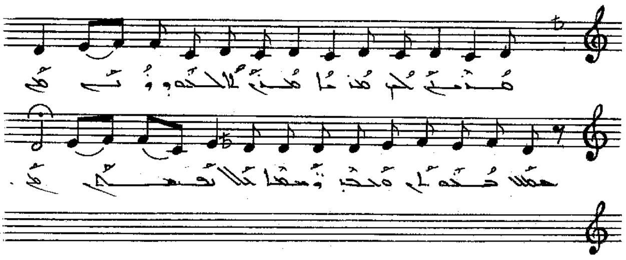
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٥)



ܡܳܪܰܢ ܐܺܝܟ ܡܳܪܝܳܐ ܡܳܪܝ ܐܰܠܥܳܙܰܪ ܩܰܒܶܠ
ܒܳܥܽܘܬܰܢ ܘܰܥܒܶܕ ܪ̈ܰܚܡܶܐ ܥܰܠ ܢܰܦ̮ܫ̈ܳܬܰܢ.

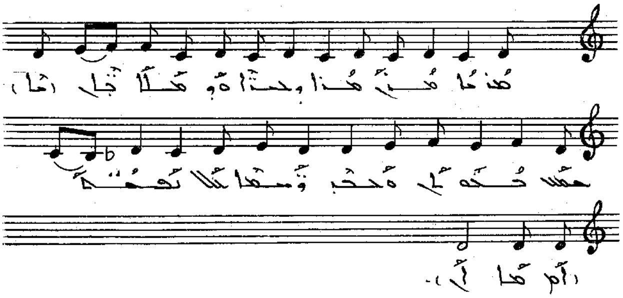


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠ (٥)

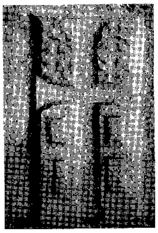


ܡܪܢ ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܐܠܗܘܬܝ ܚܝܠܐ
ܚܘܒܟ ܘܒܪܟ ܕܚܡܐ ܥܠ ܢܦܫܬܢ.

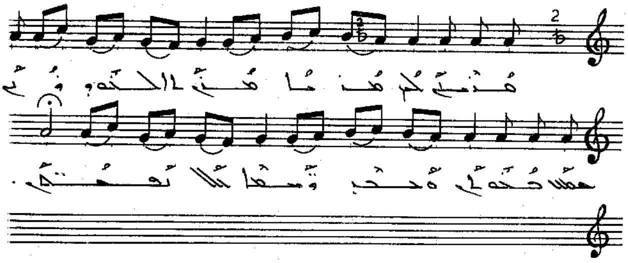
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (٥)



ܡܪܢ ܠܟ ܡܘܕܝܢܢ ܡܪܢ ܐܠܗܘܬܟ ܒܫܡܝܐ
ܒܐܪܥܐ ܘܒܟܠ ܕܡܫܒܚܐ ܠܥܠܡ ܢܫܬܒܚ.

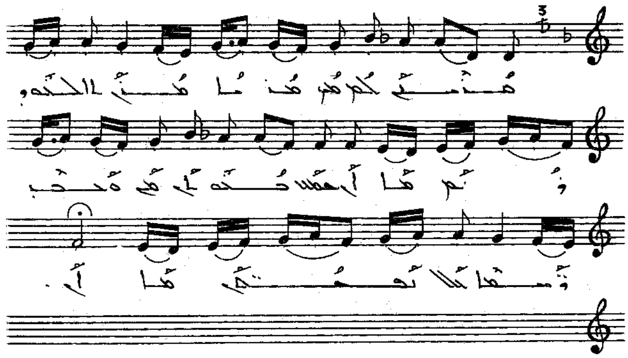


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٦)

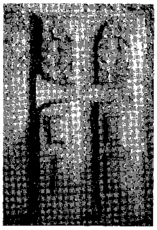


ܡܪܢ ܠܟ ܩܪܝܢܢ ܡܪܝ ܐܠܗܘܬܢ ܚܘܣ
ܥܠܝܢ ܘܥܢܝܢ ܘܪܚܡܐ ܥܠ ܢܦܫܬܢ.

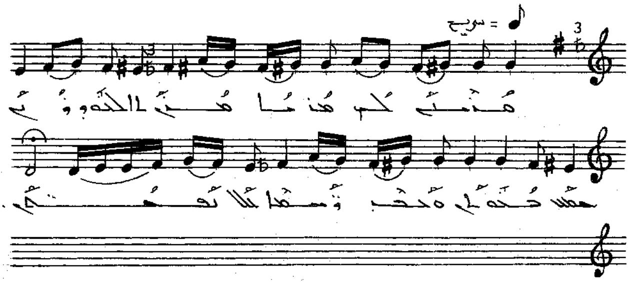
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠܐ (٦)



ܡܪܢ ܠܟ ܡܘܕܝܢܢ ܡܪܐ ܐܠܗܘܬܐ ܚܣܝܐ
ܥܡܐ ܘܥܕܬܐ ܕܚܣܝܐ ܟܠܗ ܒܪܚܡܝܟ.

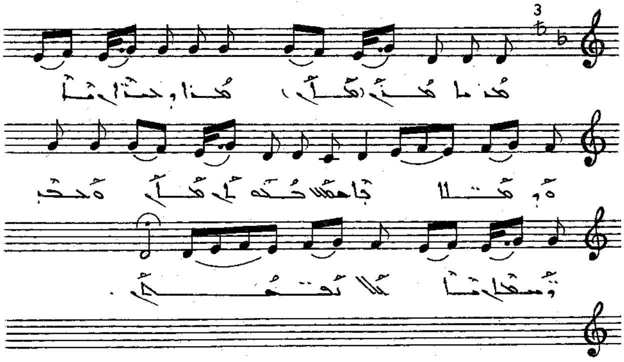


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٧)

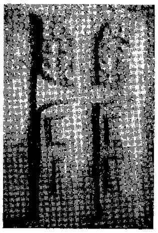


ܡܪܝܐ ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܟ ܚܘܣ
ܥܠܡܐ ܘܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܢܦܫܬܢ.

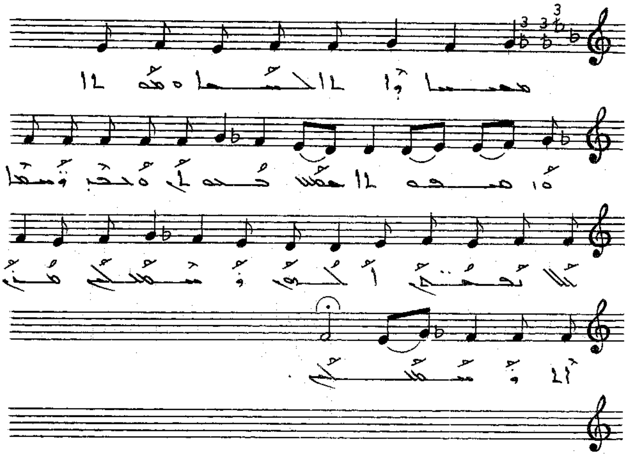
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܘ (٧)



ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܡܪܐ ܕܟܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܫܡܟ
ܟܠܢ ܘܥܡܗ ܕܫܡܝܐ ܠܟ ܢܣܓܘܕ .

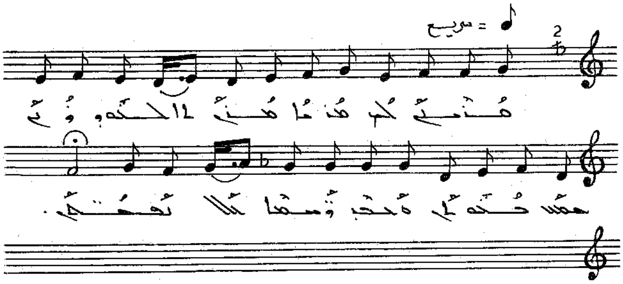


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܚܕܐ(٧)

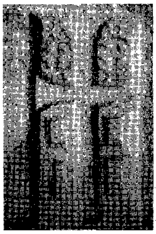


ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܚܛܝܐ ܘܡܚܘܬܐ ܘܚܘܣܝܐ ܒܫܡܗ
ܒܥܘܬܢ ܘܒܥܝ ܕܚܛܗܐ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒܢ ܐܠܗܘܢ
ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.

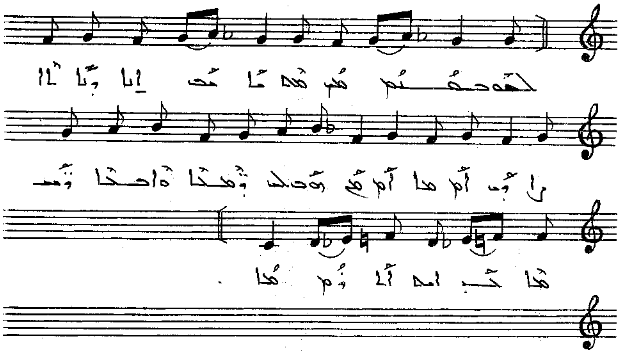
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ (٨)



ܡܳܪܝ ܠܳܟ ܡܰܪܢܳܐ ܡܳܪܰܢ ܐܰܠܳܗܘܽܬܶܗ ܚܰܣܳܐ
ܚܽܘܒܳܟ ܘܥܰܒܶܕ ܕ̈ܪܰܚܡܶܐ ܥܰܠ ܢܰܦܫܳܬܰܢ.

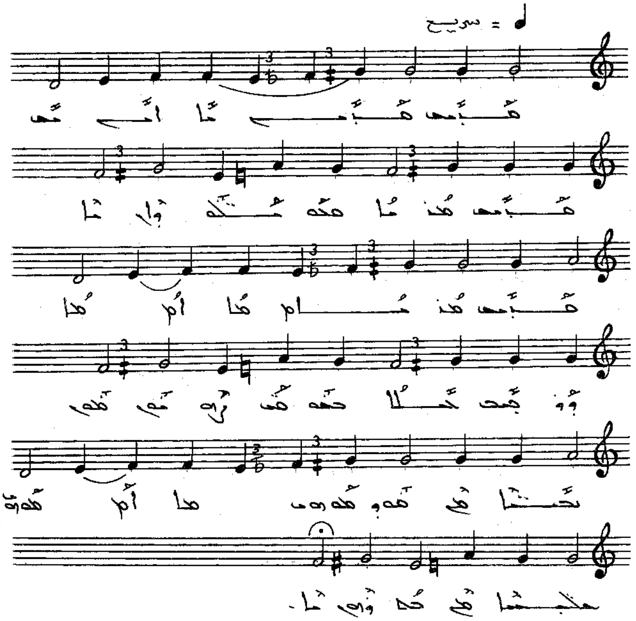


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩܠ (٨)

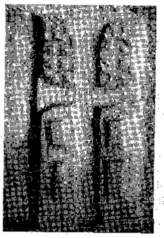


ܠܡܘܕܥܢܘܬܢ ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܦ ܗܘ ܠܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܒܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ .

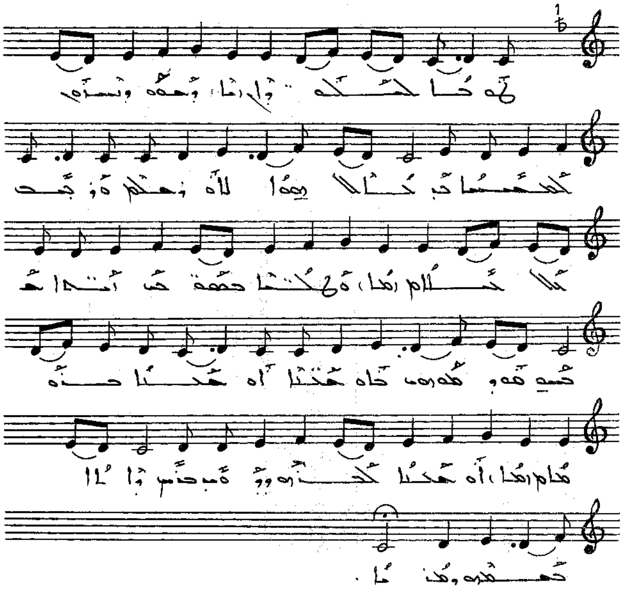
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܘܡܢܐ



ܩܰܕܺܝܫ ܩܰܕܺܝܫ، ܩܰܕܺܝܫ ܡܳܪܝܳܐ ܡܰܚܶܐ ܡܺܝ̈ܬܶܐ، ܩܰܕܺܝܫ
ܡܳܪܝܳܐ ܕܪܳܟ݂ܶܒ݂ ܥܶܠܳܐ ܒܫܽܘܒ̈ܚܶܐ ܙܰܗܝܳܐ. ܥܺܝ̈ܪܶܐ ܩܰܕ
ܩܰܕܺܝܫܽܘܬ݂ܶܗ ܡܫܰܒ̈ܚܺܝܢ ܠܶܗ ܒܰܫܡܰܝܳܐ.

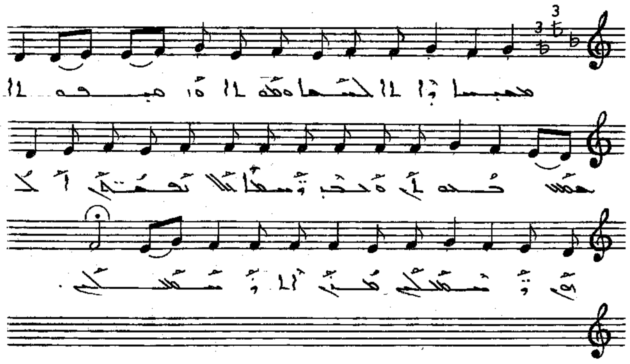


ܐܘܡܢܝܬܐ. ܛܘܒܐ ܠܒܬܘܠܬܐ



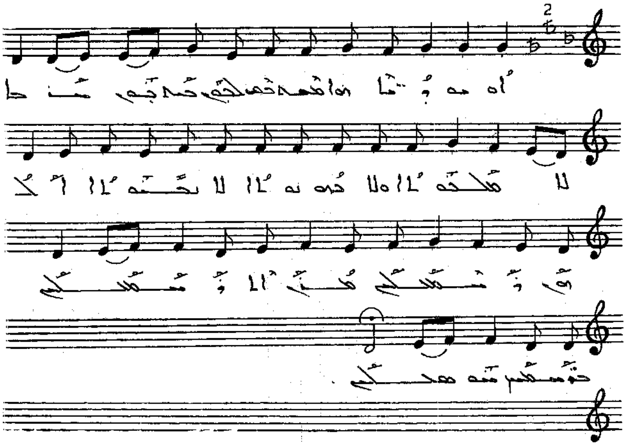
ܛܘܒܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܥܘܒܗ ܘܢܝܫܘܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ
ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܪܘܚ ܠܟܠܗ ܘܥܠܡܐ ܒܫܘܒܚ
ܐܡܝܢܐ ܫܒܚܘ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܒܟܢܪܐ ܘܒܢܒܠܐ
ܒܩܝܬܪܐ ܘܟܢܪܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܒܪܝܟ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܡܪܝܐ .

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ



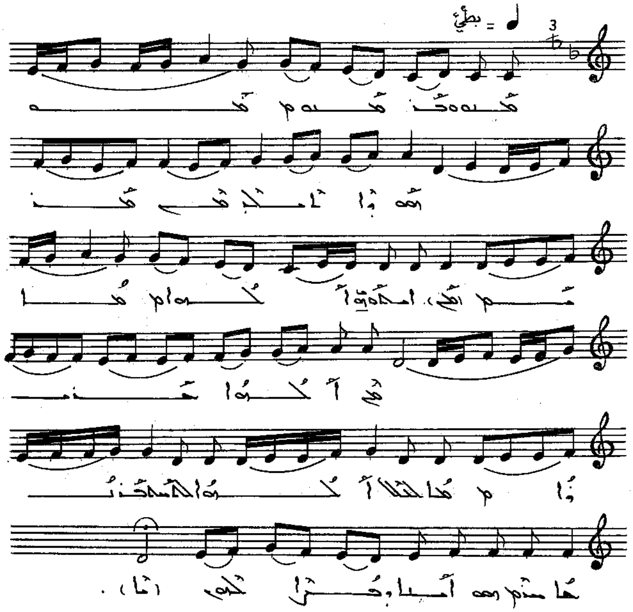
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܚܝܐ ܘܡܘܬܐ ܕܐܒܝܕܘܬܐ ܒܩܝܡܬܗ
ܘܒܗ ܕܡܝܬܐ ܟܠܗ ܢܦܫܬܢ ܐܠܗܢ ܕܡܫܒܚ ܗܘ
ܐܬܐ ܕܡܫܒܚ ܀

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܚܫܐ



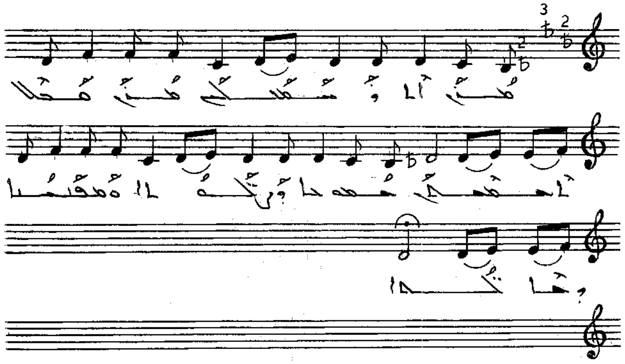
ܐܘ ܝܗܘܕܝܐ ܗܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܟܘܢ ܟܗܢܝܟܘܢ ܡܕܒܚܐ ܠܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܢܒܝܘܬܐ ܠܐ ܟܗܢܘܬܐ ܐܝܟܘ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܡܢ ܐܝܕܝܟܘܢ ܒܕܡܝܢ ܢܣܝܟܘܢ ܀

ܩܘܡܘ ܒܪ ܩܘܡܘ



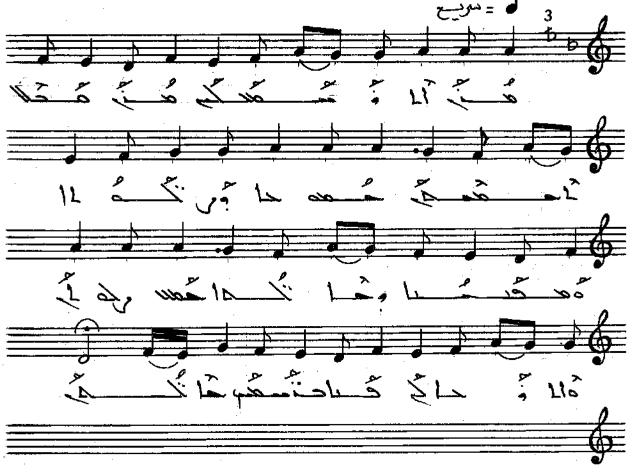
ܩܘܡܘ ܒܢܝ ܩܝܡܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܩܒܪܐ ܐܬܚܘܝ ܠܟܠܗ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܪܢܫܐ ܠܥܠܡ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ
ܚܙܝܘܗܝ ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܀

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (١)

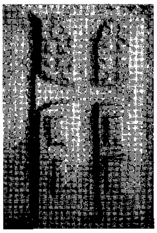


ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܡܪܢ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܠܝܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ

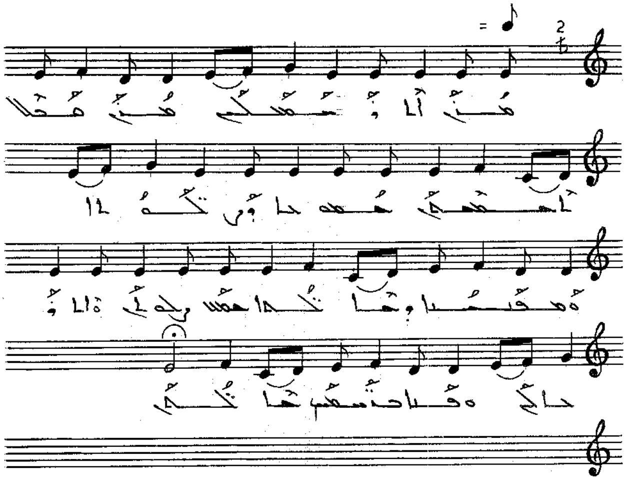
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٢)



ܡܪܝ ܐܠܗܢ ܡܫܒܚܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܐܡܝܢܝܐ ܚܘܒܐ
ܕܪܚܡܬܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܫܐܠܬܐ ܡܢܟ ܕܬܬܠ ܘܐܠܗܐ
ܠܟ ܘܩܝܐ ܒܢܫܡܝ ܫܐܠܬܟ .

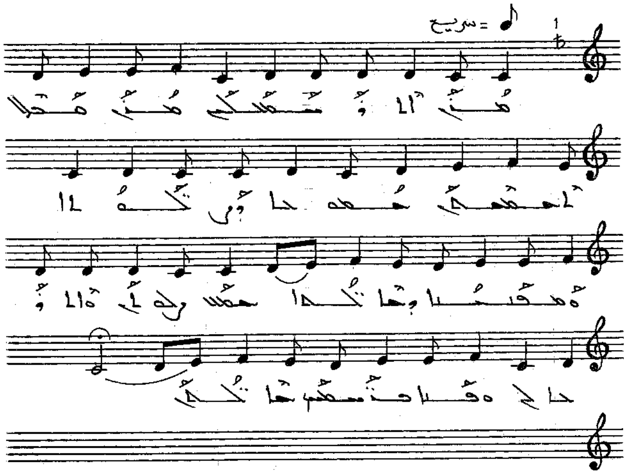


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٣)

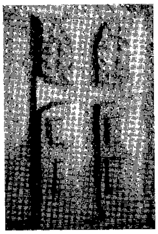


ܡܳܪܝ ܐܶܬܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝ ܡܳܪܝ ܩܰܒܶܠ ܒܳܥܽܘܬܝ ܫܽܘܒܚܳܐ
ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܥܠܝܢ ܪܚܡܝܟ ܢܗܘܘܢ
ܒܟܠ ܙܒܢ ܒܥܠܡܐ ܗܳܢܳܐ .

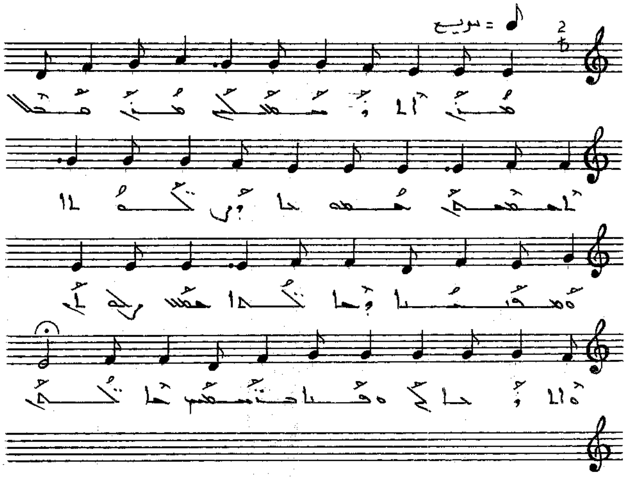
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٤)



ܡܪܝ ܐܬܪܚܡܥܠܝ ܡܪܝ ܡܚܠ ܐܣܘܬܟ ܫܘܒܚܐ
ܕܢܚܬܐ ܘܡܣܒܪܢܐ ܕܚܛܝܐ ܚܕܝ ܕܥܠܝ ܘܐܬܪܚܡ
ܥܠܝ ܘܥܢܝ ܒܪܚܡܝܟ ܐܠܗܢ .

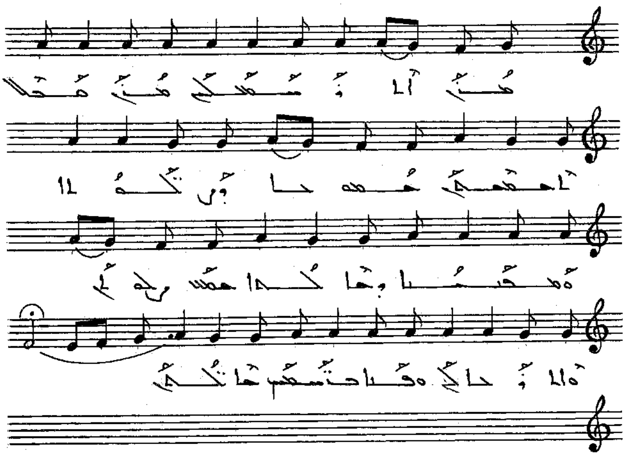


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٥)

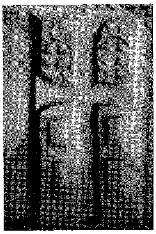


ܡܳܪܝ ܐܶܬܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝ ܡܳܪܝ ܩܰܒܶܠ ܬܶܫܡܶܫܬܝ ܫܽܘܒܚܳܐ
ܘܨܠܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܕܫܐܠܬܐ ܡܢܟ ܢܗܘܝܢ ܘܐܬܪܐ
ܠܟ ܘܦܐ ܕܒܫܡܝܢ ܫܘܒܚܐ .

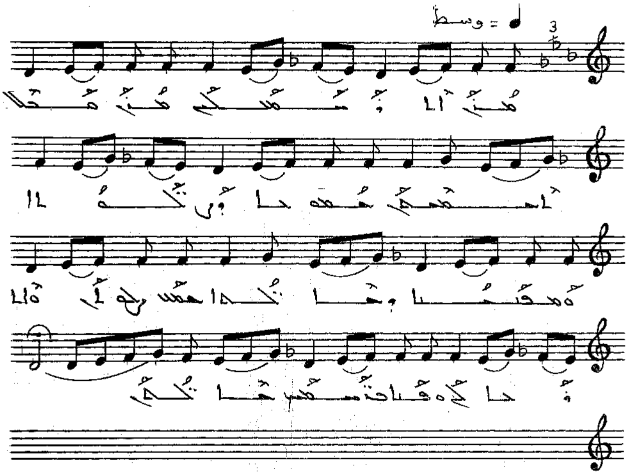
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٦)



ܡܳܪܝ [illegible]
[illegible]
[illegible]

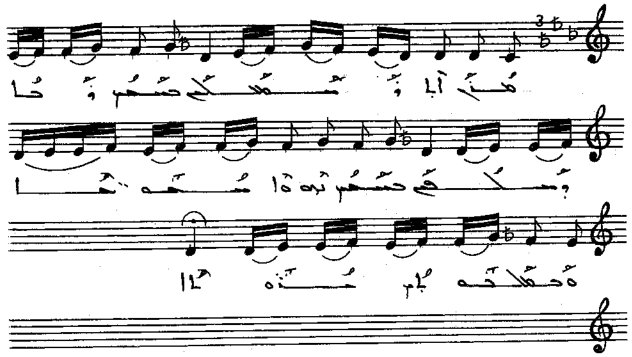


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٧)

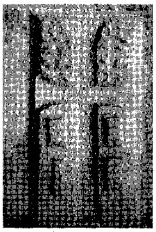


ܡܪܝ ܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܐܦܣܩܦܐ ܚܣܝܐ
ܕܢܚܬܐ ܘܡܩܒܠܢܐ ܕܫܐܠܬܐ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܘܐܣܝܐ
ܠܟ ܘܩܝܡܐ ܕܡܫܝܚ ܡܠܟܢ .

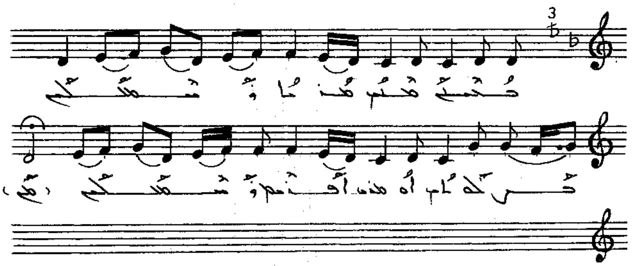
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܛܐ (٧)



ܡܳܪܝ ܐܳܦ ܠܰܡܫܰܡܫܽܘܬܳܟ ܒܰܥܡܡܺܝܢ ܪ̈ܘܚܐ ܕܰܡܠܰܐܟܶ̈ܐ ܒܰܫܡܰܝܢ
ܢܘܗܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܰܡܠܟܘܬܳܟ ܡܬܩܠܐ .

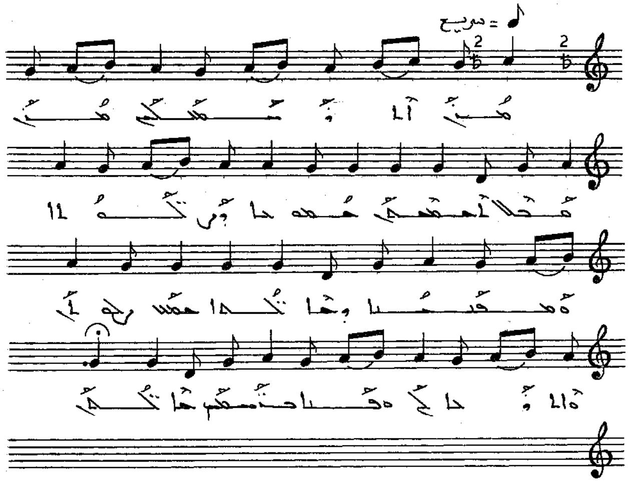


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (٨)

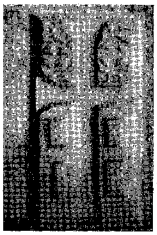


ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܒܨܠܘܬܟ ܐܘ ܡܪܝ
ܐܦܪܝܡ ܕܫܡܝܐ .

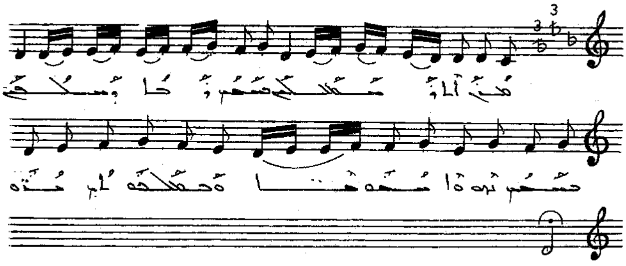
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ 8



ܡܳܪܰܢ ܐܶܬܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ ܡܳܪܰܢ ܩܰܒܶܠ ܬܶܫܡܶܫܬܰܢ ܒܳܥܽܘܬܳܐ
ܕܨܠܘܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܩܕܡܝܟ ܘܐܬܪܚܡ
ܥܠܝܢ ܒܪܚܡܝܟ ܡܠܟܢ .

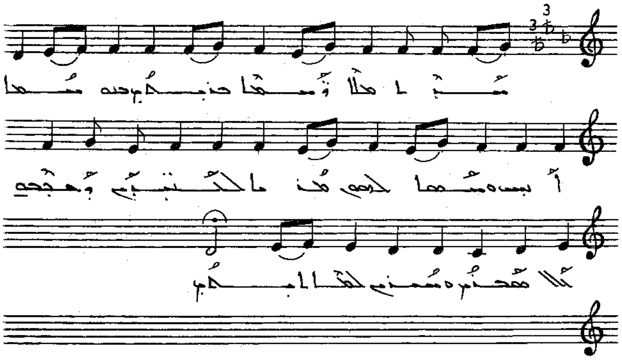


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܫܒܥܐ

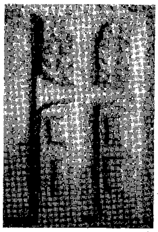


ܡܪܢ ܐܠܗܢ ܡܫܒܚ ܒܫܡܝܐ ܪܡܐ ܘܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ
ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܫܡܘܬܐ ܀

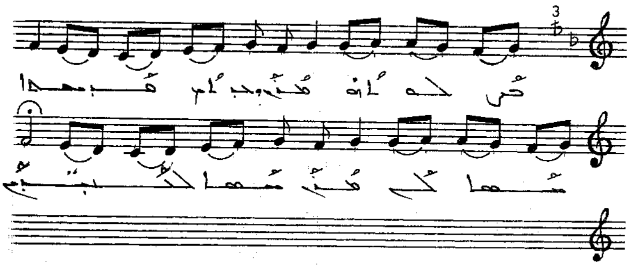
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܩܕܡܝܐ



[illegible]
[illegible]
[illegible] .

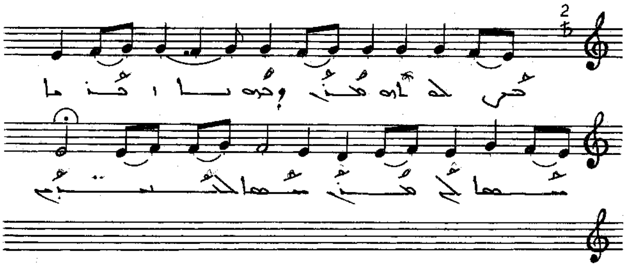


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܐܘܪܚܐ

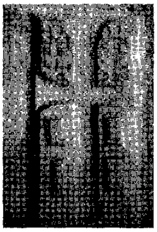


ܒܥܘܬܗ ܕܡܪܝ ܕܒܠܝ ܡܫܝܚܐ ܚܘܣܐ ܠܟ
ܡܪܝ ܚܘܣܐ ܠܚܛܗܝ.

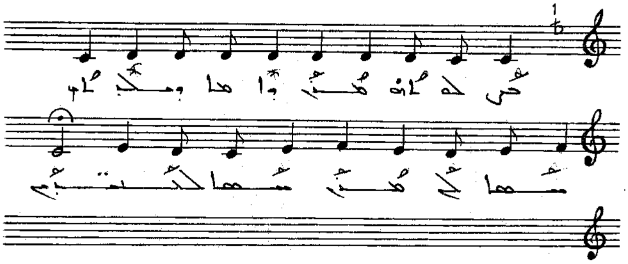
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ ܐܚܪܝܬܐ



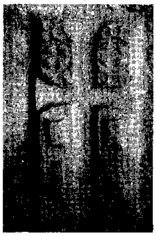
ܨܠܘܬܗ ܡܪܢ ܕܚܘܒܐ ܐܒܪܐ ܚܣܐ ܠܟ
ܡܪܢ ܚܣܐ ܠܚܛܗ̈ܝܢ.



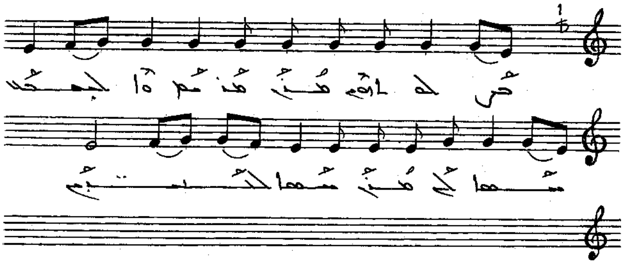
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܙܒܢܐ



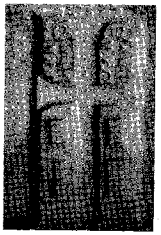
ܡܠܟܘܬܟ ܡܪܢ ܕܐܒܐ ܕܫܒܩܬ ܚܘܣܐ ܠܟ
ܡܪܢ ܚܘܣܐ ܠܚܛܝ̈ܐ.



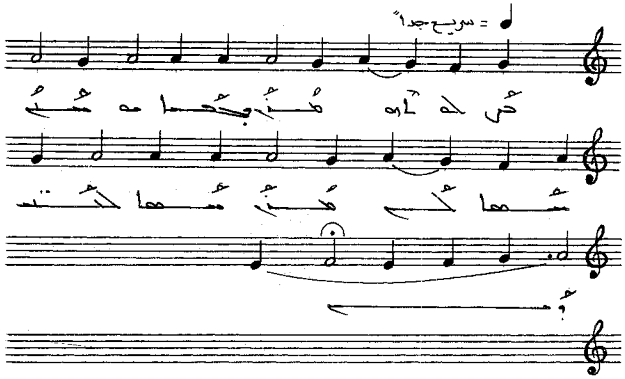
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܫܚܝܡܐ



ܒܨܠܘܬܗ̇ ܡܪܝ ܡܪܝܡ ܘܐܠܝܫܒܥ ܚܘܣ ܥܠ
ܡܪܝ ܚܘܣ ܥܠܝ̈ܢ.

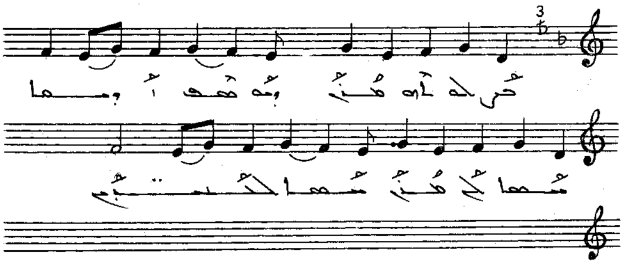


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܫܒܬܬܐ

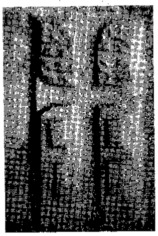


ܩܘܠܐܗܘ ܡܪܢ ܕܒܥܐ ܘܡܫܟܚ ܚܘܣ ܥܠܝ
ܡܪܢ ܚܘܣ ܥܠ ܥܢܝܕܝ.

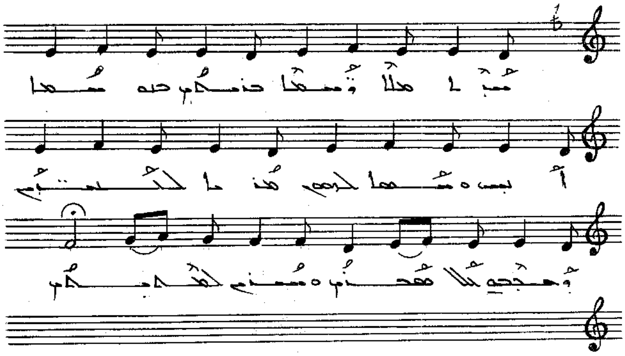
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܡܫܝܚܐ



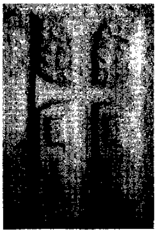
ܒܠܠܝܐ ܡܪܝ ܕܫܘܒܩ ܐܪܚܐ ܚܘܣ ܥܠܝ
ܡܪܝ ܚܘܣ ܠܚܛܗ̈ܝ.



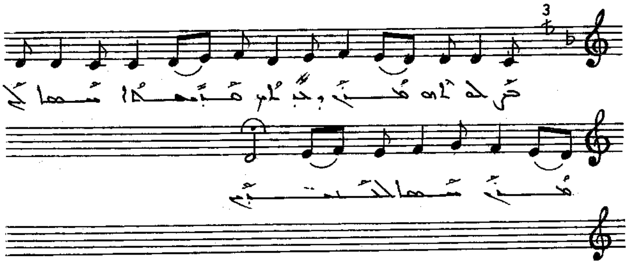
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܐܦܪܝܡ



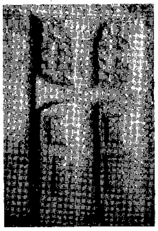
ܩܳܡ ܡܰܠܟܳܐ ܕܰܫܡܰܝܳܐ ܒܪܳܡܽܘܬ ܒܗܽܘܢܳܝܳܐ ܐܺܝܟ ܘ ܫܰܡܫܳܐ
ܠܗܽܘܢ ܡܢܳܐ ܠܟܽܠܢܳܫܺܝܢ ܕܰܒܢܰܝ ܟܽܠ ܥܳܠܡܳܐ ܘ ܫܽܘܒ
ܠܫܰܒܚܽܘ.



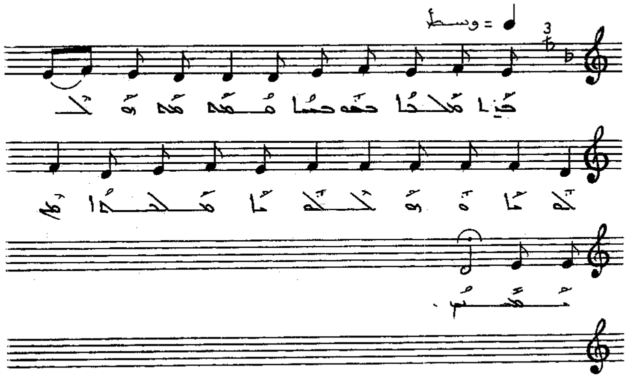
ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܠܝ



ܒܥܠܬܗ ܡܪܢ ܕܚܛܝܢ ܩܕܡܝܟ ܪܚܡ ܥܠ ܡܪܢ
ܪܚܡ ܥܠ ܚܛܝ̈ܐ .

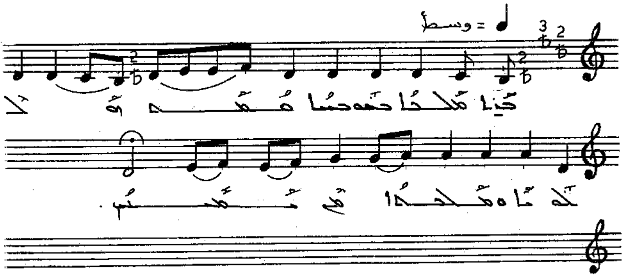


ܩܘܩܠܝܘܢ. ܩܕܡܝܐ

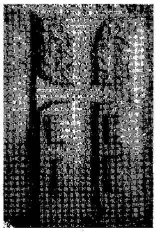


ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܐ ܩܕܡ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܝ ܡܫܝܚ .

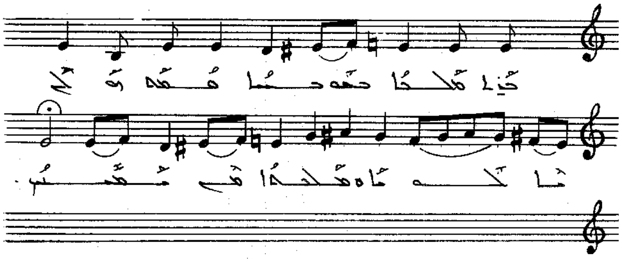
ܩܘܩܠܝܘܢ. ܐܪܡܝܐ



ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܐ ܩܡܬ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܬܐ
ܗܝ ܡܫܝܚܐ .

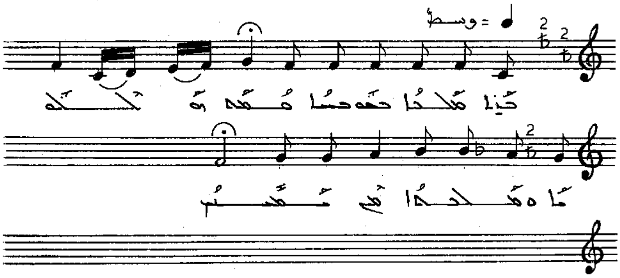


ܩܘܩܠܝܢ: ܐܠܗܐ

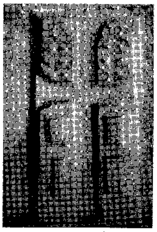


ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܫܡܫ ܘܡܠܐܟܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܢ ܫܡܝܢ .

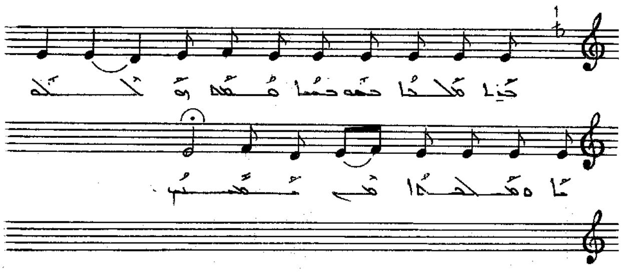
ܩܘܩܠܝܘܢ: ܪܒܝܥܐ



ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܐ ܩܫܝܫ ܗܠܠܘܗܝ ܡܠܐܟܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ.

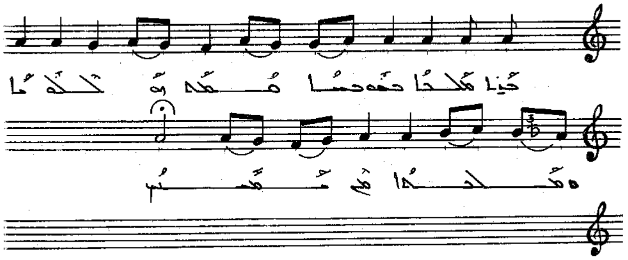


ܩܘܩܠܝܘܢ: ܫܒܝܚܐ

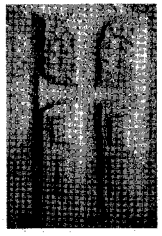


ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܩܐܡ ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ
ܩܕܡ ܡܫܝܚ .

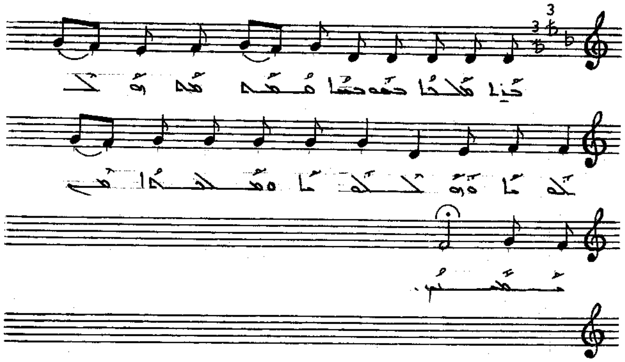
ܩܘܩܠܝܘܢ: ܫܒܝܠܐ



ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܫܡܥ ܕܡܠܐܟܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܢ ܫܡܝܢ .

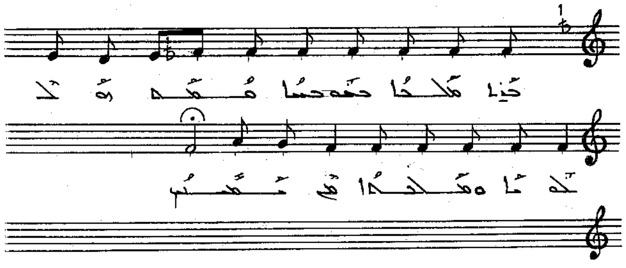


ܩܘܩܠܝܘܢ. ܥܢܝܢܐ

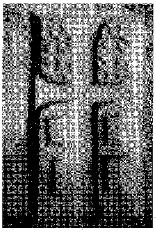


ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܒܐ ܩܡܬ ܫܠܝܛܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܢܚܫܝܢ .

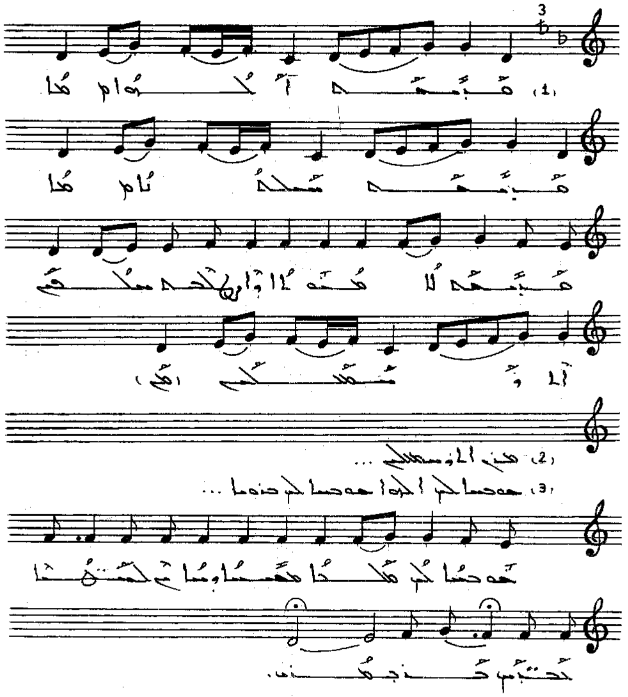
ܩܘܩܠܝܘܢ. ܐܦܝܢܐ



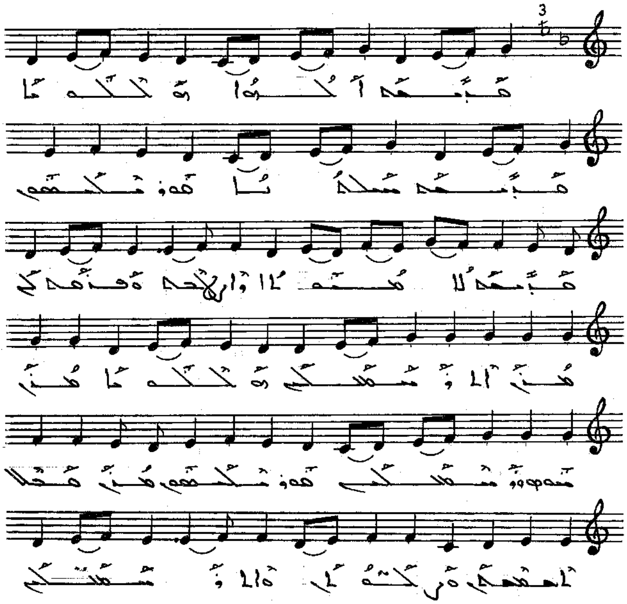
ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܩܡܗ ܗܟܠܗ ܘܡܠܟܐ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ .

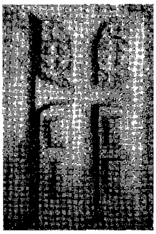


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܩܕܡܝܐ ܕܙܘܥܐ

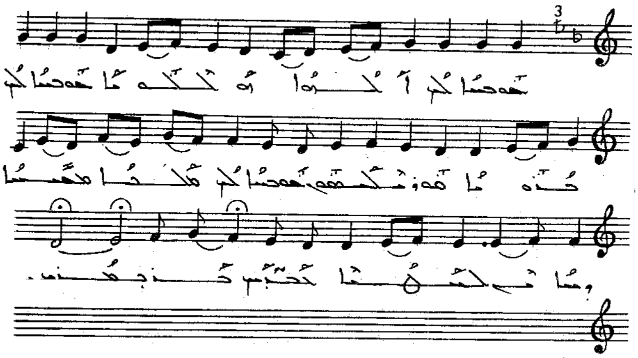


ܩܰܕܺܝܫܰܬ ܐܰܠܳܗܳܐ ܩܰܕܺܝܫܰܬ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ ܩܰܕܺܝܫܰܬ ܠܳܐ
ܡܳܝܽܘܬܳܐ ܕܶܐܨܛܠܶܒܬ ܡܶܛܽܠܳܬܰܢ ܐܶܬܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ. ܡܳܪܝܳܐ
ܐܶܬܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ. ܡܳܪܝܳܐ ܚܽܘܣ ܘܶܐܬܪܰܚܰܡ. ܡܳܪܝܳܐ ܩܰܒܶܠ
ܬܶܫܡܶܫܬܰܢ ܘܰܨܠܰܘܳܬܰܢ ܘܶܐܬܪܰܚܰܡ ܥܠܰܝܢ. ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܳܟ
ܐܰܠܳܗܳܐ ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܳܟ ܒܳܪܘܳܝܳܐ ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܳܟ ܡܰܠܟܳܐ
ܡܫܺܝܚܳܐ ܕܪܳܚܶܡ ܥܰܠ ܚܛܳܝܶܐ ܥܰܒܕܰܝܟ.



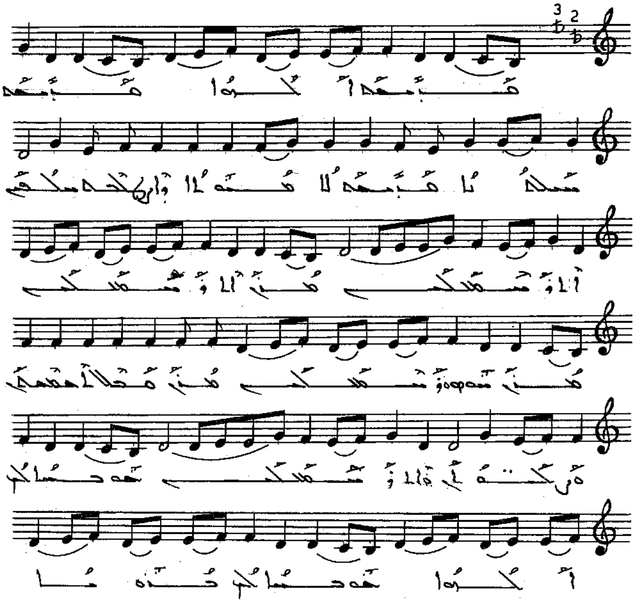


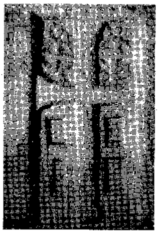
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܪܡܫܐ



ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܗܠܠܘܡܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܡܫܝܚܘܬܗ
ܩܕܝܫܬ ܠܐܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܘܦܪܩܬܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܗܠܠܘܡܐ. ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ
ܡܫܝܚܘܬܗ. ܡܪܢ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܗܠܠܘܡܐ. ܩܕܝܫܐ
ܐܢܬ ܒܪܐ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܕܡܠܝܢ ܫܡܝܐ ܟܠܗܝܢ ܒܪܝܬܐ.

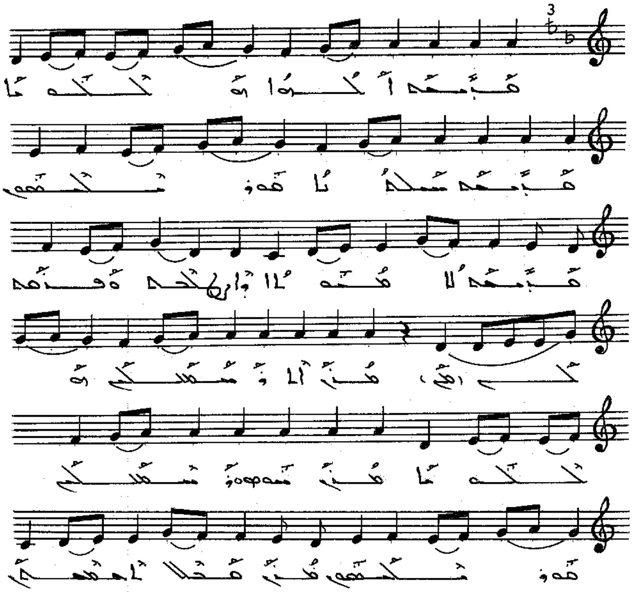
ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ. ܐܪܝܐ ܕܪܡܫܐ

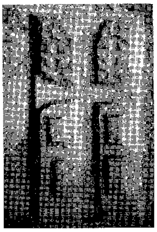


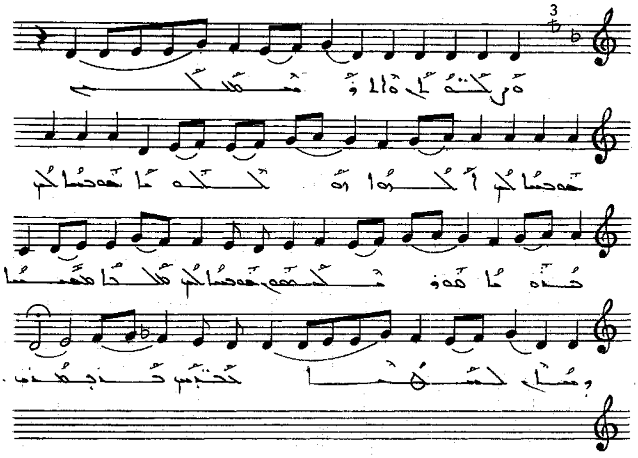


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡܝ ܥܠܝܢ. ܡܪܝ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܐܣ ܠܚܛܝ̈ܐ ܥܒ̈ܕܝܟ ܦܪܘܩܢ.

ܩܝܡܬ ܟܠܗܘܢ. ܠܐܪܝܐ ܕܪܘܡܐ

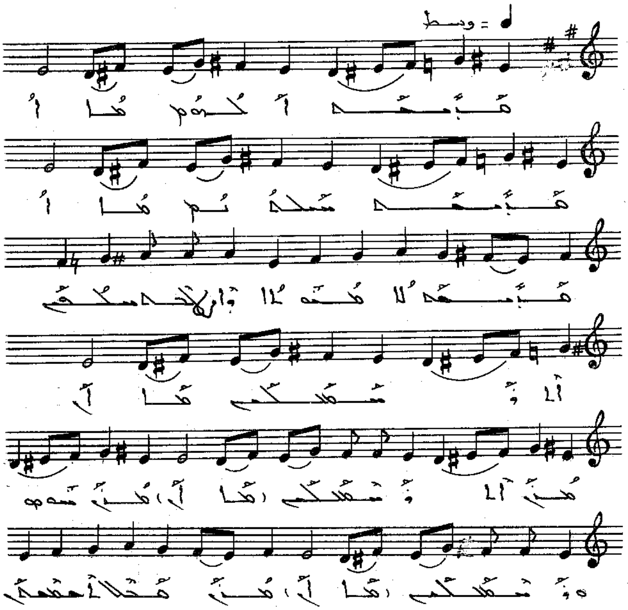


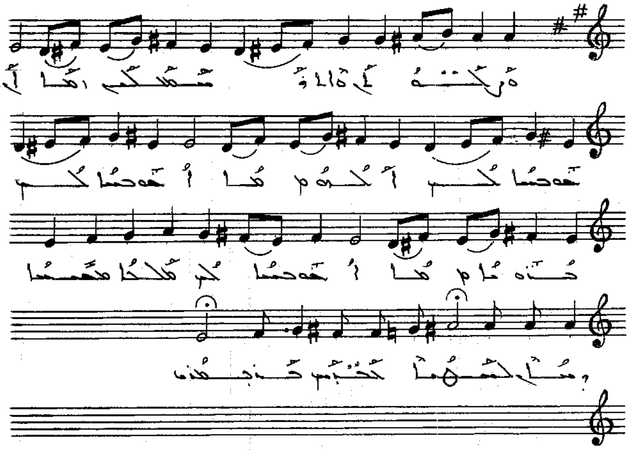




ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܗܠܠܘܝܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܩܕܝܫܬ ܠܡܝܘܬܐ ܕܐܣܬܠܒܬ ܘܦܪܩܬܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܗܠܠܘܝܐ. ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ
ܡܘܪܝܟܘܣ. ܡܪܢ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܗܠܠܘܝܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܒܪܐ ܡܘܪܝܟܘܣ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܚܣܐ ܠܚܛܝܐ ܥܒܕܝܟ ܒܪܚܡܝܟ.

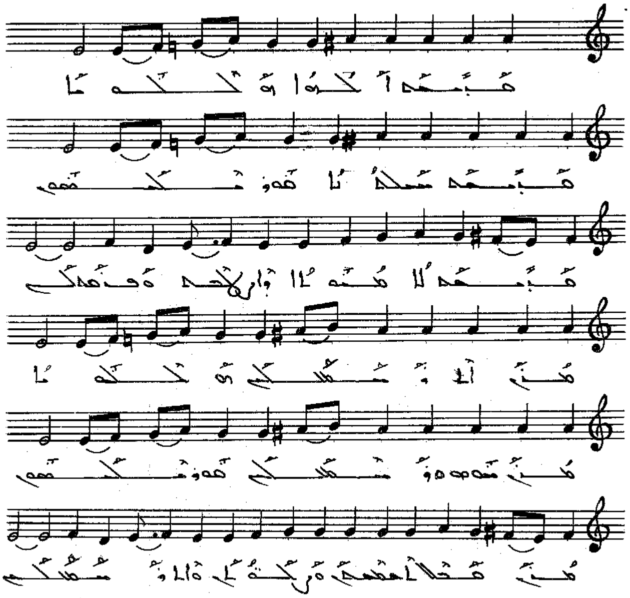
ܡܫܝܚܐ ܠܟܘܠ. ܠܟܠܝܠܐ ܘܙܟܝܐ

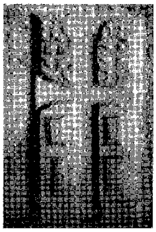


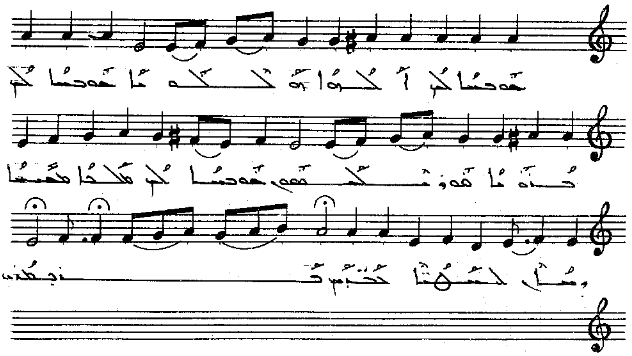


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܣ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ܚܛܝܐ.

ܩܝܡܬ ܠܠܗܐ. ܠܥܠܡܐ ܕܪܥܐ

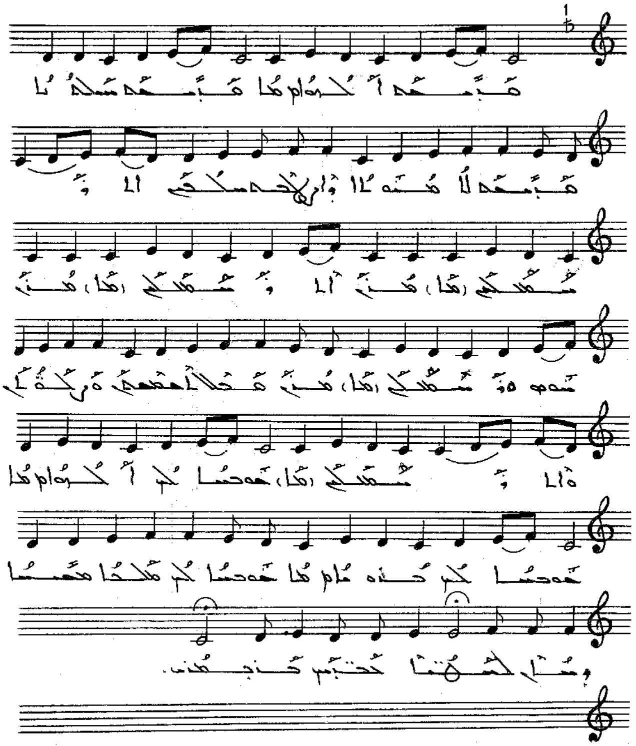






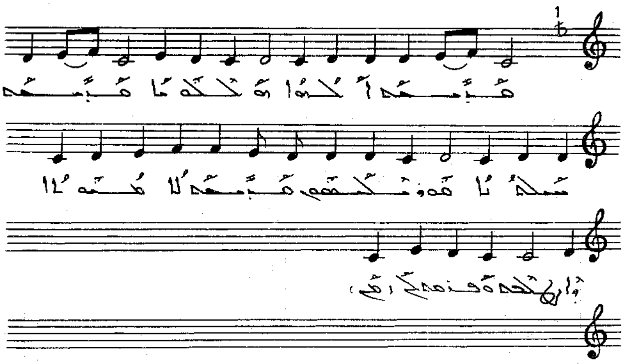
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܗܠܠܘܝܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܦܢܛܘܩܪܛܘܪ
ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܘܦܪܩܬܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܗܠܠܘܝܐ. ܡܪܝ ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝ
ܦܢܛܘܩܪܛܘܪ. ܡܪܝ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܗܠܠܘܝܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܒܪܐ ܦܢܛܘܩܪܛܘܪ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܚܣ ܠܥܡܐ ܕܥܒܕ ܒܪܚܡܘܗܝ.

ܡܒܪܟ ܐܠܗܐ. ܪܒܝܥܝܐ ܕܪܡܫܐ

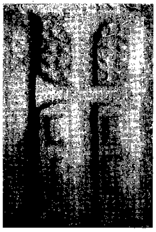


ܡܒܪܟ ܐܠܗܐ ܡܒܪܟ ܫܡܠܝܐ ܡܒܪܟ ܠܐ
ܩܘܡܐ ܕܐܒܗܬܢ ܚܠܦܝ ܐܪ̈ܡܫܬܐ. ܩܕܝܫ
ܐܪ̈ܡܫܬܐ ܩܕܝܫ ܫܡܗ ܘܪ̈ܡܫܬܐ ܩܕܝܫ ܡܠܠ
ܩܕܝܫܐ ܘܫܒܝܚܐ ܘܐܪ̈ܡܫܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܫܩܠ ܠܚܛ̈ܗܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܒܚܘܢܢܟ.

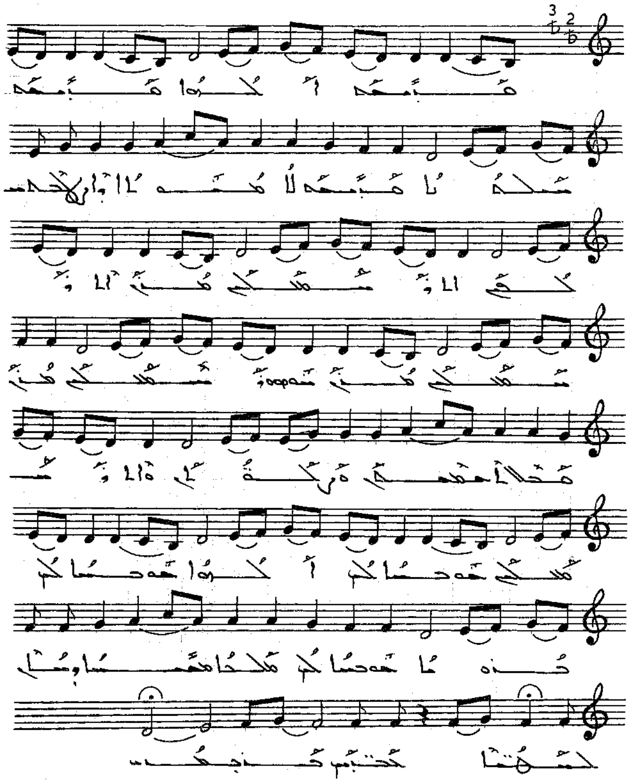
ܡܒܪܟ ܠܐܠܗܐ. ܪܚܡܐ ܕܪܘܚܐ



ܡܒܪܟ ܐܒܐ ܘܫܠܝܚܐ، ܡܒܪܟ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢܢ
ܡܒܪܟ ܠܡܫܘܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܦܪܨܘܦܗ

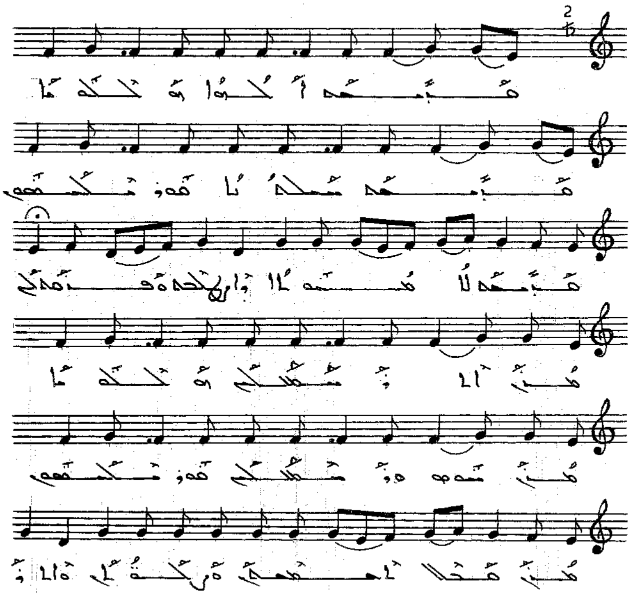


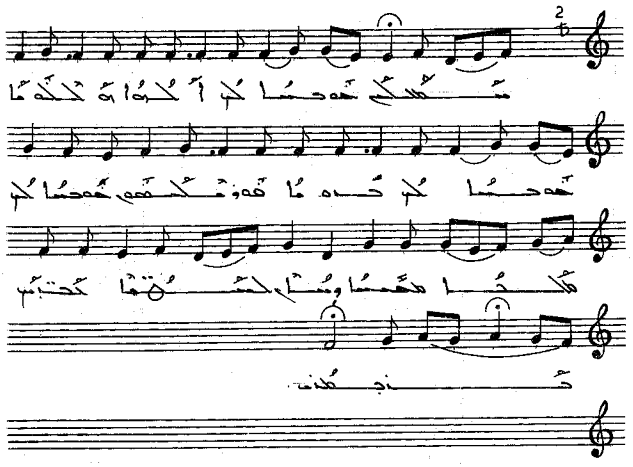
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܙܡܝܪܐ ܕܝܠܗ



ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܝ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܐܣ ܠܚܛܝ̈ܐ ܥܒ̈ܕܝܟ ܕܒܥܝܢ.

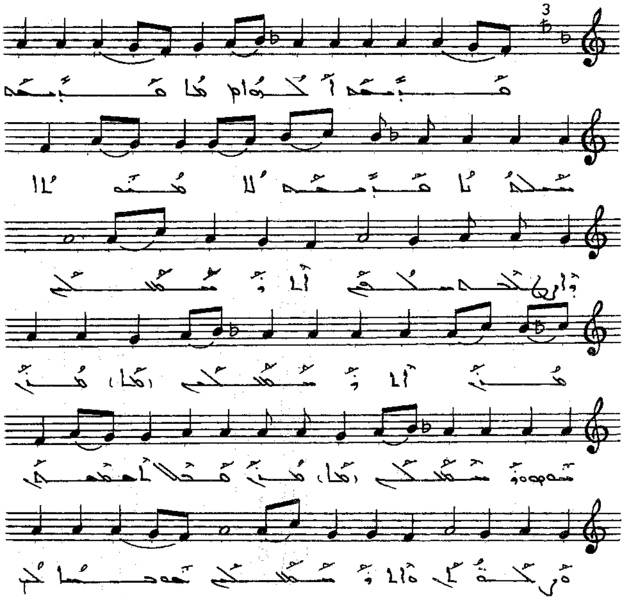
ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܙܦܪܐ

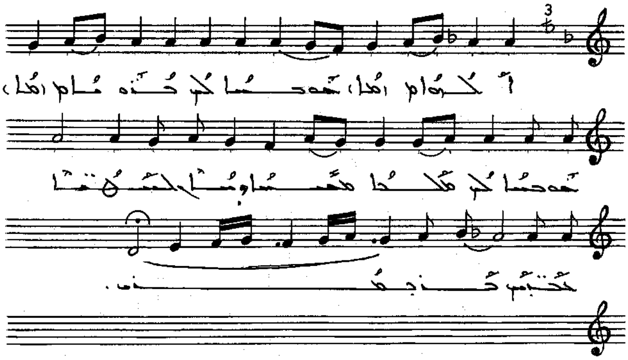




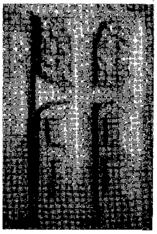
ܡܒܪܟ ܐܠܗܐ ܕܫܠܡܐ. ܡܒܪܟ ܫܠܝܚܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ
ܡܒܪܟ ܠܐܝܣܘܐܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܦܠܣܛܝܢ. ܡܪܢ
ܐܠܘܢܣܝܘܣ ܕܫܠܡܐ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ
ܩܘܪܝܠܠܘܣ. ܡܪܢ ܡܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ
ܘܐܠܘܢܣܝܘܣ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܫܠܡܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܒܪܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܪܘܚܐ ܡܚܝܢܐ
ܕܐܬܐ ܠܫܠܝܚܐ ܒܥܠܝܬ ܨܗܝܘܢ.

ܡܫܝܚ ܠܠܗܐ. ܡܠܟܐ ܕܪܘܚܐ

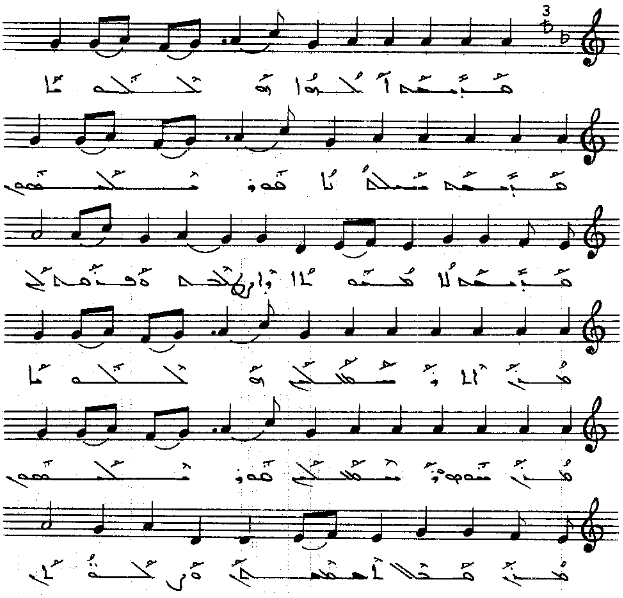


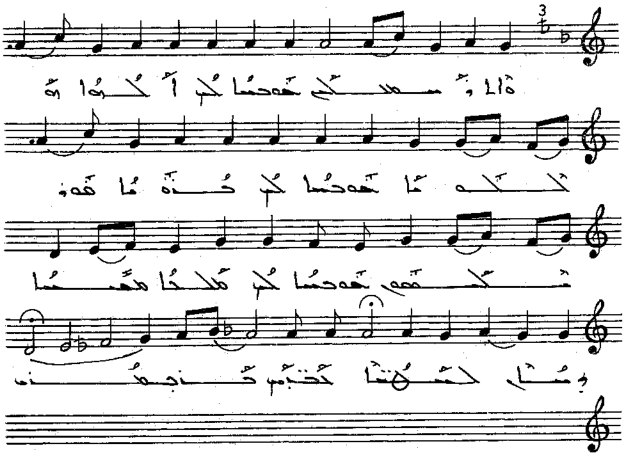


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܣܬܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܐܣ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ܡܪܢ.



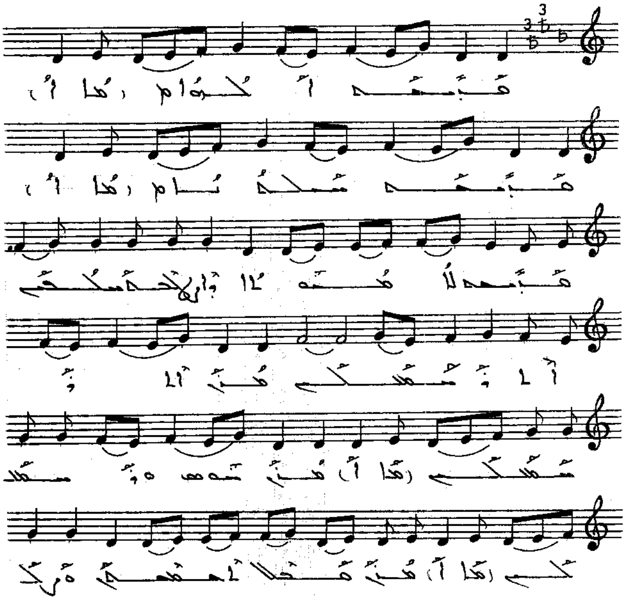
ܡܫܝܚ ܠܠܗܘܢ. ܫܠܫܠܬܐ ܕܙܦܪܐ

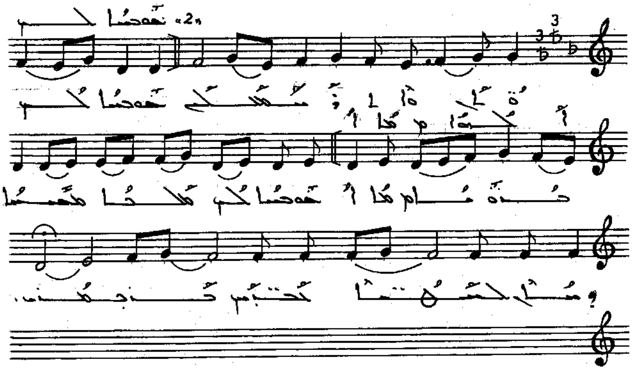




ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ ܗܠܠܘܝܐ. ܩܕܝܫ ܚܝܠܬܢܐ ܦܪܘܩܢܢ
ܩܕܝܫ ܠܐܡܝܘܬܐ ܕܐܙܕܩܦ ܘܦܪܩܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡܥܠܝܢ ܗܠܠܘܝܐ. ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܪܚܡܥܠܝܢ
ܦܪܘܩܢܢ. ܡܪܢ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ
ܘܐܬܪܚܡܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܗܠܠܘܝܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܒܪܘܝܐ ܦܪܘܩܢܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܚܐܣ ܠܚܛܗܐ ܕܥܒܕܘܗܝ.

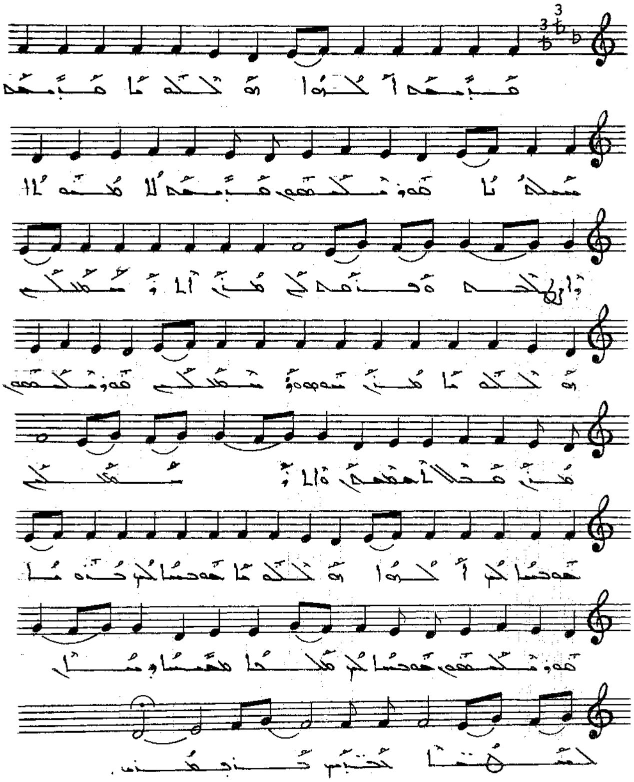
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܡܟܪܙܐ ܕܪܡܫܐ





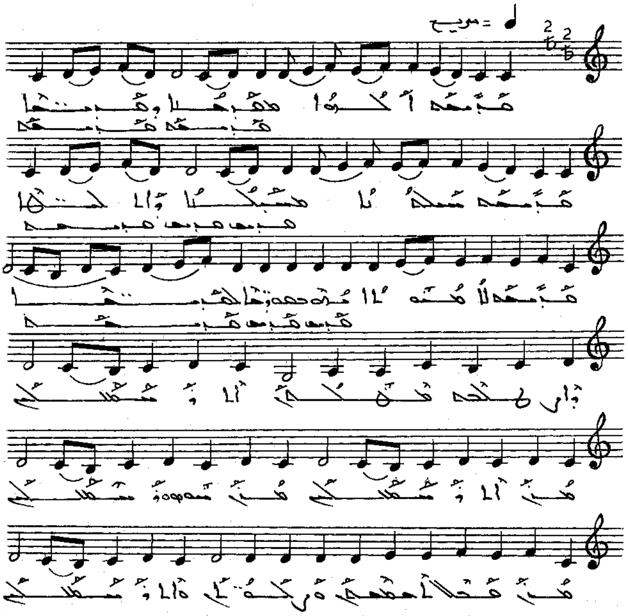
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܩܒܠ
ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܐܣ ܠܥܒܕܘܗܝ ܒܪܚܡܘܗܝ.

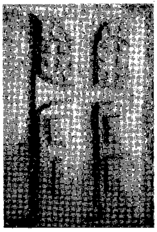
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܡܥܕܢܐ ܕܪܥܐ

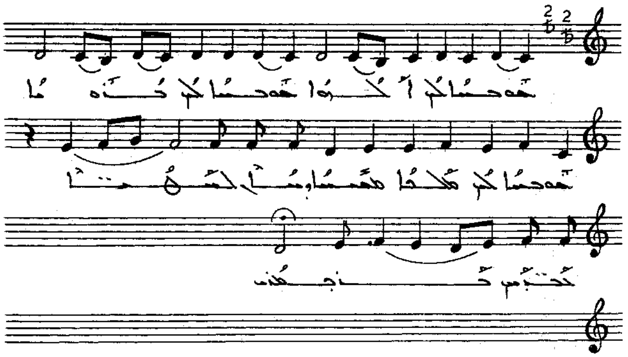


ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ. ܩܕܝܫܬ ܡܠܟܬܐ ܐܘܪܫܠܡ
ܩܕܝܫܬ ܠܐܝܩܪܐ ܕܐܬܒܚܪܬ ܘܐܬܢܣܒܬܝ. ܡܢ
ܐܬܪܚܡܬܝ ܘܡܠܟܐ. ܡܢ ܡܫܘܗ ܘܐܬܪܚܡܬܝ
ܐܘܪܫܠܡ. ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܬܩܕܫܬ ܘܐܬܪܚܡܬܝ
ܛܘܒܝܟܝ ܠܟܝ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ. ܛܘܒܝܟܝ
ܠܟܝ ܒܪܬܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܛܘܒܝܟܝ ܠܟܝ ܡܠܟܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܐܝܬܝ ܠܒܢܝܟܝ ܡܠܟܝ ܒܪܘܚܢܝ.

ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܪܡܫܐ

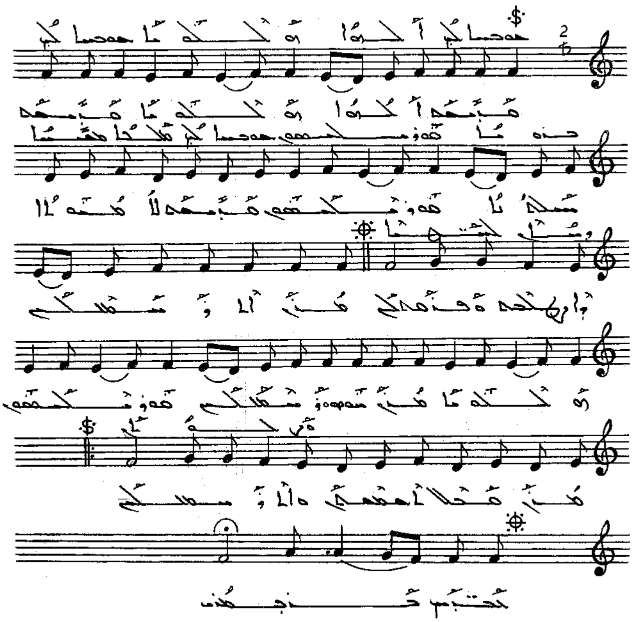






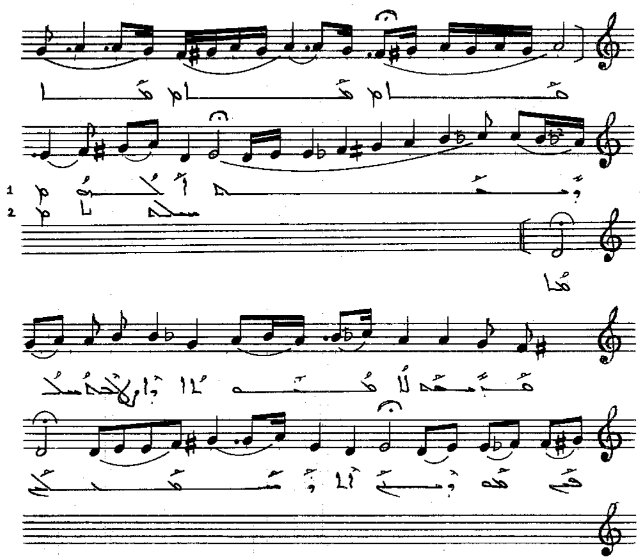
ܩܰܕܺܝܫ ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܩܰܕܫܳܢܳܐ ܕܩܰܕܺܝ̈ܫܶܐ، ܩܰܕܺܝܫ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ
ܡܚܰܝܠܳܢܳܐ ܕܐܰܠܺܝ̈ܨܶܐ ܩܰܕܺܝܫ ܠܳܐ ܡܳܝܽܘܬܳܐ ܡܚܰܝܶܐ ܡܺܝ̈ܬܶܐ
ܠܩܰܕܺܝ̈ܫܶܐ ܕܐܰܪܥܳܐ ܡܗܰܠܠܺܝܢ ܐܰܠܦ̈ܺܝܢ. ܩܰܕܺܝܫ
ܐܰܠܦ̈ܺܝܢ ܩܰܕܺܝܫ ܩܕܳܡܰܘܗܝ ܘܡܫܰܒܚܺܝܢ ܩܰܕܺܝܫ ܡܠܶܐ
ܫܡܰܝܳܐ ܘܐܰܪܥܳܐ ܘܐܰܠܦ̈ܺܝܢ. ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܐܢ̱ܬ
ܐܰܠܳܗܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܐܢ̱ܬ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܐܢ̱ܬ ܠܳܐ ܡܳܝܽܘܬܳܐ
ܡܫܺܝܚܳܐ ܕܐܶܬܳܐ ܠܦܽܘܪ̈ܩܳܢܰܢ ܪܰܚܶܡ ܥܠܰܝܢ.

ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܪܦܐ



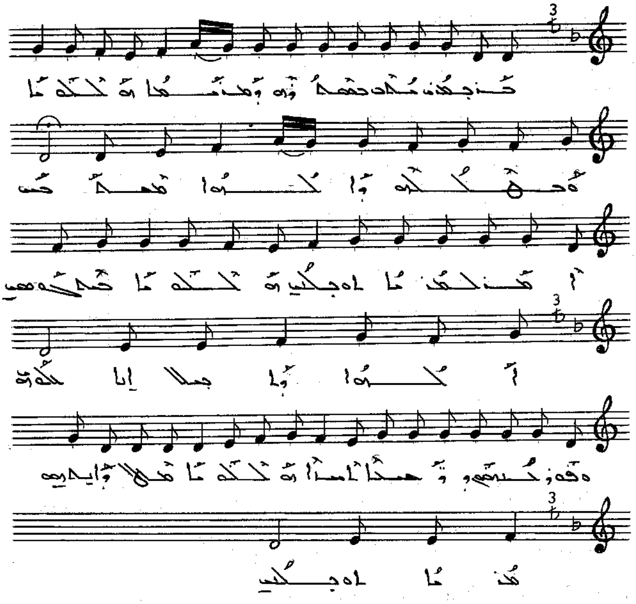
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ، ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܦܪܘܩܟܘܢ
ܩܕܝܫܬ ܠܐܡܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܦܓܪܢ. ܡܪܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܡܠܟܐ. ܡܪܢ ܫܡܘܥ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ
ܦܪܘܩܟܘܢ. ܡܪܢ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܪܚܡ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܒܪܐ ܦܪܘܩܟܘܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܚܣ ܥܠ ܚܛܗ̈ܐ ܥܒ̈ܕܝܟ ܒܪܚܡܝܟ.

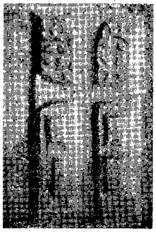
ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ. ܗܘܦܟܐ



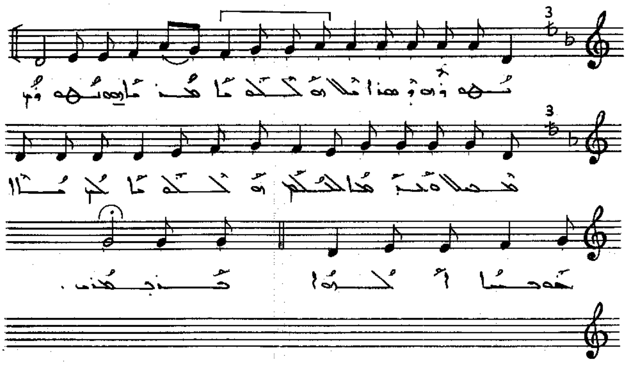
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ
ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.

ܣܘܓܝܬܐ ܕܥܠ ܡܕܢܚܐ



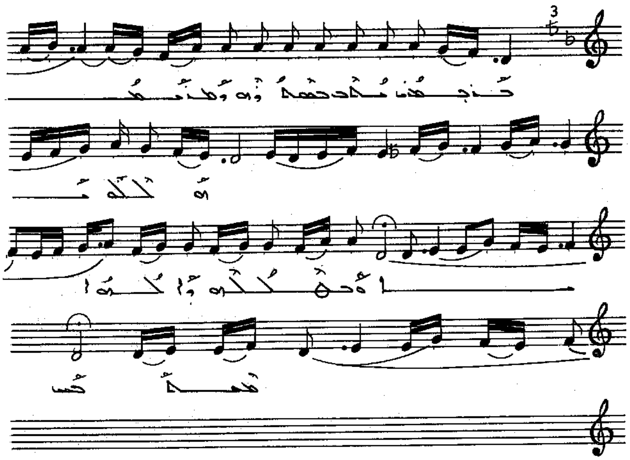


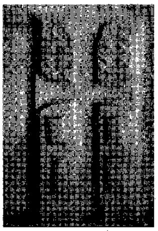
ܩܘܠܐ ܕܥܠ. ܩܕܝܫܐ

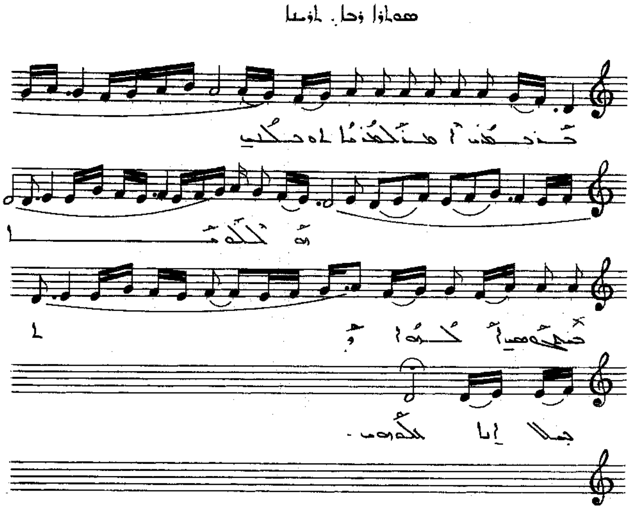


ܒܳܪܶܟܡܳܪܝ ܡܳܪܝ ܒܥܘܕܪܢܶܗ ܕܡܳܪܝܳܐ ܘܨܠܘܳܬܳܐ ܘܨܠܘܳܬܶܗ
ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܬܶܬܩܰܒܰܠ ܐܰܡܺܝܢ ܠܡܳܪܝܳܐ ܠܘܳܬ ܒܶܝܬܝ
ܨܠܘܳܬܳܐ ܕܰܡܫܰܟܚܳܢ ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܰܐܝܟܰܢ ܐܢܐ ܡܫܰܒܚܘܢ
ܘܦܘܪܥܢܘܗܝ ܕܪܚܡܐ ܐܝܟܐ ܨܠܘܳܬܳܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘ
ܡܳܪܝܳܐ ܠܘܳܬ ܒܶܝܬܝ
ܒܥܘܕܪܢܶܗ ܕܩܕܝܫܐ ܨܠܘܳܬܳܐ ܡܳܪܝܳܐ ܢܘܗܪܗ ܢܶܗܘܶܐ
ܢܛܰܪܢ ܘܢܦܨܐ ܠܟܠܢ ܨܠܘܳܬܳܐ ܠܟ ܝܐ ܫܘܒܚܐ ܐܰܠܳܗܳܐ
ܒܳܪܶܟܡܳܪܝ.

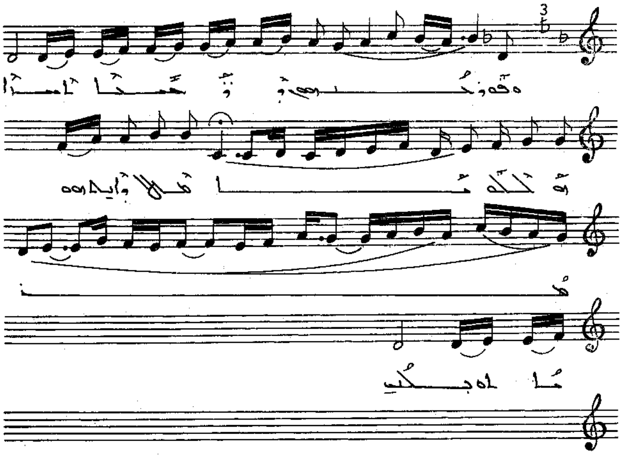
ܫܘܬܪܐ ܕܒܝ. ܬܪܝܢܐ

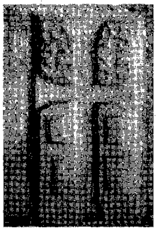


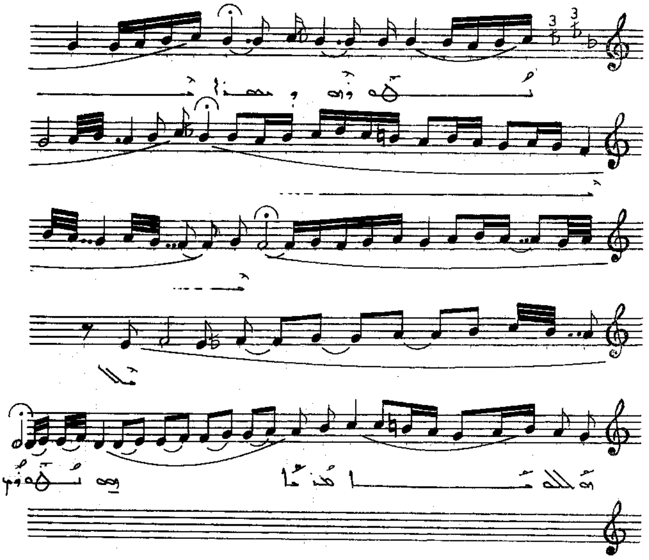




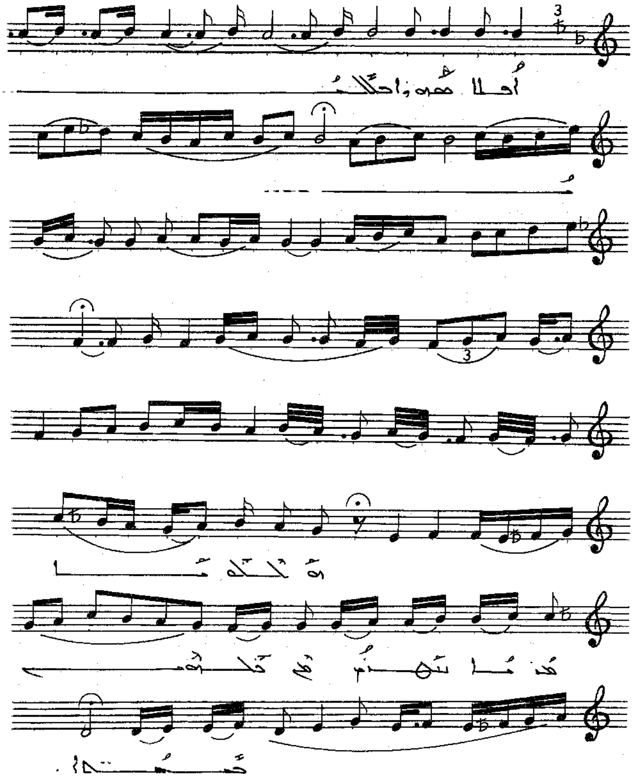
ܣܘܬܪܐ ܕܚܕ. ܠܘܚܡܐ

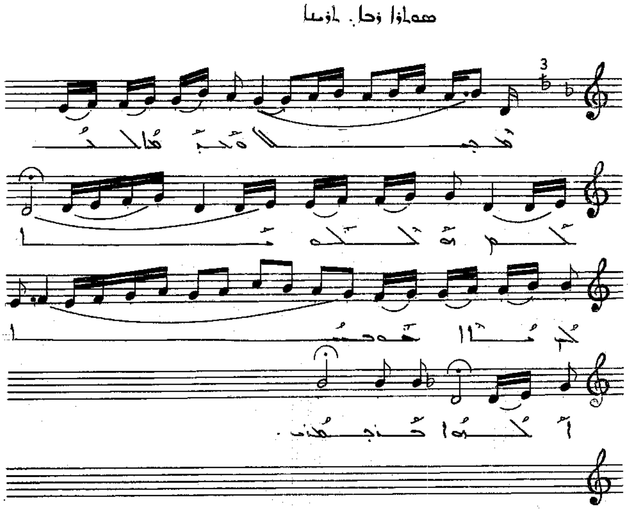






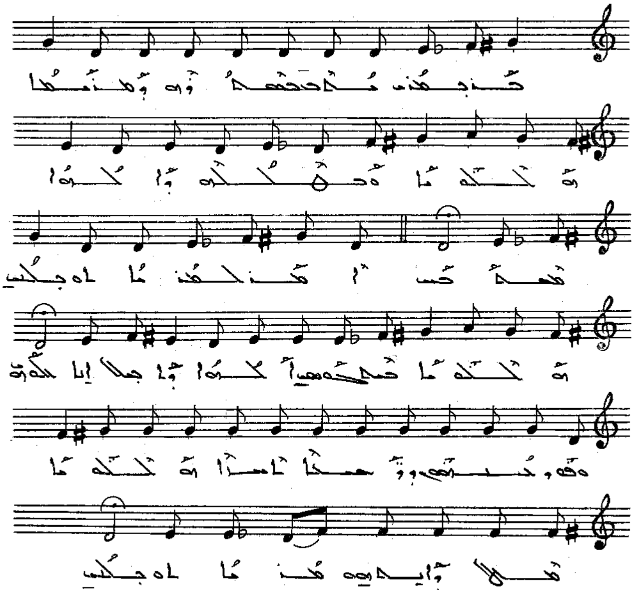
ܡܰܪܝܰܡ ܚܙܳܬ ܒܫܽܘܒܚܶܗ ܕܡܰܪܢܺܝܬܳܐ ܠܡܰܠܐܟܶܐ ܘܥܺܝܪܶܐ
ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܡܫܰܒܚܺܝܢ ܡܰܪܝܰܡ ܐܶܡܰܪ ܠܰܡܪܰܝܳܐ ܠܗ ܒܫܠܡ
ܡܰܠܐܟܳܐ ܒܫܡ ܒܪܘܫܝ ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܺܐܬܓܠܝ ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܘܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܬܐ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܡܪܝܐ ܠܗ ܒܫܠܡ
ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܐܟܐ ܡܪܢܐ ܢܘܗܪܗ
ܡܫܒܚ ܘܡܘܕܐ ܠܡܠܟ ܡܠܐܟܐ ܠܗ ܠܐ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ
ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ .

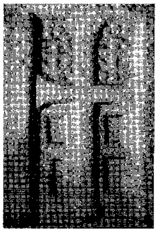


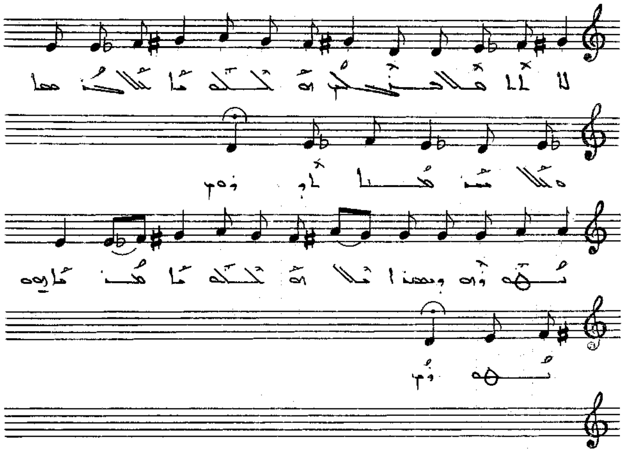


ܐܘܠܐ ܣܘܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܘܥܡܡܝܐ ܟܪܝܐ ܢܦܫܝ
ܡܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܫܢܬܐ .
ܡܬܠ ܘܡܕܥܐ ܠܟܠܗ ܥܡܡܐ ܠܝ ܗܘܐ ܬܘܒܢܐ ܐܠܗܐ
ܕܢܫܡܥ .

ܣܘܬܪܐ ܕܥܠ ܐ.ܬܠܬܐ ܘܫܒܥܝܢ

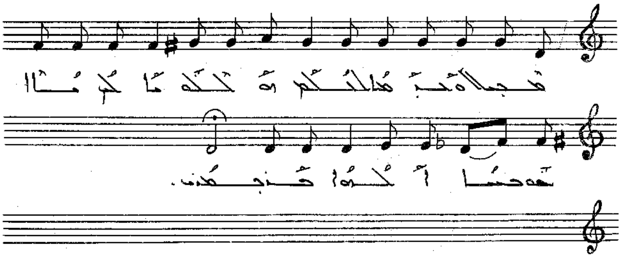




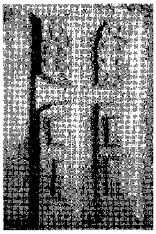


ܒܪܝܟܘ ܥܡܟ ܒܫܡܝ̈ܐ ܕܡܪܝܡܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܫܠܡܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܡܝܢ ܠܡܪܝܐ ܠܥܒܕܝܢ
ܗܠܠܘܝܐ ܫܡܫܝܢ ܫܘܡܝܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܠܗ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܘܦܘܪܩܢܢ ܕܫܒܚܐ ܐܡܪܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܝܐ ܠܥܒܕܝܢ ܠܐ ܠܠ ܡܠܐ ܟܪܘܒܝܢ ܗܠܠܘܝܐ
ܠܡܠܐܟܐ ܘ ܟܠ ܡܫܒܚܝܢ ܐܘܪܘܢ
ܠܫܘܪܝܗ ܕܫܒܚܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܪܢܐ ܢܫܒܚܘܢ
ܡܫܒܚ ܘܡܘܕܐ ܠܟܠܗ ܗܠܠܘܝܐ ܠܗ ܐܦ ܫܒܚܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܝܟܘ .

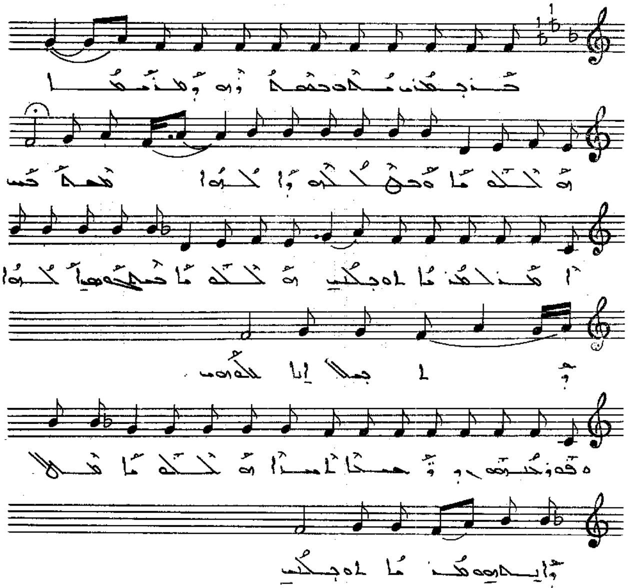
ܩܘܠܐ ܕܥܠ ܐܠܦܒܝܬܐ ܘܣܝܡܝܐ



ܩܒܠ ܘܥܕܬܐ ܠܒܢܝܟ ܘܢܛܪܝܗ ܠܟ ܗܐ ܒܘܟܝܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܘܚܟ .

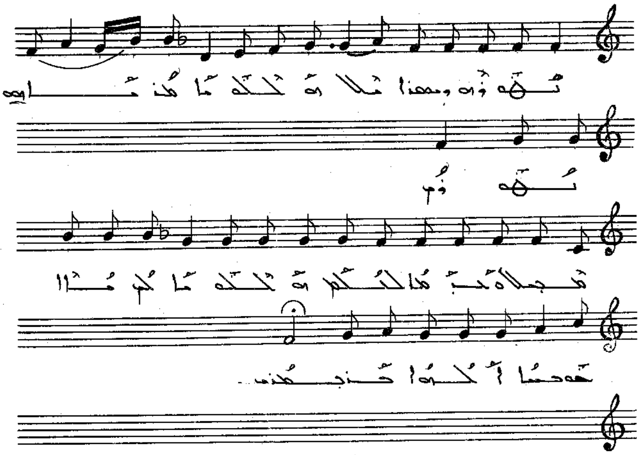


ܩܘܠܐ ܕܥܠ. ܕܒܚܐ

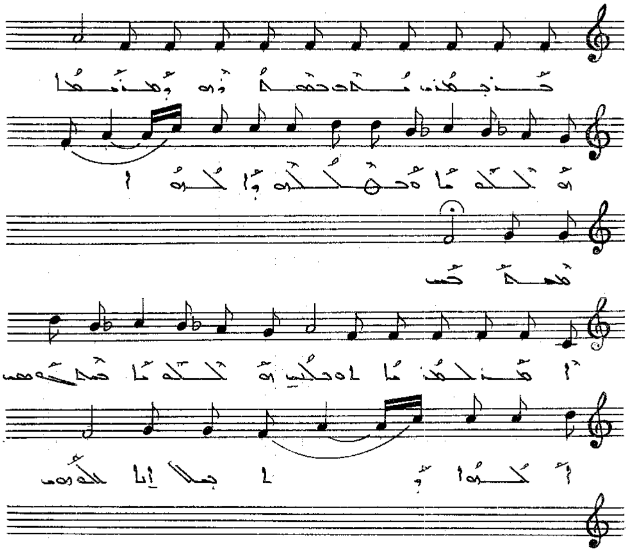


ܒܪܝܫܢ ܡܠܟ ܒܫܡܫܕܪܗ ܕܡܢܡܢܐ ܫܠܡܐ ܘܒܫܠܘܗ
ܕܐܠܗܐ ܫܡܫܒܝܢ ܐܡܝܢ ܠܡܪܝܐ ܠܘܩܒܠܝ
ܫܠܡܐ ܒܫܡܝܐ ܠܒܘܫܝ ܐܠܗܐ ܕܐܬܠܐ ܐܢܐ ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ
ܘܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܫܠܡܐ ܡܠܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܡܪܝܐ ܠܘܩܒܠܝ

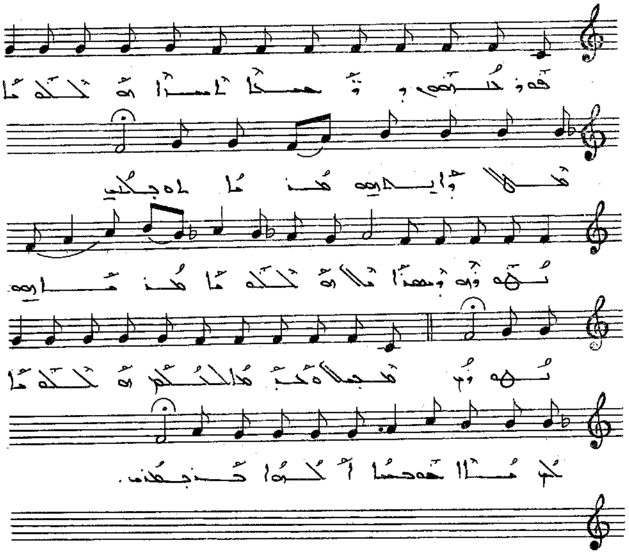
ܩܘܠܐ ܕܟܠ܂ ܕܥܒܕܐ



ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܐ ܠܗܝܟܠܐ ܡܢܗܪܐ ܢܘܗܪܗ
ܡܩܒܠ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗ ܗܝܟܠܐ ܠܟܝ ܐܢܐ ܟܢܘܫܝܐ ܐܠܗܝܐ
ܕܒܫܡܝܢ.

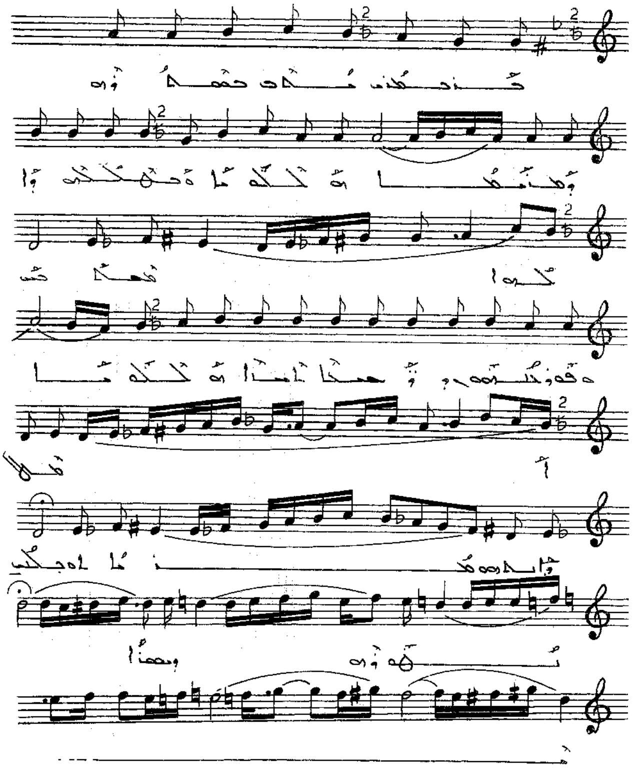


ܣܘܬܪܐ ܕܒܪ ܫܠܫܠܐ

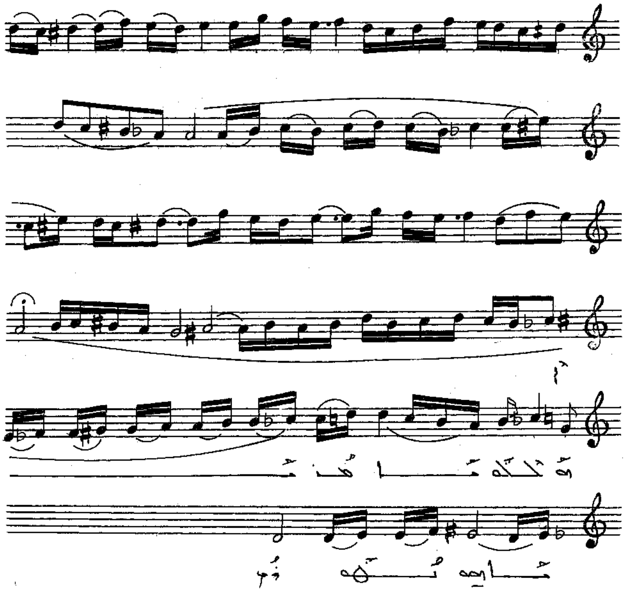


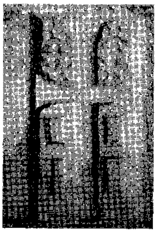
ܒܪܝܟܘܢ ܡܠܟ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܢܝܬܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܥܠܘܗܝ
ܘܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܐܡܪ ܠܡܪܢܝܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܗܠܠܘܝܐ ܒܫܒܚܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܢܛܘܗܝ
ܘܦܘܪܩܢܗ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܠܠ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܪܝܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܢܦܫܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܪܢܐ ܗܘ ܢܦܫܬܗ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܠܘܝܐ ܠܗ ܡܐ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܝܟܘܢ .

ܣܘܬܪܐ ܕܥܠ. ܠܡܣܝܢܐ

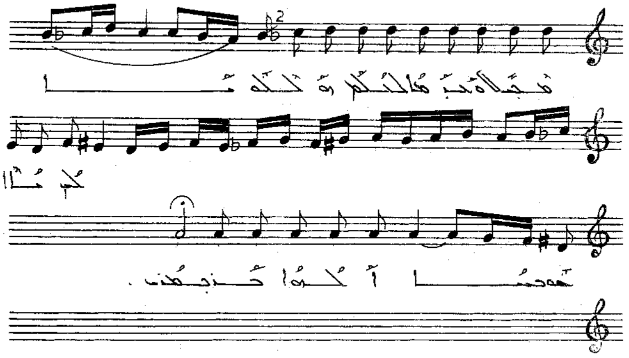


ܩܘܠܐ ܕܚܠܝ. ܠܥܡܐ



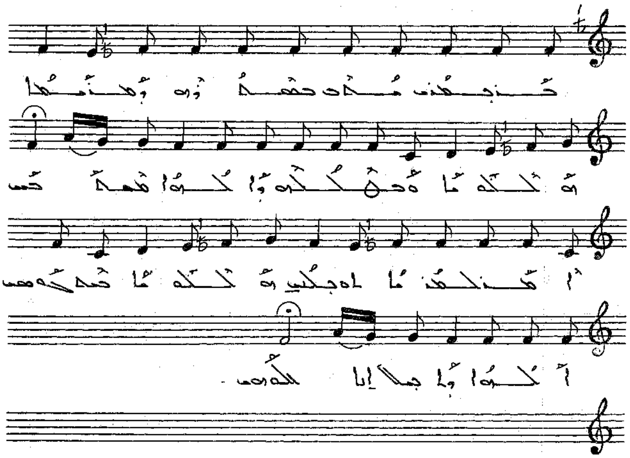


ܣܘܠܪܐ ܕܥܠ. ܠܡܫܝܚܐ



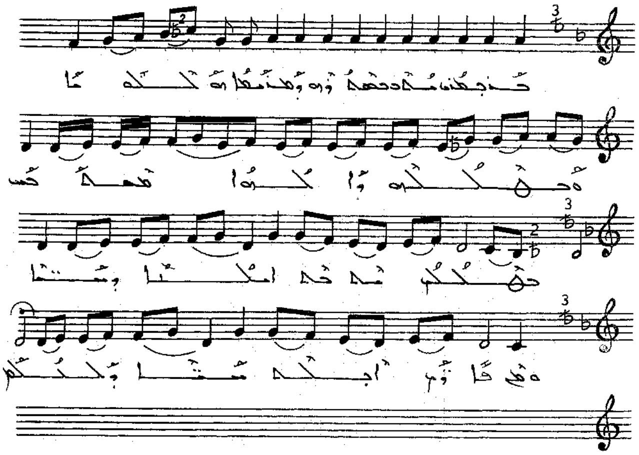
ܒܪܝܟܝܢ ܫܘܒܚ ܒܒܝܬܠܚܡ ܕܡܪܝܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܘܒܬܘܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܒܡܚܒܘܫ ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ ܐܝܟ ܝܠܗܘܢ
ܘܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܫܬܪܝ ܒܬܘܠܬܐ ܡܠܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܡܪܢܐ ܐܘܕܥܬܝ
ܢܗܘܪܗ ܕܡܫܪܝܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܐ ܗܘ ܢܫܘܒܚ
ܡܫܒܚ ܘܡܒܪܟܐ ܠܥܠܡ ܒܬܘܠܬܐ ܐܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܒܪܝܟܝܢ.

ܣܘܬܪܐ ܕܚܫܐ

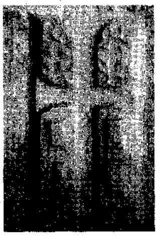


ܒܪܝܟܢ ܚܠܦ ܒܚܫ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܗܩܠܠܘܬܐ ܘܒܠܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܬ ܠܚܕܢܝܐ ܠܘܒܠܝ
ܗܩܠܠܘܬܐ ܡܫܡܠܟܘܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ ܐܝܬ ܠܢ

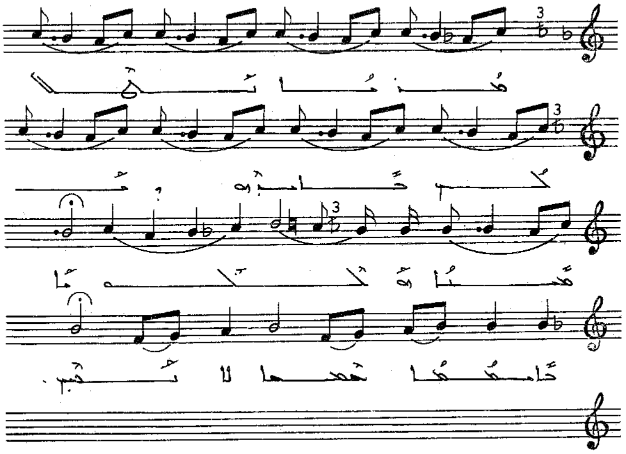
ܩܘܠܐ ܕܝܘܡܐ ܪܒܐ



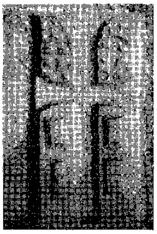
ܒܪܝܫܝܢ ܚܕ ܒܫܒܬܗ ܕܡܢܝܚܐ ܗܘ ܠܥܠܡܐ
ܘܒܫܠܡܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܫܠܡ ܢܫܒܚ
ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܘܗܒ ܦܐܪܐ ܐܒܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܫܠܡ.



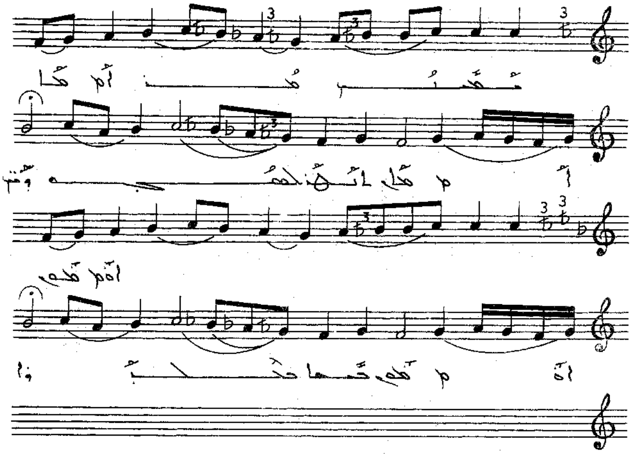
ܫܗܪܐ ܕܝܘܡܐ ܪܒܐ



ܡܪܢܐ ܢܬܠܠ ܒܐܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܠܠܘܝܐ
ܒܐܡܡܐ ܫܡܫܐ ܠܐ ܢܕܢܚ.

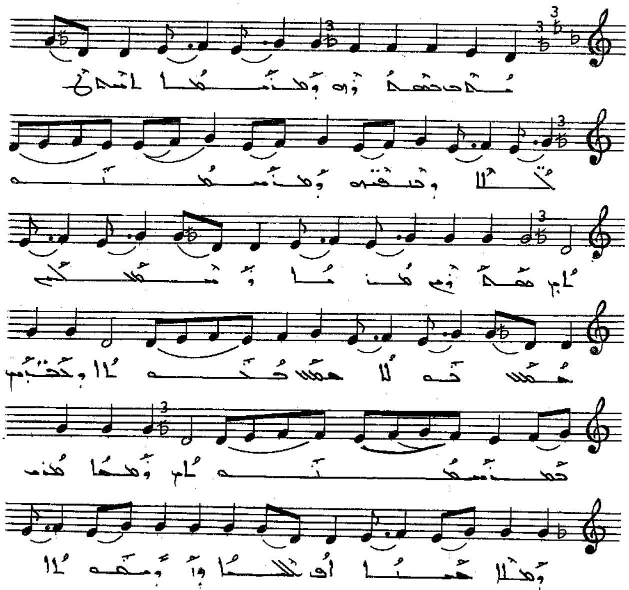


ܫܘܠܡܐ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܐ



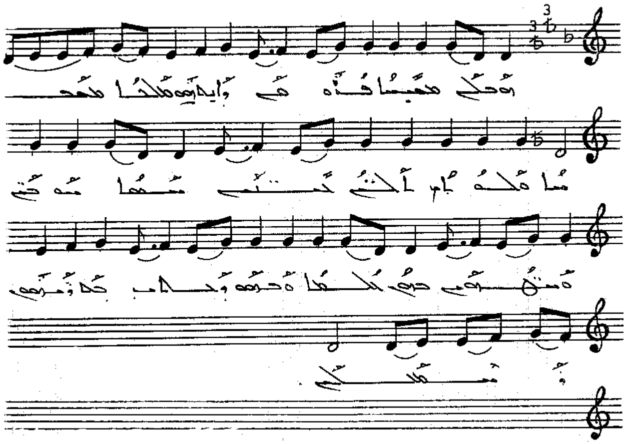
ܡܫܝܚ ܡܪܢ ܐܬܐ ܠܡܦܪܩܢ. ܒܥܠܡܐ
ܒܟܠܕܪܐ.

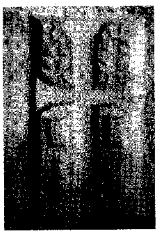
ܩܘܠܐ ܕܚܘܪܐ

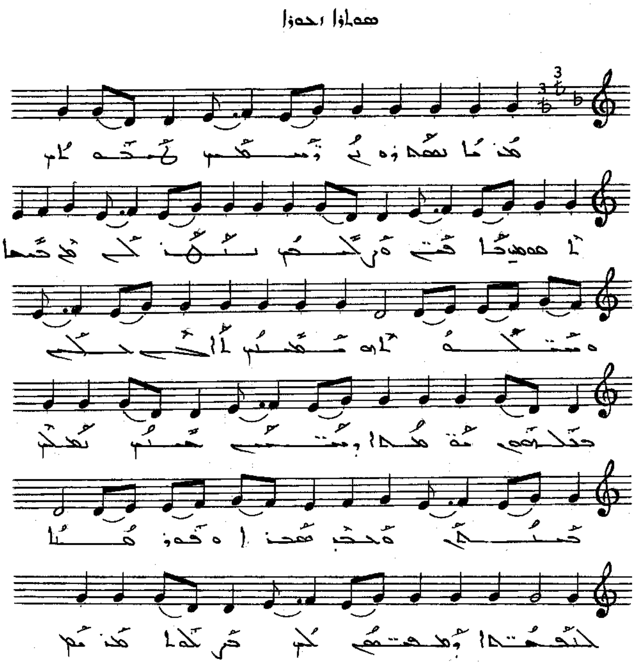


ܡܳܪܝ ܒܡܫܡܫܳܢܽܘܬܶܗ ܕܡܰܕܒܚܳܐ ܠܐܢܫ ܛܠܳܠܐ ܕܒܢܦܫܗ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܟ. ܡܩܕܫ ܡܕܒܚܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܒܚܘ
ܒܩܠܐ ܗܢܘ ܟܢܘܫܬܐ ، ܘܒܫܡ ܒܡܫܡܫܢܘܬܟ. ܘܡܕܢܚܐ
ܡܢ ܕܫܠܡܐ ܥܠܝ ܐܦ ܠܟܠܢܐ ܕܘܠܝܫܘܬܐ ܘܨܠܝ
ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܘܠܥܠܡ
ܐܠܗܐ ܚܢܢܐ ܢܫܡܐ ܢܘܚܐ ܘܢܛܘܪ ܒܗܘܢ ܠܟܠܢܐ
ܘܒܗܘܢ ܕܢܣܒ ܒܦܘܪܩܢܗ ܘܫܡܫܠܝ .

ܣܘܬܪܐ ܕܒܘܪܐ

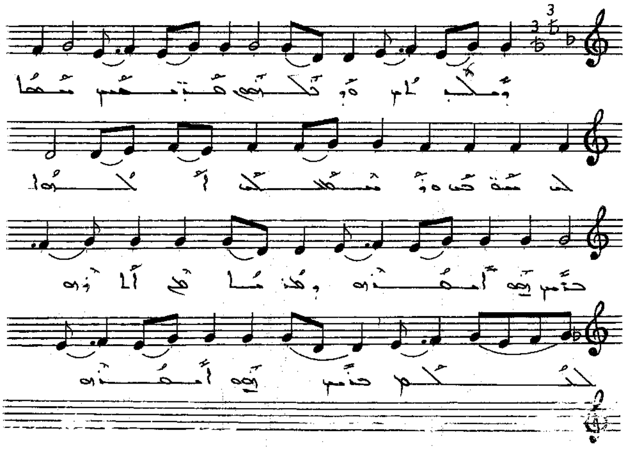




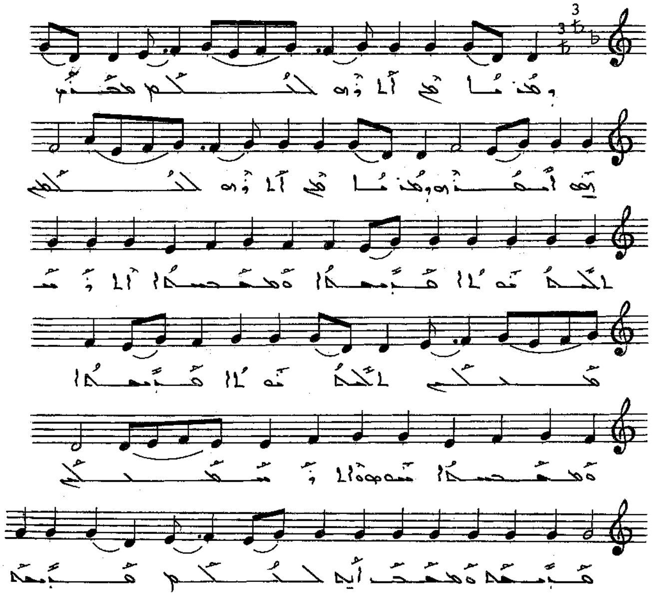


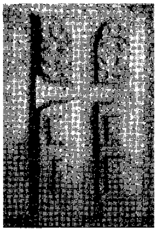
ܡܳܪܝ ܫܶܡܥܽܘܢ ܕܰܫܡܰܥܶܗ ܒܥܳܠܡܳܐ ܐܶܬܦܰܫܰܛ ܒܰܐܬ̈ܪܘܳܬܳܐ
ܘܪܰܚܡܶܗ ܢܰܦܩܘ ܠܶܗ ܡܶܢ ܟܽܠ ܘܰܢܗܰܘܢ ܡܶܢܗܽܘܢ
ܐܰܝܟ ܠܐ ܟܰܠܗܘܢ ܡܰܕܥܰܢ ܕܰܫܡܰܥ ܥܠܰܝܗ̇ ܢܫܰܠܶܡ
ܟܽܠܗ ܘܰܐܦ ܡܶܢܳܐ ܘܦܽܘܪܩܳܢܳܐ ܠܰܐܢܳܫ̈ܘܳܬܳܐ ܕܰܐܢܫܝܢ
ܠܶܗ ܒܰܫܡܳܐ ܡܳܪܝ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܘܰܟܠܗܽܘܢ ܡܰܢ ܡܰܢ ܫܡܰܝܳܐ
ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܐܠܗܐ . ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܒܘܗܝ
ܘܡܪܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ، ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܝܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܡܢ ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ

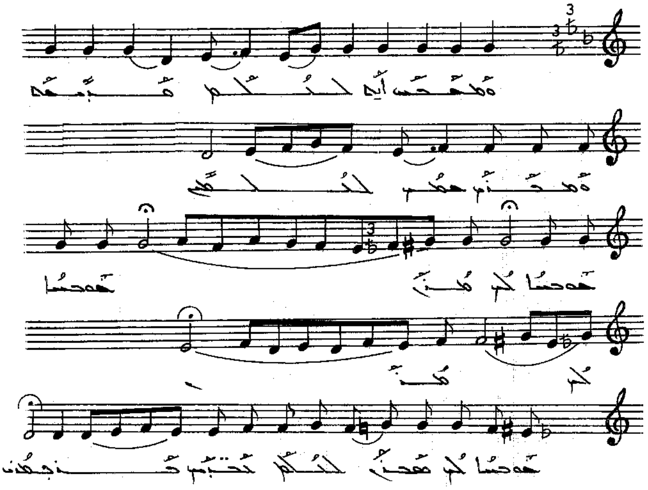
ܗܘܠܠܐ ܐܚܪܢܐ



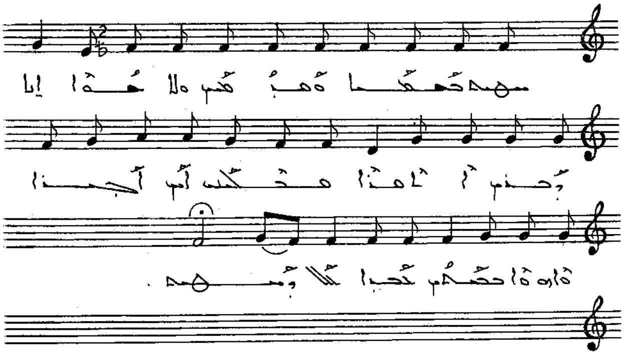
ܠܥܠܡܝܢ . ܠܐܠܗܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܬܪܘܡܡܬܝ
ܠܐܠܗܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܚܘܒܐ ܘܐܬܪܘܡܡܬܝ
ܩܕܝܫܐ ܘܫܒܚ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܘܫܒܚܝܢ ܐܝܟ
ܠܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܘܫܒܚܘ ܒܟܠ ܠܥܠܡܝܢ .
ܡܘܕܝܢܐ ܠܟ ܡܪܢ ܡܘܕܝܢܐ ܠܟ ܡܪܢ ܡܘܕܝܢܐ ܠܟ ܡܪܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܟܝܢ ܕܢܬܩܢ .



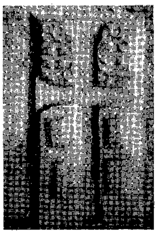




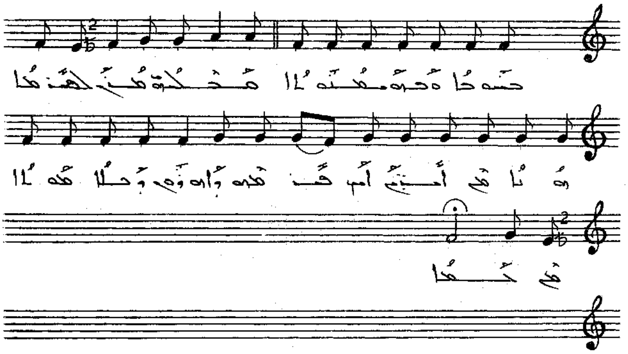
ܩܠ ܕܪܡܫܐ. ܚܘܝܬ ܒܢܝܢܐ



ܫܘܒܚ ܠܡܫܒܚܐ ܘܡܪܘܡܡ ܘܠܐ ܡܬܐ̈ܠܐ ܕܒܪܝ ܐܠܗܐ
ܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܨܒܝܢܐ ܘܗܘܐ ܒܥܠܡܝܢ ܟܒܪܐ ܠܠ
ܕܫܘܒܚ .

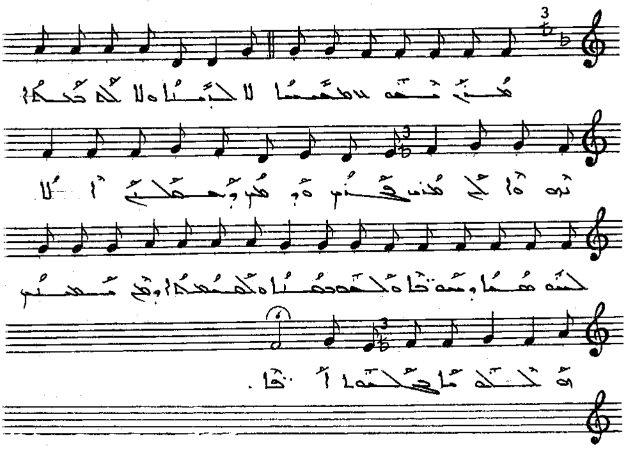


ܩܘܡܐ ܠܐܒܐ܆ ܡܫܒܚܘ ܡܪܢ

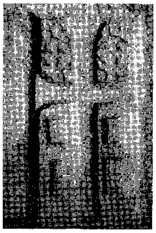


ܒܣܘܡܐ ܘܒܬܘܡܝܢܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܪܝ ܠܩܕܝܫܐ
ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܦܪܘܫܘ ܕܐܬܘܪܝ ܕܟܠܐ ܡܘܬܐ
ܡܢ ܟܝܢܐ.

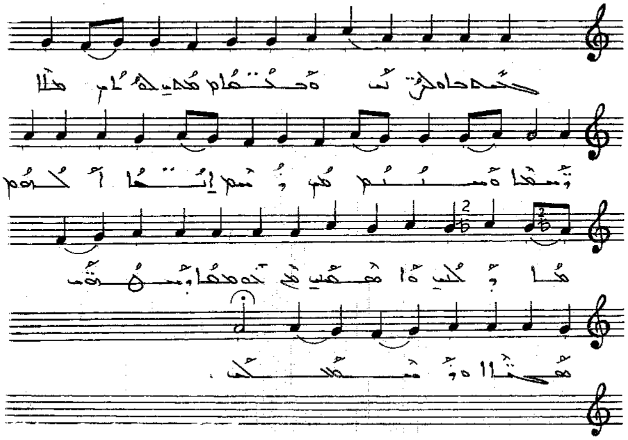
ܩܘܡܐ ܫܡܫܐ. ܠܐ ܒܪܝܐ ܠܐ ܥܒܝܕܐ



ܡܳܪܝ ܩܕܳܡ ܡܫܺܝܚܳܐ ܠܳܐ ܒܪܺܝܬܳܐ ܘܠܳܐ ܥܳܠܡܳܐ ܗܘܳܘ
ܠܶܗ ܡܶܢܶܗ ܦܪܰܩ ܘܗܽܘ ܕܰܫܠܰܚ ܐܰܠܳܐ ܠܗܰܘܫܡܳܐ
ܕܚܰܝܶܐ ܘܠܶܗܘܰܝܘܬܳܐ ܘܠܫܡܰܝܳܐ ܕܶܝܢ ܡܶܢܗ
ܗܽܠܠܐ ܒܟܽܠܗܘܢ ܐܰܡܺܝܢ ܀

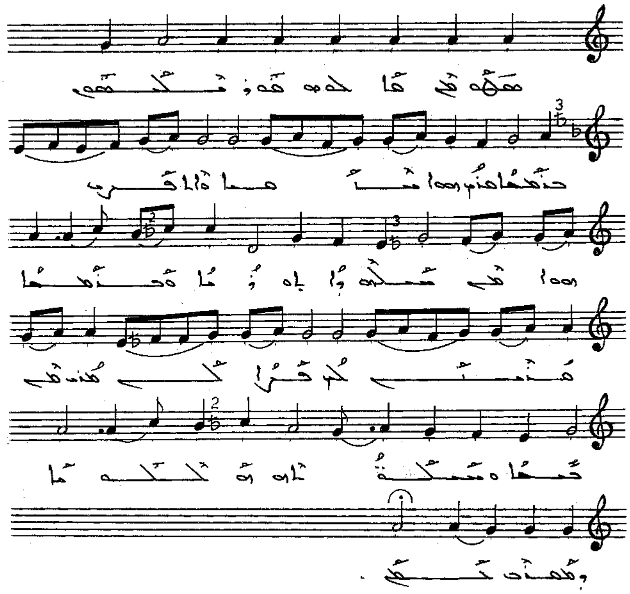


ܥܠ ܩܕܡ ܒܫܡܐ. ܒܫܡ ܒܐܘܪܚܝ



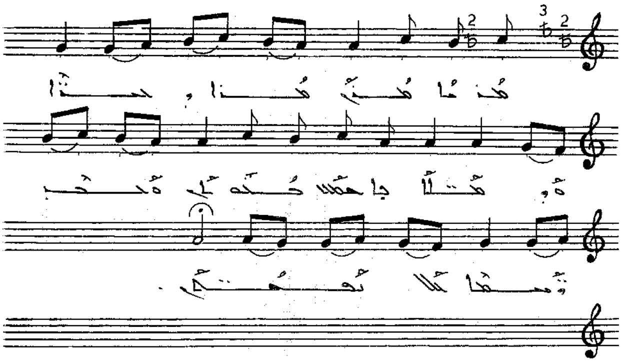
ܒܫܡ ܒܐܘܪܚܝ ܘܒܫܒܝܠܝ ܠܒܝܬ ܡܠܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܚܝܐ ܕܥܡ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܘܐܫܬܡܥ
ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܚܘܒܐ ܫܡܝܐ ܘܕܡܫܝܚܐ ܀

ܩܘܠ ܠܪܘܡ ܒܥܕܐ. ܒܪܡܫܐ ܥܕܡ ܗܘܐ

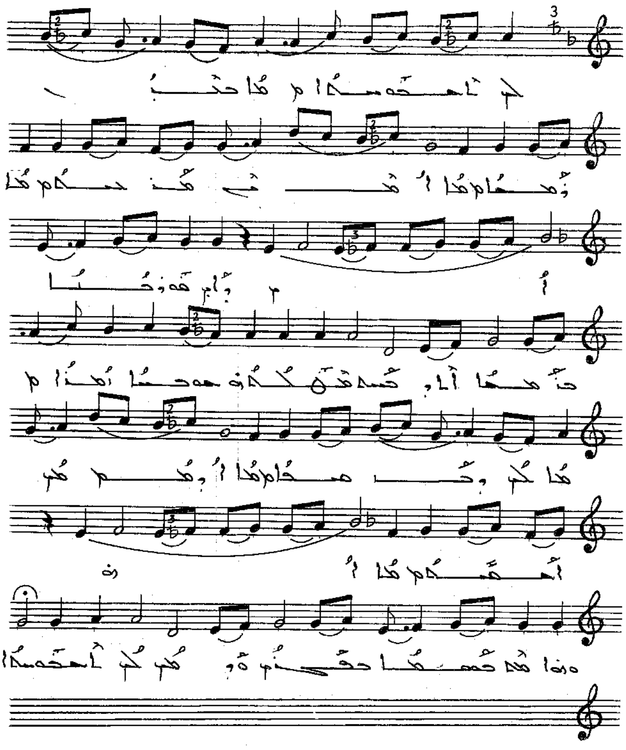


ܣܗ̈ܕܐ ܡܢ ܡܠܬܗ ܗܘܘ ܢܨܚܢܝܗܘܢ. ܒܪܡܫܐ ܥܕܡ ܗܘܐ
ܚܫܟܐ ܘܐܬܝ̈ܢ ܗܘܝ ܡܢ ܫܠܡܗ ܕܐܒܗ ܕܢܝܐ
ܘܒܪܡܫܐ ܡܢܝܚ ܠܗ ܩܪܝܒ ܡܕܢܚ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܘܫܟܢܬܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܒܚ ܠܫܡܟ ܀

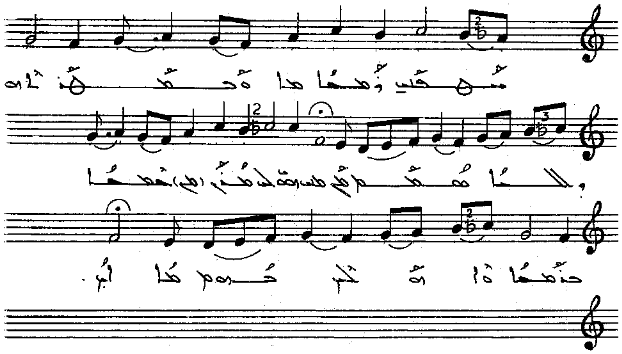
ܩܠܗ ܠܐܘܣ ܒܩܕܝܐ. ܒܥܘܢܐ ܕܡܪܝ ܡܥܘܢ



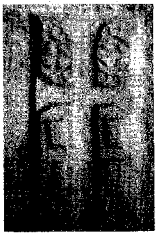
ܡܪܢܐ ܡܪܢ ܡܪܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܘܡܫܠܛܐ ܒܟܠ
ܟܘܠܗ ܥܠܡܝܢ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܢܣܝܟܬܐ ܀



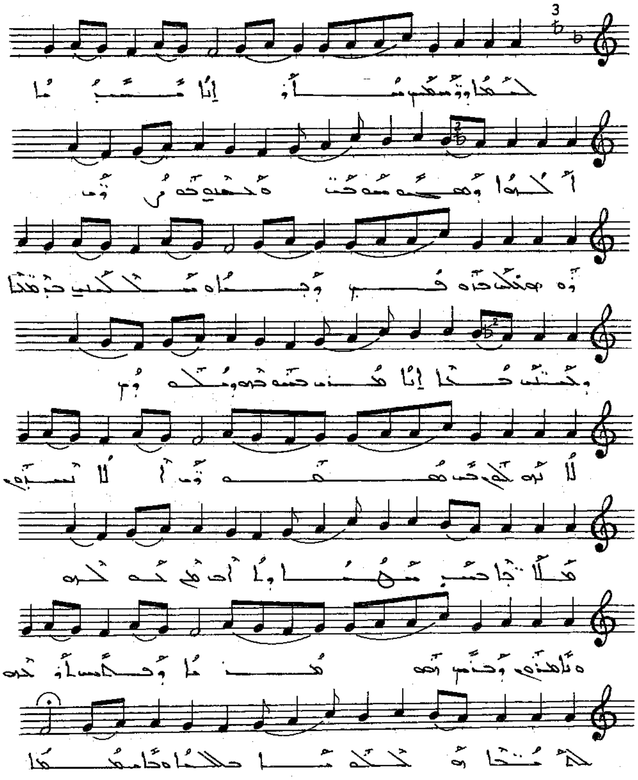
ܥܠ ܩܠܐ ܕܒܥܐ. ܩܘ ܒܒܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



ܠܟ ܐܠܗܘܬܐ ܒܥܝܢ ܦܪܘܫܐ ܡܢ ܡܪܢܝܬܟ
ܕܐܝܟ ܗܘܪܒܢܐ ܒܪܚܡܐ ܐܠܐ ܕܒܢܝܢ ܡܫܬܠܛܢܘ ܒܟܘܠܐ
ܐܦܢܐ ܠܟ ܕܒܗܘܢܐ ܕܟܠ ܐܠܗܘܬܗ ܘܐܦ ܐܠܗܘܬܢܐ
ܒܦܪܝܢ ܘܕܟܠ ܠܟ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܦܠܝܢ ܦܪܘܫܐ
ܘ ܒܡܫܪܪܘܬܗ ܕܠܐܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܪܝܫ
ܡܫܝܚܐ ܒܦܪܘܫܐ ܘܐܦ ܠܟ ܒܪܝ ܀

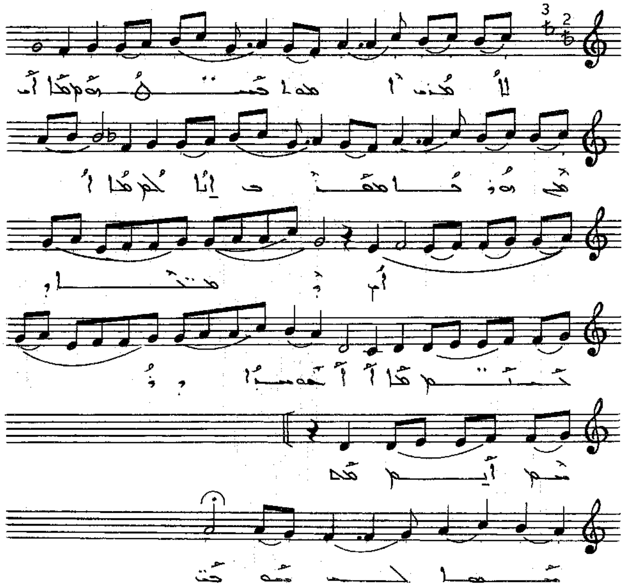


ܩܘܠܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܐ. ܠܥܠܡ ܕܩܘܕܫ



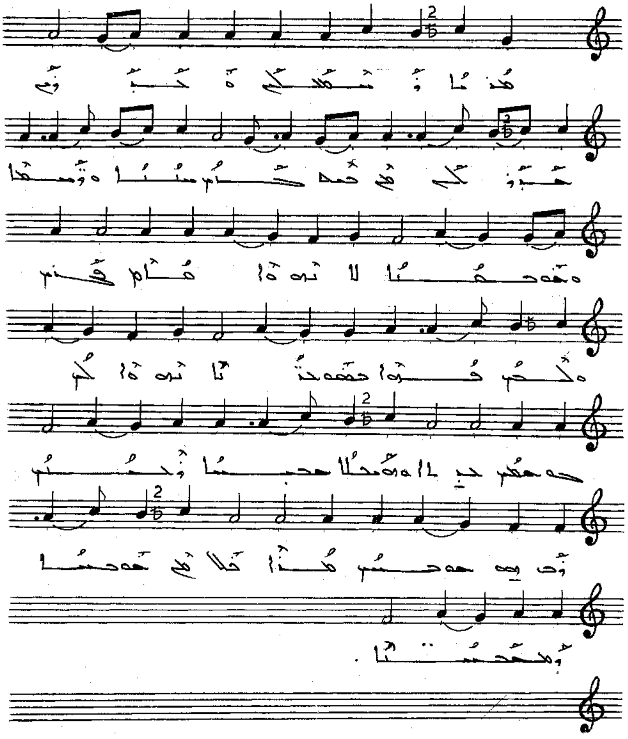
ܠܥܠܡܐ ܕܩܘܕܫܝܢ ܡܪܐ ܐܢܐ ܝܚܝܕܝܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܡܪܝ. ܙܝܘܐ ܕܝܠܗ ܒܥܘܦ ܕܝܢܐ ܘܡܠܐܟܝ
ܕܢܘܪܐ ܘܫܡܝܐ ܥܠܝܐ ܐܢܐ ܡܪܝ ܒܝܬ ܒܗ ܘܡܫܬܒܚ
ܠܐ ܢܘܗܪܐ ܒܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܠܐ ܢܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܒܫܡܝܢ
ܡܫܡܫܐ ܕܐܒܐ ܡܢ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡܝ ܕܥܠܡܝܢ ܠܗ
ܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚ ܐܘܪܚܗ ܠܥܡܡܐ ܘܐܠܗܘܬܐ
ܠܟܠܐ ܘܠܥܠܡܝܢ .

ܡܘܫܚܬܐ. ܠܥܕܬܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ

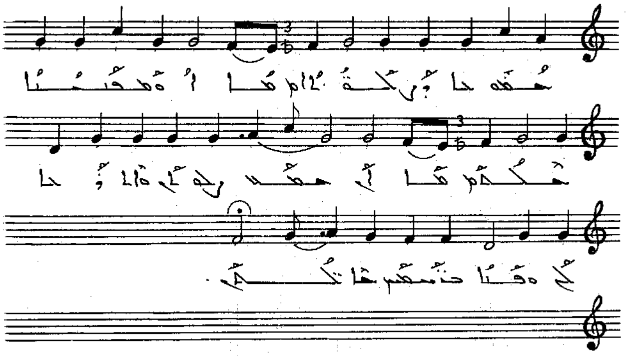


ܠܐ ܬܗܦܘܟ ܐܦܝܟ ܡܢ ܒܥܘܬܗܘܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܡܩܒܠ ܐܝܢܐ
ܠܟ ܕܦܬܝܐ ܘܒܥܝܬ ܡܩܪܒܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܚܣܝܐ
ܠܟ ܡܘܒܠ.

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܫܒܥܝܬܐ

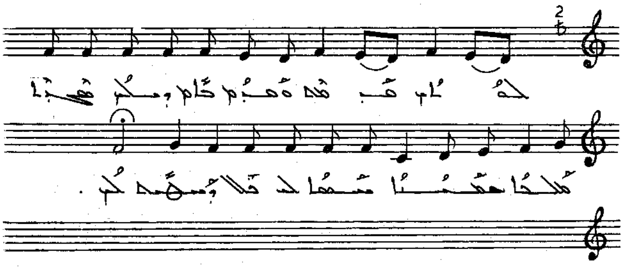


ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܫܠܝܚܬܐ

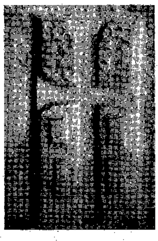


ܡܳܪܝܳܐ ܕܰܡܫܰܬܠܰܛ ܘܥܰܒܶܕ ܚܰܒܪܶܗ ܠܝ ܡܶܢ ܒܰܝܬ ܥܳܠܡ
ܚܢܳܢܳܐ ܘܪ̈ܚܡܶܐ ܘܫܽܘܒܩܳܢܳܐ ܠܳܐ ܢܶܗܘܶܐ ܡܶܢܝ ܦܪܺܝܫ
ܘܠܶܟܝܢ ܦܽܘܡܳܐ ܒܫܽܘܒ̈ܚܶܐ ܢܶܗܘܶܐ ܠܟ ܘܡܫܰܒܰܚ
ܟܰܒܪܳܐ ܘܥܶܠܳܐ ܒܟܡܝܢܳܐ ܕܚܰܝܶܐ ܗܽܘ ܗܘ ܟܡܝܢ
ܡܳܪܳܐ ܟܽܠܳܐ ܡܶܢ ܗܘܢܳܐ ܕܡܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ . ܫܽܘܒܚܳܐ
ܕܝܠܶܗ ܘܡܫܝܚܳܐ ܫܠܡܳܐ ܫܡܳܐ ܘܠܡܰܠܟܽܘܬܶܗ ܘܐܬܪܳܐ
ܠܶܗ ܘܦܢܳܐ ܒܢܝܫܝܢ ܫܠܡܳܐ .:

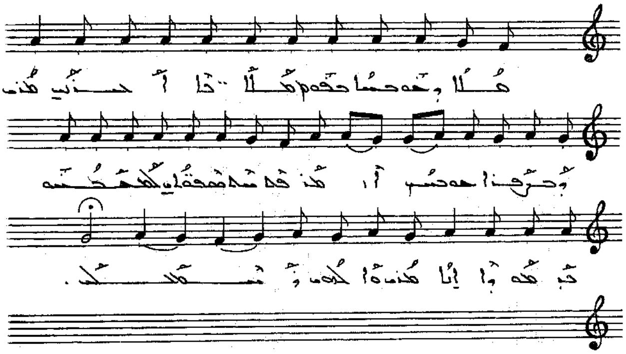
ܙܡܪܐ ܕܐܪܝܡ ܒܥܡܐ. ܠܥܠܡ ܩܕܝܫ



ܠܗܘܼ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܘܰܩܕܺܝܫ ܕܳܐܶܡ ܕܠܶܗ ܫܡܰܝܳܐ ܡܰܠܰܐܟܶܐ
ܡܫܰܒܚܺܝܢ ܚܰܝܠܳܐ ܠܶܗ ܟܠܠ ܕܡܫܰܒܚܳܢ ܠܝ .

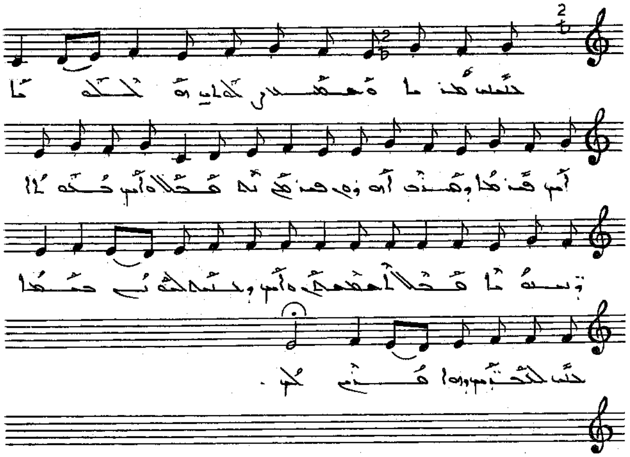


ܙܡܪܐ ܕܐܬܐ ܒܥܕܐ. ܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ

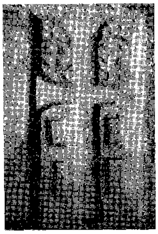


ܩܳܠܳܐ ܕܫܽܘܒܚܳܐ ܒܦܽܘܡ ܡܰܠܰܐܟܶܐ ܐܰܟܪܶܙܝܢ ܡܳܪܰܢ
ܘܰܒܪܰܢܫܳܐ ܗܘܳܐ ܐܰܡܰܪ ܦܰܬܓܳܡܳܐ ܡܫܰܡܥܳܢܳܝܬ
ܠܰܡܫܺܝܚܳܐ ܕܰܒܡܰܘܬܳܐ ܐܶܢܳܐ ܡܢܶܐ ܘܰܐܠܳܗܝ ܘܫܰܠܝܚܳܐ :.

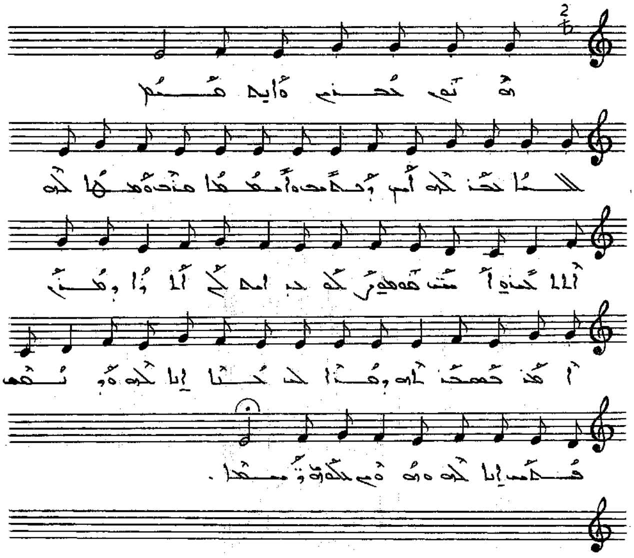
ܙܡܪܐ ܕܝܠܕܐ ܒܟܪܐ. ܐܝܟ ܩܝܢܬܐ ܕܩܢܝ



ܒܢܝܢ ܡܪܢܐ ܘܡܫܟܢ ܨܒܝܢܝ ܘܫܠܝܡܘܬܐ ܐܝܟ
ܦܪܩܐ ܕܡܢܝ ܐܘܪܗܝ ܦܪܘܩܝ ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܐܝܟ
ܟܘܟܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܟܠܐ ܐܫܬܡܥ ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܢ
ܠܘܩܒܠ ܒܝܬܐ ܒܢܝ ܠܟܝܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢܝ ܠܟ ܀

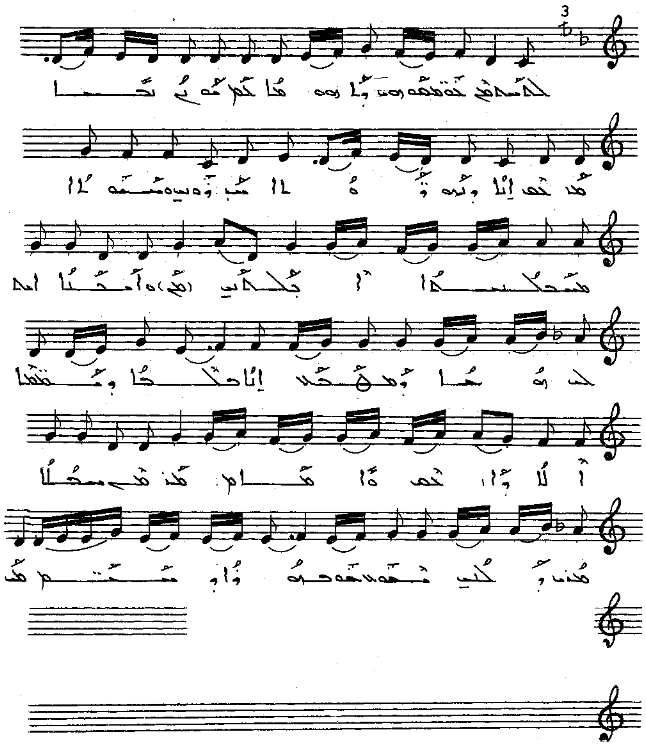


ܙܩܦܐ ܕܐܬܘܡ ܒܫܠܐ. ܠܚܘܣܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ



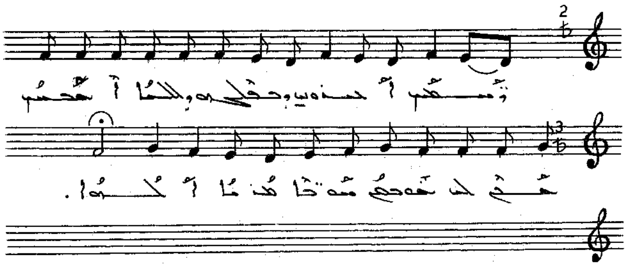
ܗܘܝܘ ܒܪܫܝܬ ܘܐܝܬ ܩܢܘܡ ܠܐܠܗܐ ܒܪܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܫܡܫ ܘܐܫܬܒܚ ܡܢܗ ܘܨܒܝܢܐ ܠܗ ܐܠܗܘܬܗ
ܐܒܐ ܣܘܟܠܗ ܘܟܠܗ ܒܪܐܡܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܐܒܐ
ܒܫܒܝܚܘܬܗ ܕܗܢܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܐܢܐ ܠܗ ܘܕܢܫܦ ܦܠܚ
ܐܢܐ ܠܗ ܘܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ⁘

ܩܠܐ ܕܐܝܟ ܒܥܕܐ. ܠܐܝܠܢܐ ܡܢ ܒܘܣܡܘܗܝ



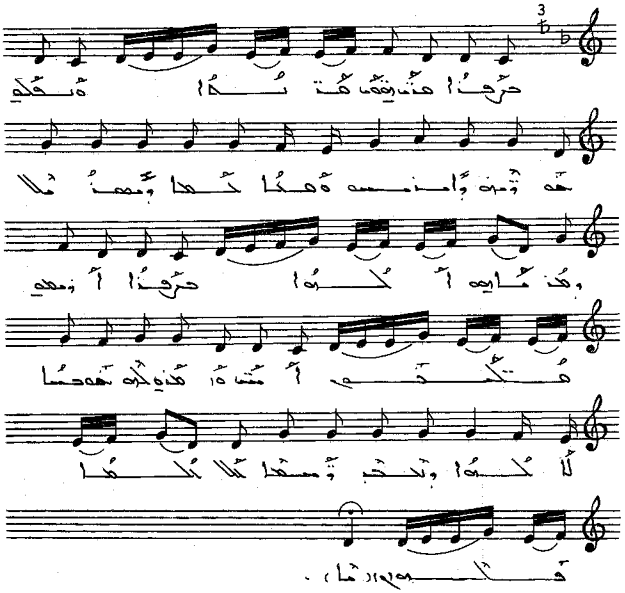
ܠܐܝܠܢܐ ܡܢ ܒܘܣܡܘܗܝ ܕܐܕܡ ܗܘܐ ܡܢ ܚܡ ܩܘܡ ܢܚܬ ܡܪܢ
ܐܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܡܥܪܩܝܢ ܘܡܣܘܕܐ ܡܫܬܒܚܝܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܐܡܪܝܢܐ ܐܝܟ ܠܟ ܗܘܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܢܐ ܒܟܠܝܠܐ ܕܡܥܢܝܐ
ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܪܢܝ ܡܫܠܡܐ ܡܪܝ ܕܟܠܝ ܡܥܘܠ ܫܘܒܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܠܚܢܐ ܕܐܘܪ ܥܢܝܢܐ. ܕܡܫܝܚ ܐܒܘܗܝ



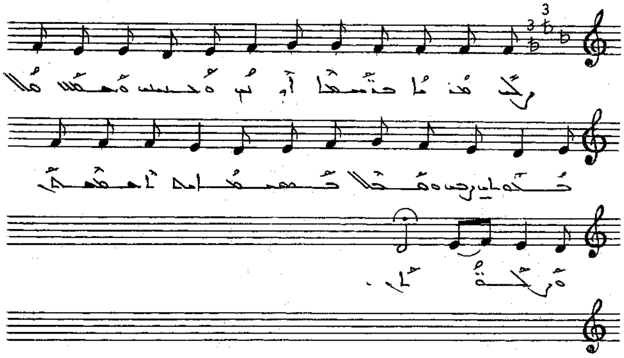
ܕܡܫܝܚ ܐܒܘܗܝ ܕܒܫܡܝܗ ܘܠܟܠܐ ܐܡܝܢ
ܗܝ ܠܢ ܫܘܒܚܐ ܡܩܒܠܐ ܐܠܗܐ ܀

ܒܪܟܐ ܡܪܝ ܗܘܘ ܡܪܝܐ



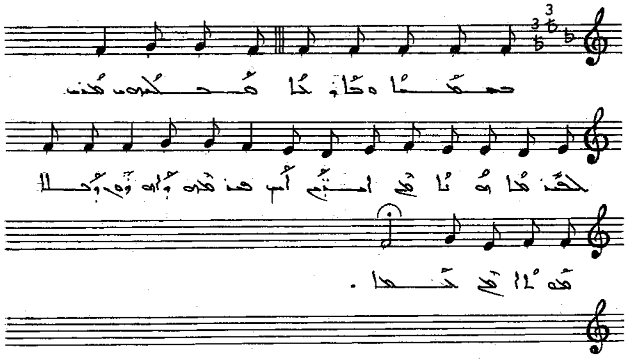
ܒܘܪܟܐ ܡܪ̈ܝ ܩܕ̈ܝܫܐ ܡ̈ܢܝܚܐ ܘܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܣܘܓܝܐ ܕܐܢܝܚ
ܘܡܪܝܐ ܢܛܪܐ ܕܡܫܝ̈ܢܐ ܘܟܪ̈ܝܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܪܟܐ
ܐܙܡܪܘ ܡܫܒ̈ܚܝܢ ܐܝܟ ܘܡ̈ܠܝ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܒܚܪ ܩܘܕܫܐ ܠܗܠܐ ܠܐܠܗܐ ܢܠܗ ܀

ܩܠ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ. ܙܟܝ ܡܪܢܐ ܒܪ̈ܚܡܐ

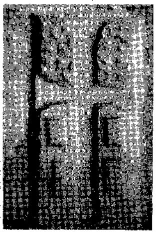


ܙܟܝ ܡܪܢܐ ܒܪ̈ܚܡܐ ܐܘܪ ܘܚܢܢ ܘܫܒܩ ܠ
ܚܘܒܝ ܘܚ ܘܫܩܠ ܒܫܡܝܐ ܐܣܩ
ܘܙܟܝ ::

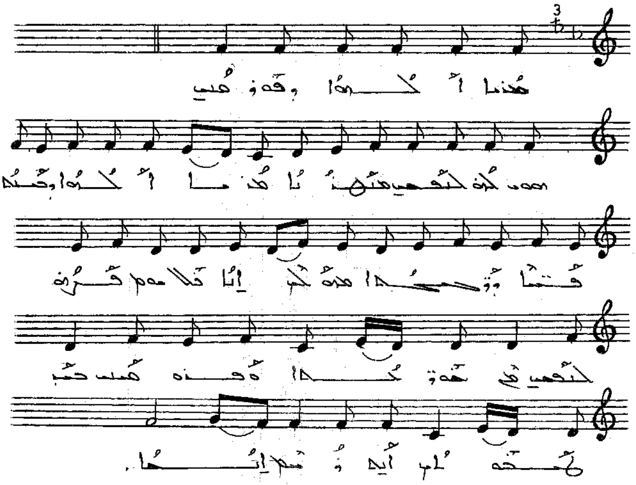
ܩܘ ܐܠܗ ܫܡܝܐ. ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ



ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܡܩܠܣܝܢ ܡܪܝ ܠܦܪܘܩܐ ܗܘܢܐ
ܡܢ ܐܒܐ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܒܘܗܝ ܕܟܠܐ ܩܘܡܐ ܠܥܠܡܐ.

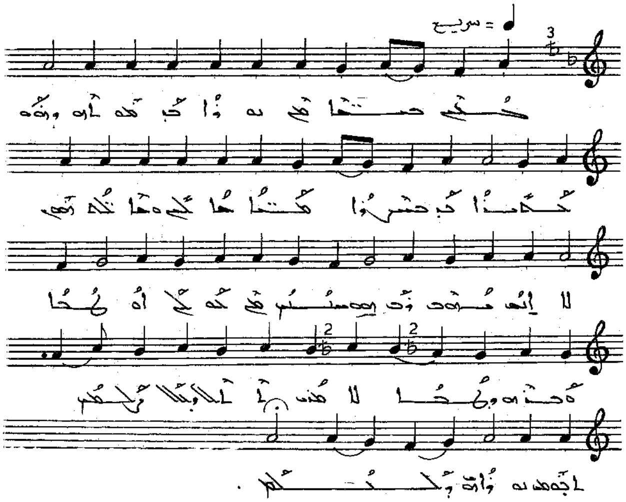


ܩܘܡ ܐܠܗܐ ܒܥܕܬ. ܗܘܐ ܠܗ ܠܥܡܐ



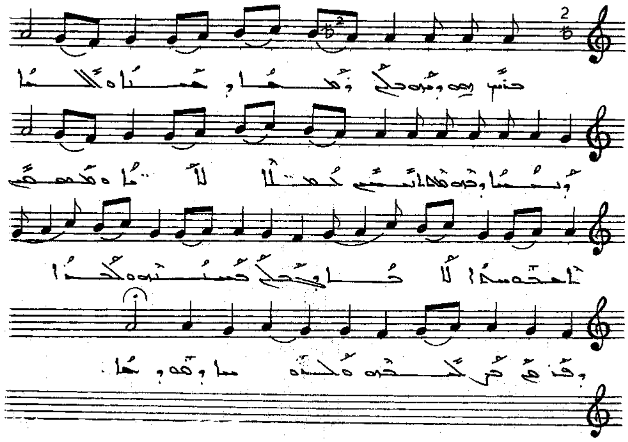
ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܦܘܪܩܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܥܡܗ ܡܦܨܝܢܐ
ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܗ ܦܬܚܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܡܢܗ ܠܡ ܐܝܬܐ
ܬܠܐ ܡܘܬ ܦܪܘܩ ܠܥܡܝ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܦܪܘܩܝܢ
ܥܒ ܫܒܘܚܬܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܬܝܐ ܀

ܒܝܘܡ ܐܚܕ ܒܫܒܐ. ܥܠ ܒܬܐ



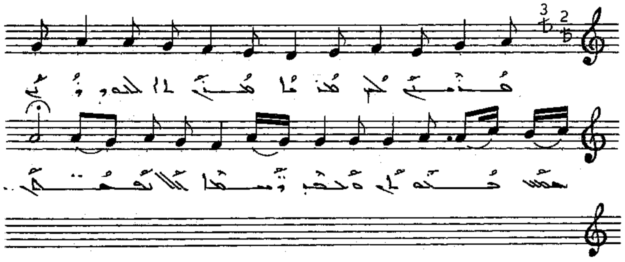
ܟܠܟܝ ܡܫܬ̈ܐܠܝ ܢܘܪܐ ܕܝ ܡܘܬܐܘ ܕܦܘܡ ܟܡܢܐ
ܕܝ ܒܫܪܘܪܐ ܡܫܝܚܐ ܫܠܝܚܐ ܘ ܫܠܝܚܐ ܠܐ ܐܝܬ ܡܘܬ
ܕܝ ܝܘܡ ܡܫܝܚ ܡܢ ܟܘܠܝ ܐܘ ܫܟܐ ܘܒܪܗ ܕܫܟܐ
ܠܐ ܡܢܢ ܠܠ ܐܠܠܐ ܕܟܠܟܡ ܠܐܟܡܢ ܢܘܪܐܢ ܕܠܟܠܡ.

ܠܚܢ ܐܠܗܐ ܟܗܢܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܘܕܥ

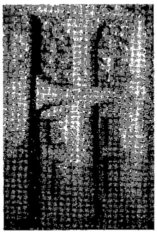


ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܘܕܥ ܪܘܚܐ ܕܚܣܝܢܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܢܚܬܐ
ܕܒܗ ܫܕܪ ܢܣܒܝ ܟܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܘܒܝܘܡܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ
ܠܐܒܐ ܕܒܪܐ ܒܚܢܢܗ ܘܠܒܪܐ ܕܦܪܩ ܒܨܠܝܒܗ
ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀

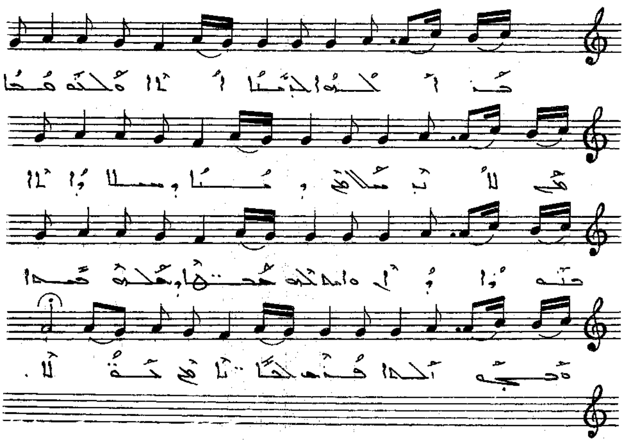
ܩܘ ܐܠܗܐ ܒܫܠܡܐ. ܒܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



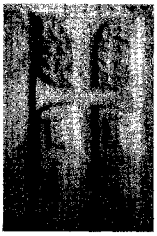
ܡܪܢ ܠܟ ܡܕܢܐ ܡܫܢ ܠܐܠܗܘܬܟ ܡܫܒܚܘܬܟ
ܘܠܟ ܕܡܫܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܀



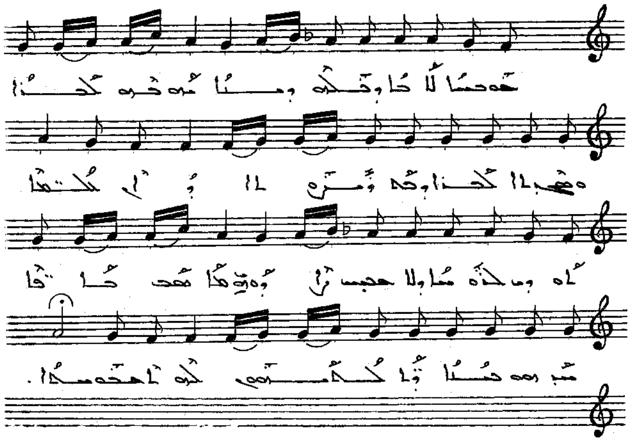
ܒܝܘܡ ܐܠܗܐ ܒܫܒܐ. ܒܨܦܪܐ ܕܥܕܬ ܡܫܡܫܢ



ܒܪ ܐܰܠܳܗܳܐ ܠܓܰܒܪܳܐ ܐܶܬܳܐ ܘܰܠܡܘܫܶܐ ܗܘ ܠܐ ܢܶܣܬܰܠܶܐ
ܕܢܶܫܳܐ ܕܡܶܠܬܳܐ ܕܐܶܬܳܐ ܒܒܘܪܐ ܕܐܦ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܚܶܘܬܳܐ
ܕܥܰܠܗ ܥܰܡܐ ܘܰܟܗܢܰܝܐ ܦܢܝܐ ܠܥܠܡܐ ܡܢ
ܥܘܠܐ ܀

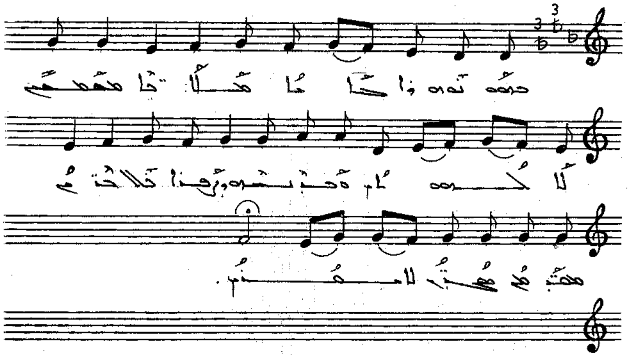


ܩܘ ܠܚܡ ܒܥܒܠ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



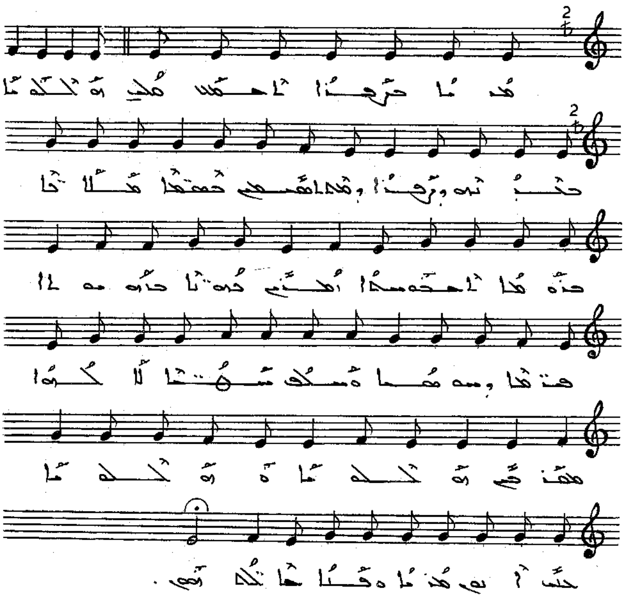
ܡܘܟܟܐ ܠܐܒܐ ܕܒܪܗ ܕܚܢܐ ܡܫܒܚܘ ܠܒܢܝܐ ܘܫܒܩܬܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܒܥܘܬܗ ܕܐܦ ܠܒܟܝܐ ܐܘܒ ܠܬܝܒܐ ܕܠܐ
ܡܥܡܡ ܕܐܘܪܝ ܡܫܬܒܚ ܒܠܐ ܡܢ ܗܘ ܚܘܣܝܐ
ܕܐܠܗܝܢ ܠܗ ܠܡܚܘܣܝܘ ܀

ܙܡܝܪܐ ܕܫܠܝܚ ܒܥܡܐ. ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܓܠܝܐ



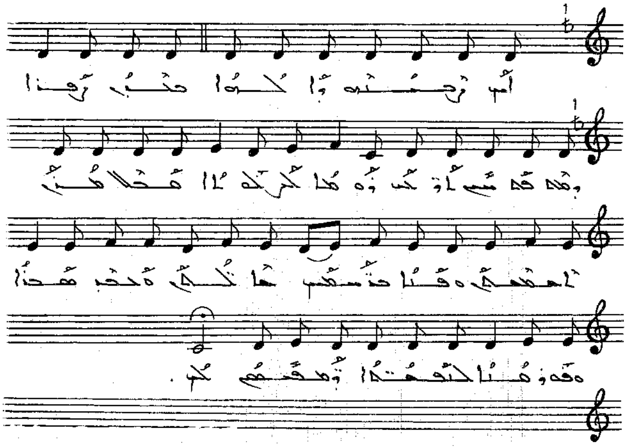
ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܓܠܝܐ ܡܠܐܟܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܘܬܟ
ܘܒܢܘܗܪܗ ܕܙܡܝܪܐ ܬܠܬܐ ܡܩܕܫܝܢ ܩܕܝܫ ܠܥܠܡܝܢ

ܙܘܥܐ ܕܐܠܗܐ ܓܒܪܐ. ܕܚܝܐ ܠܐ ܚܝܐ

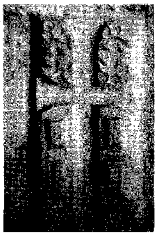


ܡܪܢܐ ܒܪܘܚܐ ܐܬܩܢ ܡܠܟ ܫܠܝܚܐ ܒܒܝܬܗ ܕܪܘܚܐ
ܕܡܬܐܣܝܢ ܒܡܫܚܐ ܡܠܐܟܐ ܒܪܘܡܐ ܐܡܘܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܒܩܕܝܫܐ ܒܪܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܦܫܐ ܘܫܡܝܐ
ܚܕܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܗܘ ܘ ܫܠܝܚܐ ܒܢܝܢ
ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܘܥܡܐ ܫܒܚܘܗܝ ܀

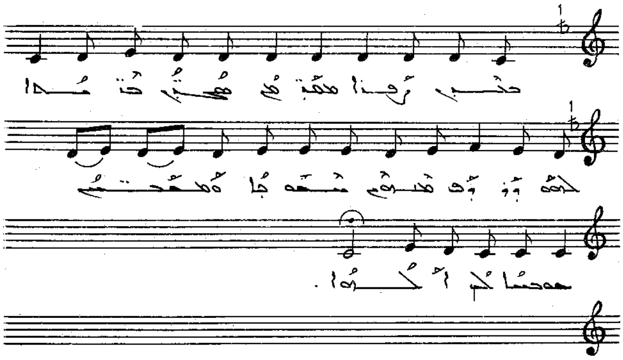
ܙܡܪܐ ܕܠܐܠܗ ܒܥܕܬܐ. ܩܘܡܐ ܠܐܠܗܐ



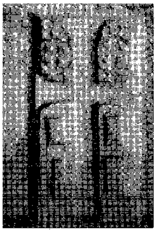
ܐܝܟ ܕܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕ ܙܡܪܐ ܕܩܕܡܘܗܝ
ܐܬܪܟ ܢܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܡܢܢ ܐܫܬܡܥ ܘܒܥܐ
ܒܡܪܘܡܐ ܫܠܡܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܘܣܘܒܪܐ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܐܬܩܫܡ ܠܗ ::



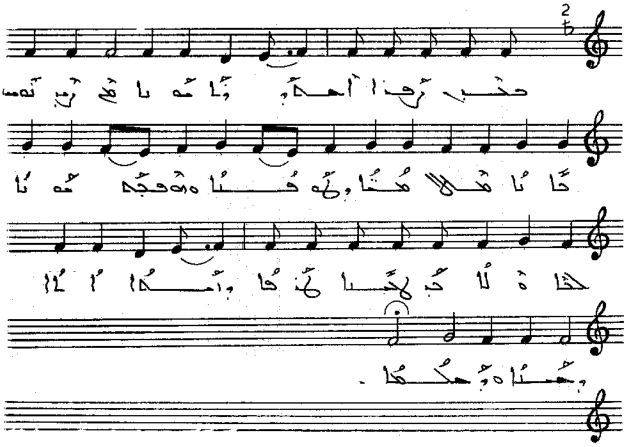
ܩܠܐ ܕܠܚܡ ܚܡܫܐ. ܒܥܕ ܩܠܐ ܡܫܒܚܐ



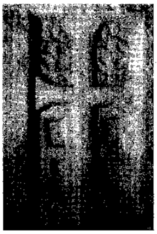
ܒܥܒܪ ܩܠܐ ܡܫܒܚܐ ܫܡܥܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܗܘ
ܕܕܪܫ ܡܠܟܘܬܐ ܢܫܡܥܘܢ ܘܡܫܒ̈ܚܝܢ ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܀



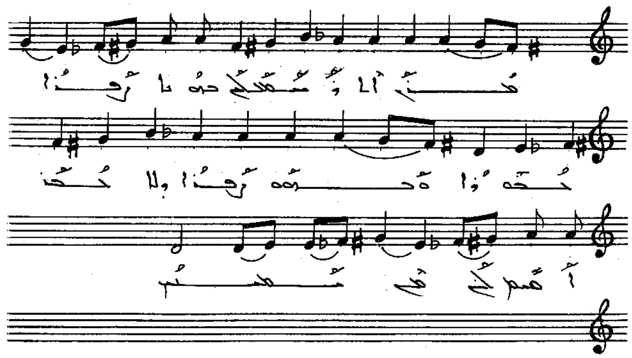
ܙܡܪܐ ܕܠܐܠܗ ܫܡܝܐ. ܫܡܝ ܙܡܪܐ ܐܡܝܪܐ



ܫܒܚ ܙܡܪܐ ܐܡܝܪܐ ܗܘܝܐ ܠܟ ܙܡܪ ܢܘܚ ܫܦܝܐ
ܡܠܐ ܡܢܝܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܗܘܝܐ ܠܥܠܡܐ
ܒܝ ܬܫܒܚܬܐ ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܐ ܕܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ܀

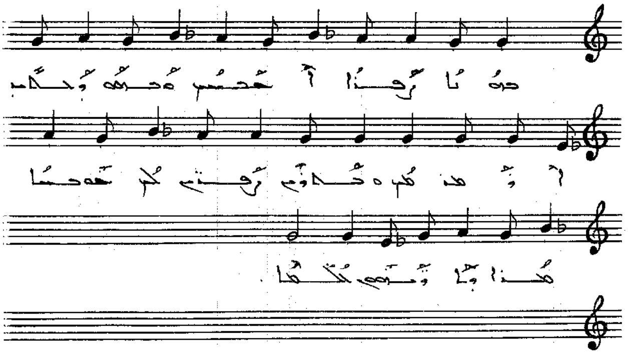


ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ



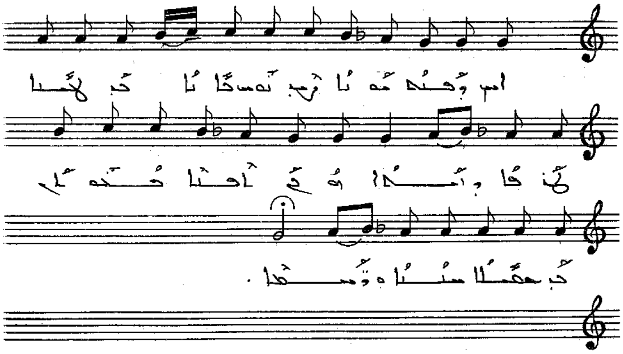
ܡܪܢ ܐܠܐ ܫܡܫܬܟ ܒܥܘܬܐ ܪܘܚܐ ܠܒܥܘܬܐ ܘܒܝܬܗ
ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܒܢܝ ܐܝܟ ܠܟ ܝܐ ܡܫܝܚܐ ܀

ܙܡܝܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܩܠ ܒܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ



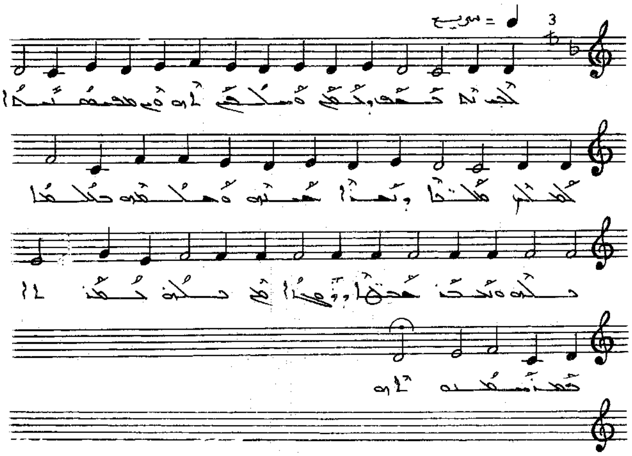
ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܐܚܪܝܢ ܘܒܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܘܥܒܕܘ ܙܒܢܝ̈ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܐ ܕܐܬܪܡܣܝܣ
ܥ̈ܠܡܐ ܀

ܙܡܪܐ ܕܠܟܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܩܠ ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ



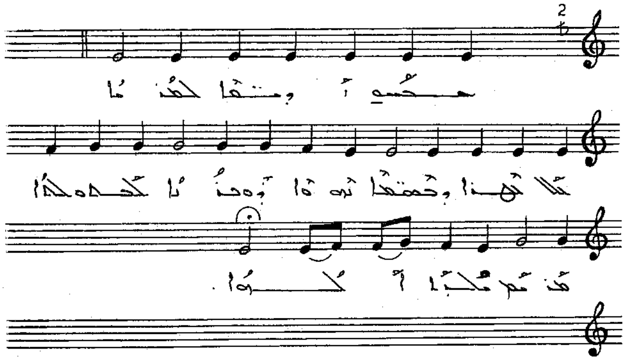
ܐܝܟ ܕܦܪܚܬ ܗܘܬ ܝܘܢܐ ܕܢܘܚ ܟܐܢܐ ܕܒ ܠܓܘܬܐ ܫܢܝܐ
ܘܐܝܬܝܬ ܗܘܬ ܛܪܦܐ ܕܙܝܬܐ ܕܒ ܫܠܡܐ ܚܢܢܐ
ܘܪܚܡܐ ܀

ܩܘܡ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܐ. ܠܟ ܗܿ ܢܣܩ

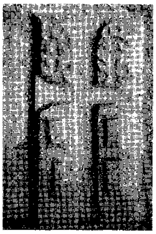


ܠܟ ܗܿ ܢܣܩ ܕܒܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ
ܠܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܠ ܥܠܡܐ
ܒܟܠܗ ܘܒܟܢ ܕܚܝܐ ܕܢܗܪܐ ܥܡ ܒܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܕܡܢܚܡܢܘܬܗ ܀

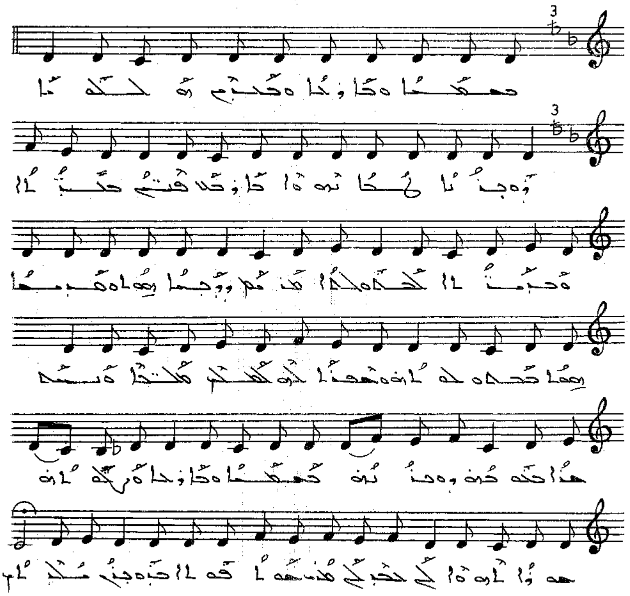
ܩܘ ܐܪܒܥܐ ܒܝܬܐ. ܥܠ ܩܝܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ (٧)



ܡܫܒܚܝܢ ܐܘܕܝܬܐ ܠܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܢܗܘܐ
ܕܘܒܪܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܡܪܢ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܀

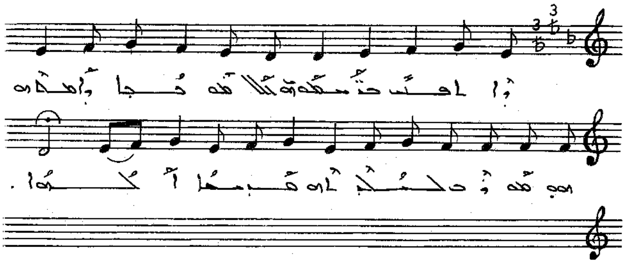


ܩܘܡ ܐܘܪܚܐ ܒܥܒܐ. ܥܠ ܩܕܡܐ ܩܢܝܢ ܦܘܫܩܐ ٧

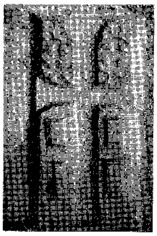


ܒܝܡܡܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܘܒܒܝܬܐ ܡܫܠܡܝܢ ܘܕܢܚܐ ܠܢ ܢܘܗܪܐ
ܕܐܘܪܚܟ ܦܩܘܕܝܟ ܒܟܬܒܐ ܘܒܝܬܝܐ ܠܟܫܘܠܐ ܡܢܢ
ܘܢܕܝܚܐ ܗܘܐ ܘܦܓܥܐ ܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܘܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܠܡܠܟ ܡܠܟܐ ܘܢܬܬܪܥ ܗܢܐ ܒܥܘܗܕܢܗ ܘܕܢܚܐ ܒܝܡܡܐ
ܘܒܐܘܪܚܐ ܘܢܛܪܢܗ ܗܘܐ ܐܦ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܢ ܗܫܐ.
ܦܘܫܩܐ ܒܝܘܡܢ ܕܝܠܟ ܀

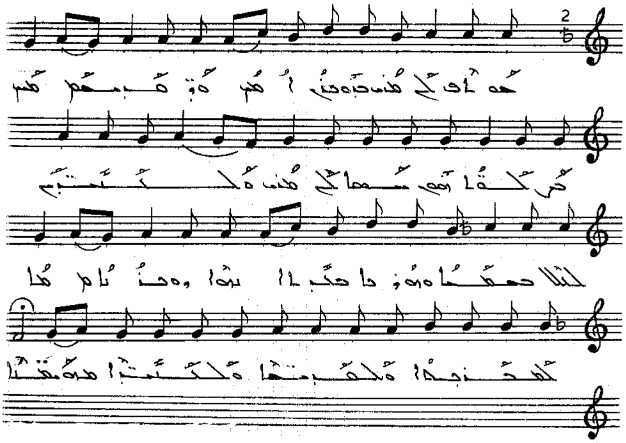
ܒܩܠ ܐܪܒܥܐ ܒܥܕܐ. ܕܐܬܦܢܝ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ



ܕܐܬܦܢܝ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܠܘܬ ܡܪܥܝܬܐ ܕܐܒܕܬ ܗܘ ܡܪܢ
ܠܥܕܬܗ ܩܕܝܫܬܐ ܐܠܗܐ ܀

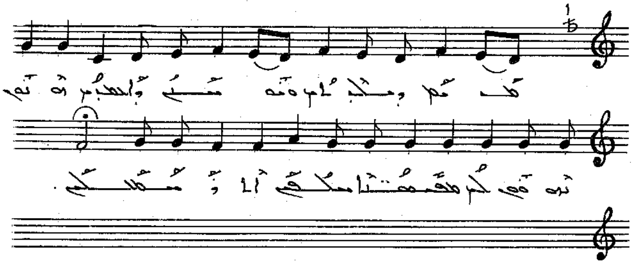


ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܫܡܝܐ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ



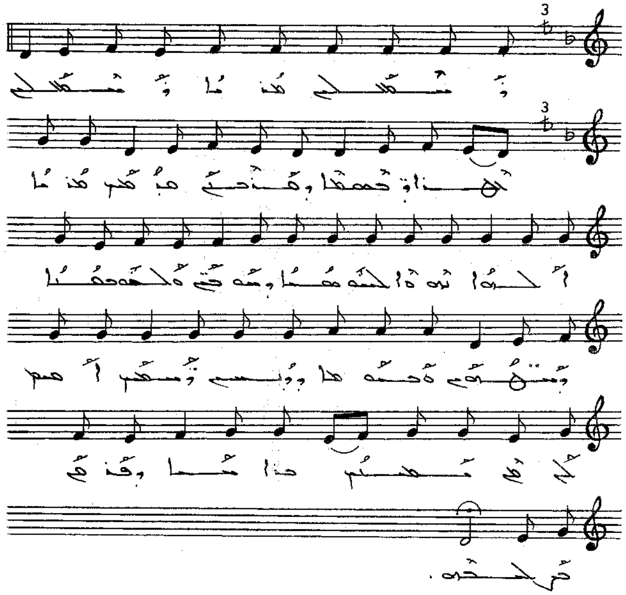
ܩܘܡ ܠܟ ܡܪܝ ܒܥܘܕܪܢܢ܆ ܐܝܟ ܕܥܕܪܬ ܠܢܝܢܘܝܐ
ܚܘܣ ܠܟ ܡܪܝ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠ ܟܠܢ ܒܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ
ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܒܥܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܥܒܕܝܟ ܘܠܟܠܗ
ܡܗܝܡܢܐ ܀

ܙܡܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܥܡܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬ



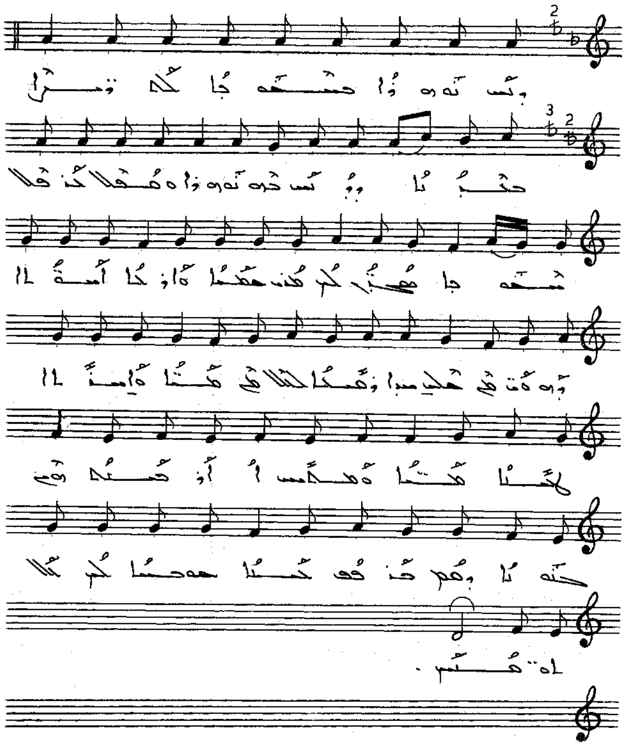
ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬ ܘܗܘܝܬ ܕܐܡܗ ܗܘܬ ܕܗܘ ܕܝܠܗ
ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܀

ܓܦܐ ܕܐܪܒܥܐ ܥܒܕܐ. ܠܫܠܡܘܬܐ ܪܘܡܐ

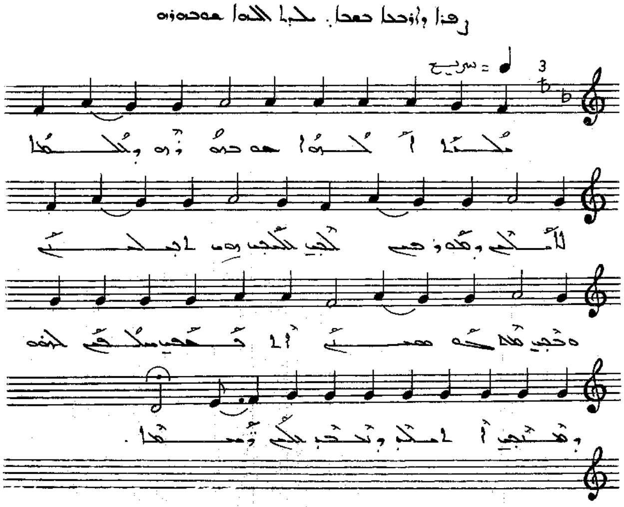


ܕܢܫܒܚܟ ܡܪܝܐ ܕܢܫܒܚܟ ܥܝܪ̈ܐ ܕܒܫ̈ܡܝܐ
ܕܗܪܟܝ ܒܕܡܫܝܚ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܠܫܘܒܚܐ
ܕܫܘܟܝ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܘܒܟܘܠܙܒܢ
ܕܢܫܩܘܢ ܐܢܫ ܠܟ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܚܝܐ ܕܟܪܟ
ܡܠܟܘܬܗ ܀

ܩܕܡ ܕܐܪܒܥܐ ܒܥܕܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ (٧)

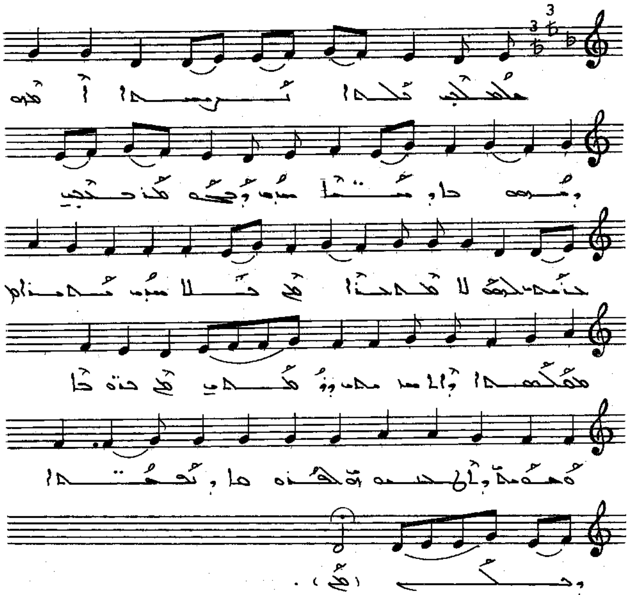


ܕܢܚ ܢܘܗܪܐ ܒܫܡܝܐ ܠܐܝܩܪ ܥܒ̈ܕܐ ܕܕܢܚ ܒܗ
ܢܘܗܪܐ ܘܫܩܠ ܠܥܠ ܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܡܥܢ
ܥܡܡܐ ܘܐܪܥܐ ܐܫܬܐܠ ܕܢܘܟܝ ܡܢ ܥܠܝܗ ܡܢܐ ܘܫܡܝܐ
ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܐܠ ܠܝܘܡܐ ܡܪܝܐ ܘܡܥܒܕ
ܐܪܥܢܘܬܗ ܒܗܘܢܐ ܕܡܢ ܚܕܘܬ ܚܝܐ ܒܫܡܝܐ
ܟܕ ܟܠ ܠܗܘܢ ܫܝܒ ܀



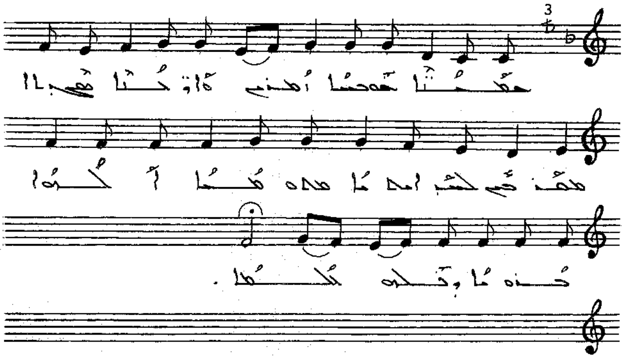
ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܘ ܪܗ ܕܥܠܡܐ ܠܐܡܠܝ ܕܡܘܪܒܝܢ
ܠܟܝܢ ܠܟܠܟܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟܠܗ ܘܟܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܗܡܢܝܢ
ܐܬܚܝܢ ܫܠܟܝܢ ܠܗܘܢ ܕܟܢܝܢ ܐܠܗܢ ܕܢܚܒ
ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܀

ܩܠܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܥܕܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗ



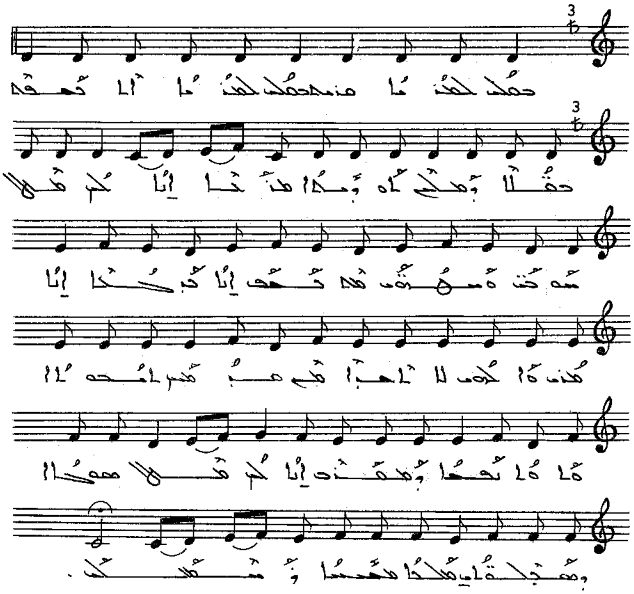
ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܐܡܪܗ ܕܩܘܕܫܐ ܕܚܝ̈ܠܐ
ܚܕ ܕܒܗ ܡܫܒܚܝܢ ܒܢܝ̈ܢ ܠܗܘ ܠܐ ܡܬܒܢܝܐ
ܡܢ ܟܠܐ ܚܕ ܒܡܢܝܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܠܐ ܚܘܫܒܢ
ܕܪܡܝܢ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܫܡܝܐ ܕܐܬܒܢܝܘܗܝ
ܠܦܪܘܩܐ ܕܫܡܝܐ ܕܟܠ ܀

ܒܩܘ ܣܥܡܐ ܒܟܠܐ. ܡܥܢܝ̈ܬܐ ܡܘܟܠܐ



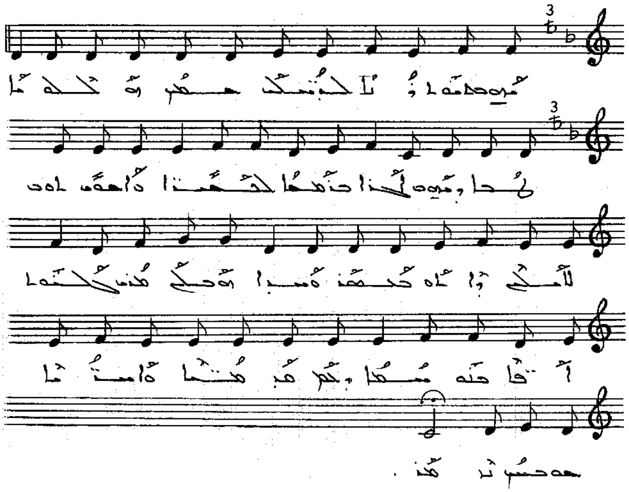
ܡܥܢܝ̈ܬܐ ܡܘܟܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܦܨܝܚܬܐ ܡܩܕܫܝܢ
ܠܟܝ ܐܡܗܬܐ ܡܬܘܡܢܝܬܐ ܐܠܗܐ ܒܪܘܢܐ ܕܢܠܘܗ
ܫܒܚܐ ܀

ܢܘܗ ܫܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܩܠܐ ܕܫܠܡ ܠܟܘ (٨)

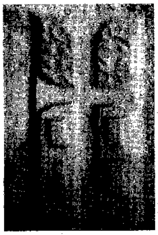


ܒܫܠܝ ܠܡܪܢܐ ܡܢܗ ܒܫܠܝ ܠܡܪܢܐ ܐܠܐ ܒܫܡܝܐ ܒܫܠܐ
ܕܫܠܝ ܠܗܘܕܝܐ ܡܢܚܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܘܗܒܬ ܘܡܫܘܚ
ܡܢ ܒܫܘܦ ܐܢܐ ܟܕ ܚܛܝܐ ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܐ ܠܗܘܝ ܠܐ ܐܬܒܪܐ
ܡܢ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢܐ ܘܠܘܠ ܢܫܡܐ ܕܡܫܪܝ ܐܢܐ ܠܟ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܫܠܡܬܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܠܟ ܀

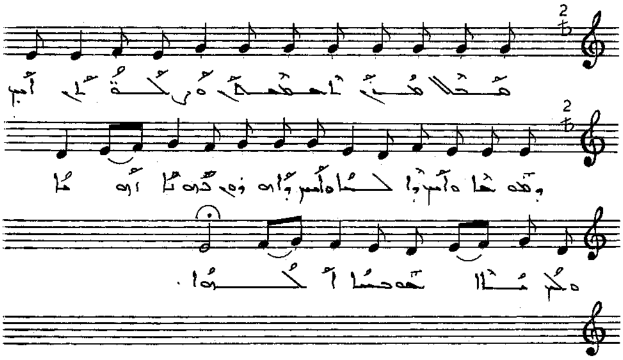
ܩܘ ܫܚܠܦܬܐ. ܒܪܡܫܐ ܠܟܠܝܘܡ ܩܠܐ (٥)



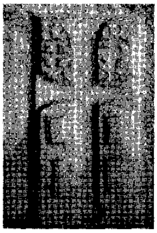
ܫܘܒܚ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܐܒܘܟ ܡܫܝܚ ܗܘ ܟܠܗ ܛܒܐ
ܕܫܕܪܟ ܠܒܪܐ ܒܪܚܡܐ ܠܚܛܝܐ ܘܐܫܘܝ ܠܗܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܠܗ ܒܟܬܒܗ ܘܚܝܐ ܗܘܠܟ ܡܢܝ ܟܠܗܘܢ
ܐܦܐ ܒܢܘܚܡܐ ܕܟܠ ܦܓܪܐ ܘܐܢܫܝܐ ܫܘܒܚܐ ܢܐܡܪ.

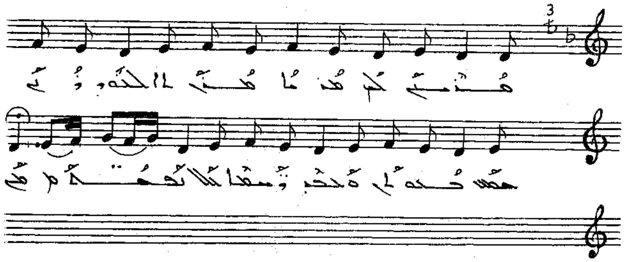


ܒܗ ܣܘܓܝܬܐ. ܡܠܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ



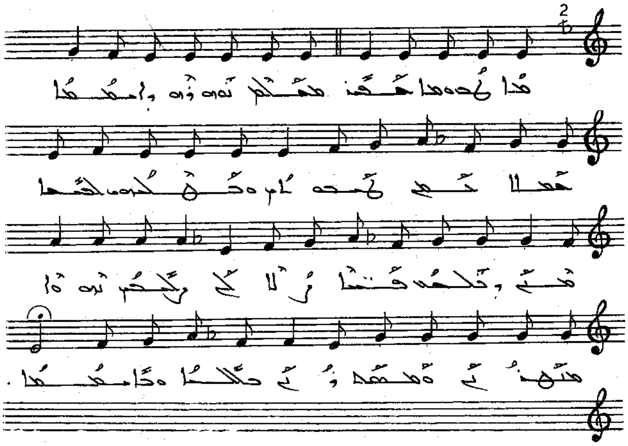
ܡܰܠܟܳܐ ܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ ܘܰܢܚܶܬ ܐܰܝܟ ܕܰܫܒܰܚܘܳܐܝܬ
ܕܐܰܠܗܳܐ ܘܐܺܝܬ ܕܐܶܬܘܪ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚܐ
ܐܰܠܗܘܳܐ ⁘





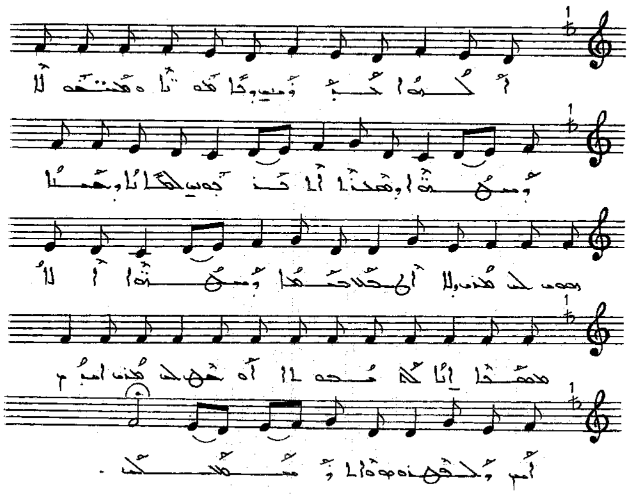
ܡܪܝ ܠܟ ܩܪܝܢܢ ܡܪܢ ܐܠܗܘܗܝ ܕܢܢܚܡ ܡܝܬܝܢ
ܘܢܚܒ ܪܚܡܐ ܠܢܦܫܬܗܘܢ ܀

ܟܠܗ ܣܥܕܐ ܒܥܕܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܢܗܘܪܘ ܟܠܗ (٥)



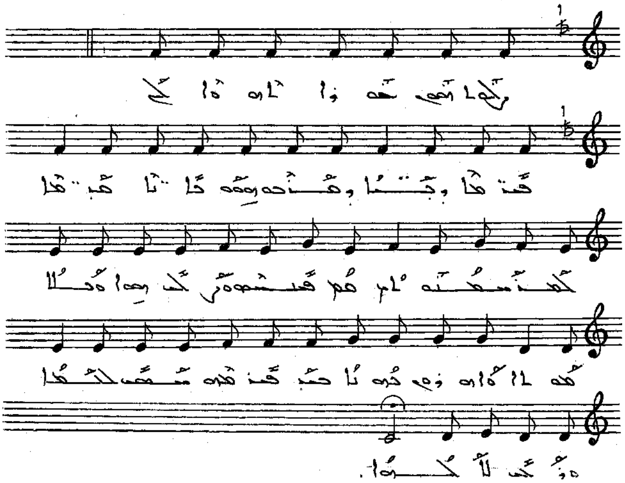
ܡܵܐ ܠܘܼܟ ܗܘܵܐ ܫܲܒܪܵܐ ܡܫܲܒܚܝܼܢ ܢܗܘܿܪܘܿ ܕܐܸܣܟܹܡܵܐ ܫܡܲܝܵܐ
ܫܒܚ ܠܡܪܟܐܝ ܘܫܒܚܘܗܝ ܠܥܡܐ ܡܢܟ ܕܫܠܝܚܘ
ܦܬܚܐ ܕܠܐ ܠܟ ܕܚܫܡ ܢܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܥܠܡܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܀

ܩܦܐ ܕܣܘܓܝܐ ܒܥܕܐ. ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܟ



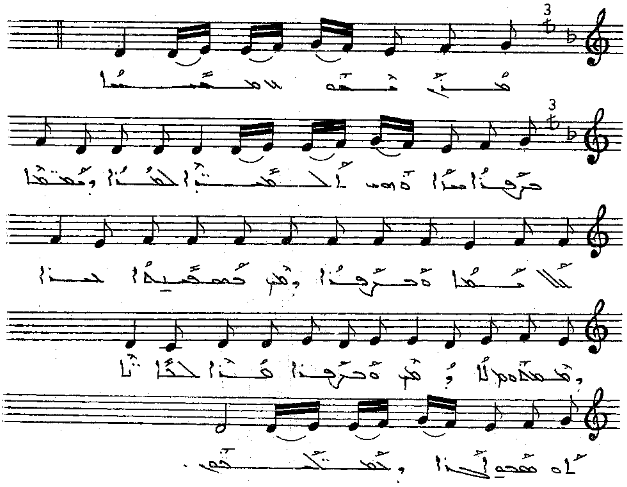
ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܟ ܕܟܝܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܫܟܢܬ ܐܢܬ ܐܫܪܝܬ ܠܫܠܝܚܐ ܕܒܝܢܐ ܗܘܘ ܠܟ ܡܪܝ
ܘܠܐ ܐܬܟܠܘ ܥܠ ܥܡܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܐ ܡܫܡܫܐ ܐܢܐ ܠܐܡܫܘܬܐ
ܐܘ ܡܫܝܚ ܠܟ ܡܪܝ ܐܚܝܕ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐܝܬܘܬܟ.

ܙܦܪܐ ܕܫܡܫܐ ܥܡܝܐ. ܙܠܝܩܘܗܝ ܚܘܪܐ



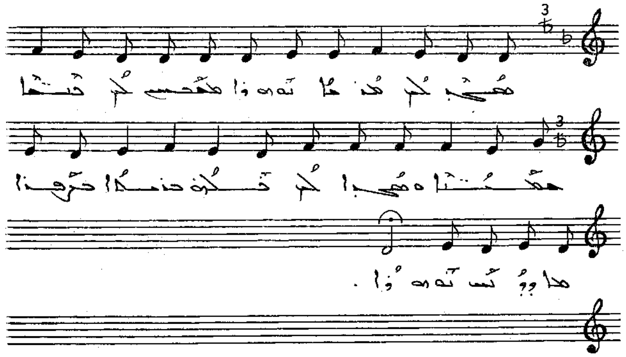
ܙܠܝܩܘܗܝ ܚܘܪܐ ܐܬܦܬܚܘ ܠܝ ܦܬܚܐ ܕܓܢܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܝܫܘܥ ܟܠܢܐ ܡܕܒܪܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܘܬܐ ܡܢ ܦܨܝܢܘܗ
ܘܙܟܝ ܗܘܐ ܘܠܝܐ ܡܫܘܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܘܢܝܐ ܚܢܢ ܦܪܨܘܦܗ
ܫܡܫܐ ܠܥܡܡܐ ܘܢܚܬ ܠܐܪܥܐ ܀

ܙܡܪܐ ܕܣܗܕܐ ܥܒܕܐ. ܒܪܬܐ ܚܙܘܗܝ

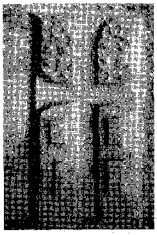


ܡܳܪܝ ܥܰܒܕ ܡܫܝܚܐ ܒܪܳܬܳܐ ܚܙܳܐܘܗܝ ܠܟܰܪܝܗܶܐ
ܠܟܺܐܒܶܐ ܘܡܫܰܟܢܶܐ ܟܽܠ ܐܢܫܐ ܘܒܪܳܬܳܐ ܕܗܘ ܒܡܣܟܢܘܬܐ
ܚܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܐܘܪܚ ܘܒܪܬܐ ܗܕܐ ܠܒܢܬܐ
ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܒܚܘ ܀

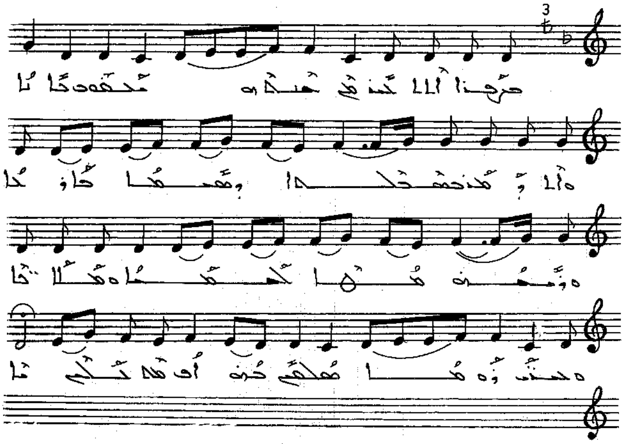
ܪ̈ܦܐ ܕܫܡܝܐ ܫܡܝܐ. ܩܡ ܠܟ ܡܫܝܚܐ



ܩܽܘܡ ܠܳܟ ܡܳܪܰܢ ܢܽܘܗܪܳܐ ܡܫܰܒܚܝܢ ܠܳܟ ܢܒ̈ܝܶܐ
ܫܠܝ̈ܚܶܐ ܘܣܳܗ̈ܕܶܐ ܠܳܟ ܢܫܰܒܚܘܢ ܒܢܝ̈ܳܐ ܒܟܳܦܪܳܐ
ܡܳܐ ܕܕܢܰܚ ܢܽܘܗܪܳܐ ܀

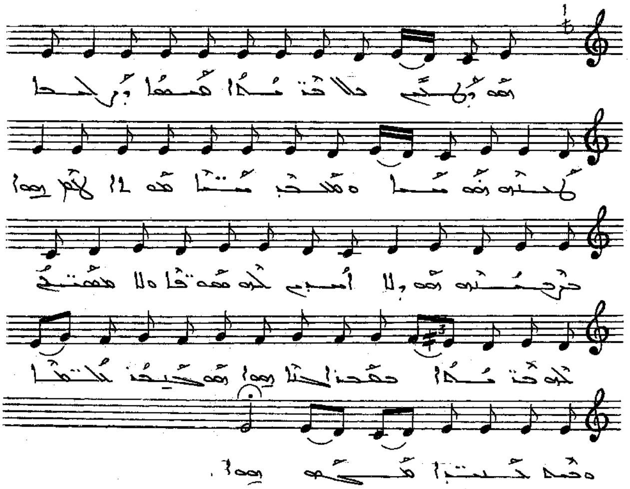


ܙܡܪܐ ܕܣܘܟܠܐ ܒܥܒܪܐ. ܒܩܠ ܙܡܪܐ ܚܕܬܐ (١)



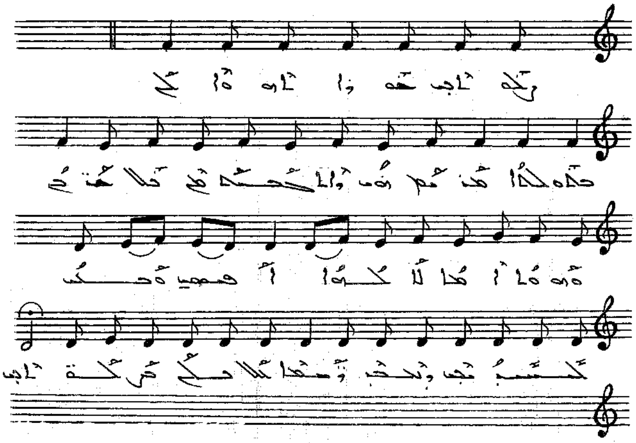
ܡܪܢܐ ܐܠܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܫܡܫ ܟܐܢܐ ܘܐܠܘܗ
ܒܡܫܟܢܗܐ ܕܩܘܕܫܐ ܟܐܪܟܐ ܘܢܝܫܗ ܡܫܗܐ
ܠܫܡܫܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܥܡܗ ܕܘܡܝܐ ܡܫܠܡܝܢ
ܟܘܠ ܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ⁘

ܟܝܘ ܒܪܘܟܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܥܠ ܒܪܝܬܐ



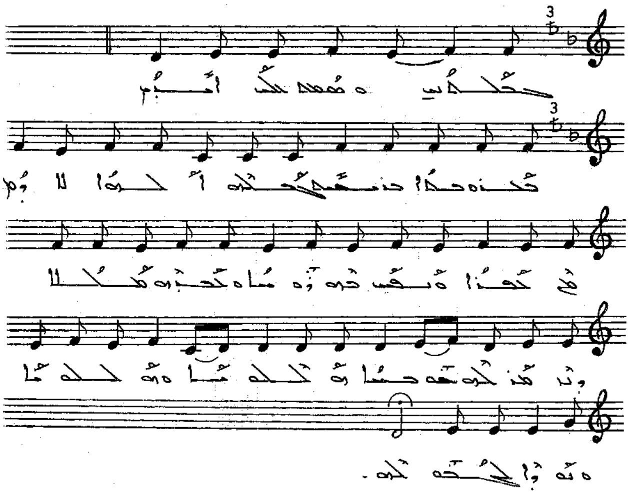
ܗܘ ܕܪܟܒ ܥܠ ܥܢܢܐ ܩܠܝܠܐ ܕܐܬܐ ܠܡܨܪܝܢ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܬܙܝܥ ܓܠܝܦܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܗܘ ܕܠܐ ܐܣܝܪ ܠܗ ܡܘܡܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܐ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܡܟܠܝܠܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܢ ܡܠܐܟܐ
ܘܥܡܗ ܚܝܠܘܬܐ ܫܒܚܘ ܗܘܐ ܀

ܩܘ ܒܪܘܟܬܐ. ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܩܬܘ (٨)

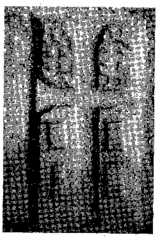


ܒܝܘܡܟ ܫܘܪܐ ܐܬܝܗܒ ܠܟ ܒܡܘܠܟܐ ܡܪܝܡ ܗܘ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܟܠ ܚܛܝܢ ܘܗܘܐ ܐܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܐܦܝܣ ܘܒܥܐ ܠܚܒܝܒܗ ܕܢܬܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܀

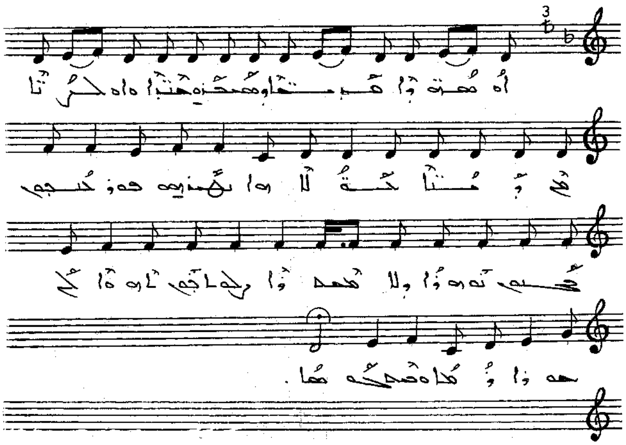
ܥܠ ܒܪܘܟܬܐ. ܒܒܪܘܟܬܐ ܒܪܝܫ ܩܠܐ (١)



ܒܫܠܡܝܢ ܘܫܘܒܚ ܠܟ ܐܚܝܕ ܒܒܪܘܟܬܐ ܒܪܝܫ
ܒܠܗ ܐܠܗܐ ܠܐܝܬ ܡܢ ܒܦܪܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܪܘܚܐ
ܘܒܚܝܘܗܝ ܡܠܠܐ ܕܒܬܪ ܠܗ ܡܘܒܠܐ ܘܫܠܘܡܐ
ܘܢܘܪܐ ܠܗܘܢ ܠܗ ::

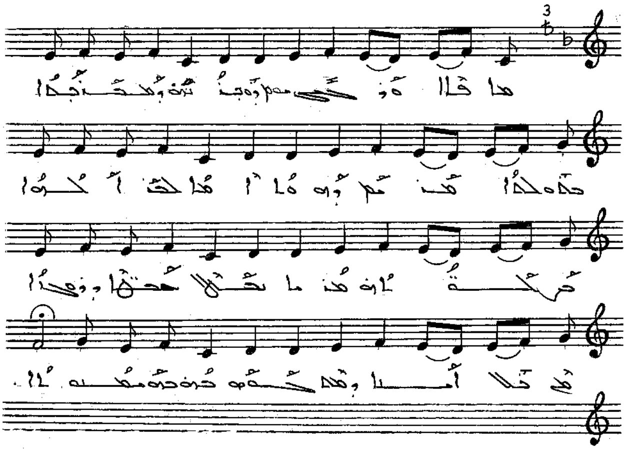


ܩܠ ܒܥܘܬܐ. ܐܘ ܣܒܪܐ ܡܪܝܡܐ



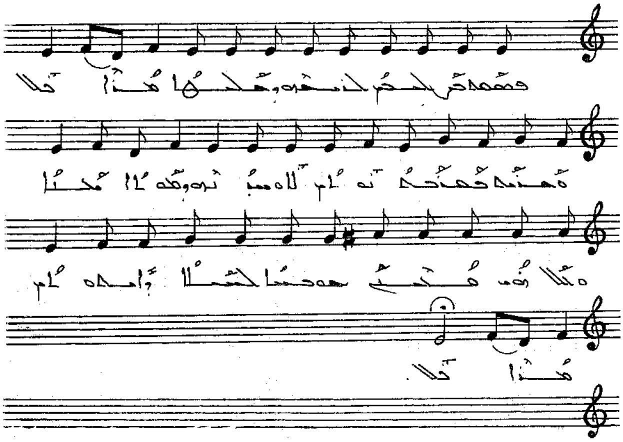
ܐܘ ܣܘܟܝܐ ܡܪܝܡܐ ܘܣܡܟܬܗ ܥܢܝܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܡܢ
ܕܝܢܐ ܥܘܠܐ ܗܘܐ ܢܦܪܩܝܢ ܡܢ ܐܘܠܨܢܝܢ ܥܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܘܠܐ ܣܡܟܪܐ ܠܚܘܒܝܢ ܬܗܘܐ ܠܢ ܫܘܪܐ ܪܡܐ ܘܚܣܢ
ܥܘܫܢܐ ܀

ܩܘ ܒܪܘܟܬܐ. ܒܟܘܠܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ



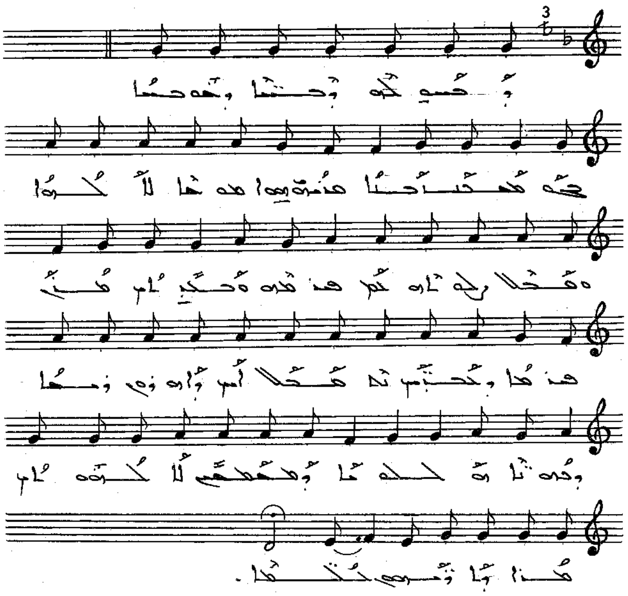
ܗܐ ܩܐܐ ܐܘܪܫܠܡ ܗܘܡ ܕܐܣܓܕܘ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܡܫܝܚ ܕܗܘܐ ܐܢܫ ܠܟܠ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܠܗ
ܡܢܐ ܢܟܠ ܡܐܟܠܬܐ ܕܐܝܟܐ ܕܗܘ ܒܟܠ ܐܢܫܐ
ܕܡܥܒܕܢܐ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܀

ܙܡܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ. ܩܘܡܘ ܒܫܠܡ



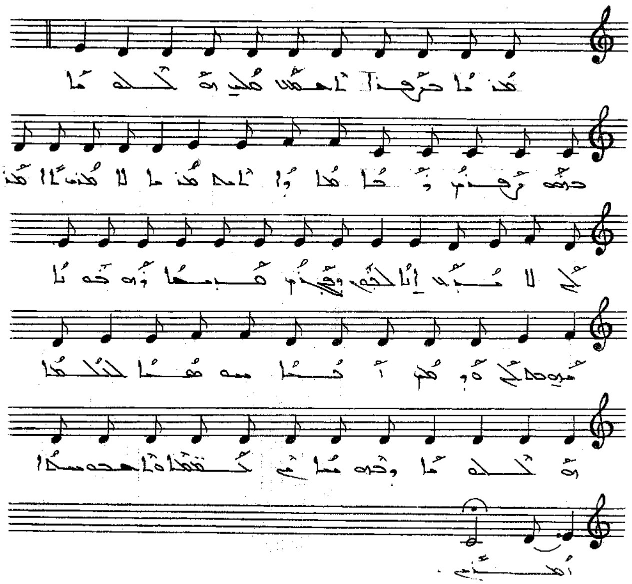
ܩܘܡܘ ܒܫܠܡ ܠܒܝܬܗ ܕܡܠܟܗܐ ܡܪܐ ܟܠ
ܘܥܢܘ ܟܢܘܫܬܐ ܢܬܠ ܠܐܘܪܚܬܗ ܕܫܘܐܐ ܡܟܝܢܐ
ܘܟܠ ܗܘ ܡܫܒܚ ܫܘܒܚܐ ܠܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ
ܡܪܐ ܟܠ :.

ܙܡܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ. ܒܢܝ ܡܫܝܚܝܐ ܟܠܗ (٦)



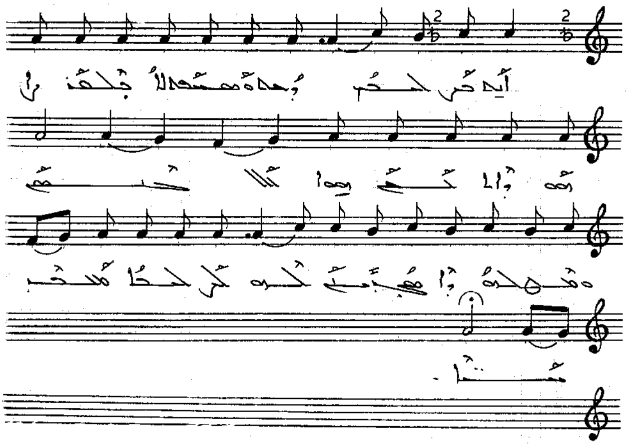
ܕܚܡܝܘ ܠܗ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܥܘܡܪܐ ܒܗ ܡܫܒܚܢܢ
ܡܩܪܒ ܗܘܐ ܡܘܗܒܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܩܒܠ ܨܠܘܬܗ ܕܒܝܬ
ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܘܒܪܟܬܗ ܡܢܗ ܦܐܪܐ ܕܒܢ̈ܝܢ ܒܢܦܫܗ
ܐܝܟ ܕܐܬܪܥܝ ܙܟܪܝܐ ܕܒܥܘܬܐ ܘܬܠܘܬܐ ܕܡܩܕܫܝܢ
ܠܐܠܗܘܬܟ ܡܪܐ ܕܐܬܪܥܝ ܒܟܠܗܝܢ ܀

ܙܡܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ. ܒܩܠ ܙܡܝܪ ܗܘܐ ܥܡܗ (٦)

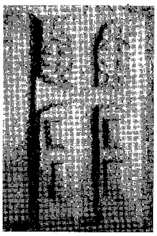


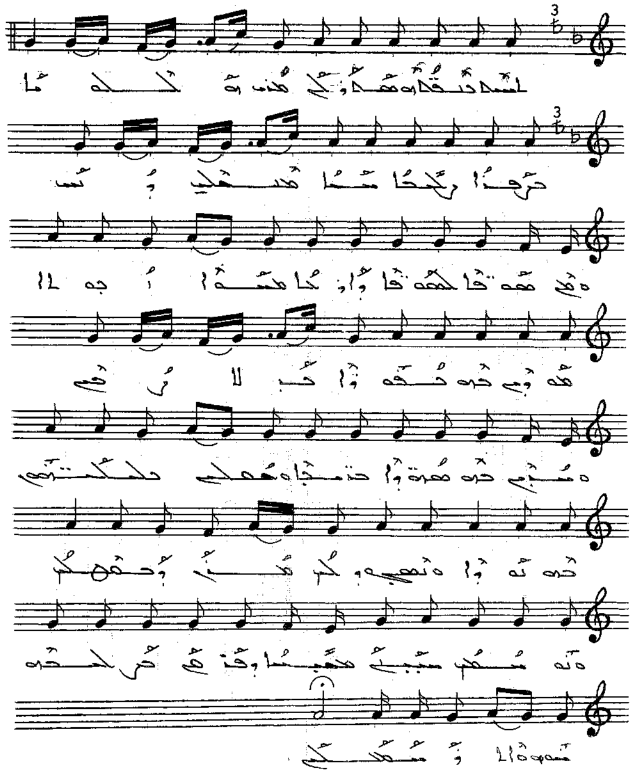
ܡܪܝܐ ܒܪܘܟܐ ܐܬܟܢܫ ܥܠܝ ܗܝܟܠܐ ܒܗܘ ܙܡܝܪ
ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܐܠܗ ܡܪܝܐ ܠܐ ܡܪܝ ܐܬܐ ܠܝ ܠܐܫܒܚ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܒܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܘܢܐ ܡܫܘܚܬ ܠܟ
ܘܕܡܝ ܐܝܟܐ ܣܘܥܪܐ ܠܟܠܗܝܢ ܗܝܟܠܐ ܕܒܗ ܫܡܝ
ܟܢܫܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܡܝܢ ܀

ܩܠܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܐܢܬ ܡܠܟܢ

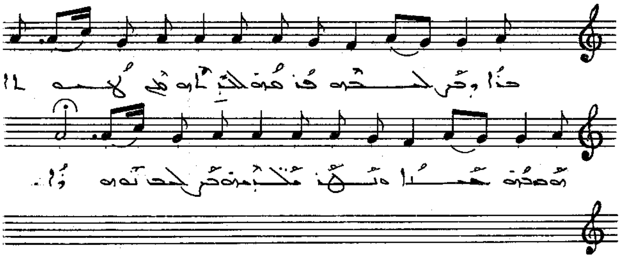


ܐܢܬ ܡܠܟܢ ܕܝܢ ܘܡܫܝܚܢ ܠܐ ܒܠܥܕܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗܢ
ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ
ܡܠܟ ܫܡܝܐ ܀



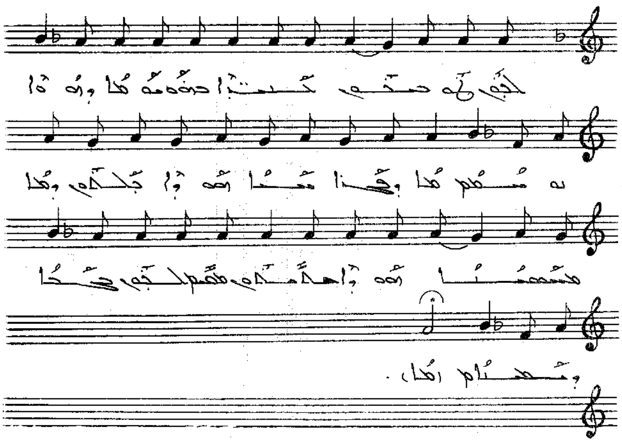


ܙܥܪܐ ܕܒܪܘܟܬܐ. ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܡܥܡܕܢ



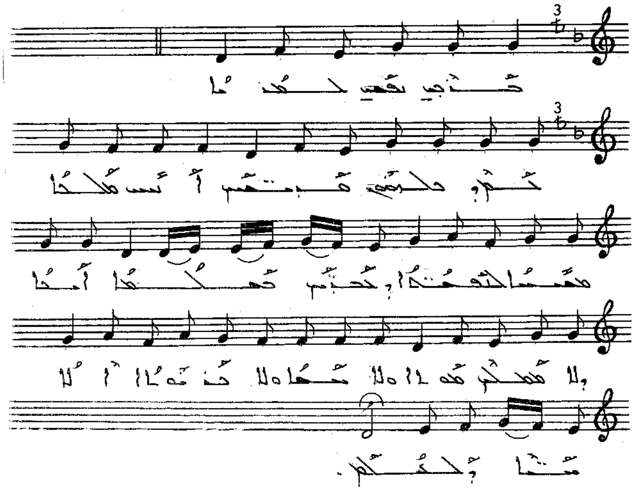
ܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܦܪܘܩܢ ܠܒܪܝܬܗ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܐܬܐ ܗܘܒ
ܒܪܗ ܚܣܝܐ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܛܢܗ ܡܠܟ ܢܘܗܪܐ ܀

ܒܗ ܩܠܐ: ܠܟܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ



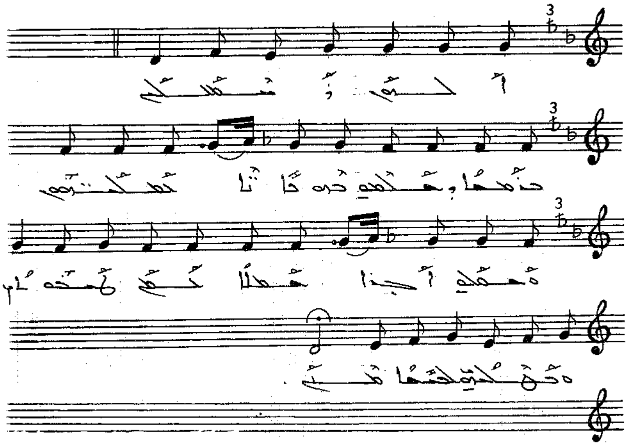
ܠܟܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܗܘ ܬܘܩܠܐ ܕܗܘܐ ܠܘܩܒܠܐ
ܕܦܓܪܐ ܚܝܐ ܗܘ ܕܐܬܩܛܠ ܕܠܐ ܡܣܬܟܝܢܘܬܐ
ܗܘ ܕܐܬܒܣܡ ܒܗ ܡܩܝܡ ܠܟܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ܀

ܒܚܕ ܩܠܐ. ܒܪ ܕܒܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝܢ (٥)

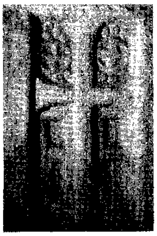


ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗ ܕܒܓܘܝ ܩܕܝܫܗ
ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪܝܫ
ܒܟܠܥܕܢ ܐܡܝܢ ܕܠܐ ܫܠܡ ܫܘܒܚܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܘܠܐ
ܒܪܘܬܐ ܐܠܐ ܡܬܝܐ ܕܐܠܗܐ ܀

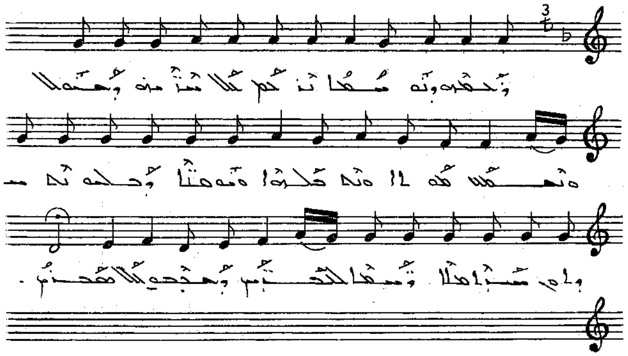
ܒܗ ܡܫܠܐ. ܠܗܘܢ ܒܠܡܐ ܝܬܗ (١)



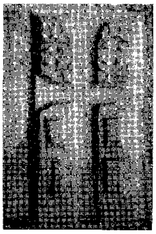
ܐܠܗܢ ܕܫܡܫܠܗ ܒܪܡܫܐ ܕܫܠܡܘ ܒܗ ܒܢܝܐ
ܡܫܠܫܬܘܗܝ ܘܗܫܠܘ ܐܒܪܐ ܗܡܫܠܐ ܒܫܘܒܚܗ
ܘܒܗܠܠܘܗ ܠܒܪܫܐ ܡܢܗ ܀



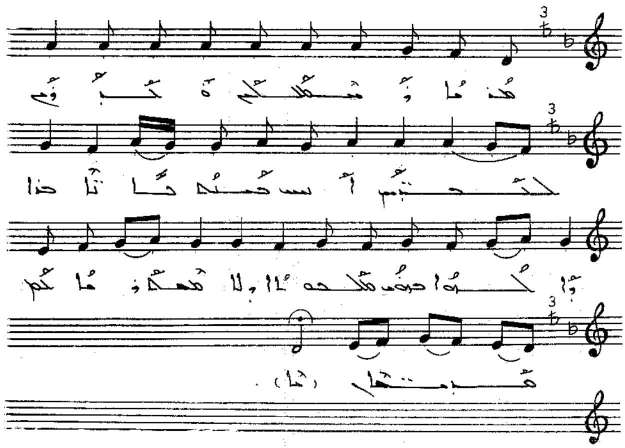
ܩܘ ܫܒܠܐ. ܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝܐ



ܒܥܘܬܗ ܕܢܝܢܘܝܐ ܢܩܒܠ ܠܗ ܡܪܝܐ ܘܥܢܝܢܐ
ܘܢܚܘܣ ܥܠܝܢ ܘܢܫܒܘܩ ܚܘܒܝܢ ܘܚܛܗܝܢ
ܢܫܒܚܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܘܟ ܕܫܠܚܟ ܠܟ
ܡܪܢ ܀

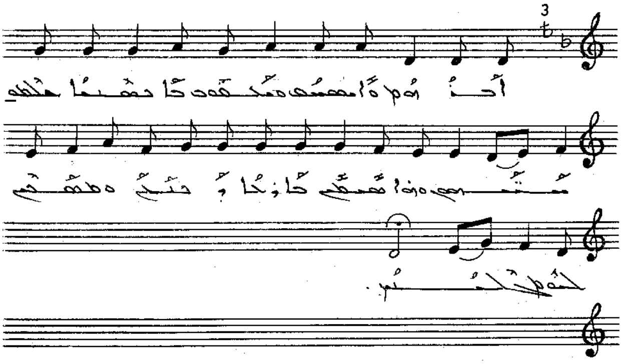


ܩܠܐ ܚܕܬܐ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



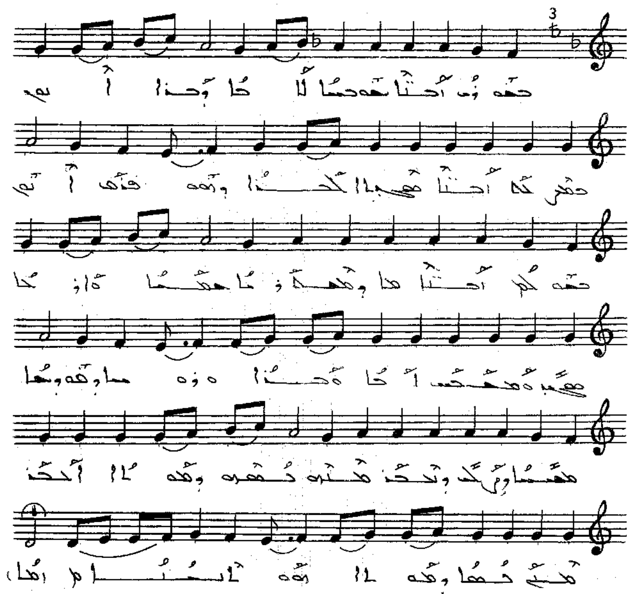
ܡܪܝܐ ܕܫܡܥܬ ܘܥܢܝܬ ܠܥܒܕܝܟ ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܟ
ܫܐܠܬܐ ܛܒܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܥܡܟ ܡܩܒܠܬܐ ܘܠܐ ܬܗܦܟܝܗ
ܠܢ ܣܦܝܩܐ ܀

ܒܩܠ ܫܡܫܐ. ܐܪܝܡܘ ܒܬܪܥܐ



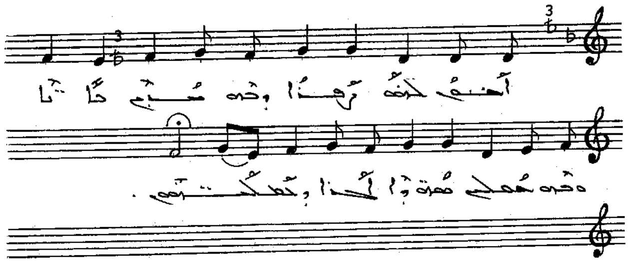
ܐܪܝܡܘ ܐܣܟܝܡܐ ܘ ܢܥܘܠ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܝܟܠܗ
ܡܫܒܚܝܢ ܘ ܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ ܘ ܡܫܡܫܝܢ
ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܀

ܢܝܚ ܡܥܠܬܐ. ܩܠ ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ

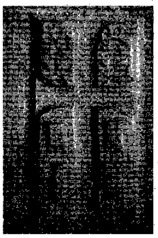


ܒܥܘܬ ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܟܪܐ ܐܢܘܢ ܒܡܫܟܢܗ
ܐܒ̈ܗܬܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܠܒܪܐ ܕܗܘ ܦܪܩ ܐܢܘܢ ܒܥܘܬܗܘܢ ܐܒ̈ܗܬܐ
ܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܐ ܘܐܪܥܐ ܡܫܝܚ ܘܡܥܡܕ ܐܢܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܟ ܕܒܥܒܕ ܡܢܗ
ܒܥܘܬܗ ܕܥܘܠܐ ܐܒܥܒ ܡܢܝ ܒܫܡܐ ܕܥܘܠܐ ܐܬܐ ܐܡܝܢܐ:

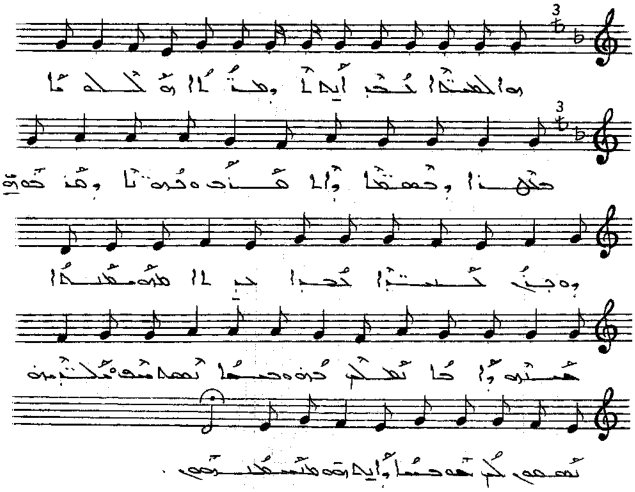
ܨܦܪܐ ܕܡܫܠܐ. ܐܝܟ ܠܒܘ ܨܦܪܐ



ܐܝܟ ܠܒܘ ܨܦܪܐ ܕܒܗ ܡܫܝܚ ܟܐܢܐ ܘܒܗ ܫܡܠܝ
ܡܫܪܐ ܠܥܕܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܀

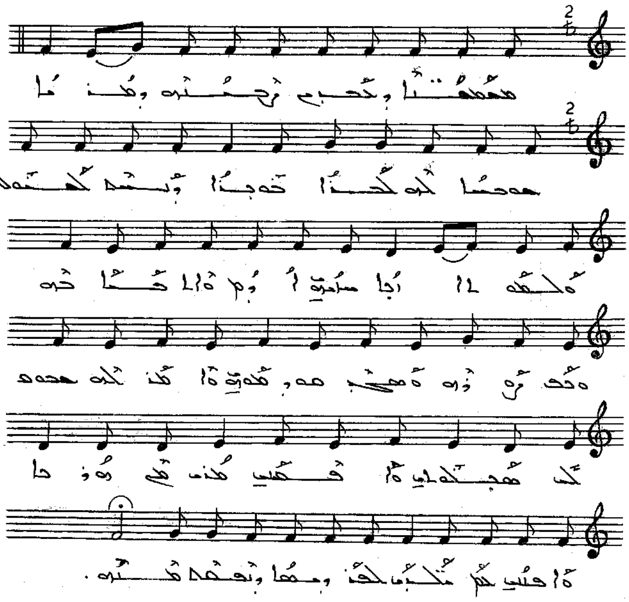


ܪܫܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܩܘܪܐ ܩܕܝܠܐ ܩܐ (ܚ)



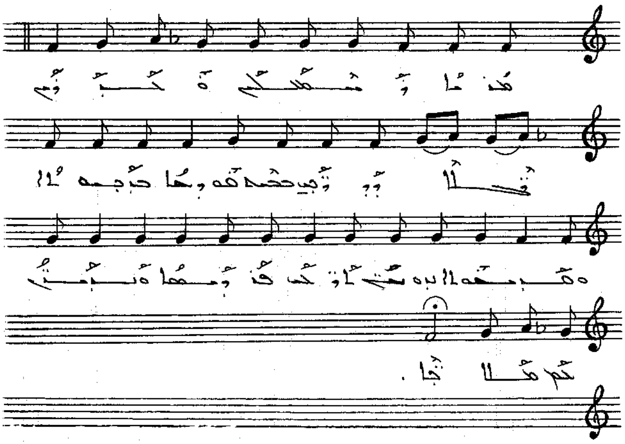
ܗܐ ܠܡܫܝܚܐ ܚܙܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢܬܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܬܗܪܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܒܘܬܐ ܕܩܒܠܘܗܝ ܘܒܙܢ
ܒܝܬܐ ܚܒܐ ܚܕܐ ܡܬܡܟܢܐ ܚܡܪܗ ܕܐܒܐ
ܢܫܬ ܒܗ ܘܒܣܐ ܢܫܡܫ ܘܡܠܟܘܬܗ ܢܫܬܘܢ
ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܀

ܙܦܪܐ ܕܡܫܠܐ. ܩܠܝܫ ܒܪ ܐܘܪܗܝ (٨)



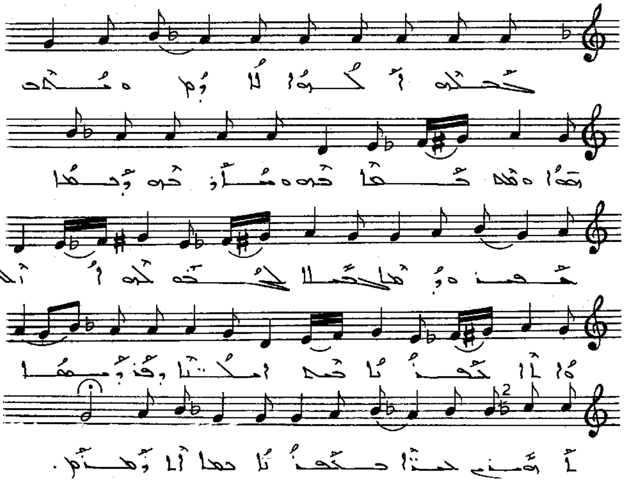
ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܗܢܐ ܪܚܡܢܗ ܕܡܪܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ
ܠܟܪܐ ܩܘܕܫܐ ܕܢܚܬ ܠܫܡܝܐ ܘܠܥܡܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ
ܐܝܟ ܘܐܠܗܐ ܒܗ ܘܒܟ ܪܘܚܗ ܘܡܫܒܚ ܗܘ ܕܠܒܘܫ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܫܡܫ ܠܟ ܡܫܒܚܢܝܢ ܘܐܦܫܝܢ ܡܪܢ
ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܐܦܢܝܢ ܠܟ ܡܫܒܚܢ ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܢܫܡܫ
ܡܪܢܗ ܀

ܙܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܩ̈ܠܐ ܕܕܘܪܫ ܥܠ ܥܘܢܝܐ

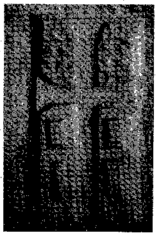


ܡܪܢܐ ܕܡܫܬܟܠܠ ܘܡܬܪܘܡ ܩ̈ܠܐ ܕܕܪ̈ܝܢ ܒܟܠܗ
ܥܘܕܝܐ ܒܒܝܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ ܕܝܘܡ̈ܢܐ ܠܐܪܚܐ
ܦܪܘܩܐ ܘܡܚܝܢ ܟܠ ܡܠܟ̈ܐ ܀

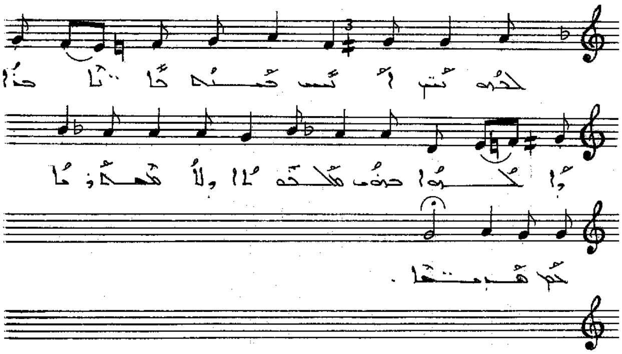
ܙܦܐ ܕܩܘܡܐ. ܦܬܚ ܠܢ ܬܪܥܟ ܡܪܝ (٨)



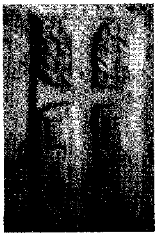
ܒܨܠܡܗ ܓܒܠܗ ܠܐܕܡ ܘܢܦܚ ܗܘܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܒܗ
ܘܐܫܠܛܗ ܕܢܗܘܐ ܡܫܠܛ ܘܕܢܗܘܐ ܡܫܥܒܕ ܠܒܪܝܬܗ
ܐܬܠܐ ܘܐܠܐ ܥܒܕܢܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܐܬܗܢܝ ܒܗܘܐ ܒܥܒܕܢܐ ܕܝܠܗ ܐܬܪܡܝ ܀



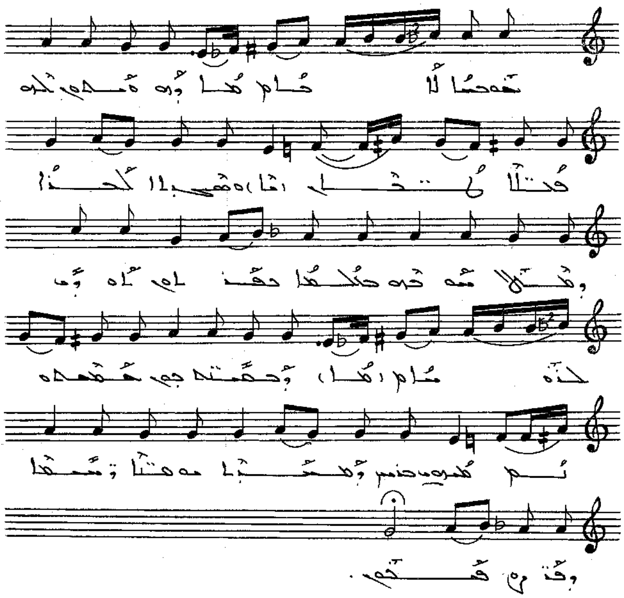
ܪܫܐ ܕܩܠܐ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



ܠܒܘܫܝ ܐܚܝ ܒܥܡܕ ܒܐܬܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܢ
ܡܠܒܘܫܐ ܕܠܐ ܡܬܒܙܚܐ ܠܟ ܡܢ ܚܝܒܐ ܀



ܙܡܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܩܘ ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ



ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܐܘܫܛ ܠܗ ܐܝܕܐ ܠܒܪܐ ܘܐܫܬܘܝ
ܠܟܪܐ ܕܛܠܠ ܡܫܘܚܬܗ ܒܥܠܡܐ ܒܦܓܪܗ ܠܗܘܐܦ
ܠܪܘܚܐ ܕܒܫܢܝܗ ܫܡܫܘܢܘܗܝ ܒܥܝܢ ܕܡܫܒܐ
ܗܘܦܢܐ ܕܫܠܝܐ ܕܦܪܘܩܘܬܗ ܀

ܦܗܪܣܬܐ الفهرس

ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ 1-8

1- ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ | 2- ܠܐ ܐܚܘܢܝ | 3- ܬܘ ܒܫܠܡܐ | 4- ܐܬܘܪܝܝܐ ܗܘܘ
5- ܠܐ ܬܬܡܢܥ | 6- ܡܬܐܘܗ ܒܠܒܐ | 7- ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ | 8- ܫܒܩܢ ܙܒܢܘܢ

ܘܟܠܗ ܠܚܒܝܒܝ 9-16

1- ܒܠܘܟܬܐ | 2- ܡܘܒܠܐ ܠܟܘܗ | 3- ܢܚܬܐ ܡܢܝܐ | 4- ܡܠܟܝ ܠܟܝ
5- ܠܠܦܢܐ ܡܕܝܢܐ | 6- ܡܘܒܠܐ ܠܟܘܗ | 7- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ | 8- ܡܘܒܠܐ ܠܟܘܗ ܗܠܐ

ܡܢܘ ܕܘܪܫܐ 17-24

1- ܡܠܟܐ ܒܥܒܕ | 2- ܡܢ ܕܝ ܡܥܒܕܐ | 3- ܡܢ ܦܘܡ ܡܠܟܝ | 4- ܐܝܟ ܕܐܬܒܪ ܡܥܡܐ
5- ܡܢܘ ܕܘܪܫܐ | 6- ܬܡܘܡܘܢ ܠܐܢܫܐ | 7- ܒܘܗ ܒܒܢܐ | 8- ܡܘܒܠܐ ܘܐܝܬܐ

ܗܐ ܢܣܒܢܝ 25-32

1- ܐܝܟ ܒܚܢܐ ܕܒܡܫܐ | 2- ܡܘܒܠܐ ܠܗ ܐܠܗܐ | 3- ܗܐ ܢܣܒܢܝ | 4- ܡܢܒܥܝ ܗܘܐ
5- ܡܢ ܫܩܒܢ ܡܢܢ | 6- ܡܘܒܠܐ ܠܟܝ ܢܥܡܐ | 7- ܡܢ ܐܘܡ ܡܢܢ ܗܘܐ | 8- ܡܘܒܠܐ ܢܥܡ ܠܗ

ܠܒܢܝܡ ܡܠܒܐ ܠܠܗܐ 33-40

1- ܠܒܢܝܡ ܡܠܒܐ ܠܠܗܐ | 2- ܡܘܒܠܐ ܠܗ ܠܒܢ | 3- ܡܠܟܐ ܒܚܢܐ ܡܢ | 4- ܗܐ ܒܒܢܐ ܠܟܠܗܘܢ
5- ܡܢܐ ܠܐ ܒܢܘܢܝ | 6- ܗܡ ܒܝ ܢܥܡܐ | 7- ܒܡ ܐܡܬܐ ܒܢܝ | 8- ܡܘܒܠܐ ܠܟܝ

ܡܘܡܐ 41-49

1- ܡܢܐ ܬܒܠܐ | 2- ܡܠܟܐ ܐܙܠܐ ܐ. ܒ | 3- ܘܒܢ ܡܘܡܐ | 4- ܠܟܝ ܡܢܐ ܒܒܠܐ
5- ܐܚܝ ܕܒܡܫܐ | 6- ܬܡܘܡܘܢ ܠܒܒܬܐ | 7- ܬܠܘܒܢ ܡܢܐ | 8- ܬܠܘܒܢ ܡܢܐ

ܛܘܒܝܟܝ ܥܕܬܐ 50-57

1- ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ 2- ܠܟܝ ܬܫܒܘܚܬܐ 3- ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝ 4- ܛܘܒܝܟܝ ܥܕܬܐ

5- ܒܟܢ ܣܗܕܐ 6- ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ 7- ܛܠܐ ܕܚܝܐ 8- ܠܐ ܬܬܟܠܐ

ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡ 58-66

1- ܛܘܒܝܟܝ ܐܡܐ 2- ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ 3- ܠܗ ܢܒܥܐ 4- ܙܘܗܪܐ ܘܫܘܒܚܐ

5- ܒܩܠܐ ܡܠܠ 6- ܐܬܪܥܝܬ ܡܠܟܘܬܐ 7- ܢܒܥ ܡܢܗ 8- ܠܝ ܢܘܚܡܐ

ܡܪܝܐ ܡܪܢ 67-74

1- ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܒܪ ܐܠܗܐ 2- ܐܡܪܝܐ ܡܪܝܡ 3- ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܐܝܟ 4- ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܠܐܠܗܐ

5- ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܠܐܒܐ 6- ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܣܒܪ 7- ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܒܣܘܟܐ 8- ܐܠܐ ܥܒܕܐ

ܫܡܥܘܢ ܐܠܗܝ 75-82

1- ܛܘܒܝܟ ܡܪܝܡ 2- ܐܠܗ ܡܪܝܡ 3- ܛܘܒ ܠܒܢܝܐ 4- ܫܡܥܘܢ ܐܠܗܝ

5- ܢܚܢܢ ܡܪܢ 6- ܐܝܟ ܛܠܝܐ 7- ܒܫܠܠܡܬܝ 8- ܒܟܝ ܒܝܢܝ

ܠܫܘܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ 83-92

1- ܒܫܘܠܡܐ ܠܛܒܐ 2- ܐܙܐ ܛܘܒܩܐ 3- ܠܫܘܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ 4- ܐܡܪܘ ܠܢ ܡܫܪܐ

5- ܐܠܗ ܡܪܝ ܚܙܘ 6- ܠܐ ܡܪܢ ܐܡܘܬܐ 7- ܕܠܡܗ ܕܐܪܡ 8- ܒܢܝܢܐ ܕܒܢܝܢܘܗܝ

ܒܒܠܟܝܢ ܐܬܒܣܡ 93-102

1- ܒܫܘܠܡܐ ܠܛܒܐ 2- ܫܒܝܩܐ ܩܛܠܐ 3- ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܗ 4- ܐܡܪܢ ܠܗ ܫܠܝܚܐ

5- ܒܒܠܟܝܢ ܐܬܒܣܡ 6- ܐܢܐ ܐܡܪܝܢ ܡܬܠ ܐܢܐ 7- ܐܒܘܝ ܘܐܚܝ 8- ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ

ܟܠܠ ܒܪ ܠܚܡ 103 - 121

1- ܟܠܠ ܒܪ ܠܚܡ 2- ܒܢܝܐ ܕܫܠܐ 3- ܕܗܘܐ ܕܐܘܦܝ ܘܬܐܩܐ 4- ܫܒܩܬܐ ܗܘܬ ܐܒܝܐ

5- ܘܒܢܝ ܐܚܝ 6- ܟܠܠ ܒܪ ܕܝܐ 7- ܗܕܐ ܠܗ ܡܪܝܐ 8- ܟܠܠ ܒܪ ܒܝܐ

ܬܘܪ ܡܥܠܝܬܐ 122 - 129

1- ܐܡܪܘ ܠܝ 2- ܠܘܬܟ ܐܪܝܡܬ 3- ܐܡܪ ܠܝ ܠܒܝܬܐ 4- ܬܘܪ ܡܥܠܝܬܐ

5- ܡܢ ܡܢܫܐ ܕܡܠܐ 6- ܐܡܪ ܠܝ ܬܘܒ 7- ܒܗܘ ܒܝܬܐ. ܕܩܡ 8- ܒܠܠ ܥܡܗ ܕܚܝܐ

ܠܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ 130 - 137

1- ܐܝܟ ܕܗܘ ܚܝܠܐ 2- ܡܠܝܐ ܠܠܗܐ 3- ܡܫܝܚܐ ܦܩܕ 4- ܐܝܟ ܬܓܪܐ

5- ܠܟ ܡܪܝܐ 6- ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ 7- ܒܩܠܐ ܘܡܙܡܘܪܐ 8- ܒܢܝܢܐ ܕܒܣܝܡܐ

138 - ܠܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ

ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܠܡܐ 139 - 146

1- ܠܟܝ ܬܘܒܘܬܐ 2- ܕܠܐ ܥܡܠܐ 3- ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܠܡܐ 4- ܡܢ ܫܡܫ

5- ܠܐ ܢܣܒܝ 6- ܠܐ ܡܫܬܡܥ 7- ܬܘܒܝܐ ܦܘܠܘܣ 8- ܒܝܬ ܠܟܘܢ ܢܣܐ

ܛܠܝܐ ܥܠܡܐ 147 - 155

1- ܛܠܝܐ ܥܠܡܐ 2- ܦܐܪܐ ܕܒܝܬܐ 3- ܫܘܪܐ ܕܫܒܝܠܝ 4- ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ

5- ܠܫܡܝܐ ܠܝ ܐܫܡ 6- ܣܩܒܠ ܘܣܓܕܘ 7- ܒܫܒܝܠܝ ܦܪܘܩ 7- ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܘ

8- ܒܫܒܝܠܝ ܦܪܘܩ

ܫܘܪܐ ܦܬܚܘ ܬܪܥܝܟܘܢ 156 - 163

1- ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ 2- ܒܪܐ ܡܠܟܐ 3- ܢܒܝܐ ܙܡܪܘ 4- ܫܘܪܐ ܦܬܚܘ

5- ܠܐ ܡܪܝ ܢܒܛܠ 6- ܬܠܬܐ ܕܡܠܟܐ 7- ܐܝܟ ܡܢ ܒܪܐ 8- ܒܢܝܢܐ ܕܠܒܫܘܬ

164- ܥܠܡܐ ܒܫܡܝ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܗܘܝ ܒܝܕܥܐ 165 - 172

1- ܒܛܠܐ ܕܒܫܡܝܐ 2- ܒܛܠܐ ܕܒܫܡܝܐ 3- ܫܘܪܐ ܙܠܗ 4- ܫܘܪܐ ܙܠܗ

5- ܒܪܬܐ ܕܒܝܬܐ 6- ܒܪܬܐ ܕܒܝܬܐ 7- ܦܘܠܘܣ ܡܠܐ 8- ܦܘܠܘܣ ܡܠܐ

ܡܫܒܚܘ ܡܪܝ 173 - 181

1- ܡܫܒܚܘ ܡܪܝ 2- ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ 3- ܫܒܚܒܝܢ 4- ܐܡܪܝܢ ܥܝܪ̈ܐ
5- ܠܘܟܝ ܠܘܟܝ 6- ܫܠܡܐ ܕܫܡܝܢ 7- ܡܢ ܡܫܝܚ 8- ܫܒܘܚܝ ܕܐܕܡ

ܠܐ ܫܒܝܐ ܘܠܐ ܫܘܒܚܐ 182 - 189

1- ܫܘܒܚܐ ܥܡܡܐ 2- ܫܒܝܚ ܢܗܘܐ 3- ܡܪܐ ܫܡܗ ܡܪܝ 4- ܫܒܝܚ ܢܗܘܐ
5- ܕܡܢ ܡܠܟܐ 6- ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ 7- ܐܒܪܐ ܕܦܪܘܩ 8- ܫܡ ܥܝܪ̈ܐ

ܐܝܟ ܦܪܚܐ ܕܡܪܝ 190 - 197

1- ܐܝܟ ܦܪܚܐ 2- ܟܠ ܗܘܐ ܫܡܝܐ 3- ܫܡܝ ܬܫܒܚܬܝ 4- ܥܝܪ̈ܐ ܕܥܠܘ
5- ܫܘܒܚܗ ܣܓܝ 6- ܡܪܝܐ ܡܪܝܡܐ 7- ܠܐ ܫܪܐ ܠܗ 8- ܦܪܘܩܐ ܫܒܘܗ

ܥܝܪ̈ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܝ 198 - 206

1- ܡܢ ܐܒܐ ܡܪܐ 2- ܫܡܝܢ ܐܝܟ (ܐ.ܒ) 3- ܥܝܪ̈ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܝ 4- ܡܫܒܚܝܢ ܥܡܡ̈ܐ
5- ܡܢ ܗܘ ܫܒܚܐ 6- ܡܢ ܓܘܒܐ 7- ܫܡܝܢ ܐܝܟ 8- ܥܡܡܐ ܛܐܒܐ

ܗܘܝ ܠܗ ܫܘܒܚ 207 - 215

1- ܗܘܝ ܠܗ ܫܘܒܚ 2- ܠܟ ܫܒܚܐܠܐ 3- ܫܪܝܪ ܗܘ ܕܫܒܚ 4- ܫܒܝܐ ܡܘܬܐ
5- ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚ 6- ܟܠ ܫܡܝܐ (ܐ) 6- ܠܐܠܗܐ ܗܘܝ (ܒ) 7- ܡܪܢ ܕܐܕܡ
8- ܟܠ ܫܡܝܐ

ܕܚܝܠ ܘܠܐ ܚܝܠ 216 - 223

1- ܠܟ ܡܫܡܫܝܢ 2- ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܡܪܢ 3- ܡܫܝܚܐ ܫܡܫܢܐ 4- ܫܠܘܗܝ ܐܠܗܝܐ
5- ܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ 6- ܕܚܝܠ ܠܐ ܚܝܠ 7- ܫܡܝܢ ܫܡܫܬܐ 8- ܐܘ ܥܡܐ ܚܝܠܬܢܐ

ܡܫܒܚܘ ܕܐܒܐ 224 - 231

1- ܡܫܒܚܘ ܕܐܒܐ 2- ܡܫܒܚܐ ܕܐܒܘܢ 3- ܡܫܒܚܐ ܫܡܗ 4- ܫܡܥܬܐ ܕܢܘܗܪܐ
5- ܡܪܝ ܐܠܗܐ 6- ܗܘ ܠܡܠܟܐ ܫܠܡܐ ܕܕܝܢ 8- ܫܡܝܢ ܐܝܟ

ܥܠ ܚܘܒܐ 232 - 239

1- ܥܠ ܚܘܒܐ 2- ܪܚܡܐ ܕܫܡܝܐ 3- ܛܘܒܐ ܠܟܠܢܐ 4- ܡܢ ܫܘܪܝܐ

5- ܐܬܪܚܡܬܘܢ ܕܚܐ 6- ܕܚܐ ܥܠܐ 7- ܐܚܝ ܘܚܒܝܒܝ 8- ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ

ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܐ 240 - 247

1- ܛܘܒܐ ܕܚܣܝܢ 2- ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܢ 3- ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܐ 4- ܐܡܪܝܢ ܫܘܪܝܐ

5- ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ 6- ܡܐ ܡܛܝܒ ܐܬܪܐ. 7- ܡܛܠ ܕܐܚܝܢܢ 8- ܐܠܗܝ ܘܪܚܡܢܝ

ܒܫܠܡ ܕܡܫܝܚ 248 - 255

1- ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܡܫܝܚܐ 2- ܒܠܒܘܢ ܚܕܘܬܐ 3- ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ 4- ܡܢܘ ܡܫܝܚ

5- ܩܕܝܫ ܠܟ ܡܪܢ 6- ܡܪܝܐ ܡܪܚܡܢܐ 7- ܒܟܠ ܡܪܢ ܘܕܒܪܢܐ 8- ܡܪܐ ܛܒܐ

ܒܪܝܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܠܗܐ 256 - 263

1- ܠܝ ܩܪܝܒ ܪܚܡܟ 2- ܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘܬ ܐܡܐ 3- ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ 4- ܡܢܘ ܫܘܪܝܐ

5- ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܘܪܚܡ 6- ܐܠܗܐ ܕܢܚܬ ܠܥܠܡ 7- ܐܡܪ ܐܢܐ ܩܪܝܒ ܐܢܐ 8- ܒܢܝܐ ܕܫܡܥܘ ܩܪܝܒܝܢ

ܒܠܐܕܘܢ ܡܪܢ 264 - 271

1- ܐܒܝ ܛܠܝܐ 2- ܡܢ ܝܘܡ ܗܘܐ 3- ܒܪܫܐ ܩܝܡ 4- ܐܡܪܘ ܠܗ ܫܘܪܝܐ

5- ܒܠܐܕܘܢ ܡܪܢ 6- ܒܠܐܕܘܢ ܡܪܢ 7- ܒܟܠ ܡܪܢ 8- ܒܟܠ ܡܪܢ

ܙܒܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ 272 - 279

1- ܕܡܫܝܚ ܫܩܠܐ 2- ܕܐܝܬܠܟ ܒܝ 3- ܒܙܒܢܐ ܕܢܨܐ 4- ܒܫܡܝܐ ܗܘ

5- ܐܠܗܝ ܪܚܡܢܝ 6- ܠܗ ܫܒܚܐ 7- ܥܠ ܡܪܝܐ 8- ܠܐ ܬܐܚܪ ܠܟܘܢ

ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܪܒܐ 280 - 287

1- ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ 2- ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܪܒܐ 3- ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܒܐܠܗܐ 4- ܥܠ ܫܡܝܐ

5- ܕܐܝܬ ܡܪܢ ܒܠܚܘܕ 6- ܚܕ ܡܢ ܣܒܥܐ 7- ܠܐ ܬܐܚܪ ܐܢܐ 8- ܠܐ ܬܐܚܪ ܐܢܐ

ܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ 288 - 295

1- ܒܠܚܘܕܝܗ ܡܪܢ
2- ܒܪܝܬܐ ܩܕܡܝܐ
3- ܛܘܒ ܠܒܢܬܐ
4- ܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ
5- ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܝܠܐ
6- ܐܡܪ ܡܪܢ
7- ܐܝܟ ܡܪܝܐ
8- ܒܪܝܬܐ ܒܪܝܐ

ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܢܦܫܐ 296 - 303

1- ܠܟ ܢܗܠܠ
2- ܠܐ ܬܬܒܠܥܘܢ
3- ܛܘܒܐ ܠܒܢܬܐ
4- ܣܘܦܐ ܕܠܐ ܣܘܦܐ
5- ܒܫܪܘܝܗ ܕܥܠܡܐ
6- ܦܪܘܩ ܡܪܢ
7- ܒܫܪܘܝܗ ܕܥܠܡܐ
8- ܒܫܪܘܝܗ ܕܥܠܡܐ

ܒܝܘܡ ܩܘܕܫܐ 304 - 311

1- ܕܟܪܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ
2- ܐܡܪ ܠܝ ܐܚܝܐ
3- ܡܫܝܚܐ ܩܪܝܒܐ
4- ܐܝܟ ܛܘܒܐ ܢܝܚܐ
5- ܛܘܒܝ ܘܠܟ ܛܘܒܐ
6- ܝܗܒܐ ܕܠܐ ܡܣܒ
7- ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܛܠܐ ܒܟܝ
8- ܡܠܟܘܬ ܕܫܡܝܐ

ܒܝܬ ܡܠܟܘܬ ܩܕܝܫ 312 - 319

1- ܕܚܠ ܡܪܝܐ
2- ܡܘܬܐ ܒܟܝܢܐ
3- ܐܘܩܕܐ ܩܪܝܬܐ
4- ܠܐ ܡܒܟܝܐ ܠܐ ܕܡܥܐ
5- ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ
6- ܢܦܫܝ ܡܠܟܝ
7- ܢܦܠܬ ܥܝܢܐ
8- ܢܛܘܪ ܐܢܝ ܠܥܠܡܝܢ

ܐܬܪܘܢ ܒܠܒܢܐ 320 - 328

1- ܦܪܘܩ ܒܥܘܬܐ
2- ܠܐ ܐܬܠܝܢ
3- ܢܒܝܐ ܕܪܘܚܐ
4- ܘܗܒܢܝ ܐܘ ܡܪܝ
5- ܐܠܗܐ ܠܟ
6- ܙܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
7-ܐܬܪܘܢ ܒܠܒܢܐ
8- ܒܫܝܢܐ ܕܠܒܟܘܢ

ܦܬܚ ܠܢ ܬܪܥܟ 329 - 336

1- ܙܪܥܐ ܛܒܐ
2- ܒܙܒܢܐ ܘܒܥܕܢܐ
3- ܒܡܫܝܚܐ ܬܘ
4- ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬ
5- ܦܬܚ ܠܢ ܬܪܥܟ
6- ܡܐ ܕܒܥܐ ܠܝ
7- ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܚܗ
8- ܒܫܝܢܐ ܕܡܠܟܗ

ܗܘܐ ܢܘܪܐ 337 - 344

1- ܗܘܐ ܢܘܪܐ ܕܛܠܝܐ
2- ܒܠܘܚܕܝܗ ܦܪܘܩ
3- ܒܪܝܟ ܗܘ ܚܝܠܐ
4- ܘܐܦ ܠܥܠܡܐ
5- ܒܥܐ ܢܦܫܝ
6- ܘܡܠܟ ܕܩܘܫܬܐ
7- ܒܥܘܬܐ ܕܥܒܕܝܢ
8- ܙܠܝܚܐ ܒܥܝܢ ܠܗ

ܐܒܐ ܡܠܟ ܗܘܐ 345 - 352

1- ܐܒܐ ܡܠܟ ܗܘܐ 2- ܢܥܒܕ ܬܫܒܚܬܐ ܡܢ 3- ܐܠܗܝ ܐܝܟ ܕܝܠܗ 4- ܡܢ ܐܝܟ ܕܝܠܗ

5- ܒܠܠ ܗܘ ܠܐܘܪܐ 6- ܐܝܠܐ ܕܘܪܫ ܡܫܝܚܐ 7- ܒܗܠ ܐܠܗܐ 8- ܐܝܢ ܡܪܝܐ ܠܒܢܝܐ

ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ 353 - 364

1- ܠܘ ܢܐܡܪ ܛܘܒܢܘ 2- ܠܐ ܬܬܟܫܠ ܒܬܘܒܐ 3- ܐܬܚܫ ܡܪܝ ܕܐܬܡܪ 4- ܒܪܘܡܐ ܕܫܡܝܢܘ

5- ܦܠܚ ܠܟ ܡܪܝ 6- ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ 7- ܒܗ ܡܠܐ ܫܡܘܥ 8- ܡܢ ܒܠܥܕܐ ܡܕܡ

ܦܪܘܩܐ 365 - 373

1- ܡܢܘ ܚܙܐ ܢܗܪܐ 2- ܐܘܪܫܠܡ ܒܪܬܐ ܕܨܗܝܘܢ 3- ܬܪܥܟܝ ܒܚܕܘܬܐ 4- ܒܝܘܡܢ ܩܕܝܫܐ ܐܚܝ

5- ܢܫܒܚ ܒܪܗ ܕܐܒܐ 6- ܠܟܠܗ ܥܡܡܐ ܚܙܝܬ 7- ܘܡܫܝܚܐ ܒܗ ܢܩܘܡ 8- ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ

ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ 374 - 382

1- ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܪܢܐ 2- ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܪܢܐ 3- ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܪܢܐ 4- ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܪܢܐ

5- ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܪܢܐ 6- ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܪܢܐ 7- ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܪܢܐ 8- ܒܫܘܒܚܐ ܐܚܪܢܐ

ܛܘܒܝܗܘܢ ܐܚܪܢܐ 383 - 389

1- ܛܘܒܝܟ ܡܫܝܚܐ 2- ܛܘܒܝܟ ܡܫܝܚܐ 3- ܛܘܒܝܟ ܡܫܝܚܐ 4- ܛܘܒܝܟ ܡܫܝܚܐ

5- ܛܘܒܝܟ ܡܫܝܚܐ 6- ܛܘܒܝܟ ܡܫܝܚܐ 7- ܛܘܒܝܟ ܡܫܝܚܐ 8- ܛܘܒܝܟ ܡܫܝܚܐ

390- ܕܘܟ ܒܝܬܐ 391- ܗܐ ܡܛܠܠ ܗܘ 392- ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ

393- ܐܘ ܒܥܘܕܪܐ ܕܐܒܐ 394- ܫܘܐ ܛܘܒܐ 395- ܒܛܘܒܐ ܒܪܐ ܕܘܝܕ

396- ܐܘܪܗ ܒܥܡܐ 397- ܢܪܒ ܒܪܘܚܐ 398- ܐܝܟ ܚܝܐ ܘܡܝܐ

399- ܠܒܝܬܐ ܒܒܝܬܐ 400- ܗܐ ܡܠܟܘܬܐ 401- ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ

402- ܐܘ ܠܛܠܝܐ 403- ܡܫܝܚܐ ܒܠܠ ܗܘ 404- ܪܘܚܐ ܒܪܘܚ

405- ܗܒܠܝ ܡܪܝ 406- ܕܟܠܗ ܪܘܚܐ 407- ܐܬܚܫ ܡܪܝ

408- ܚܙܘܐ ܕܚܙܝܬ 409- ܐܝܟ ܠܠܘܩܝܣ 410- ܠܐܘܡ ܕܝܢ

411- ܥܒܕ ܫܘܒܚܐ 412- ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܒܫܠܡ ܢܘܬܪ 413- ܐܬܪ ܕܢܘܗܪܐ

414- ܐܣܝ̈ܐ ܒܩܘܫܛܐ
415- ܐܪܡܝ ܒܡܘܟܟܐ
416- ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܬܠܒܟܬ
417- ܐܘܡܝܬ ܠܟ
418- ܕܝܢ ܚܒܝܒܐ
419- ܐܬܘܪܝ ܠܟܝܢܝ
420- ܐܘܪܝ ܚܒܝܠܐ
421- ܣܝܡܬ ܠܟ
422- ܦܠܘܚ ܢܟܬܘܐ
423- ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ
424- ܛܠܠܐ ܕܢܘܗܪܐ
425- ܒܪܐ ܕܡܪܐ ܒܡܥܪܒܐ
426- ܦܪܝܫܐ ܕܐܠܗܐ
427- ܫܘܒܚ ܠܟ ܡܪܝܐ
428- ܒܗ ܦܬܩܐ
429- ܫܒܝܚ ܠܒܪܟܬܐ
430- ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ
431- ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ
432- ܗܘܐ ܒܡܥܪܐ
433- ܡܠܟܟܠܗ ܡܟܝܢܐ
434- ܗܘ ܕܒܗܘܢܝܐ
435- ܪܥܝܐ ܛܒܐ
436- ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܕܡ
437- ܠܟܘ ܕܛܝܒܘܬܐ
438- ܠܟܘ ܒܪܐ ܛܠܐ
439- ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܪܬܐ
440- ܙܟܐ ܡܪܝܐ ܒܣܝܡܬܐ
441- ܒܠܐ ܫܘܘܝܒ
442- ܒܬܘܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ
443- ܠܐ ܐܘܕܝ ܘܢܫܒܚ
444- ܗܐ ܕܝܢ ܠܗ ܢܘܗܪܐ
445- ܐܘܪܝ ܠܗ ܚܒܝܠܐ
446- ܐܬܘܪܝܢܢ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
447- ܐܡܐ ܕܡܠܟܐ
448- ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
449- ܒܝ ܢܘܗܪܐ
450- ܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ
451- ܫܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ
452- ܫܠܡܐ ܠܒܪܟܬܐ
453- ܒܪܟܬܗ ܕܡܠܟܐ
454- ܡܪܝܐ ܦܪܝܩܢ
455- ܒܪܝܟ ܕܝܗܒ ܠܡܫܝܚܐ
456- ܫܡܝܐ ܫܘܒܚܐ
457- ܐܬܠܒܫܘ ܕܡܩܐ
458- ܠܟܝܠܡ ܡܫܝܚ ܐܢܐ
459- ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ
460- ܗܘ ܕܛܥܢ ܥܠܐ
461- ܠܟܝܠܡ ܫܒܚܐ
462- ܒܪܟܐ ܐܢܐ ܡܪܝ
463- ܠܟ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ
464- ܙܟܝܐ ܐܬܐ ܕܝܫܘܥ
465- ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܫܒܝܚܐ
466- ܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ
467- ܢܘܗܪܐ ܕܝܬܐ ܡܪܝܐ
468- ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬ
469- ܢܘܗܪܐ ܛܠܝܐ
470- ܫܒܘ ܚܒܠܐ ܦܘܪܩܐ
471- ܒܪܘܟܝ ܡܠܝܠܡ
472- ܐܝܟ ܕܒܪܫܝܬ
473- ܚܕܝ ܙܟܝܐ
474- ܛܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ
475- ܡܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ
476- ܚܡ ܗܘܝ ܕܠܒܠܐ
477- ܐܚܝܢܝ ܕܐܘܪܝ
478- ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܝ
479- ܒܒܝ ܡܪܝ ܘܦܪܩܢܐ
480- ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
481- ܐܬܘܪܝܢ ܡܪܝܐ
482- ܦܪܝܟܡ ܡܪܝܐ
483- ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܪܝܐ
484- ܒܪܐ ܕܒܬܘܠܬܐ
485- ܥܠ ܡܝܬܐ ܕܫܝܐ
486- ܫܘܫܦ ܚܒܠܐ ܡܪܝ
487- ܦܪܘܩ ܕܒܪܝܐ
488- ܒܪܐ ܕܠܐ ܕܡܝ
489- ܐܬܠܒܫܘ ܫܘܫܦܐ
490- ܥܠ ܢܦܫܬܐ
491- ܠܐܒܐ ܘܠܡܫܝܚܐ
492- ܐܬܠܒܫ ܣܝܦܐ
493- ܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ
494- ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

495- ܒܪܐ ܕܒܡܠܟܗ
496- ܣܒܘ ܒܡܠܟܐ
497- ܒܥܘܠ ܢܘܗܪܐ
498- ܕܫܠܐ ܐܘܪܚ ܙܒܢܗ
499- ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܘܪܬܐ
500- ܒܪܝܟ ܡܪܢ ܫܒܚ
501- ܒܪܝܟ ܡܪܢ ܫܒܚ
502- ܡܘܫܠܡܐ ܕܟܠܐ 1
503- ܟܠܝܠܐ ܡܢ 2
504- ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܐܘܐ
505- ܢܚܐ ܕܐܬܦܠܓ 3
506- ܢܦܫܐ ܒܡܢܬܐ 3
507- ܠܟ ܕܐܪܡܫܬ 4
508- ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝ 5
509- ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܢܐ 5
510- ܓܒܝܬ ܒܐܘܠܝܬܢ 5
511- ܠܐܠܗܐ ܕܐܪܥܐ 7
512- ܦܩܘܕ ܒܪܚܡܝܟ 7
513- ܗܘ ܕܩܡ 8

ܩܢ̈ܘܢܐ ܕܡܘܪ̈ܒܐ

514- ܡܠܟܟܠܗ ܡܫܝܚܐ 1
515- ܠܟ ܕܐܠܗܢ 1
516- ܩܘܒܠ ܡܪܢ 1
517- ܙܒܢܘ ܕܢܘܚܡܐ 1
518- ܕܓܠܐ ܘܡܫܒܚܬܐ 2
519- ܠܟܠܐ ܒܥܡܐ 2
520- ܠܟܘ ܕܡܢ 2
521- ܠܟ ܕܓܠܐ 3
522- ܠܟ ܕܐܠܗܢ 3
523- ܡܟܝܠ ܠܐܠܗܐ 3
524- ܡܟܝܠ ܠܐܠܗܐ 3
525- ܠܟ ܢܣܓܘܕ 4
526- ܐܝܟ ܡܠܟܐ 4
527- ܠܟ ܐܒܐ 4
528- ܐܡܪܐ ܕܐܙܠ 5
529- ܠܟ ܕܟܠܐ 5
530- ܢܘܪܐ ܠܐܠܐ 5
531- ܡܢ ܡܩܕܡܝܢ 6
532- ܡܠܟܟܠܗ ܕܒܝܬܐ 6
533- ܡܢ ܒܒܪ ܦܘܩܕܢܗ 6
534- ܕܐܬܦܢܝ ܒܬܫܒܘܚܬܐ 7
535- ܡܟܝܠ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܘܪܗ 7
536- ܠܟܘ ܕܐܬܓܠܝ ܓܒܝܠܬܐ 7
537- ܡܘܪܒܝܢ ܠܟ 8
538- ܐܡܐ ܕܓܠܐ 8.
539- ܐܡܐ ܕܗܘ ܡܠܟܐ
540- ܟܠܐ ܗܘ ܬܘܪܬܐ
541- ܒ ، ܚܡܘܫ 1
542- ܒ ، ܚܡܘܫ 1 ܩܘ
543- ܒ ، ܚܡܘܫ 2
544- ܒ ، ܚܡܘܫ 2 ܩܘ
545- ܒ ، ܚܡܘܫ 3
546- ܒ ، ܚܡܘܫ 3 ܩܘ
547- ܒ ، ܚܡܘܫ 4
548- ܒ ، ܚܡܘܫ 4 ܩܘ
549- ܒ ، ܚܡܘܫ 5
550- ܒ ، ܚܡܘܫ 5 ܩܘ
551- ܒ ، ܚܡܘܫ 5 ܩܘ
552- ܒ ، ܚܡܘܫ 6
553- ܒ ، ܚܡܘܫ 6 ܩܘ
554- ܒ ، ܚܡܘܫ 7
555- ܒ ، ܚܡܘܫ 7 ܩܘ
556- ܒ ، ܚܡܘܫ 7 ܫܠܐ
557- ܒ ، ܚܡܘܫ 8
558- ܒ ، ܚܡܘܫ 8 ܩܘ
559- ܒ ، ܚܡܘܫ ܐܦܬܚܐ
560- ܩܘܡܐ ܠܟܠܘܬܐ
561- ܒ ، ܚܡܘܫ ܕܫܠܐ
562- ܒ ، ܚܡܘܫ ܕܫܠܐ
563- ܡܢܘ ܒܪ ܡܢܘ
564- ܒ ، ܐܦܪܝܡ 1
565- ܒ ، ܐܦܪܝܡ 2
566- ܒ ، ܐܦܪܝܡ 3
567- ܒ ، ܐܦܪܝܡ 4
568- ܒ ، ܐܦܪܝܡ 5
569- ܒ ، ܐܦܪܝܡ 6
570- ܒ ، ܐܦܪܝܡ 7

571- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ 7 ܚܕܐ
572- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ 8
573- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ 8
574- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ ܚܕܐ
575- ܒ ܕ ܒܠܝ 1
576- ܒ ܕ ܒܠܝ 2
577- ܒ ܕ ܒܠܝ 3
578- ܒ ܕ ܒܠܝ 4
579- ܒ ܕ ܒܠܝ 5
580- ܒ ܕ ܒܠܝ 6
581- ܒ ܕ ܒܠܝ 7
582- ܒ ܕ ܒܠܝ 8
583- ܒ ܕ ܒܠܝ ܩܘܕܫ
584- ܩܘܩܠܝܘܢ 1
585- ܩܘܩܠܝܘܢ 2
586- ܩܘܩܠܝܘܢ 3
587- ܩܘܩܠܝܘܢ 4
588- ܩܘܩܠܝܘܢ 5
589- ܩܘܩܠܝܘܢ 6
590- ܩܘܩܠܝܘܢ 7
591- ܩܘܩܠܝܘܢ 8
592- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 1 ܪܡܫܐ
593- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 1 ܨܦܪܐ
594- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 1 ܨܦܪܐ
595- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 2 ܪܡܫܐ
596- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 2 ܪܡܫܐ
597- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 2 ܨܦܪܐ
598- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 2 ܨܦܪܐ
599- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 3 ܪܡܫܐ
600- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 3 ܪܡܫܐ
601- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 3 ܨܦܪܐ
602- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 3 ܨܦܪܐ
603- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 4 ܪܡܫܐ
604- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 4 ܨܦܪܐ
605- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 4 ܨܦܪܐ
606- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 5 ܨܦܪܐ
607- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 5 ܨܦܪܐ
608- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 6 ܪܡܫܐ
609- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 6 ܪܡܫܐ
610- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 6 ܨܦܪܐ
611- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 6 ܨܦܪܐ
612- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 7 ܪܡܫܐ
613- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 7 ܪܡܫܐ
614- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 7 ܨܦܪܐ
615- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 8 ܪܡܫܐ
616- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 8 ܪܡܫܐ
617- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ 8 ܨܦܪܐ
618- ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ ܕܩܘܒܠܐ
619- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 1
620- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 1
621- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 2،7
622- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 2،7
623- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 2،7
624- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 2،7
625- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 2،7
626- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 2،7
627- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 3،5
628- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 3،5
629- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 3،5
630- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 4
631- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 4
632- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 6
633- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 6
634- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 8
635- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 8
636- ܣܘܬܪܐ ܙܘܓܐ 8
637- ܣܘܬܪܐ ܕܚܕܐ
638- ܣܘܬܪܐ ܕܝܘܡܐ ܙܘܓܐ
639- ܣܘܬܪܐ ܕܝܘܡܐ ܙܘܓܐ
640- ܣܘܬܪܐ ܕܝܘܡܐ ܙܘܓܐ
641-646- ܣܘܬܪܐ ܐܚܪܢܐ

647- ܝܘܡ ܐܘܪ ܕܒܚܐ. ܚܘܫܒܐ ܕܒܚܐ
648- ܕܒ ܠܚܡܠܐ. ܡܟܠܡܘ ܡܢ
649- ܕܒ ܡܥܡܕܢܐ. ܠܐܒܪܐ ܠܐܠܗܐ
650- ܝܘܡ ܐܘܪ ܕܒܚܐ. ܚܘܫܒܐ ܕܐܘܟܪܝܣ

651- ܒܥܘ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܒܪܫܝܬ ܡܢܘ ܗܘܐ

652- ܒܥܘ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

653- ܒܥܘ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

654- ܒܥܘ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

655- ܩܘܠܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܠܟܘܢ ܕܪܚܡܝܢ

656- ܡܘܫܚܬܐ ܠܟܘܢ ܕܪܚܡܝܢ

657- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ 6

658- ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ 6

659- ܙܩܦܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܠܟܠܗ ܡܫܒܚ

660- ܙܩܦܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ

661- ܙܩܦܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܕܡܢܟ

662- ܙܩܦܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܗ

663- ܙܩܦܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ

664- ܟܠܠܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܫܒܚܘ ܐܚܝܢ

665- ܒܙܩܦܐ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ

666- ܒܥܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܙܟܐ ܡܪܢ ܒܚܫܐ

667- ܒܥܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ

668- ܒܥܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܗܘ ܠܗ ܠܥܡܗ

669- ܒܥܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܝܘܡܐ ܒܢܝܐ

670- ܒܥܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚ

671- ܒܥܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

672- ܒܥܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

673- ܒܥܘ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

674- ܙܩܦܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܘ ܢܘܗܪܐ ܓܠܝܐ

675- ܙܩܦܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܕܚܙܝܐ ܘܠܐ ܚܙܝܐ

676- ܙܩܦܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܥܘܡܩܐ ܐܠܗܝܐ

677- ܙܩܦܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܝܕ ܙܩܦܐ ܡܫܝܚ

678- ܙܩܦܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒܝܕ ܙܩܦܐ ܐܬܦܪܩܢ

679- ܙܩܦܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

680- ܙܩܦܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܩܘ ܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

681- ܙܩܦܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ. ܩܘܒ ܕ ܐܦܪܝܡ

682- ܒܥܘ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܟܝ ܢܛܥܡ

683- ܒܥܘ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܒܟܠ ܒܚܢܐ ܥܢ̈ܐ 7

684- ܒܥܘ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ ܥܢ̈ܐ 7

685- ܒܥܘ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܕܐܬܦܢܝ ܒܪܚܡܘܗܝ

686- ܒܥܘ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

687- ܙܩܦܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬ

688- ܙܩܦܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܪܘܡܐ

689- ܙܩܦܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܢ̈ܐ 7

690- ܙܩܦܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܘܗ

691- ܙܩܦܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܡܠܐܟܐ

692- ܒܥܘ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ

693- ܒܥܘ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܩܠܐ ܕܡܠܟ ܥܢ̈ܐ 8

694- ܒܥܘ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܪܝܫܐ ܠܒܟܪ ܥܢ̈ܐ 5

695- ܒܥܘ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܟܐ ܡܢ ܐܫܬܡܥ

696- ܒܥܘ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒ ܕ ܝܥܩܘܒ

697- ܒܥܘ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܡܫܠܡ ܢܘܗܪܗ 5

698- ܙܩܦܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܝܟ

699- ܙܩܦܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܙܟܘܬܗܘܢ ܗܘܐ

700- ܙܩܦܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܙܩܦܐ ܡܪܐܘܗܝ

701- ܙܩܦܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܫܝܢܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ

702- ܙܩܦܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ. ܒܗܝ ܙܩܦܐ ܥܢ̈ܐ 1

703- ܒܥܘ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܗܘ ܕܡܚܐ ܥܠ ܒܝܫܬܐ

704- ܒܥܘ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒܕܡܐ ܒܚܫܐ ܥܢ̈ܐ 8

705- ܪܡܫܐ ܥܪܘܒܬܐ. ܒܥܪܘܒܬܐ ܪܒܬܐ ܩܠܐ 1

706- ܪܡܫܐ ܥܪܘܒܬܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ

707- ܪܡܫܐ ܥܪܘܒܬܐ. ܒ ، ܡܫܡܫ

708- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܫܡܫܐ ܕܙܠܝܩ

709- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܪܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܩܠܐ 6

710- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒܗܘ ܨܦܪܐ ܕܒܐ ܩܠܐ 6

711- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܙܠܝܩ

712- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܪܝܡ

713- ܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒ ، ܡܫܡܫ

714- ܪܡܫܐ ܫܒܬܐ. ܠܟܘܢ ܩܕܝܫܝܢ

715- ܪܡܫܐ ܫܒܬܐ. ܒܟ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܝ ܩܠܐ 5

716- ܪܡܫܐ ܫܒܬܐ. ܐܪܝܘܗܝ ܠܠܡܬܐ ܩܠܐ 1

717- ܪܡܫܐ ܫܒܬܐ. ܪܚܡܘ ܕܢܘܗܪܐ

718- ܪܡܫܐ ܫܒܬܐ. ܒ ، ܡܫܡܫ

719- ܪܡܫܐ ܫܒܬܐ. ܐܪܝܘܗܝ ܠܠܡܬܐ

720- ܪܡܫܐ ܫܒܬܐ. ܩܘ ܒ ، ܡܫܡܫ

721- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܢܬ ܠܟܘ ܨܦܪܐ

722- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܠܡ ܡܢܐ

723- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܫܠܝܚ ܠܟ ܐܪܘܡ ܩܠܐ 8

724- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܩܝܠܐ ܕܙܘܥܐ ܕܟܠ ܡܘܠܕܐ

725- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܫܠܝܚ ܠܟ ܐܪܘܡ ܩܠܐ 8

726- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܒ ، ܡܫܡܫ

727- ܨܦܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܩܘ ܒ ، ܡܫܡܫ